叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始乂

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000001

2. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000002

3. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000003

4. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000004

5. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000005

6. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000006

7. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000007

8. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000008

9. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000009

10. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000010

11. 塔斯曼海龟(the Turtles Of Tasman) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)

第1/11页

[ðə; ði]	['tə:tlz]	[ʌv; əv]	['tæzmən]
THE	**TURTLES**	**OF**	**TASMAN**
这	海龟	的	塔斯曼

塔斯曼海龟

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒæk]	['lʌndən]
JACK	**LONDON**
杰克	伦敦

杰克·伦敦

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	,	['teri]	,	[əd'ventʃər]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
AUTHOR	**OF**	**THE**	**CALL**	**OF**	**THE**	**WILD**	**,**	**TERRY**	**,**	**ADVENTURE**	**,**	**ETC**	**.**
作者	的	这	称呼	的	这	荒野	,	特里	,	冒险	,	ETC	.

《野性的呼唤》、《特里》、《冒险》等书的作者

[nuː]	[jɔːk]	['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	['pʌblɪʃərz]
NEW	**YORK**	**GROSSET**	**&**	**DUNLAP**	**PUBLISHERS**
新的	约克	套	&	邓拉普	出版商

纽约 格罗塞特和邓拉普出版社

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
Published	**by**	**Arrangement**	**with**	**The**	**Macmillan**	**Company**
已发布	经过	安排	和	这	麦克米伦	公司

经麦克米伦公司授权出版

[set]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	.
Set	**up**	**and**	**electrotyped**	**.**
放	向上	和	电铸	.

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt]	[sep'tembər]	,	-	.
Published	**September**	**,**	**1916**	**.**
已发布	九月	,	-	.

出版于1916年9月。

['riːˌprɪntid]	[ɑːk'toʊbər]	,	[noʊ'vembər]	,	-	;	['februeri]	,	-	,	[dɪ'sembər]	,	- .
Reprinted	**October**	**,**	**November**	**,**	**1916**	**;**	**February**	**,**	**1917**	**,**	**December**	**,**	**1919 .**
转载	十月	,	十一月	,	-	;	二月	,	-	,	十二月	,	- .

1916 年 10 月、11 月；1917 年 2 月、1919 年 12 月重印。

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

[baɪ]	[ðə; ði]	['tə:tlz]	[ʌv; əv]	['tæzmən]
BY	**THE**	**TURTLES**	**OF**	**TASMAN**
经过	这	海龟	的	塔斯曼

塔斯曼海龟乐队

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ʌv; əv]	[fɔːrmz]
THE	**ETERNITY**	**OF**	**FORMS**
这	永恒	的	表格

形式的永恒

[toʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['druːlɪŋ]	[wɔːrd]
TOLD	**IN**	**THE**	**DROOLING**	**WARD**
讲述	在	这	流口水	病房

在流口水的病房里讲述

[ðə; ði]	['hoʊboʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feri]
THE	**HOBO**	**AND**	**THE**	**FAIRY**
这	流浪汉	和	这	仙女

流浪汉与仙女

[ðə; ði]	['prɑːdɪg(ə)l]	['fɑːðər]
THE	**PRODIGAL**	**FATHER**
这	浪子	父亲

浪子回头

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['poʊət]
THE	**FIRST**	**POET**
这	第一的	诗人

第一位诗人

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]
THE	**END**	**OF**	**THE**	**STORY**
这	结尾	的	这	故事

故事结束

[ðə; ði]	['tə:tlz]	[ʌv; əv]	['tæzmən]
THE	**TURTLES**	**OF**	**TASMAN**
这	海龟	的	塔斯曼

塔斯曼海龟

[baɪ]	[ðə; ði]	['tə:tlz]	[ʌv; əv]	['tæzmən]
BY	**THE**	**TURTLES**	**OF**	**TASMAN**
经过	这	海龟	的	塔斯曼

塔斯曼海龟乐队

[aɪ]
I
我

我

[lɔː]	,	['ɔːrdər]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'streɪnt]	[hæd; həd]	[ka:vd]	['fredrɪk]	['trævɝz]	-	[feɪs]	.
Law	**,**	**order**	**,**	**and**	**restraint**	**had**	**carved**	**Frederick**	**Travers**	**'**	**face**	**.**
法律	,	命令	,	和	克制	有	雕刻	弗雷德里克	特拉弗斯	-	脸	.

法律、秩序和克制在弗雷德里克·特拉弗斯的脸上留下了深刻的印记。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	,
It	**was**	**the**	**strong**	**,**
它	曾是	这	强的	,

那是强者，

[fɜːrm] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [juːst] [tuː; tə] ['paʊər] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [juːst] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm]
firm face of one used to power and who had used power with wisdom
公司 脸 的 一 用过的 到 力量 和 WHO 有 用过的 力量 和 智慧
[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and discretion .
和 审慎 .

一副久经沙场、惯于掌权且曾明智谨慎地运用权力的人的坚定表情。

[kliːn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['helθi] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [greɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
Clean living had made the healthy skin , and the lines graved in it were
干净的 活的 有 制成 这 健康 皮肤 , 和 这 线条 墓碑 在 它 是
['ɑːnɪst] [laɪnz] .
honest lines .
诚实的 线条 .

健康的生活方式造就了健康的肌肤，而肌肤上的岁月痕迹也是岁月留下的痕迹。

[hɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [wɜːrk] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['hoʊlsəm] ['hændiwɜːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
Hard and devoted work had left its wholesome handiwork , that was all .
难的 和 奉献 工作 有 左边 它是 健康 手工制品 , 那 曾是 全部 .

辛勤的劳动留下了令人满意的成果，仅此而已。

['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,
Every feature of the man told the same story ,
每一个 特征 的 这 男人 讲述 这 相同的 故事 ,

这个男人的每个特征都讲述着同一个故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [her] , [laɪt] [braʊn] ,
from the clear blue of the eyes to the full head of hair , light brown ,
从 这 清除 蓝色的 的 这 眼睛 到 这 满的 头 的 头发 , 光 棕色的 ,

从清澈的蓝色眼睛到浓密的浅棕色头发，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ænd; ənd] ['smuːðli] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [drɔːn] [streɪt] [ə'krɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði]
touched with grey , and smoothly parted and drawn straight across above the
感动 和 灰色的 , 和 顺利 分手了 和 绘制 直的 穿过 多于 这
[strɔːŋ] - [doʊmd] ['fɔːrhed] .
strong - domed forehead .
强的 - 圆顶 前额 .

头发略带灰白，笔直地分开，从高耸的额头上方垂下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəsli] [gruːmd] [mæn] ,
He was a seriously groomed man ,
他 曾是 一个 严重地 修剪过的 男人 ,

他衣着非常考究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['sʌmər] ['bɪznəs] [suːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] ['jɪrz] ,
and the light summer business suit no more than befitted his alert years ,
和 这 光 夏天 商业 套装 不 更多的 比 合适的 他的 警报 年 ,

那套轻薄的夏季商务套装，与他如今的机敏年纪也十分相称。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪts] [pə'zesər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]
while it did not shout aloud that its possessor was likewise the possessor of
尽管 它 做过 不是 喊 大声 那 它是 拥有者 曾是 同样地 这 拥有者 的
['nuːmərəs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
numerous millions of dollars and property .
很多的 百万 的 美元 和 财产 .

虽然它没有大声宣告它的拥有者也拥有数百万美元的财产。

[fɔːr; fər] ['fredrɪk] ['trævɝz] [heitid] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .
For Frederick Travers hated ostentation .
为了 弗雷德里克 特拉弗斯 憎恨 炫耀 .

弗雷德里克·特拉弗斯厌恶炫耀。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - [wʌz; wəz] [ˈsoʊbər]
The machine that waited outside for him under the porte - cochère was sober
这 机器 那 等待 外部 为了 他 在下面 这 门 - - 曾是 清醒
[blæk] .
black .
黑色的 .

停在车棚下等候他的那台机器是纯黑色的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈspensɪv] [məˈʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
It was the most expensive machine in the county ,
它 曾是 这 最多 昂贵的 机器 在 这 县 ,

它是全县最贵的机器。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪts] [praɪs] [ɔːr] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [fler] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
yet he did not care to flaunt its price or horse - power in a red flare across the
然而 他 做过 不是 关心 到 标榜 它是 价格 或者 马 - 力量 在 一个 红色的 耀斑 穿过 这
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

但他并不在意炫耀它的价格或马力，也不愿像一道耀眼的红光一样昭告天下。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [hɪz; ɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [djʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [biːt]
which also was mostly his , from the sand dunes and the everlasting beat
哪个 还 曾是 大多 他的 , 从 这 沙 沙丘 和 这 永恒 打
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈbreikəz] ,
of the Pacific breakers ,
的 这 太平洋 断路器 ,

那片沙丘和太平洋永不停歇的海浪声，也大多属于他。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fæt] [ˈbɑːtəmˌlænd] [ænd; ənd] [ˈʌplənd] [ˈpɑːstʃəz] ,
across the fat bottomlands and upland pastures ,
穿过 这 胖的 低洼地带 和 高地 牧场 ,

横跨肥沃的低地和高地牧场，

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈsʌmits] [klæd] [wɪð; wɪθ] [ˈredwʊd] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [riːðd] [ɪn] [fɑːg] [ænd; ənd]
to the far summits clad with redwood forest and wreathed in fog and
到 这 远的 峰会 覆膜 和 红杉 森林 和 花环 在 多雾路段 和
[klaʊd] .
cloud .
云 .

远眺覆盖着红杉林、笼罩在雾气和云层中的山峰。

[ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [skəːts] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
A rustle of skirts caused him to look over his shoulder .
一个 沙沙 的 裙子 导致 他 到 看 超过 他的 肩膀 .

一阵裙摆窸窣声让他回头望去。

[dʒʌst] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
Just the faintest hint of irritation showed in his manner .
只是 这 最微弱 暗示 的 刺激 显示 在 他的 方式 .

他举止间流露出一丝不易察觉的恼怒。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] , [haʊˈevər] .
Not that his daughter was the object , however .
不是 那 他的 女儿 曾是 这 目的 , 然而 .

但他的女儿并不是目标。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Whatever it was , it seemed to lie on the desk before him .
任何 它 曾是 , 它 似乎 到 说谎 在 这 桌子 前 他 .

不管那是什么，似乎就放在他面前的桌子上。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is that outlandish name again ? " she asked .
" 什么 是 那 古怪的 姓名 再次 ? " 她 问 .

“那个古怪的名字是什么来着？”她问道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know I shall never remember it .
" 我 知道 我 将 绝不 记住 它 .

我知道我永远不会记得这件事。

[siː] , [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][pæd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
See , I've brought a pad to write it down .
看 , 我已经 带来 一个 软垫 到 写 它 向下 .

你看，我带了本子来记下来。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [fɔːrmd] ,
" Her voice was low and cool , and she was a tall , well - formed ,
" 她 嗓音 曾是 低的 和 凉爽的 , 和 她 曾是 一个 高的 , 出色地 - 形成 ,
[klɪr] - [skɪnd] [jʌŋ] ['wʊmən] .
clear - skinned young woman .
清除 - 去皮 年轻的 女士 .

她的声音低沉而冷漠，她是一位身材高挑、体态匀称、皮肤白皙的年轻女子。

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [drɪl] - [ma:rks][ʌv; əv]['ɔːrdər]
In her voice and complacence she , too , showed the drill - marks of order
在 她 嗓音 和 自满 她 , 也 , 显示 这 钻头 - 标记 的 命令
[ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .
and restraint .
和 克制 .

她的声音和自满的神态，也显露出秩序和克制的训练痕迹。

['fredrɪk] ['trævɝz] [skænd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
Frederick Travers scanned the signature of one of two letters on the desk .
弗雷德里克 特拉弗斯 扫描 这 签名 的 一 的 二 信件 在 这 桌子 .

弗雷德里克·特拉弗斯扫描了桌上两封信中的一封的签名。

" [brɑːnɪslɔə] - ['trævɝz] , " [hiː; hi] [riːd] ; [ðen] [speld] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n] ,
" Bronislawa Plaskoweitzkaia Travers , " he read ; then spelled the difficult first portion ,
" 布罗尼斯拉瓦 - 特拉弗斯 , " 他 读 ; 然后 拼写 这 难的 第一的 部分 ,
['letər] [baɪ] ['letər] ,
letter by letter ,
信 经过 信 ,

“布罗尼斯拉娃·普拉斯科维茨卡娅·特拉弗斯，”他念道；然后逐个字母地拼写出较难的第一部分。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
while his daughter wrote it down .
尽管 他的 女儿 写道 它 向下 .

他的女儿把它写了下来。

" [naʊ] , ['meri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [rɪ'membər] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɛərəm] ['skɛrəm] ,
" Now , Mary , " he added , " remember Tom was always harum scarum ,
" 现在 , 玛丽 , " 他 额外 , " 记住 汤姆 曾是 总是 哈鲁姆 疤痕 ,

“玛丽，”他补充道，“记住，汤姆总是那么狂妄自大。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and you must make allowances for this daughter of his .
和 你 必须 制作 津贴 为了 这 女儿 的 他的 .

你必须体谅他的这个女儿。

[hɜːr; hər] ['veri] [neɪm] [ɪz] — [ɑː] — [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .
Her very name is — ah — disconcerting .
她 非常 姓名 是 — 啊 — 令人不安 .

她的名字本身就——啊——令人不安。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . .
I haven't seen him for years , and as for her . . . .
我 还没有 已见 他 为了 年 , 和 作为 为了 她 . . . .
我好几年没见过他了，至于她……

" [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɪ'pɪtəˌmaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
" A shrug epitomised his apprehension .
" 一个 耸肩 缩影 他的 忧虑 .
他耸了耸肩，这最能体现他的忧虑。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [wɪt] .
He smiled with an effort at wit .
他 微笑 和 一个 努力 在 有 .
他努力装出一副幽默的样子，露出了笑容。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər]['fæməli][æz; əz] [maɪn] .
" Just the same , they're as much your family as mine .
" 只是 这 相同的 , 它们是 作为 很多 你的 家庭 作为 矿 .
“即便如此，他们也是你的家人，就像我的家人一样。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
If he is my brother , he is your uncle .
如果 他 是 我的 兄弟 , 他 是 你的 叔叔 .
如果他是我的兄弟，那他就是你叔叔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [maɪ] [niːs] , [jʊə(r)] [bəuθ] ['kʌznz] .
And if she's my niece , you're both cousins .
和 如果 她是 我的 侄女 , 你是 两个都 表兄弟姐妹 .
如果她是我侄女，那你们就是表姐妹了。

" ['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mary nodded .
" 玛丽 点头 .
玛丽点了点头。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['fɑːðər] .
" Don't worry , father .
" 不 担心 , 父亲 .
“别担心，父亲。”

[aɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] .
I'll be nice to her , poor thing .
患病的 是 好的 到 她 , 贫穷的 事物 .
我会对她好一点的，她真可怜。

[wʌt] [ˌnæʃə'næləti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? — [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] . "
What nationality was her mother ? — to get such an awful name . "
什么 国籍 曾是 她 母亲 ? — 到 得到 这样的 一个 可怕 姓名 . "
她母亲是什么国籍？——竟然取了这么难听的名字。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

['rʌʃ(ə)n] , [ɔːr] ['pɑːlɪʃ] , [ɔːr] ['spænɪʃ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Russian , or Polish , or Spanish , or something .
俄语 , 或者 抛光 , 或者 西班牙语 , 或者 某物 .
俄语、波兰语、西班牙语或其他什么语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [tɑːm] .
It was just like Tom .
它 曾是 只是 喜欢 汤姆 .
简直就像汤姆一样。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['æktrəs]	[ɔːr]	['sɪŋər]	—	[aɪ]	[dəʊnt]	[rɪ'membər]	.
She	**was**	**an**	**actress**	**or**	**singer**	**—**	**I**	**don't**	**remember**	**.**
她	曾是	一个	演员	或者	歌手	—	我	不	记住	.

她可能是演员或歌手——我不记得了。

[ðeɪ]	[met]	[ɪn]	[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]	['ɛrz]	.
They	**met**	**in**	**Buenos**	**Ayres**	**.**
他们	遇见	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

他们在布宜诺斯艾利斯相遇。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'loʊpmənt]	.
It	**was**	**an**	**elopement**	**.**
它	曾是	一个	私奔	.

这是一场私奔。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	—	"
Her	**husband**	**—**	**"**
她	丈夫	—	"

她的丈夫——

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['mærid]	!
"	**Then**	**she**	**was**	**already**	**married**	**!**
"	然后	她	曾是	已经	已婚	!

“那时她已经结婚了！”

"	['mɛriːz]	[dɪs'meɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌn'feɪnd]	[ænd; ənd]	[spɑːn'teɪniəs]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
"	**Mary's**	**dismay**	**was**	**unfeigned**	**and**	**spontaneous**	**,**	**and**	**her**	**father's**	**irritation**
"	玛丽的	沮丧	曾是	慥	和	自发的	,	和	她	父亲的	刺激

[gruː]	[mɔːr]	[prə'naʊnst]	.
grew	**more**	**pronounced**	**.**
生长	更多的	发音	.

玛丽的沮丧是发自内心的，毫不掩饰，而她父亲的恼怒也愈发明显。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ment]	[ðæt]	.
He	**had**	**not**	**meant**	**that**	**.**
他	有	不是	意思是	那	.

他并非那个意思。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[aʊt]	.
It	**had**	**slipped**	**out**	**.**
它	有	滑倒了	出去	.

它溜走了。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'vɔːrs]	['æftərwərd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**There**	**was**	**a**	**divorce**	**afterward**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	那里	曾是	一个	离婚	之后	,	的	课程	.

“当然，之后他们离婚了。”

[aɪ]	['nevər]	[nuː]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	.
I	**never**	**knew**	**the**	**details**	**.**
我	绝不	知道	这	细节	.

我并不了解详情。

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[daɪd]	[aʊt]	[ɪn]	['tʃaɪnə]	—	[noʊ]	;	[ɪn]	[tæz'menjə]	.
Her	**mother**	**died**	**out**	**in**	**China**	**—**	**no**	**;**	**in**	**Tasmania**	**.**
她	母亲	死亡	出去	在	中国	—	不	;	在	塔斯马尼亚	.

她的母亲在中国去世了——不，是在塔斯马尼亚。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['tʃaɪnə]	[ðæt]	[tɑːm]	—	"	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ʃʌt]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[snæp]	.
It	**was**	**in**	**China**	**that**	**Tom**	**—**	**"**	**His**	**lips**	**shut**	**with**	**almost**	**a**	**snap**	**.**
它	曾是	在	中国	那	汤姆	—	"	他的	嘴唇	关闭	和	几乎	一个	折断	.

汤姆在中国——”他的嘴唇几乎是啪的一声闭上了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[mɔːr]	[slɪps]	.
He	**was**	**not**	**going**	**to**	**make**	**any**	**more**	**slips**	**.**
他	曾是	不是	去	到	制作	任何	更多的	滑倒	.

他绝不会再犯任何错误。

['meri]	['weɪtɪd]	,	[ðen]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	.
Mary	**waited**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**door**	**,**	**where**	**she**	**paused**	**.**
玛丽	等待	,	然后	转向	到	这	门	,	在哪里	她	暂停	.

玛丽等了一会儿，然后转身走向门口，在那里她停了下来。

"	[aɪv]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[roʊz]	[kɔːrt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I've**	**given**	**her**	**the**	**rooms**	**over**	**the**	**rose**	**court**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我已经	给定	她	这	房间	超过	这	玫瑰	法庭	,	"	她	说	.

“我已经把玫瑰庭院上面的房间给了她，”她说。

"	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[naʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[læst]	[lʊk]	.
"	**And**	**I'm**	**going**	**now**	**to**	**take**	**a**	**last**	**look**	**.**
"	和	我是	去	现在	到	拿	一个	最后的	看	.

“我现在要最后再看一眼。”

"	['fredrɪk]	['trævɝz]	[tɜːrnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[desk]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	['letərz]	[ə'weɪ]	,	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
"	**Frederick**	**Travers**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**desk**	**,**	**as**	**if**	**to**	**put**	**the**	**letters**	**away**	**,**	**changed**	**his**	**mind**	**,**
"	弗雷德里克	特拉弗斯	转向	后退	到	这	桌子	,	作为	如果	到	放	这	信件	离开	,	已更改	他的	头脑	,

弗雷德里克·特拉弗斯转过身回到桌前，似乎要把信件收起来，但他改变了主意。

[ænd; ənd]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	['pɑːndərɪŋli]	['riˌrid]	[ðem; ðəm]	.
and	**slowly**	**and**	**ponderingly**	**reread**	**them**	**.**
和	缓慢地	和	沉思着	重读	他们	.

然后慢慢地、仔细地重读了一遍。

"	[dɪr]	[fred]	:
"	**Dear**	**Fred**	**:**
"	亲爱的	弗雷德	:

亲爱的弗雷德：

"	[its]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[sɪns]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[nɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[hoʊm]	,
"	**It's**	**been**	**a**	**long**	**time**	**since**	**I**	**was**	**so**	**near**	**to**	**the**	**old**	**home**	**,**
"	它是	到过	一个	长的	时间	自从	我	曾是	所以	靠近	到	这	老的	家	,

“我已经很久没有离老家这么近了。”

[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[rʌn]	[ʌp]	.
and	**I'd**	**like**	**to**	**take**	**a**	**run**	**up**	**.**
和	ID	喜欢	到	拿	一个	跑步	向上	.

我想助跑一段。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,
Unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

[aɪ]	[pleɪd]	[dʌks]	[ænd; ənd]	['dreɪks]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[juːkə'taːn]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	—	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[roʊt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ænd; ənd]	[aɪm]	[broʊk]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
I	**played**	**ducks**	**and**	**drakes**	**with**	**my**	**Yucatan**	**project**	**—**	**I**	**think**	**I**	**wrote**	**about**	**it**	**—**	**and**	**I'm**	**broke**	**as**	**usual**	**.**
我	玩	鸭子	和	龙	和	我的	尤卡坦半岛	项目	—	我	思考	我	写道	关于	它	—	和	我是	打破	作为	通常	.

我把精力都放在了我的尤卡坦项目上——我想我写过关于它的文章——结果像往常一样，我又破产了。

[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[æd'væns]	[ˌem 'iː]	[fʌndz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rʌn]	?
Could	**you**	**advance**	**me**	**funds**	**for**	**the**	**run**	**?**
可以	你	进步	我	资金	为了	这	跑步	?

你能预支我跑步的费用吗?

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	[fɜːrst]	[klæs]	.
I'd	**like**	**to**	**arrive**	**first**	**class**	**.**
ID	喜欢	到	到达	第一的	班级	.

我想坐头等舱到达。

['pɑːli]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
Polly	**is**	**with**	**me**	**,**	**you**	**know**	**.**
波莉	是	和	我	,	你	知道	.

你知道，波莉和我在一起。

[aɪ]	['wʌndər]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[tuː]	[wɪl]	[get]	[ə'lɔːŋ]	.
I	**wonder**	**how**	**you**	**two**	**will**	**get**	**along**	**.**
我	想知道	如何	你	二	将要	得到	沿着	.

我很好奇你们两个会相处得怎么样。

"	[tɑːm]	.
"	**Tom**	**.**
"	汤姆	.

汤姆。

"	[piː]	.	[es]	.	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	['bɑːðər]	[juː; jʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	,	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'lɔːŋ]	[nekst]	[meɪl]	.	"
"	**P**	**.**	**S**	**.**	**If**	**it**	**doesn't**	**bother**	**you**	**too**	**much**	**,**	**send**	**it**	**along**	**next**	**mail**	**.**	**"**
"	P	.	S	.	如果	它	不	打扰	你	也	很多	,	发送	它	沿着	下一个	邮件	.	"

“附言：如果您不太介意的话，请在下一封邮件中一并寄出。”

"	[dɪr]	['ʌŋk(ə)l]	[fred]	"	:
"	**Dear**	**Uncle**	**Fred**	**"**	**:**
"	亲爱的	叔叔	弗雷德	"	:

“亲爱的弗雷德叔叔”:

[ðə; ði]	['ʌðər]	['letər]	[ræn]	,	[ɪn]	[wʌt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	['fɔːrən]	-	[tɔːt]	,	[jet]	[dɪ'stɪŋktli]	['femənɪn]	[hænd]	.
the	**other**	**letter**	**ran**	**,**	**in**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**strange**	**,**	**foreign**	**-**	**taught**	**,**	**yet**	**distinctly**	**feminine**	**hand**	**.**
这	其他	信	跑	,	在	什么	似乎	到	他	一个	奇怪的	,	外国的	-	教授	,	然而	明显地	女性	手	.

另一封信是用一种在他看来很奇怪的、外国学的、但又明显是女性化的笔迹写的。

"	[dæd]	['dʌznt]	[noʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['raɪtɪŋ]	[ðɪs]	.
"	**Dad**	**doesn't**	**know**	**I**	**am**	**writing**	**this**	**.**
"	爸爸	不	知道	我	是	写作	这	.

“爸爸不知道我在写这个。”

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
He	**told**	**me**	**what**	**he**	**said**	**to**	**you**	**.**
他	讲述	我	什么	他	说	到	你	.

他把跟你说的话告诉我了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[truː]	.
It	**is**	**not**	**true**	**.**
它	是	不是	真的	.

这不是真的。

[hiː; hi]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
He	**is**	**coming**	**home**	**to**	**die**	**.**
他	是	未来	家	到	死	.

他回家是为了等死。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
He doesn't know it , but I've talked with the doctors .
他 不 知道 它 , 但 我已经 谈话 和 这 医生 .

他不知道，但我已经和医生谈过了。

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
And he'll have to come home , for we have no money .
和 地狱 有 到 来 家 , 为了 我们 有 不 钱 .

他得回家了，因为我们没钱。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][dæd] .
We're in a stuffy little boarding house , and it is not the place for Dad .
是 在 一个 闷 小的 登机 房子 , 和 它 是 不是 这 地方 为了 爸爸 .

我们住在一个闷热的小寄宿公寓里，这里不适合爸爸。

['hiːz] [helpt] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
He's helped other persons all his life , and now is the time to help him .
他是 帮助 其他 人 全部 他的 生活 , 和 现在 是 这 时间 到 帮助 他 .

他一生都在帮助别人，现在是帮助他的时候了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [pleɪ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɪn][juːkə'taːn] .
He didn't play ducks and drakes in Yucatan .
他 没有 玩 鸭子 和 龙 在 尤卡坦半岛 .

他没在尤卡坦玩过鸭子和野鸭游戏。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I was with him , and I know .
我 曾是 和 他 , 和 我 知道 .

我当时和他在一起，所以我知道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] .
He dropped all he had there , and he was robbed .
他 掉落 全部 他 有 那里 , 和 他 曾是 被抢劫 .

他把所有东西都丢在那里了，结果被抢劫了。

[hiː; hi][kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [geɪm] [ə'genst] [nuː] ['jɔːkə] .
He can't play the business game against New Yorkers .
他 不能 玩 这 商业 游戏 反对 新的 约克人 .

他玩不了跟纽约人打生意的把戏。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [hiː; hi] [kɑːnt] .
That explains it all , and I am proud he can't .
那 解释 它 全部 , 和 我 是 自豪的 他 不能 .

这就解释了一切，我很自豪他做不到。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" He always laughs and says I'll never be able to get along with you .
" 他 总是 笑声 和 说道 患病的 绝不 是 有能力的 到 得到 沿着 和 你 .

他总是笑着说，我永远也和你合不来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But I don't agree with him .
但 我 不 同意 和 他 .

但我不同意他的观点。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] [blʌd] ['relətɪv] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]
Besides , I've never seen a really , truly blood relative in my life , and there's your
除了 , 我已经 绝不 已见 一个 真的 , 真的 血 相对的 在 我的 生活 , 和 有 你的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

此外，我这辈子都没见过真正的血亲，而你的女儿就是我的血亲。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['kʌz(ə)n] !
Think of it ! — a real live cousin !
思考 的 它 ! — 一个 真实的 居住 表哥 !

想想看！——一个活生生的表亲！

" [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
" In anticipation ,
" 在 预期 ,

“在预期中，

" [jʊr; jər] [niːs] ,
" Your niece ,
" 你的 侄女 ,

“你的侄女，

" [brɑːnɪslɔə] - ['trævɝz] .
" Bronislawa Plaskoweitzkaia Travers .
" 布罗尼斯拉瓦 - 特拉弗斯 .

“布罗尼斯拉瓦·普拉斯科维茨卡亚·特拉弗斯。

" [piː] . [es] . [juːd] ['betər] ['telɪgræf] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [dæd][æt; ət][ɔːl] .
" P . S . You'd better telegraph the money , or you won't see Dad at all .
" P . S . 你会 更好的 电报 这 钱 , 或者 你 惯于 看 爸爸 在 全部 .

“附言：你最好提前电报把钱送过来，否则你永远也见不到爸爸了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [hiː; hi][ɪz] ,
He doesn't know how sick he is ,
他 不 知道 如何 生病的 他 是 ,

他不知道自己病得有多重。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [miːts] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ['hiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm]
and if he meets any of his old friends he'll be off and away on some
和 如果 他 满足 任何 的 他的 老的 朋友们 地狱 是 离开 和 离开 在 一些
[waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
wild goose chase .
荒野 鹅 追赶 .

如果他碰巧遇到任何老朋友，他就会又开始白跑一趟。

['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'læskə] .
He's beginning to talk Alaska .
他是 开始 到 讲话 阿拉斯加州 .

他开始谈论阿拉斯加了。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['fiːvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
Says it will get the fever out of his bones .
说道 它 将要 得到 这 发烧 出去 的 他的 骨头 .

他说这药能让他骨头里的烧都退掉。

[pliːz] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ɔːr] [els] [wiːl] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt]
Please know that we must pay the boarding house , or else we'll arrive without
请 知道 那 我们 必须 支付 这 登机 房子 , 或者 别的 出色地 到达 没有
['lʌgɪdʒ] .
luggage .
行李 .

请注意，我们必须支付住宿费用，否则我们将无法携带行李到达。

" [biː] . [piː] . [tiː] .
" B . P . T .
" B . P . T .

“BPT

" ['fredrɪk] ['trævɝz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
" Frederick Travers opened the door of a large ,
" 弗雷德里克 特拉弗斯 打开 这 门 的 一个 大的 ，

弗雷德里克·特拉弗斯打开了一扇大门，

[bɪlt] - [ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ['leɪbld] "
built - in safe and methodically put the letters away in a compartment labelled "
建造 - 在 安全的 和 有条不紊 放 这 信件 离开 在 一个 隔间 标签 "
['tɔməs] ['trævɝz] . "
Thomas Travers . "
托马斯 特拉弗斯 . "

内置保险箱，并有条不紊地将信件放入标有“托马斯·特拉弗斯”的隔间中。

" [pʊr] [tɑːm] !
" Poor Tom !
" 贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

[pʊr] [tɑːm] !
Poor Tom !
贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

" [hiː; hi] [said] [ə'laʊd] .
" he sighed aloud .
" 他 叹了口气 大声 .

他大声叹了口气。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][bɪg]['moʊtər][kɑːr] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
The big motor car waited at the station ,
这 大的 发动机 车 等待 在 这 车站 ,

那辆大型汽车停在车站等着。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['trævɝz] [θrɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
and Frederick Travers thrilled as he always thrilled to the distant locomotive
和 弗雷德里克 特拉弗斯 激动不已 作为 他 总是 激动不已 到 这 遥远 机车
['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['trævɝz] ['rɪvər] .
whistle of the train plunging down the valley of Isaac Travers River .
哨 的 这 火车 骤降 向下 这 谷 的 艾萨克 特拉弗斯 河 .

弗雷德里克·特拉弗斯听到远处火车鸣笛声，兴奋不已，就像他一贯的兴奋一样，火车正沿着艾萨克·特拉弗斯河谷疾驰而下。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['westərɪŋ] [waɪt] - [men] , [hæd; həd] ['aɪzək] ['trævɝz] [geɪzd] [ɑːn] [ðæt] ['splendɪd] ['væli] ,
First of all westering white - men , had Isaac Travers gazed on that splendid valley ,
第一的 的 全部 西行 白色的 - 男人 , 有 艾萨克 特拉弗斯 凝视 在 那 灿烂 谷 ,
[ɪts] ['sæmən] - ['leɪdn] ['wɔːtərz] ,
its salmon - laden waters ,
它是 三文鱼 - 满载 水 ,

首先，当艾萨克·特拉弗斯凝视着那壮丽的山谷和鲑鱼洄游的河水时，那些西行的白人中，

[ɪts] [rɪtʃ] ['bɔtəms] , [ænd; ənd][ɪts]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [sloʊps] .
its rich bottoms , and its virgin forest slopes .
它是富有的 底部 , 和 它是 处女 森林 连续下坡 .

它肥沃的河谷和原始森林覆盖的山坡。

['hævɪŋ] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrɑːspt] [ænd; ənd]['nevər] [let][ɡoʊ] .

Having seen , he had grasped and never let go .

拥有 已见 , 他 有 抓住 和 绝不 让 去 .

他看到之后，便紧紧抓住不放。

" [lænd] - [pʊr] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['setlər] ['pɪriəd] .

" Land - poor , " they had called him in the mid - settler period .

" 土地 - 贫穷的 , " 他们 有 称为 他 在 这 中 - 定居者 时期 .

在殖民时期中期，人们称他为“土地贫瘠者”。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['pleɪsərz] ['piːtəd] [aʊt] ,

But that had been in the days when the placers petered out ,

但 那 有 到过 在 这 天 什么时候 这 占位符 彼得 出去 ,

但那是砂金矿开采逐渐衰落的年代了。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['wæɡən] [roʊdz] [nɔːr] [tʌɡz] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

when there were no wagon roads nor tugs to draw in sailing vessels across the

什么时候 那里 是 不 车皮 道路 也不 拖船 到 画 在 帆船 船只 穿过 这

['perələs] [bɑːr] ,

perilous bar ,

危险的 酒吧 ,

当时既没有马车道，也没有拖船将帆船拉过危险的沙洲。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ɡrɪst] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['ʌndər] [ɑːrmd] [ɡɑːrdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and when his lonely grist mill had been run under armed guards to keep the

和 什么时候 他的 孤独 磨粉 磨 有 到过 跑步 在下面 武装 守卫 到 保持 这

[mə'rɔːdɪŋ] ['klæməθs] [ɔːf] [waɪl] [wiːt] [wʌz; wəz] [ɡraʊnd] .

marauding Klamaths off while wheat was ground .

劫掠 克拉马斯 离开 尽管 小麦 曾是 地面 .

当他那孤零零的磨坊在武装警卫的守卫下运转，以防止劫掠的克拉马斯人在磨小麦时前来骚扰时。

[laɪk] ['fɑːðər] , [laɪk] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['aɪzək] ['trævɚz] [hæd; həd] [ɡrɑːspt] , ['fredrɪk] ['trævɚz]

Like father , like son , and what Isaac Travers had grasped , Frederick Travers

喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 , 和 什么 艾萨克 特拉弗斯 有 抓住 , 弗雷德里克 特拉弗斯

[hæd; həd] [held] .

had held .

有 握住 .

有其父必有其子，艾萨克·特拉弗斯所掌握的，弗雷德里克·特拉弗斯也掌握了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tə'næsəti] [ʌv; əv][hoʊld] .

It had been the same tenacity of hold .

它 有 到过 这 相同的 韧性 的 抓住 .

它一直保持着同样的顽强抵抗力。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] - ['vɪʒ(ə)n] .

Both had been far - visioned .

两个都 有 到过 远的 - 有远见 .

他们都极具远见。

[bəuθ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [west] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Both had foreseen the transformation of the utter West , the coming of the

两个都 有 预见 这 转型 的 这 说出 西方 , 这 未来 的 这

['reɪlroʊd] ,

railroad ,

铁路 ,

他们都预见到了整个西部地区的变革，以及铁路的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['empaɪər][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ʃɔːr] .

and the building of the new empire on the Pacific shore .

和 这 建筑 的 这 新的 帝国 在 这 太平洋 支撑 .

以及在太平洋沿岸建立新帝国。

['fredrɪk] ['trævɝz] [θrɪld] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
Frederick Travers thrilled , too , at the locomotive whistle , because , more than
弗雷德里克 特拉弗斯 激动不已 , 也 , 在 这 机车 哨 , 因为 , 更多的 比
['eni] ['mænz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] .
any man's , it was his railroad .
任何 男人的 , 它 曾是 他的 铁路 .

弗雷德里克·特拉弗斯听到火车汽笛声也激动不已，因为对他来说，这铁路比任何人都更属于他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]
His father had died still striving to bring the railroad in across the mountains
他的 父亲 有 死亡 仍然 努力 到 带来 这 铁路 在 穿过 这 山脉
[ðæt] ['ævəridʒd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪl] .
that averaged a hundred thousand dollars to the mile .
那 平均值 一个 百 千 美元 到 这 英里 .

他的父亲去世时仍在努力修建穿越群山的铁路，这条铁路平均每英里造价十万美元。

[hiː; hi] , ['fredrɪk] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
He , Frederick , had brought it in .
他 , 弗雷德里克 , 有 带来 它 在 .

是弗雷德里克把它带来的。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ʌp] [naɪts] ['oʊvər] [ðæt] ['reɪlroʊd] ; [bɔːt] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['entərd] ['pɑːlətɪks] ,
He had sat up nights over that railroad ; bought newspapers , entered politics ,
他 有 卫星 向上 夜晚 超过 那 铁路 ; 买 报纸 , 进入 政治 ,
[ænd; ənd] ['sʌbsɪdaɪz] ['pɑːrti] [mə'ʃiːnz] ;
and subsidised party machines ;
和 补贴 派对 机器 ;

他曾彻夜守候在那条铁路上；购买报纸，投身政治，并资助政党机器；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
and he had made pilgrimages , more than once , at his own expense ,
和 他 有 制成 朝圣 , 更多的 比 一次 , 在 他的 自己的 费用 ,

而且他曾多次自费进行朝圣之旅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
to the railroad chiefs of the East .
到 这 铁路 酋长们 的 这 东方 .

致东部铁路公司负责人。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] [nuː] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][wɜːr; wər] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [raɪt]
While all the county knew how many miles of his land were crossed by the right
尽管 全部 这 县 知道 如何 许多 英里 的 他的 土地 是 交叉 经过 这 正确的
[ʌv; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ,

虽然全县都知道这条道路穿过了他多少英里的土地，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [gest] [nɔːr] [driːmd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ]
none of the county guessed nor dreamed the number of his dollars which
没有任何 的 这 县 猜对了 也不 梦见 这 数字 的 他的 美元 哪个
[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['gærənti] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [bɑːndz] .
had gone into guaranties and railroad bonds .
有 已消失 进入 保证 和 铁路 债券 .

县里没有人能猜到，也没有人能想到，他竟然把那么多钱投入到了担保和铁路债券中。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst]
He had done much for his county , and the railroad was his last
他 有 完毕 很多 为了 他的 县 , 和 这 铁路 曾是 他的 最后的
[ænd; ənd] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] ,
and greatest achievement ,
和 最 成就 ,

他为自己的家乡做了很多贡献，铁路是他最后也是最伟大的成就。

[ðə; ði]	['kæpstoʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trævɝz]	-	['efərt]	,
the	**capstone**	**of**	**the**	**Travers**	**'**	**effort**	**,**
这	顶点项目	的	这	特拉弗斯	-	努力	,

特拉弗斯家族努力的巅峰之作

[ðə; ði]	[moʊ'mentəs]	[ænd; ənd]	['mɑːrvələs]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[dʒʌst]	['jestərdeɪ]	.
the	**momentous**	**and**	**marvellous**	**thing**	**that**	**had**	**been**	**brought**	**about**	**just**	**yesterday**	**.**
这	意义重大	和	奇妙	事物	那	有	到过	带来	关于	只是	昨天	.

昨天发生的那件意义重大、令人惊奇的事情。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	[tuː]	['jɪrz]	,	[ænd; ənd]	,	[haɪist; 'haɪəst]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	,
It	**had**	**been**	**running**	**two**	**years**	**,**	**and**	**,**	**highest**	**proof**	**of**	**all**	**of**	**his**	**judgment**	**,**
它	有	到过	跑步	二	年	,	和	,	最高	证明	的	全部	的	他的	判断	,

它已经运行了两年，而这，也是他所有判断力的最高证明，

['dividendz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[saɪt]	.
dividends	**were**	**in**	**sight**	**.**
股息	是	在	视线	.

分红指日可待。

[ænd; ənd]	['fɑːrðər]	[riːtʃɪŋ]	[rɪ'wɔːrd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[saɪt]	.
And	**farther**	**reaching**	**reward**	**was**	**in**	**sight**	**.**
和	更远	到达	报酬	曾是	在	视线	.

而更深远的回报也近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nekst]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv]	[ˌkælə'fɔːrniə]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[speld]	,
It	**was**	**written**	**in**	**the**	**books**	**that**	**the**	**next**	**Governor**	**of**	**California**	**was**	**to**	**be**	**spelled**	**,**
它	曾是	书面	在	这	图书	那	这	下一个	州长	的	加利福尼亚州	曾是	到	是	拼写	,

书上写着，下一任加利福尼亚州州长的名字要拼写出来。

['fredrɪk]	[ə; eɪ]	.	['trævɝz]	.
Frederick	**A**	**.**	**Travers**	**.**
弗雷德里克	一个	.	特拉弗斯	.

弗雷德里克·A·特拉弗斯。

['twenti]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[pæst]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	['eldər]	['brʌðər]	,
Twenty	**years**	**had**	**passed**	**since**	**he**	**had**	**seen**	**his**	**elder**	**brother**	**,**
二十	年	有	通过了	自从	他	有	已见	他的	长老	兄弟	,

他已经二十年没见过他的哥哥了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['æftər]	[ə; eɪ]	[gæp]	[ʌv; əv]	[ten]	['jɪrz]	.
and	**then**	**it**	**had**	**been**	**after**	**a**	**gap**	**of**	**ten**	**years**	**.**
和	然后	它	有	到过	后	一个	差距	的	十	年	.

然后，时隔十年，又发生了另一件事。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[naɪt]	[wel]	.
He	**remembered**	**that**	**night**	**well**	**.**
他	记得	那	夜晚	出色地	.

他清楚地记得那个夜晚。

[tɑːm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[mæn]	[huː]	[derd]	[rʌn]	[ðə; ði]	[bɑːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[læst]	[taɪm]	,
Tom	**was**	**the**	**only**	**man**	**who**	**dared**	**run**	**the**	**bar**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**that**	**last**	**time**	**,**
汤姆	曾是	这	仅有的	男人	WHO	敢于	跑步	这	酒吧	在	这	黑暗的	,	和	那	最后的	时间	,

汤姆是唯一一个敢在夜里经营酒吧的人，而最后一次，

[bɪ'twiːn] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'istərli] ['briːzɪŋ] [ʌp] ,
between nightfall and the dawn , with a southeaster breezing up ,
之间 黄昏 和 这 黎明 , 和 一个 东南 微风 向上 ,

从夜幕降临到黎明破晓，东南风吹拂，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .
he had sailed his schooner in and out again .
他 有 航行 他的 大篷车 在 和 出去 再次 .

他曾多次驾驶他的帆船进出港。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [æt; ət]
There had been no warning of his coming — a clatter of hoofs at
那里 有 到过 不 警告 的 他的 未来 — 一个 哒 的 蹄子 在
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

他到来之前没有任何预兆——午夜时分，一阵马蹄声响起。

[ə; eɪ] ['læðəd] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
a lathered horse in the stable , and Tom had appeared ,
一个 起泡的 马 在 这 稳定的 , 和 汤姆 有 出现 ,

马厩里有一匹浑身涂满泡沫的马，汤姆出现了。

[ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'testɪd] .
the salt of the sea on his face as his mother attested .
这 盐 的 这 海 在 他的 脸 作为 他的 母亲 已证实 .

他母亲证实，他脸上沾满了海水的盐分。

[æn; ən] ['aʊər] ['oʊnli][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
An hour only he remained , and on a fresh horse was gone ,
一个 小时 仅有的 他 剩余 , 和 在 一个 新鲜的 马 曾是 已消失 ,

他只待了一个小时，就骑着另一匹马离开了。

[waɪl] [reɪn] [skwɔːlz] ['rætld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [moʊn] [θruː]
while rain squalls rattled upon the windows and the rising wind moaned through
尽管 雨 暴风雨 摇晃 之上 这 视窗 和 这 上升 风 呻吟 通过
[ðə; ði] ['redwʊd] ,
the redwoods ,
这 红杉 ,

暴雨噼里啪啦地拍打着窗户，狂风呼啸着穿过红杉林。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ə; eɪ] [wɪf] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['aʊtər]
the memory of his visit a whiff , sharp and strong , from the wild outer
这 记忆 的 他的 访问 一个 闻 , 锋利的 和 强的 , 从 这 荒野 外
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他那次来访的记忆，就像来自狂野外部世界的一阵刺鼻而强烈的气味。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [siː] - ['hæmərd] [ænd; ənd][bɑːr] - [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [ə'raɪvd]
A week later , sea - hammered and bar - bound for that time , had arrived
一个 星期 之后 , 海 - 锤击 和 酒吧 - 边界 为了 那 时间 , 有 到达的
[ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [ber] ,
the revenue cutter Bear ,
这 收入 刀具 熊 ,

一周后，饱经海浪拍打、暂时搁浅在沙洲上的缉私艇“熊”号抵达了目的地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,
and there had been a column of conjecture in the local paper ,
和 那里 有 到过 一个 柱子 的 推测 在 这 当地的 纸 ,

当地报纸上曾刊登过一篇专栏文章，对此事进行了猜测。

[hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpiəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪn] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]
hints of a heavy landing of opium and of a vain quest for the
提示 的 一个 重的 降落 的 鸦片 和 的 一个 徒劳 寻求 为了 这
[mɪ'stɪriəs] ['skuːnər] ['hælsiən] .
mysterious schooner Halcyon .
神秘 大篷车 翠鸟 .

暗示着大量鸦片登陆以及对神秘帆船“翠鸟号”的徒劳追寻。

['oʊnli] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [haʊs] ['indiəns] ,
Only Fred and his mother , and the several house Indians ,
仅有的 弗雷德 和 他的 母亲 , 和 这 一些 房子 印度人 ,

只有弗雷德和他的母亲，以及几个印第安佣人。

[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnd] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːviəs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
knew of the stiffened horse in the barn and of the devious way it was
知道 的 这 僵硬 马 在 这 谷仓 和 的 这 狡猾的 方式 它 曾是
['æftərwərd] ['smʌgld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
afterward smuggled back to the fishing village on the beach .
之后 走私 后退 到 这 钓鱼 村庄 在 这 海滩 .

他知道谷仓里那匹僵硬的马，也知道后来有人用诡计把它偷运回了海边的渔村。

[dɪ'spaɪt] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][tɑːm] ['trævɚz] [ðæt] [ə'laɪt] [frʌm; frəm]
Despite those twenty years , it was the same old Tom Travers that alighted from
尽管 那些 二十 年 , 它 曾是 这 相同的 老的 汤姆 特拉弗斯 那 下车 从
[ðə; ði] ['pʊlmən] .
the Pullman .
这 普尔曼 .

尽管过了二十年，从普尔曼列车上下来的还是那个熟悉的汤姆·特拉弗斯。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [aɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [sɪk] .
To his brother's eyes , he did not look sick .
到 他的 兄弟 眼睛 , 他 做过 不是 看 生病的 .

在他哥哥看来，他看起来并不像生病了。

['oʊldər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] .
Older he was of course .
老年人 他 曾是 的 课程 .

他当然年纪更大一些。

[ðə; ði]['pænəmɑː][hæt][dɪd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] ['hɪntɪŋ] [ʌv; əv]
The Panama hat did not hide the grey hair , and though indefinably hinting of
这 巴拿马 帽子 做过 不是 隐藏 这 灰色的 头发 , 和 尽管 难以定义的 暗示 的
,
shrunkenness ,
收缩 ,

巴拿马草帽遮不住他的白发，而且虽然隐隐约约地暗示着他身材有些萎缩，

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .
the broad shoulders were still broad and erect .
这 广阔 肩膀 是 仍然 广阔 和 直立 .

宽阔的肩膀依然宽阔挺拔。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fredrɪk] ['trævɚz] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən]
As for the young woman with him , Frederick Travers experienced an
作为 为了 这 年轻的 女士 和 他 , 弗雷德里克 特拉弗斯 经验丰富的 一个
[ɪ'miːdiət] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .
immediate shock of distaste .
即时 震惊 的 厌恶 .

至于和他在一起的年轻女子，弗雷德里克·特拉弗斯立刻感到一阵厌恶。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪtəli] , [jet] ['veɪgli] .
He felt it vitally , yet vaguely .
他 毛毡 它 至关重要 , 然而 依稀 .

他感觉到了，但又感觉很模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːk] ,
It was a challenge and a mock ,
它 曾是 一个 挑战 和 一个 嘲笑 ,

这既是一次挑战，也是一次模拟。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [nɔːr] [pleɪs] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
yet he could not name nor place the source of it .
然而 他 可以 不是 姓名 也不 地方 这 来源 的 它 .

但他既说不出它的来源，也说不出它的出处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dres] , [ʌv; əv] ['teɪlərd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kʌt] , [ðə; ði]
It might have been the dress , of tailored linen and foreign cut , the
它 可能 有 到过 这 裙子 , 的 量身定制 亚麻布 和 外国的 切 , 这
['ʃɜːrtˌweɪst] ,
shirtwaist ,
衬衫腰 ,

或许是那件亚麻布制成的、剪裁别致的异域风情连衣裙，衬衫式的下摆，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['derɪŋ] [straɪp] , [ðə; ði] [blæk] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
with its daring stripe , the black wilfulness of the hair ,
和 它是 大胆 条纹 , 这 黑色的 任性 的 这 头发 ,

大胆的条纹，黑色头发的桀骜不驯，

[ɔːr][ðə; ði] [flɔːnt] [ʌv; əv] ['pɒpiːz] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [flæʃ]
or the flaunt of poppies on the large straw hat or it might have been the flash
或者 这 标榜 的 罂粟花 在 这 大的 稻草 帽子 或者 它 可能 有 到过 这 闪光
[ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] ,
and colour of her — the black eyes and brows ,
和 颜色 的 她 — 这 黑色的 眼睛 和 眉毛 ,

或许是那顶大草帽上盛开的罂粟花，又或许是她身上那耀眼的色彩——黑色的眼睛和眉毛。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] [tiːθ] [ðæt] [ʃoʊd] [tuː]
the flame of rose in the cheeks , the white of the even teeth that showed too
这 火焰 的 玫瑰 在 这 脸颊 , 这 白色的 的 这 甚至 牙齿 那 显示 也
['redɪli] .
readily .
容易 .

脸颊上泛起玫瑰般的红晕，洁白整齐的牙齿轻易地露了出来。

" [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ,
" A spoiled child , " was his thought , but he had no time to analyse ,
" 一个 被宠坏了 孩子 , " 曾是 他的 想法 , 但 他 有 不 时间 到 分析 ,

他心想：“一个被宠坏的孩子”，但他没时间仔细分析。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz]
for his brother's hand was in his and he was making his niece's
为了 他的 兄弟 手 曾是 在 他的 和 他 曾是 制作 他的 侄女的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

因为他牵着哥哥的手，正在介绍他的侄女认识。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] .
There it was again .
那里 它 曾是 再次 .

它又出现了。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz]
She flashed and talked like her colour , and she talked with her hands
她 闪光灯 和 谈话 喜欢 她 颜色 , 和 她 谈话 和 她 双手
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

她像她的颜色一样闪闪发光，说话也像她的颜色一样，而且她说话时还会比划手势。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He could not avoid noting the smallness of them .
他 可以 不是 避免 注意到 这 小 的 他们 .

他不禁注意到它们的渺小。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
They were absurdly small , and his eyes went to her feet to make the
他们 是 荒谬地 小的 , 和 他的 眼睛 去 到 她 脚 到 制作 这
[seɪm] [dɪ'skʌvəri] .
same discovery .
相同的 发现 .

它们小得离谱，他的目光不由自主地移到她的脚上，发现了同样的情况。

[kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] ,
Quite oblivious of the curious crowd on the station platform ,
相当 浑然不觉 的 这 好奇的 人群 在 这 车站 平台 ,

他完全没有注意到站台上好奇的人群，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [ænd; ənd] [hæd; həd]
she had intercepted his attempt to lead to the motor car and had
她 有 截获 他的 试图 到 带领 到 这 发动机 车 和 有
[reɪndʒd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
ranged the brothers side by side .
范围 这 兄弟 边 经过 边 .

她阻止了他带他去汽车的企图，并将兄弟俩并排站着。

[tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋli] [ˌækwi'es(ə)nt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət]
Tom had been laughingly acquiescent , but his younger brother was ill at
汤姆 有 到过 笑着 默许 , 但 他的 年轻 兄弟 曾是 患病的 在
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

汤姆笑着表示同意，但他的弟弟却感到很不自在。

[tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taʊnzpiːpl] .
too conscious of the many eyes of his townspeople .
也 有意识的 的 这 许多 眼睛 的 他的 镇民 .

他太在意镇上居民们的目光了。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] ['pjʊrɪtən] [wei] .
He knew only the old Puritan way .
他 知道 仅有的 这 老的 清教徒 方式 .

他只知道清教徒的旧方法。

['fæməli] [dɪ'spleɪz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Family displays were for the privacy of the family , not for the public .
家庭 显示器 是 为了 这 隐私 的 这 家庭 , 不是 为了 这 民众 .

家庭展示是为了保护家庭隐私，不是为了向公众开放。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
He was glad she had not attempted to kiss him .
他 曾是 高兴的 她 有 不是 尝试过 到 吻 他 .

他庆幸她没有试图吻他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	.
It	**was**	**remarkable**	**she**	**had**	**not**	**.**
它	曾是	卓越	她	有	不是	.

令人惊讶的是她竟然没有。

[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[æprɪ'hend]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
Already	**he**	**apprehended**	**anything**	**of**	**her**	**.**
已经	他	被捕	任何事物	的	她	.

他已经对她一无所知。

[ʃiː; ʃi]	[ɪm'breɪst]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['penətreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[sʌn]	-	[wɔːrm]	[aɪz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[θruː]	[ðem; ðəm]	,
She	**embraced**	**them**	**and**	**penetrated**	**them**	**with**	**sun**	**-**	**warm**	**eyes**	**that**	**seemed**	**to**	**see**	**through**	**them**	**,**
她	拥抱	他们	和	渗透	他们	和	太阳	-	温暖的	眼睛	那	似乎	到	看	通过	他们	,

她拥抱了他们，用那双温暖如阳光的眼睛凝视着他们，仿佛能看穿他们似的。

[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
and	**over**	**them**	**,**	**and**	**all**	**about**	**them**	**.**
和	超过	他们	,	和	全部	关于	他们	.

以及关于它们的一切。

"	[jʊə(r)]	['riːəli]	['brʌðərz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[hɜːr; hər]	[hændz]	['flæʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]
"	**You're**	**really**	**brothers**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**her**	**hands**	**flashing**	**with**	**her**	**eyes**
"	你是	真的	兄弟	,	"	她	哭	,	她	双手	闪烁	和	她	眼睛

.
.
.

“你们真的是兄弟！”她喊道，双手闪烁着兴奋的光芒。

"	['enibɑːdi]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Anybody**	**can**	**see**	**it**	**.**
"	任何人	能	看	它	.

任何人都能看到。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	—	[aɪ]	[doʊnt]	[noʊ]	.
And	**yet**	**there**	**is**	**a**	**difference**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
和	然而	那里	是	一个	不同之处	—	我	不	知道	.

但还是有区别的——我不知道。

[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪk'spleɪn]	.
I	**can't**	**explain**	**.**
我	不能	解释	.

我无法解释。

"	[ɪn]	[truːθ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tækt]	[ðæt]	[ɪk'siːdɪd]	['fredrɪk]	['trævɝz]	-	['fɑːrðɪst]	['dɪsəplɪnd]	[fɔːr'berəns]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[ɪk'spleɪn]	.
"	**In**	**truth**	**,**	**with**	**a**	**tact**	**that**	**exceeded**	**Frederick**	**Travers**	**'**	**farthest**	**disciplined**	**forbearance**	**,**	**she**	**did**	**not**	**dare**	**explain**	**.**
"	在	真相	,	和	一个	策略	那	超出	弗雷德里克	特拉弗斯	-	最远	纪律严明的	宽容	,	她	做过	不是	敢	解释	.

“事实上，她展现出的机智甚至超过了弗雷德里克·特拉弗斯所能达到的最极致的自律和克制，她不敢解释。

[hɜːr; hər]	[waɪd]	['ɑːrtɪst]	-	[aɪz]	[hæd; həd]	[siːn]	[ænd; ənd]	[senst]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['trentʃənt]	[ænd; ənd]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['dɪfrəns]	.
Her	**wide**	**artist**	**-**	**eyes**	**had**	**seen**	**and**	**sensed**	**the**	**whole**	**trenchant**	**and**	**essential**	**difference**	**.**
她	宽的	艺术家	-	眼睛	有	已见	和	感觉到的	这	所有的	尖锐的	和	基本的	不同之处	.

她那双艺术家般的大眼睛已经看到并感受到了所有深刻而本质的差异。

[ə'laɪk]	[ðeɪ]	[lʊkt]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	[seɪm]	[stɑːk]	,	[ðer; ðər]	[fitʃər]	[ˌremɪ'nɪs(ə)nt]	[ʌv; əv]
Alike	**they**	**looked**	**,**	**of**	**the**	**unmistakable**	**same**	**stock**	**,**	**their**	**features**	**reminiscent**	**of**
相似	他们	看起来	,	的	这	毋庸置疑	相同的	库存	,	他们的	特征	令人怀念的	的

[ə; eɪ]	['kɑːmən]	['ɔːrɪdʒɪn]	;
a	**common**	**origin**	**;**
一个	常见的	起源	;

他们长相相似，显然是同一族群的人，他们的特征让人联想到共同的起源；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[rɪ'zembləns]	['siːst]	.
and	**there**	**resemblance**	**ceased**	**.**
和	那里	相似	停止	.

相似之处就此消失。

[tɑːm]	[wʌz; wəz]	[θriː]	[ɪntʃɪz]	['tɔːlər]	,	[ænd; ənd]	[wel]	-	['greɪd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,	['vaɪkɪŋ]
Tom	**was**	**three**	**inches**	**taller**	**,**	**and**	**well**	**-**	**greyed**	**was**	**the**	**long**	**,**	**Viking**
汤姆	曾是	三	英寸	更高	,	和	出色地	-	灰色	曾是	这	长的	,	维京人

['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	.
moustache	**.**
胡子	.

汤姆比他高三英寸，长长的维京式胡须已经灰白了。

[hɪz; ɪz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['iːg(ə)l]	-	[laɪk]	[noʊz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	,	[seɪv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]
His	**was**	**the**	**same**	**eagle**	**-**	**like**	**nose**	**as**	**his**	**brother's**	**,**	**save**	**that**	**it**	**was**	**more**
他的	曾是	这	相同的	鹰	-	喜欢	鼻子	作为	他的	兄弟	,	节省	那	它	曾是	更多的

['iːg(ə)l]	-	[laɪk]	,
eagle	**-**	**like**	**,**
鹰	-	喜欢	,

他的鼻子和他哥哥的一样，都像鹰的鼻子，只是更像鹰的鼻子。

[waɪl]	[ðə; ði]	[bluː]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[prə'naʊnstli]	[soʊ]	.
while	**the**	**blue**	**eyes**	**were**	**pronouncedly**	**so**	**.**
尽管	这	蓝色的	眼睛	是	明显地	所以	.

而那双蓝眼睛则格外引人注目。

[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪs]	[wɜːr; wər]	[diːpər]	,	[ðə; ði]	[tʃiːk]	-	[boʊnz]	['haɪər]	,	[ðə; ði]	['hɑːloʊz]	['lɑːrdʒər]
The	**lines**	**of**	**the**	**face**	**were**	**deeper**	**,**	**the**	**cheek**	**-**	**bones**	**higher**	**,**	**the**	**hollows**	**larger**
这	线条	的	这	脸	是	更深	,	这	脸颊	-	骨头	更高	,	这	空心	更大的

,	[ðə; ði]	['weðər]	-	[biːt]	['dɑːrkər]	.
,	**the**	**weather**	**-**	**beat**	**darker**	**.**
,	这	天气	-	打	较暗	.

面部线条更深，颧骨更高，凹陷更大，饱经风霜的肤色更深。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[vɑːl'kænɪk]	[feɪs]	.
It	**was**	**a**	**volcanic**	**face**	**.**
它	曾是	一个	火山	脸	.

那是一张火山岩面。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['faɪər]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪər]	[stɪl]	['liŋgə]	.
There	**had**	**been**	**fire**	**there**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**still**	**lingered**	**.**
那里	有	到过	火	那里	,	和	这	火	仍然	徘徊不去	.

那里曾经发生过火灾，而且火势至今仍在蔓延。

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['læftər]	-	['rɪŋklz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]
Around	**the**	**corners**	**of**	**the**	**eyes**	**were**	**more**	**laughter**	**-**	**wrinkles**	**and**	**in**	**the**	**eyes**
大约	这	角落	的	这	眼睛	是	更多的	笑声	-	皱纹	和	在	这	眼睛

[ðəm'selvz]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	['dɛdliːɚ]	['sɪriəsnəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	['brʌðər]	[pə'zest]	.
themselves	**a**	**promise**	**of**	**deadlier**	**seriousness**	**than**	**the**	**younger**	**brother**	**possessed**	**.**
他们自己	一个	承诺	的	更致命	严肃	比	这	年轻	兄弟	拥有	.

眼角多了几道笑纹，眼神中流露出的严肃和冷峻，比弟弟的神情更加严肃。

['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn]['tɑːmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kerləs]
Frederick was bourgeois in his carriage , but in Tom's was a certain careless
弗雷德里克 曾是 资产阶级 在 他的 运输 , 但 在 汤姆的 曾是 一个 肯定 粗心
[iːz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
ease and distinction .
舒适 和 区别 .

弗雷德里克的马车很有资产阶级范儿，而汤姆的马车则有一种漫不经心的轻松和格调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌpaɪə'nɪr] [blʌd] [ʌv; əv]['aɪzək] ['trævɝz] [ɪn][bəʊθ] [men] ,
It was the same pioneer blood of Isaac Travers in both men ,
它 曾是 这 相同的 先锋 血 的 艾萨克 特拉弗斯 在 两个都 男人 ,

这两个人身上都流淌着艾萨克·特拉弗斯的开拓者血液。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ri'tɔːtid] [ɪn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kruːsiblz] .
but it had been retorted in widely different crucibles .
但 它 有 到过 反驳 在 广泛 不同的 坩埚 .

但它是在截然不同的坩埚中进行过蒸馏的。

['fredrɪk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] .
Frederick represented the straight and expected line of descent .
弗雷德里克 代表 这 直的 和 预期的 线 的 下降 .

弗雷德里克代表了笔直且符合预期的血统传承。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]
His brother expressed a vast and intangible something that was unknown in
他的 兄弟 表达 一个 广阔的 和 无形 某物 那 曾是 未知 在
[ðə; ði] ['trævɝz] [stɑːk] .
the Travers stock .
这 特拉弗斯 库存 .

他的兄弟表达了一种特拉弗斯家族成员所不了解的、巨大而无形的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [gɜːrl] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt]
And it was all this that the black - eyed girl saw and knew on the instant
和 它 曾是 全部 这 那 这 黑色的 - 眼睛 女孩 锯 和 知道 在 这 立即的
.
.
.

而这一切，黑眼睛的女孩瞬间就看穿并明白了。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [klɪrd] [ʌp]
All that had been inexplicable in the two men and their relationship cleared up
全部 那 有 到过 无法解释的 在 这 二 男人 和 他们的 关系 已清除 向上
[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] .
in the moment she saw them side by side .
在 这 片刻 她 锯 他们 边 经过 边 .

这两个男人身上所有无法解释的特质，在她看到他们并肩而立的那一刻，一切都豁然开朗了。

" [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , " [tɑːm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Wake me up , " Tom was saying .
" 唤醒 我 向上 , " 汤姆 曾是 说 .

“叫醒我，”汤姆说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] .
" I can't believe I arrived on a train .
" 我 不能 相信 我 到达的 在 一个 火车 .

“我简直不敢相信我是坐火车来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ?
And the population ?
和 这 人口 ?

人口数量呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
There were only four thousand thirty years ago . "
那里 是 仅有的 四 千 三十 年 前 . "

距今只有四千三十年了。

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ænsər] .
" Sixty thousand now , " was the other's answer .
" 六十 千 现在 , " 曾是 这 其他的 回答 .

“现在是六万，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
" And increasing by leaps and bounds .
" 和 增加 经过 跳跃 和 界限 .

“而且增长速度惊人。”

[wɑːnt][tuː; tə][spɪn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ?
Want to spin around for a look at the city ?
想 到 旋转 大约 为了 一个 看 在 这 城市 ?

想转过身看看这座城市吗?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There's plenty of time .
有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] , [wel] - [peɪvd] [striːts] , [tɑːm] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːr aɪ 'piː]
" As they sped along the broad , well - paved streets , Tom persisted in his Rip
" 作为 他们 加速 沿着 这 广阔 , 出色地 - 铺砌路面 街道 , 汤姆 持续 在 他的 撕裂
[væn]['wɪŋk(ə)l] [poʊz] .
Van Winkle pose .
范 温克尔 姿势 .

“当他们沿着宽阔平坦的街道飞驰时，汤姆仍然保持着他那睡美人般的姿势。”

[ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .
The waterfront perplexed him .
这 滨水区 困惑 他 .

海滨地区让他感到困惑。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] [sluːp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Where he had once anchored his sloop in a dozen feet of water ,
在哪里 他 有 一次 锚定 他的 单桅帆船 在 一个 打 脚 的 水 ,

他曾经将他的单桅帆船停泊在十几英尺深的水中，

[hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːlɪd][lænd][ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [jaːdz] , [wɪð; wɪθ] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər]
he found solid land and railroad yards , with wharves and shipping still farther
他 成立 坚硬的 土地 和 铁路 码 , 和 码头 和 船运 仍然 更远
[aʊt] .
out .
出去 .

他发现了坚实的土地和铁路货场，码头和航运设施则在更远的地方。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bɪznəs] [blɑːk] .
" he cried , a few blocks on , looking up at a solid business block .
" 他 哭 , 一个 很少 积木 在 , 寻找 向上 在 一个 坚硬的 商业 堵塞 .

“他喊道，往前走了几个街区，抬头望着一座坚固的商业大楼。”

" [wer] [ɪz] [ðɪs] , [fred] ? "
" Where is this , Fred ? "
" 在哪里 是 这 , 弗雷德 ? "

“弗雷德，这是哪里？ ”

" [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['trævɝz] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Fourth and Travers — don't you remember ?
" 第四 和 特拉弗斯 — 不 你 记住 ?

“第四街和特拉弗斯街——你不记得了吗？ ”

" [tɑːm] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ,
" Tom stood up and gazed around ,
" 汤姆 站立 向上 和 凝视 大约 ,

汤姆站起身，环顾四周。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['eɪnʃəntli] [fə'mɪliər] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['ʌndər] [ɪts] ['klʌtər]
trying to discern the anciently familiar configuration of the land under its clutter
尝试 到 辨别 这 古代 熟悉的 配置 的 这 土地 在下面 它是 杂物
[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
of buildings .
的 建筑物 .

试图在杂乱的建筑群下辨认出这片土地古老而熟悉的格局。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [θɪŋk] . . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] .
I think . . . . " he began hesitantly .
我 思考 . . . . " 他 开始 犹豫地 .

“我想……”他犹豫着开口说道。

" [noʊ] ; [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No ; by George , I'm sure of it .
" 不 ; 经过 乔治 , 我是 当然 的 它 .

“不，我发誓，我非常肯定。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] ['kɑːtnteɪl] ['oʊvər] [ðæt] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]
We used to hunt cottontails over that ground , and shoot blackbirds in the brush
我们 用过的 到 打猎 棉尾兔 超过 那 地面 , 和 射击 黑鸟 在 这 刷子
.
.
.

我们过去常在那片地上猎捕棉尾兔，也常在灌木丛里射杀黑鸟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] .
And there , where the bank building is , was a pond .
和 那里 , 在哪里 这 银行 建筑 是 , 曾是 一个 池塘 .

银行大楼所在的位置，以前是一个池塘。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːli] .
" He turned to Polly .
" 他 转向 到 波莉 .

他转向波莉。

" [aɪ] [bɪlt] [maɪ][fɜːrst][ræft][ðer; ðər] , [ænd; ənd][gɑːt][maɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
" I built my first raft there , and got my first taste of the sea . "
" 我 建造 我的 第一的 筏 那里 , 和 得到 我的 第一的 品尝 的 这 海 . "

“我在那里造了我的第一艘木筏，也第一次尝到了大海的滋味。”

" ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['gælənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['fredrɪk] [læft] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Heaven knows how many gallons of it , " Frederick laughed , nodding to the
" 天堂 知道 如何 许多 加仑 的 它 , " 弗雷德里克 笑了 , 点头 到 这
['ʃoʊ'fɜːr] .
chauffeur .
司机 .

“天知道有多少加仑，”弗雷德里克笑着朝司机点点头。

" [ðeɪ] [roʊld] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
" They rolled you on a barrel , I remember . "
" 他们 滚动 你 在 一个 桶 , 我 记住 . "

“我记得，他们把你放在木桶上滚来滚去。”

" [oʊ] ! [mɔːr] !
" Oh ! More !
" 哦 ! 更多的 !

“哦！更多！”

" ['pɑːli] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Polly cried , clapping her hands .
" 波莉 哭 , 鼓掌 她 双手 .

波莉一边拍手一边哭了起来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɑːrk] , " ['fredrɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" There's the park , " Frederick pointed out a little later ,
" 有 这 公园 , " 弗雷德里克 尖 出去 一个 小的 之后 ,

“公园在那儿，”弗雷德里克过了一会儿指着说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['redwʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [hɪlz] .
indicating a mass of virgin redwoods on the first dip of the bigger hills .
表明 一个 大量的 的 处女 红杉 在 这 第一的 蘸 的 这 大 丘陵 .

表明在较大的山丘的第一个低洼处有一大片原始红杉林。

" ['fɑːðər] [ʃɑːt] [θriː] ['grɪzliːz] [ðer; ðər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] [rɪ'mɑːrk] .
" Father shot three grizzlies there one afternoon , " was Tom's remark .
" 父亲 射击 三 灰熊 那里 一 下午 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“父亲有一天下午在那里打死了三头灰熊，”汤姆说道。

" [aɪ] [prɪ'zentɪd] ['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " ['fredrɪk] [went] [ɑːn] .
" I presented forty acres of it to the city , " Frederick went on .
" 我 呈现 四十 英亩 的 它 到 这 城市 , " 弗雷德里克 去 在 .

“我把其中四十英亩土地捐赠给了市政府，”弗雷德里克继续说道。

" ['fɑːðər] [bɔːt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] [æn; ən]['eɪkər][frʌm; frəm] ['lerɔi] .
" Father bought the quarter section for a dollar an acre from Leroy .
" 父亲 买 这 四分之一 部分 为了 一个 美元 一个 英亩 从 勒罗伊 .

“父亲以每英亩一美元的价格从勒罗伊手中买下了这块四分之一英亩的土地。”

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Tom nodded , and the sparkle and flash in his eyes , like that of his
" 汤姆 点头 , 和 这 火花 和 闪光 在 他的 眼睛 , 喜欢 那 的 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

汤姆点了点头，他眼中闪烁着光芒，就像他女儿的眼神一样。

[wɜːr; wər]	[ˌʌnˈlaɪk]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]	[ˈevər]	[əˈpɪrd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðɚz]	[aɪz]	.
were	**unlike**	**anything**	**that**	**ever**	**appeared**	**in**	**his**	**brother's**	**eyes**	**.**
是	与此不同	任何事物	那	曾经	出现	在	他的	兄弟	眼睛	.

与他哥哥眼中曾经出现过的任何东西都截然不同。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[əˈfɝːmd]	,	"	[ˈlerɔi]	,	[ðə; ði]	[ˈniːgroʊ]		.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**affirmed**	**,**	**"**	**Leroy**	**,**	**the**	**negro**	**squawman**	**.**
"	是的	,	"	他	确认	,	"	勒罗伊	,	这	黑人	印第安女工	.

“是的,”他肯定地说，“是黑人印第安女人勒罗伊。”

[aɪ]	[rɪˈmembər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[ˈkærid]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[əˈlaɪəns]	,
I	**remember**	**the**	**time**	**he**	**carried**	**you**	**and**	**me**	**on**	**his**	**back**	**to**	**Alliance**	**,**
我	记住	这	时间	他	携带	你	和	我	在	他的	后退	到	联盟	,

我记得他背着你我去联盟镇的那次经历。

[ðə; ði]	[naɪt]	[ðə; ði]	[ˈindiəns]	[bəːnd]	[ðə; ði]	[ræntʃ]	.
the	**night**	**the**	**Indians**	**burned**	**the**	**ranch**	**.**
这	夜晚	这	印度人	烧伤	这	牧场	.

印第安人烧毁牧场的那晚。

[ˈfɑːðər]	[steɪd]	[bɪˈhaɪnd]	[ænd; ənd]	[fɔːt]	.	"
Father	**stayed**	**behind**	**and**	**fought**	**.**	**"**
父亲	入住	在后面	和	战斗	.	"

父亲留下来战斗了。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈkudnt]	[seɪv]	[ðə; ði]	[grɪst]	[mɪl]	.
"	**But**	**he**	**couldn't**	**save**	**the**	**grist**	**mill**	**.**
"	但	他	不能	节省	这	磨粉	磨	.

但他没能保住那座磨坊。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪriəs]	[ˈsetbæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.	"
It	**was**	**a**	**serious**	**setback**	**to**	**him**	**.**	**"**
它	曾是	一个	严肃的	挫折	到	他	.	"

对他来说，这是一次严重的挫折。

"	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hiː; hi]	[neɪld]	[fɔːr]	[ˈindiəns]	.
"	**Just**	**the**	**same**	**he**	**nailed**	**four**	**Indians**	**.**
"	只是	这	相同的	他	钉子	四	印度人	.

“尽管如此，他还是击倒了四名印第安人。”

"	[ɪn]	[ˈpɑːliːz]	[aɪz]	[naʊ]	[əˈpɪrd]	[ðə; ði]	[flæʃ]	[ænd; ənd]	[ˈspɑːrk(ə)l]	.
"	**In**	**Polly's**	**eyes**	**now**	**appeared**	**the**	**flash**	**and**	**sparkle**	**.**
"	在	波莉的	眼睛	现在	出现	这	闪光	和	火花	.

“波莉的眼中闪过一丝光芒。”

"	[æn; ən]	[ˈɪndiən]	-	[ˈfaɪtər]	!
"	**An**	**Indian**	**-**	**fighter**	**!**
"	一个	印度	-	战斗机	!

“印度战斗机！ ”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[tel]	[ˌem ˈiː]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**Tell**	**me**	**about**	**him**	**.**	**"**
"	告诉	我	关于	他	.	"

“跟我说说他吧。”

"	[tel]	[hɜːr; hər]	[əˈbaʊt]	[ˈtrævɝz]	[ˈferi]	,	"	[tɑːm]	[sed]	.
"	**Tell**	**her**	**about**	**Travers**	**Ferry**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	告诉	她	关于	特拉弗斯	渡船	,	"	汤姆	说	.

“跟她说说特拉弗斯渡口的事吧,”汤姆说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['feri] [ɑːn][ðə; ði] ['klæməθ] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɔː'liənz] [bɑːr][ænd; ənd] ['sɪskiˌjuː] .

" That's a ferry on the Klamath River on the way to Orleans Bar and Siskiyou .

" 那就是 一个 渡船 在 这 克拉马斯 河 在 这 方式 到 奥尔良 酒吧 和 锡斯基尤 .

“那是克拉马斯河上的渡轮，开往奥尔良酒吧和锡斯基尤。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['pækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

There was great packing into the diggings in those days , and , among other things ,

那里 曾是 伟大的 包装 进入 这 挖掘 在 那些 天 , 和 , 之中 其他 事物 ,

那时候矿区里人山人海，而且，除其他事项外，

['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

father had made a location there .

父亲 有 制成 一个 地点 那里 .

父亲在那里安家落户了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bentʃ] ['fɑːrmɪŋ] [lænd] , [tuː] .

There was rich bench farming land , too .

那里 曾是 富有的 长椅 农业 土地 , 也 .

这里还有肥沃的梯田式农田。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] — [woʊv] [ðə; ði]['keɪbəlz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ['freɪtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

He built a suspension bridge — wove the cables on the spot with sailors and materials freighted in from the coast .

他 建造 一个 暂停 桥 — 编织 这 电缆 在 这 点 和 水手们 和 材料 货运 在 从 这 海岸 .

他建造了一座悬索桥——用从海岸运来的材料和水手们现场编织了缆绳。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It cost him twenty thousand dollars .

它 成本 他 二十 千 美元 .

这让他花了2万美元。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [eɪt] ['hʌndrəd] [mjuːlz] [krɔːst] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [hed] ,

The first day it was open , eight hundred mules crossed at a dollar a head ,

这 第一的 天 它 曾是 打开 , 八 百 骡子 交叉 在 一个 美元 一个 头 ,

开业第一天，就有八百头骡子过河，每头一美元。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊl][fɔːr; fər] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] .

to say nothing of the toll for foot and horse .

到 说 没有什么 的 这 收费 为了 脚 和 马 .

更不用说步行和骑马的损失了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] .

That night the river rose .

那 夜晚 这 河 玫瑰 .

当晚河水上涨了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [loʊ] ['wɔːtər][mɑːrk] .

The bridge was one hundred and forty feet above low water mark .

这 桥 曾是 一 百 和 四十 脚 多于 低的 水 标记 .

这座桥位于低水位线以上一百四十英尺处。

[jet] [ðə; ði] ['freʃɪt] [roʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'weɪ] .

Yet the freshet rose higher than that , and swept the bridge away .

然而 这 洪水 玫瑰 更高 比 那 , 和 扫荡 这 桥 离开 .

然而，洪水水位更高，冲走了桥梁。

['hiːd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	[ðer; ðər]	['ʌðərwaɪz]	.	"
He'd	**have**	**made**	**a**	**fortune**	**there**	**otherwise**	**.**	**"**
他会	有	制成	一个	财富	那里	否则	.	"

否则他本可以在那儿发大财。

"	[ðæt]	['wɔznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[tɑːm]	[blɜːtid]	[aʊt]	[ɪm'peɪʃntli]	.
"	**That**	**wasn't**	**it**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Tom**	**blurted**	**out**	**impatiently**	**.**
"	那	不是	它	在	全部	,	"	汤姆	脱口而出	出去	不耐烦地	.

“根本不是那样,”汤姆不耐烦地脱口而出。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['trævɜ˞z]	['feri]	[ðæt]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[oʊld]	['dʒeɪkəb]	[væns]	[wɜːr; wər]	[kɔːt]	[baɪ]
"	**It**	**was**	**at**	**Travers**	**Ferry**	**that**	**father**	**and**	**old**	**Jacob**	**Vance**	**were**	**caught**	**by**
"	它	曾是	在	特拉弗斯	渡船	那	父亲	和	老的	雅各布	万斯	是	捕捉	经过

[ə; eɪ]	[wɔːr]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[mæd]	['rɪvər]	['indiəns]	.
a	**war**	**party**	**of**	**Mad**	**River**	**Indians**	**.**
一个	战争	派对	的	疯狂的	河	印度人	.

“在特拉弗斯渡口，父亲和老雅各布·万斯被马德河印第安人的一支战队抓住了。”

[oʊld]	['dʒeɪkəb]	[wʌz; wəz]	[kɪld]	[raɪt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːg]	['kæbɪn]	.
Old	**Jacob**	**was**	**killed**	**right**	**outside**	**the**	**door**	**of**	**the**	**log**	**cabin**	**.**
老的	雅各布	曾是	被杀	正确的	外部	这	门	的	这	日志	舱	.

老雅各布就在小木屋门口被杀害了。

['fɑːðər]	['drægd]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ˌɪn'saɪd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ðə; ði]	['indiəns]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
Father	**dragged**	**the**	**body**	**inside**	**and**	**stood**	**the**	**Indians**	**off**	**for**	**a**	**week**	**.**
父亲	拖拽	这	身体	里面	和	站立	这	印度人	离开	为了	一个	星期	.

父亲把尸体拖进屋里，与印第安人对峙了一个星期。

['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[ʃɑːt]	.
Father	**was**	**some**	**shot**	**.**
父亲	曾是	一些	射击	.

父亲中枪了。

[hiː; hi]	['berid]	['dʒeɪkəb]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[flɔːr]	.	"
He	**buried**	**Jacob**	**under**	**the**	**cabin**	**floor**	**.**	**"**
他	埋葬	雅各布	在下面	这	舱	地面	.	"

他把雅各布埋在了小屋的地板下。

"	[aɪ]	[stɪl]	[rʌn]	[ðə; ði]	['feri]	,	"	['fredrɪk]	[went]	[ɑːn]	,
"	**I**	**still**	**run**	**the**	**ferry**	**,**	**"**	**Frederick**	**went**	**on**	**,**
"	我	仍然	跑步	这	渡船	,	"	弗雷德里克	去	在	,

“我仍然在经营渡轮,”弗雷德里克继续说道。

"	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	['iznt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['træv(ə)l]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	.
"	**though**	**there**	**isn't**	**so**	**much**	**travel**	**as**	**in**	**the**	**old**	**days**	**.**
"	尽管	那里	不是	所以	很多	旅行	作为	在	这	老的	天	.

“虽然现在不像以前那样到处旅行了。”

[aɪ]	[freɪt]	[baɪ]	['wægən]	-	[roʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	,
I	**freight**	**by**	**wagon**	**-**	**road**	**to**	**the**	**Reservation**	**,**
我	货运	经过	车皮	-	路	到	这	预订	,

我通过马车道将货物运往保留地，

[ænd; ənd]	[ðen]	[mjuːl]	-	[bæk]	[ɑːn]	[ʌp]	[ðə; ði]	['klæməθ]	[ænd; ənd]	[klɪr]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːks]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]
and	**then**	**mule**	**-**	**back**	**on**	**up**	**the**	**Klamath**	**and**	**clear**	**in**	**to**	**the**	**forks**	**of**	**Little**
和	然后	骡子	-	后退	在	向上	这	克拉马斯	和	清除	在	到	这	叉子	的	小的

['sæmən]	.
Salmon	**.**
三文鱼	.

然后骑骡子沿克拉马斯河逆流而上，一路到达小鲑鱼河的岔口。

[aɪ][hæv; həv] [twelv] ['stɔrz] [ɑːn] [ðæt] [tʃeɪn] [naʊ] , [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
I have twelve stores on that chain now , a stage - line to the Reservation ,
我 有 十二 商店 在 那 链 现在 , 一个 阶段 - 线 到 这 预订 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðer; ðər] .
and a hotel there .
和 一个 酒店 那里 .

我现在在那条连锁店里有十二家店，一条通往印第安保留地的驿道，还有一家酒店。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [treɪd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
Quite a tourist trade is beginning to pick up .
相当 一个 游客 贸易 是 开始 到 挑选 向上 .

旅游生意开始好转。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['bruːdɪŋ] [aɪz] ,
" And the girl , with curious brooding eyes ,
" 和 这 女孩 , 和 好奇的 沉思 眼睛 ,

“还有那个女孩，她有着好奇而忧郁的眼神，

[lʊkt] [frʌm; frəm] ['brʌðər] [tuː; tə] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [soʊ] ['dɪfrəntli] [vɔɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
looked from brother to brother as they so differently voiced themselves and
看起来 从 兄弟 到 兄弟 作为 他们 所以 不同 配音 他们自己 和
[laɪf] .
life .
生活 .

看着兄弟俩，他们表达自我和生活的方式截然不同。

" [eɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][mæn] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , " [tɑːm] ['mɝːmɝd] .
" Ay , he was some man , father was , " Tom murmured .
" 哎 , 他 曾是 一些 男人 , 父亲 曾是 , " 汤姆 低声说道 .

“唉，他真是个了不起的人，我父亲,”汤姆低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draʊzi] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]
There was a drowsy note in his speech that drew a quick glance of anxiety
那里 曾是 一个 昏昏欲睡 笔记 在 他的 演讲 那 画 一个 快的 瞥一眼 的 焦虑
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

他说话时带着一丝睡意，这让她不禁焦虑地瞥了他一眼。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seməteri] ,
The machine had turned into the cemetery ,
这 机器 有 转向 进入 这 公墓 ,

机器变成了墓地。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [vɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and now halted before a substantial vault on the crest of the hill .
和 现在 停止 前 一个 重大的 金库 在 这 波峰 的 这 爬坡道 .

现在，他停在了山顶上一个巨大的拱顶前。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I thought you'd like to see it , " Frederick was saying .
" 我 想法 你会 喜欢 到 看 它 , " 弗雷德里克 曾是 说 .

“我想你会想看看的,”弗雷德里克说道。

" [aɪ] [bɪlt] [ðæt] [ˌmɔːsə'liːəm] [maɪ'self] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
" I built that mausoleum myself , most of it with my own hands .
" 我 建造 那 陵 我 , 最多 的 它 和 我的 自己的 双手 .

“那座陵墓是我自己建造的，大部分都是我亲手做的。”

['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mother wanted it .
母亲 通缉 它 .

妈妈想要这个。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [en'kʌmbəd] .
The estate was dreadfully encumbered .
这 财产 曾是 极其糟糕 负担 .

这处房产负债累累。

[ðə; ði] [best] [bɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
The best bid I could get out of the contractors was eleven thousand .
这 最好的 出价 我 可以 得到 出去 的 这 承包商 曾是 十一 千 .

我能从承包商那里得到的最佳报价是11000美元。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [eɪt] . "
I did it myself for a little over eight . "
我 做过 它 我 为了 一个 小的 超过 八 . "

我花了八年多一点的时间自己做了。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] [naɪts] , " [tɑːm] ['mɝːmɝd] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sliːpɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" Must have worked nights , " Tom murmured admiringly and more sleepily than before .
" 必须 有 工作 夜晚 , " 汤姆 低声说道 钦佩地 和 更多的 昏昏欲睡地 比 前 .

“肯定上夜班了,”汤姆喃喃自语，语气中带着钦佩，比之前更加困倦。

" [aɪ] [dɪd] , [tɑːm] , [aɪ] [dɪd] .
" I did , Tom , I did .
" 我 做过 , 汤姆 , 我 做过 .

“我做了，汤姆，我做了。”

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ] ['læntərn] - [laɪt] .
Many a night by lantern - light .
许多 一个 夜晚 经过 灯笼 - 光 .

许多个夜晚，我们都提着灯笼度过。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] .
I was so busy .
我 曾是 所以 忙碌的 .

我当时太忙了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːrks] [ðen] — [ðə; ði] [ɑːr'tiːʒən] [welz] [hæd; həd] [feɪld] — [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .
I was reconstructing the water works then — the artesian wells had failed — and mother's eyes were troubling her .
我 曾是 重建 这 水 作品 然后 — 这 自流井 水井 有 失败的 — 和 母亲的 眼睛 是 令人不安的 她 .

当时我正在重建自来水厂——自流井已经失效——母亲的眼睛出了问题。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] — ['kætərækt] — [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] .
You remember — cataract — I wrote you .
你 记住 — 白内障 — 我 写道 你 .

你还记得吗——白内障——我给你写过信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ʌp] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
She was too weak to travel , and I brought the specialists up from San Francisco .
她 曾是 也 虚弱的 到 旅行 , 和 我 带来 这 专家 向上 从 圣 弗朗西斯科 .

她身体太虚弱，无法出行，所以我从旧金山请来了专家。

[oʊ] , [maɪ] [hændz] [wɜːr; wər] [fʊl] .
Oh , my hands were full .
哦 , 我的 双手 是 满的 .

哦，我忙得不可开交。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [laɪn] ['fɑːðər] [hæd; həd]
I was just winding up the disastrous affairs of the steamer line father had
我 曾是 只是 绕线 向上 这 灾难性的 事务 的 这 汽船 线 父亲 有
[ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
established to San Francisco ,
已确立的 到 圣 弗朗西斯科 ,

我当时正在收拾父亲创办的那家开往旧金山的轮船公司那场灾难性的生意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][wʌn]
and I was keeping up the interest on mortgages to the tune of one
和 我 曾是 保持 向上 这 兴趣 在 抵押贷款 到 这 调 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
hundred and eighty thousand dollars .
百 和 八十 千 美元 .

我当时还在偿还抵押贷款利息，总额高达十八万美元。

" [ə; eɪ][sɔːft] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A soft stertorous breathing interrupted him .
" 一个 柔软的 鼾声 呼吸 中断 他 .

一阵轻柔的喘息声打断了他。

[tɑːm] , [tʃɪn] [ɑːn] [tʃest] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Tom , chin on chest , was asleep .
汤姆 , 下巴 在 胸部 , 曾是 睡着了 .

汤姆下巴抵着胸口，睡着了。

['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [aɪ] .
Polly , with a significant look , caught her uncle's eye .
波莉 , 和 一个 重要的 看 , 捕捉 她 叔叔的 眼睛 .

波莉意味深长地看了她一眼，吸引了她叔叔的目光。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['æftər][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['restləs] ['muːvmənt] , ['lɪftɪd] ['draʊzi] [lɪdz] .
Then her father , after an uneasy restless movement , lifted drowsy lids .
然后 她 父亲 , 后 一个 不安 不安 移动 , 抬起 昏昏欲睡 盖子 .

然后，她的父亲不安地动了动，抬起了惺忪的睡眼。

" ['duːsɪd] [wɔːrm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [læf] .
" Deuced warm day , " he said with a bright apologetic laugh .
" 过度 温暖的 天 , " 他 说 和 一个 明亮的 道歉的 笑 .

“真是个暖和的天气，”他带着歉意的爽朗笑声说道。

" [aɪv] [bɪn] ['æktʃuəli] [ə'sliːp] .
" I've been actually asleep .
" 我已经 到过 实际上 睡着了 .

我其实一直在睡觉。

[ɑːnt] [wiː; wi] [nɪr] [hoʊm] ?
Aren't we near home ?
不是 我们 靠近 家 ?

我们离家不远了吗?

" ['fredrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ɑːn] .
" Frederick nodded to the chauffeur , and the car rolled on .
" 弗雷德里克 点头 到 这 司机 , 和 这 车 滚动 在 .

弗雷德里克向司机点了点头，汽车继续向前行驶。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	['fredrɪk]	['trævɝz]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[prɑː'sperəti]	[keɪm]	,	[wʌz; wəz]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	['kɔːstli]	,
The	**house**	**that**	**Frederick**	**Travers**	**had**	**built**	**when**	**his**	**prosperity**	**came**	**,**	**was**	**large**	**and**	**costly**	**,**
这	房子	那	弗雷德里克	特拉弗斯	有	建造	什么时候	他的	繁荣	来了	,	曾是	大的	和	昂贵	,

弗雷德里克·特拉弗斯发家致富后建造的房子很大也很昂贵。

['soʊbər]	[ænd; ənd]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	,
sober	**and**	**comfortable**	**,**
清醒	和	舒服的	,

清醒而舒适

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[mɔːr]	['priːtens]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	[ə'tendənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['kʌntri]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	.
and	**with**	**no**	**more**	**pretence**	**than**	**was**	**naturally**	**attendant**	**on**	**the**	**finest**	**country**	**home**	**in**	**the**	**county**	**.**
和	和	不	更多的	虚伪	比	曾是	自然	服务员	在	这	最好的	国家	家	在	这	县	.

而且，它没有丝毫矫揉造作，正如该郡最好的乡村住宅自然而然应有的那样。

[ɪts]	['ætməsfɪr]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[wʊd]	[kri'eɪt]	.
Its	**atmosphere**	**was**	**just**	**the**	**sort**	**that**	**he**	**and**	**his**	**daughter**	**would**	**create**	**.**
它是	气氛	曾是	只是	这	种类	那	他	和	他的	女儿	会	创造	.

这里的气氛正是他和女儿想要营造的那种氛围。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ðæt]	['fɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɝz]	[hoʊm]	-	['kʌmɪŋ]	,	[ɔːl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	.
But	**in**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**his**	**brother's**	**home**	**-**	**coming**	**,**	**all**	**this**	**was**	**changed**	**.**
但	在	这	天	那	随后	他的	兄弟	家	-	未来	,	全部	这	曾是	已更改	.

但在他哥哥回家后的几天里，这一切都改变了。

[gɔːn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[səb'duːd]	[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[rɪ'poʊz]	.
Gone	**was**	**the**	**subdued**	**and**	**ordered**	**repose**	**.**
已消失	曾是	这	低沉的	和	订购	休息	.

昔日那种平静有序的安宁已不复存在。

['fredrɪk]	[wʌz; wəz]	['niːðər]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[nɔːr]	['hæpi]	.
Frederick	**was**	**neither**	**comfortable**	**nor**	**happy**	**.**
弗雷德里克	曾是	两者都不	舒服的	也不	快乐的	.

弗雷德里克既不自在也不快乐。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'woʊntɪd]	['flɜːri]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sæŋkʃənz]	[ænd; ənd]	[trə'dɪʃnz]	.
There	**was**	**an**	**unwonted**	**flurry**	**of**	**life**	**and**	**violation**	**of**	**sanctions**	**and**	**traditions**	**.**
那里	曾是	一个	不寻常的	阵雪	的	生活	和	违反	的	制裁	和	传统	.

生活节奏骤然加快，制裁和传统遭到践踏，这完全出乎意料。

[miːlz]	[wɜːr; wər]	[ɪ'regjələr]	[ænd; ənd]	[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]	,
Meals	**were**	**irregular**	**and**	**protracted**	**,**
餐	是	不规律的	和	拖延	,

进餐不规律且时间很长。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['mɪdnaɪt]	['tʃeɪfɪŋ]	-	[dɪʃ]	['sʌpəz]	[ænd; ənd]	[bəːsts]	[ʌv; əv]	['læftər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌɪnə'proʊpriət]	['aʊərz]	.
and	**there**	**were**	**midnight**	**chafing**	**-**	**dish**	**suppers**	**and**	**bursts**	**of**	**laughter**	**at**	**the**	**most**	**inappropriate**	**hours**	**.**
和	那里	是	午夜	摩擦	-	盘子	晚餐	和	爆发	的	笑声	在	这	最多	不当	小时	.

他们还经常在午夜享用热腾腾的自助餐，并在最不合时宜的时间里爆发出阵阵笑声。

['fredrɪk]	[wʌz; wəz]	[əb'stiːmiəs]	.
Frederick	**was**	**abstemious**	**.**
弗雷德里克	曾是	节制的	.

弗雷德里克生活节俭。

[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[æt; ət]	['dɪnər]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['waɪldɪst]	[ɪk'ses]	.
A	**glass**	**of**	**wine**	**at**	**dinner**	**was**	**his**	**wildest**	**excess**	**.**
一个	玻璃	的	葡萄酒	在	晚餐	曾是	他的	最狂野的	过量的	.

晚餐时喝一杯葡萄酒就是他最放纵的举动。

[θriː]	[sɪ'gɑːrz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[pər'mɪtɪd]	[hɪm'self]	,
Three	**cigars**	**a**	**day**	**he**	**permitted**	**himself**	**,**
三	雪茄	一个	天	他	允许	他自己	,

他允许自己每天抽三支雪茄，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[smoʊkt]	['iːðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[və'rændə]	[ɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['smoʊkɪŋ]	[ruːm]	.
and	**these**	**he**	**smoked**	**either**	**on**	**the**	**broad**	**veranda**	**or**	**in**	**the**	**smoking**	**room**	**.**
和	这些	他	熏制	任何一个	在	这	广阔	阳台	或者	在	这	吸烟	房间	.

他要么在宽阔的阳台上抽烟，要么在吸烟室里抽烟。

[wʌt]	[els]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['smoʊkɪŋ]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	?
What	**else**	**was**	**a**	**smoking**	**room**	**for**	**?**
什么	别的	曾是	一个	吸烟	房间	为了	?

吸烟室除了用来做什么，还有什么用呢?

[sɪgə'rets]	[hiː; hi]	[dɪ'testid]	.
Cigarettes	**he**	**detested**	**.**
香烟	他	令人厌恶的	.

他厌恶香烟。

[jet]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	['evər]	['roʊlɪŋ]	[θɪn]	,
Yet	**his**	**brother**	**was**	**ever**	**rolling**	**thin**	**,**
然而	他的	兄弟	曾是	曾经	滚动	薄的	,

然而，他的兄弟却一直过着拮据的生活。

[braʊn]	-	['peɪpər]	[sɪgə'rets]	[ænd; ənd]	['smoʊkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wer'evər]	[hiː; hi]	[maɪt]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]
brown	**-**	**paper**	**cigarettes**	**and**	**smoking**	**them**	**wherever**	**he**	**might**	**happen**	**to**	**be**
棕色的	-	纸	香烟	和	吸烟	他们	无论	他	可能	发生	到	是
.												
.												
.												

他用棕色纸卷着香烟，无论身在何处都抽着。

[ə; eɪ]	['lɪtər]	[ʌv; əv]	[tə'bækoʊ]	[krʌmz]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	['iːzi]	[tʃer]	[hiː; hi]
A	**litter**	**of**	**tobacco**	**crumbs**	**was**	**always**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**big**	**easy**	**chair**	**he**
一个	垃圾	的	烟草	面包屑	曾是	总是	到	是	成立	在	这	大的	简单的	椅子	他

['friːkwəntid]	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['kuʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[siːts]	.
frequented	**and**	**among**	**the**	**cushions**	**of**	**the**	**window**	**-**	**seats**	**.**
经常光顾	和	之中	这	靠垫	的	这	窗户	-	座位	.

在他常坐的那张大扶手椅里，以及窗边座椅的垫子里，总能找到一堆烟草碎屑。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['kɑːkˌteɪlz]	.
Then	**there**	**were**	**the**	**cocktails**	**.**
然后	那里	是	这	鸡尾酒	.

然后是鸡尾酒。

[brɔːt]	[ʌp]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	['tuːtəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['aɪzək]	[ænd; ənd]	[ɪ'laɪzə]	['trævɝz]	,
Brought	**up**	**under**	**the**	**stern**	**tutelage**	**of**	**Isaac**	**and**	**Eliza**	**Travers**	**,**
带来	向上	在下面	这	船尾	监护	的	艾萨克	和	伊丽莎	特拉弗斯	,

在艾萨克和伊莱扎·特拉弗斯的严格教导下长大，

['fredrɪk] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Frederick looked upon liquor in the house as an abomination .
弗雷德里克 看起来 之上 酒 在 这 房子 作为 一个 厌恶 .

弗雷德里克认为家中饮酒是件令人憎恶的事。

['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ]['gɑːdz] [ræθ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .
Ancient cities had been smitten by God's wrath for just such practices .
古老的 城市 有 到过 迷恋 经过 神的 愤怒 为了 只是 这样的 实践 .

古代城市曾因这种行为而遭受神的惩罚。

[bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] , [tɑːm] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ] ['pɑːli] , [mɪkst] [æn; ən] ['endləs]
Before lunch and dinner , Tom , aided and abetted by Polly , mixed an endless
前 午餐 和 晚餐 , 汤姆 , 协助 和 教唆 经过 波莉 , 混合 一个 无尽的
[və'raɪəti] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
variety of drinks ,
种类 的 饮料 ,

午餐和晚餐前，汤姆在波莉的帮助下，调制了各种各样的饮料。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'dept] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['swɪv(ə)l] - [stɪk] [kən'kɑːkʃn] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]
she being particularly adept with strange swivel - stick concoctions learned at the
她 存在 特别 熟练 和 奇怪的 旋转 - 戳 混合物 学习 在 这
['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
ends of the earth .
结束 的 这 地球 .

她尤其擅长使用从世界各地学来的奇特旋转棒配方。

[tuː; tə] ['fredrɪk] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
To Frederick , at such times ,
到 弗雷德里克 , 在 这样的 时代 ,

在这样的时刻，对弗雷德里克来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bɑːr] -
it seemed that his butler's pantry and dining room had been turned into bar -
它 似乎 那 他的 管家 食品储藏室 和 用餐 房间 有 到过 转向 进入 酒吧 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他的管家储藏室和餐厅似乎都被改造成了酒吧间。

[wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [ʃoʊ] ,
When he suggested this , under a facetious show ,
什么时候 他 建议 这 , 在下面 一个 滑稽的 展示 ,

当他以戏谑的方式提出这个建议时，

[tɑːm][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [paɪl] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪkər] ['kæbɪnət]
Tom proclaimed that when he made his pile he would build a liquor cabinet
汤姆 宣布 那 什么时候 他 制成 他的 桩 他 会 建造 一个 酒 内阁
[ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
in every living room of his house .
在 每一个 活的 房间 的 他的 房子 .

汤姆宣称，等他发了财，他要在家里每个客厅都建一个酒柜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,
And there were more young men at the house than formerly ,
和 那里 是 更多的 年轻的 男人 在 这 房子 比 以前 ,

而且，家里年轻男子的数量比以前多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkˌteɪlz] .
and they helped in disposing of the cocktails .
和 他们 帮助 在 处置 的 这 鸡尾酒 .

他们还帮忙处理了鸡尾酒。

['fredrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət]
Frederick would have liked to account in that manner for their presence , but
弗雷德里克 会 有 喜欢 到 帐户 在 那 方式 为了 他们的 在场 , 但
[hiː; hi] [nuː] ['betər] .
he knew better .
他 知道 更好的 .

弗雷德里克本想用这种方式解释他们的出现，但他心里明白最好不要那样做。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['dɔːtər] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [feɪld]
His brother and his brother's daughter did what he and Mary had failed
他的 兄弟 和 他的 兄弟 女儿 做过 什么 他 和 玛丽 有 失败的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他的兄弟和兄弟的女儿做到了他和玛丽没能做到的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mægnɪts] .
They were the magnets .
他们 是 这 磁铁 .

它们是磁铁。

[juːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['læftər] [druː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Youth and joy and laughter drew to them .
青年 和 喜悦 和 笑声 画 到 他们 .

青春、欢乐和笑声向他们涌来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [laɪf] .
The house was lively with young life .
这 房子 曾是 热闹 和 年轻的 生活 .

房子里充满了年轻人的活力。

['evər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði]['moʊtər][kɑːrz] [hɔːŋkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['grævld] ['draɪvz] .
Ever , day and night , the motor cars honked up and down the gravelled drives .
曾经 , 天 和 夜晚 , 这 发动机 汽车 鸣笛 向上 和 向下 这 砾石 驱动 .

日日夜夜，汽车在碎石路上来回鸣笛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pikniks] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] , ['muːnlaɪt] [seɪlz] [ɑːn]
There were picnics and expeditions in the summer weather , moonlight sails on
那里 是 野餐 和 探险 在 这 夏天 天气 , 月光 帆 在
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

夏日里，人们会野餐、远足，在月光下扬帆驶过海湾。

['stɑːrts] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɔːr] [hoʊm] - ['kʌmɪŋz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ʌv; əv] [naɪts] ,
starts before dawn or home - comings at midnight , and often , of nights ,
开始 前 黎明 或者 家 - 来访 在 午夜 , 和 经常 , 的 夜晚 ,

黎明前或午夜归家时开始，而且经常在夜晚，

[ðə; ði] ['meni] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər] [fɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
the many bedrooms were filled as they had never been before .
这 许多 卧室 是 已填 作为 他们 有 绝不 到过 前 .

许多卧室都住满了人，这是以前从未有过的。

[tɑːm][mʌst; məst] ['kʌvər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['ræmblɪŋz] , [kætʃ] [traʊt] [ə'gen] [ɑːn] [bʊl] [kriːk] ,
Tom must cover all his boyhood ramblings , catch trout again on Bull Creek ,
汤姆 必须 覆盖 全部 他的 童年 胡言乱语 , 抓住 鳟鱼 再次 在 公牛 溪 ,

汤姆必须把他童年时代的种种奇遇都补上，还要再去布尔溪钓鳟鱼。

[ʃuːt] [kweɪl] ['oʊvər] [wɑːlkɑːts] ['preri] , [get] [ə; eɪ] [dɪr] [ɑːn] [raʊnd] ['maʊnt(ə)n] .
shoot quail over Walcott's Prairie , get a deer on Round Mountain .
射击 鹌鹑 超过 沃尔科特的 草原 , 得到 一个 鹿 在 圆形的 山 .

在沃尔科特草原射杀鹌鹑，在圆山猎杀鹿。

[ðæt]	[dɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[tuː; tə]	['fredrɪk]	.
That	**deer**	**was**	**a**	**cause**	**of**	**pain**	**and**	**shame**	**to**	**Frederick**	**.**
那	鹿	曾是	一个	原因	的	疼痛	和	耻辱	到	弗雷德里克	.

那只鹿给弗雷德里克带来了痛苦和耻辱。

[wʌt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	['siːz(ə)n]	?
What	**if**	**it**	**was**	**closed**	**season**	**?**
什么	如果	它	曾是	关闭	季节	?

如果正值禁猎期呢?

[tɑːm]	[hæd; həd]	[traɪ'ʌmfəntli]	[brɔːt]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[bʌk]	[ænd; ənd]	['gliːfəli]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	['saɪdˌhɪl]	-
Tom	**had**	**triumphantly**	**brought**	**home**	**the**	**buck**	**and**	**gleefully**	**called**	**it**	**sidehill**	**-**
汤姆	有	凯旋而归	带来	家	这	巴克	和	兴高采烈地	称为	它	侧山	-

['sæmən]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sɜːrvd]	[ænd; ənd]	['iːtn]	[æt; ət]	['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks]	[oʊn]	['teɪbl]	.
salmon	**when**	**it**	**was**	**served**	**and**	**eaten**	**at**	**Frederick's**	**own**	**table**	**.**
三文鱼	什么时候	它	曾是	服务	和	吃	在	弗雷德里克的	自己的	桌子	.

汤姆凯旋而归，把那只雄鹿带回家，兴高采烈地称它为“山坡鲑鱼”，当这道鱼被端上弗雷德里克的餐桌享用时，他更是高兴极了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['klæmbeɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ænd; ənd]	-	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]
They	**had**	**clambakes**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**bay**	**and**	**musselbakes**	**down**	**by**	**the**
他们	有	蛤蜊宴	在	这	头	的	这	湾	和	-	向下	经过	这

['rɔːrɪŋ]	[sɜːrf]	;
roaring	**surf**	**;**
咆哮	冲浪	;

他们在海湾尽头举办了蛤蜊宴，在咆哮的海浪边举办了贻贝宴；

[ænd; ənd]	[tɑːm]	[toʊld]	['ʃeɪmləsli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hælsiən]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rʌn]	[ʌv; əv]	['kɑːntrəbænd]	,
and	**Tom**	**told**	**shamelessly**	**of**	**the**	**Halcyon**	**,**	**and**	**of**	**the**	**run**	**of**	**contraband**	**,**
和	汤姆	讲述	厚颜无耻	的	这	翠鸟	,	和	的	这	跑步	的	违禁品	,

汤姆厚颜无耻地讲述了“翠鸟号”以及走私违禁品的经过。

[ænd; ənd]	[æskt]	['fredrɪk]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['smʌg(ə)l]	[ðə; ði]
and	**asked**	**Frederick**	**before**	**them**	**all**	**how**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**smuggle**	**the**
和	问	弗雷德里克	前	他们	全部	如何	他	有	管理	到	走私	这

[hɔːrs]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'skʌvəri]	.
horse	**back**	**to**	**the**	**fishermen**	**without**	**discovery**	**.**
马	后退	到	这	渔民	没有	发现	.

在众人面前，他问弗雷德里克是如何在不被发现的情况下将马偷运回给渔民的。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'spɪrəsi]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːli]	[tuː; tə]	['pæmpər]	[tɑːm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
All	**the**	**young**	**men**	**were**	**in**	**the**	**conspiracy**	**with**	**Polly**	**to**	**pamper**	**Tom**	**to**	**his**
全部	这	年轻的	男人	是	在	这	阴谋	和	波莉	到	宠爱	汤姆	到	他的

['hɑːrts]	[dɪ'zaɪər]	.
heart's	**desire**	**.**
心脏的	欲望	.

所有年轻男子都和波莉合谋，要让汤姆心甘情愿地享受优待。

[ænd; ənd]	['fredrɪk]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[truː]	['ɪnwərdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪr]	;
And	**Frederick**	**heard**	**the**	**true**	**inwardness**	**of**	**the**	**killing**	**of**	**the**	**deer**	**;**
和	弗雷德里克	听到	这	真的	内在性	的	这	杀	的	这	鹿	;

弗雷德里克听出了猎杀鹿的真实内心感受；

[ʌv; əv]	[ɪts]	['pɜːrtʃəs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['əʊvəst'ɒkt]	['goʊldən]	[geɪt]	[pɑːrk]	;	[ʌv; əv]	[ɪts]	['kreɪtɪd]	['kærɪdʒ]	[baɪ]
of	**its**	**purchase**	**from**	**the**	**overstocked**	**Golden**	**Gate**	**Park**	**;**	**of**	**its**	**crated**	**carriage**	**by**
的	它是	购买	从	这	库存过剩	金的	门	公园	;	的	它是	板条箱	运输	经过

[treɪn]	,
train	**,**
火车	,

从过度拥挤的金门公园购得；用木箱装运，通过火车运输。

[hɔːrs] - [tiːm] [ænd; ənd] [mjuːl] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [raʊnd] ['maʊnt(ə)n] ;
horse - team and mule - back to the fastnesses of Round Mountain ;
马 - 团队 和 骡子 - 后退 到 这 坚固性 的 圆形的 山 ;

驾着马车和骡子前往圆山深处；

[ʌv; əv][tɑːm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪr] - [rʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ;
of Tom falling asleep beside the deer - run the first time it was driven by ;
的 汤姆 坠落 睡着了 旁 这 鹿 - 跑步 这 第一的 时间 它 曾是 驱动 经过 ;

汤姆第一次开车经过鹿道时，就在鹿道旁睡着了；

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['skræmblz] [ænd; ənd]
of the pursuit by the young men , the jaded saddle horses , the scrambles and
的 这 追逐 经过 这 年轻的 男人 , 这 厌倦 鞍 马匹 , 这 争夺 和
[ðə; ði] [fɔːlz] ,
the falls ,
这 瀑布 ,

年轻人的追逐，疲惫的马匹，争抢和跌倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [bɜːrnt] [ræntʃ] ['klɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and the roping of it at Burnt Ranch Clearing ; and , finally , of the
和 这 套索 的 它 在 烧焦的 牧场 清理 ; 和 , 最后 , 的 这
[traɪ'ʌmfənt] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
triumphant culmination ,
凯 高潮 ,

以及在伯恩特牧场空地套住它；最后，是凯旋的高潮，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [pæst][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
when it was driven past a second time and Tom had dropped it at
什么时候 它 曾是 驱动 过去的 一个 第二 时间 和 汤姆 有 掉落 它 在
['fɪfti] [jaːdz] .
fifty yards .
五十 码 .

当它第二次被车开过去时，汤姆在五十码处把它扔了下来。

[tuː; tə] ['fredrɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [hɜːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
To Frederick there was a vague hurt in it all .
到 弗雷德里克 那里 曾是 一个 模糊的 伤害 在 它 全部 .

弗雷德里克觉得这一切都让他隐隐感到受伤。

[wen] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪn] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ?
When had such consideration been shown him ?
什么时候 有 这样的 考虑 到过 所示 他 ?

他何时得到过这样的关照?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] , [pəust'pəunmənts] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['frɔlɪks] ,
There were days when Tom could not go out , postponements of outdoor frolics ,
那里 是 天 什么时候 汤姆 可以 不是 去 出去 , 延期 的 户外的 嬉戏 ,
[wen] , [stɪl] [ðə; ði] ['sentər] ,
when , still the centre ,
什么时候 , 仍然 这 中心 ,

有些日子汤姆无法出门，户外嬉戏也被推迟，即便如此，中心依然……

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [draʊzd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , ['weɪkɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd]
he sat and drowsed in the big chair , waking , at times , in that unexpected
他 卫星 和 昏昏欲睡 在 这 大的 椅子 , 醒来 , 在 时代 , 在 那 意外
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

他坐在大椅子上昏昏欲睡，有时醒来，会感到一种意想不到的怪异。

[braɪt] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
bright way of his ,
明亮的 方式 的 他的 ,

他光明的道路，

[tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌjuːkə'leɪli] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [gɪ'tɑːr]
to roll a cigarette and call for his ukulele — a sort of miniature guitar
到 卷 一个 卷烟 和 称呼 为了 他的 尤克里里 — 一个 种类 的 微型 吉他
[ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
of Portuguese invention .
的 葡萄牙语 发明 .

他卷起一支香烟，叫人拿来他的尤克里里——一种葡萄牙人发明的小型吉他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [strʌmɪŋ] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['sɪgəret] [leɪd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Then , with strumming and tumtuming , the live cigarette laid aside to the
然后 , 和 拨弦 和 - , 这 居住 卷烟 铺设 旁边 到 这
['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] ,
imminent peril of polished wood ,
迫在眉睫 危险 的 抛光 木头 ,

然后，伴着拨弦和拨弄声，那根点燃的香烟被随意地放在一边，眼看就要掉到光滑的木头上。

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['bærɪtoʊn] [wʊd] [roʊl] [aʊt] [ɪn] [saʊθ] [siː] ['huːlə] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [frentʃ] [ænd; ənd]
his full baritone would roll out in South Sea hulas and sprightly French and
他的 满的 男中音 会 卷 出去 在 南 海 呼啦圈 和 轻快的 法语 和
['spænɪʃ] ['sɔŋz] .
Spanish songs .
西班牙语 歌曲 .

他浑厚的男中音会唱起南海草裙舞曲和轻快的法语、西班牙语歌曲。

[wʌn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæd; həd] [pliːzd] ['fredrɪk] [æt; ət][fɜːrst] .
One , in particular , had pleased Frederick at first .
一 , 在 特别的 , 有 高兴 弗雷德里克 在 第一的 .

其中一人起初尤其令弗雷德里克感到满意。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən] [kɪŋ] , [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The favourite song of a Tahitian king , Tom explained — the last of the
这 最喜欢的 歌曲 的 一个 塔希提岛 国王 , 汤姆 解释 — 这 最后的 的 这
[poʊmɑːrɛz] ,
Pomares ,
波马雷斯 ,

汤姆解释说，这是塔希提国王最喜欢的歌——最后一位波马雷斯国王。

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][mæts][baɪ][ðə; ði]
who had himself composed it and was wont to lie on his mats by the
WHO 有 他自己 由 它 和 曾是 惯于 到 说谎 在 他的 垫子 经过 这
['aʊər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hour singing it .
小时 歌唱 它 .

这首歌是他自己创作的，他经常躺在垫子上，一唱就是几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['siləblz] .
It consisted of the repetition of a few syllables .
它 由……组成 的 这 重复 的 一个 很少 音节 .

它由几个音节的重复组成。

" [iː] [mjuː] ['ruː, 'ɑːr'juː]['ruː, 'ɑːr'juː][ə; eɪ] [vɔː] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" E meu ru ru a vau , " it ran , and that was all of it ,
" E 我的 ru ru 一个 瓦 , " 它 跑 , 和 那 曾是 全部 的 它 ,

“E meu ru ru a vau，”它响了起来，仅此而已。

[sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] , ['endləs] , ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [tʃænt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sɑːləm] ['kɔrdz]
sung in a stately , endless , ever - varying chant , accompanied by solemn chords
唱 在 一个 庄严 , 无尽的 , 曾经 - 变化 呗 , 伴随 经过 庄严 和弦
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌk'leɪliː] .
from the ukelele .
从 这 尤克里里 .

用庄严、绵延不绝、不断变化的吟唱方式演唱，并伴以尤克里里琴庄重的和弦。

['pɑːli] [tʊk] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] ,
Polly took great joy in teaching it to her uncle , but when ,
波莉 采取 伟大的 喜悦 在 教学 它 到 她 叔叔 , 但 什么时候 ,

波莉非常乐意教她叔叔这门学科，但是当……

[hɪm'self] ['kwestɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːniəl] [flʌd] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [beɪðd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
himself questing for some of this genial flood of life that bathed about his
他自己 探索 为了 一些 的 这 和蔼可亲 洪水 的 生活 那 洗澡 关于 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

他自己也在寻求一些像他哥哥身边那样充满活力、令人愉悦的生命气息。

['fredrɪk] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [sə'prest] [gliː] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Frederick essayed the song , he noted suppressed glee on the part of his
弗雷德里克 尝试 这 歌曲 , 他 著名的 被抑制 高兴 在 这 部分 的 他的
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ,
listeners , which increased ,
听众 , 哪个 增加 ,

弗雷德里克试唱这首歌时，他注意到听众们压抑的喜悦之情逐渐增强。

[θruː] ['gɪglz] [ænd; ənd] ['snɪkərz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .
through giggles and snickers , to a great outburst of laughter .
通过 咯咯笑 和 士力架 , 到 一个 伟大的 爆发 的 笑声 .

从咯咯的笑声和窃笑声，到爆发出一阵大笑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
To his disgust and dismay ,
到 他的 厌恶 和 沮丧 ,

令他感到厌恶和沮丧的是，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌz; wəz]
he learned that the simple phrase he had repeated and repeated was
他 学习 那 这 简单的 短语 他 有 重复 和 重复 曾是
['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [drʌŋk] .
nothing else than " I am so drunk .
没有什么 别的 比 " 我 是 所以 醉 .

他这才明白，他反复念叨的那句简单的话，其实就是“我喝醉了”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .
" He had been made a fool of .
" 他 有 到过 制成 一个 傻子 的 .

他被当成了傻瓜。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] , [hiː; hi] , ['fredrɪk] ['trævɝz] , [hæd; həd]
Over and over , solemnly and gloriously , he , Frederick Travers , had
超过 和 超过 , 庄严地 和 辉煌地 , 他 , 弗雷德里克 特拉弗斯 , 有
[ə'naʊnst] [haʊ] [drʌŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
announced how drunk he was .
宣布 如何 醉 他 曾是 .

弗雷德里克·特拉弗斯一遍又一遍地庄严而辉煌地宣称自己喝醉了。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] .
After that , he slipped quietly out of the room whenever it was sung .
后 那 , 他 滑倒了 悄悄 出去 的 这 房间 每当 它 曾是 唱 .

此后，每当这首歌响起时，他都会悄悄溜出房间。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['pɑːliːz] ['leɪtər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd][wʌz; wəz] " ['hæpi] , " [ænd; ənd][nɑːt] "
Nor could Polly's later explanation that the last word was " happy , " and not "
也不 可以 波莉的 之后 解释 那 这 最后的 单词 曾是 " 快乐的 , " 和 不是 "
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

波莉后来解释说，最后一个词是“快乐”，而不是“醉酒”，但这也不能解释得通。

" ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ]
" reconcile him ; for she had been compelled to admit that the old king
" 调和 他 ; 为了 她 有 到过 被迫 到 承认 那 这 老的 国王
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊpər] ,
was a toper ,
曾是 一个 托珀 ,

“与他和解；因为她不得不承认，老国王是个酒鬼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃænt] .
and that he was always in his cups when he struck up the chant .
和 那 他 曾是 总是 在 他的 杯子 什么时候 他 击 向上 这 呗 .

而且他每次唱圣歌的时候都喝得酩酊大醉。

['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Frederick was constantly oppressed by the feeling of being out of it all .
弗雷德里克 曾是 不断地 受压迫者 经过 这 感觉 的 存在 出去 的 它 全部 .

弗雷德里克始终感到自己被排除在外，这种感觉令他备受煎熬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [fʌn] ,
He was a social being , and he liked fun ,
他 曾是 一个 社会的 存在 , 和 他 喜欢 乐趣 ,

他是个喜欢社交的人，也喜欢玩乐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [brænd][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə]
even if it were of a more wholesome and dignified brand than that to
甚至 如果 它 是 的 一个 更多的 健康 和 凝重 品牌 比 那 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] .
which his brother was addicted .
哪个 他的 兄弟 曾是 上瘾 .

即使它比他哥哥沉迷的那种毒品更健康、更体面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['voʊtɪd][hɪz; ɪz] [haʊs]
He could not understand why in the past the young people had voted his house
他 可以 不是 理解 为什么 在 这 过去的 这 年轻的 人们 有 投票 他的 房子
[ə; eɪ] [bɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,
a bore and come no more ,
一个 钻孔 和 来 不 更多的 ,

他无法理解为什么过去年轻人都觉得他的房子很无聊，不再来了。

[seɪv] [ɑːn] [steɪt] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [ə'keɪʒənz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
save on state and formal occasions , until now , when they flocked to it and
节省 在 状态 和 正式的 场合 , 直到 现在 , 什么时候 他们 成群结队的 到 它 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
to his brother ,
到 他的 兄弟 ,

除了国家和正式场合外，直到现在，他们都蜂拥而至，前往那里以及他的兄弟那里。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but not to him .
但 不是 到 他 .

但对他来说并非如此。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['petɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kɔːld]
Nor could he like the way the young women petted his brother , and called
也不 可以 他 喜欢 这 方式 这 年轻的 女性 被宠爱 他的 兄弟 , 和 称为
[hɪm; ɪm][tɑːm] ,
him Tom ,
他 汤姆 ,

他也不喜欢那些年轻女子亲昵地抚摸他的弟弟，还叫他汤姆。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [twɪst] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˌbʌkə'nɪr]
while it was intolerable to see them twist and pull his buccaneer
尽管 它 曾是 无法容忍 到 看 他们 捻 和 拉 他的 海盗
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn] [mɑːk] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] - ['dʒɑːli]['bæntər][sæŋk] [hoʊm]
moustache in mock punishment when his sometimes too - jolly banter sank home
胡子 在 嘲笑 惩罚 什么时候 他的 有时 也 - 快乐的 闲聊 沉没 家
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

当他有时过于轻松愉快的玩笑让他们感到不舒服时，看到他们揪着他的海盗胡子假装惩罚他，这让他难以忍受。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aɪzək][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['trævɝz] .
Such conduct was a profanation to the memory of Isaac and Eliza Travers .
这样的 执行 曾是 一个 亵渎 到 这 记忆 的 艾萨克 和 伊丽莎 特拉弗斯 .

这种行为是对艾萨克和伊丽莎·特拉弗斯夫妇的亵渎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['revlri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was too much an air of revelry in the house .
那里 曾是 也 很多 一个 空气 的 狂欢 在 这 房子 .

屋里洋溢着过于狂欢的气氛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ʃɔːtnd] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ekstrə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The long table was never shortened , while there was extra help in the kitchen .
这 长的 桌子 曾是 绝不 缩短 , 尽管 那里 曾是 额外的 帮助 在 这 厨房 .

长桌从未缩短过，厨房里也增加了人手。

['brekfəst] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sʌpəz] ,
Breakfast extended from four until eleven , and the midnight suppers ,
早餐 扩展 从 四 直到 十一 , 和 这 午夜 晚餐 ,

早餐时间从四点延长至十一点，还有午夜晚餐。

[in'teilɪŋ] [reɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]
entailing raids on the pantry and complaints from the servants , were a
包含 突袭 在 这 食品储藏室 和 投诉 从 这 仆人 , 是 一个
[vek'seɪʃn] [tuː; tə] ['fredrɪk] .
vexation to Frederick .
烦恼 到 弗雷德里克 .

食物储藏室遭到搜查，仆人们怨声载道，这让弗雷德里克十分烦恼。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [sniəd] ['bɪtərli] [tuː; tə] [hɪm'self]
The house had become a restaurant , a hotel , he sneered bitterly to himself
这 房子 有 变得 一个 餐厅 , 一个 酒店 , 他 冷笑 苦涩地 到 他自己
;
;
;

他愤愤地对自己冷笑道，这房子已经变成了餐馆、旅馆；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn]
and there were times when he was sorely tempted to put his foot down
和 那里 是 时代 什么时候 他 曾是 非常 受诱惑 到 放 他的 脚 向下
[ænd; ənd] [ˌriːəˈsɜːrt] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] .
and reassert the old ways .
和 重申 这 老的 方式 .

有时他非常想采取强硬立场，恢复旧有的方式。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɔːrsəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [əˈpɑːn]
But somehow the ancient sorcery of his masterful brother was too strong upon
但 不知何故 这 古老的 巫术 的 他的 精湛 兄弟 曾是 也 强的 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但是，不知为何他那位技艺高超的兄长的古老巫术对他来说太过强大；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɔː] ,
and at times he gazed upon him with a sense almost of awe ,
和 在 时代 他 凝视 之上 他 和 一个 感觉 几乎 的 敬畏 ,

有时他凝视着他，眼中几乎带着敬畏之情。

[ˈgroʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈælkəmi] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
groping to fathom the alchemy of charm ,
摸索 到 捉摸 这 炼金术 的 魅力 ,

摸索着探寻魅力的奥秘，

[ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd][fairz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [aɪz] ,
baffled by the strange lights and fires in his brother's eyes ,
困惑 经过 这 奇怪的 灯 和 火灾 在 他的 兄弟 眼睛 ,

他被哥哥眼中奇怪的光芒和火焰弄得困惑不已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][fɑːr] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
and by the wisdom of far places and of wild nights and days written in
和 经过 这 智慧 的 远的 地方 和 的 荒野 夜晚 和 天 书面 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他的脸上写满了远方的智慧和狂野的日夜。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ˈlɔːrdli] [ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] [glimpst] ? — [hiː; hi] , [ðə; ði][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd]
What lordly vision had the other glimpsed ? — he , the irresponsible and
什么 尊贵的 想象 有 这 其他 瞥见 ? — 他 , 这 不负责任 和
[ˈkerləs] [wʌn] ?
careless one ?
粗心 一 ?

另一个人——他，那个不负责任、粗心大意的人——究竟瞥见了怎样高贵的景象?

[ˈfredrɪk] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] — " [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪz] [hiː; hi]
Frederick remembered a line of an old song — " Along the shining ways he
弗雷德里克 记得 一个 线 的 一个 老的 歌曲 — " 沿着 这 灼灼 方式 他
[keɪm] .
came .
来了 .

弗雷德里克想起了一首老歌的一句歌词——“他沿着闪耀的道路而来。”

"	[waɪ]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[rɪ'maɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[laɪn]	?
"	**Why**	**did**	**his**	**brother**	**remind**	**him**	**of**	**that**	**line**	**?**
"	为什么	做过	他的	兄弟	提醒	他	的	那	线	?

他哥哥为什么会让他想起那句话?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	,	[huː]	[ɪn]	['bɔɪhʊd]	[hæd; həd]	[noʊn]	[noʊ]	[lɔː]	,	[huː]	[ɪn]	['mænhʊd]	[hæd; həd]	[ɪg'zɔːltɪd]	[hɪm'self]	[ə'bʌv]	[lɔː]	,
Had	**he**	**,**	**who**	**in**	**boyhood**	**had**	**known**	**no**	**law**	**,**	**who**	**in**	**manhood**	**had**	**exalted**	**himself**	**above**	**law**	**,**
有	他	,	WHO	在	童年	有	已知	不	法律	,	WHO	在	男子气概	有	崇高	他自己	多于	法律	,

他若是那个幼时不知法律，成年后凌驾于法律之上的人，

[ɪn]	[truːθ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[weɪz]	?
in	**truth**	**found**	**the**	**shining**	**ways**	**?**
在	真相	成立	这	灼灼	方式	?

真的找到了光明之路吗?

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌʌn'fernəs]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[pər'plekst]	['fredrɪk]	,
There	**was**	**an**	**unfairness**	**about**	**it**	**that**	**perplexed**	**Frederick**	**,**
那里	曾是	一个	不公平	关于	它	那	困惑	弗雷德里克	,

这件事的不公之处令弗雷德里克感到困惑。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['sɑːləs]	[ɪn]	['dwelɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['feɪljər]	[tɑːm]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
until	**he**	**found**	**solace**	**in**	**dwelling**	**upon**	**the**	**failure**	**Tom**	**had**	**made**	**of**	**life**	**.**
直到	他	成立	慰藉	在	住宅	之上	这	失败	汤姆	有	制成	的	生活	.

直到他从反思汤姆的人生失败中找到了慰藉。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	['kwaɪət]	['ɪntərvlz]	,
Then	**it**	**was**	**,**	**in**	**quiet**	**intervals**	**,**
然后	它	曾是	,	在	安静的	间隔	,

然后，在安静的间隙里，

[ðæt]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[sʌm; səm]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	['stɪfnd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[praɪd]	[baɪ]	['ʃoʊɪŋ]	[tɑːm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	.
that	**he**	**got**	**some**	**comfort**	**and**	**stiffened**	**his**	**own**	**pride**	**by**	**showing**	**Tom**	**over**	**the**	**estate**	**.**
那	他	得到	一些	舒适	和	僵硬	他的	自己的	自豪	经过	显示	汤姆	超过	这	财产	.

他带着汤姆参观庄园，这让他感到些许安慰，也让他重拾了自尊。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wel]	,	[fred]	,	"	[tɑːm]	[wʊd]	[seɪ]	.
"	**You**	**have**	**done**	**well**	**,**	**Fred**	**,**	**"**	**Tom**	**would**	**say**	**.**
"	你	有	完毕	出色地	,	弗雷德	,	"	汤姆	会	说	.

“你做得很好，弗雷德，”汤姆会这样说。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	['veri]	[wel]	.
"	**You**	**have**	**done**	**very**	**well**	**.**
"	你	有	完毕	非常	出色地	.

你做得非常好。

"	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːf(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[hiː; hi]	[draʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[smuːð]	-	['rʌnɪŋ]	[mə'ʃiːn]	.
"	**He**	**said**	**it**	**often**	**,**	**and**	**often**	**he**	**drowsed**	**in**	**the**	**big**	**smooth**	**-**	**running**	**machine**	**.**
"	他	说	它	经常	,	和	经常	他	昏昏欲睡	在	这	大的	光滑的	-	跑步	机器	.

“他经常这么说，而且他经常在那台运转平稳的大机器里打瞌睡。”

" ['evriθɪŋ] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['sænəteri] [ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]
" Everything orderly and sanitary and spick and span — not a blade of
" 一切 秩序 和 卫生 和 斯皮克 和 跨度 — 不是 一个 刀刃 的
[græs] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
grass out of place ,
草 出去 的 地方 ,

“一切都井然有序、卫生干净、一尘不染——连一根草都摆放得整整齐齐。”

" [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['kɑːment] .
" was Polly's comment .
" 曾是 波莉的 评论 .

这是波莉的评论。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['evər] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you ever manage it ?
" 如何 做 你 曾经 管理 它 ?

你是怎么做到的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn] [jʊr; jər] [lænd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,
I should not like to be a blade of grass on your land , " she concluded ,
我 应该 不是 喜欢 到 是 一个 刀刃 的 草 在 你的 土地 , " 她 结束 ,

“我可不想成为你土地上的一株小草,”她总结道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri] ['ʃʌdər] .
with a little shivery shudder .
和 一个 小的 发抖 不寒而栗 .

带着一丝颤抖。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , " [tɑːm] [sed] .
" You have worked hard , " Tom said .
" 你 有 工作 难的 , " 汤姆 说 .

“你很努力,”汤姆说。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , " ['fredrɪk] [ə'fɝːmd] .
" Yes , I have worked hard , " Frederick affirmed .
" 是的 , 我 有 工作 难的 , " 弗雷德里克 确认 .

“是的，我一直很努力,”弗雷德里克肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was worth it .
" 它 曾是 值得 它 .

“这很值得。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
" He was going to say more ,
" 他 曾是 去 到 说 更多的 ,

他本来还想说更多,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
but the strange flash in the girl's eyes brought him to an uncomfortable
但 这 奇怪的 闪光 在 这 女孩们 眼睛 带来 他 到 一个 不舒服
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

但女孩眼中闪过的奇怪光芒让他尴尬地停了下来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] , ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
He felt that she measured him , challenged him .
他 毛毡 那 她 测量 他 , 挑战 他 .

他觉得她在衡量他，挑战他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈkɑːmənwelθ]
For the first time his honourable career of building a county commonwealth
为了 这 第一的 时间 他的 光荣的 职业 的 建筑 一个 县 联邦
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkwestʃənd] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
had been questioned — and by a chit of a girl ,
有 到过 被质问 — 和 经过 一个 纸条 的 一个 女孩 ,

他建设郡级联邦的崇高事业第一次受到质疑——而质疑者竟然是一个懵懂无知的女孩。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweɪstrəl] , [hɜːrˈself][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈflaɪti] , [flai] - [əˈweɪ] , [ˈfɔːrən] [ˈkriːtʃər] .
the daughter of a wastrel , herself but a flighty , fly - away , foreign creature .
这 女儿 的 一个 败家子 , 她自己 但 一个 轻浮 , 飞 - 离开 , 外国的 生物 .

她是浪荡子的女儿，自己却是一个轻浮、飘忽不定、异乡的生物。

[ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
Conflict between them was inevitable .
冲突 之间 他们 曾是 不可避免的 .

他们之间的冲突不可避免。

[hiː; hi][hæd; həd] [disˈlaikt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
He had disliked her from the first moment of meeting .
他 有 不喜欢 她 从 这 第一的 片刻 的 会议 .

从第一次见面起，他就讨厌她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] .
She did not have to speak .
她 做过 不是 有 到 说话 .

她不必说话。

[hɜːr; hər] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Her mere presence made him uncomfortable .
她 仅仅 在场 制成 他 不舒服 .

她的出现让他感到不自在。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ʌnˈspoʊkən] [ˌdɪsəˈpruːvl] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
He felt her unspoken disapproval , though there were times when she did not
他 毛毡 她 未说出口的 不赞成 , 尽管 那里 是 时代 什么时候 她 做过 不是
[stɑːp][æt; ət] [ðæt] .
stop at that .
停止 在 那 .

他感受到了她未说出口的不满，尽管有时她并不止于此。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪns] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
Nor did she mince language .
也不 做过 她 剁碎 语言 .

她说话也毫不含糊。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈfɔːrθraɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd] [ˈevər] [derd] [tuː; tə]
She spoke forthright , like a man , and as no man had ever dared to
她 辐 直率 , 喜欢 一个 男人 , 和 作为 不 男人 有 曾经 敢于 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
speak to him .
说话 到 他 .

她说话直率得像个男人，而从来没有哪个男人敢这样跟他说话。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [mɪs] [wʌt] [juːv] [mɪst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I wonder if you ever miss what you've missed , " she told him .
" 我 想知道 如果 你 曾经 错过 什么 你已经 错过 , " 她 讲述 他 .

“我不知道你是否会怀念你错过的东西，”她对他说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] , [wʌns] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] , [tɜːrn] [jɔːr'self] [luːs] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] [θɪŋz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ?
" Did you ever , once in your life , turn yourself loose and rip things up by the roots ?
" 做过 你 曾经 , 一次 在 你的 生活 , 转动 你自己 松动的 和 撕裂 事物 向上 经过 这 根 ?

你这辈子有没有一次彻底放开自己，把一切都连根拔起?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [wʌns] [get] [drʌŋk] ?
Did you ever once get drunk ?
做过 你 曾经 一次 得到 醉 ?

你有没有喝醉过?

[ɔːr] [smoʊk] [jɔːr'self] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
Or smoke yourself black in the face ?
或者 抽烟 你自己 黑色的 在 这 脸 ?

或者把自己熏得满脸都是黑烟?

[ɔːr] [dæns] [ə; eɪ] [hoʊ] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ?
Or dance a hoe - down on the ten commandments ?
或者 舞蹈 一个 锄 - 向下 在 这 十 诫命 ?

或者跳一支乡村舞来庆祝十诫?

[ɔːr][stænd] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət][gɑːd] ? "
Or stand up on your hind legs and wink like a good fellow at God ? "
或者 站立 向上 在 你的 后 腿 和 眨眼 喜欢 一个 好的 同伴 在 上帝 ? "

或者站起来，像个好人一样对着上帝眨眨眼?

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [rer] [wʌn] !
" Isn't she a rare one !
" 不是 她 一个 稀有的 一 !

她真是个难得一见的人才!

" [tɑːm] ['gɜːgəld] .
" Tom gurgled .
" 汤姆 咕噜咕噜 .

汤姆咕哝了一声。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] .
" Her mother over again .
" 她 母亲 超过 再次 .

“她母亲又来了。”

" ['aʊtwərdli] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət]['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks] [hɑːrt] .
" Outwardly smiling and calm , there was a chill of horror at Frederick's heart .
" 向外 微笑 和 冷静的 , 那里 曾是 一个 寒意 的 恐怖 在 弗雷德里克的 心 .

“弗雷德里克表面上面带微笑，神态平静，但他的内心却感到一阵恐惧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I think it is the English , " she continued ,
" 我 思考 它 是 这 英语 , " 她 持续 ,

“我认为是英国人,”她继续说道。

" [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [hɪz; ɪz]
" who have a saying that a man has not lived until he has kissed his
" WHO 有 一个 说 那 一个 男人 有 不是 居住地 直到 他 有 亲吻 他的
['wʊmən] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][mæn] .
woman and struck his man .
女士 和 击 他的 男人 .

他们有句谚语说，一个男人只有亲吻过他的女人，打过他的男人，才算真正活过。

[aɪ] ['wʌndər] — [kən'fes] [ʌp] , [naʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] . "
I wonder — confess up , now — if you ever struck a man . "
我 想知道 — 承认 向上 , 现在 — 如果 你 曾经 击 一个 男人 . "

我想知道——现在就坦白——你是否打过男人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

" [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
" he countered .
" 他 反驳 .

他反驳道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æn; ən] ['æŋgri] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
She nodded , an angry reminiscent flash in her eyes , and waited .
她 点头 , 一个 生气的 令人怀念的 闪光 在 她 眼睛 , 和 等待 .

她点了点头，眼中闪过一丝愤怒的回忆，然后等待着。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .
" No , I have never had that pleasure , " he answered slowly .
" 不 , 我 有 绝不 有 那 乐趣 , " 他 回答 缓慢地 .

“不，我从未有过那样的荣幸，”他缓缓回答道。

" [aɪ] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [kən'troʊl] .
" I early learned control .
" 我 早期的 学习 控制 .

我从小就学会了控制。

" ['leɪtər] ,
" Later ,
" 之后 ,

“之后，

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][self] - ['sætɪsfaɪd] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]
irritated by his self - satisfied complacence and after listening to a recital of
受刺激 经过 他的 自己 - 使满意 自满 和 后 聆听 到 一个 独奏会 的
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] ['klæməθ] ['sæmən] - ['pækɪŋ] ,
how he had cornered the Klamath salmon - packing ,
如何 他 有 被逼到绝境 这 克拉马斯 三文鱼 - 包装 ,

他自鸣得意、沾沾自喜，听完他讲述自己如何垄断了克拉马斯鲑鱼加工厂后，我感到十分恼火。

[pla:ntid][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['luːkrətɪv] [mə'nɑːpəli] ,
planted the first oysters on the bay and established that lucrative monopoly ,
已种植 这 第一的 牡蛎 在 这 湾 和 已确立的 那 利润丰厚 垄断 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ,
and of how ,
和 的 如何 ,

他在海湾投放了第一批牡蛎，并建立了利润丰厚的垄断地位，以及他是如何做到的。

['æftər]	[ɪɡ'zɔːstɪŋ]	[ˌlɪtɪ'ɡeɪʃn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kæm'peɪn]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kæptʃərd]	[ðə; ði]
after	**exhausting**	**litigation**	**and**	**a**	**campaign**	**of**	**years**	**he**	**had**	**captured**	**the**
后	精疲力竭	诉讼	和	一个	活动	的	年	他	有	捕获	这

['wɔːtər]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	['wiljəmzpɔːt]	[ænd; ənd]	[ˌðer'baɪ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌmbər]	[kəm'baɪn]
water	**front**	**of**	**Williamsport**	**and**	**thereby**	**won**	**to**	**control**	**of**	**the**	**Lumber**	**Combine**
水	正面	的	威廉斯波特	和	从而	韩元	到	控制	的	这	木材	结合

,
,
,

经过漫长的诉讼和多年的努力，他最终控制了威廉斯波特的滨水区，从而获得了木材联合企业的控制权。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	.
she	**returned**	**to**	**the**	**charge**	**.**
她	返回	到	这	收费	.

她重新投入了指控。

"	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	['væljuː]	[laɪf]	[ɪn]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	['prɑːfɪt]	[ænd; ənd]	[lɔːs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**seem**	**to**	**value**	**life**	**in**	**terms**	**of**	**profit**	**and**	**loss**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	似乎	到	价值	生活	在	条款	的	利润	和	损失	,	"	她	说	.

“你似乎用盈亏来衡量人生价值,”她说。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['evər]	[noʊn]	[lʌv]	.
"	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**have**	**ever**	**known**	**love**	**.**
"	我	想知道	如果	你	有	曾经	已知	爱	.

我想知道你是否体验过爱情。

"	[ðə; ði]	[ʃæft]	[went]	[hoʊm]	.
"	**The**	**shaft**	**went**	**home**	**.**
"	这	轴	去	家	.

“竖井回家了。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	['wʊmən]	.
He	**had**	**not**	**kissed**	**his**	**woman**	**.**
他	有	不是	亲吻	他的	女士	.

他没有吻他的女人。

[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['pɑːləsi]	.
His	**marriage**	**had**	**been**	**one**	**of**	**policy**	**.**
他的	婚姻	有	到过	一	的	政策	.

他的婚姻是一场政治婚姻。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɔːlmoʊst]	['biːtn]	[ɪn]
It	**had**	**saved**	**the**	**estate**	**in**	**the**	**days**	**when**	**he**	**had**	**been**	**almost**	**beaten**	**in**
它	有	已保存	这	财产	在	这	天	什么时候	他	有	到过	几乎	被打败	在

[ðə; ði]	['strʌɡ(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌdɪsɪn'kʌmbər]	[ðə; ði]	[væst]	['həuldiŋs]	['aɪzək]	['trævɜ˞z]	-	[waɪd]	[hændz]	[hæd; həd]
the	**struggle**	**to**	**disencumber**	**the**	**vast**	**holdings**	**Isaac**	**Travers**	**'**	**wide**	**hands**	**had**
这	斗争	到	解除束缚	这	广阔的	控股	艾萨克	特拉弗斯	-	宽的	双手	有

[ɡrɑːspt]	.
grasped	**.**
抓住	.

在与艾萨克·特拉弗斯（Isaac Travers）那双大手攫取的庞大财产的斗争中，他几乎被打败，而正是这笔财产拯救了庄园。

[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	.
The	**girl**	**was**	**a**	**witch**	**.**
这	女孩	曾是	一个	巫婆	.

那女孩是个女巫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)

第2/11页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [proʊbd] [æn; ən][oʊld] [wuːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [ə'gen] .
She had probed an old wound and made it hurt again .
她 有 探测 一个 老的 伤口 和 制成 它 伤害 再次 .

她揭开了旧伤疤，让它再次疼痛起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] .
He had never had time to love .
他 有 绝不 有 时间 到 爱 .

他从未有时间去爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
He had worked hard .
他 有 工作 难的 .

他一直很努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
He had been president of the chamber of commerce , mayor of the city ,
他 有 到过 总统 的 这 房间 的 商业 , 市长 的 这 城市 ,
[steɪt] ['senətər] ,
state senator ,
状态 参议员 ,

他曾担任商会主席、市长、州参议员，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [lʌv] .
but he had missed love .
但 他 有 错过 爱 .

但他错过了爱情。

[æt; ət] [tʃæns] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] ['pɑːli] , ['oʊpənli][ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [ɪn]
At chance moments he had come upon Polly , openly and shamelessly in
在 机会 时刻 他 有 来 之上 波莉 , 公然 和 厚颜无耻 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,
her father's arms ,
她 父亲的 武器 ,

他曾多次偶然撞见波莉，她公然无耻地依偎在父亲的怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
and he had noted the warmth and tenderness in their eyes .
和 他 有 著名的 这 温暖 和 压痛 在 他们的 眼睛 .

他注意到他们眼中流露出的温暖和柔情。

[ə'gen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [lʌv] .
Again he knew that he had missed love .
再次 他 知道 那 他 有 错过 爱 .

他再次意识到自己错过了爱情。

['wɑːntən] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət] [dɪd][hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [soʊ] [bɪ'heɪv]
Wanton as was the display , not even in private did he and Mary so behave
放肆 作为 曾是 这 展示 , 不是 甚至 在 私人的 做过 他 和 玛丽 所以 表现
.
.
.

尽管他们的举止如此放荡，但即使在私下里，他和玛丽也不会如此行事。

['nɔːrm(ə)l] , ['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

Normal , formal , and colourless , she was what was to be expected of

普通的 , 正式的 , 和 无色 , 她 曾是 什么 曾是 到 是 预期的 的

[ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] .

a loveless marriage .

一个 无爱 婚姻 .

她平凡、拘谨、毫无生气，正是人们预期中一段没有爱情的婚姻所应有的样子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [lʌv] .

He even puzzled to decide whether the feeling he felt for her was love .

他 甚至 困惑 到 决定 无论 这 感觉 他 毛毡 为了 她 曾是 爱 .

他甚至难以判断自己对她的感觉是否是爱。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ['lʌvləs] [æz; əz] [wel] ?

Was he himself loveless as well ?

曾是 他 他自己 无爱 作为 出色地 ?

他自己也是没有爱情的吗?

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːliːz] [rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['emptinəs] .

In the moment following Polly's remark , he was aware of a great emptiness .

在 这 片刻 下列的 波莉的 评论 , 他 曾是 意识到的 的 一个 伟大的 空虚 .

在波莉说完那句话之后，他立刻感到一种巨大的空虚感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [ɡrɑːspt] ['æʃɪz] , [ʌn'tɪl] , ['ɡlænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm]

It seemed that his hands had grasped ashes , until , glancing into the other room

它 似乎 那 他的 双手 有 抓住 灰烬 , 直到 , 瞥了一眼 进入 这 其他 房间

,

,

,

他的双手似乎抓着灰烬，直到他瞥了一眼隔壁房间，

[hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] , ['veri] [ɡreɪ] [ænd; ənd][eɪdʒd][ænd; ənd]['taɪərd] .

he saw Tom asleep in the big chair , very grey and aged and tired .

他 锯 汤姆 睡着了 在 这 大的 椅子 , 非常 灰色的 和 老年人 和 疲劳的 .

他看到汤姆睡在大椅子上，脸色灰白，又老又累。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .

He remembered all that he had done , all that he possessed .

他 记得 全部 那 他 有 完毕 , 全部 那 他 拥有 .

他记起了自己做过的一切，自己拥有的一切。

[wel] , [wʌt] [dɪd][tɑːm] [pə'zes] ?

Well , what did Tom possess ?

出色地 , 什么 做过 汤姆 具有 ?

汤姆究竟拥有什么?

[wʌt] [hæd; həd][tɑːm] [dʌn] ?

What had Tom done ?

什么 有 汤姆 完毕 ?

汤姆做了什么?

— [seɪv] [pleɪ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

— save play ducks and drakes with life and wear it out until all that remained

— 节省 玩 鸭子 和 龙 和 生活 和 穿 它 出去 直到 全部 那 剩余

[wʌz; wəz] [ðæt] ['dɪmli] ['flɪkərɪŋ] [spɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['bɑːdi] .

was that dimly flickering spark in a dying body .

曾是 那 依稀 闪烁 火花 在 一个 垂死 身体 .

—拯救那些玩耍的鸭子和雄鸭，用生命耗尽它们，直到最后只剩下垂死躯体中微弱闪烁的火花。

[wʌt]	['bɑːðərd]	['fredrɪk]	[ɪn]	['pɑːli]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'træktɪd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[rə'pɛld, rɪ'pɛld]	[hɪm; ɪm]	.
What	**bothered**	**Frederick**	**in**	**Polly**	**was**	**that**	**she**	**attracted**	**him**	**as**	**well**	**as**	**repelled**	**him**	**.**
什么	烦恼	弗雷德里克	在	波莉	曾是	那	她	吸引	他	作为	出色地	作为	排斥	他	.

波莉身上让弗雷德里克感到困扰的是，她既吸引他，又让他反感。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dɔːtər]	[hæd; həd]	['nevər]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	.
His	**own**	**daughter**	**had**	**never**	**interested**	**him**	**in**	**that**	**way**	**.**
他的	自己的	女儿	有	绝不	感兴趣的	他	在	那	方式	.

他自己的女儿从来没有让他有过那样的兴趣。

['meri]	[muːvd]	[ə'lɔːŋ]	['frɪkʃnləs]	[gruːvz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['fɔːrkæst]	[hɜːr; hər]	['ækʃnz]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['efərtləs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌɔːtə'mætɪk]	.
Mary	**moved**	**along**	**frictionless**	**grooves**	**,**	**and**	**to**	**forecast**	**her**	**actions**	**was**	**so**	**effortless**	**that**	**it**	**was**	**automatic**	**.**
玛丽	已搬	沿着	无摩擦	凹槽	,	和	到	预报	她	行动	曾是	所以	毫不费力	那	它	曾是	自动的	.

玛丽沿着无摩擦的凹槽移动，预测她的行动毫不费力，几乎是自动的。

[bʌt; bət]	['pɑːli]	!
But	**Polly**	**!**
但	波莉	!

但是波莉!

['meni]	-	[hjʊd]	,	['proʊtiən,proʊ'tiːən]	-	['neɪtʃərd]	,	[hiː; hi]	['nevər]	[nuː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[nekst]	.
many	**-**	**hued**	**,**	**protean**	**-**	**natured**	**,**	**he**	**never**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**going**	**to**	**do**	**next**	**.**
许多	-	有色	,	变化多端的	-	自然	,	他	绝不	知道	什么	她	曾是	去	到	做	下一个	.

她性格多变，变化无常，他永远不知道她下一步会做什么。

"	[kiːps]	[juː; jʊ]	['gesɪŋ]	,	[eɪ]	?
"	**Keeps**	**you**	**guessing**	**,**	**eh**	**?**
"	保持	你	猜测	,	嗯	?

“让人猜不透，是吧？”

"	[tɑːm]	['tʃʌkld]	.
"	**Tom**	**chuckled**	**.**
"	汤姆	轻笑	.

汤姆轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	.
She	**was**	**irresistible**	**.**
她	曾是	无法抗拒	.

她魅力四射，令人无法抗拒。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	['fredrɪk]	[ɪn]	[weɪz]	[ðæt]	[ɪn]	['meri]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
She	**had**	**her**	**way**	**with**	**Frederick**	**in**	**ways**	**that**	**in**	**Mary**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**.**
她	有	她	方式	和	弗雷德里克	在	方式	那	在	玛丽	会	有	到过	不可能的	.

她以玛丽不可能做到的方式，让弗雷德里克为所欲为。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['libətiz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	-	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[hɜːrt]	[hɪm; ɪm]	,
She	**took**	**liberties**	**with**	**him**	**,**	**cosened**	**him**	**or**	**hurt**	**him**	**,**
她	采取	自由	和	他	,	-	他	或者	伤害	他	,

她对他不敬，伤害了他或惹恼了他。

[ænd; ənd] [kəm'peld] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .
and compelled always in him a sharp awareness of her existence .
和 被迫 总是 在 他 一个 锋利的 意识 的 她 存在 .

这让他始终敏锐地意识到她的存在。

[wʌns] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæʃɪz] , [ʃiː; ʃi] ['devld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
Once , after one of their clashes , she devilled him at the piano ,
一次 , 后 一 的 他们的 冲突 , 她 魔鬼般的 他 在 这 钢琴 ,

有一次，两人发生争执后，她在钢琴前狠狠地羞辱了他一番。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][mæd] [dæmd] [θɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [pʌls]
playing a mad damned thing that stirred and irritated him and set his pulse
玩耍 一个 疯狂的 该死的 事物 那 搅拌 和 受刺激 他 和 放 他的 脉冲
['paʊndɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['fænsis][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
pounding wild and undisciplined fancies in the ordered chamber of his brain .
猛击 荒野 和 散漫 幻想 在 这 订购 房间 的 他的 脑 .

演奏着一首疯狂的乐曲，激起他的怒火，激怒他，让他心跳加速，在他井然有序的大脑中涌现出狂野而不受约束的幻想。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
The worst of it was she saw and knew just what she was doing .
这 最差 的 它 曾是 她 锯 和 知道 只是 什么 她 曾是 正在做 .

最糟糕的是，她看得清清楚楚，也知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] ,
She was aware before he was , and she made him aware ,
她 曾是 意识到的 前 他 曾是 , 和 她 制成 他 意识到的 ,

她比他更早意识到这一点，并且她让他意识到了这一点。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ,
her face turned to look at him , on her lips a mocking ,
她 脸 转向 到 看 在 他 , 在 她 嘴唇 一个 嘲讽 ,

她转过脸去看他，嘴角带着一丝嘲讽的笑意。

[kən'templətɪv] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [snɪr] .
contemplative smile that was almost a superior sneer .
沉思的 微笑 那 曾是 几乎 一个 优越的 冷笑 .

那是一种沉思的微笑，几乎带着一种高傲的冷笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdʒi][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
It was this that shocked him into consciousness of the orgy his imagination
它 曾是 这 那 震惊 他 进入 意识 的 这 狂欢 他的 想像力
[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
had been playing him .
有 到过 玩耍 他 .

正是这件事让他震惊地意识到，他之前的想象一直在给他上演一场狂欢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
From the wall above her ,
从 这 墙 多于 她 ,

从她头顶的墙上，

[ðə; ði] [stɪf] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['aɪzək][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['trævɚz] [lʊkt] [daʊn] [laɪk] [rɪ'proʊtʃfl] ['spektəz] .
the stiff portraits of Isaac and Eliza Travers looked down like reproachful spectres .
这 僵硬的 肖像 的 艾萨克 和 伊丽莎 特拉弗斯 看起来 向下 喜欢 责备的 幽灵 .

艾萨克和伊丽莎·特拉弗斯的僵硬画像像责备的幽灵一样俯视着我们。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Infuriated , he left the room .
愤怒的 , 他 左边 这 房间 .

他怒不可遏，离开了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [sʌtʃ] ['poʊtənsɪz] [ri'zaidid] [ɪn]['mjuːzɪk] .
He had never dreamed such potencies resided in music .
他 有 绝不 梦见 这样的 效力 居住地 在 音乐 .

他从未想过音乐中蕴藏着如此强大的力量。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [bæk]
And then , and he remembered it with shame , he had stolen back
和 然后 , 和 他 记得 它 和 耻辱 , 他 有 被盗 后退
[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
outside to listen ,
外部 到 听 ,

然后，他羞愧地想起，他竟然偷偷溜出去偷听了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['devld] [hɪm; ɪm] .
and she had known , and once more she had devilled him .
和 她 有 已知 , 和 一次 更多的 她 有 魔鬼般的 他 .

她早就知道，但她又一次戏弄了他。

[wen] ['meri] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['pleɪɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] ['kɑːntræst]
When Mary asked him what he thought of Polly's playing , an unbidden contrast
什么时候 玛丽 问 他 什么 他 想法 的 波莉的 玩耍 , 一个 未邀请的 对比
[liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
leaped to his mind .
跳跃 到 他的 头脑 .

当玛丽问他对波莉的演奏有何看法时，他脑海中突然浮现出一个不期而至的对比。

['mɛriːz] ['mjuːzɪk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
Mary's music reminded him of church .
玛丽的 音乐 提醒 他 的 教会 .

玛丽的音乐让他想起了教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['miːtɪŋ] [haʊs] .
It was cold and bare as a Methodist meeting house .
它 曾是 寒冷的 和 裸 作为 一个 卫理公会 会议 房子 .

它像卫理公会教堂一样，又冷又简陋。

[bʌt; bət] ['pɑːliːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][mæd][ænd; ənd] ['lɔːləs] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hiːðn]
But Polly's was like the mad and lawless ceremonial of some heathen
但 波莉的 曾是 喜欢 这 疯狂的 和 无法无天 仪式 的 一些 异教徒
['temp(ə)l] [wer] ['ɪnsens] [ə'roʊz][ænd; ənd] [nɔːtʃ] ['gɝːlz] [raɪðd] .
temple where incense arose and nautch girls writhed .
寺庙 在哪里 香 出现 和 舞女 女孩们 扭动 .

但波莉的派对就像某个异教神庙里疯狂而无法无天的仪式，香火缭绕，舞女扭动着身躯。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd]
" She plays like a foreigner , " he answered , pleased with the success and
" 她 演出 喜欢 一个 外国人 , " 他 回答 , 高兴 和 这 成功 和
['ɑːpəzɪtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
oppositeness of his evasion .
对立 的 他的 逃避 .

“她踢球像个外国人，”他回答道，对自己的回避成功且出乎意料感到满意。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , " ['meri] [ə'fɝːmd] ['sɑːləmli] .
" She is an artist , " Mary affirmed solemnly .
" 她 是 一个 艺术家 , " 玛丽 确认 庄严地 .

“她是一位艺术家，”玛丽郑重地肯定道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
" She is a genius .
" 她 是 一个 天才 .

她是个天才。

[wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['præktɪs] ?
When does she ever practise ?
什么时候 做 她 曾经 实践 ?

她什么时候练习?

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] ['præktɪs] ?
When did she ever practise ?
什么时候 做过 她 曾经 实践 ?

她什么时候练过?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] .
You know how I have .
你 知道 如何 我 有 .

你知道我的情况。

[maɪ] [best] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['fɪŋgər] ['eksərsaɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rɪpəlz]
My best is like a five - finger exercise compared with the foolishest thing she ripples
我的 最好的 是 喜欢 一个 五 - 手指 锻炼 比较的 和 这 最愚蠢的 事物 她 涟漪
[ɔːf] .
off .
离开 .

与她胡乱挥洒的那些愚蠢之举相比，我最好的表现就像是五指练习。

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] [telz] [ˌem 'iː] [θɪŋz] — [oʊ] , [θɪŋz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] .
Her music tells me things — oh , things wonderful and unutterable .
她 音乐 讲述 我 事物 — 哦 , 事物 精彩的 和 难以言喻 .

她的音乐告诉我一些事情——哦，一些美好而难以言喻的事情。

[maɪn] [telz] [ˌem 'iː] , - [wʌn] - [tuː] - [θriː] , [wʌn] - [tuː] - [θriː] . -
Mine tells me , ' one - two - three , one - two - three . '
矿 讲述 我 , - 一 - 二 - 三 , 一 - 二 - 三 . -

我的会告诉我，“一二三，一二三”。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] !
Oh , it is maddening !
哦 , 它 是 令人抓狂 !

哦，真是令人抓狂！

[aɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [get] ['noʊwer] .
I work and work and get nowhere .
我 工作 和 工作 和 得到 无处 .

我努力工作，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] .
It is unfair .
它 是 不公平 .

这不公平。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][bɔːrn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] ? "
Why should she be born that way , and not I ? "
为什么 应该 她 是 出生 那 方式 , 和 不是 我 ? "

为什么她生来如此，而我却不是?

" [lʌv] , " [wʌz; wəz]['frɛdrɪks, 'frɛdʒɪks] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['siːkrət] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" Love , " was Frederick's immediate and secret thought ; but before he
" 爱 , " 曾是 弗雷德里克的 即时 和 秘密 想法 ; 但 前 他
[kʊd; kəd] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,
could dwell upon the conclusion ,
可以 住 之上 这 结论 ,

“爱，”弗雷德里克脑海中立刻浮现出这个秘密；但还没等他细想，

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn]
the unprecedented had happened and Mary was sobbing in a break - down
这 空前的 有 发生 和 玛丽 曾是 啜泣 在 一个 休息 - 向下
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

前所未有的事情发生了，玛丽崩溃大哭。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['æftər]['tɑːmz] ['fæʃ(ə)n] ,
He would have liked to take her in his arms , after Tom's fashion ,
他 会 有 喜欢 到 拿 她 在 他的 武器 , 后 汤姆的 时尚 ,

他本想效仿汤姆的方式，把她拥入怀中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
but he did not know how .
但 他 做过 不是 知道 如何 .

但他不知道该怎么做。

[hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meri] [æz; əz] [ʌn'skuːld] [æz; əz] [hɪm'self] .
He tried , and found Mary as unschooled as himself .
他 尝试 , 和 成立 玛丽 作为 未受过教育 作为 他自己 .

他试了一下，发现玛丽和他一样没受过教育。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['ɔːkwərdnəs] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It resulted only in an embarrassed awkwardness for both of them .
它 结果 仅有的 在 一个 尴尬的 尴尬 为了 两个都 的 他们 .

结果，两人都感到尴尬不已。

[ðə; ði] [kən'træstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
The contrasting of the two girls was inevitable .
这 对比 的 这 二 女孩们 曾是 不可避免的 .

两个女孩的对比是不可避免的。

[laɪk] ['fɑːðər] [laɪk] ['dɔːtər] .
Like father like daughter .
喜欢 父亲 喜欢 女儿 .

有其父必有其女。

['meri] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪl] [kæmp] - ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] , ['kɔŋkərɪŋ]
Mary was no more than a pale camp - follower of a gorgeous , conquering
玛丽 曾是 不 更多的 比 一个 苍白 营 - 追随者 的 一个 华丽的 , 征服
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

玛丽只不过是一位英俊潇洒、所向披靡的将军身边的苍白随从罢了。

['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks] [θrɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
Frederick's thrift had been sorely educated in the matter of clothes .
弗雷德里克的 节约 有 到过 非常 受过教育 在 这 事情 的 衣服 .

弗雷德里克的节俭习惯在穿衣方面受到了严重的“教育”。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ɪk'spensɪv] ['mɛriːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ,
He knew just how expensive Mary's clothes were ,
他 知道 只是 如何 昂贵的 玛丽的 衣服 是 ,

他很清楚玛丽的衣服有多贵。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][blaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɑːliːz] ['vægəbɑːnd] ['meɪkˌʃɪfts] , [tʃiːp]
yet he could not blind himself to the fact that Polly's vagabond makeshifts , cheap
然而 他 可以 不是 瞎的 他自己 到 这 事实 那 波莉的 流浪汉 临时搭建的 , 便宜的
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæp'hæzərd] ,
and apparently haphazard ,
和 显然 偶然 ,

但他无法忽视这样一个事实：波莉那些流浪汉式的临时住所，廉价且看似杂乱无章。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .
were always all right and far more successful .
是 总是 全部 正确的 和 远的 更多的 成功的 .
他们一直都很好，而且远比其他人成功。

[hɜːr; hər] [teɪst] [wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] .
Her taste was unerring .
她 品尝 曾是 毫无错误 .
她的品味百分百准确。

[hɜːr; hər] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɜːr; wər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
Her ways with a shawl were inimitable .
她 方式 和 一个 披肩 是 无比 .
她披肩的造型独具一格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːrf][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] .
With a scarf she performed miracles .
和 一个 围巾 她 执行 奇迹 .
她用一条围巾创造了奇迹。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θroʊz] [θɪŋz] [tə'geðər] , " ['meri] [kəm'pleɪnd] .
" She just throws things together , " Mary complained .
" 她 只是 投掷 事物 一起 , " 玛丽 抱怨 .
“她就是把东西胡乱堆在一起，”玛丽抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][traɪ] .
" She doesn't even try .
" 她 不 甚至 尝试 .
她甚至都不尝试。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
She can dress in fifteen minutes ,
她 能 裙子 在 十五 分钟 ,
她十五分钟就能穿好衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['swɪmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [biːts] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
and when she goes swimming she beats the boys out of the dressing rooms .
和 什么时候 她 去 游泳 她 节拍 这 男孩们 出去 的 这 敷料 房间 .
她去游泳的时候，总能把男生们抢出更衣室。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Mary was honest and incredulous in her admiration .
" 玛丽 曾是 诚实的 和 难以置信 在 她 钦佩 .
玛丽的钦佩之情既真诚又难以置信。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't see how she does it .
" 我 不能 看 如何 她 做 它 .
“我真不明白她是怎么做到的。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [der] [ðoʊz] ['kʌlərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] . "
No one could dare those colours , but they look just right on her . "
不 一 可以 敢 那些 颜色 , 但 他们 看 只是 正确的 在 她 . "
没人敢穿这些颜色，但她穿起来却格外好看。

" [ʃi:z] ['ɔːlweɪz] ['θretnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['faɪnəli] [flæt] [broʊk] [ʃi:d] [set] [ʌp] ['dresmeɪkɪŋ]
" She's always threatened that when I became finally flat broke she'd set up dressmaking
" 她是 总是 威胁 那 什么时候 我 成为 最后 平坦的 打破 棚 放 向上 服装制作
[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
and take care of both of us ,
和 拿 关心 的 两个都 的 我们 ,
“她总是威胁我说，等我彻底破产的时候，她就要开一家服装店，养活我们俩。”

" [tɑːm] [kən'trɪbjuːtɪd] .
" Tom contributed .
" 汤姆 贡献 .

汤姆也做出了贡献。

['fredrɪk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən]
Frederick , looking over the top of a newspaper , was witness to an
弗雷德里克 , 寻找 超过 这 顶部 的 一个 报纸 , 曾是 证人 到 一个
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [siːn] ; ['meri] ,
illuminating scene ; Mary ,
启发性的 场景 ; 玛丽 ,

弗雷德里克从报纸上方瞥见了一幕令人震惊的场景；玛丽，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪmpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]
to his certain knowledge , had been priming for an hour
到 他的 肯定 知识 , 有 到过 梳妆打扮 为了 一个 小时

据他所知，他已经梳妆打扮了一个小时了。

[er] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .
ere she appeared .
埃雷 她 出现 .

在她出现之前。

" [oʊ] ! [haʊ] ['lʌvli] ! " [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['redi] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
" Oh ! How lovely ! " was Polly's ready appreciation .
" 哦 ! 如何 迷人的 ! " 曾是 波莉的 准备好 欣赏 .

“哦！真漂亮！”波莉脱口而出。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [woʊv]
Her eyes and face glowed with honest pleasure , and her hands wove
她 眼睛 和 脸 发光 和 诚实的 乐趣 , 和 她 双手 编织
[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
their delight in the air .
他们的 喜 在 这 空气 .

她眼中和脸上洋溢着真挚的喜悦，双手在空中挥舞着，表达着她的快乐。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [wer] [ðæt] [baʊ; boʊ][soʊ][ænd; ənd] [ðʌs] ?
" But why not wear that bow so and thus ?
" 但 为什么 不是 穿 那 弓 所以 和 因此 ?

“但是为什么不那样佩戴那个蝴蝶结呢？”

" [hɜːr; hər][hændz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
" Her hands flashed to the task ,
" 她 双手 闪光灯 到 这 任务 ,

她的双手迅速投入到工作中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ə'tʃiːvd] [baɪ][hɜːr; hər]
and in a moment the miracle of taste and difference achieved by her
和 在 一个 片刻 这 奇迹 的 品尝 和 不同之处 已达成 经过 她
[tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fredrɪk] .
touch was apparent even to Frederick .
触碰 曾是 明显 甚至 到 弗雷德里克 .

片刻之后，她触摸所带来的味觉和口感上的奇妙变化，甚至连弗雷德里克也感受到了。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Polly was like her father , generous to the point of absurdity with her
波莉 曾是 喜欢 她 父亲 , 慷慨的 到 这 观点 的 荒谬 和 她
['miːgər] [pə'zeʃnz] .
meagre possessions .
微薄 财产 .

波莉和她父亲一样，慷慨得近乎荒谬，即使她拥有的财产也微不足道。

['meri] [əd'maɪəd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [fæn] — [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['treʒər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]
Mary admired a Spanish fan — a Mexican treasure that had come down from
玛丽 钦佩 一个 西班牙语 扇子 — 一个 墨西哥 宝藏 那 有 来 向下 从
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] .
one of the grand ladies of the Court of the Emperor Maximilian .
一 的 这 盛大 女士们 的 这 法庭 的 这 皇帝 马克西米利安 .

玛丽很喜欢一把西班牙扇子——这是一件墨西哥珍宝，是从皇帝马克西米利安宫廷的一位贵妇人那里传下来的。

['pɑːliːz] [dɪ'laɪt] [fleɪmd] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] .
Polly's delight flamed like wild - fire .
波莉的 喜 火焰 喜欢 荒野 - 火 .

波莉的喜悦如同野火般熊熊燃烧。

['meri] [faʊnd] [hɜːr'self] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] ,
Mary found herself the immediate owner of the fan ,
玛丽 成立 她自己 这 即时 所有者 的 这 扇子 ,

玛丽发现自己立刻就成了那把扇子的主人。

['ɔːlmoʊst] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fəːd] [æn; ən]
almost labouring under the fictitious impression that she had conferred an
几乎 劳动 在下面 这 虚拟 印象 那 她 有 授予 一个
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
obligation by accepting it .
义务 经过 接受 它 .

她几乎是误以为自己接受它就等于赋予了对方某种义务。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Only a foreign woman could do such things ,
仅有的 一个 外国的 女士 可以 做 这样的 事物 ,

只有外国女人才会做出这种事。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [gɪfts] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
and Polly was guilty of similar gifts to all the young women .
和 波莉 曾是 有罪的 的 相似的 礼物 到 全部 这 年轻的 女性 .

波莉也向所有年轻女性赠送过类似的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wei] .
It was her way .
它 曾是 她 方式 .

这是她的行事方式。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] [pɪŋk] - [pɜːrl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv]
It might be a lace handkerchief , a pink Paumotan pearl , or a comb of
它 可能 是 一个 蕾丝 手帕 , 一个 粉色的 - 珍珠 , 或者 一个 梳子 的
['hɔːksˌbɪl] ['tɜːrt(ə)l] .
hawksbill turtle .
鹰嘴 龟 .

它可能是蕾丝手帕、粉色波莫坦珍珠，或是玳瑁龟梳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
It was all the same .
它 曾是 全部 这 相同的 .

都一样。

[wət'evər] [ðer; ðər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ɪn] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ðerz] .
Whatever their eyes rested on in joy was theirs .
任何 他们的 眼睛 休息 在 在 喜悦 曾是 他们的 .

他们喜悦的目光所及之处，皆归他们所有。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [tuː; tə] [men] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
To women , as to men , she was irresistible .
到 女性 , 作为 到 男人 , 她 曾是 无法抗拒 .

她对女人和男人一样，都具有不可抗拒的魅力。

" [aɪ][dəunt] [der] [əd'maɪər] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] , " [wʌz; wəz] ['mɛriːz] [pleɪnt] .

" I don't dare admire anything any more , " was Mary's plaint .

" 我 不 敢 钦佩 任何事物 任何 更多的 , " 曾是 玛丽的 感叹 .

“我再也不敢欣赏任何东西了，”玛丽抱怨道。

" [ɪf] [aɪ][duː][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

" If I do she always gives it to me .

" 如果 我 做 她 总是 给予 它 到 我 .

“如果我这么做，她总是会给我。”

" ['fredrɪk] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] .

" Frederick had never dreamed such a creature could exist .

" 弗雷德里克 有 绝不 梦见 这样的 一个 生物 可以 存在 .

弗雷德里克做梦也没想到世上竟有如此生物。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [pleɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['ædəmbreɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The women of his own race and place had never adumbrated such a

这 女性 的 他的 自己的 种族 和 地方 有 绝不 预示 这样的 一个

[ˌpɑːsə'bɪləti] .

possibility .

可能性 .

他同族同地的女性从未想过会有这种可能性。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [hɜːr; hər] [kwɪk] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] , [hɜːr; hər][hɑːt] [in'θjuːziæzəmz] [ɔːr]

He knew that whatever she did — her quick generosities , her hot enthusiasms or

他 知道 那 任何 她 做过 — 她 快的 慷慨 , 她 热的 热情 或者

['æŋgərz] ,

angers ,

愤怒 ,

他知道，无论她做什么——她迅速的慷慨、她炽热的热情或愤怒，

[hɜːr; hər]['bəːd,laik] [kə'resɪŋ] [weɪz] — [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [sɪn'sɪr] .

her birdlike caressing ways — was unbelievably sincere .

她 像鸟一样 爱抚 方式 — 曾是 难以置信 真诚 .

她像鸟儿般轻柔的爱抚——无比真诚。

[hɜːr; hər] [ɪk'strævəgənt] [mudz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Her extravagant moods at the same time shocked and fascinated him .

她 靡 情绪 在 这 相同的 时间 震惊 和 着迷 他 .

她喜怒无常的性格既让他感到震惊，又让他着迷。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɜːr'kjʊriəl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

Her voice was as mercurial as her feelings .

她 嗓音 曾是 作为 水银 作为 她 情怀 .

她的声音和她的情绪一样变幻莫测。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['iːv(ə)n] [toʊnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

There were no even tones , and she talked with her hands .

那里 是 不 甚至 音调 , 和 她 谈话 和 她 双手 .

她的语调很不均匀，而且说话时手势很多。

[jet] , [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ['sɔːftli] ['lɪmpɪd] ,

Yet , in her mouth , English was a new and beautiful language , softly limpid ,

然而 , 在 她 嘴 , 英语 曾是 一个 新的 和 美丽的 语言 , 轻轻 清澈的 ,

然而，在她口中，英语却是一种崭新而优美的语言，轻柔清澈。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kən'veɪd]
with an audacity of phrase and tellingness of expression that conveyed
和 一个 大胆 的 短语 和 讲述 的 表达 那 传递
['sʌtltiz] [ænd; ənd]['nuːɑːnsɪz][æz; əz] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] [ænd; ənd][də'rekt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪd]
subtleties and nuances as unambiguous and direct as they were unexpected
微妙之处 和 细微差别 作为 明确的 和 直接的 作为 他们 是 意外
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
from one of such childlikeness and simplicity .
从 一 的 这样的 童真 和 简单 .

他用词大胆，表达生动，传达出微妙之处和细微差别，既清晰直接，又出乎意料地与他孩童般的纯真和单纯不符。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['daːkənd] ['aɪˌlɪdz] [sɔː] [braɪt] ['meməri] - ['pɪktʃərz]
He woke up of nights and on his darkened eyelids saw bright memory - pictures
他 觉醒 向上 的 夜晚 和 在 他的 变暗 眼睑 锯 明亮的 记忆 - 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərd] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪvɪd] ,
of the backward turn of her vivid ,
的 这 落后 转动 的 她 生动 ,

他夜里醒来，昏暗的眼皮上浮现出清晰的记忆画面——她转身离去的情景，生动而鲜明。

['læfɪŋ] [feɪs] .
laughing face .
笑 脸 .

笑脸。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[laɪk] ['dɔːtər] [laɪk] ['fɑːðər] .
Like daughter like father .
喜欢 女儿 喜欢 父亲 .

有其女必有其父。

[tɑːm] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Tom , too , had been irresistible .
汤姆 , 也 , 有 到过 无法抗拒 .

汤姆也同样魅力难挡。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [stɪl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
All the world still called to him ,
全部 这 世界 仍然 称为 到 他 ,

全世界仍然呼唤他，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
and strange men came from time to time with its messages .
和 奇怪的 男人 来了 从 时间 到 时间 和 它是 消息 .

不时会有陌生人带着信来。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævɝz] [hoʊm] .
Never had there been such visitors to the Travers home .
绝不 有 那里 到过 这样的 访客 到 这 特拉弗斯 家 .

特拉弗斯家从未接待过这样的访客。

[sʌm; səm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [geɪt] .
Some came with the reminiscent roll of the sea in their gait .
一些 来了 和 这 令人怀念的 卷 的 这 海 在 他们的 步态 .

有些动物走路时带着海浪般的摇曳感。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [blæk] - [b'raʊd] ['rʌfiːənz] ; [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fiːvər] - [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['sæloʊ] ;
Others were black - browed ruffians ; still others were fever - burnt and sallow ;
其他的 是 黑色的 - 眉毛 恶棍 ; 仍然 其他的 是 发烧 - 烧焦的 和 黄褐色 ;

还有一些人是黑眉的恶棍；另一些人则面色蜡黄，被发烧烧伤；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] .
and about all of them was something bizarre and outlandish .
和 关于 全部 的 他们 曾是 某物 怪异 和 古怪的 .

它们几乎都有些怪异和离奇。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fredrɪk]
Their talk was likewise bizarre and outlandish , of things to Frederick
他们的 讲话 曾是 同样地 怪异 和 古怪的 , 的 事物 到 弗雷德里克
[ʌn'gɛst] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd] ,
unguessed and undreamed ,
未猜到的 和 未曾预料到的 ,

他们的谈话同样古怪离奇，都是弗雷德里克始料未及、做梦也想不到的事情。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
though he recognised the men for what they were — soldiers of fortune ,
尽管 他 已确认 这 男人 为了 什么 他们 是 — 士兵 的 财富 ,
[æd'ventʃəz] , [friː] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
adventurers , free lances of the world .
冒险者 , 自由的 长矛 的 这 世界 .

但他认出了这些人是什么——雇佣兵、冒险家、世界各地的自由佣兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['pæt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] ['liːdər] .
But the big patent thing was the love and loyalty they bore their leader .
但 这 大的 专利 事物 曾是 这 爱 和 忠诚 他们 钻孔 他们的 领导者 .

但最令人印象深刻的是他们对领袖的爱戴和忠诚。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['veriəsli,'væriəsli] ? — [blæk] [tɑːm] , [blɔn'diːn] , ['hʌski] ['trævɝz] , ['mæləˌmjuːt] [tɑːm] ,
They named him variously ? — Black Tom , Blondine , Husky Travers , Malemute Tom ,
他们 命名 他 各种各样的 ? — 黑色的 汤姆 , 金发女郎 , 沙哑 特拉弗斯 , 獒犬 汤姆 ,

他们给他取了各种各样的名字？——黑汤姆、金发女郎、哈士奇·特拉弗斯、阿拉斯加雪橇犬汤姆

['swɪftˌwɔːtər] [tɑːm] — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [tɑːm] .
Swiftwater Tom — but most of all he was Captain Tom .
急流 汤姆 — 但 最多 的 全部 他 曾是 队长 汤姆 .

激流汤姆——但他首先是汤姆船长。

[ðer; ðər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['veriəs] ,
Their projects and propositions were equally various ,
他们的 项目 和 命题 是 同样地 各种各样的 ,

他们的计划和提议同样多种多样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['treɪdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['gwɑːnoʊ]['aɪlənd][ænd; ənd]
from the South Sea trader with the discovery of a new guano island and
从 这 南 海 商 和 这 发现 的 一个 新的 鸟粪 岛 和
[ðə; ði] ['lætn] - [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪs(ə)nt][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
the Latin - American with a nascent revolution on his hands ,
这 拉丁 - 美国人 和 一个 新生 革命 在 他的 双手 ,

从发现新鸟粪岛的南海商人，到正面临一场萌芽中的革命的拉丁美洲人，

[ɑːn] [θruː] [sai'biəriən][goʊld] ['tʃeɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːspektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plesər; 'plæsər] [bentʃiz]
on through Siberian gold chases and the prospecting of the placer benches
在 通过 西伯利亚 金子 追逐 和 这 勘探 的 这 砂矿 长椅
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - ,
of the upper Kuskokeem ,
的 这 上 - ,

他们一路前往西伯利亚淘金，并在库斯科基姆河上游的砂矿层进行勘探。

[tuː; tə]['dɑːrkər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] .
to darker things that were mentioned only in whispers .
到 较暗 事物 那 是 提及 仅有的 在 低语 .

那些只能在耳语中提及的黑暗事物。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [tɑːm] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] ['tempəreri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðæt] [pri'ventid] [ɪ'miːdiət]
And Captain Tom regretted the temporary indisposition that prevented immediate
和 队长 汤姆 后悔 这 暂时的 病痛 那 阻止 即时
[dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
departure with them ,
离开 和 他们 ,
汤姆船长很遗憾自己暂时身体不适，无法立即与他们一同出发。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [draʊz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] .
and continued to sit and drowse more and more in the big chair .
和 持续 到 坐 和 困倦 更多的 和 更多的 在 这 大的 椅子 .
然后他继续坐在大椅子上，越来越困。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
It was Polly , with a camaraderie distasteful to her uncle ,
它 曾是 波莉 , 和 一个 友谊 令人厌恶的 到 她 叔叔 ,
那是波莉，她与人之间那种令她叔叔反感的亲密关系。

[huː] [ɡɑːt] [ðiːz] [men] [ə'saɪd][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['kæptɪn] [tɑːm] [wʊd] ['nevər] [ɡoʊ] [aʊt]
who got these men aside and broke the news that Captain Tom would never go out
WHO 得到 这些 男人 旁边 和 打破 这 消息 那 队长 汤姆 会 绝不 去 出去
[ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪz] [ə'ɡen] .
on the shining ways again .
在 这 灼灼 方式 再次 .
是谁把这些人叫到一边，告诉他们汤姆船长再也不会光荣地离开人世了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
But not all of them came with projects .
但 不是 全部 的 他们 来了 和 项目 .
但并非所有人都带来了项目。

['meni] [meɪd] [lʌv] - [kɔːlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['liːdər] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ˌʌnfər'ɡɛtəbl] [deɪz] ,
Many made love - calls on their leader of old and unforgettable days ,
许多 制成 爱 - 呼叫 在 他们的 领导者 的 老的 和 令人难忘 天 ,
许多人向他们昔日那位令人难忘的领袖打来了情话电话。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,
and Frederick sometimes was a witness to their meeting ,
和 弗雷德里克 有时 曾是 一个 证人 到 他们的 会议 ,
弗雷德里克有时会目睹他们的会面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [druː] [ɔːl]
and he marvelled anew at the mysterious charm in his brother that drew all
和 他 惊叹不已 重新 在 这 神秘 魅力 在 他的 兄弟 那 画 全部
[men] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
men to him .
男人 到 他 .
他再次惊叹于哥哥身上那种神秘的魅力，这种魅力吸引着所有男人。

" [baɪ][ðə; ði] ['təːtlz] [ʌv; əv]['tæzmən] ! " [kraɪd] [wʌn] , " [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,
" By the turtles of Tasman ! " cried one , " when I heard you was in California ,
" 经过 这 海龟 的 塔斯曼 ! " 哭 一 , " 什么时候 我 听到 你 曾是 在 加利福尼亚州 ,
“我的天哪！”其中一人喊道，“当我听说你在加利福尼亚的时候，

['kæptɪn] [tɑːm] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .
Captain Tom , I just had to come and shake hands .
队长 汤姆 , 我 只是 有 到 来 和 摇 双手 .
汤姆船长，我一定要过来和你握手。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eint] [fər'ɡɑːt]['tæzmən] , [eɪ] ? — [nɔːr][ðə; ði][skræp][æt; ət] ['θɜːrzdeɪ] ['aɪlənd] .
I reckon you ain't forgot Tasman , eh ? — nor the scrap at Thursday Island .
我 估计 你 不是 忘了 塔斯曼 , 嗯 ? — 也不 这 废料 在 周四 岛 .
我想你肯定没忘记塔斯曼海战吧？——也没忘记星期四岛的那场冲突。

[seɪ] — [oʊld]['tæzmən][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪgər] ['oʊnli][læst] [jɪr] [ʌp]['dʒɜːrmən] [nuː] ['gɪni] [weɪ] .

Say — old Tasman was killed by his niggers only last year up German New Guinea way .

说 — 老的 塔斯曼 曾是 被杀 经过 他的 黑鬼 仅有的 最后的 年 向上 德语 新的 几内亚 方式 .

话说——老塔斯曼去年才被他的黑鬼们在德属新几内亚那边杀害。

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kʊk] - [bɔɪ] ? — [ŋ'gɑːni] - [ŋ'gɑːni] ?

Remember his cook - boy ? — Ngani - Ngani ?

记住 他的 厨师 - 男生 ? — 恩加尼 - 恩加尼 ?

还记得他的厨子吗？——纳加尼-纳加尼？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .

He was the ringleader .

他 曾是 这 头目 .

他是主谋。

['tæzmən] [swɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ŋ'gɑːni] - [ŋ'gɑːni] [hætʃətəd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

Tasman swore by him , but Ngani - Ngani hatcheted him just the same . "

塔斯曼 发誓 经过 他 , 但 恩加尼 - 恩加尼 斧头 他 只是 这 相同的 . "

塔斯曼对他无比忠诚，但恩加尼-恩加尼还是毫不留情地将他杀害了。

" [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɑːrlsən] , [fred] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] .

" Shake hands with Captain Carlsen , Fred , " was Tom's introduction of his brother to another visitor .

" 摇 双手 和 队长 卡尔森 , 弗雷德 , " 曾是 汤姆的 介绍 的 他的 兄弟 到 其他 游客 .

“弗雷德，跟卡尔森船长握个手吧。”汤姆这样向另一位来访者介绍他的兄弟。

" [hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [wʌns] .

" He pulled me out of a tight place on the West Coast once .

" 他 拉 我 出去 的 一个 紧的 地方 在 这 西方 海岸 一次 .

“他曾经在西海岸把我从困境中解救出来。”

[aɪ'd][hæv; həv] [kæʃt] [ɪn] , ['kɑːrlsən] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

I'd have cashed in , Carlsen , if you hadn't happened along .

ID 有 已兑现 在 , 卡尔森 , 如果 你 之前没有 发生 沿着 .

卡尔森，要不是你碰巧出现，我早就兑现赌注了。

" ['kæptɪn] ['kɑːrlsən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['gɪmlət] [aɪz] [ʌv; əv]['peɪləst] [bluː] ,

" Captain Carlsen was a giant hulk of a man , with gimlet eyes of palest blue ,

" 队长 卡尔森 曾是 一个 巨大的 绿巨人 的 一个 男人 , 和 金利口酒 眼睛 的 最浅色 蓝色的 ,

卡尔森船长是个身材魁梧的巨人，有着一双锐利的浅蓝色眼睛。

[ə; eɪ] [slæʃ] - ['ska:d] [maʊθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [red] [bɪrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [haɪd] ,

a slash - scarred mouth that a blazing red beard could not quite hide ,

一个 削减 - 疤痕 嘴 那 一个 炽烈 红色的 胡须 可以 不是 相当 隐藏 ,

一张被刀划伤的嘴，连浓密的红胡子也遮不住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [meɪd] ['fredrɪk] [skwɜːrm] .

and a grip in his hand that made Frederick squirm .

和 一个 紧握 在 他的 手 那 制成 弗雷德里克 蠕动 .

他手里紧紧攥着东西，让弗雷德里克感到很不自在。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'saɪd] .

A few minutes later , Tom had his brother aside .

一个 很少 分钟 之后 , 汤姆 有 他的 兄弟 旁边 .

几分钟后，汤姆把弟弟拉到一边。

" [seɪ] , [fred] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ? "
" Say , Fred , do you think it will bother to advance me a thousand ? "
" 说 , 弗雷德 , 做 你 思考 它 将要 打扰 到 进步 我 一个 千 ? "
“弗雷德，你觉得预支我一千块钱会不会很麻烦？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈfredrɪk] [ˈænsər] [ˈsplendɪdli] .
" Of course , " Frederick answered splendidly .
" 的 课程 , " 弗雷德里克 回答 精彩地 .
“当然,”弗雷德里克精彩地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [jɔːrz] , [tɑːm] .
" You know half of that I have is yours , Tom .
" 你 知道 一半 的 那 我 有 是 你的 , 汤姆 .
“你知道我拥有的东西有一半是你的，汤姆。”

" [ænd; ənd] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrlsən] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
" And when Captain Carlsen departed , Frederick was morally certain that the
" 和 什么时候 队长 卡尔森 已离开 , 弗雷德里克 曾是 道德上 肯定 那 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
thousand dollars departed with him .
千 美元 已离开 和 他 .
“当卡尔森船长离开时，弗雷德里克确信那一千美元也随他一起离开了。”

[smɔːl] [ˈwʌndər] [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] .
Small wonder Tom had made a failure of life — and come home to die .
小的 想知道 汤姆 有 制成 一个 失败 的 生活 — 和 来 家 到 死 .
难怪汤姆的一生一事无成——最终回家等死。

[ˈfredrɪk] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrdərli] [desk] [ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
Frederick sat at his own orderly desk taking stock of the difference between him
弗雷德里克 卫星 在 他的 自己的 秩序 桌子 采取 库存 的 这 不同之处 之间 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
and his brother .
和 他的 兄弟 .
弗雷德里克坐在自己整洁的办公桌前，仔细审视着自己和哥哥之间的差异。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Yes , and if it hadn't been for him ,
是的 , 和 如果 它 之前没有 到过 为了 他 ,
是的，如果不是因为他，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][daɪ][ɪn] .
there would have been no home for Tom to die in .
那里 会 有 到过 不 家 为了 汤姆 到 死 在 .
汤姆将无处可去，最终死去。

[ˈfredrɪk] [kæst] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈsɑːləs] [θruː] [ðer; ðər][dʒɔɪnt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Frederick cast back for solace through their joint history .
弗雷德里克 投掷 后退 为了 慰藉 通过 他们的 联合的 历史 .
弗雷德里克回首过往，从他们共同的历史中寻求慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪnsteɪ] , [ðə; ði] [dɪˈpendəb(ə)l] [wʌn] .
It was he who had always been the mainstay , the dependable one .
它 曾是 他 WHO 有 总是 到过 这 支柱 , 这 可靠的 一 .
他一直是家里的顶梁柱，最可靠的人。

[tɑːm][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [ˈrɑːlɪkt] , [pleɪd] [ˈhʊki] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ˌdɪsəˈbeɪd] [ˈaɪzɪks]
Tom had laughed and rollicked , played hooky from school , disobeyed Isaac's
汤姆 有 笑了 和 欢快地 , 玩 钩子 从 学校 , 违抗命令 艾萨克的
[kəˈmændmənts] .
commandments .
诫命 .
汤姆嬉笑打闹，逃学，违背了艾萨克的诫命。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][ðə; ði] [siː] ,
To the mountains or the sea ,
到 这 山脉 或者 这 海 ,

去往山峦或大海，

[ɔːr][ɪn][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
or in hot water with the neighbours and the town authorities — it was all
或者 在 热的 水 和 这 邻居 和 这 镇 当局 — 它 曾是 全部
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

或者与邻居和镇政府发生冲突——结果都一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] [seɪv] [wer] [ðə; ði] [dʌl] [plɑːd] [ʌv; əv][wɜːrk] [əb'teɪnd] .
he was everywhere save where the dull plod of work obtained .
他 曾是 到处 节省 在哪里 这 乏味的缓慢行进 的 工作 获得 .

除了那些枯燥乏味的工作之外，他无处不在。

[ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz][wɜːrk][ɪn] [ðoʊz] ['bækwʊdz] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['fredrɪk] , [hæd; həd]
And work was work in those backwoods days , and he , Frederick , had
和 工作 曾是 工作 在 那些 偏远地区 天 , 和 他 , 弗雷德里克 , 有
[dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] .
done the work .
完毕 这 工作 .

在那个偏远地区，工作就是工作，而他，弗雷德里克，已经完成了这项工作。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Early and late and all days he had been at it .
早期的 和 晚的 和 全部 天 他 有 到过 在 它 .

他从早到晚，日复一日地都在做这件事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] ['aɪzɪks] [waɪd] [plænz][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
He remembered the season when Isaac's wide plans had taken one of their
他 记得 这 季节 什么时候 艾萨克的 宽的 计划 有 已采取 一 的 他们的
['smæʃɪz] ,
smashes ,
粉碎 ,

他记得艾萨克的宏大计划曾让他们的一次进攻彻底失败的那个赛季。

[wen] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [skers] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
when food had been scarce on the table of a man who owned a hundred
什么时候 食物 有 到过 稀少 在 这 桌子 的 一个 男人 WHO 拥有 一个 百
['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ,
thousand acres ,
千 英亩 ,

当一个拥有十万英亩土地的人餐桌上的食物都匮乏时，

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪər] ['hɑːrvɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] ,
when there had been no money to hire harvesters for the hay ,
什么时候 那里 有 到过 不 钱 到 聘请 收割机 为了 这 干草 ,

由于没有钱雇佣收割机收割干草，

[ænd; ənd] [wen] ['aɪzək] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eikəs] .
and when Isaac would not let go his grip on a single one of his acres .
和 什么时候 艾萨克 会 不是 让 去 他的 紧握 在 一个 单身的 一 的 他的 英亩 .

而艾萨克却寸步不离地守着他的一英亩土地。

[hiː; hi] , ['fredrɪk] , [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [heɪ] , [waɪl] ['aɪzək] [məud] [ænd; ənd] [reɪkt] .
He , Frederick , had pitched the hay , while Isaac mowed and raked .
他 , 弗雷德里克 , 有 投球 这 干草 , 尽管 艾萨克 割草 和 耙过的 .

弗雷德里克负责撒草料，而艾萨克则负责割草和耙草。

[tɑːm][hæd; həd][leɪn][ɪn][bed][ænd; ənd][rʌn][ʌp][ə; eɪ]['dɑːktər][bɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,
Tom had lain in bed and run up a doctor bill with a broken leg ,
汤姆 有 莱恩 在 床 和 跑步 向上 一个 医生 账单 和 一个 破碎的 腿 ，

汤姆腿骨折了，卧床不起，结果欠下了一笔医疗费。

[geɪnd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] — [wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ɪn]
gained by falling off the ridge - pole of the barn — which place was the last in
获得 经过 坠落 离开 这 岭 - 极 的 这 谷仓 — 哪个 地方 曾是 这 最后的 在
[ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [heɪ] .
the world to which any one would expect to go to pitch hay .
这 世界 到 哪个 任何 一 会 预计 到 去 到 沥青 干草 .

这是从谷仓的屋脊杆上摔下来获得的——谷仓是世界上任何人最不可能想到会去的地方，在那里可以撒干草。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrk] [tɑːm] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
About the only work Tom had ever done , it seemed to him ,
关于 这 仅有的 工作 汤姆 有 曾经 完毕 ， 它 似乎 到 他 ，

在他看来，这几乎是汤姆唯一做过的工作。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] ['venɪsn,ˌvenɪzn] [ænd; ənd] [ber] - [ɔɪl] , [tuː; tə] [breɪk] [koʊlts] ,
was to fetch in venison and bear - oil , to break colts ,
曾是 到 拿来 在 鹿肉 和 熊 - 油 ， 到 休息 小马驹 ，

目的是取回鹿肉和熊油，驯服小马驹。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['kænjənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and to raise a din in the valley pastures and wooded canyons with his
和 到 增加 一个 din 在 这 谷 牧场 和 树木繁茂的 峡谷 和 他的
[ber] - [haʊndz] .
bear - hounds .
熊 - 猎犬 .

他带着他的猎熊犬在山谷牧场和林木茂密的峡谷中喧闹起来。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldər] , [jet] [wen] ['aɪzək] [daɪd] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
Tom was the elder , yet when Isaac died , the estate ,
汤姆 曾是 这 长老 ， 然而 什么时候 艾萨克 死亡 ， 这 财产 ，

汤姆是哥哥，但当艾萨克去世后，遗产……

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [væst] [ˌpɒsə'bilitiz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ruːɪn] , [hæd; həd] [nɑːt] [hiː; hi] , ['fredrɪk]
with all its vast possibilities would have gone to ruin , had not he , Frederick
和 全部 它是 广阔的 可能性 会 有 已消失 到 废墟 ， 有 不是 他 ， 弗雷德里克
,
,
,

如果没有他，弗雷德里克，它所有巨大的潜力都将化为乌有。

['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
buckled down to it and put the burden on his back .
弯曲 向下 到 它 和 放 这 负担 在 他的 后退 .

他咬紧牙关，把重担扛在肩上。

[wɜːrk] !
Work !
工作 ！

工作！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['wɔːtər] - ['sɪstəm] — [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
He remembered the enlargement of the town water - system — how he had
他 记得 这 放大 的 这 镇 水 - 系统 — 如何 他 有
[mə'nuːvə] [ænd; ənd] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] ,
manoeuvred and financed ,
操纵 和 融资 ，

他记得城镇供水系统的扩建过程——他是如何运作和筹集资金的，

[pə'sweidid] [smɔːl] [loʊnz] [æt; ət] ['ruːɪnəs] ['ɪntrəst] ,
persuaded small loans at ruinous interest ,
被说服 小的 贷款 在 毁灭性的 兴趣 ,

以高得离谱的利息诱骗人们发放小额贷款，

[ænd; ənd] [leɪd] [paɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [dʒɔɪnts] [baɪ] ['læntərn] [laɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜkmən] [slept] ,
and laid pipe and made joints by lantern light while the workmen slept ,
和 铺设 管道 和 制成 关节 经过 灯笼 光 尽管 这 工人 睡着了 ,

趁着工人们睡觉的时候，他们借着灯笼的光亮铺设管道、连接接头。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [də'rekt] [ænd; ənd] [ræk] [hɪz; ɪz]
and then been up ahead of them to outline and direct and rack his
和 然后 到过 向上 前方 的 他们 到 大纲 和 直接的 和 架子 他的
[breɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] - [end] ['weɪdʒɪz] .
brains over the raising of the next week - end wages .
大脑 超过 这 提高 的 这 下一个 星期 - 结尾 工资 .

然后他走在他们前面，仔细考虑、指导并绞尽脑汁地思考如何提高下一个周末的工资。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] [oʊld] ['aɪzɪks] ['pɑːləsi] .
For he had carried on old Isaac's policy .
为了 他 有 携带 在 老的 艾萨克的 政策 .

因为他延续了老艾萨克的政策。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] .
He would not let go .
他 会 不是 让 去 .

他不肯放手。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʊd] ['vɪndɪkeɪt] .
The future would vindicate .
这 未来 会 表白 .

未来会证明一切。

[ænd; ənd] [tɑːm] !
And Tom !
和 汤姆 !

还有汤姆！

— [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pæk] [ʌv; əv] [ber] [dɔːgz] ['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
— with a bigger pack of bear dogs ranging the mountains and sleeping out a
— 和 一个 大 盒 的 熊 狗 范围 这 山脉 和 睡眠 出去 一个
[wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
week at a time .
星期 在 一个 时间 .

——还有一大群熊犬在山间游荡，一次就能在山上露宿一周。

['fredrɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [tɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
Frederick remembered the final conference in the kitchen — Tom , and he ,
弗雷德里克 记得 这 最终的 会议 在 这 厨房 — 汤姆 , 和 他 ,
[ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] ['trævɚz] ,
and Eliza Travers ,
和 伊丽莎 特拉弗斯 ,

弗雷德里克回忆起在厨房里的最后一次会面——汤姆、他和伊丽莎·特拉弗斯，

[huː] [stɪl] [kʊkt] [ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ]
who still cooked and baked and washed dishes on an estate that carried a
WHO 仍然 煮熟 和 烘焙 和 洗过 菜肴 在 一个 财产 那 携带 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .
hundred and eighty thousand dollars in mortgages .
百 和 八十 千 美元 在 抵押贷款 .

他仍然在一座背负着十八万美元抵押贷款的庄园里做饭、烘焙、洗碗。

" [dəunt] [dɪ'vaɪd] , " [ɪ'laɪzə] ['trævɝz] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊp] - [flekt] ,
" Don't divide , " Eliza Travers had pleaded , resting her soap - flecked ,
" 不 划分 , " 伊丽莎 特拉弗斯 有 恳求 , 休息 她 肥皂 - 有斑点的 ,
['pɑːrˌbɔɪld] [ɑːrmz] .
parboiled arms .
半熟 武器 .

“不要分裂，”伊莉莎·特拉弗斯恳求道，她搁着沾满肥皂渍、被水煮过的胳膊。

" ['aɪzək] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Isaac was right .
" 艾萨克 曾是 正确的 .

“艾萨克是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .
It will be worth millions .
它 将要 是 值得 百万 .

它价值数百万美元。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] .
The country is opening up .
这 国家 是 开幕 向上 .

这个国家正在逐步开放。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pʊl] [tə'geðər] . "
We must all pull together . "
我们 必须 全部 拉 一起 . "

我们必须团结一致。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , " [tɑːm] [kraɪd] .
" I don't want the estate , " Tom cried .
" 我 不 想 这 财产 , " 汤姆 哭 .

“我不要这处房产！”汤姆喊道。

" [let] ['fredrɪk] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Let Frederick have it .
" 让 弗雷德里克 有 它 .

“让弗雷德里克拥有它吧。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] . . . .
What I want . . . .
什么 我 想 . . . .

我想要的……

" [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bəːnd] [ɪn]
" He never completed the sentence , but all the vision of the world burned in
" 他 绝不 完全的 这 句子 , 但 全部 这 想象 的 这 世界 烧伤 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“他没能说完那句话，但他的眼中却燃烧着对世界的无限遐想。”

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I can't wait , " he went on .
" 我 不能 等待 , " 他 去 在 .

“我等不及了，”他继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪljənz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" You can have the millions when they come .
" 你 能 有 这 百万 什么时候 他们 来 .

“等钱到时候你自然会得到。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
In the meantime let me have ten thousand .
在 这 与此同时 让 我 有 十 千 .

与此同时，先给我一万。

[aɪl] [saɪn] [ɔːf] [ˈkwɪtˌkleɪm] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
I'll sign off quitclaim to everything .
患病的 符号 离开 放弃声明 到 一切 .

我会签署放弃所有权利的声明。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][oʊld] [ˈskuːnər] ,
And give me the old schooner ,
和 给 我 这 老的 大篷车 ,

把那艘旧帆船给我，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
and some day I'll be back with a pot of money to help you out .
和 一些 天 患病的 是 后退 和 一个 锅 的 钱 到 帮助 你 出去 .

总有一天我会带着一笔钱回来帮助你。

" [ˈfredrɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪmˈself] , [ɪn] [ðæt] [fɑːr][pæst] [deɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˈhɔːrər]
" Frederick could see himself , in that far past day , throwing up his arms in horror
" 弗雷德里克 可以 看 他自己 , 在 那 远的 过去的 天 , 投掷 向上 他的 武器 在 恐怖
[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] :
and crying :
和 哭泣 :

“弗雷德里克仿佛看到自己在那遥远的过去，惊恐地举起双臂，痛哭流涕：

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ! — [wen] [aɪm] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [ˈkwɔrtɚz]
" Ten thousand ! — when I'm strained to the breaking point to raise this quarter's
" 十 千 ! — 什么时候 我是 紧张 到 这 打破 观点 到 增加 这 季度
[ˈɪntrəst] ! "
interest ! "
兴趣 ! "

“一万！——我为了筹集这季度的利息都快累垮了！”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][lænd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , " [tɑːm][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] .
" There's the block of land next to the court house , " Tom had urged .
" 有 这 堵塞 的 土地 下一个 到 这 法庭 房子 , " 汤姆 有 敦促 .

“法院旁边有一块地，”汤姆催促道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" I know the bank has a standing offer for ten thousand . "
" 我 知道 这 银行 有 一个 常设 提供 为了 十 千 . "

我知道银行一直有1万美元的报价。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] , " [ˈfredrɪk] [hæd; həd]
" But it will be worth a hundred thousand in ten years , " Frederick had
" 但 它 将要 是 值得 一个 百 千 在 十 年 , " 弗雷德里克 有
[ˈɔbdʒiktid] .
objected .
反对 .

“但十年后它将价值十万，”弗雷德里克反驳道。

" [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
" Call it so .
" 称呼 它 所以 .

就这么叫吧。

[seɪ] [aɪ] [ˈkwɪtˌkleɪm] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Say I quitclaim everything for a hundred thousand .
说 我 放弃声明 一切 为了 一个 百 千 .

假设我放弃所有财产，价值十万美元。

[sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ten][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Sell it for ten and let me have it .
卖 它 为了 十 和 让 我 有 它 .

十块钱卖给我吧。

[its] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
It's all I want , and I want it now .
它是 全部 我 想 , 和 我 想 它 现在 .

这就是我想要的，而且我现在就要。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [rest] .
You can have the rest .
你 能 有 这 休息 .

剩下的都归你了。

" [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ([ðə; ði] [blɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔːgidʒd]
" And Tom had had his will as usual (the block had been mortgaged
" 和 汤姆 有 有 他的 将要 作为 通常 (这 堵塞 有 到过 抵押贷款
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][soʊld]) ,
instead of sold) ,
反而 的 卖) ,

“汤姆像往常一样立下了遗嘱（这块地被抵押了而不是卖掉），

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈskuːnər] , [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and sailed away in the old schooner , the benediction of the town upon his
和 航行 离开 在 这 老的 大篷车 , 这 祝福 的 这 镇 之上 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他乘着那艘古老的帆船扬帆远航，全镇人民都为他送上了祝福。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kruː] [hæf][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
for he had carried away in his crew half the riff - raff of the beach .
为了 他 有 携带 离开 在 他的 全体人员 一半 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 海滩 .

因为他的船员带走了海滩上一半的乌合之众。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈdʒɑːvə] .
The bones of the schooner had been left on the coast of Java .
这 骨头 的 这 大篷车 有 到过 左边 在 这 海岸 的 Java .

这艘纵帆船的残骸被遗弃在爪哇岛海岸。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ɪˈlaɪzə] [ˈtrævɝz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
That had been when Eliza Travers was being operated on for her eyes ,
那 有 到过 什么时候 伊丽莎 特拉弗斯 曾是 存在 经营的 在 为了 她 眼睛 ,

当时伊丽莎·特拉弗斯正在接受眼部手术。

[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [pruːf] [keɪm] [ðæt] [tɑːm]
and Frederick had kept it from her until indubitable proof came that Tom
和 弗雷德里克 有 保留 它 从 她 直到 毋庸置疑 证明 来了 那 汤姆
[wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
was still alive .
曾是 仍然 活 .

弗雷德里克一直瞒着她，直到确凿的证据证明汤姆还活着。

[ˈfredrɪk] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪlz] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ˈleɪbld] " [ˈtɔməs]
Frederick went over to his files and drew out a drawer labelled " Thomas
弗雷德里克 去 超过 到 他的 文件 和 画 出去 一个 抽屉 标签 " 托马斯
[ˈtrævɝz] .
Travers .
特拉弗斯 .

弗雷德里克走到他的文件柜前，拉出一个标有“托马斯·特拉弗斯”的抽屉。

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pækɪts] , [mə'θɑːdɪkli] [ə'reɪndʒd] .
" In it were packets , methodically arranged .
" 在 它 是 数据包 , 有条不紊 安排 .

里面装着一些包装好的小包裹，排列得井然有序。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] .
He went over the letters .
他 去 超过 这 信件 .

他仔细阅读了这些信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['evriwer] — ['tʃaɪnə] , [ræŋ'guːn] , [ɔː'streɪliə] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði][goʊld]
They were from everywhere — China , Rangoon , Australia , South Africa , the Gold
他们 是 从 到处 — 中国 , 仰光 , 澳大利亚 , 南 非洲 , 这 金子
[koʊst] , [ˌpætə'gəunjə] , [ɑːr'miːniə] , [ə'læskə] .
Coast , Patagonia , Armenia , Alaska .
海岸 , 巴塔哥尼亚 , 亚美尼亚 , 阿拉斯加州 .

他们来自世界各地——中国、仰光、澳大利亚、南非、黄金海岸、巴塔哥尼亚、亚美尼亚、阿拉斯加。

['briːfli] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwəntli] ['rɪt(ə)n] , [ðeɪ] [ɪ'pɪtəˌmaɪzd] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [laɪf] .
Briefly and infrequently written , they epitomised the wanderer's life .
简要地 和 不常 书面 , 他们 缩影 这 流浪者的 生活 .

这些文字简短而稀少，却体现了流浪者的生活。

['fredrɪk] [ræn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [glimpst] ['haɪlaɪts] [ʌv; əv]['tɑːmz] [kə'rɪr] .
Frederick ran over in his mind a few of the glimpsed highlights of Tom's career .
弗雷德里克 跑 超过 在 他的 头脑 一个 很少 的 这 瞥见 亮点 的 汤姆的 职业 .

弗雷德里克在脑海中快速回想了汤姆职业生涯中一些令人难忘的精彩瞬间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['trʌblz] [ɪn] [ɑːr'miːniə] .
He had fought in some sort of foreign troubles in Armenia .
他 有 战斗 在 一些 种类 的 外国的 麻烦 在 亚美尼亚 .

他曾在亚美尼亚参与过某种外国冲突。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːrmi] ,
He had been an officer in the Chinese army ,
他 有 到过 一个 官 在 这 中国人 军队 ,

他曾是中国军队的一名军官，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [hiː; hi]['leɪtər] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz]
and it was a certainty that the trade he later drove in the China Seas
和 它 曾是 一个 肯定 那 这 贸易 他 之后 驾驶 在 这 中国 海域
[wʌz; wəz] [ɪ'lɪsɪt] .
was illicit .
曾是 非法 .

可以肯定的是，他后来在中国海域进行的贸易是非法的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['rʌnɪŋ] [ɑːrmz]['ɪntuː]['kjuːbə] .
He had been caught running arms into Cuba .
他 有 到过 捕捉 跑步 武器 进入 古巴 .

他因向古巴走私武器而被抓获。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmwer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt]
It seemed he had always been running something somewhere that it ought not
它 似乎 他 有 总是 到过 跑步 某物 某处 那 它 应该 不是
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rʌn] .
to have been run .
到 有 到过 跑步 .

他似乎一直在暗中经营着一些不该经营的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
And he had never outgrown it .
和 他 有 绝不 长大了就不合适了 它 .

他从未摆脱过这种想法。

[wʌn] ['letər] , [ɑːn] ['krɪŋkli] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,
One letter , on crinkly tissue paper ,
一 信 , 在 皱巴巴的 组织 纸 ,

一封信，写在皱巴巴的薄纸上，

[ʃoʊd] [ðæt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] - ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt]
showed that as late as the Japanese - Russian War he had been caught
显示 那 作为 晚的 作为 这 日本人 - 俄语 战争 他 有 到过 捕捉
['rʌnɪŋ] [koʊl]['ɪntuː][pɔːrt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][praɪz] [kɔːrt] [æt; ət]['sɑːsəbɔː] ,
running coal into Port Arthur and been taken to the prize court at Sasebo ,
跑步 煤炭 进入 港口 亚瑟 和 到过 已采取 到 这 奖 法庭 在 佐世保 ,

这表明，即使在日俄战争期间，他仍然因向旅顺走私煤炭而被抓获，并被带到佐世保的奖金法庭受审。

[wer] [hɪz; ɪz] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]
where his steamer was confiscated and he remained a prisoner until the end
在哪里 他的 汽船 曾是 没收 和 他 剩余 一个 囚犯 直到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
of the war .
的 这 战争 .

他的轮船被没收，他一直被囚禁到战争结束。

['fredrɪk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ]['prɑːspər] ?
Frederick smiled as he read a paragraph : " How do you prosper ?
弗雷德里克 微笑 作为 他 读 一个 段落 : " 如何 做 你 繁荣 ?

弗雷德里克读着一段话，脸上露出了笑容：“你如何才能成功？”

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Let me know any time a few thousands will help you .
让 我 知道 任何 时间 一个 很少 数千 将要 帮助 你 .

任何时候，如果你需要几千块钱的帮助，请告诉我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] ['pækɪt] .
" He looked at the date , April 18 , 1883 , and opened another packet .
" 他 看起来 在 这 日期 , 四月 - , - , 和 打开 其他 包 .

他看了看日期，1883 年 4 月 18 日，然后打开了另一个包裹。

" [meɪ] 5th , " - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪtɪd] [ʃiːt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] .
" May 5th , " 1883 , was the dated sheet he drew out .
" 可能 5th , " - , 曾是 这 日期 床单 他 画 出去 .

他画出的那张纸上写着日期：“1883 年 5 月 5 日”。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] .
" Five thousand will put me on my feet again .
" 五 千 将要 放 我 在 我的 脚 再次 .

“五千块钱能让我重新站起来。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [send][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['prɑːntoʊ] — [ðæts] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər] [rʌʃ]
If you can , and love me , send it along pronto — that's Spanish for rush
如果 你 能 , 和 爱 我 , 发送 它 沿着 普朗托 — 那就是 西班牙语 为了 匆忙
.
.
.

如果你可以，并且爱我，就赶紧把它寄过来——这是西班牙语的“快点”。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [deɪts] .
" He glanced again at the two dates .
" 他 瞥了一眼 再次 在 这 二 日期 .

他又瞥了一眼那两个日期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪprəl] 18th [ænd; ənd] [meɪ] 5th [tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɑːpər] .
It was evident that somewhere between April 18th and May 5th Tom had come a cropper .
它 曾是 明显 那 某处 之间 四月 18th 和 可能 5th 汤姆 有 来 一个 农作物 .

很明显，在4月18日至5月5日之间的某个时候，汤姆遭遇了不幸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hæf] [ˈbɪtər] , [ˈfredrɪk] [skɪmd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rek] [ɑːn] [ˌmɪdˈweɪ] [ˈaɪlənd] .
With a smile , half bitter , Frederick skimmed on through the correspondence : " There's a wreck on Midway Island .
和 一个 微笑 , 一半 苦的 , 弗雷德里克 脱脂 在 通过 这 一致 : " 有 一个 破坏 在 中途 岛 .

弗雷德里克带着一丝苦涩的微笑，快速浏览着信件：“中途岛上发生了一起沉船事故。”

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsælvɪdʒ] [juː; jʊ] [noʊ] .
A fortune in it , salvage you know .
一个 财富 在 它 , 打捞 你 知道 .

里面有一笔巨款，你知道，是打捞上来的。

[ˈɔːkʃn] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
Auction in two days .
拍卖 在 二 天 .

两天后拍卖。

[ˈkeɪb(ə)l][ˌem ˈiː] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Cable me four thousand .
电缆 我 四 千 .

给我汇款四千。

" [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ræn] : " [ə; eɪ] [diːl] [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kæʃ] .
" The last he examined , ran : " A deal I can swing with a little cash .
" 这 最后的 他 检查 , 跑 : " 一个 交易 我 能 摇摆 和 一个 小的 现金 .

“他最后检查了，然后说：‘只要有点现金，我就能搞定这笔交易。

[its] [bɪɡ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's big , I tell you .
它是 大的 , 我 告诉 你 .

我跟你说，它很大。

[its] [soʊ][bɪɡ][aɪ][dəunt] [der] [tel] [juː; jʊ] .
It's so big I don't dare tell you .
它是 所以 大的 我 不 敢 告诉 你 .

它太大了，我都不敢告诉你。

" [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [diːl] — [ə; eɪ] [ˈlætn] - [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
" He remembered that deal — a Latin - American revolution .
" 他 记得 那 交易 — 一个 拉丁 - 美国人 革命 .

他记得那项协议——一场拉丁美洲革命。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪmˈself] [æz; əz] [wel] ,
He had sent the cash , and Tom had swung it , and himself as well ,
他 有 发送 这 现金 , 和 汤姆 有 摇摆 它 , 和 他自己 作为 出色地 ,

他寄了钱，汤姆用它支付了，他自己也用了。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] [ˈsentəns] .
into a prison cell and a death sentence .
进入 一个 监狱 细胞 和 一个 死亡 句子 .

被投入监狱牢房，并被判处死刑。

[tɑːm]	[hæd; həd]	[ment]	[wel]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[dɪ'naɪɪŋ]	[ðæt]	.
Tom	**had**	**meant**	**well**	**,**	**there**	**was**	**no**	**denying**	**that**	**.**
汤姆	有	意思是	出色地	,	那里	曾是	不	否认	那	.

汤姆的出发点是好的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'lɪdʒəsli]	['fɔrwɚdɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[oʊ]	[juː]	.
And	**he**	**had**	**always**	**religiously**	**forwarded**	**his**	**I**	**O**	**U's**	**.**
和	他	有	总是	宗教地	转发	他的	我	哦	我们	.

他一直都虔诚地转发他的IO U。

['fredrɪk]	['mjuːziŋli]	[weid]	[ðə; ði]	['pækɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
Frederick	**musingly**	**weighed**	**the**	**packet**	**of**	**them**	**in**	**his**	**hand**	**,**
弗雷德里克	若有所思地	称重	这	包	的	他们	在	他的	手	,

弗雷德里克若有所思地掂了掂手里那包东西的重量。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːrmɪn]	[ɪf]	['eni]	[rɪ'leɪʃn]	[ɪɡ'zɪstɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	['peɪpər]
as	**though**	**to**	**determine**	**if**	**any**	**relation**	**existed**	**between**	**the**	**weight**	**of**	**paper**
作为	尽管	到	决定	如果	任何	关系	存在	之间	这	重量	的	纸

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌmz]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**sums**	**of**	**money**	**represented**	**on**	**it**	**.**
和	这	总和	的	钱	代表	在	它	.

仿佛是为了确定纸张的重量与其所代表的金额之间是否存在任何关系。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	[drɔːr]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	[ænd; ənd]	[pæst]	[aʊt]	.
He	**put**	**the**	**drawer**	**back**	**in**	**the**	**cabinet**	**and**	**passed**	**out**	**.**
他	放	这	抽屉	后退	在	这	内阁	和	通过了	出去	.

他把抽屉放回柜子里，然后昏了过去。

['ɡlænsɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[tʃer]	[hiː; hi]	[sɔː]	['pɑːli]	[dʒʌst]	['tɪpˌtəʊɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Glancing	**in**	**at**	**the**	**big**	**chair**	**he**	**saw**	**Polly**	**just**	**tiptoeing**	**from**	**the**	**room**	**.**
瞥了一眼	在	在	这	大的	椅子	他	锯	波莉	只是	踮着脚尖	从	这	房间	.

他瞥了一眼那张大椅子，看到波莉正踮着脚尖走出房间。

['tɑːmz]	[hed]	[leɪ]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['briːðɪŋ]	[wʌz; wəz]	['sɔːftli]	['hevi]	,
Tom's	**head**	**lay**	**back**	**,**	**and**	**his**	**breathing**	**was**	**softly**	**heavy**	**,**
汤姆的	头	躺	后退	,	和	他的	呼吸	曾是	轻轻	重的	,

汤姆的头向后仰去，呼吸轻柔而沉重。

[ðə; ði]	['sɪknəs]	[prə'naʊnstli]	[ə'pærənt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'lækst]	[feɪs]	.
the	**sickness**	**pronouncedly**	**apparent**	**on**	**his**	**relaxed**	**face**	**.**
这	疾病	明显地	明显	在	他的	轻松	脸	.

他放松的脸上明显带着病态的神情。

[viː]
V
V

V

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[wɜːrkt]	[hɑːrd]	,	"	['fredrɪk]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	['pɑːli]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,
"	**I**	**have**	**worked**	**hard**	**,**	**"**	**Frederick**	**explained**	**to**	**Polly**	**that**	**evening**	**on**	**the**	**veranda**	**,**
"	我	有	工作	难的	,	"	弗雷德里克	解释	到	波莉	那	晚上	在	这	阳台	,

“我一直很努力工作，”那天晚上，弗雷德里克在阳台上向波莉解释说。

[ˌʌnə'wer]	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪk'spleɪnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['ɡroʊɪŋ]	['pɑːrləs]	.
unaware	**that**	**when**	**a**	**man**	**explains**	**it**	**is**	**a**	**sign**	**his**	**situation**	**is**	**growing**	**parlous**	**.**
不知情	那	什么时候	一个	男人	解释	它	是	一个	符号	他的	情况	是	生长	险	.

他没有意识到，当一个男人解释这一点时，这表明他的处境越来越危险。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hænd] — [haʊ] ['kredɪtəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪ] .
" I have done what came to my hand — how creditably it is for others to say .
" 我 有 完毕 什么 来了 到 我的 手 — 如何 值得称赞地 它 是 为了 其他的 到 说 .

“我已尽我所能——别人这样评价我，真是令人敬佩。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And I have been paid for it .
和 我 有 到过 有薪酬的 为了 它 .

而且我还因此获得了报酬。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I have taken care of others and taken care of myself .
我 有 已采取 关心 的 其他的 和 已采取 关心 的 我 .

我照顾过别人，也照顾过自己。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] .
The doctors say they have never seen such a constitution in a man of my years .
这 医生 说 他们 有 绝不 已见 这样的 一个 宪法 在 一个 男人 的 我的 年 .

医生们说，他们从未见过像我这个年纪的人有这样的体质。

[waɪ] , ['ɔːlmoʊst][hæf][maɪ][laɪf][ɪz] [jet] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['trævɚz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [stɑːk] .
Why , almost half my life is yet before me , and we Travers are a long - lived stock .
为什么 , 几乎 一半 我的 生活 是 然而 前 我 , 和 我们 特拉弗斯 是 一个 长的 - 居住地 库存 .

为什么呢？我的人生还有将近一半的时间，而且我们特拉弗斯家族是长寿的家族。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ'self][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I took care of myself , you see , and I have myself to show for it .
我 采取 关心 的 我 , 你 看 , 和 我 有 我 到 展示 为了 它 .

你看，我一直很注重保养自己，所以才有了今天的成就。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['weɪstər] .
I was not a waster .
我 曾是 不是 一个 废物 .

我不是个废物。

[aɪ] [kən'sɜːrv] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːrtɚiːz] ,
I conserved my heart and my arteries ,
我 已保存 我的 心 和 我的 动脉 ,

我保住了我的心脏和动脉。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huː] [kæn; kən] [boʊst] ['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and yet there are few men who can boast having done as much work as I have done .
和 然而 那里 是 很少 男人 WHO 能 夸 拥有 完毕 作为 很多 工作 作为 我 有 完毕 .

然而，很少有人能像我一样完成如此多的工作。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hænd] .
Look at that hand .
看 在 那 手 .

看看那只手。

['stedi] , [eɪ] ?
Steady , eh ?
稳定的 , 嗯 ?

稳住，是吧？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['stedi] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

It will be as steady twenty years from now .

它 将要 是 作为 稳定的 二十 年 从 现在 .

二十年后情况仍将如此稳定。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ] [wʌn'self] .

There is nothing in playing fast and loose with oneself .

那里 是 没有什么 在 玩耍 快速地 和 松动的 和 自己 .

对自己玩忽职守是毫无意义的。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærɪsn] [ðæt] ['lɚːkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

" And all the while Polly had been following the invidious comparison that lurked behind his words .

" 和 全部 这 尽管 波莉 有 到过 下列的 这 令人厌恶的 比较 那 潜伏 在后面 他的 字 .

“而波莉一直都在留意他话语背后隐藏的令人不快的比较。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] - ['ɑːnərəb(ə)l] - [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ʌp] ['praʊdli] .

" You can write ' Honourable ' before your name , " she flashed up proudly .

" 你 能 写 - 尊敬的 - 前 你的 姓名 , " 她 闪光灯 向上 自豪地 .

“你可以在名字前面写上‘尊敬的’,”她骄傲地说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

" But my father has been a king .

" 但 我的 父亲 有 到过 一个 国王 .

但我父亲曾是国王。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] .

He has lived .

他 有 居住地 .

他活过。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] ?

Have you lived ?

有 你 居住地 ?

你活过吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

What have you got to show for it ?

什么 有 你 得到 到 展示 为了 它 ?

你最终得到了什么成果?

[stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] — [puːf] !

Stocks and bonds , and houses and servants — pouf !

股票 和 债券 , 和 房屋 和 仆人 — 蒲团 !

股票、债券、房屋、仆人——呸!

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːrtɚiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

Heart and arteries and a steady hand — is that all ?

心 和 动脉 和 一个 稳定的 手 — 是 那 全部 ?

心脏、动脉和一双稳健的手——就这些吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] ['mɪrli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Have you lived merely to live ?

有 你 居住地 仅仅 到 居住 ?

你活着仅仅是为了活着吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] ?

Were you afraid to die ?

是 你 害怕的 到 死 ?

你害怕死亡吗?

[aɪ'd] ['ræðər] [sɪŋ] [wʌn][waɪld] [sɔːŋ] [ænd; ənd][bɜːrst][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
I'd rather sing one wild song and burst my heart with it ,
ID 相当 唱歌 一 荒野 歌曲 和 爆裂 我的 心 和 它 ,

我宁愿放声歌唱，让我的心彻底燃烧。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
than live a thousand years watching my digestion and being afraid of the
比 居住 一个 千 年 观看 我的 消化 和 存在 害怕的 的 这
[wet] .
wet .
湿的 .

宁愿活一千年，观察自己的消化过程，害怕潮湿。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌst] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['æʃɪz] .
When you are dust , my father will be ashes .
什么时候 你 是 灰尘 , 我的 父亲 将要 是 灰烬 .

当你化为尘土时，我的父亲也将化为灰烬。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
That is the difference . "
那 是 这 不同之处 . "

这就是区别所在。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" But my dear child — " he began .
" 但 我的 亲爱的 孩子 — " 他 开始 .

“但是我亲爱的孩子——”他开口说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" What have you got to show for it ?
" 什么 有 你 得到 到 展示 为了 它 ?

你取得了什么成果?

" [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ɑːn] .
" she flamed on .
" 她 火焰 在 .

她怒火中烧。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
" From within , through the open window ,
" 从 之内 , 通过 这 打开 窗户 ,

“从里面，透过敞开的窗户，

[keɪm] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːmz][ˌjuːkə'leɪli][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [lɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən]
came the tinkling of Tom's ukulele and the rollicking lilt of his voice in an
来了 这 叮叮当当 的 汤姆的 尤克里里 和 这 欢快的 轻快 的 他的 嗓音 在 一个
[hə'waɪən; hə'wɑːjən]['huːlə] .
Hawaiian hula .
夏威夷 草裙舞 .

汤姆的尤克里里琴声叮当作响，他用夏威夷草裙舞的欢快歌声唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] , ['prɪmətɪv] [lʌv] - [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senʃuəs] ['trɑːpɪk] [naɪt] [ðæt]
It ended in a throbbing , primitive love - call from the sensuous tropic night that
它 结束 在 一个 悸动 , 原始 爱 - 称呼 从 这 感性的 热带 夜晚 那
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] .
no one could mistake .
不 一 可以 错误 .

最终，在充满感官刺激的热带夜晚，传来一声悸动而原始的爱情呼唤，无人能够认错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmər] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
There was a burst of young voices , and a clamour for more .
那里 曾是 一个 爆裂 的 年轻的 声音 , 和 一个 叫嚣 为了 更多的 .

一阵年轻人的声音响起，他们强烈要求再来一首。

['fredrɪk] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Frederick did not speak .
弗雷德里克 做过 不是 说话 .

弗雷德里克没有说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
He had sensed something vague and significant .
他 有 感觉到的 某物 模糊的 和 重要的 .

他隐约感觉到某种意义重大的事情。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][tɑːm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ,
Turning , he glanced through the window at Tom , flushed and royal ,
转弯 , 他 瞥了一眼 通过 这 窗户 在 汤姆 , 酡 和 皇家 ,

他转过身，透过窗户瞥了一眼汤姆，汤姆脸色涨红，神态威严。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
surrounded by the young men and women ,
包围 经过 这 年轻的 男人 和 女性 ,

被一群年轻男女包围着，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['vaɪkɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mætʃ] [held] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
under his Viking moustache lighting a cigarette from a match held to him
在下面 他的 维京人 胡子 灯光 一个 卷烟 从 一个 匹配 握住 到 他
[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
by one of the girls .
经过 一 的 这 女孩们 .

他留着维京式的小胡子，用一个女孩递给他的火柴点燃了一支香烟。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [strʌk] ['fredrɪk] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ]
It abruptly struck Frederick that never had he lighted a cigar at a match
它 突然 击 弗雷德里克 那 绝不 有 他 照明 一个 雪茄 在 一个 匹配
[held] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
held in a woman's hand .
握住 在 一个 女性的 手 .

弗雷德里克突然意识到，他从来没有用女人手里拿着的火柴点燃过雪茄。

" ['dɑːktər]['tailə] [sez] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [smoʊk] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ægrəveits] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Doctor Tyler says he oughtn't to smoke — it only aggravates , " he said ;
" 医生 泰勒 说道 他 不应该 到 抽烟 — 它 仅有的 加剧 , " 他 说 ;

“泰勒医生说他不应该抽烟——抽烟只会加重病情，”他说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
and it was all he could say .
和 它 曾是 全部 他 可以 说 .

他只能说出这些话。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [ɑːn] ,
As the fall of the year came on ,
作为 这 落下 的 这 年 来了 在 ,

随着秋季的到来，

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [haʊs] .
a new type of men began to frequent the house .
一个 新的 类型 的 男人 开始 到 频繁 这 房子 .

一种新型的男人开始频繁出入这所房子。

[ðeɪ] ['praʊdli] [kɔːld] [ðəm'selvz] " ['saʊər] - [doʊ] ,
They proudly called themselves " sour - doughs ,
他们 自豪地 称为 他们自己 " 酸的 - 面团 ,
他们自豪地称自己为“酸面包”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['fɜːrloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" and they were arriving in San Francisco on the winter's furlough from the
" 和 他们 是 抵达 在 圣 弗朗西斯科 在 这 冬天的 休假 从 这
[goʊld] - ['dɪgɪŋz] [ʌv; əv] [ə'læskə] .
gold - diggings of Alaska .
金子 - 挖掘 的 阿拉斯加州 .
“他们从阿拉斯加的淘金地返回旧金山，享受冬季休假。”

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ,
More and more of them came ,
更多的 和 更多的 的 他们 来了 ,
越来越多的人来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [hoʊ'tel] .
and they pre - empted a large portion of one of the down - town hotels .
和 他们 预 - 空的 一个 大的 部分 的 一 的 这 向下 - 镇 酒店 .
他们抢占了市中心一家酒店的大部分区域。

['kæptɪn] [tɑːm][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .
Captain Tom was fading with the season , and almost lived in the big chair .
队长 汤姆 曾是 褪色 和 这 季节 , 和 几乎 居住地 在 这 大的 椅子 .
随着赛季的结束，汤姆船长逐渐老去，几乎整天都坐在大椅子上。

[hiː; hi] [draʊzd] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ,
He drowsed oftener and longer ,
他 昏昏欲睡 更频繁 和 更长 ,
他打瞌睡的次数越来越频繁，时间也越来越长。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
but whenever he awoke he was surrounded by his court of young people ,
但 每当 他 醒来 他 曾是 包围 经过 他的 法庭 的 年轻的 人们 ,
但每当他醒来，身边总是围绕着一群年轻的侍臣。

[ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kɑːmræd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][jɑːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][goʊld] [deɪz]
or there was some comrade waiting to sit and yarn about the old gold days
或者 那里 曾是 一些 同志 等待 到 坐 和 纱 关于 这 老的 金子 天
[ænd; ənd][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [goʊld] [deɪz] .
and plan for the new gold days .
和 计划 为了 这 新的 金子 天 .
或者，某个同志正等着坐下来，和他一起回忆过去的淘金时代，并计划着新的淘金时代。

[fɔːr; fər][tɑːm] — ['hʌski] ['trævɚz] , [ðə; ði] ['juːkɔnə] [neɪmd] [hɪm; ɪm] — ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [end]
For Tom — Husky Travers , the Yukoners named him — never thought that the end
为了 汤姆 — 沙哑 特拉弗斯 , 这 育空地区居民 命名 他 — 绝不 想法 那 这 结尾
[ə'proʊtʃ[t] .
approached .
接近 .
对于汤姆——育空地区的人们给他取名为哈士奇·特拉弗斯——来说，他从未想过生命的尽头会到来。

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [in'fiblmənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
A temporary illness , he called it , the natural enfeeblement following upon a
一个 暂时的 疾病 , 他 称为 它 , 这 自然的 衰弱 下列的 之上 一个
[prə'lɔːŋd] [baʊt] [wɪð; wɪθ][juːkə'tɑːn] ['fiːvər] .
prolonged bout with Yucatan fever .
延长 回合 和 尤卡坦半岛 发烧 .
他称之为暂时性疾病，是长期患尤卡坦热后出现的自然虚弱状态。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][fɪt] [ə'gen] .
In the spring he would be right and fit again .
在 这 春天 他 会 是 正确的 和 合身 再次 .

到了春天，他就会恢复健康，身体也恢复如初。

[koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
Cold weather was what he needed .
寒冷的 天气 曾是 什么 他 需要 .

他正需要寒冷的天气。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] .
His blood had been cooked .
他的 血 有 到过 煮熟 .

他的血已经被煮熟了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
In the meantime it was a case of take it easy and make the most of
在 这 与此同时 它 曾是 一个 案件 的 拿 它 简单的 和 制作 这 最多 的
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

与此同时，就好好放松，尽情享受剩下的时光吧。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm; ɪm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːkɔnə] ,
And no one undeceived him — not even the Yukoners ,
和 不 一 悯 他 — 不是 甚至 这 育空地区居民 ,

没有人能揭穿他的谎言——就连育空地区的人们也没有。

[huː] [smoʊkt] [paɪps] [ænd; ənd] [blæk] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [tʃuːd] [tə'bækoʊ][ɑːn]['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks] [brɔːd]
who smoked pipes and black cigars and chewed tobacco on Frederick's broad
WHO 熏制 管道 和 黑色的 雪茄 和 咀嚼 烟草 在 弗雷德里克的 广阔
[və'rændəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'truːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
verandas until he felt like an intruder in his own house .
阳台 直到 他 毛毡 喜欢 一个 入侵者 在 他的 自己的 房子 .

他经常在弗雷德里克宽敞的阳台上抽烟斗、黑雪茄、嚼烟草，直到他觉得自己像个闯入者一样待在自己的房子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There was no touch with them .
那里 曾是 不 触碰 和 他们 .

我们之间没有任何接触。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] .
They regarded him as a stranger to be tolerated .
他们 认为 他 作为 一个 陌生人 到 是 容忍 .

他们把他视为一个需要容忍的陌生人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] .
They came to see Tom .
他们 来了 到 看 汤姆 .

他们来看望汤姆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['envi] [pæŋz]
And their manner of seeing him was provocative of innocent envy pangs
和 他们的 方式 的 看到 他 曾是 挑衅 的 清白的 嫉妒 疼痛
[tuː; tə] ['fredrɪk] .
to Frederick .
到 弗雷德里克 .

他们看待他的方式激起了弗雷德里克心中无辜的嫉妒之情。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
Day after day he watched them .
天 后 天 他 观看 他们 .

他日复一日地观察着他们。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['juːkɔnə] [miːt] ,
He would see the Yukoners meet ,
他 会 看 这 育空地区居民 见面 ,

他将亲眼目睹育空地区的人们相聚。

[pər'hæps] [wʌn] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌn] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ɪn] .
perhaps one just leaving the sick room and one just going in .
也许 一 只是 离开 这 生病的 房间 和 一 只是 去 在 .

也许一个人刚离开病房，另一个人刚进去。

[ðeɪ] [wʊd] [klæsp] [hændz] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
They would clasp hands , solemnly and silently , outside the door .
他们 会 搭扣 双手 , 庄严地 和 默默 , 外部 这 门 .

他们会在门外庄严而默默地握住彼此的手。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʊd] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The newcomer would question with his eyes , and the other would shake his head .
这 新人 会 问题 和 他的 眼睛 , 和 这 其他 会 摇 他的 头 .

新来的人会用眼神询问，而其他人则会摇头。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['fredrɪk] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
And more than once Frederick noted the moisture in their eyes .
和 更多的 比 一次 弗雷德里克 著名的 这 水分 在 他们的 眼睛 .

弗雷德里克不止一次注意到他们眼中的泪水。

[ðen] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʊd] ['entər] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] ['tɑːmz] ,
Then the newcomer would enter and draw his chair up to Tom's ,
然后 这 新人 会 进入 和 画 他的 椅子 向上 到 汤姆的 ,

然后新来的人会进来，把椅子拉到汤姆旁边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊviəl] [vɔɪs] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] - ;
and with jovial voice proceed to plan the outfitting for the exploration of the upper Kuskokeem ;
和 和 欢乐的 嗓音 继续 到 计划 这 装备 为了 这 勘探 的 这 上 - ;

然后，他们兴高采烈地开始计划探索库斯科基姆河上游的装备；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
for it was there Tom was bound in the spring .
为了 它 曾是 那里 汤姆 曾是 边界 在 这 春天 .

因为春天时汤姆就被绑在那里。

[dɔːgz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] - — [ə; eɪ] [kliːn] [briːd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['saʊθlænd] [streɪnz] .
Dogs could be had at Larabee's — a clean breed , too , with no taint of the soft Southland strains .
狗 可以 是 有 在 - — 一个 干净的 品种 , 也 , 和 不 污点 的 这 柔软的 南地 菌株 .

在拉拉比家可以买到狗——而且是纯种狗，没有南方温顺血统的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌf] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
It was rough country , it was reported ,
它 曾是 粗糙的 国家 , 它 曾是 据报道 ,

据报道，那里的地形十分崎岖。

[bʌt; bət] [ɪf] ['saʊər] - [doʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [trə'vɜːrs] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [ðeid]
but if sour - doughs couldn't make the traverse from Larabee's in forty days they'd
但 如果 酸的 - 面团 不能 制作 这 横穿 从 - 在 四十 天 他们会
[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃi'tʃɑːkəj] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪksti] .
like to see a chechako do it in sixty .
喜欢 到 看 一个 切恰科 做 它 在 六十 .

但如果酸面包在四十天内都无法从拉拉比家走完这段路，他们倒想看看切查科面包能在六十天内做到。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌn'tɪl] ['fredrɪk] ['wʌndɚd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] ,
And so it went , until Frederick wondered , when he came to die ,
和 所以 它 去 , 直到 弗雷德里克 想知道 , 什么时候 他 来了 到 死 ,

事情就这样一直持续下去，直到弗雷德里克临终前，他开始思考这个问题。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] ,
if there was one man in the county , much less in the adjoining county ,
如果 那里 曾是 一 男人 在 这 县 , 很多 较少的 在 这 相邻的 县 ,

如果全县只有一个人，更别提邻县了，

[huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
who would come to him at his bedside .
WHO 会 来 到 他 在 他的 床头 .

谁会到他床边探望他。

['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wʊd] [drɪft] [wɪf] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
Seated at his desk , through the open windows would drift whiffs of strong
坐着 在 他的 桌子 , 通过 这 打开 视窗 会 漂移 嗅觉 的 强的
[tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
tobacco and rumbling voices ,
烟草 和 隆隆声 声音 ,

他坐在办公桌前，透过敞开的窗户，可以闻到浓烈的烟草味和低沉的说话声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['juːkɔnə] [tɔːkt] .
and he could not help catching snatches of what the Yukoners talked .
和 他 可以 不是 帮助 捕捉 抢夺 的 什么 这 育空地区居民 谈话 .

他不由自主地听到了一些育空地区居民的谈话内容。

" [-] [ˌrekə'lekt] [ðæt] - [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] ?
" D'ye recollect that Koyokuk rush in the early nineties ?
" 染料 追忆 那 - 匆忙 在 这 早期的 九十年代 ?

你还记得九十年代初科约库克的抢购潮吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [wʌn] [seɪ] .
" he would hear one say .
" 他 会 听到 一 说 .

他会听到有人这样说。

" [wel] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['pɑːrdnər] [ðen] , ['treɪdɪn] - [æn; ən] - [sʌtʃ] .
" Well , him an ' me was pardners then , tradin ' an ' such .
" 出色地 , 他 一个 - 我 曾是 伙伴们 然后 , 交易 - 一个 - 这样的 .

“嗯，那时候我和他是伙伴，做些贸易之类的事情。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði] - .
We had a dinky little steamboat , the Blatterbat .
我们 有 一个 小巧玲珑 小的 汽船 , 这 - .

我们有一艘小巧的蒸汽船，名叫“布拉特巴特号”。

[hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ðæt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .
He named her that , an ' it stuck .
他 命名 她 那 , 一个 - 它 卡住 .

他给她取了这个名字，而且这个名字就一直沿用下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
He was a caution .
他 曾是 一个 警告 .

他是个谨慎的人。

[wel] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - ,
Well , sir , as I was sayin ' ,
出色地 , 先生 , 作为 我 曾是 说 - ,

先生，正如我刚才所说，

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [æn; ən] - [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] - ,
him an ' me loaded the little Blatterbat to the guards an ' started up the Koyokuk ,
他 一个 - 我 已加载 这 小的 - 到 这 守卫 一个 - 开始 向上 这 - ,

他和我把小布拉特巴特装上车交给守卫，然后启动了科约库克号。

[ˌem ˈiː][ˈfaɪrɪn] - [æn; ən] - [ˌɛndʒɪˈnɪərɪŋ] - [æn; ən] - [hɪm; ɪm] - - , [æn; ən] - [bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [dek] - [ˈhænd ɪn] - .
me firin ' an ' engineerin ' an ' him steerin ' , an ' both of us deck - handin ' .
我 开火 - 一个 - 工程学 - 一个 - 他 - - , 一个 - 两个都 的 我们 甲板 - 提交 - .

我负责开火和操纵，他负责掌舵，我们俩都负责甲板工作。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiːd] [taɪ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æn; ən] - [kʌt] [ˈfaɪərwʊd] .
Once in a while we'd tie to the bank an ' cut firewood .
一次 在 一个 尽管 我们会 领带 到 这 银行 一个 - 切 柴 .

我们偶尔会把船系在河岸边，砍些柴火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] , [æn; ən] - [mʌʃ] - [aɪs][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] , [æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] [ˈgɛtɪn] - [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friːz] [ʌp] .
It was the fall , an ' mush - ice was comin ' down , an ' everything gettin ' ready for the freeze up .
它 曾是 这 落下 , 一个 - 糊状物 - 冰 曾是 即将到来 - 向下 , 一个 - 一切 获得 - 准备好 为了 这 冻结 向上 .

当时正值秋季，冰层开始融化，万物都在为冰封做准备。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] [ðen] [æn; ən] - [stɪl] [ˈhɛdɪn] - [nɔːrθ] .
You see , we was north of the Arctic Circle then an ' still headin ' north .
你 看 , 我们 曾是 北 的 这 北极 圆圈 然后 一个 - 仍然 标题 - 北 .

你看，当时我们在北极圈以北，而且还在继续向北行驶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmaɪnərz][ɪn][ðer; ðər] [ˈniːdɪn] - [grʌb] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɪntɚd] ,
But they was two hundred miners in there needin ' grub if they wintered ,
但 他们 曾是 二 百 矿工 在 那里 需要 - 幼虫 如果 他们 过冬 ,

但里面有两百名矿工，如果他们要过冬，就需要食物。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [grʌb] .
an ' we had the grub .
一个 - 我们 有 这 幼虫 .

我们有吃的了。

" [wel] , [sɜːr] , [ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː ˈes] , [ˈdrɪftɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [kəˈnuːz] [æn; ən] - [rɑːfts] .
" Well , sir , pretty soon they begun to pass us , driftin ' down the river in canoes an ' rafts .
" 出色地 , 先生 , 漂亮的 很快 他们 开始 到 经过 我们 , 漂流 - 向下 这 河 在 独木舟 一个 - 木筏 .

“先生，很快他们就开始超过我们了，他们乘着独木舟和木筏顺流而下。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪn] - [aʊt] .
They was pullin ' out .
他们 曾是 拉林 - 出去 .

他们正准备撤离。

[wiː; wi] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We kept track of them .
我们 保留 追踪 的 他们 .

我们一直跟踪着他们。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['naɪnti] - [fɔːr] [hæd; həd] [pæst] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
When a hundred an ' ninety - four had passed , we didn't see no reason for
什么时候 一个 百 一个 - 九十 - 四 有 通过了 , 我们 没有 看 不 原因 为了
['kiːpɪn] - [ɑːn] .
keepin ' on .
保持 - 在 .

一百九十四年过去了，我们觉得没有理由继续下去了。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .
So we turned tail and started down .
所以 我们 转向 尾巴 和 开始 向下 .

于是我们转身就往下走。

[ə; eɪ][koʊld][snæp][hæd; həd] [kʌm] , [æn; ən] - [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['fælɪn] - [fæst] ,
A cold snap had come , an ' the water was fallin ' fast ,
一个 寒冷的 折断 有 来 , 一个 - 这 水 曾是 坠落 - 快速地 ,

寒流来袭，雨势骤降。

[æn; ən] - [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] — [ʌp] - [striːm] [saɪd] .
an ' dang me if we didn't ground on a bar — up - stream side .
一个 - 当 我 如果 我们 没有 地面 在 一个 酒吧 — 向上 - 溪流 边 .

天哪，我们竟然在上游的酒吧里摔倒了。

[ðə; ði] - [hʌŋ] [ʌp]['sɑːlɪd] .
The Blatterbat hung up solid .
这 - 悬挂 向上 坚硬的 .

布拉特巴特牢牢地挂住了。

['kudnt] [bʌdʒ] [hɜːr; hər] .
Couldn't budge her .
不能 预算 她 .

怎么也劝不动她。

- [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðæt] [grʌb] , - [sez] [aɪ] ,
' It's a shame to waste all that grub , ' says I ,
- 它是 一个 耻辱 到 浪费 全部 那 幼虫 , - 说道 我 ,

“浪费这么多食物真是太可惜了,”我说。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['pʊlɪn] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
just as we was pullin ' out in a canoe .
只是 作为 我们 曾是 拉林 - 出去 在 一个 独木舟 .

就在我们划着独木舟离开的时候。

- [lets] [steɪ] [æn; ən] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] .
' Let's stay an ' eat it , ' says he .
- 我们来吧 停留 一个 - 吃 它 , - 说道 他 .

“我们留下来吃吧,”他说。

[æn; ən] - [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] .
An ' dang me if we didn't .
一个 - 当 我 如果 我们 没有 .

如果没做到，那可就糟了。

[wiː; wi] ['wɪntɚd] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] - , ['hʌntɪn] - [ænd; ənd]['treɪdɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We wintered right there on the Blatterbat , huntin ' and tradin ' with the
我们 过冬 正确的 那里 在 这 - , 亨廷顿 - 和 交易 - 和 这
['indiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

我们在布拉特巴特河畔过冬，和印第安人一起打猎、做交易。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [broʊk] [nekst] [jɪr] [wiː; wi] [brʌŋ] [daʊn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] -
an ' when the river broke next year we brung down eight thousand dollars '
一个 - 什么时候 这 河 打破 下一个 年 我们 带来 向下 八 千 美元 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [skɪnz] .
worth of skins .
值得 的 皮肤 .

第二年河水决堤时，我们带回了价值八千美元的兽皮。

[naʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] , [dʒʌst] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪz]['gɔɪn] - [sʌm; səm] .
Now a whole winter , just two of us , is goin ' some .
现在 一个 所有的 冬天 , 只是 二 的 我们 , 是 去 - 一些 .

现在整个冬天就我们两个人，这可真够呛。

[bʌt; bət]['nevər] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But never a cross word out of him .
但 绝不 一个 叉 单词 出去 的 他 .

但他从未说过一句坏话。

[best] - ['tempərd] ['pɑːrdnər][aɪ]['evər] [siːn] .
Best - tempered pardner I ever seen .
最好的 - 淬火 伙伴 我 曾经 已见 .

我见过的脾气最好的伙伴。

[bʌt; bət] [faɪt] ! "
But fight ! "
但 斗争 ! "

但是要战斗！

" [hʌ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .
" Huh ! " came the other voice .
" 嗯 ! " 来了 这 其他 嗓音 .

“嗯！”另一个声音传来。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ɔɪli] [dʒəʊnz] [ə'laʊd] ['hiːd] [kliːn] [aʊt] ['fɔːrti] [maɪl] .
" I remember the winter Oily Jones allowed he'd clean out Forty Mile .
" 我 记住 这 冬天 油腻的 琼斯 允许 他会 干净的 出去 四十 英里 .

“我记得那个冬天，奥利·琼斯把四十英里赛道清理干净了。”

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [jæp][hiː; hi] [let] [ɔːf] [hiː; hi][ræn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] ['hʌski]
Only he didn't , for about the second yap he let off he ran afoul of Husky
仅有的 他 没有 , 为了 关于 这 第二 雅普 他 让 离开 他 跑 犯规 的 沙哑
['trævɚz] .
Travers .
特拉弗斯 .

但他并没有，因为他刚发出第二声吠叫，就惹恼了哈士奇·特拉弗斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kærɪbuː] .
It was in the White Caribou .
它 曾是 在 这 白色的 驯鹿 .

那是在《白驯鹿》这本书里。

- [aɪm][ə; eɪ] [wʊlf] ! -
' I'm a wolf ! '
- 我是 一个 狼 ! -

“我是一匹狼！”

[jæp] [dʒəʊnz] .
yaps Jones .
狗叫声 琼斯 .

琼斯喋喋不休。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , ['frɪndʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ,
You know his style , a gun in his belt , fringes on his moccasins ,
你 知道 他的 风格 , 一个 枪 在 他的 腰带 , 边缘 在 他的 鹿皮鞋 ,

你了解他的风格，腰间别着枪，鹿皮鞋上有流苏。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and long hair down his back .
和 长的 头发 向下 他的 后退 .

长长的头发披散在背上。

- [aɪm][ə; eɪ] [wʊlf] , - [hiː; hi] [jæp] , - [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [naɪt] [tuː; tə] [haʊl] .
' I'm a wolf , ' he yaps , ' an ' this is my night to howl .
- 我是 一个 狼 , - 他 狗叫声 , - 一个 - 这 是 我的 夜晚 到 嗥 .

“我是一匹狼，”他叫道，“今晚是我的嚎叫之夜。”

[hɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] [liːn] ['meɪkʃɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['krɪtər] ? - — [æn; ən] - [ðɪs] [tuː; tə]
Hear me , you long lean makeshift of a human critter ? ' — an ' this to
听到 我 , 你 长的 倾斜 临时搭建 的 一个 人类 小动物 ? - — 一个 - 这 到
['hʌski] ['trævɝz] . "
Husky Travers . "
沙哑 特拉弗斯 . "

听着，你这瘦长、像假人一样的家伙？——这是给哈士奇·特拉弗斯的。

" [wel] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] ['kwiərid] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Well ? " the other voice queried , after a pause .
" 出色地 ? " 这 其他 嗓音 查询 , 后 一个 暂停 .

“嗯？”另一个声音停顿了一下，问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] ['ɔɪli] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] - ['hʌski] [ɑːn]
" In about a second an ' a half Oily Jones was on the floor an ' Husky on
" 在 关于 一个 第二 一个 - 一个 一半 油腻的 琼斯 曾是 在 这 地面 一个 - 沙哑 在
[tɑːp] [ə'skɪn] - ['sʌmbɑːdi] ['kaɪndli][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [naɪf] .
top askin ' somebody kindly to pass him a butcher knife .
顶部 问 - 某人 亲切地 到 经过 他 一个 屠夫 刀 .

“大约一秒半的时间，奥利·琼斯就倒在了地上，哈士奇压在他身上，好心地请求别人递给他一把屠刀。

[wɒts] [hiː; hi][duː][bʌt; bət] [plʌm] [hæk] [ɔːf] [ɔːl][ʌv; əv] ['ɔɪli] [dʒəʊnz] - [lɔːŋ] [her] .
What's he do but plumb hack off all of Oily Jones ' long hair .
是什么 他 做 但 垂直 黑客 离开 全部 的 油腻的 琼斯 - 长的 头发 .

他竟然把奥利·琼斯的长发全剃光了！

- [naʊ] [haʊl] , [dæm] [juː; jʊ] , [haʊl] , - [sez] ['hʌski] , ['gɛtɪn] - [ʌp] . "
' Now howl , damn you , howl , ' says Husky , gettin ' up . "
- 现在 嗥 , 该死 你 , 嗥 , - 说道 沙哑 , 获得 - 向上 . "

“现在就嚎叫吧，该死的，嚎叫吧！”哈士奇说着站了起来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld][wʌn] , " [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] .
" He was a cool one , for a wild one , " the first voice took up .
" 他 曾是 一个 凉爽的 一 , 为了 一个 荒野 一 , " 这 第一的 嗓音 采取 向上 .

“他虽然是个野孩子，但性格很冷静，”第一个声音说道。

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bʌk] [ruː'let] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊlvəriːn] , [drɑːp] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] ,
" I seen him buck roulette in the Little Wolverine , drop nine thousand in two hours ,
" 我 已见 他 巴克 轮盘赌 在 这 小的 金刚狼 , 降低 九 千 在 二 小时 ,

“我亲眼看到他在‘小金刚狼’赌场里玩轮盘赌，两个小时就输了九千块。”

['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] , [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bai] [ðə; ði] [drɪŋks] , [æn; ən] - [kæʃ] [ɪn]
borrow some more , win it back in fifteen minutes , buy the drinks , an ' cash in
借 一些 更多的 , 赢 它 后退 在 十五 分钟 , 买 这 饮料 , 一个 - 现金 在
— [dæŋ] [ˌem 'iː] ,
— dang me ,
一 当 我 ,

再借点钱，十五分钟内还回来，买酒水，然后兑现——该死的！

[ɔːl] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
all in fifteen minutes .
全部 在 十五 分钟 .

全部在十五分钟内完成。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['braɪtli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
" One evening Tom was unusually brightly awake , and Frederick , joining the
" 一 晚上 汤姆 曾是 异常地 明亮地 醒 , 和 弗雷德里克 , 加入 这
[ræpt] [jʌŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
rapt young circle ,
欣喜若狂 年轻的 圆圈 ,

“一天晚上，汤姆异常清醒，弗雷德里克也加入了这群专注的年轻人的行列，

[sæt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
sat and listened to his brother's serio - comic narrative of the night of
卫星 和 听着 到 他的 兄弟 严肃 - 漫画 叙述 的 这 夜晚 的
[rek] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [blæŋ] ;
wreck on the island of Blang ;
破坏 在 这 岛 的 布朗 ;

他坐下来，听哥哥绘声绘色地讲述布朗岛上那场沉船之夜的故事；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [wer] [hæf] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;
of the swim through the sharks where half the crew was lost ;
的 这 游泳 通过 这 鲨鱼 在哪里 一半 这 全体人员 曾是 丢失的 ;

在穿越鲨鱼群的途中，一半船员失踪；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɜːrl] [wɪtʃ] [dɪseɪ] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
of the great pearl which Desay brought ashore with him ;
的 这 伟大的 珍珠 哪个 德赛 带来 岸上 和 他 ;

德赛带上岸的那颗巨大的珍珠；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - ['dekəreɪtɪd] [ˌpælɪ'seɪd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [græs] ['pæləs] [wer'ɪn] [dwelt] [ðə; ði]
of the head - decorated palisade that surrounded the grass palace wherein dwelt the
的 这 头 - 装饰 栅栏 那 包围 这 草 宫殿 其中 居住 这
['melei] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] ,
Malay queen with her royal consort ,
马来语 女王 和 她 皇家 配偶 ,

环绕着草坪宫殿的、饰有头像的栅栏，马来女王和她的王夫就居住在这座宫殿里。

[ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ju'reɪʒn] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [dɪseɪ] ;
a shipwrecked Chinese Eurasian ; of the intrigue for the pearl of Desay ;
一个 遭遇海难 中国人 欧亚 ; 的 这 阴谋 为了 这 珍珠 的 德赛 ;

一位遭遇海难的中国欧亚混血儿；参与了争夺德赛珍珠的阴谋；

[ʌv; əv] [mæd] [fiːsts] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk] [naɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] ['deindʒəz]
of mad feasts and dances in the barbaric night , and quick dangers
的 疯狂的 盛宴 和 舞蹈 在 这 野蛮 夜晚 , 和 快的 危险
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɛθs] ;
and sudden deaths ;
和 突然 死亡人数 ;

野蛮夜晚的疯狂宴饮和舞蹈，以及突如其来的危险和猝死；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪseɪ] , [ʌv; əv] - [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
of the queen's love - making to Desay , of Desay's love - making to the
的 这 女王的 爱 - 制作 到 德赛 , 的 - 爱 - 制作 到 这
['kwiːnz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪseɪ] ,
queen's daughter , and of Desay ,
女王的 女儿 , 和 的 德赛 ,

女王与德赛的性爱，德赛与女王女儿的性爱，以及德赛，

['evri] [dʒɔɪnt] [krʌʃt] , [stɪl] [ə'laɪv] ,
every joint crushed , still alive ,
每一个 联合的 碎 , 仍然 活 ,

全身关节都被压碎了，但仍然活着

[steɪkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrks] ;
staked out on the reef at low tide to be eaten by the sharks ;
已抵押 出去 在 这 礁 在 低的 潮 到 是 吃 经过 这 鲨鱼 ;

在退潮时被困在礁石上，等着被鲨鱼吃掉；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;
of the coming of the plague ;
的 这 未来 的 这 瘟疫 ;

瘟疫即将到来；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['eksɔːsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] ['dɑːktɚz]
of the beating of tom - toms and the exorcising of the devil - devil doctors
的 这 殴打 的 汤姆 - 汤姆斯 和 这 驱魔 的 这 魔鬼 - 魔鬼 医生
;
;
;

敲击手鼓，驱赶魔鬼医生；

[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] - [træpt] , [waɪld] - [pɪg] [rʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bʊʃ] - [men]
of the flight over the man - trapped , wild - pig runs of the mountain bush - men
的 这 航班 超过 这 男人 - 被困 , 荒野 - 猪 跑步 的 这 山 衬套 - 男人
;
;
;

飞越山地丛林居民设置的陷阱和野猪出没的地带；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['reskjuː] [baɪ] ['tæzmən] ,
and of the final rescue by Tasman ,
和 的 这 最终的 救援 经过 塔斯曼 ,

以及塔斯曼号的最后一次救援行动，

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [hætʃətəd] ['oʊnli] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [huːz] [hed] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][sʌm; səm]
he who was hatcheted only last year and whose head reposed in some
他 WHO 曾是 斧头 仅有的 最后的 年 和 谁 头 安息 在 一些
[ˌmelə'nizɪʒən] ['strɔːŋhoʊld] — [ænd; ənd] [ɔːl] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ə'bændən][ænd; ənd]
Melanesian stronghold — and all breathing of the warmth and abandon and
美拉尼西亚 据点 — 和 全部 呼吸 的 这 温暖 和 放弃 和
['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
savagery of the burning islands of the sun .
野蛮 的 这 燃烧 岛屿 的 这 太阳 .

他去年被砍头，头颅被安放在美拉尼西亚的某个据点——他身上散发着阳光炙烤的岛屿的温暖、放荡和野蛮的气息。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['fredrɪk] [sæt] [ɪn'trænst] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld]
And despite himself , Frederick sat entranced ; and when all the tale was told
和 尽管 他自己 , 弗雷德里克 卫星 着迷 ; 和 什么时候全部 这 故事 曾是 讲述
,
,
,

弗雷德里克不由自主地被故事深深吸引；当整个故事讲完之后，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	['emptinəs]	.
he	**was**	**aware**	**of**	**a**	**queer**	**emptiness**	**.**
他	曾是	意识到的	的	一个	酷儿	空虚	.

他意识到了一种奇怪的空虚感。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪhʊd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɔːd]	['oʊvər]	[ðə; ði]
He	**remembered**	**back**	**to**	**his**	**boyhood**	**,**	**when**	**he**	**had**	**pored**	**over**	**the**
他	记得	后退	到	他的	童年	,	什么时候	他	有	倾倒	超过	这

[ˌilə'streiʃəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[dʒi'ɑːgrəfi]	.
illustrations	**in**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**geography**	**.**
插图	在	这	老的	-	造型	地理	.

他回想起童年时代，那时他曾仔细研读老式地理书中的插图。

[hiː; hi]	,	[tuː]	,
He	**,**	**too**	**,**
他	,	也	,

他也一样

[hæd; həd]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[ə'meɪzɪŋ]	[əd'ventʃər]	[ɪn]	[fɑːr]	['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[ɑːn]
had	**dreamed**	**of**	**amazing**	**adventure**	**in**	**far**	**places**	**and**	**desired**	**to**	**go**	**out**	**on**
有	梦见	的	惊人的	冒险	在	远的	地方	和	想要的	到	去	出去	在

[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[weɪz]	.
the	**shining**	**ways**	**.**
这	灼灼	方式	.

曾梦想在遥远的地方进行奇妙的冒险，渴望踏上辉煌的道路。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[plænd]	[tuː; tə]	[goʊ]	;	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊn]	['oʊnli]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	['duːti]	.
And	**he**	**had**	**planned**	**to**	**go**	**;**	**yet**	**he**	**had**	**known**	**only**	**work**	**and**	**duty**	**.**
和	他	有	计划	到	去	;	然而	他	有	已知	仅有的	工作	和	责任	.

他原本计划去那里；然而他一生只知道工作和责任。

[pər'hæps]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	.
Perhaps	**that**	**was**	**the**	**difference**	**.**
也许	那	曾是	这	不同之处	.

或许这就是区别所在。

[pər'hæps]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['wɪzdəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	[aɪz]	.
Perhaps	**that**	**was**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**strange**	**wisdom**	**in**	**his**	**brother's**	**eyes**	**.**
也许	那	曾是	这	秘密	的	这	奇怪的	智慧	在	他的	兄弟	眼睛	.

或许，这就是他哥哥眼中那份奇异智慧的秘密。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[fɑːr]	,	[vaɪ'keriəsli]	,	[hiː; hi]	[glimpst]	[ðə; ði]	['lɔːrdli]	['vɪʒ(ə)n]	[hɪz; ɪz]
For	**the**	**moment**	**,**	**faint**	**and**	**far**	**,**	**vicariously**	**,**	**he**	**glimpsed**	**the**	**lordly**	**vision**	**his**
为了	这	片刻	,	头晕的	和	远的	,	间接地	,	他	瞥见	这	尊贵的	想象	他的

['brʌðər]	[hæd; həd]	[siːn]	.
brother	**had**	**seen**	**.**
兄弟	有	已见	.

此刻，他隐约地、远远地瞥见了他哥哥所看到的庄严景象。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	['seɪɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɑːliːz]	.
He	**remembered**	**a**	**sharp**	**saying**	**of**	**Polly's**	**.**
他	记得	一个	锋利的	说	的	波莉的	.

他想起波莉的一句精辟之语。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[mɪst]	['roʊmæns]	.
"	**You**	**have**	**missed**	**romance**	**.**
"	你	有	错过	浪漫	.

你错过了浪漫。

[juː; jʊ]	['treɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['dividendz]	.
You	**traded**	**it**	**for**	**dividends**	**.**
你	交易	它	为了	股息	.

你把它换成了股息。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] , [nɑːt] [fer] .
" She was right , and yet , not fair .
" 她 曾是 正确的 , 和 然而 , 不是 公平的 .

“她是对的，但是，这并不公平。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['roʊmæns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had wanted romance , but the work had been placed ready to his
他 有 通缉 浪漫 , 但 这 工作 有 到过 放置 准备好 到 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他原本想要的是浪漫爱情，但摆在他面前的却是工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had toiled and moiled , day and night , and been faithful to his
他 有 辛勤劳作 和 莫伊尔德 , 天 和 夜晚 , 和 到过 忠实 到 他的
[trʌst] .
trust .
相信 .

他日夜辛勤劳作，忠于职守。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] - ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'evər] [ə; eɪ] - ['wɪspər]
Yet he had missed love and the world - living that was forever a - whisper
然而 他 有 错过 爱 和 这 世界 - 活的 那 曾是 永远 一个 - 耳语
[ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
in his brother .
在 他的 兄弟 .

然而，他却错过了爱情和世间百态，而这些在他哥哥身上却始终只是隐隐约约的念头。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][tɑːm] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] ['weɪstrəl] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l]
And what had Tom done to deserve it ? — a wastrel and an idle
和 什么 有 汤姆 完毕 到 应得 它 ? — 一个 败家子 和 一个 闲置的
['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .
singer of songs .
歌手 的 歌曲 .

汤姆究竟做错了什么，才落得如此下场？——一个游手好闲、游手好闲的歌手。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] .
His place was high .
他的 地方 曾是 高的 .

他的地位很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .
He was going to be the next governor of California .
他 曾是 去 到 是 这 下一个 州长 的 加利福尼亚州 .

他原本将成为下一任加利福尼亚州州长。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ?
But what man would come to him and lie to him out of love ?
但 什么 男人 会 来 到 他 和 说谎 到 他 出去 的 爱 ?

但哪个男人会出于爱而来，对他撒谎呢？

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['grɪti] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
The thought of all his property seemed to put a dry and gritty taste in his
这 想法 的 全部 他的 财产 似乎 到 放 一个 干燥 和 粗粝的 品尝 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

想到自己所有的财产，他嘴里就涌起一股干涩沙哑的味道。

['prɑːpərti] !
Property !
财产 !

财产！

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd]
Now that he looked at it , one thousand dollars was like any other thousand
现在 那 他 看起来 在 它 , 一 千 美元 曾是 喜欢 任何 其他 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
dollars ;
美元 ;

现在他仔细想想，一千美元和其他的一千美元没什么区别；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ([ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]) [wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .
and one day (of his days) was like any other day .
和 一 天 (的 他的 天) 曾是 喜欢 任何 其他 天 .

有一天，他的生活和其他日子一样平常。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [kʌm] [truː] .
He had never made the pictures in the geography come true .
他 有 绝不 制成 这 图片 在 这 地理 来 真的 .

他从未将地理图中的景象变成现实。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪz; ɪz][mæn] ,
He had not struck his man ,
他 有 不是 击 他的 男人 ,

他没有打他的人，

[nɔːr] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
nor lighted his cigar at a match held in a woman's hand .
也不 照明 他的 雪茄 在 一个 匹配 握住 在 一个 女性的 手 .

他既没有用女人手里的火柴点燃雪茄，也没有用火柴点燃雪茄。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [bed] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [tɑːm][hæd; həd] [sed] [ðæt] .
A man could sleep in only one bed at a time — Tom had said that .
一个 男人 可以 睡觉 在 仅有的 一 床 在 一个 时间 — 汤姆 有 说 那 .

汤姆说过，一个人一次只能睡一张床。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] ['meni] [bedz] [hiː; hi] [oʊnd] ,
He shuddered as he strove to estimate how many beds he owned ,
他 颤抖 作为 他 努力 到 估计 如何 许多 床 他 拥有 ,

他努力估算自己到底拥有多少张床，不禁打了个寒颤。

[haʊ] ['meni] ['blæŋkits] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .
how many blankets he had bought .
如何 许多 毯子 他 有 买 .

他买了多少条毯子?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wʊd] [nɑːt] [bai] [wʌn] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And all the beds and blankets would not buy one man to come from the
和 全部 这 床 和 毯子 会 不是 买 一 男人 到 来 从 这
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
end of the earth ,
结尾 的 这 地球 ,

所有的床铺和毯子也买不来一个从天涯海角来的人。

[ænd; ənd] [grɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪ] , " [baɪ][ðə; ði] ['təːtlz] [ʌv; əv]['tæzmən] !
and grip his hand , and cry , " By the turtles of Tasman !
和 紧握 他的 手 , 和 哭 , " 经过 这 海龟 的 塔斯曼 !

然后抓住他的手，喊道：“以塔斯曼海龟的名义！”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [toʊld] ['pɑːli] ,
" Something of all this he told Polly ,
" 某物 的 全部 这 他 讲述 波莉 ,

“他把这一切都告诉了波莉，”

[æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
an undercurrent of complaint at the unfairness of things in his tale .
一个 暗流 的 抱怨 在 这 不公平 的 事物 在 他的 故事 .

他的故事中暗含着对事物不公的抱怨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ænsər] :
And she had answered :
和 她 有 回答 :

她回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .
" It couldn't have been otherwise .
" 它 不能 有 到过 否则 .

不可能有别的结果。

['fɑːðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Father bought it .
父亲 买 它 .

父亲买的。

[hiː; hi] ['nevər] [droʊv] ['ba:ginz] .
He never drove bargains .
他 绝不 驾驶 特价商品 .

他从不讨价还价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔɪəli] .
It was a royal thing , and he paid for it royally .
它 曾是 一个 皇家 事物 , 和 他 有薪酬的 为了 它 皇家 .

这是件惊天动地的大事，他也为此付出了惨痛的代价。

[juː; jʊ] [grʌdʒd] [ðə; ði] [praɪs] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] .
You grudged the price , don't you see .
你 心怀怨恨 这 价格 , 不 你 看 .

你对价格很不满意，是吗？

[juː; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['ɑːrtɚiːz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [kept] [jʊr; jər] [fiːt] [draɪ] .
You saved your arteries and your money and kept your feet dry .
你 已保存 你的 动脉 和 你的 钱 和 保留 你的 脚 干燥 .

你既保护了血管，又省了钱，还保持了双脚干燥。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ɑːn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] [ænd; ənd]
On an afternoon in the late fall all were gathered about the big chair and
在 一个 下午 在 这 晚的 落下 全部 是 聚集 关于 这 大的 椅子 和
['kæptɪn] [tɑːm] .
Captain Tom .
队长 汤姆 .

秋末的一个下午，大家都围坐在大椅子旁，汤姆船长也在场。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though he did not know it ,
尽管 他 做过 不是 知道 它 ,

虽然他并不知情，

[hiː; hi][hæd; həd] [draʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fər]
he had drowsed the whole day through and only just awakened to call for
他 有 昏昏欲睡 这 所有的 天 通过 和 仅有的 只是 觉醒 到 称呼 为了
[hɪz; ɪz][ˌjuːkə'leɪli][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æt; ət] ['pɑːliːz] [hænd] .
his ukulele and light a cigarette at Polly's hand .
他的 尤克里里 和 光 一个 卷烟 在 波莉的 手 .

他昏昏沉沉地睡了一整天，直到刚刚醒来才叫人拿来他的尤克里里，然后从波莉手中点燃了一支香烟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːkə'leɪli] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
But the ukulele lay idle on his arm ,
但 这 尤克里里 躺 闲置的 在 他的 手臂 ,

但尤克里里琴却闲置在他手臂上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [paɪn] [lɔːgz] ['krækld] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['faɪərpleɪs] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [tʊk]
and though the pine logs crackled in the huge fireplace he shivered and took
和 尽管 这 松树 日志 噼啪作响 在 这 巨大的 壁炉 他 瑟瑟发抖 和 采取
[noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .
note of the cold .
笔记 的 这 寒冷的 .

尽管巨大的壁炉里松木柴噼啪作响，他还是瑟瑟发抖，感觉到了寒冷。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's a good sign , " he said ,
" 它是 一个 好的 符号 , " 他 说 ,

“这是个好兆头，”他说。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [druː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]
unaware that the faintness of his voice drew the heads of his listeners
不知情 那 这 模糊 的 他的 嗓音 画 这 头部 的 他的 听众
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

他丝毫没有意识到，他微弱的声音让听众们不由自主地凑近了他。

" [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .
" The cold weather will be a tonic .
" 这 寒冷的 天气 将要 是 一个 补品 .

寒冷的天气会让人精神振奋。

[its] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][wɜːrk] [ðə; ði]['trɑːpɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [blʌd] .
It's a hard job to work the tropics out of one's blood .
它是 一个 难的 工作 到 工作 这 热带 出去 的 一个人的 血 .

要彻底摆脱热带气候的影响，是一件难事。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ʌp] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
But I'm beginning to shape up now for the Kuskokeem .
但 我是 开始 到 形状 向上 现在 为了 这 - .

但我现在开始为库斯科基姆的比赛做准备了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['pɑːli] , [wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]
In the spring , Polly , we start with the dogs , and you'll see the midnight sun
在 这 春天 , 波莉 , 我们 开始 和 这 狗 , 和 你会 看 这 午夜 太阳
.
.
.

波莉，春天的时候，我们先从狗狗们开始，然后你就能看到午夜太阳了。

[haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [trɪp] .
How your mother would have liked the trip .
如何 你的 母亲 会 有 喜欢 这 旅行 .

你妈妈一定会喜欢这次旅行的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wʌn] .
She was a game one .
她 曾是 一个 游戏 一 .

她是个好学生。

['fɔːrti] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] ['jeloʊ] ['nʌgɪts] [frʌm; frəm]
Forty sleeps with the dogs , and we'll be shaking out yellow nuggets from
四十 睡觉 和 这 狗 , 和 出色地 是 摇晃 出去 黄色的 鸡块 从
[ðə; ði] [mɔːs] - [ruːts] .
the moss - roots .
这 苔藓 - 根 .

和狗一起睡四十晚，我们就能从苔藓根部抖出黄色的金块。

['lærəbi] [hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] ['ænɪmlz] .
Larabee has some fine animals .
拉拉比 有 一些 美好的 动物 .

拉拉比有一些很棒的动物。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] .
I know the breed .
我 知道 这 品种 .

我知道这个品种。

[ðeə(r)] ['tɪmbər] [wʊlvz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bɪg] [greɪ] ['tɪmbər] [wʊlvz] ,
They're timber wolves , that's what they are , big grey timber wolves ,
它们是 木材 狼 , 那就是 什么 他们 是 , 大的 灰色的 木材 狼 ,

它们是森林狼，没错，就是森林狼，体型很大的灰色森林狼。

[ðoʊ] [ðeɪ] [spɔːrt] [braʊn] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] — ['iznt] [ðæt] [raɪt] , ['benɪŋtən] ? "
though they sport brown about one in a litter — isn't that right , Bennington ? "
尽管 他们 运动 棕色的 关于 一 在 一个 垃圾 — 不是 那 正确的 , 本宁顿 ? "

虽然它们一窝幼崽中大约有一只身上有棕色毛发——对吧，本宁顿?

" [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , " ['benɪŋtən] , [ðə; ði] ['juːkɔnə] , [rɪ'plaɪd]
" One in a litter , that's just about the average , " Bennington , the Yukoner , replied
" 一 在 一个 垃圾 , 那就是 只是 关于 这 平均的 , " 本宁顿 , 这 育空地区 , 回复
['prɑːmptli] ,
promptly ,
及时 ,

“一窝一只，这差不多是平均水平，”来自育空地区的本宁顿立即回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɔːrsli] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
but in a voice hoarsely unrecognisable .
但 在 一个 嗓音 沙哑地 无法辨认 .

但声音沙哑得让人无法辨认。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] ['træv(ə)l] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['kæptɪn] [tɑːm] [went] [ɑːn] .
" And you must never travel alone with them , " Captain Tom went on .
" 和 你 必须 绝不 旅行 独自的 和 他们 , " 队长 汤姆 去 在 .

“而且你绝对不能单独和他们一起旅行，”汤姆船长继续说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] [ðeɪl] [dʒʌmp][juː; jʊ] .
" For if you fall down they'll jump you .
" 为了 如果 你 落下 向下 他们会 跳 你 .

“因为如果你摔倒了，他们会扑上来攻击你。”

- [bruːts] ['oʊnli] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][stændz] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .
Larabee's brutes only respect a man when he stands upright on his legs .
- 野蛮人 仅有的 尊重 一个 男人 什么时候 他 站立 直立 在 他的 腿 .

拉拉比的爪牙只尊重那些能站直身子的人。

[wen]	[hiː; hi]	[goʊz]	[daʊn]	,	[ˈhiːz]	[miːt]	.
When	**he**	**goes**	**down**	**,**	**he's**	**meat**	**.**
什么时候	他	去	向下	,	他是	肉	.

他倒下之后，就成了待宰的羔羊。

[aɪ]	[rɪˈmembər]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪd]	[frʌm; frəm]	[ˈtænə; nɑː]	[tuː; tə]	[ˈsɜːrk(ə)l]	[ˈsɪti]	.
I	**remember**	**coming**	**over**	**the**	**divide**	**from**	**Tanana**	**to**	**Circle**	**City**	**.**
我	记住	未来	超过	这	划分	从	塔纳纳	到	圆圈	城市	.

我记得我曾翻过塔纳纳河到环城河一带。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈklɑːndaɪk]	[straɪk]	.
That	**was**	**before**	**the**	**Klondike**	**strike**	**.**
那	曾是	前	这	克朗代克	罢工	.

那是在克朗代克淘金热之前的事了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	-	-	.	.	.
It	**was**	**in**	**'**	**94**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	在	-	-	.	.	.

那是1994年……

[noʊ]	,	-	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θərˈmɑːmɪtər]	.
no	**,**	**'**	**95**	**,**	**and**	**the**	**bottom**	**had**	**dropped**	**out**	**of**	**the**	**thermometer**	**.**
不	,	-	-	,	和	这	底部	有	掉落	出去	的	这	温度计	.

不，是95年，而且温度计的底部已经掉了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[kəˈneɪdiən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈaʊtfɪt]	.
There	**was**	**a**	**young**	**Canadian**	**with**	**the**	**outfit**	**.**
那里	曾是	一个	年轻的	加拿大	和	这	全套服装	.

穿着这身衣服的是一位年轻的加拿大人。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	.	.	.	[ə; eɪ]	[pɪˈkjuːliər]	[wʌn]	.	.	.	[weɪt]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[kʌm]
His	**name**	**was**	**it**	**was**	**.**	**.**	**.**	**a**	**peculiar**	**one**	**.**	**.**	**.**	**wait**	**a**	**minute**	**it**	**will**	**come**
他的	姓名	曾是	它	曾是	.	.	.	一个	奇特	一	.	.	.	等待	一个	分钟	它	将要	来

[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.	.	.	.
to	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	我	.	.	.	.

他的名字是……一个很特别的名字……等等，我想起来了……

"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ˈsiːst]	[ˈʌtərli]	,	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[stɪl]	[muːvd]	.
"	**His**	**voice**	**ceased**	**utterly**	**,**	**though**	**his**	**lips**	**still**	**moved**	**.**
"	他的	嗓音	停止	完全地	,	尽管	他的	嘴唇	仍然	已搬	.

“他的声音完全消失了，虽然他的嘴唇还在动。”

[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ˌʌnbɪˈliːf]	[ænd; ənd]	[væst]	[sərˈpraɪz]	[dɔːnd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
A	**look**	**of**	**unbelief**	**and**	**vast**	**surprise**	**dawned**	**on**	**his**	**face**	**.**
一个	看	的	不信	和	广阔的	惊喜	黎明	在	他的	脸	.

他脸上露出难以置信和极度惊讶的表情。

[ˈfɑːloʊd]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	,	[kənˈvʌlsɪv]	[ˈʃʌdər]	.
Followed	**a**	**sharp**	**,**	**convulsive**	**shudder**	**.**
随后	一个	锋利的	,	痉挛	不寒而栗	.

随后是一阵剧烈的、痉挛性的颤抖。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈmoʊmənt]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈwɔːrnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[deθ]	.
And	**in**	**that**	**moment**	**,**	**without**	**warning**	**,**	**he**	**saw**	**Death**	**.**
和	在	那	片刻	,	没有	警告	,	他	锯	死亡	.

就在那一刻，毫无预兆地，他看到了死神。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[klɪr]	-	[aɪd]	[ænd; ənd]	[ˈstedi]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈpɒndərɪŋ]	,	[ðen]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˈpɑːli]	.
He	**looked**	**clear**	**-**	**eyed**	**and**	**steady**	**,**	**as**	**if**	**pondering**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**Polly**	**.**
他	看起来	清除	-	眼睛	和	稳定的	,	作为	如果	沉思	,	然后	转向	到	波莉	.

他眼神清澈而沉稳，仿佛在思考，然后转向波莉。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[muːvd]	[ˈɪmpətəntli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[hɜːrz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
His	**hand**	**moved**	**impotently**	**,**	**as**	**if**	**to**	**reach**	**hers**	**,**	**and**	**when**	**he**	**found**	**it**	**,**
他的	手	已搬	无能	,	作为	如果	到	抵达	她的	,	和	什么时候	他	成立	它	,

他的手无力地动了动，仿佛想要抓住她的手，当他找到她的手时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)

第3/11页

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] .
his fingers could not close .
他的 手指 可以 不是 关闭 .

他的手指无法合拢。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [smaɪl] [ðæt] ['sloʊli] ['feɪdɪd] .
He gazed at her with a great smile that slowly faded .
他 凝视 在 她 和 一个 伟大的 微笑 那 缓慢地 褪色 .

他凝视着她，脸上带着灿烂的笑容，但笑容渐渐消失了。

[ðə; ði] [aɪz] [dru:pt] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['kwaɪətuːd]
The eyes drooped as the life went out , and remained a face of quietude
这 眼睛 下垂 作为 这 生活 去 出去 , 和 剩余 一个 脸 的 寂静
[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
and repose .
和 休息 .

生命消逝时，双眼无力地垂下，脸上依旧是一片宁静安详的神情。

[ðə; ði][ˌjuːkə'leɪli] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The ukulele clattered to the floor .
这 尤克里里 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

尤克里里琴哐当一声掉在了地上。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [went] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['pɑːli] [ə'loʊn] .
One by one they went softly from the room , leaving Polly alone .
一 经过 一 他们 去 轻轻 从 这 房间 , 离开 波莉 独自的 .

他们一个接一个地轻手轻脚地离开了房间，只留下波莉一个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] , ['fredrɪk] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
From the veranda , Frederick watched a man coming up the driveway .
从 这 阳台 , 弗雷德里克 观看 一个 男人 未来 向上 这 车道 .

弗雷德里克站在阳台上，看着一个人沿着车道走来。

[baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['fredrɪk] [kʊd; kəd] [ges] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]
By the roll of the sea in his walk , Frederick could guess for whom the
经过 这 卷 的 这 海 在 他的 走 , 弗雷德里克 可以 猜测 为了 谁 这
['streɪndʒər] [keɪm] .
stranger came .
陌生人 来了 .

弗雷德里克从海浪的拍打声中就能猜到这位陌生人是来找谁的。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['swɔːrði] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
The face was swarthy with sun and wrinkled with age that was given the
这 脸 曾是 黝黑的 和 太阳 和 皱 和 年龄 那 曾是 给定 这
[laɪ][baɪ][ðə; ði] ['brɪsknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [blæk] [aɪz]
lie by the briskness of his movements and the alertness in the keen black eyes
说谎 经过 这 轻快 的 他的 移动 和 这 警觉 在 这 敏锐的 黑色的 眼睛
.
:
.

他的脸因日晒而黝黑，也因岁月而布满皱纹，但这与他敏捷的动作和锐利的黑眼睛中透出的警觉性形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði][loʊb][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld] .
In the lobe of each ear was a tiny circlet of gold .
在 这 叶 的 每个 耳朵 曾是 一个 微小的 圆环 的 金子 .

每只耳朵的耳垂上都戴着一枚小小的金环。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" How do you do , sir , " the man said ,
" 如何 做 你 做 , 先生 , " 这 男人 说 ,

“先生，您好。”那人说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
and it was patent that English was not the tongue he had learned
和 它 曾是 专利 那 英语 曾是 不是 这 舌头 他 有 学习
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [niː] .
at his mother's knee .
在 他的 母亲的 膝盖 .

很明显，英语并不是他从小在母亲膝下学会的语言。

" ['haʊz] ['kæptɪn] [tɑːm] ?
" How's Captain Tom ?
" 怎么样 队长 汤姆 ?

汤姆船长怎么样了？

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] . "
They told me in the town that he was sick . "
他们 讲述 我 在 这 镇 那 他 曾是 生病的 . "

镇上的人告诉我他病了。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , " ['fredrɪk] ['ænsər] .
" My brother is dead , " Frederick answered .
" 我的 兄弟 是 死的 , " 弗雷德里克 回答 .

“我哥哥死了，”弗雷德里克回答道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] [ænd; ənd]
The stranger turned his head and gazed out over the park - like grounds and
这 陌生人 转向 他的 头 和 凝视 出去 超过 这 公园 - 喜欢 理由 和
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['redwʊd] [piːks] ,
up to the distant redwood peaks ,
向上 到 这 遥远 红杉 高峰 ,

陌生人转过头，凝视着公园般的庭院和远处红杉树的山峰。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
and Frederick noted that he swallowed with an effort .
和 弗雷德里克 著名的 那 他 吞咽 和 一个 努力 .

弗雷德里克注意到他吞咽时很费力。

" [baɪ][ðə; ði] ['təːtlz] [ʌv; əv]['tæzmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,
" By the turtles of Tasman , he was a man , " he said , in a deep ,
" 经过 这 海龟 的 塔斯曼 , 他 曾是 一个 男人 , " 他 说 , 在 一个 深的 ,
[tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .
changed voice .
已更改 嗓音 .

“以塔斯曼海龟的名义发誓，他是个真正的人，”他用低沉而沙哑的声音说道。

" [baɪ][ðə; ði] ['təːtlz] [ʌv; əv]['tæzmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " ['fredrɪk] [rɪ'piːtɪd] ;
" By the turtles of Tasman , he was a man , " Frederick repeated ;
" 经过 这 海龟 的 塔斯曼 , 他 曾是 一个 男人 , " 弗雷德里克 重复 ;

“以塔斯曼海龟的名义发誓，他是个真正的男人，”弗雷德里克重复道；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [oʊθ] .
nor did he stumble over the unaccustomed oath .
也不 做过 他 绊倒 超过 这 不习惯 誓言 .

他也没有因为不习惯的誓言而磕磕绊绊。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [fɔːrmz]
THE ETERNITY OF FORMS
这 永恒 的 表格

形式的永恒

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[laɪf]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['sɛdli]	-	,
A	**strange**	**life**	**has**	**come**	**to**	**an**	**end**	**in**	**the**	**death**	**of**	**Mr**	**.**	**Sedley**	**Crayden**	**,**
一个	奇怪的	生活	有	来	到	一个	结尾	在	这	死亡	的	先生	.	塞德利	-	,

塞德利·克雷登先生的去世，标志着一段奇特人生的终结。

[ʌv; əv]	-	[hɪl]	.
of	**Crayden**	**Hill**	**.**
的	-	爬坡道	.

克雷登山。

[maɪld]	,	['hɑːrmləs]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[dɪ'luːʒn]	[ðæt]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[pɪnd]	,	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,
Mild	**,**	**harmless**	**,**	**he**	**was**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**strange**	**delusion**	**that**	**kept**	**him**	**pinned**	**,**	**night**	**and**	**day**	**,**
温和的	,	无害	,	他	曾是	这	受害者	的	一个	奇怪的	错觉	那	保留	他	已置顶	,	夜晚	和	天	,

他性情温和，无害，却被一种奇怪的妄想所困扰，日夜无法自拔。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[tuː]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
in	**his**	**chair**	**for**	**the**	**last**	**two**	**years**	**of**	**his**	**life**	**.**
在	他的	椅子	为了	这	最后的	二	年	的	他的	生活	.

在他生命的最后两年里，他一直坐在椅子上。

[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	[deθ]	,	[ɔːr]	,	['ræðər]	,	[ˌdɪsə'pɪrəns]	,	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['eldər]	['brʌðər]	,	[dʒeɪmz]	-	,
The	**mysterious**	**death**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**disappearance**	**,**	**of**	**his**	**elder**	**brother**	**,**	**James**	**Crayden**	**,**
这	神秘	死亡	,	或者	,	相当	,	消失	,	的	他的	长老	兄弟	,	詹姆斯	-	,

他的哥哥詹姆斯·克雷登神秘死亡，或者更确切地说，是神秘失踪。

[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[preid]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
seems	**to**	**have**	**preyed**	**upon**	**his**	**mind**	**,**
似乎	到	有	被捕食	之上	他的	头脑	,

似乎一直萦绕在他的心头。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ʃɔːrtli]	['æftər]	[ðæt]	[ɪ'vent]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'luːʒn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['mænɪfest]	[ɪt'self]	.
for	**it**	**was**	**shortly**	**after**	**that**	**event**	**that**	**his**	**delusion**	**began**	**to**	**manifest**	**itself**	**.**
为了	它	曾是	不久	后	那	事件	那	他的	错觉	开始	到	显现	本身	.

因为就在那件事发生后不久，他的妄想就开始显现出来。

['mɪstər]	.	-	['nevər]	[vaʊtʃ'seɪft]	['eni]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[kən'dʌkt]	.
Mr	**.**	**Crayden**	**never**	**vouchsafed**	**any**	**explanation**	**of**	**his**	**strange**	**conduct**	**.**
先生	.	-	绝不	担保	任何	解释	的	他的	奇怪的	执行	.

克雷登先生从未对他的怪异行为做出任何解释。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['fɪzɪkli]	;	[ænd; ənd]	,	['mentəli]	,
There	**was**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**physically**	**;**	**and**	**,**	**mentally**	**,**
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	他	身体	;	和	,	精神上	,

他的身体没有任何问题；而且，精神上，

[ðə; ði]	['eɪliənɪsts]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	['nɔːrm(ə)l]	[ɪn]	['evri]	[wei]	[seɪv]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]	.
the	**alienists**	**found**	**him**	**normal**	**in**	**every**	**way**	**save**	**for**	**his**	**one**	**remarkable**	**idiosyncrasy**	**.**
这	精神病学家	成立	他	普通的	在	每一个	方式	节省	为了	他的	一	卓越	特质	.

精神病学家们发现他除了一个显著的怪癖之外，其他方面都很正常。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[wʌz; wəz]	['pjʊrli]	['vɑːlənteri]	,	[æn; ən]	[ækt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɪl]	.
His	**remaining**	**in**	**his**	**chair**	**was**	**purely**	**voluntary**	**,**	**an**	**act**	**of**	**his**	**own**	**will**	**.**
他的	其余的	在	他的	椅子	曾是	纯粹	自愿	,	一个	行为	的	他的	自己的	将要	.

他继续坐在椅子上完全是自愿的，是他自己的意愿。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[rɪ'meɪnz]	[ˌʌn'sɑːlvd]	.
And	**now**	**he**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**the**	**mystery**	**remains**	**unsolved**	**.**
和	现在	他	是	死的	,	和	这	神秘	遗迹	未解之谜	.

现在他已经去世了，而这个谜团仍然没有解开。

—	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['nuːtən]	['kəriər]	-	[taɪmz]	.
—	**Extract**	**from**	**the**	**Newton**	**Courier**	**-**	**Times**	**.**
—	提炼	从	这	牛顿	导游	-	《时代周刊》	.

——摘自《牛顿信使时报》。

['briːfli]	,
Briefly	**,**
简要地	,

简要地，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['mɪstər]	.	['sɛdli]	-	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	['sɜːrvənt]	[ænd; ənd]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[eɪt]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
I	**was**	**Mr**	**.**	**Sedley**	**Crayden's**	**confidential**	**servant**	**and**	**valet**	**for**	**the**	**last**	**eight**	**months**	**of**	**his**	**life**	**.**
我	曾是	先生	.	塞德利	-	机密的	仆人	和	代客泊车	为了	这	最后的	八	几个月	的	他的	生活	.

在塞德利·克雷登先生生命的最后八个月里，我一直是他的贴身仆人和贴身男仆。

['dʊrɪŋ]	[ðæt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænjuskrɪpt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kept]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	,
During	**that**	**time**	**he**	**wrote**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**a**	**manuscript**	**that**	**he**	**kept**	**always**	**beside**	**him**	**,**
期间	那	时间	他	写道	一个	伟大的	交易	在	一个	手稿	那	他	保留	总是	旁	他	,

在那段时间里，他写了很多东西，并将手稿一直放在身边。

[ɪk'sept]	[wen]	[hiː; hi]	[draʊzd]	[ɔːr]	[slept]	,
except	**when**	**he**	**drowsed**	**or**	**slept**	**,**
除了	什么时候	他	昏昏欲睡	或者	睡着了	,

除了打瞌睡或睡觉的时候，

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[ɪn'veriəbli]	[lɔkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[desk]	[drɔːr]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
at	**which**	**times**	**he**	**invariably**	**locked**	**it**	**in**	**a**	**desk**	**drawer**	**close**	**to**	**his**	**hand**	**.**
在	哪个	时代	他	总是	已锁定	它	在	一个	桌子	抽屉	关闭	到	他的	手	.

这时他总是会把它锁在靠近手边的办公桌抽屉里。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kjʊriəs]	[tuː; tə]	[riːd]	[wʌt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[roʊt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['kɔːʃəs]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]
I	**was**	**curious**	**to**	**read**	**what**	**the**	**old**	**gentleman**	**wrote**	**,**	**but**	**he**	**was**	**too**	**cautious**	**and**	**cunning**
我	曾是	好奇的	到	读	什么	这	老的	绅士	写道	,	但	他	曾是	也	谨慎	和	狡猾

.
.
.

我很好奇这位老先生写了些什么，但他太谨慎、太狡猾了。

[aɪ]	['nevər]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[piːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	.
I	**never**	**got**	**a**	**peep**	**at**	**the**	**manuscript**	**.**
我	绝不	得到	一个	窥视	在	这	手稿	.

我连稿子都没看过一眼。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[aɪ]	[ə'tendid]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
If	**he**	**were**	**engaged**	**upon**	**it**	**when**	**I**	**attended**	**on**	**him**	**,**
如果	他	是	已订婚的	之上	它	什么时候	我	参加	在	他	,

如果我去拜访他时，他正在忙这件事，

[hiː; hi]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʃiːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['blɑːtər]	.
he	**covered**	**the**	**top**	**sheet**	**with**	**a**	**large**	**blotter**	**.**
他	涵盖	这	顶部	床单	和	一个	大的	吸墨纸	.

他用一张大吸墨纸盖住了最上面的床单。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[huː]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ded]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,
It	**was**	**I**	**who**	**found**	**him**	**dead**	**in**	**his**	**chair**	**,**
它	曾是	我	WHO	成立	他	死的	在	他的	椅子	,

是我发现他死在椅子上了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[aɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	['lɪbərti]	[ʌv; əv]	[æb'stræktɪŋ]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	.
and	**it**	**was**	**then**	**that**	**I**	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**abstracting**	**the**	**manuscript**	**.**
和	它	曾是	然后	那	我	采取	这	自由	的	摘要	这	手稿	.

于是，我擅自对稿件进行了摘要。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kjʊriəs]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[iks'kjuːziz]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	.
I	**was**	**very**	**curious**	**to**	**read**	**it**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**excuses**	**to**	**offer**	**.**
我	曾是	非常	好奇的	到	读	它	,	和	我	有	不	借口	到	提供	.

我很好奇想读这本书，我没有任何借口。

['æftər]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	['siːkrət]	[pə'zeʃn]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['jɪrz]	,
After	**retaining**	**it**	**in**	**my**	**secret**	**possession**	**for**	**several**	**years**	**,**
后	保留	它	在	我的	秘密	拥有	为了	一些	年	,

我秘密保存了它好几年之后，

[ænd; ənd]	['æftər]	[ˌæsə'teɪn]	[ðæt]	['mɪstər]	.	-	[left]	[noʊ]	[sər'vaɪvɪŋ]	['relətɪvz]	,
and	**after**	**ascertaining**	**that**	**Mr**	**.**	**Crayden**	**left**	**no**	**surviving**	**relatives**	**,**
和	后	确定	那	先生	.	-	左边	不	幸存	亲属	,

在确认克雷登先生没有留下任何在世亲属后，

[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	[noʊn]	.
I	**have**	**decided**	**to**	**make**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**manuscript**	**known**	**.**
我	有	决定	到	制作	这	自然	的	这	手稿	已知	.

我决定公开这份手稿的内容。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	['nɪrli]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**is**	**very**	**long**	**,**	**and**	**I**	**have**	**omitted**	**nearly**	**all**	**of**	**it**	**,**
它	是	非常	长的	,	和	我	有	省略	几乎	全部	的	它	,

篇幅很长，我几乎全部省略了。

['gɪvɪŋ]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['luːsɪd]	['frægmənts]	.
giving	**only**	**the**	**more**	**lucid**	**fragments**	**.**
给予	仅有的	这	更多的	清醒的	片段	.

只提供比较清晰易懂的片段。

[ˌaɪ 'tiː]	[berz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɪəˌmaːks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪs'ɔːrdərd]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	['veriəs]	[iks'piəriənsiz]	[ɑːr; ər]	[rɪ'piːtɪd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	,
It	**bears**	**all**	**the**	**earmarks**	**of**	**a**	**disordered**	**mind**	**,**	**and**	**various**	**experiences**	**are**	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**,**
它	熊	全部	这	专项拨款	的	一个	混乱	头脑	,	和	各种各样的	经历	是	重复	超过	和	超过	,

它具备精神紊乱的所有特征，各种经历反复出现。

[waɪl]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[soʊ]	[veɪg]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪ]	[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	.
while	**much**	**is**	**so**	**vague**	**and**	**incoherent**	**as**	**to**	**defy**	**comprehension**	**.**
尽管	很多	是	所以	模糊的	和	语无伦次	作为	到	违抗	理解	.

很多内容含糊不清、语无伦次，令人难以理解。

[ˌnevərðə'les]	,	[frʌm; frəm]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	,
Nevertheless	**,**	**from**	**reading**	**it**	**myself**	**,**
尽管如此	,	从	阅读	它	我	,

然而，就我自己的阅读体验而言，

[aɪ]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[prɪ'dɪkt]	[ðæt]	[ɪf]	[æn; ən]	[ˌekskə'veɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪn]	['beɪsmənt]	,
I	**venture**	**to**	**predict**	**that**	**if**	**an**	**excavation**	**is**	**made**	**in**	**the**	**main**	**basement**	**,**
我	风险投资	到	预测	那	如果	一个	挖掘	是	制成	在	这	主要的	地下室	,

我大胆预测，如果对主地下室进行挖掘，

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] ['tʃɪmni] ,
somewhere in the vicinity of the foundation of the great chimney ,
某处 在 这 附近 的 这 基础 的 这 伟大的 烟囱 ,

在大烟囱地基附近的某个地方，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [boʊnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] - [wʌns] [kloʊðd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] .
a collection of bones will be found which should very closely resemble those which James Crayden once clothed in mortal flesh .
一个 收藏 的 骨头 将要 是 成立 哪个 应该 非常 密切 类似 那些 哪个 詹姆斯 - 一次 穿着衣服 在 凡人 肉 .

将会发现一些骨骼，这些骨骼应该与詹姆斯·克雷登曾经披上凡人血肉的骨骼非常相似。

— ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ruːdɔlf] ['heklər] .
— Statement of Rudolph Heckler .
— 陈述 的 鲁道夫 赫克勒 .

——鲁道夫·赫克勒的声明。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['eksə:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [meɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['ruːdɔlf] ['heklər] :
Here follows the excerpts from the manuscript , made and arranged by Rudolph Heckler :
这里 跟随 这 摘录 从 这 手稿 , 制成 和 安排 经过 鲁道夫 赫克勒 :

以下是鲁道夫·赫克勒整理的手稿节选：

[aɪ] ['nevər] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] .
I never killed my brother .
我 绝不 被杀 我的 兄弟 .

我从未杀害过我的兄弟。

[let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ][fɜːrst][wɜːrd][ænd; ənd][maɪ][læst] .
Let this be my first word and my last .
让 这 是 我的 第一的 单词 和 我的 最后的 .

愿这是我说的第一句话，也是最后一句话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Why should I kill him ?
为什么 应该 我 杀 他 ?

我为什么要杀他？

[wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ʌn'broʊkən] ['hɑːrməni] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
We lived together in unbroken harmony for twenty years .
我们 居住地 一起 在 未破 和谐 为了 二十 年 .

我们和睦相处了二十年。

[wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ænd; ənd] ['tempərz] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bə:nd] [aʊt] .
We were old men , and the fires and tempers of youth had long since burned out .
我们 是 老的 男人 , 和 这 火灾 和 脾气 的 青年 有 长的 自从 烧伤 出去 .

我们都是老人了，年轻时的激情和脾气早已消退。

[wiː; wi]['nevər] [ˌdisə'gri:d] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
We never disagreed even over the most trivial things .
我们 绝不 不同意 甚至 超过 这 最多 琐碎的 事物 .

即使是最琐碎的事情，我们也从未有过分歧。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] ['æməti][æz; əz]['aʊərz] .
Never was there such amity as ours .
绝不 曾是 那里 这样的 和睦 作为 我们的 .

我们之间的友谊是前所未有的。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[s'kɒləz]	.
We	**were**	**scholars**	**.**
我们	是	学者们	.

我们曾是学者。

[wiː; wi]	[kɛəd]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[wɜːrld]	.
We	**cared**	**nothing**	**for**	**the**	**outside**	**world**	**.**
我们	关心	没有什么	为了	这	外部	世界	.

我们根本不在乎外面的世界。

['aʊər; ɑːr]	[kəm'pænjənʃɪp]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[bʊks]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	-	['sætɪsfaɪɪŋ]	.
Our	**companionship**	**and**	**our**	**books**	**were**	**all**	**-**	**satisfying**	**.**
我们的	友谊	和	我们的	图书	是	全部	-	令人满意	.

我们的陪伴和书籍都让我们感到非常满足。

['nevər]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[sʌtʃ]	[tɔːks]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[held]	.
Never	**were**	**there**	**such**	**talks**	**as**	**we**	**held**	**.**
绝不	是	那里	这样的	会谈	作为	我们	握住	.

我们举行的会谈是前所未有的。

['meni]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sæt]	[ʌp]	[tɪl]	[tuː]	[ænd; ənd]	[θriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[kən'vəːsɪŋ]	,
Many	**a**	**night**	**we**	**have**	**sat**	**up**	**till**	**two**	**and**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**conversing**	**,**
许多	一个	夜晚	我们	有	卫星	向上	直到	二	和	三	在	这	早晨	,	对话	,

许多个夜晚，我们彻夜长谈到凌晨两三点。

['weɪɪŋ]	[ə'pɪnjənz]	[ænd; ənd]	[d'ʒʌdʒmənts]	,	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'θɔːrətiz]	—	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[wiː; wi]	[lɪvd]
weighing	**opinions**	**and**	**judgments**	**,**	**referring**	**to**	**authorities**	**—**	**in**	**short**	**,**	**we**	**lived**
称重	意见	和	判决	,	指	到	当局	—	在	短的	,	我们	居住地

[æt; ət]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['frendli]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['æltɪtjuːdz]	.
at	**high**	**and**	**friendly**	**intellectual**	**altitudes**	**.**
在	高的	和	友好的	知识分子	海拔	.

权衡各种观点和判断，参考权威——总之，我们生活在高尚而友好的思想氛围中。

[hiː; hi]	['dɪsə'pɪrd]	.
He	**disappeared**	**.**
他	消失	.

他消失了。

[aɪ]	['sʌfərd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ʃɑːk]	.
I	**suffered**	**a**	**great**	**shock**	**.**
我	遭受	一个	伟大的	震惊	.

我受到了极大的惊吓。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['dɪsə'pɪrd]	?
Why	**should**	**he**	**have**	**disappeared**	**?**
为什么	应该	他	有	消失	?

他为什么会消失?

[wer]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[gɔːn]	?
Where	**could**	**he**	**have**	**gone**	**?**
在哪里	可以	他	有	已消失	?

他究竟去了哪里?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	[streɪndʒ]	.
It	**was**	**very**	**strange**	**.**
它	曾是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[stʌnd]	.
I	**was**	**stunned**	**.**
我	曾是	目瞪口呆	.

我当时惊呆了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [fɔːr; fər] [wiːks] .
They say I was very sick for weeks .
他们 说 我 曾是 非常 生病的 为了 周 .

他们说我病了好几个星期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪn] ['fiːvər] .
It was brain fever .
它 曾是 脑 发烧 .

那是脑膜炎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
This was caused by his inexplicable disappearance .
这 曾是 导致 经过 他的 无法解释的 消失 .

这是由于他莫名其妙的失踪造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hoʊp] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðæt] [hiː; hi]
It was at the beginning of the experience I hope here to relate , that he
它 曾是 在 这 开始 的 这 经验 我 希望 这里 到 涉及 , 那 他
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

就在我希望在此讲述的这段经历的开始阶段，他消失了。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
How I have endeavoured to find him .
如何 我 有 努力 到 寻找 他 .

我如何竭尽全力寻找他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [rɪtʃ] [mæn] , [jet] [hæv; həv][aɪ] ['ɔːfərd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ]
I am not an excessively rich man , yet have I offered continually increasing
我 是 不是 一个 过度 富有的 男人 , 然而 有 我 提供 持续 增加
[rɪ'wɔːrdz] .
rewards .
奖励 .

我并非腰缠万贯，但我一直提供不断增加的奖励。

[aɪ][hæv; həv] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
I have advertised in all the papers , and sought the aid of all the detective
我 有 广告 在 全部 这 文件 , 和 寻求 这 援助 的 全部 这 侦探
['bjʊroʊ] .
bureaus .
局 .

我已在所有报纸上刊登了广告，并寻求了所有侦探社的帮助。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [aɪ][hæv; həv] [aʊt] ['æɡrɪɡət] ['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
At the present moment , the rewards I have out aggregate over fifty thousand
在 这 展示 片刻 , 这 奖励 我 有 出去 总计的 超过 五十 千
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
dollars .
美元 .

目前，我获得的奖励总额已超过五万美元。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
They say he was murdered .
他们 说 他 曾是 被谋杀 .

他们说他是被谋杀的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] .
They also say murder will out .
他们 还 说 谋杀 将要 出去 .

他们还说，谋杀终将水落石出。

[ðen] [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] [kʌm] [aʊt] ?
Then I say , why does not his murder come out ?
然后 我 说 , 为什么 做 不是 他的 谋杀 来 出去 ?

那我问，为什么他的谋杀案没有被曝光?

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[wer] [ɪz]['dʒɪm] ?
Where is Jim ?
在哪里 是 吉姆 ?

吉姆在哪儿?

[maɪ]['dʒɪm] ?
My Jim ?
我的 吉姆 ?

我的吉姆?

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] .
We were so happy together .
我们 是 所以 快乐的 一起 .

我们在一起的时候非常幸福。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][maɪnd] , [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][maɪnd] , [soʊ]['fɜːrmli] ['faʊndɪd] , [soʊ]
He had a remarkable mind , a most remarkable mind , so firmly founded , so
他 有 一个 卓越 头脑 , 一个 最多 卓越 头脑 , 所以 牢牢 创立 , 所以
['waɪdli] [ɪn'fɔːrmd] ,
widely informed ,
广泛 知情的 ,

他拥有非凡的头脑，极其非凡的头脑，思想根基稳固，知识渊博。

[soʊ]['rɪdʒɪdli]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
so rigidly logical , that it was not at all strange that we agreed in all things .
所以 严格地 逻辑 , 那 它 曾是 不是 在 全部 奇怪的 那 我们 同意 在 全部 事物 .

逻辑如此严谨，以至于我们事事意见一致也就不足为奇了。

[dɪ'senʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Dissension was unknown between us .
纠纷 曾是 未知 之间 我们 .

我们之间从未有过分歧。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .
Jim was the most truthful man I have ever met .
吉姆 曾是 这 最多 真实 男人 我 有 曾经 遇见 .

吉姆是我见过的最诚实的人。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmələr] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmələr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]
In this , too , we were similar , as we were similar in our intellectual
在 这 , 也 , 我们 是 相似的 , 作为 我们 是 相似的 在 我们的 知识分子
['ɑːnəsti] .
honesty .
诚实 .

在这方面，我们也很相似，就像我们在知识诚实方面很相似一样。

[wiː; wi]	['nevər]	['sækrifaist]	[truːθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	.
We	**never**	**sacrificed**	**truth**	**to**	**make**	**a**	**point**	**.**
我们	绝不	牺牲	真相	到	制作	一个	观点	.

我们从未为了证明自己的观点而牺牲真相。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	[meɪk]	,	[wiː; wi]	[soʊ]	['θɜːrəli]	[ə'griːd]	.
We	**had**	**no**	**points**	**to**	**make**	**,**	**we**	**so**	**thoroughly**	**agreed**	**.**
我们	有	不	积分	到	制作	,	我们	所以	彻底	同意	.

我们没有任何异议，因为我们完全同意对方的观点。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[əb'sɜːrd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ˌdɪsə'griː]	[ɑːn]	['eniθɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
It	**is**	**absurd**	**to**	**think**	**that**	**we**	**could**	**disagree**	**on**	**anything**	**under**	**the**	**sun**	**.**
它	是	荒诞	到	思考	那	我们	可以	不同意	在	任何事物	在下面	这	太阳	.

认为我们会在任何事情上产生分歧，这简直荒谬至极。

[aɪ]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	.
I	**wish**	**he**	**would**	**come**	**back**	**.**
我	希望	他	会	来	后退	.

我希望他能回来。

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[goʊ]	?
Why	**did**	**he**	**go**	**?**
为什么	做过	他	去	?

他为什么走了?

[huː]	[kæn; kən]	['evər]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Who	**can**	**ever**	**explain**	**it**	**?**
WHO	能	曾经	解释	它	?

谁能解释这一切?

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['loʊnli]	[naʊ]	,
I	**am**	**lonely**	**now**	**,**
我	是	孤独	现在	,

我现在感到孤独。

[ænd; ənd]	[dɪ'prest]	[wɪð; wɪθ]	[greɪv]	[fɔː'boʊdɪŋz]	—	['fraɪt(ə)nd]	[baɪ]	['tɛrərz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**depressed**	**with**	**grave**	**forebodings**	**—**	**frightened**	**by**	**terrors**	**that**	**are**	**of**	**the**
和	郁闷	和	严重	不祥的预感	—	害怕	经过	恐怖	那	是	的	这

[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[pʊt]	[æt; ət]	[nɔːt]	[ɔːl]	[ðæt]	[maɪ]	[maɪnd]	[hæz; həz]	['evər]	[kən'siːvd]	.
mind	**and**	**that**	**put**	**at**	**naught**	**all**	**that**	**my**	**mind**	**has**	**ever**	**conceived**	**.**
头脑	和	那	放	在	零	全部	那	我的	头脑	有	曾经	构思	.

心中充满不祥的预感，感到沮丧——被内心的恐惧所吓倒，这种恐惧使我曾经构想的一切都变得毫无意义。

[fɔːrm]	[ɪz]	['mjuːtəb(ə)l]	.
Form	**is**	**mutable**	**.**
形式	是	可变	.

形式是可变的。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['pɑːzətɪv]	['saɪəns]	.
This	**is**	**the**	**last**	**word**	**of**	**positive**	**science**	**.**
这	是	这	最后的	单词	的	积极的	科学	.

这是实证科学的最终结论。

[ðə; ði]	[ded]	[duː]	[nɑːt]	[kʌm]	[bæk]	.
The	**dead**	**do**	**not**	**come**	**back**	**.**
这	死的	做	不是	来	后退	.

死者不会复活。

[ðɪs]	[ɪz]	[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]	.
This	**is**	**incontrovertible**	**.**
这	是	无可辩驳的	.

这是无可辩驳的。

[ðə; ði]	[ded]	[ɑːr; ər]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
The	**dead**	**are**	**dead**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**and**	**of**	**them**	**.**
这	死的	是	死的	,	和	那	是	这	结尾	的	它	,	和	的	他们	.

死者已死，事情就此结束，他们的事也到此为止。

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[iksˈpiəriənsiz]	[hɪr]	—	[hɪr]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈveri]	[ruːm]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈveri]	[desk]	,	[ðæt]	—	[bʌt; bət]	[weɪt]	.
And	**yet**	**I**	**have**	**had**	**experiences**	**here**	**—**	**here**	**,**	**in**	**this**	**very**	**room**	**,**	**at**	**this**	**very**	**desk**	**,**	**that**	**—**	**But**	**wait**	**.**
和	然而	我	有	有	经历	这里	—	这里	,	在	这	非常	房间	,	在	这	非常	桌子	,	那	—	但	等待	.

然而，我在这里——就在这里，就在这个房间里，就这张桌子旁——有过这样的经历。但是等等。

[let]	[ˌem ˈiː]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,	[ɪn]	[wɜːrdz]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]	.
Let	**me**	**put**	**it**	**down**	**in**	**black**	**and**	**white**	**,**	**in**	**words**	**simple**	**and**	**unmistakable**	**.**
让	我	放	它	向下	在	黑色的	和	白色的	,	在	字	简单的	和	毋庸置疑	.

让我用最简洁明了的语言，把这件事白纸黑字地写下来。

[let]	[ˌem ˈiː]	[æsk]	[sʌm; səm]	[ˈkwestʃənz]	.
Let	**me**	**ask**	**some**	**questions**	**.**
让	我	问	一些	问题	.

请允许我问几个问题。

[huː]	[mɪsˈleɪz]	[maɪ]	[pen]	?
Who	**mislays**	**my**	**pen**	**?**
WHO	遗失	我的	笔	?

谁弄丢了我的笔?

[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[aɪ]	[dɪˈzaɪər]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
That	**is**	**what**	**I**	**desire**	**to**	**know**	**.**
那	是	什么	我	欲望	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[huː]	[ˈjuːzɪz]	[ʌp]	[maɪ]	[ɪŋk]	[soʊ]	[ˈræpɪdli]	?
Who	**uses**	**up**	**my**	**ink**	**so**	**rapidly**	**?**
WHO	用途	向上	我的	墨水	所以	快速	?

谁用墨水用得这么快?

[nɑːt]	[aɪ]	.	[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[ɪŋk]	[goʊz]	.
Not	**I**	**.**	**And**	**yet**	**the**	**ink**	**goes**	**.**
不是	我	.	和	然而	这	墨水	去	.

不是我。然而墨水却消失了。

[ðə; ði]	[ˈænsər]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ˈkwestʃənz]	[wʊd]	[ˈset(ə)l]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪˈnɪgməz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈjuːnɪvɜːrs]	.
The	**answer**	**to**	**these**	**questions**	**would**	**settle**	**all**	**the**	**enigmas**	**of**	**the**	**universe**	**.**
这	回答	到	这些	问题	会	定居	全部	这	谜团	的	这	宇宙	.

这些问题的答案将解开宇宙间所有的谜团。

[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[ˈænsər]	.
I	**know**	**the**	**answer**	**.**
我	知道	这	回答	.

我知道答案。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
I	**am**	**not**	**a**	**fool**	**.**
我	是	不是	一个	傻子	.

我不是傻瓜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪgd] [tuː] ['despərətli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪ'self] .
And some day , if I am plagued too desperately , I shall give the answer myself .
和 一些 天 , 如果 我 是 饱受困扰 也 绝望地 , 我 将 给 这 回答 我 .

或许有一天，当我实在被这个问题困扰得无法自拔时，我会亲自给出答案。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [mɪs'leɪz] [maɪ][pen][ænd; ənd]['juːzɪz][ʌp][maɪ][ɪŋk] .
I shall give the name of him who mislays my pen and uses up my ink .
我 将 给 这 姓名 的 他 WHO 遗失 我的 笔 和 用途 向上 我的 墨水 .

谁弄丢了我的笔，用光了我的墨水，我就要说出他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɪŋk] .
It is so silly to think that I could use such a quantity of ink .
它 是 所以 愚蠢的 到 思考 那 我 可以 使用 这样的 一个 数量 的 墨水 .

想到我竟然会用到这么多墨水，真是太傻了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [laɪz] .
The servant lies .
这 仆人 谎言 .

仆人撒谎了。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] .
I have got me a fountain pen .
我 有 得到 我 一个 喷泉 笔 .

我买了一支钢笔。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət][maɪ][oʊld] [stʌb] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
I have always disliked the device , but my old stub had to go .
我 有 总是 不喜欢 这 设备 , 但 我的 老的 存根 有 到 去 .

我一直都不喜欢这个设备，但我那台旧的必须换掉了。

[aɪ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
I burned it in the fireplace .
我 烧伤 它 在 这 壁炉 .

我把它放在壁炉里烧掉了。

[ðə; ði][ɪŋk][aɪ] [kiːp] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
The ink I keep under lock and key .
这 墨水 我 保持 在下面 锁 和 钥匙 .

我把墨水锁起来珍藏着。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðiːz] [laɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
I shall see if I cannot put a stop to these lies that are being written about me
我 将 看 如果 我 不能 放 一个 停止 到 这些 谎言 那 是 存在 书面 关于 我
.
.
.

我将尽力阻止这些关于我的谎言。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] .
And I have other plans .
和 我 有 其他 计划 .

我另有打算。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈkæntid] .
It is not true that I have recanted .
它 是 不是 真的 那 我 有 反悔 .

我并没有收回之前的说法。

[aɪ] [stɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
I still believe that I live in a mechanical universe .
我 仍然 相信 那 我 居住 在 一个 机械的 宇宙 .

我仍然相信我生活在一个机械的宇宙中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It has not been proved otherwise to me ,
它 有 不是 到过 已证实 否则 到 我 ,

尚未有人向我证明并非如此。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [piəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [məˈlɪʃəs] [ˈsteɪtmənt]
for all that I have peered over his shoulder and read his malicious statement
为了 全部 那 我 有 窥视 超过 他的 肩膀 和 读 他的 恶意 陈述
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .
to the contrary .
到 这 相反 .

然而，我却从他身后窥视，读到了他恶意反驳的言论。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ˈkredɪt][fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] [stuːˈpɪdəti] .
He gives me credit for no less than average stupidity .
他 给予 我 信用 为了 不 较少的 比 平均的 愚蠢 .

他觉得我的愚蠢程度至少不低于平均水平。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ˈriːəl] .
He thinks I think he is real .
他 思考 我 思考 他 是 真实的 .

他以为我认为他是真实存在的。

[haʊ] [ˈsɪli] .
How silly .
如何 愚蠢的 .

真傻。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][breɪn] - [ˈfɪɡmənt] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
I know he is a brain - figment , nothing more .
我 知道 他 是 一个 脑 - 虚构 , 没有什么 更多的 .

我知道他只是我脑海中的虚构人物，仅此而已。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .
There are such things as hallucinations .
那里 是 这样的 事物 作为 幻觉 .

幻觉这种现象确实存在。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Even as I looked over his shoulder and read , I knew that this was such a
甚至 作为 我 看起来 超过 他的 肩膀 和 读 , 我 知道 那 这 曾是 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

即使我越过他的肩膀阅读，我也知道这就是事实。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
If I were only well it would be interesting .
如果 我 是 仅有的 出色地 它 会 是 有趣的 .

如果我身体健康的话，那将会很有趣。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] .

All my life I have wanted to experience such phenomena .

全部 我的 生活 我 有 通缉 到 经验 这样的 现象 .

我一生都渴望体验这种现象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And now it has come to me .

和 现在 它 有 来 到 我 .

现在我明白了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I shall make the most of it .

我 将 制作 这 最多 的 它 .

我会充分利用这个机会。

[wʌt] [ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What is imagination ?

什么 是 想像力 ?

什么是想象力?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

It can make something where there is nothing .

它 能 制作 某物 在哪里 那里 是 没有什么 .

它能凭空创造事物。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ?

How can anything be something where there is nothing ?

如何 能 任何事物 是 某物 在哪里 那里 是 没有什么 ?

在虚无之中，怎能存在任何事物?

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

How can anything be something and nothing at the same time ?

如何 能 任何事物 是 某物 和 没有什么 在 这 相同的 时间 ?

任何事物怎么可能同时是某种东西又什么都不是呢?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] [tuː; tə]['pɑːndər] .

I leave it for the metaphysicians to ponder .

我 离开 它 为了 这 形而上学家 到 思考 .

这个问题留给形而上学家们去思考吧。

[aɪ] [noʊ] ['betər] .

I know better .

我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[noʊ] [skə'læstɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No scholastics for me .

不 学者 为了 我 .

我才不搞学术研究呢。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .

This is a real world , and everything in it is real .

这 是 一个 真实的 世界 , 和 一切 在 它 是 真实的 .

这是一个真实的世界，其中的一切都是真实的。

[wʌt] [ɪz][nɑːt]['riːəl] , [ɪz][nɑːt] .

What is not real , is not .

什么 是 不是 真实的 , 是 不是 .

非真实的事物，就不是真实的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

Therefore he is not .

所以 他 是 不是 .

因此他不是。

[jet] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . . . [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [noʊ]

Yet he tries to fool me into believing that he is . . . when all the time I know

然而 他 尝试 到 傻子 我 进入 相信 那 他 是 . . . 什么时候全部 这 时间 我 知道

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪɡ'zɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [breɪn] ['sɛlz] .

he has no existence outside of my own brain cells .

他 有 不 存在 外部 的 我的 自己的 脑 细胞 .

但他却试图欺骗我相信他是……而我一直都知道，他只存在于我的脑细胞中，并不存在。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , ['raɪtɪŋ] .

I saw him to - day , seated at the desk , writing .

我 锯 他 到 - 天 , 坐着 在 这 桌子 , 写作 .

我今天看到他坐在书桌前写作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [di'speld]

It gave me quite a shock , because I had thought he was quite dispelled

它 给予 我 相当 一个 震惊 , 因为 我 有 想法 他 曾是 相当 驱散

.

.

.

这让我非常震惊，因为我原以为他已经彻底放弃了。

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — [ðə; ði][oʊld]

Nevertheless , on looking steadily , I found that he was not there — the old

尽管如此 , 在 寻找 稳步 , 我 成立 那 他 曾是 不是 那里 — 这 老的

[fə'mɪliər] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

familiar trick of the brain .

熟悉的 诡计 的 这 脑 .

然而，仔细观察之后，我发现他不在那里——这是大脑熟悉的诡计。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I have dwelt too long on what has happened .

我 有 居住 也 长的 在 什么 有 发生 .

我纠结于已经发生的事情太久了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːrbɪd] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] ['hɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .

I am becoming morbid , and my old indigestion is hinting and muttering .

我 是 成为 病态的 , 和 我的 老的 消化不良 是 暗示 和 喃喃自语 .

我变得越来越病态，老毛病也开始隐隐作痛，隐隐作痛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['eksərsaɪz] .

I shall take exercise .

我 将 拿 锻炼 .

我将进行锻炼。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Each day I shall walk for two hours .

每个 天 我 将 走 为了 二 小时 .

我每天要步行两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It is impossible .

它 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ] ['kænɑːt] ['eksərsaɪz] .

I cannot exercise .

我 不能 锻炼 .

我无法锻炼。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [wɔːk] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

Each time I return from my walk , he is sitting in my chair at the desk .

每个 时间 我 返回 从 我的 走 , 他 是 坐着 在 我的 椅子 在 这 桌子 .

每次我散步回来，他都坐在我办公桌前的椅子上。

[ˌaɪ ˈtiː]	[grəuz]	[mɔːr]	[ˈdɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[draɪv]	[hɪm; ɪm]	[əˈweɪ]	.
It	**grows**	**more**	**difficult**	**to**	**drive**	**him**	**away**	**.**
它	生长	更多的	难的	到	驾驶	他	离开	.

越来越难把他赶走。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[maɪ]	[tʃer]	.
It	**is**	**my**	**chair**	**.**
它	是	我的	椅子	.

这是我的椅子。

[əˈpɑːn]	[ðɪs]	[aɪ]	[ɪnˈsɪst]	.
Upon	**this**	**I**	**insist**	**.**
之上	这	我	坚持	.

我坚持这一点。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[hɪz; ɪz]	.
It	**was**	**his**	**,**	**but**	**he**	**is**	**dead**	**and**	**it**	**is**	**no**	**longer**	**his**	**.**
它	曾是	他的	，	但	他	是	死的	和	它	是	不	更长	他的	.

那东西原本是他的，但他死了，它不再属于他了。

[haʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[bɪˈfuːl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈfæntəmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪˈmædʒɪnɪŋ]	!
How	**one**	**can**	**be**	**befooled**	**by**	**the**	**phantoms**	**of**	**his**	**own**	**imagining**	**!**
如何	一	能	是	愚弄	经过	这	幻影	的	他的	自己的	想象	!

人怎么会被自己想象出来的幻影所愚弄呢！

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈriːəl]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]	.
There	**is**	**nothing**	**real**	**in**	**this**	**apparition**	**.**
那里	是	没有什么	真实的	在	这	幻影	.

这个幻象并非真实存在。

[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**know**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈfɜːrmli]	[ˈgraʊndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ˈfɪfti]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[ˈstʌdi]	.
I	**am**	**firmly**	**grounded**	**with**	**my**	**fifty**	**years**	**of**	**study**	**.**
我	是	牢牢	接地	和	我的	五十	年	的	学习	.

我拥有五十年学习的坚实基础。

[ðə; ði]	[ded]	[ɑːr; ər]	[ded]	.
The	**dead**	**are**	**dead**	**.**
这	死的	是	死的	.

死者已矣。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[ɪkˈspleɪn]	[wʌn]	[θɪŋ]	.
And	**yet**	**,**	**explain**	**one**	**thing**	**.**
和	然而	，	解释	一	事物	.

但是，请解释一件事。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[bɪˈfɔːr]	[ˈgoʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[wɔːk]	,
To	**-**	**day**	**,**	**before**	**going**	**for**	**my**	**walk**	**,**
到	-	天	，	前	去	为了	我的	走	，

今天，在我出门散步之前，

[aɪ]	[ˈkerfəli]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ˈfaʊnt(ə)n]	[pen]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈpɑːkɪt]	[bɪˈfɔːr]	[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
I	**carefully**	**put**	**the**	**fountain**	**pen**	**in**	**my**	**pocket**	**before**	**leaving**	**the**	**room**	**.**
我	小心	放	这	喷泉	笔	在	我的	口袋	前	离开	这	房间	.

离开房间前，我小心翼翼地把钢笔放进口袋里。

[aɪ]	[rɪˈmembər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪˈstɪŋktli]	.
I	**remember**	**it**	**distinctly**	**.**
我	记住	它	明显地	.

我对此记忆犹新。

[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
I	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**at**	**the**	**time**	**.**
我	看起来	在	这	钟	在	这	时间	.

我看了看当时的钟。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['twenti]	['mɪnɪts]	[pæst]	[ten]	.
It	**was**	**twenty**	**minutes**	**past**	**ten**	**.**
它	曾是	二十	分钟	过去的	十	.

当时是十点二十分。

[jet]	[ɑːn]	[maɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pen]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[desk]	.
Yet	**on**	**my**	**return**	**there**	**was**	**the**	**pen**	**lying**	**on**	**the**	**desk**	**.**
然而	在	我的	返回	那里	曾是	这	笔	说谎	在	这	桌子	.

然而当我回来时，那支笔却静静地躺在桌子上。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['juːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Some	**one**	**had**	**been**	**using**	**it**	**.**
一些	一	有	到过	使用	它	.

有人用过它。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɪŋk]	[left]	.
There	**was**	**very**	**little**	**ink**	**left**	**.**
那里	曾是	非常	小的	墨水	左边	.

墨水所剩无几了。

[aɪ]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[raɪt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	.
I	**wish**	**he**	**would**	**not**	**write**	**so**	**much**	**.**
我	希望	他	会	不是	写	所以	很多	.

我希望他不要写那么多东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]	.
It	**is**	**disconcerting**	**.**
它	是	令人不安	.

这令人不安。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	['dʒɪm]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ə'ɡriːd]	.
There	**was**	**one**	**thing**	**upon**	**which**	**Jim**	**and**	**I**	**were**	**not**	**quite**	**agreed**	**.**
那里	曾是	一	事物	之上	哪个	吉姆	和	我	是	不是	相当	同意	.

我和吉姆在一件事上意见不太一致。

[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
He	**believed**	**in**	**the**	**eternity**	**of**	**the**	**forms**	**of**	**things**	**.**
他	相信	在	这	永恒	的	这	表格	的	事物	.

他相信万物形态的永恒性。

['ðerfɔːr]	,	['entərd]	[ɪn]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwent]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ˌɪmɔːr'tæləti]	,
Therefore	**,**	**entered**	**in**	**immediately**	**the**	**consequent**	**belief**	**in**	**immortality**	**,**
所以	,	进入	在	立即地	这	后果	信仰	在	不朽	,

因此，随之而来的便是对永生的信仰。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['nəʊʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmetə'fɪzɪkl]	[fɪ'lɒsəfəz]	.
and	**all**	**the**	**other**	**notions**	**of**	**the**	**metaphysical**	**philosophers**	**.**
和	全部	这	其他	概念	的	这	形而上学的	哲学家	.

以及形而上学哲学家的所有其他概念。

[aɪ]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	.
I	**had**	**little**	**patience**	**with**	**him**	**in**	**this**	**.**
我	有	小的	耐心	和	他	在	这	.

这件事上我对他几乎没有耐心。

['peɪnzteɪkɪŋli]	[aɪ]	[hæv; həv]	[treɪst]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ˌevə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ʌv; əv]	[fɔːrmz]	,
Painstakingly	**I**	**have**	**traced**	**to**	**him**	**the**	**evolution**	**of**	**his**	**belief**	**in**	**the**	**eternity**	**of**	**forms**	**,**
精心	我	有	追踪	到	他	这	进化	的	他的	信仰	在	这	永恒	的	表格	,

我费尽心力地追溯了他关于形式永恒性的信仰的演变过程，

['ʃoʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ə'rɪzn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	[ɪnˌfætʃu'eɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	['lɑːdʒɪk]	[ænd; ənd]	[ˌmæθə'mætɪks]	.
showing	**him**	**how**	**it**	**has**	**arisen**	**out**	**of**	**his**	**early**	**infatuation**	**with**	**logic**	**and**	**mathematics**	**.**
显示	他	如何	它	有	出现	出去	的	他的	早期的	痴情	和	逻辑	和	数学	.

向他展示了这一切是如何源于他早年对逻辑和数学的痴迷。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[wɔːrpt]	,	['skwɪntɪŋ]	,	['æbstrækt]	[vjuː]	-	[pɔɪnt]	,
Of	**course**	**,**	**from**	**that**	**warped**	**,**	**squinting**	**,**	**abstract**	**view**	**-**	**point**	**,**
的	课程	,	从	那	扭曲的	,	眯眼	,	抽象的	看法	-	观点	,

当然，从那种扭曲的、眯缝的、抽象的视角来看，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['iːzi]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ʌv; əv]	[fɔːrmz]	.
it	**is**	**very**	**easy**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**eternity**	**of**	**forms**	**.**
它	是	非常	简单的	到	相信	在	这	永恒	的	表格	.

人们很容易相信形式的永恒性。

[aɪ]	[læft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	[wɜːrld]	.
I	**laughed**	**at**	**the**	**unseen**	**world**	**.**
我	笑了	在	这	看不见	世界	.

我嘲笑那看不见的世界。

['oʊnli]	[ðə; ði]	['riːəl]	[wʌz; wəz]	['riːəl]	,	[aɪ]	[kən'tendid]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌn]	[dɪd]	[nɑːt]	[pər'siːv]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	,
Only	**the**	**real**	**was**	**real**	**,**	**I**	**contended**	**,**	**and**	**what**	**one**	**did**	**not**	**perceive**	**,**	**was**	**not**	**,**
仅有的	这	真实的	曾是	真实的	,	我	有争议	,	和	什么	一	做过	不是	感知	,	曾是	不是	,

我认为，只有真实存在的事物才是真实的，而那些未被感知到的事物则不是真实的。

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	.
could	**not**	**be**	**.**
可以	不是	是	.

不可能。

[aɪ]	[bi'liːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪk(ə)l]	['juːnɪvɜːrs]	.
I	**believed**	**in**	**a**	**mechanical**	**universe**	**.**
我	相信	在	一个	机械的	宇宙	.

我曾相信宇宙是一个机械运转的世界。

['kemɪstri]	[ænd; ənd]	['fɪzɪks]	[ɪk'spleɪnd]	['evriθɪŋ]	.
Chemistry	**and**	**physics**	**explained**	**everything**	**.**
化学	和	物理	解释	一切	.

化学和物理解释了一切。

"	[kæn; kən]	[noʊ]	['biːɪŋ]	[biː; bi]	?
"	**Can**	**no**	**being**	**be**	**?**
"	能	不	存在	是	?

“难道不存在吗？”

"	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**he**	**demanded**	**in**	**reply**	**.**
"	他	要求	在	回复	.

他反问道。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] ['krɪstʃən]
I said that his question was but the major promise of a fallacious Christian
我 说 那 他的 问题 曾是 但 这 主要的 承诺 的 一个 谬误的 基督教
['saɪəns] ['sɪlədʒɪzəm] .
Science syllogism .
科学 三段论 .

我说，他的问题不过是基督教科学派谬误三段论的主要承诺。

[oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [maɪ]['lɑːdʒɪk] , [tuː] .
Oh , believe me , I know my logic , too .
哦 , 相信 我 , 我 知道 我的 逻辑 , 也 .

哦，相信我，我也明白我的逻辑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['stʌbərn] .
But he was very stubborn .
但 他 曾是 非常 固执的 .

但他非常固执。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪ'dɪəlɪsts] .
I never had any patience with philosophic idealists .
我 绝不 有 任何 耐心 和 哲学 理想主义者 .

我向来对哲学理想主义者没有耐心。

[wʌns] , [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Once , I made to him my confession of faith .
一次 , 我 制成 到 他 我的 忏悔 的 信仰 .

我曾向他坦白我的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [briːf] , [ʌn'ænsərəbl] .
It was simple , brief , unanswerable .
它 曾是 简单的 , 简短的 , 无法回答 .

这个问题很简单，很简短，没有答案。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'ænsərəbl] .
Even as I write it now I know that it is unanswerable .
甚至 作为 我 写 它 现在 我 知道 那 它 是 无法回答 .

即使我现在写下这些话，我也知道这个问题无法回答。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [ə'sɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːbz] ,
I told him : " I assert , with Hobbes ,
我 讲述 他 : " 我 断言 , 和 霍布斯 ,

我告诉他：“我与霍布斯一样断言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [θɔːt] [frʌm; frəm] ['mætər] [ðæt] [θɪŋks] .
that it is impossible to separate thought from matter that thinks .
那 它 是 不可能的 到 分离 想法 从 事情 那 思考 .

思想不可能与具有思考能力的物质分离。

[aɪ] [ə'sɜːrt] , [wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [ðæt] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
I assert , with Bacon , that all human understanding arises from the world of
我 断言 , 和 熏肉 , 那 全部 人类 理解 出现 从 这 世界 的
[sen'seiʃənz] .
sensations .
感觉 .

我与培根一样断言，人类的一切理解都源于感官世界。

[aɪ] [ə'sɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːk] , [ðæt] [ɔːl] ['hjuːmən] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I assert , with Locke , that all human ideas are due to the functions of the
我 断言 , 和 洛克 , 那 全部 人类 想法 是 到期的 到 这 函数 的 这
['sensɪz] .
senses .
感官 .

我赞同洛克的观点，即人类的一切观念都源于感官的功能。

[aɪ] [ə'sɜːrt] , [wɪð; wɪθ][kænt] , [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
I assert , with Kant , the mechanical origin of the universe ,
我 断言 , 和 康德 , 这 机械的 起源 的 这 宇宙 ,

我赞同康德的观点，即宇宙的起源是机械的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['prɑːses] .
and that creation is a natural and historical process .
和 那 创建 是 一个 自然的 和 历史 过程 .

创造是一个自然而然的历史过程。

[aɪ] [ə'sɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [la:'pla:s] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] .
I assert , with Laplace , that there is no need of the hypothesis of a creator .
我 断言 , 和 拉普拉斯 , 那 那里 是 不 需要 的 这 假设 的 一个 创作者 .

我与拉普拉斯一样断言，没有必要假设存在造物主。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [aɪ] [ə'sɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [ðæt] [fɔːrm][ɪz] [ɪ'femərəl] .
And , finally , I assert , because of all the foregoing , that form is ephemeral .
和 , 最后 , 我 断言 , 因为 的 全部 这 前文 , 那 形式 是 短暂的 .

最后，我认为，鉴于以上所有原因，形式是短暂的。

[fɔːrm] ['pa:siz] .
Form passes .
形式 通过 .

表格通过。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [pæs] .
Therefore we pass .
所以 我们 经过 .

因此我们通过。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
" I repeat , it was unanswerable .
" 我 重复 , 它 曾是 无法回答 .

我再说一遍，这个问题无法回答。

[jet] [dɪd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['peɪliːz] [noʊ'tɔːriəs] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
Yet did he answer with Paley's notorious fallacy of the watch .
然而 做过 他 回答 和 帕利 臭名昭著 谬论 的 这 手表 .

然而，他却用佩利臭名昭著的“守望谬论”来回答这个问题。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['reɪdiəm] ,
Also , he talked about radium ,
还 , 他 谈话 关于 镭 ,

此外，他还谈到了镭。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ]
and all but asserted that the very existence of matter had been exploded by
和 全部 但 断言 那 这 非常 存在 的 事情 有 到过 爆炸了 经过
[ðiːz] ['leɪtər] - [deɪ] ['læbrətɔːri] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
these later - day laboratory researches .
这些 之后 - 天 实验室 研究 .

他们几乎断言，这些后来的实验室研究已经推翻了物质的存在本身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .
It was childish .
它 曾是 幼稚 .

这太幼稚了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌɪmə'tʃʊr] .
I had not dreamed he could be so immature .
我 有 不是 梦见 他 可以 是 所以 不成熟 .

我做梦也没想到他竟然这么不成熟。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
How could one argue with such a man ?
如何 可以 一 争论 和 这样的 一个 男人 ?

谁又能跟这样的人争辩呢?

[aɪ] [ðen] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] .
I then asserted the reasonableness of all that is .
我 然后 断言 这 合理性 的 全部 那 是 .

然后我断言了一切事物的合理性。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] , [rɪ'zɜːrv] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ɪk'sepʃn] .
To this he agreed , reserving , however , one exception .
到 这 他 同意 , 预订 , 然而 , 一 例外 .

他对此表示同意，但保留了一个例外。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] .
He looked at me , as he said it , in a way I could not mistake .
他 看起来 在 我 , 作为 他 说 它 , 在 一个 方式 我 可以 不是 错误 .

他说这话的时候，看着我的眼神我绝对不会错。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
The inference was obvious .
这 推理 曾是 明显的 .

推论显而易见。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [kwɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]
That he should be guilty of so cheap a quip in the midst of a serious
那 他 应该 是 有罪的 的 所以 便宜的 一个 讽刺 在 这 中间 的 一个 严肃的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

他竟然在严肃的讨论中说出如此低俗的俏皮话，真是罪过。

[ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] .
astounded me .
震惊 我 .

令我震惊。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [fɔːrmz] .
The eternity of forms .
这 永恒 的 表格 .

形式的永恒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
It is ridiculous .
它 是 荒谬的 .

太荒谬了。

[jet] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
Yet is there a strange magic in the words .
然而 是 那里 一个 奇怪的 魔法 在 这 字 .

然而，这些文字中确实蕴藏着一种奇特的魔力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðen] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

If it be true , then has he not ceased to exist .

如果 它 是 真的 , 然后 有 他 不是 停止 到 存在 .

如果这是真的，那么他岂不是已经不复存在了？

[ðen] [dʌz] [hiː; hi][ɪg'zɪst] .

Then does he exist .

然后 做 他 存在 .

那么他真的存在吗？

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This is impossible .

这 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ][hæv; həv] ['siːst] ['eksəsaɪzɪŋ] .

I have ceased exercising .

我 有 停止 锻炼 .

我已经停止锻炼了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

As long as I remain in the room , the hallucination does not bother me .

作为 长的 作为 我 保持 在 这 房间 , 这 幻觉 做 不是 打扰 我 .

只要我待在房间里，幻觉就不会困扰我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

But when I return to the room after an absence , he is always there ,

但 什么时候 我 返回 到 这 房间 后 一个 缺席 , 他 是 总是 那里 ,

但当我离开一段时间后回到房间时，他总是在那里。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , ['raɪtɪŋ] .

sitting at the desk , writing .

坐着 在 这 桌子 , 写作 .

坐在书桌前，写作。

[jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Yet I dare not confide in a physician .

然而 我 敢 不是 信任 在 一个 医生 .

但我不敢向医生吐露心声。

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] .

I must fight this out by myself .

我 必须 斗争 这 出去 经过 我 .

我必须独自面对这一切。

[hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrtʃənət] .

He grows more importunate .

他 生长 更多的 纠缠不休 .

他变得越来越纠缠不休。

[tuː; tə] - [deɪ] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]

To - day , consulting a book on the shelf , I turned and found him again in

到 - 天 , 咨询 一个 书 在 这 架子 , 我 转向 和 成立 他 再次 在

[ðə; ði] [tʃer] .

the chair .

这 椅子 .

今天，我在书架上翻书时，转身发现他又坐在椅子上了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [derd] [duː] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

This is the first time he has dared do this in my presence .

这 是 这 第一的 时间 他 有 敢于 做 这 在 我的 在场 .

这是他第一次胆敢当着我的面这样做。

[ˌnevərðəˈles] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .
Nevertheless , by looking at him steadily and sternly for several minutes , I compelled him to vanish .
尽管如此 , 经过 寻找 在 他 稳步 和 严厉地 为了 一些 分钟 , 我 被迫 他 到 消失 .

然而，我目光坚定而严厉地盯着他几分钟，就迫使他消失了。

[ðɪs] [pruːvz] [maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] .
This proves my contention .
这 证明 我的 争论 .

这证明了我的观点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪɡˈzɪst] .
He does not exist .
他 做 不是 存在 .

他并不存在。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l][fɔːrm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈvænɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈefərt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] .
If he were an eternal form I could not make him vanish by a mere effort of my will .
如果 他 是 一个 永恒 形式 我 可以 不是 制作 他 消失 经过 一个 仅仅 努力 的 我的 将要 .

即使他是永恒的存在，我也无法仅凭意志力让他消失。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈdæmnəbl] .
This is getting damnable .
这 是 获得 该死的 .

真是越来越糟糕了。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] .
To - day I gazed at him for an entire hour before I could make him leave .
到 - 天 我 凝视 在 他 为了 一个 全部的 小时 前 我 可以 制作 他 离开 .

今天我盯着他看了整整一个小时，才把他赶走。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] .
Yet it is so simple .
然而 它 是 所以 简单的 .

然而，它却如此简单。

[wʌt] [aɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ˈpɪktʃər] .
What I see is a memory picture .
什么 我 看 是 一个 记忆 图片 .

我看到的是一幅记忆中的画面。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
For twenty years I was accustomed to seeing him there at the desk .
为了 二十 年 我 曾是 习惯 到 看到 他 那里 在 这 桌子 .

二十年来，我习惯了看到他坐在办公桌前。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˌriːkruːˈdesns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeməri] [ˈpɪktʃər] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [ˈkaʊntləs] [taɪmz] [ɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
The present phenomenon is merely a recrudescence of that memory picture — a picture which was impressed countless times on my consciousness .
这 展示 现象 是 仅仅 一个 复发 的 那 记忆 图片 — 一个 图片 哪个 曾是 印象深刻 无数 时代 在 我的 意识 .

目前的现象只不过是那幅记忆画面的重现——那幅画面曾无数次深深地印刻在我的意识中。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] .
I gave up to - day .
我 给予 向上 到 - 天 .

我今天放弃了。

[hiː; hi] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡoʊ] .
He exhausted me , and still he would not go .
他 筋疲力尽的 我 , 和 仍然 他 会 不是 去 .

他把我折腾得筋疲力尽，可他还是不肯走。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .
I sat and watched him hour after hour .
我 卫星 和 观看 他 小时 后 小时 .

我坐着观察他，一观察就是几个小时。

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [raɪts] .
He takes no notice of me , but continually writes .
他 需要 不 注意 的 我 , 但 持续 写 .

他根本不理会我，却一直在写信。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] , [fɔːr; fər][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
I know what he writes , for I read it over his shoulder .
我 知道 什么 他 写 , 为了 我 读 它 超过 他的 肩膀 .

我知道他写的是什么，因为我从他身后看过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] .
He is taking an unfair advantage .
他 是 采取 一个 不公平 优势 .

他这是在占不正当的便宜。

['kwɪri] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] ,
Query : He is a product of my consciousness ; is it possible , then ,
询问 : 他 是 一个 产品 的 我的 意识 ; 是 它 可能的 , 然后 ,

问：他是我意识的产物；那么，这是否可能?

[ðæt] ['entətiz] [meɪ] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ?
that entities may be created by consciousness ?
那 实体 可能 是 创建 经过 意识 ?

实体可以由意识创造吗?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['kwɑːrəl] .
We did not quarrel .
我们 做过 不是 争吵 .

我们没有争吵。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
To this day I do not know how it happened .
到 这 天 我 做 不是 知道 如何 它 发生 .

直到今天，我仍然不知道事情是怎么发生的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
Let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
Then you will see .
然后 你 将要 看 .

到那时你就会明白了。

[wiː; wi][sæt] [ʌp] [leɪt] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
We sat up late that never - to - be - forgotten last night of his existence .
我们 卫星 向上 晚的 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 最后的 夜晚 的 他的 存在 .

在他生命中最后一个令人难忘的夜晚，我们彻夜未眠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [fɔːrmz] .
It was the old , old discussion — the eternity of forms .
它 曾是 这 老的 , 老的 讨论 — 这 永恒 的 表格 .

这是个由来已久的话题——形式的永恒性。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [naɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'sʊmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
How many hours and how many nights we had consumed over it !
如何 许多 小时 和 如何 许多 夜晚 我们 有 消耗 超过 它 !

我们为此耗费了多少时间，多少个夜晚！

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [nə:vs] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] .
On this night he had been particularly irritating , and all my nerves were screaming .
在 这 夜晚 他 有 到过 特别 令人恼火的 , 和 全部 我的 神经 是 尖叫 .

那天晚上他特别烦人，我浑身都绷紧了神经。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [fɔːrm] , [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɔːrm] ,
He had been maintaining that the human soul was itself a form , an eternal form ,
他 有 到过 保持 那 这 人类 灵魂 曾是 本身 一个 形式 , 一个 永恒 形式 ,

他一直坚持认为，人的灵魂本身就是一种形式，一种永恒的形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
and that the light within his brain would go on forever and always .
和 那 这 光 之内 他的 脑 会 去 在 永远 和 总是 .

他脑海中的光芒将永远持续下去。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['poʊkər] .
I took up the poker .
我 采取 向上 这 扑克 .

我开始玩扑克。

" [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
" Suppose , " I said , " I should strike you dead with this ? "
" 认为 , " 我 说 , " 我 应该 罢工 你 死的 和 这 ? "

“假设，”我说，“我用这个把你打死呢？”

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I would go on , " he answered .
" 我 会 去 在 , " 他 回答 .

“我会继续下去，”他回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['entəti] ? " [aɪ] [di'mɑ:ndid] .
" As a conscious entity ? " I demanded .
" 作为 一个 有意识的 实体 ? " 我 要求 .

“作为一个有意识的个体？”我质问道。

" [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['entəti] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" Yes , as a conscious entity , " was his reply .
" 是的 , 作为 一个 有意识的 实体 , " 曾是 他的 回复 .

“是的，作为一个有意识的个体，”他回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] , [frʌm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] [ʌv; əv] ['haɪər] [ɪg'zɪstəns] , [rɪ'membərɪŋ] [maɪ]
" I should go on , from plane to plane of higher existence , remembering my
" 我 应该 去 在 , 从 飞机 到 飞机 的 更高 存在 , 记住 我的
[ɜːrθ] - [laɪf] , [juː; jʊ] ,
earth - life , you ,
地球 - 生活 , 你 ,

“我应该继续前行，从一个层面到另一个更高层次的存在，铭记我的尘世生活，铭记你，

[ðɪs] ['veri] ['ɑːrgjumənt] — [eɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
this very argument — ay , and continuing the argument with you .
这 非常 争论 — 哎 , 和 继续 这 争论 和 你 .

正是这个论点——是的，继续和你争论下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɑːrgjumənt] [[wʌn]] .
" It was only argument [1] .
" 它 曾是 仅有的 争论 [1] .

“这只是一场争论[1]。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɑːrgjumənt] .
I swear it was only argument .
我 发誓 它 曾是 仅有的 争论 .

我发誓那只是一场争吵。

[aɪ]['nevər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .
I never lifted a hand .
我 绝不 抬起 一个 手 .

我从未动过手。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , [maɪ]['eldər] ['brʌðər] , ['dʒɪm] .
He was my brother , my elder brother , Jim .
他 曾是 我的 兄弟 , 我的 长老 兄弟 , 吉姆 .

他是我的哥哥，我的哥哥，吉姆。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] .
I cannot remember .
我 不能 记住 .

我记不起来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
I was very exasperated .
我 曾是 非常 恼怒 .

我当时非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [ðɪs] [ˌmetə'fɪzɪkl] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He had always been so obstinate in this metaphysical belief of his .
他 有 总是 到过 所以 顽固 在 这 形而上学的 信仰 的 他的 .

他一直非常固执地坚持自己的这种形而上学信念。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The next I knew , he was lying on the hearth .
这 下一个 我 知道 , 他 曾是 说谎 在 这 炉 .

我回过神来时，他已经躺在壁炉旁了。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
Blood was running .
血 曾是 跑步 .

鲜血在流。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 .
太糟糕了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .
他没有说话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
He did not move .
他 做过 不是 移动 .
他一动不动。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He must have fallen in a fit and struck his head .
他 必须 有 倒下 在 一个 合身 和 击 他的 头 .
他一定是癫痫发作倒地，撞到了头。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊkər] .
I noticed there was blood on the poker .
我 注意到 那里 曾是 血 在 这 扑克 .
我注意到扑克牌上有血迹。

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
In falling he must have struck upon it with his head .
在 坠落 他 必须 有 击 之上 它 和 他的 头 .
他摔倒时一定是头撞到了它。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ,
And yet I fail to see how this can be ,
和 然而 我 失败 到 看 如何 这 能 是 ,
但我实在无法理解这怎么可能。

[fɔːr; fər][aɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
for I held it in my hand all the time .
为了 我 握住 它 在 我的 手 全部 这 时间 .
因为我一直把它拿在手里。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I was still holding it in my hand as I looked at it .
我 曾是 仍然 保持 它 在 我的 手 作为 我 看起来 在 它 .
我一边看着它，一边把它拿在手里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .
It is an hallucination .
它 是 一个 幻觉 .
这是幻觉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
That is a conclusion of common sense .
那 是 一个 结论 的 常见的 感觉 .
这是常识得出的结论。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I have watched the growth of it .
我 有 观看 这 生长 的 它 .
我见证了它的发展历程。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [laɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
At first it was only in the dimmest light that I could see him sitting in the
在 第一的 它 曾是 仅有的 在 这 最暗 光 那 我 可以 看 他 坐着 在 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

起初，我只能在昏暗的光线下才能看到他坐在椅子上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [ˈstreŋθənd] ,
But as the time passed , and the hallucination , by repetition , strengthened ,
但 作为 这 时间 通过了 , 和 这 幻觉 , 经过 重复 , 加强 ,

但随着时间的推移，幻觉因反复出现而增强，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [laɪts] .
he was able to appear in the chair under the strongest lights .
他 曾是 有能力的 到 出现 在 这 椅子 在下面 这 最强 灯 .

他能够在最强的灯光下出现在椅子上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
That is the explanation .
那 是 这 解释 .

这就是原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
It is quite satisfactory .
它 是 相当 令人满意的 .

非常令人满意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I shall never forget the first time I saw it .
我 将 绝不 忘记 这 第一的 时间 我 锯 它 .

我永远不会忘记第一次看到它的情景。

[aɪ][hæd; həd] [daind] [əˈloʊn] [ˌdaʊnˈsterz] .
I had dined alone downstairs .
我 有 用餐 独自的 楼下 .

我独自一人在楼下用餐。

[aɪ] [ˈnevər] [drɪŋk] [waɪn] , [soʊ] [ðæt] [wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈnɔːrm(ə)l] .
I never drink wine , so that what happened was eminently normal .
我 绝不 喝 葡萄酒 , 所以 那 什么 发生 曾是 非常 普通的 .

我从不喝酒，所以发生这件事对我来说再正常不过了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈtwaɪlaɪt] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
It was in the summer twilight that I returned to the study .
它 曾是 在 这 夏天 暮 那 我 返回 到 这 学习 .

我回到书房时，已是夏日黄昏。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
I glanced at the desk .
我 瞥了一眼 在 这 桌子 .

我瞥了一眼桌子。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈsɪtɪŋ] .
There he was , sitting .
那里 他 曾是 , 坐着 .

他就坐在那里。

[soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] " [ˈdʒɪm] !
So natural was it , that before I knew I cried out " Jim !
所以 自然的 曾是 它 , 那 前 我 知道 我 哭 出去 " 吉姆 !

一切都那么自然，以至于我还没反应过来就喊出了“吉姆！”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Then I remembered all that had happened .
" 然后 我 记得 全部 那 有 发生 .
然后我想起了所有发生的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Of course it was an hallucination .
的 课程 它 曾是 一个 幻觉 .
当然，那只是幻觉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] .
I knew that .
我 知道 那 .
我知道。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['poʊkər] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I took the poker and went over to it .
我 采取 这 扑克 和 去 超过 到 它 .
我拿起扑克牌走了过去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [nɔːr] ['vænɪʃ] .
He did not move nor vanish .
他 做过 不是 移动 也不 消失 .
他既没有移动，也没有消失。

[ðə; ði] ['poʊkər] [kliːvd] [θruː] [ðə; ði] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk]
The poker cleaved through the non - existent substance of the thing and struck
这 扑克 劈裂 通过 这 非 - 存在的 物质 的 这 事物 和 击
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
the back of the chair .
这 后退 的 这 椅子 .
拨火棍穿透了那东西并不存在的物质，击中了椅背。

['fæbrɪk] [ʌv; əv] ['fænsi] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
Fabric of fancy , that is all it was .
织物 的 想要 , 那 是 全部 它 曾是 .
它不过是块华丽的布料而已。

[ðə; ði] [mɑːrk] [ɪz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['poʊkər] [strʌk] .
The mark is there on the chair now where the poker struck .
这 标记 是 那里 在 这 椅子 现在 在哪里 这 扑克 击 .
椅子上现在还留着扑克牌击打过的痕迹。

[aɪ] [pɔːz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [pres] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]
I pause from my writing and turn and look at it — press the tips of
我 暂停 从 我的 写作 和 转动 和 看 在 它 — 按 这 尖端 的
[maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃn] .
my fingers into the indentation .
我的 手指 进入 这 缩进 .
我停下手中的笔，转过身去看它——用指尖按压凹陷处。

[hiː; hi] [dɪd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .
He did continue the argument .
他 做过 继续 这 争论 .
他继续争论下去。

[aɪ] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
I stole up to - day and looked over his shoulder .
我 偷窃 向上 到 - 天 和 看起来 超过 他的 肩膀 .
今天我偷偷溜上去，从他身后看了一眼。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	.
He	**was**	**writing**	**the**	**history**	**of**	**our**	**discussion**	**.**
他	曾是	写作	这	历史	的	我们的	讨论	.

他正在记录我们这次讨论的历史。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[oʊld]	['nɑːnsens]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ʌv; əv]	[fɔːrmz]	.
It	**was**	**the**	**same**	**old**	**nonsense**	**about**	**the**	**eternity**	**of**	**forms**	**.**
它	曾是	这	相同的	老的	废话	关于	这	永恒	的	表格	.

还是老一套，说什么形式的永恒性。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[riːd]	,
But	**as**	**I**	**continued**	**to**	**read**	**,**
但	作为	我	持续	到	读	,

但我继续阅读下去后发现

[hiː; hi]	[roʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['præktɪk(ə)l]	[test]	[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['poʊkər]	.
he	**wrote**	**down**	**the**	**practical**	**test**	**I**	**had**	**made**	**with**	**the**	**poker**	**.**
他	写道	向下	这	实际的	测试	我	有	制成	和	这	扑克	.

他记下了我用扑克牌进行的实战测试。

[naʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ˌʌn'fer]	[ænd; ənd]	[ʌn'truː]	.
Now	**this**	**is**	**unfair**	**and**	**untrue**	**.**
现在	这	是	不公平	和	不属实	.

这既不公平也不属实。

[aɪ]	[meɪd]	[noʊ]	[test]	.
I	**made**	**no**	**test**	**.**
我	制成	不	测试	.

我没有做任何测试。

[ɪn]	['fɔːlɪŋ]	[hiː; hi]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['poʊkər]	.
In	**falling**	**he**	**struck**	**his**	**head**	**on**	**the**	**poker**	**.**
在	坠落	他	击	他的	头	在	这	扑克	.

摔倒时，他的头撞到了拨火棍上。

[sʌm; səm]	[deɪ]	,	['sʌmbɑːdi]	[wɪl]	[faɪnd]	[ænd; ənd]	[riːd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[raɪts]	.
Some	**day**	**,**	**somebody**	**will**	**find**	**and**	**read**	**what**	**he**	**writes**	**.**
一些	天	,	某人	将要	寻找	和	读	什么	他	写	.

总有一天，会有人发现并读到他写的东西。

[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	['terəb(ə)l]	.
This	**will**	**be**	**terrible**	**.**
这	将要	是	糟糕的	.

这太糟糕了。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[sə'spɪʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	,	[huː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['piːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɪrɪŋ]	,
I	**am**	**suspicious**	**of**	**the**	**servant**	**,**	**who**	**is**	**always**	**peeping**	**and**	**peering**	**,**
我	是	可疑的	的	这	仆人	,	WHO	是	总是	偷窥	和	窥视	,

我怀疑那个总是偷窥的仆人。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[aɪ]	[raɪt]	.
trying	**to**	**see**	**what**	**I**	**write**	**.**
尝试	到	看	什么	我	写	.

想看看我写了什么。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	.
I	**must**	**do**	**something**	**.**
我	必须	做	某物	.

我必须做点什么。

['evri]	['sɜːrvənt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪz]	['kjʊriəs]	[ə'baʊt]	[wʌt]	[aɪ]	[raɪt]	.
Every	**servant**	**I**	**have**	**had**	**is**	**curious**	**about**	**what**	**I**	**write**	**.**
每一个	仆人	我	有	有	是	好奇的	关于	什么	我	写	.

我所有的仆人都对我写的东西感到好奇。

['fæbrɪk][ʌv; əv]['fænsi] .
Fabric of fancy .
织物 的 想要 .

精美的面料。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
That is all it is .
那 是 全部 它 是 .

仅此而已。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒɪm] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
There is no Jim who sits in the chair .
那里 是 不 吉姆 WHO 坐着 在 这 椅子 .

椅子上没有一个叫吉姆的人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[læst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
Last night , when the house was asleep ,
最后的 夜晚 , 什么时候 这 房子 曾是 睡着了 ,

昨晚，当全家人都睡着的时候，

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
I went down into the cellar and looked carefully at the soil around the chimney
我 去 向下 进入 这 地窖 和 看起来 小心 在 这 土壤 大约 这 烟囱
.
.
.

我下到地窖里，仔细查看了烟囱周围的土壤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
It was untampered with .
它 曾是 未篡改的 和 .

它未被篡改过。

[ðə; ði] [ded] [duː][nɑːt][raɪz] [ʌp] .
The dead do not rise up .
这 死的 做 不是 上升 向上 .

死人不会复活。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Yesterday morning , when I entered the study , there he was in the chair .
昨天 早晨 , 什么时候 我 进入 这 学习 , 那里 他 曾是 在 这 椅子 .

昨天早上我走进书房时，他正坐在椅子上。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'speld] [hɪm; ɪm] , [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [maɪ'self][ɔːl] [deɪ] .
When I had dispelled him , I sat in the chair myself all day .
什么时候 我 有 驱散 他 , 我 卫星 在 这 椅子 我 全部 天 .

把他赶走后，我独自一人坐在椅子上一整天。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [miːlz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I had my meals brought to me .
我 有 我的 餐 带来 到 我 .

我的饭菜都是送到我面前的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,
And thus I escaped the sight of him for many hours ,
和 因此 我 逃脱 这 视线 的 他 为了 许多 小时 ,

就这样，我躲过了他的视线好几个小时。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

for he appears only in the chair .

为了 他 出现 仅有的 在 这 椅子 .

因为他只出现在椅子上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] , [bʌt; bət][aɪ][sæt] [leɪt] , [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

I was weary , but I sat late , until eleven o'clock .

我 曾是 厌倦 , 但 我 卫星 晚的 , 直到 十一 点钟 .

我虽然很累，但还是一直坐到晚上十一点。

[jet] , [wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Yet , when I stood up to go to bed , I looked around , and there he was

然而 , 什么时候 我 站立 向上 到 去 到 床 , 我 看起来 大约 , 和 那里 他 曾是

.

.

.

然而，当我起身准备睡觉时，我环顾四周，发现他就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

He had slipped into the chair on the instant .

他 有 滑倒了 进入 这 椅子 在 这 立即的 .

他瞬间滑进了椅子里。

['biːɪŋ] ['oʊnli]['fæbrɪk][ʌv; əv]['fænsi] , [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

Being only fabric of fancy , all day he had resided in my brain .

存在 仅有的 织物 的 想要 , 全部 天 他 有 居住地 在 我的 脑 .

他不过是虚构的人物，却整天占据着我的脑海。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

The moment it was unoccupied , he took up his residence in the chair .

这 片刻 它 曾是 空置 , 他 采取 向上 他的 住宅 在 这 椅子 .

椅子一空出来，他就坐了上去。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['haɪər] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] — [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Are these his boasted higher planes of existence — his brother's brain and a

是 这些 他的 吹嘘 更高 飞机 的 存在 — 他的 兄弟 脑 和 一个

[tʃer] ?

chair ?

椅子 ?

这就是他所吹嘘的更高层次的存在——他哥哥的大脑和一把椅子?

['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [raɪt] ?

After all , was he not right ?

后 全部 , 曾是 他 不是 正确的 ?

毕竟，他说的难道不是对的吗?

[hæz; həz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][fɔːrm] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'tenjueɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Has his eternal form become so attenuated as to be an hallucination ?

有 他的 永恒 形式 变得 所以 减弱 作为 到 是 一个 幻觉 ?

他的永恒形态是否已经衰弱到只剩幻觉了?

[ɑːr; ər] [həˌluːsə'neɪʃənz] ['riːəl] ['entətiz] ?

Are hallucinations real entities ?

是 幻觉 真实的 实体 ?

幻觉是真实存在的吗?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [hɪr] .
There is food for thought here .
那里 是 食物 为了 想法 这里 .

这其中蕴含着值得深思之处。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Some day I shall come to a conclusion upon it .
一些 天 我 将 来 到 一个 结论 之上 它 .

总有一天我会对此得出结论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] - [deɪ] .
He was very much disturbed to - day .
他 曾是 非常 很多 不安 到 - 天 .

他今天心事重重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ,
He could not write ,
他 可以 不是 写 ,

他不会写字。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['kæri] [ðə; ði][pen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
for I had made the servant carry the pen out of the room in his pocket
为了 我 有 制成 这 仆人 携带 这 笔 出去 的 这 房间 在 他的 口袋

因为我让仆人把笔放在口袋里带出了房间。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [raɪt] .
But neither could I write .
但 两者都不 可以 我 写 .

但我也不会写字。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['nevər] [siːz] [hɪm; ɪm] .
The servant never sees him .
这 仆人 绝不 看到 他 .

仆人从未见过他。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] .
This is strange .
这 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['kiːnər] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ?
Have I developed a keener sight for the unseen ?
有 我 发达 一个 更敏锐 视线 为了 这 看不见 ?

我是否对看不见的事物有了更敏锐的洞察力?

[ɔːr] ['ræðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] ['fæntəm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]
Or rather does it not prove the phantom to be what it is — a product of
或者 相当 做 它 不是 证明 这 幻影 到 是 什么 它 是 — 一个 产品 的
[maɪ] [oʊn] ['mɔːrbɪd] ['kɑːnʃəsnəs] ?
my own morbid consciousness ?
我的 自己的 病态的 意识 ?

或者说，这难道不证明了幻影的本质——是我自身病态意识的产物吗?

[hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][maɪ][pen] [ə'gen] .
He has stolen my pen again .
他 有 被盗 我的 笔 再次 .

他又偷了我的笔。

[həˌluːsə'neɪʃənz] ['kænɑːt] [stiːl] [penz] .
Hallucinations cannot steal pens .
幻觉 不能 偷 钢笔 .

幻觉不会偷钢笔。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'ænsərəbl] .
This is unanswerable .
这 是 无法回答 .

这个问题无法回答。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [pen] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
And yet I cannot keep the pen always out of the room .
和 然而 我 不能 保持 这 笔 总是 出去 的 这 房间 .

但我无法一直把笔放在房间外面。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ'self] .
I want to write myself .
我 想 到 写 我 .

我想自己写作。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [θriː] ['dɪfrənt] ['sɜːrvənt] [sɪns] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
I have had three different servants since my trouble came upon me ,
我 有 有 三 不同的 仆人 自从 我的 麻烦 来了 之上 我 ,

自从我遭遇不幸以来，我已经换了三个仆人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and not one has seen him .
和 不是 一 有 已见 他 .

没有一个人见过他。

[ɪz] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sensɪz] [raɪt] ?
Is the verdict of their senses right ?
是 这 判决 的 他们的 感官 正确的 ?

他们的直觉判断正确吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪn] [rɔːŋ] ?
And is that of mine wrong ?
和 是 那 的 矿 错误的 ?

难道我的看法错了吗?

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪŋk] [goʊz] [tuː] ['ræpɪdli] .
Nevertheless , the ink goes too rapidly .
尽管如此 , 这 墨水 去 也 快速 .

然而，墨水消耗得太快了。

[aɪ] [fɪl] [maɪ] [pen] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] .
I fill my pen more often than is necessary .
我 充满 我的 笔 更多的 经常 比 是 必要的 .

我给钢笔灌墨的次数比实际需要的要多。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['oʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pen] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
And furthermore , only to - day I found my pen out of order .
和 此外 , 仅有的 到 - 天 我 成立 我的 笔 出去 的 命令 .

而且，今天我才发现我的钢笔坏了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not break it .
我 做过 不是 休息 它 .

我没弄坏它。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] .
I have spoken to him many times , but he never answers .
我 有 说 到 他 许多 时代 , 但 他 绝不 答案 .

我跟他谈过很多次，但他从未回复。

[aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
I sat and watched him all morning .
我 卫星 和 观看 他 全部 早晨 .

我整个上午都坐在那里看着他。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌem ˈiː] .
Frequently he looked at me , and it was patent that he knew me .
频繁地 他 看起来 在 我 , 和 它 曾是 专利 那 他 知道 我 .

他经常看着我，很明显他认识我。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
By striking the side of my head violently with the heel of my hand ,
经过 引人注目 这 边 的 我的 头 暴力 和 这 脚跟 的 我的 手 ,

我用手掌根部猛击头部侧面，

[aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
I can shake the vision of him out of my eyes .
我 能 摇 这 想象 的 他 出去 的 我的 眼睛 .

我可以甩掉眼前他的身影。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ;
Then I can get into the chair ;
然后 我 能 得到 进入 这 椅子 ;

然后我就可以坐到椅子上了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [muːv] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .
but I have learned that I must move very quickly in order to accomplish this .
但 我 有 学习 那 我 必须 移动 非常 迅速地 在 命令 到 完成 这 .

但我已经明白，为了实现这个目标，我必须迅速行动。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [fuːlz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɪz] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] .
Often he fools me and is back again before I can sit down .
经常 他 傻瓜 我 和 是 后退 再次 前 我 能 坐 向下 .

他经常骗我，在我还没坐下之前就又回来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .
It is getting unbearable .
它 是 获得 难以忍受 .

真是越来越难以忍受了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɑːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
He is a jack - in - the - box the way he pops into the chair .
他 是 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 这 方式 他 流行音乐 进入 这 椅子 .

他就像个弹簧玩具，突然就跳到椅子上。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'suːm] [fɔːrm] ['sloʊli] .
He does not assume form slowly .
他 做 不是 认为 形式 缓慢地 .

他不会慢慢地摆出姿势。

[hiː; hi] [pɑːps] .
He pops .
他 流行音乐 .

他突然出现了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .
That is the only way to describe it .
那 是 这 仅有的 方式 到 描述 它 .

这是唯一能描述它的方式。

[aɪ]['kænɑːt] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] .
I cannot stand looking at him much more .
我 不能 站立 寻找 在 他 很多 更多的 .

我实在无法再看他了。

[ðæt] [wei] [laɪz] ['mædnəs] ,
That way lies madness ,
那 方式 谎言 疯狂 ,

那样做只会走向疯狂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][nɑːt] .
for it compels me almost to believe in the reality of what I know is not .
为了 它 强制 我 几乎 到 相信 在 这 现实 的 什么 我 知道 是 不是 .
因为它几乎迫使我相信我明明知道并非真实的事物是真实的。

[bɪˈsaɪdz] , [həˌluːsəˈneɪʃənz] [duː][nɑːt] [pɑːp] .
Besides , hallucinations do not pop .
除了 , 幻觉 做 不是 流行音乐 .
此外，幻觉不会突然消失。

[θæŋk] [ɡɑːd][hiː; hi][ˈoʊnli][ˈmænifests] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Thank God he only manifests himself in the chair .
感谢 上帝 他 仅有的 表现 他自己 在 这 椅子 .
感谢上帝，他只出现在椅子上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tʃer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
As long as I occupy the chair I am quit of him .
作为 长的 作为 我 占据 这 椅子 我 是 辞职 的 他 .
只要我坐在那个位置上，我就和他断绝关系。

[maɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [maɪ] [hed] , [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] .
My device for dislodging him from the chair by striking my head , is failing .
我的 设备 为了 移位 他 从 这 椅子 经过 引人注目 我的 头 , 是 失败 .
我用来把他从椅子上撞下来的办法——用头撞击——失效了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] ,
I have to hit much more violently ,
我 有 到 打 很多 更多的 暴力 ,
我必须更用力地击打，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [səkˈsiːd] [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtraɪəlz] .
and I do not succeed perhaps more than once in a dozen trials .
和 我 做 不是 成功 也许 更多的 比 一次 在 一个 打 试验 .
而且，在十几次尝试中，我可能只有一次成功。

[maɪ] [hed] [ɪz] [kwaɪt] [sɔːr] [wer] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .
My head is quite sore where I have so repeatedly struck it .
我的 头 是 相当 疮 在哪里 我 有 所以 反复 击 它 .
我头上被反复撞击的地方很疼。

[aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .
I must use the other hand .
我 必须 使用 这 其他 手 .
我必须用另一只手。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
My brother was right .
我的 兄弟 曾是 正确的 .
我哥哥说得对。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːrld] .
There is an unseen world .
那里 是 一个 看不见 世界 .
存在一个看不见的世界。

[duː][aɪ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do I not see it ?
做 我 不是 看 它 ?
难道我没看到吗?

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
Am I not cursed with the seeing of it all the time ?
是 我 不是 被诅咒的 和 这 看到 的 它 全部 这 时间 ?
难道我不是被诅咒了，总是看到这些吗?

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] , [æn; ən][aɪ'diːə] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
Call it a thought , an idea , anything you will , still it is there .
称呼 它 一个 想法 ， 一个 主意 ， 任何事物 你 将要 ， 仍然 它 是 那里 .

你可以称它为想法、观念，或者任何你想称呼它的东西，但它确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌnə'skeɪpəbəl] .
It is unescapable .
它 是 无法逃避 .

这是无法避免的。

[θɔːts] [ɑːr; ər] ['entətiz] .
Thoughts are entities .
想法 是 实体 .

思想是实体。

[wiː; wi] [kri'eɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ækt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
We create with every act of thinking .
我们 创造 和 每一个 行为 的 思维 .

每一次思考都是一次创造。

[aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['fæntəm] [ðæt] [sɪts] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd]['juːzɪz][maɪ] [ɪŋk] .
I have created this phantom that sits in my chair and uses my ink .
我 有 创建 这 幻影 那 坐着 在 我的 椅子 和 用途 我的 墨水 .

我创造了这个坐在我的椅子上、用我的墨水作画的幽灵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [ðə; ði] [les] ['riːəl] .
Because I have created him is no reason that he is any the less real .
因为 我 有 创建 他 是 不 原因 那 他 是 任何 这 较少的真实的 .

虽然他是我创造的，但这并不妨碍他成为真实存在的人物。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['entəti] : ['ergoʊ] , [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['entətiz] ,
He is an idea ; he is an entity : ergo , ideas are entities ,
他 是 一个 主意 ； 他 是 一个 实体 ： 因此 ， 想法 是 实体 ，

他是一种理念；他是一个实体：因此，理念也是实体。

[ænd; ənd][æn; ən] ['entəti] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] .
and an entity is a reality .
和 一个 实体 是 一个 现实 .

实体即现实。

['kwɪri] : [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['prɑːses] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [kri'eɪt]
Query : If a man , with the whole historical process behind him , can create
询问 ： 如果 一个 男人 ， 和 这 所有的 历史 过程 在后面 他 ， 能 创造
[æn; ən] ['entəti] ,
an entity ,
一个 实体 ，

问：如果一个人，拥有完整的历史背景，能够创造一个实体，

[ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] , [ðen] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [meɪd] [səb'stænʃ(ə)l] ?
a real thing , then is not the hypothesis of a Creator made substantial ?
一个 真实的 事物 ， 然后 是 不是 这 假设 的 一个 创作者 制成 重大的 ？

如果造物主的存在是真实存在的，那么，造物主的假设岂不就得到了实质性的证实？

[ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [kri'eɪt] ,
If the stuff of life can create ,
如果 这 东西 的 生活 能 创造 ，

如果生命物质能够创造，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][hiː; hi] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf] .
then it is fair to assume that there can be a He who created the stuff of life .
然后 它 是 公平的 到 认为 那 那里 能 是 一个 他 WHO 创建 这 东西 的 生活 .

那么，我们可以合理地假设存在一位创造了生命物质的神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪˈgriː] .
It is merely a difference of degree .
它 是 仅仅 一个 不同之处 的 程度 .

这只是程度上的差异。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [nɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] ,
I have not yet made a mountain nor a solar system ,
我 有 不是 然而 制成 一个 山 也不 一个 太阳的 系统 ,

我尚未创造一座山，也未创造一个太阳系。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [sɪts] [ɪn][maɪ] [tʃer] .
but I have made a something that sits in my chair .
但 我 有 制成 一个 某物 那 坐着 在 我的 椅子 .

但我做了一个可以放在我椅子上的东西。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此，

[meɪ] [aɪ][nɑːt][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] ?
may I not some day be able to make a mountain or a solar system ?
可能 我 不是 一些 天 是 有能力的 到 制作 一个 山 或者 一个 太阳的 系统 ?

或许有一天我能造出一座山或者一个太阳系?

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [daʊn] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] , [mæn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
All his days , down to to - day , man has lived in a maze .
全部 他的 天 , 向下 到 到 - 天 , 男人 有 居住地 在 一个 迷宫 .

从古至今，人类一直生活在迷宫之中。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .
He has never seen the light .
他 有 绝不 已见 这 光 .

他从未见过光明。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] — [nɑːt][æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I am convinced that I am beginning to see the light — not as my brother saw it ,
我 是 确信 那 我 是 开始 到 看 这 光 — 不是 作为 我的 兄弟 锯 它 ,

我确信我开始明白过来了——虽然和我哥哥明白的不一样。

[baɪ] [ˈstʌmbliŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˌæksɪˈdentəli] , [bʌt; bət] [dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd] [ˈræʃnəli] .
by stumbling upon it accidentally , but deliberately and rationally .
经过 跟跄 之上 它 偶然 , 但 故意地 和 理性地 .

偶然发现，但却是经过深思熟虑和理性思考的。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ded] .
My brother is dead .
我的 兄弟 是 死的 .

我哥哥去世了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsiːst] .
He has ceased .
他 有 停止 .

他已经停止了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There is no doubt about it ,
那里 是 不 怀疑 关于 它 ,

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [tuː; tə] [siː] .
for I have made another journey down into the cellar to see .
为了 我 有 制成 其他 旅行 向下 进入 这 地窖 到 看 .

因为我又一次下到地窖去看了。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] .
The ground was untouched .
这 地面 曾是 未受触碰 .

地面未经触碰。

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʃʊr] .
I broke it myself to make sure , and I saw what made me sure .
我 打破 它 我 到 制作 当然 , 和 我 锯 什么 制成 我 当然 .

为了确认，我亲自把它弄坏了，我看到了让我确信的原因。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ˈsiːst] , [jet] [hæv; həv][aɪ] [ˈrekriːˌeɪtid] [hɪm; ɪm] .
My brother has ceased , yet have I recreated him .
我的 兄弟 有 停止 , 然而 有 我 重建 他 .

我的兄弟已逝，但我又使他复活。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][oʊld] [ˈbrʌðər] ,
This is not my old brother ,
这 是 不是 我的 老的 兄弟 ,

这不是我的亲哥哥。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [rɪˈzemblɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
yet it is something as nearly resembling him as I could fashion it .
然而 它 是 某物 作为 几乎 类似 他 作为 我 可以 时尚 它 .

然而，这是我能塑造出的最接近他本人的样子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [men] .
I am unlike other men .
我 是 与此不同 其他 男人 .

我和其他男人不一样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ɡɑːd] .
I am a god .
我 是 一个 上帝 .

我是神。

[aɪ][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] .
I have created .
我 有 创建 .

我已创建。

[wenˈevər] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ] [lʊk] [bæk] ,
Whenever I leave the room to go to bed , I look back ,
每当 我 离开 这 房间 到 去 到 床 , 我 看 后退 ,

每次我离开房间去睡觉时，我都会回头看一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
and there is my brother sitting in the chair .
和 那里 是 我的 兄弟 坐着 在 这 椅子 .

我的哥哥就坐在椅子上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[sliːp]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʌv; əv]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ˈsɪtɪŋ]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[naɪt]	-	[ˈaʊərz]	.
And	**then**	**I**	**cannot**	**sleep**	**because**	**of**	**thinking**	**of**	**him**	**sitting**	**through**	**all**	**the**	**long**	**night**	**-**	**hours**	**.**
和	然后	我	不能	睡觉	因为	的	思维	的	他	坐着	通过	全部	这	长的	夜晚	-	小时	.

然后，我因为想到他彻夜未眠的情景而无法入睡。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,	[wen]	[aɪ]	[ˈoʊpən]	[ðə; ði]	[ˈstʌdi]	[dɔːr]	,	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
And	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**I**	**open**	**the**	**study**	**door**	**,**	**there**	**he**	**is**	**,**
和	在	这	早晨	,	什么时候	我	打开	这	学习	门	,	那里	他	是	,

早上，当我打开书房的门时，他就在那里。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sæt]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[lɔːŋ]	.
and	**I**	**know**	**he**	**has**	**sat**	**there**	**the**	**night**	**long**	**.**
和	我	知道	他	有	卫星	那里	这	夜晚	长的	.

我知道他已经在那儿坐了一整夜了。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈdespərət]	[frʌm; frəm]	[læk]	[ʌv; əv]	[sliːp]	.
I	**am**	**becoming**	**desperate**	**from**	**lack**	**of**	**sleep**	**.**
我	是	成为	绝望的	从	缺少	的	睡觉	.

我快要因为睡眠不足而绝望了。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[kənˈfaɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɪˈzɪʃ(ə)n]	.
I	**wish**	**I**	**could**	**confide**	**in**	**a**	**physician**	**.**
我	希望	我	可以	信任	在	一个	医生	.

我真希望我能向医生倾诉。

[ˈblesɪd; blest]	[sliːp]	!
Blessed	**sleep**	**!**
蒙福	睡觉	!

祝您睡个好觉！

[aɪ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	[læst]	.
I	**have**	**won**	**to**	**it**	**at**	**last**	**.**
我	有	韩元	到	它	在	最后的	.

我终于赢了。

[let]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[juː; jʊ]	.
Let	**me**	**tell**	**you**	**.**
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[læst]	[naɪt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[wɔːrn]	[ðæt]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪˈself]	[ˈdoʊzɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[tʃer]	.
Last	**night**	**I**	**was**	**so**	**worn**	**that**	**I**	**found**	**myself**	**dozing**	**in**	**my**	**chair**	**.**
最后的	夜晚	我	曾是	所以	磨损	那	我	成立	我	打盹	在	我的	椅子	.

昨晚我太累了，竟然在椅子上睡着了。

[aɪ]	[ræŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvənt]	[ænd; ənd]	[ˈɔːrdərd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˈblæŋkits]	.
I	**rang**	**for**	**the**	**servant**	**and**	**ordered**	**him**	**to**	**bring**	**blankets**	**.**
我	响铃	为了	这	仆人	和	订购	他	到	带来	毯子	.

我叫来仆人，吩咐他拿毯子来。

[aɪ]	[slept]	.
I	**slept**	**.**
我	睡着了	.

我睡了。

[ɔːl] [naɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] .

All night was he banished from my thoughts as he was banished from my chair .

全部 夜晚 曾是 他 被放逐 从 我的 想法 作为 他 曾是 被放逐 从 我的 椅子 .

整夜，他都被我从脑海中驱逐出去，就像他被从我的椅子上驱逐出去一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

I shall remain in it all day .

我 将 保持 在 它 全部 天 .

我将整天待在里面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'liːf] .

It is a wonderful relief .

它 是 一个 精彩的 宽慰 .

真是如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

It is uncomfortable to sleep in a chair .

它 是 不舒服 到 睡觉 在 一个 椅子 .

睡在椅子上很不舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ænd; ənd][nɑːt] [sliːp] ,

But it is more uncomfortable to lie in bed , hour after hour , and not sleep ,

但 它 是 更多的 不舒服 到 说谎 在 床 , 小时 后 小时 , 和 不是 睡觉 ,

但是，长时间躺在床上睡不着觉，会让人更加难受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['dɑːrknəs] .

and to know that he is sitting there in the cold darkness .

和 到 知道 那 他 是 坐着 那里 在 这 寒冷的 黑暗 .

想到他正坐在那里，身处冰冷的黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .

It is no use .

它 是 不 使用 .

没用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed] [ə'gen] .

I shall never be able to sleep in a bed again .

我 将 绝不 是 有能力的 到 睡觉 在 一个 床 再次 .

我再也无法在床上安睡了。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['nuːmərəs] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrər] .

I have tried it now , numerous times , and every such night is a horror .

我 有 尝试 它 现在 , 很多的 时代 , 和 每一个 这样的 夜晚 是 一个 恐怖 .

我已经尝试过很多次了，每次这样的夜晚都像是一场噩梦。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['oʊnli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] !

If I could but only persuade him to go to bed !

如果 我 可以 但 仅有的 说服 他 到 去 到 床 !

如果我能说服他去睡觉就好了！

[bʌt; bət][noʊ] .

But no .

但 不 .

但并非如此。

[hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] ,

He sits there ,

他 坐着 那里 ,

他坐在那里，

[ænd; ənd][sɪts][ðer; ðər] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] — [waɪl] [aɪ] [ster] [ænd; ənd] [ster] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
and sits there — I know he does — while I stare and stare up into the
和 坐着 那里 — 我 知道 他 做 — 尽管 我 盯 和 盯 向上 进入 这
['blæknəs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
blackness and think and think ,
黑 和 思考 和 思考 ,

他坐在那里——我知道他会——而我则凝视着漆黑的夜空，思绪万千。

[kən'tɪnjuəli] [θɪŋk] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
continually think , of him sitting there .
持续 思考 , 的 他 坐着 那里 .

我总是想起他坐在那里的样子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][fɔːrmz] .
I wish I had never heard of the eternity of forms .
我 希望 我 有 绝不 听到 的 这 永恒 的 表格 .

我真希望自己从未听说过“形式的永恒”这个概念。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] .
The servants think I am crazy .
这 仆人 思考 我 是 疯狂的 .

仆人们都觉得我疯了。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]
That is but to be expected , and it is why I have never called in a
那 是 但 到 是 预期的 , 和 它 是 为什么 我 有 绝不 称为 在 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

这完全在意料之中，这也是我从未请过医生的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] .
I am resolved .
我 是 已解决 .

我下定决心了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðɪs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [siːsiz] .
Henceforth this hallucination ceases .
今后 这 幻觉 停止 .

从此，这种幻觉消失了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
From now on I shall remain in the chair .
从 现在 在 我 将 保持 在 这 椅子 .

从现在起，我将继续担任这个职位。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never leave it .
我 将 绝不 离开 它 .

我永远不会离开这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
I shall remain in it night and day and always .
我 将 保持 在 它 夜晚 和 天 和 总是 .

我将日夜不停地待在里面。

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
I have succeeded .
我 有 成功了 .

我成功了。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
For two weeks I have not seen him .
为了 二 周 我 有 不是 已见 他 .

我已经两周没见到他了。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Nor shall I ever see him again .
也不 将 我 曾经 看 他 再次 .

我再也见不到他了。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [læst] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv][maɪnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]
I have at last attained the equanimity of mind necessary for philosophic
我 有 在 最后的 已达到 这 平静 的 头脑 必要的 为了 哲学
[θɔːt] .
thought .
想法 .

我终于达到了进行哲学思考所必需的心境平和。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['tʃæptər] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wrote a complete chapter to - day .
我 写道 一个 完全的 章 到 - 天 .

我今天写完了一整章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪrisəm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
It is very wearisome , sitting in a chair .
它 是 非常 令人厌倦的 , 坐着 在 一个 椅子 .

坐在椅子上很累人。

[ðə; ði] [wiːks] [pæs] , [ðə; ði] [mʌnθs] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ðə; ði] ['siːznz] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt]
The weeks pass , the months come and go , the seasons change , the servants
这 周 经过 , 这 几个月 来 和 去 , 这 季节 改变 , 这 仆人
[rɪ'pleɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
replace each other ,
代替 每个 其他 ,

时光荏苒，岁月更迭，季节更替，仆人也随之更迭。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] .
while I remain .
尽管 我 保持 .

而我仍在。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'meɪn] .
I only remain .
我 仅有的 保持 .

只剩我一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [aɪ] [liːd] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] .
It is a strange life I lead , but at least I am at peace .
它 是 一个 奇怪的 生活 我 带领 , 但 在 至少 我 是 在 和平 .

我过着一种奇特的生活，但至少我很平静。

[hiː; hi] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] .
He comes no more .
他 来 不 更多的 .

他不再来了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][fɔːrmz] .
There is no eternity of forms .
那里 是 不 永恒 的 表格 .

形式并非永恒不变。

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have proved it .
我 有 已证实 它 .

我已经证明了这一点。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] ,
For nearly two years now , I have remained in this chair ,
为了 几乎 二 年 现在 , 我 有 剩余 在 这 椅子 ,

近两年来，我一直坐在这个椅子上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns] .
and I have not seen him once .
和 我 有 不是 已见 他 一次 .

我一次也没见过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)
第4/11页

[truː] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
True , I was severely tried for a time .
真的 , 我 曾是 严重 尝试 为了 一个 时间 .

没错，我曾经历过一段非常艰难的时期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
But it is clear that what I thought I saw was merely hallucination .
但 它 是 清除 那 什么 我 想法 我 锯 曾是 仅仅 幻觉 .

但很显然，我所看到的只是幻觉。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] .
He never was .
他 绝不 曾是 .

他从来就不是。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [tʃer] .
Yet I do not leave the chair .
然而 我 做 不是 离开 这 椅子 .

但我没有离开椅子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃer] .
I am afraid to leave the chair .
我 是 害怕的 到 离开 这 椅子 .

我不敢离开椅子。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

(['fɔːrsəbl] — [hɑː] ! [hɑː] ! — ['kɑːment] [ʌv; əv] ['ruːdɔlf] ['heklər] [ɑːn]['mɑːrdʒɪn] .)
(Forcible — ha ! ha ! — comment of Rudolph Heckler on margin .)
(强制的 — 哈 ! 哈 ! — 评论 的 鲁道夫 赫克勒 在 利润 .)

（鲁道夫·赫克勒在页边空白处评论道：真是精彩——哈哈！）

[toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['druːlɪŋ] [wɔːrd]
TOLD IN THE DROOLING WARD
讲述 在 这 流口水 病房

在流口水的病房里讲述

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [druːlɚ] .
I'm not a drooler .
我是 不是 一个 流口水 .

我不是那种会流口水的人。

[aɪm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] [dʒəʊnz][ɔːr] [mɪs] ['kelsi] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I'm the assistant , I don't know what Miss Jones or Miss Kelsey could do without me .
我是 这 助手 , 我 不 知道 什么 错过 琼斯 或者 错过 凯尔西 可以 做 没有 我 .

我是助理，没有我，我真不知道琼斯小姐或凯尔西小姐该怎么办。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [faɪv] [loʊ] - [greɪd] ['druːləs] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] ,
There are fifty - five low - grade droolers in this ward ,
那里 是 五十 - 五 低的 - 年级 流口水的人 在 这 病房 ,
这个病房里有55名低级别流口水者，

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [ɔːl] [biː; bi] [fed] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] ?
and how could they ever all be fed if I wasn't around ?
和 如何 可以 他们 曾经 全部 是 美联储 如果 我 不是 大约 ?
如果没有我，它们怎么可能都吃饱呢?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːd] ['druːləs] .
I like to feed droolers .
我 喜欢 到 喂养 流口水的人 .
我喜欢喂流口水的小家伙们。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
They don't make trouble .
他们 不 制作 麻烦 .
他们不惹事。

[ðeɪ] [kɑːnt] .
They can't .
他们 不能 .
他们做不到。

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] .
Something's wrong with most of their legs and arms , and they can't talk .
某样东西 错误的 和 最多 的 他们的 腿 和 武器 , 和 他们 不能 讲话 .
他们大多数人的腿和胳膊都有问题，而且他们不会说话。

[ðeə(r)] ['veri] [loʊ] - [greɪd] .
They're very low - grade .
它们是 非常 低的 - 年级 .
它们品质很差。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] .
I can walk , and talk , and do things .
我 能 走 , 和 讲话 , 和 做 事物 .
我能走路、说话、做事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['druːləs] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːd] [ðem; ðəm] [tuː] [fæst] .
You must be careful with the droolers and not feed them too fast .
你 必须 是 小心 和 这 流口水的人 和 不是 喂养 他们 也 快速地 .
对于流口水的宝宝，一定要小心，不要喂得太快。

[ðen] [ðeɪ] [tʃoʊk] .
Then they choke .
然后 他们 呛 .
然后他们噎住了。

[mɪs] [dʒəʊnz] [sez] [aɪm][æn; ən]['ekspɜːrt] .
Miss Jones says I'm an expert .
错过 琼斯 说道 我是 一个 专家 .
琼斯小姐说我是专家。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [nɜːrs] [kʌmz] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
When a new nurse comes I show her how to do it .
什么时候 一个 新的 护士 来 我 展示 她 如何 到 做 它 .
当有新护士来的时候，我会教她怎么做。

[its] ['fʌni] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [nɜːrs] [traɪ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
It's funny watching a new nurse try to feed them .
它是 有趣的 观看 一个 新的 护士 尝试 到 喂养 他们 .
看着新来的护士尝试喂他们吃饭，真是太有趣了。

[ʃiː; ʃi]	[ɡoʊz]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	[ˈkerf(ə)l]	[ðæt]	[ˈsʌpər]	[taɪm]	[wʊd]	[biː; bi]	[əˈraʊnd]	[bɪˈfɔːr]
She	**goes**	**at**	**it**	**so**	**slow**	**and**	**careful**	**that**	**supper**	**time**	**would**	**be**	**around**	**before**
她	去	在	它	所以	慢的	和	小心	那	晚餐	时间	会	是	大约	前

[ʃiː; ʃi]	[ˈfɪnɪʃt]	[ˈʃʌvɪŋ]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[ˈbrekfəst]	.
she	**finished**	**shoving**	**down**	**their**	**breakfast**	**.**
她	完成的	推搡	向下	他们的	早餐	.

她吃东西非常慢，非常仔细，以至于等她把他们的早餐塞完的时候，晚饭时间都快到了。

[ðen]	[aɪ]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[aɪm]	[æn; ən]	[ˈekspɜːrt]	.
Then	**I**	**show**	**her**	**,**	**because**	**I'm**	**an**	**expert**	**.**
然后	我	展示	她	,	因为	我是	一个	专家	.

然后我给她演示，因为我是专家。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]	.	[ˈdælrɪmpəl]	[sez]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
Dr	**.**	**Dalrymple**	**says**	**I**	**am**	**,**	**and**	**he**	**ought**	**to**	**know**	**.**
博士	.	达尔林普尔	说道	我	是	,	和	他	应该	到	知道	.

达尔林普尔医生说我是，他应该知道。

[ə; eɪ]	[druːlɚ]	[kæn; kən]	[iːt]	[twaɪs]	[æz; əz]	[fæst]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	.
A	**drooler**	**can**	**eat**	**twice**	**as**	**fast**	**if**	**you**	**know**	**how**	**to**	**make**	**him**	**.**
一个	流口水	能	吃	两次	作为	快速地	如果	你	知道	如何	到	制作	他	.

如果你知道方法，一个爱流口水的人吃饭速度可以提高一倍。

[maɪ]	[ˈneɪmz]	[tɑːm]	.
My	**name's**	**Tom**	**.**
我的	名字	汤姆	.

我叫汤姆。

[aɪm]	[ˈtwenti]	-	[eɪt]	[ˈjɪrz]	[oʊld]	.
I'm	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**old**	**.**
我是	二十	-	八	年	老的	.

我今年二十八岁。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[noʊz]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]	.
Everybody	**knows**	**me**	**in**	**the**	**institution**	**.**
大家	知道	我	在	这	机构	.

机构里每个人都认识我。

[ðɪs]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
This	**is**	**an**	**institution**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	是	一个	机构	,	你	知道	.

你知道，这可是个老牌机构。

[ˌaɪ ˈtiː]	[biˈlɔŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˌkæləˈfɔːrniə]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[rʌn]	[baɪ]	[ˈpɑːlətɪks]	.
It	**belongs**	**to**	**the**	**State**	**of**	**California**	**and**	**is**	**run**	**by**	**politics**	**.**
它	属于	到	这	状态	的	加利福尼亚州	和	是	跑步	经过	政治	.

它属于加利福尼亚州，并由政治运作。

[aɪ]	[noʊ]	.
I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[aɪv]	[bɪn]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
I've	**been**	**here**	**a**	**long**	**time**	**.**
我已经	到过	这里	一个	长的	时间	.

我在这里待了很久了。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[trʌsts]	[ˌem ˈiː]	.
Everybody	**trusts**	**me**	**.**
大家	信托	我	.

大家都信任我。

[aɪ] [rʌn] ['erəndz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [wen] [aɪm] [nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['druːləs] .
I run errands all over the place , when I'm not busy with the droolers .
我 跑步 跑腿 全部 超过 这 地方 , 什么时候 我是 不是 忙碌的 和 这 流口水的人 .

除了照顾那些流口水的小孩之外，我到处跑腿办事。

[aɪ] [laɪk] ['druːləs] .
I like droolers .
我 喜欢 流口水的人 .

我喜欢流口水的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [druːlɚ] .
It makes me think how lucky I am that I ain't a drooler .
它 制作 我 思考 如何 幸运的 我 是 那 我 不是 一个 流口水 .

这让我觉得我真是太幸运了，因为我不会流口水。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] .
I like it here in the Home .
我 喜欢 它 这里 在 这 家 .

我喜欢待在家里。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
I don't like the outside .
我 不 喜欢 这 外部 .

我不喜欢外面的环境。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] .
I've been around a bit , and run away , and adopted .
我已经 到过 大约 一个 少量 , 和 跑步 离开 , 和 已采用 .

我经历过一些事情，离家出走过，也收养过孩子。

[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['druːlɪŋ] [wɔːrd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Me for the Home , and for the drooling ward best of all .
我 为了 这 家 , 和 为了 这 流口水 病房 最好的 的 全部 .

我为家庭，尤其是为流口水的病房。

[aɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [druːlɚ] , [duː] [aɪ] ?
I don't look like a drooler , do I ?
我 不 看 喜欢 一个 流口水 , 做 我 ?

我看起来不像个流口水的人，对吧?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
You can tell the difference soon as you look at me .
你 能 告诉 这 不同之处 很快 作为 你 看 在 我 .

你只要看我一眼就能看出区别。

[aɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , ['ekspɜːrt] [ə'sɪstənt] .
I'm an assistant , expert assistant .
我是 一个 助手 , 专家 助手 .

我是一名助理，资深助理。

[ðæts] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːb] .
That's going some for a feeb .
那就是 去 一些 为了 一个 费布 .

这简直太划算了。

[fiːb] ?
Feeb ?
费布 ?

费布?

[oʊ]	,	[ðæts]	['fiːb(ə)l]	-	['maɪndɪd]	.
Oh	**,**	**that's**	**feeble**	**-**	**minded**	**.**
哦	,	那就是	微弱	-	有思想	.

哦，这真是愚蠢至极。

[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[nuː]	.
I	**thought**	**you**	**knew**	**.**
我	想法	你	知道	.

我以为你知道。

[wɪə(r)]	[ɔːl]	[fiːb]	[ɪn]	[hɪr]	.
We're	**all**	**feebs**	**in**	**here**	**.**
是	全部	费布斯	在	这里	.

我们这里都是些胆小鬼。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	[greɪd]	[fiːb]	.
But	**I'm**	**a**	**high**	**-**	**grade**	**feeb**	**.**
但	我是	一个	高的	-	年级	费布	.

但我可是个高级宅男。

['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['dælrɪmpəl]	[sez]	[aɪm]	[tuː]	[smɑːrt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[let]	[ɑːn]	.
Dr	**.**	**Dalrymple**	**says**	**I'm**	**too**	**smart**	**to**	**be**	**in**	**the**	**Home**	**,**	**but**	**I**	**never**	**let**	**on**	**.**
博士	.	达尔林普尔	说道	我是	也	聪明的	到	是	在	这	家	,	但	我	绝不	让	在	.

达尔林普尔医生说我太聪明了，不应该待在养老院，但我从不表现出来。

[its]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]	[pleɪs]	.
It's	**a**	**pretty**	**good**	**place**	**.**
它是	一个	漂亮的	好的	地方	.

这是个相当不错的地方。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[θroʊ]	[fɪts]	[laɪk]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːb]	.
And	**I**	**don't**	**throw**	**fits**	**like**	**lots**	**of**	**the**	**feebs**	**.**
和	我	不	扔	适合	喜欢	很多	的	这	费布斯	.

而且我不会像很多娘炮那样动不动就发脾气。

[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[haʊs]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	.
You	**see**	**that**	**house**	**up**	**there**	**through**	**the**	**trees**	**.**
你	看	那	房子	向上	那里	通过	这	树木	.

透过树丛，你可以看到那边的房子。

[ðə; ði]	[haɪ]	-	[greɪd]	-	[ɔːl]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	.
The	**high**	**-**	**grade**	**epilecs**	**all**	**live**	**in**	**it**	**by**	**themselves**	**.**
这	高的	-	年级	-	全部	居住	在	它	经过	他们自己	.

重度癫痫患者都独自生活在其中。

[ðeə(r)]	[stʌk]	[ʌp]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[eint]	[dʒʌst]	['ɔːrd(ə)neri]	[fiːb]	.
They're	**stuck**	**up**	**because**	**they**	**ain't**	**just**	**ordinary**	**feebs**	**.**
它们是	卡住	向上	因为	他们	不是	只是	普通的	费布斯	.

他们自以为是，因为他们不是普通的伪君子。

[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[klʌb]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðeə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['enibɑːdi]	[ˌaʊt'saɪd]	,
They	**call**	**it**	**the**	**club**	**house**	**,**	**and**	**they**	**say**	**they're**	**just**	**as**	**good**	**as**	**anybody**	**outside**	**,**
他们	称呼	它	这	俱乐部	房子	,	和	他们	说	它们是	只是	作为	好的	作为	任何人	外部	,

他们称之为俱乐部会所，并声称他们的水平不输给外面的任何人。

['oʊnli] [ðeə(r)] [sɪk] .
only they're sick .
仅有的 它们是 生病的 .

只有他们生病了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
I don't like them much .
我 不 喜欢 他们 很多 .

我不太喜欢它们。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [eint] ['bɪzi] ['θroʊɪŋ] [fɪts] .
They laugh at me , when they ain't busy throwing fits .
他们 笑 在 我 , 什么时候 他们 不是 忙碌的 投掷 适合 .

他们不耍脾气的时候就嘲笑我。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
But I don't care .
但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bʌstɪŋ] [maɪ] [hed] .
I never have to be scared about falling down and busting my head .
我 绝不 有 到 是 害怕的 关于 坠落 向下 和 突袭 我的 头 .

我再也不用担心摔倒磕到头了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [kwɪk] ,
Sometimes they run around in circles trying to find a place to sit down quick ,
有时 他们 跑步 大约 在 界 尝试 到 寻找 一个 地方 到 坐 向下 快的 ,

有时他们会绕着圈子跑，想尽快找到地方坐下。

['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] .
only they don't .
仅有的 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[loʊ] - [greɪd] - [ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] - [greɪd] - [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] .
Low - grade epilecs are disgusting , and high - grade epilecs put on airs .
低的 - 年级 - 是 令人作呕 , 和 高的 - 年级 - 放 在 播出 .

轻度癫痫患者令人厌恶，重度癫痫患者装腔作势。

[aɪm][glæd][aɪ] [eint] [æn; ən] - .
I'm glad I ain't an epilec .
我是 高兴的 我 不是 一个 - .

我很庆幸自己不是癫痫患者。

[ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
There ain't anything to them .
那里 不是 任何事物 到 他们 .

它们没什么特别的。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tɔːk] [bɪg] , [ðæts] [ɔːl] .
They just talk big , that's all .
他们 只是 讲话 大的 , 那就是 全部 .

他们只会吹牛，仅此而已。

[mɪs] ['kelsi] [sez] [aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
Miss Kelsey says I talk too much .
错过 凯尔西 说道 我 讲话 也 很多 .

凯尔西小姐说我话太多了。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːk] [sens] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːb] [duː] .
But I talk sense , and that's more than the other feebs do .
但 我 讲话 感觉 , 和 那就是 更多的 比 这 其他 费布斯 做 .

但我说的都是有道理的，这比其他那些混蛋强多了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dælrɪmpəl] [sez] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
Dr . Dalrymple says I have the gift of language .
博士 . 达尔林普尔 说道 我 有 这 礼物 的 语言 .
达尔林普尔博士说我有语言天赋。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .
我知道这。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [wen] [aɪm][baɪ][maɪ'self] ,
You ought to hear me talk when I'm by myself ,
你 应该 到 听到 我 讲话 什么时候 我是 经过 我 ,
你真该听听我独处时说话的样子。

[ɔːr] [wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [druːlɚ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
or when I've got a drooler to listen .
或者什么时候我已经 得到 一个 流口水 到 听 .
或者当我有个爱流口水的孩子要听的时候。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Sometimes I think I'd like to be a politician , only it's too much trouble .
有时 我 思考 ID 喜欢 到 是 一个 政治家 , 仅有的 它是 也 很多 麻烦 .
有时我想当政治家，只是觉得太麻烦了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [greɪt] ['tɔːkəz] ; [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər][dʒɑːbz] .
They're all great talkers ; that's how they hold their jobs .
它们是 全部 伟大的 谈话者 ; 那就是 如何 他们 抓住 他们的 工作 .
他们都很能说会道，这就是他们保住工作的秘诀。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['kreɪzi] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
Nobody's crazy in this institution .
没有人 疯狂的 在 这 机构 .
这个机构里没有疯子。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
They're just feeble in their minds .
它们是 只是 微弱 在 他们的 思想 .
他们只是思想比较薄弱。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
Let me tell you something funny .
让 我 告诉 你 某物 有趣的 .
我跟你说件趣事。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haɪ] - [greɪd] ['gɜːlz] [ðæt] [set] [ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
There's about a dozen high - grade girls that set the tables in the big dining room .
有 关于 一个 打 高的 - 年级 女孩们 那 放 这 表格 在 这 大的 用餐 房间 .
大餐厅里大约有十几位高级女孩负责摆放餐桌。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeə(r)] [dʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Sometimes when they're done ahead of time ,
有时 什么时候 它们是 完毕 前方 的 时间 ,
有时候，当它们提前完成时，

[ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] .
they all sit down in chairs in a circle and talk .
他们 全部 坐 向下 在 椅子 在 一个 圆圈 和 讲话 .
他们围坐成一圈，坐在椅子上交谈。

[aɪ] [sniːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [daɪ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

I sneak up to the door and listen , and I nearly die to keep from laughing .

我 潜行 向上 到 这 门 和 听 , 和 我 几乎 死 到 保持 从 笑 .

我蹑手蹑脚地走到门口，侧耳倾听，差点没忍住笑出来。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tɔːk] ?

Do you want to know what they talk ?

做 你 想 到 知道 什么 他们 讲话 ?

你想知道他们在聊些什么吗?

[its] [laɪk] [ðɪs] .

It's like this .

它是 喜欢 这 .

是这样的。

[ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They don't say a word for a long time .

他们 不 说 一个 单词 为了 一个 长的 时间 .

他们长时间一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [sez] , " [θæŋk] [gɑːd][aɪm][nɑːt] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .

And then one says , " Thank God I'm not feeble - minded .

和 然后 一 说道 , " 感谢 上帝 我是 不是 微弱 - 有思想 .

然后有人说：“感谢上帝，我不是弱智。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [nɑːd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [pliːzd] .

" And all the rest nod their heads and look pleased .

" 和 全部 这 休息 点头 他们的 头部 和 看 高兴 .

其余的人都点头，看起来很满意。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊbɑːdi] [sez] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

And then nobody says anything for a time .

和 然后 无人 说道 任何事物 为了 一个 时间 .

然后，一阵沉默之后，谁也没说话。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [sez] , " [θæŋk] [gɑːd][aɪm][nɑːt] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

After which the next girl in the circle says , " Thank God I'm not feeble - minded ,

后 哪个 这 下一个 女孩 在 这 圆圈 说道 , " 感谢 上帝 我是 不是 微弱 - 有思想 ,

随后，圈里的下一个女孩说：“感谢上帝，我不是个弱智。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːd][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

" and they nod their heads all over again .

" 和 他们 点头 他们的 头部 全部 超过 再次 .

他们又一次点头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

And it goes on around the circle , and they never say anything else .

和 它 去 在 大约 这 圆圈 , 和 他们 绝不 说 任何事物 别的 .

就这样，他们就这样在圈子里循环往复，再也没有说过别的话了。

[naʊ] [ðeə(r)] ['riːəl] [fiːb] , [eint] [ðeɪ] ?

Now they're real feebs , ain't they ?

现在 它们是 真实的 费布斯 , 不是 他们 ?

现在他们真是太怂了，不是吗?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I leave it to you .

我 离开 它 到 你 .

剩下的就交给你了。

[aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːb] , [θæŋk] [gɑːd] .
I'm not that kind of a feeb , thank God .
我是 不是 那 种类 的 一个 费布 , 感谢 上帝 .

谢天谢地，我不是那种胆小鬼。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fiːb] [æt; ət][ɔːl] .
Sometimes I don't think I'm a feeb at all .
有时 我 不 思考 我是 一个 费布 在 全部 .

有时候我觉得自己一点也不懦弱。

[aɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [riːd] [ˈmjuːzɪk] .
I play in the band and read music .
我 玩 在 这 乐队 和 读 音乐 .

我在乐队里演奏，也会识谱。

[wɪə(r)] [ɔːl][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fiːb] [ɪn][ðə; ði][bænd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
We're all supposed to be feebs in the band except the leader .
是 全部 据称 到 是 费布斯 在 这 乐队 除了 这 领导者 .

除了乐队领队之外，我们所有人都应该是乐队里的弱者。

[ˈhiːz] [ˈkreɪzi] .
He's crazy .
他是 疯狂的 .

他疯了。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋst] [ɑːrˈselvz] .
We know it , but we never talk about it except amongst ourselves .
我们 知道 它 , 但 我们 绝不 讲话 关于 它 除了 在 我们自己 .

我们都知道这件事，但除了私下里，我们从不谈论它。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪz][ˈpɑːlətɪks] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
His job is politics , too , and we don't want him to lose it .
他的 工作 是 政治 , 也 , 和 我们 不 想 他 到 失去 它 .

他的工作也与政治有关，我们不希望他失去这份工作。

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] .
I play the drum .
我 玩 这 鼓 .

我打鼓。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
They can't get along without me in this institution .
他们 不能 得到 沿着 没有 我 在 这 机构 .

在这个机构里，没有我他们就寸步难行。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wʌns] , [soʊ][aɪ] [noʊ] .
I was sick once , so I know .
我 曾是 生病的 一次 , 所以 我 知道 .

我生过一次病，所以我知道。

[its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈdruːlɪŋ] [wɔːrd] [ˈdɪdnt] [breɪk] [daʊn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
It's a wonder the drooling ward didn't break down while I was in hospital .
它是 一个 想知道 这 流口水 病房 没有 休息 向下 尽管 我 曾是 在 医院 .

真奇怪，我住院期间，那个流口水病房居然没崩溃。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
I could get out of here if I wanted to .
我 可以 得到 出去 的 这里 如果 我 通缉 到 .

如果我想离开这里，我可以随时离开。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] .
I'm not so feeble as some might think .
我是 不是 所以 微弱 作为 一些 可能 思考 .

我并不像某些人想象的那样虚弱。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[let]	[ɑːn]	.
But	**I**	**don't**	**let**	**on**	**.**
但	我	不	让	在	.

但我不会表现出来。

[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
I	**have**	**too**	**good**	**a**	**time**	**.**
我	有	也	好的	一个	时间	.

我玩得太开心了。

[bɪ'saɪdz]	,	['evriθɪŋ]	[wʊd]	[rʌn]	[daʊn]	[ɪf]	[aɪ]	[went]	[ə'weɪ]	.
Besides	**,**	**everything**	**would**	**run**	**down**	**if**	**I**	**went**	**away**	**.**
除了	,	一切	会	跑步	向下	如果	我	去	离开	.

此外，如果我走了，一切都会衰败下去。

[aɪm]	[ə'freɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðeɪl]	[faɪnd]	[aʊt]	[aɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fiːb]	[ænd; ənd]	[send]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
I'm	**afraid**	**some**	**time**	**they'll**	**find**	**out**	**I'm**	**not**	**a**	**feeb**	**and**	**send**	**me**	**out**	**into**	**the**
我是	害怕的	一些	时间	他们会	寻找	出去	我是	不是	一个	费布	和	发送	我	出去	进入	这

[wɜːrld]	[tuː; tə]	[ɜːrn]	[maɪ]	[oʊn]	['lɪvɪŋ]	.
world	**to**	**earn**	**my**	**own**	**living**	**.**
世界	到	赚	我的	自己的	活的	.

我担心总有一天他们会发现我不是个窝囊废，然后把我送到外面的世界去自食其力。

[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**know**	**the**	**world**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**it**	**.**
我	知道	这	世界	,	和	我	不	喜欢	它	.

我了解这个世界，但我并不喜欢它。

[ðə; ði]	[hoʊm]	[ɪz]	[faɪn]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
The	**Home**	**is**	**fine**	**enough**	**for**	**me**	**.**
这	家	是	美好的	足够的	为了	我	.

这房子对我来说足够好了。

[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[aɪ]	[grɪn]	['sʌmtaɪmz]	.
You	**see**	**how**	**I**	**grin**	**sometimes**	**.**
你	看	如何	我	咧嘴笑	有时	.

你有时会看到我咧嘴笑。

[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	[ðæt]	.
I	**can't**	**help**	**that**	**.**
我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	.
But	**I**	**can**	**put**	**it**	**on**	**a**	**lot**	**.**
但	我	能	放	它	在	一个	很多	.

但我可以经常穿它。

[aɪm]	[nɑːt]	[bæd]	,	[ðoʊ]	.
I'm	**not**	**bad**	**,**	**though**	**.**
我是	不是	坏的	,	尽管	.

不过我也不差。

[aɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glæs]	.
I	**look**	**at**	**myself**	**in**	**the**	**glass**	**.**
我	看	在	我	在	这	玻璃	.

我看着镜子里的自己。

[maɪ]	[maʊθ]	[ɪz]	['fʌni]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɔps]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[tiːθ]	[ɑːr; ər]	[bæd]	.
My	**mouth**	**is**	**funny**	**,**	**I**	**know**	**that**	**,**	**and**	**it**	**lops**	**down**	**,**	**and**	**my**	**teeth**	**are**	**bad**	**.**
我的	嘴	是	有趣的	,	我	知道	那	,	和	它	垂耳兔	向下	,	和	我的	牙齿	是	坏的	.

我知道我的嘴型很奇怪，它向下倾斜，而且我的牙齿也不好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [fiːb] ['eniwer] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tiːθ] .
You can tell a feeb anywhere by looking at his mouth and teeth .
你 能 告诉 一个 费布 任何地方 经过 寻找 在 他的 嘴 和 牙齿 .

只要看看他的嘴和牙齿，就能分辨出他是只小狐狸。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [aɪm][ə; eɪ] [fiːb] .
But that doesn't prove I'm a feeb .
但 那 不 证明 我是 一个 费布 .

但这并不证明我是个懦夫。

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .
It's just because I'm lucky that I look like one .
它是 只是 因为 我是 幸运的 那 我 看 喜欢 一 .

只是因为我运气好，长得像个女孩。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .
I know a lot .
我 知道 一个 很多 .

我知道很多。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
If I told you all I know , you'd be surprised .
如果 我 讲述 你 全部 我 知道 , 你会 是 惊讶 .

如果我把我所知道的一切都告诉你，你会感到惊讶的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
But when I don't want to know ,
但 什么时候 我 不 想 到 知道 ,

但当我不想知道的时候，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,
or when they want me to do something I don't want to do ,
或者什么时候 他们 想 我 到 做 某物 我 不 想 到 做 ,

或者当他们想让我做我不想做的事情时，

[aɪ][dʒʌst][let][maɪ] [maʊθ] [lɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] ['fuːlɪʃ] ['nɔɪzɪz] .
I just let my mouth lop down and laugh and make foolish noises .
我 只是 让 我的 嘴 垂落 向下 和 笑 和 制作 愚蠢 噪音 .

我干脆张开嘴，哈哈大笑，发出傻乎乎的声音。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] - [greɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fuːl] ['enibɑːdi] .
I watch the foolish noises made by the low - grades , and I can fool anybody .
我 手表 这 愚蠢 噪音 制成 经过 这 低的 - 成绩 , 和 我 能 傻子 任何人 .

我观察那些低级学生发出的愚蠢声音，就能骗过任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['nɔɪzɪz] .
And I know a lot of foolish noises .
和 我 知道 一个 很多 的 愚蠢 噪音 .

我知道很多愚蠢的声音。

[mɪs] ['kelsi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Miss Kelsey called me a fool the other day .
错过 凯尔西 称为 我 一个 傻子 这 其他 天 .

凯尔西小姐前几天骂我是个傻瓜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [fuːld] [hɜːr; hər] .
She was very angry , and that was where I fooled her .
她 曾是 非常 生气的 , 和 那 曾是 在哪里 我 被骗了 她 .

她当时非常生气，我就趁机骗过了她。

[mɪs] ['kelsi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌns] [waɪ] [aɪ][dəunt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [fiːb] .
Miss Kelsey asked me once why I don't write a book about feebs .
错过 凯尔西 问 我 一次 为什么 我 不 写 一个 书 关于 费布斯 .

凯尔西小姐曾经问我，为什么我不写一本关于费比斯的书。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ælbərt] .
I was telling her what was the matter with little Albert .
我 曾是 讲述 她 什么 曾是 这 事情 和 小的 阿尔伯特 .

我当时正在告诉她小阿尔伯特出了什么事。

['hiːz] [ə; eɪ] [druːlɚ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He's a drooler , you know ,
他是 一个 流口水 , 你 知道 ,

你知道，他是个爱流口水的人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [twɪsts] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]
and I can always tell the way he twists his left eye what's the matter
和 我 能 总是 告诉 这 方式 他 曲折 他的 左边 眼睛 是什么 这 事情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我总能从他扭动左眼的姿势看出他怎么了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['kelsi] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
So I was explaining it to Miss Kelsey , and , because she didn't know , it
所以 我 曾是 解释 它 到 错过 凯尔西 , 和 , 因为 她 没有 知道 , 它
[meɪd] [hɜːr; hər][mæd] .
made her mad .
制成 她 疯狂的 .

于是我向凯尔西小姐解释，因为她不知道，所以她生气了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [mɛ'bi] , [aɪl] [raɪt] [ðæt] [bʊk] .
But some day , mebbe , I'll write that book .
但 一些 天 , 也许 , 患病的 写 那 书 .

但也许有一天，我会写那本书。

['oʊnli] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Only it's so much trouble .
仅有的 它是 所以 很多 麻烦 .

只是太麻烦了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd] ['suːnər] [tɔːk] .
Besides , I'd sooner talk .
除了 , ID 很快 讲话 .

此外，我更愿意交谈。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['maɪkroʊ][ɪz] ?
Do you know what a micro is ?
做 你 知道 什么 一个 微 是 ?

你知道什么是微型吗?

[its] [ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [fɪst] .
It's the kind with the little heads no bigger than your fist .
它是 这 种类 和 这 小的 头部 不 大 比 你的 拳头 .

就是那种头部很小，只有拳头大小的蜘蛛。

[ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['druːləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They're usually droolers , and they live a long time .
它们是 通常 流口水的人 , 和 他们 居住 一个 长的 时间 .

它们通常会流口水，而且寿命很长。

[ðə; ði]['haɪdrɑːs][dəunt] [druːl] .
The hydros don't drool .
这 水力 不 流口水 .

水力发电机不会流口水。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bɪɡ] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [smɑːrtər] .
They have the big heads , and they're smarter .
他们 有 这 大的 头部 , 和 它们是 更聪明 .

他们头大，而且更聪明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ɡroʊ] [ʌp] .
But they never grow up .
但 他们 绝不 生长 向上 .

但他们永远不会长大。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪ] .
They always die .
他们 总是 死 .

他们总是会死。

[aɪ] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
I never look at one without thinking he's going to die .
我 绝不 看 在 一 没有 思维 他是 去 到 死 .

我每次看到他，都会觉得他快要死了。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['leɪzi] , [ɔːr][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] ,
Sometimes , when I'm feeling lazy , or the nurse is mad at me ,
有时 , 什么时候 我是 感觉 懒惰的 , 或者 这 护士 是 疯狂的 在 我 ,

有时候，当我感到懒惰，或者护士生我的气时，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [druːlɝ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] .
I wish I was a drooler with nothing to do and somebody to feed me .
我 希望 我 曾是 一个 流口水 和 没有什么 到 做 和 某人 到 喂养 我 .

我真希望自己是个无所事事、只会流口水的家伙，还有人喂我吃饭。

[bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [aɪ'd] ['suːnər] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
But I guess I'd sooner talk and be what I am .
但 我 猜测 ID 很快 讲话 和 是 什么 我 是 .

但我猜我宁愿坦诚地表达自己。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['dɑːktər] ['dælrɪmpəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
Only yesterday Doctor Dalrymple said to me , " Tom , " he said ,
仅有的 昨天 医生 达尔林普尔 说 到 我 , " 汤姆 , " 他 说 ,

就在昨天，达尔林普尔医生对我说：“汤姆，”他说。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" I just don't know what I'd do without you .
" 我 只是 不 知道 什么 ID 做 没有 你 .

“没有你，我真不知道该怎么办。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
" And he ought to know ,
" 和 他 应该 到 知道 ,

他应该知道，

['siːɪŋ] [æz; əz]['hiːz][hæd; həd][ðə; ði] ['bɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːb] [fɔːr; fər]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [tuː] ['jɪrz]
seeing as he's had the bossing of a thousand feebs for going on two years
看到 作为 他是 有 这 老板 的 一个 千 费布斯 为了 去 在 二 年
.
:
.

毕竟他已经指挥过上千个小喽啰将近两年了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Dr . Whatcomb was before him .
博士 . - 曾是 前 他 .

沃特科姆博士在他之前。

[ðeɪ]	[get]	[ə'pɔɪntɪd]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
They	**get**	**appointed**	**,**	**you**	**know**	**.**
他们	得到	任命	,	你	知道	.

你知道，他们是被任命的。

[its]	['pɑːlətɪks]	.
It's	**politics**	**.**
它是	政治	.

这是政治。

[aɪv]	[siːn]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['dɑːktɝz]	[hɪr]	[ɪn]	[maɪ]	[taɪm]	.
I've	**seen**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**doctors**	**here**	**in**	**my**	**time**	**.**
我已经	已见	一个	所有的	很多	的	医生	这里	在	我的	时间	.

我在这里看过很多医生。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[bɪ'fɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
I	**was**	**here**	**before**	**any**	**of**	**them**	**.**
我	曾是	这里	前	任何	的	他们	.

我比他们都先到这里。

[aɪv]	[bɪn]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	['twenti]	-	[faɪv]	['jɪrz]	.
I've	**been**	**in**	**this**	**institution**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**.**
我已经	到过	在	这	机构	二十	-	五	年	.

我在这所机构工作了二十五年。

[noʊ]	,	[aɪv]	[gɑːt]	[noʊ]	[kəm'pleɪnts]	.
No	**,**	**I've**	**got**	**no**	**complaints**	**.**
不	,	我已经	得到	不	投诉	.

不，我没有任何抱怨。

[ðə; ði]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	['kudnt]	[biː; bi]	[rʌn]	['betər]	.
The	**institution**	**couldn't**	**be**	**run**	**better**	**.**
这	机构	不能	是	跑步	更好的	.

这家机构的运作再好不过了。

[its]	[ə; eɪ]	[snæp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	[greɪd]	[fiːb]	.
It's	**a**	**snap**	**to**	**be**	**a**	**high**	**-**	**grade**	**feeb**	**.**
它是	一个	折断	到	是	一个	高的	-	年级	费布	.

成为高级弱鸡简直易如反掌。

[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	['dɑːktər]	['dælrɪmpəl]	.
Just	**look**	**at**	**Doctor**	**Dalrymple**	**.**
只是	看	在	医生	达尔林普尔	.

看看达尔林普尔医生就知道了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['trʌblz]	.
He	**has**	**troubles**	**.**
他	有	麻烦	.

他遇到了麻烦。

[hiː; hi]	[hoʊldz]	[hɪz; ɪz]	[dʒɑːb]	[baɪ]	['pɑːlətɪks]	.
He	**holds**	**his**	**job**	**by**	**politics**	**.**
他	持有	他的	工作	经过	政治	.

他靠政治手段保住了工作。

[juː; jʊ]	[bet]	[wiː; wi]	[haɪ]	-	['greɪdɝz]	[tɔːk]	['pɑːlətɪks]	.
You	**bet**	**we**	**high**	**-**	**graders**	**talk**	**politics**	**.**
你	赌注	我们	高的	-	评分员	讲话	政治	.

当然，我们这些高年级学生也谈论政治。

[wiː; wi]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[its]	[bæd]	.
We	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**and**	**it's**	**bad**	**.**
我们	知道	全部	关于	它	,	和	它是	坏的	.

我们都知道这件事，而且情况很糟糕。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɑːn]['pɑːlətɪks] .

An institution like this oughtn't to be run on politics .

一个 机构 喜欢 这 不应该 到 是 跑步 在 政治 .

像这样的机构不应该受政治影响。

[lʊk] [æt; ət]['dɑːktər] ['dælrɪmpəl] .

Look at Doctor Dalrymple .

看 在 医生 达尔林普尔 .

看看达尔林普尔医生。

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] .

He's been here two years and learned a lot .

他是 到过 这里 二 年 和 学习 一个 很多 .

他在这里工作了两年，学到了很多东西。

[ðen] ['pɑːlətɪks] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktər] [huː]

Then politics will come along and throw him out and send a new doctor who

然后 政治 将要 来 沿着 和 扔 他 出去 和 发送 一个 新的 医生 WHO

[dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fiːb] .

don't know anything about feebs .

不 知道 任何事物 关于 费布斯 .

然后政治因素会介入，把他赶下台，派一个对疥癣一无所知的新医生来。

[aɪv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

I've been acquainted with just thousands of nurses in my time .

我已经 到过 熟人 和 只是 数千 的 护士 在 我的 时间 .

我一生中认识的护士不下数千人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naɪs] .

Some of them are nice .

一些 的 他们 是 好的 .

有些还不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

But they come and go .

但 他们 来 和 去 .

但他们来来去去。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [get] ['mærid] .

Most of the women get married .

最多 的 这 女性 得到 已婚 .

大多数女性都会结婚。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

Sometimes I think I'd like to get married .

有时 我 思考 ID 喜欢 到 得到 已婚 .

有时我会想结婚。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]

I spoke to Dr . Whatcomb about it once , but he told me he was

我 辐 到 博士 . - 关于 它 一次 , 但 他 讲述 我 他 曾是

['veri] ['sɑːri] ,

very sorry ,

非常 对不起 ,

我曾就此事与沃特科姆医生谈过一次，但他表示非常抱歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fiːb] [eint] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

because feebs ain't allowed to get married .

因为 费布斯 不是 允许 到 得到 已婚 .

因为费布斯是不允许结婚的。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
I've been in love .
我已经 到过 在 爱 .

我恋爱了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrs] .
She was a nurse .
她 曾是 一个 护士 .

她是一名护士。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] .
I won't tell you her name .
我 惯于 告诉 你 她 姓名 .

我不会告诉你她的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt]
She had blue eyes , and yellow hair , and a kind voice , and she liked
她 有 蓝色的 眼睛 , 和 黄色的 头发 , 和 一个 种类 嗓音 , 和 她 喜欢
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她有一双蓝色的眼睛，金色的头发，声音温柔，而且她喜欢我。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
She told me so .
她 讲述 我 所以 .

她告诉我的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
And she always told me to be a good boy .
和 她 总是 讲述 我 到 是 一个 好的 男生 .

她总是教导我要做一个好孩子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] , [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .
And I was , too , until afterward , and then I ran away .
和 我 曾是 , 也 , 直到 之后 , 和 然后 我 跑 离开 .

我也曾是那样，直到后来，我才逃走了。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You see , she went off and got married , and she didn't tell me about it .
你 看 , 她 去 离开 和 得到 已婚 , 和 她 没有 告诉 我 关于 它 .

你看，她结婚了，却没告诉我。

[aɪ] [ges] ['biːɪŋ] ['mærid] [eɪnt] [wʌt] [ɪts] [krækt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .
I guess being married ain't what it's cracked up to be .
我 猜测 存在 已婚 不是 什么 它是 裂纹 向上 到 是 .

看来婚姻并没有人们想象的那么美好。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æŋglɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] .
Dr . Anglin and his wife used to fight .
博士 . 安格林 和 他的 妻子 用过的 到 斗争 .

安格林医生和他的妻子过去经常吵架。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .
I've seen them .
我已经 已见 他们 .

我见过它们。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːb] .
And once I heard her call him a feeb .
和 一次 我 听到 她 称呼 他 一个 费布 .

我曾亲耳听到她骂他是个懦夫。

[naʊ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] [fiːb] [ðæt] [eint] .
Now nobody has a right to call anybody a feeb that ain't .
现在 无人 有 一个 正确的 到 称呼 任何人 一个 费布 那 不是 .

现在任何人都没有权利骂别人是懦夫，除非他真的是懦夫。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æŋglɪn][gɑːt] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
Dr . Anglin got awful mad when she called him that .
博士 . 安格林 得到 可怕 疯狂的 什么时候 她 称为 他 那 .

安格林医生被她那样称呼后，非常生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
But he didn't last long .
但 他 没有 最后的 长的 .

但他没待多久。

['pɑːlətɪks] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['mændəˌvɪl] [keɪm] .
Politics drove him out , and Doctor Mandeville came .
政治 驾驶 他 出去 , 和 医生 曼德维尔 来了 .

政治因素迫使他离开，曼德维尔医生来了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] .
He didn't have a wife .
他 没有 有 一个 妻子 .

他没有妻子。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I heard him talking one time with the engineer .
我 听到 他 说 一 时间 和 这 工程师 .

我曾有一次听到他和那位工程师说话。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːt] [laɪk] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ,
The engineer and his wife fought like cats and dogs ,
这 工程师 和 他的 妻子 战斗 喜欢 猫 和 狗 ,

工程师和他的妻子吵得不可开交。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['dɑːktər] ['mændəˌvɪl] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [dæm] [glæd][hiː; hi] ['wɔznt] [taɪd]
and that day Doctor Mandeville told him he was damn glad he wasn't tied
和 那 天 医生 曼德维尔 讲述 他 他 曾是 该死 高兴的 他 不是 系
[tuː; tə][noʊ] ['petɪkəʊts] .
to no petticoats .
到 不 衬裙 .

那天，曼德维尔医生告诉他，他非常庆幸自己没有被束缚在衬裙里。

[ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɪz][ə; eɪ][skɜːrt] .
A petticoat is a skirt .
一个 衬裙 是 一个 裙子 .

衬裙是一种裙子。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːb] .
I knew what he meant , if I was a feeb .
我 知道 什么 他 意思是 , 如果 我 曾是 一个 费布 .

我知道他的意思，如果我是个懦夫的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [let] [ɑːn] .
But I never let on .
但 我 绝不 让 在 .

但我从未表露出来。

[juː; jʊ] [hɪr] [lɑːts] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [let] [ɑːn] .
You hear lots when you don't let on .
你 听到 很多 什么时候 你 不 让 在 .

当你不表现出来的时候，你会听到很多话。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][maɪ] [taɪm] .
I've seen a lot in my time .
我已经 已见 一个 很多 在 我的 时间 .

我这辈子见识过很多事。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ,
Once I was adopted ,
一次 我 曾是 已采用 ,

我被收养之后，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
and went away on the railroad over forty miles to live with a man named
和 去 离开 在 这 铁路 超过 四十 英里 到 居住 和 一个 男人 命名
['piːtər] ['bɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Peter Bopp and his wife .
彼得 博普 和 他的 妻子 .

然后乘火车走了四十多英里，去和一位名叫彼得·博普的男子及其妻子一起生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræntʃ] .
They had a ranch .
他们 有 一个 牧场 .

他们拥有一座牧场。

['dɑːktər]['æŋglɪn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] .
Doctor Anglin said I was strong and bright , and I said I was , too .
医生 安格林 说 我 曾是 强的 和 明亮的 , 和 我 说 我 曾是 , 也 .

安格林医生说我身体强壮、头脑聪明，我也说我的确如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .
That was because I wanted to be adopted .
那 曾是 因为 我 通缉 到 是 已采用 .

那是因为我想被收养。

[ænd; ənd]['piːtər] ['bɑːp] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [fɪkst] [ʌp]
And Peter Bopp said he'd give me a good home , and the lawyers fixed up
和 彼得 博普 说 他会 给 我 一个 好的 家 , 和 这 律师 固定的 向上
[ðə; ði] ['pepərz] .
the papers .
这 文件 .

彼得·博普说他会给我一个好归宿，律师们也把文件办好了。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ræntʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
But I soon made up my mind that a ranch was no place for me .
但 我 很快 制成 向上 我的 头脑 那 一个 牧场 曾是 不 地方 为了 我 .

但我很快就下定决心，牧场不适合我。

['mɪsɪz] . ['bɑːp] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Bopp was scared to death of me and wouldn't let me sleep in the
太太 . 博普 曾是 害怕的 到 死亡 的 我 和 不会 让 我 睡觉 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

博普太太怕我怕得要死，不让我睡在她家。

[ðeɪ] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [ðer; ðər] .
They fixed up the woodshed and made me sleep there .
他们 固定的 向上 这 柴房 和 制成 我 睡觉 那里 .

他们修缮了柴房，让我睡在那里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [kaʊz] ,
I had to get up at four o'clock and feed the horses , and milk cows ,
我 有 到 得到 向上 在 四 点钟 和 喂养 这 马匹 , 和 牛奶 牛 ,

我每天凌晨四点就得起床喂马、挤牛奶。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] .
and carry the milk to the neighbours .
和 携带 这 牛奶 到 这 邻居 .

然后把牛奶送到邻居家。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɔːrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
They called it chores , but it kept me going all day .
他们 称为 它 家务 , 但 它 保留 我 去 全部 天 .

他们称之为家务，但它让我一整天都精力充沛。

[aɪ] [tʃɑːpt] [wʊd] , [ænd; ənd] [kliːnd] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['wiːdɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]
I chopped wood , and cleaned chicken houses , and weeded vegetables , and
我 切碎 木头 , 和 已清洗 鸡 房屋 , 和 除草 蔬菜 , 和
[dɪd][moʊst] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
did most everything on the place .
做过 最多 一切 在 这 地方 .

我劈柴、清理鸡舍、除菜，农场里几乎所有的事情我都做了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [fʌn] .
I never had any fun .
我 绝不 有 任何 乐趣 .

我从来没觉得好玩过。

[aɪ] ['hædnt] [noʊ] [taɪm] .
I hadn't no time .
我 之前没有 不 时间 .

我没时间。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
Let me tell you one thing .
让 我 告诉 你 一 事物 .

我告诉你一件事。

[aɪ'd] ['suːnər] [fiːd] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [fiːb] [ðæn; ðən] [mɪlk] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ɑːn]
I'd sooner feed mush and milk to feebs than milk cows with the frost on
ID 很快 喂养 糊状物 和 牛奶 到 费布斯 比 牛奶 牛 和 这 霜 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我宁愿给小羊羔喂粥和牛奶，也不愿在地面结霜的情况下挤奶。

['mɪsɪz] . ['bɑːp] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Bopp was scared to let me play with her children .
太太 . 博普 曾是 害怕的 到 让 我 玩 和 她 孩子们 .

博普太太不敢让我和她的孩子们一起玩。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [tuː] .
And I was scared , too .
和 我 曾是 害怕的 , 也 .

我也很害怕。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] "
They used to make faces at me when nobody was looking , and call me "
他们 用过的 到 制作 面孔 在 我 什么时候 无人 曾是 寻找 , 和 称呼 我 "
['luːni] .
Looney .
乐一通 .

趁人不注意，他们会朝我做鬼脸，叫我“疯子”。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['luːni] [tɑːm] .
" Everybody called me Looney Tom .
" 大家 称为 我 乐一通 汤姆 .

“大家都叫我疯子汤姆。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[bɔɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈneɪbərhʊd]	[θruː]	[rɑːks]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	.
And	**the**	**other**	**boys**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**threw**	**rocks**	**at**	**me**	**.**
和	这	其他	男孩们	在	这	邻里	扔	岩石	在	我	.

邻居家的其他男孩也朝我扔石头。

[juː; jʊ]	[ˈnevər]	[siː]	[ˈeniθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[hɪr]	.
You	**never**	**see**	**anything**	**like**	**that**	**in**	**the**	**Home**	**here**	**.**
你	绝不	看	任何事物	喜欢	那	在	这	家	这里	.

你在这里的养老院里绝对看不到这样的景象。

[ðə; ði]	[fiːb]	[ɑːr; ər]	[ˈbetər]	[bɪˈheɪvd]	.
The	**feebs**	**are**	**better**	**behaved**	**.**
这	费布斯	是	更好的	表现	.

这些小家伙们表现得更好了。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈbɑːp]	[juːst]	[tuː; tə]	[pɪntʃ]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[pʊl]	[maɪ]	[her]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	
Mrs	**.**	**Bopp**	**used**	**to**	**pinch**	**me**	**and**	**pull**	**my**	**hair**	**when**	**she**	**thought**	**I**	**was**	**too**	
太太	.	博普	用过的	到	捏	我	和	拉	我的	头发	什么时候	她	想法	我	曾是	也	
[sloʊ]	,																
slow	**,**																
慢的	,																

博普太太以前觉得我动作太慢的时候，就会掐我、拽我的头发。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈoʊnli]	[meɪd]	[ˈfuːlɪʃ]	[ˈnɔɪzɪz]	[ænd; ənd]	[went]	[ˈsloʊər]	.
and	**I**	**only**	**made**	**foolish**	**noises**	**and**	**went**	**slower**	**.**
和	我	仅有的	制成	愚蠢	噪音	和	去	慢点	.

而我只是发出一些愚蠢的声音，并且走得更慢了。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[aɪˈd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
She	**said**	**I'd**	**be**	**the**	**death**	**of**	**her**	**some**	**day**	**.**
她	说	ID	是	这	死亡	的	她	一些	天	.

她说我总有一天会要了她的命。

[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	[ˈbɔrdz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæstʃər]	,
I	**left**	**the**	**boards**	**off**	**the**	**old**	**well**	**in**	**the**	**pasture**	**,**
我	左边	这	板	离开	这	老的	出色地	在	这	牧场	,

我把牧场里那口旧井的木板都拆掉了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈprɪti]	[nuː]	[kæf]	[fel]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ɡɑːt]	[draʊnd]	.
and	**the**	**pretty**	**new**	**calf**	**fell**	**in**	**and**	**got**	**drowned**	**.**
和	这	漂亮的	新的	小牛	跌倒	在	和	得到	溺水	.

那头漂亮的小牛犊掉进水里淹死了。

[ðen]	[ˈpiːtər]	[ˈbɑːp]	[sed]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪkɪŋ]	.
Then	**Peter**	**Bopp**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**give**	**me**	**a**	**licking**	**.**
然后	彼得	博普	说	他	曾是	去	到	给	我	一个	舔舐	.

然后彼得·博普说他要狠狠揍我一顿。

[hiː; hi]	[dɪd]	,	[tuː]	.
He	**did**	**,**	**too**	**.**
他	做过	,	也	.

他也这么做了。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[stræp]	[ˈhɔːltər]	[ænd; ənd]	[went]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	.
He	**took**	**a**	**strap**	**halter**	**and**	**went**	**at**	**me**	**.**
他	采取	一个	带子	缰绳	和	去	在	我	.

他拿了一条皮带套住我，然后向我扑过来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːf(ə)l]	.
It	**was**	**awful**	**.**
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[aɪ'd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I'd never had a licking in my life .
ID 绝不 有 一个 舔舐 在 我的 生活 .

我这辈子都没挨过打。

[ðeɪ] [dəunt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,
They don't do such things in the Home ,
他们 不 做 这样的 事物 在 这 家 ,

养老院里不会做这种事。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
which is why I say the Home is the place for me .
哪个 是 为什么 我 说 这 家 是 这 地方 为了 我 .

所以我说，家对我来说才是最温暖的地方。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ,
I know the law ,
我 知道 这 法律 ,

我懂法律，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp]['hɔːltər] .
and I knew he had no right to lick me with a strap halter .
和 我 知道 他 有 不 正确的 到 舔 我 和 一个 带子 缰绳 .

我知道他没有权利用皮带套住我来舔我。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kruːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] ['pepərz] [sed] [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi]['kruːəl] .
That was being cruel , and the guardianship papers said he mustn't be cruel .
那 曾是 存在 残忍的 , 和 这 监护 文件 说 他 不得 是 残忍的 .

那样做太残忍了，监护文件上说他不能残忍。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
I didn't say anything .
我 没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

[aɪ][dʒʌst] ['weɪtɪd] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːb] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I just waited , which shows you what kind of a feeb I am .
我 只是 等待 , 哪个 演出 你 什么 种类 的 一个 费布 我 是 .

我只是等着，这足以说明我有多么懦弱。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][gɑːt] ['sloʊər] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['nɔɪzɪz] ; [bʌt; bət]
I waited a long time , and got slower , and made more foolish noises ; but
我 等待 一个 长的 时间 , 和 得到 慢点 , 和 制成 更多的 愚蠢 噪音 ; 但
[hiː; hi] ['wʊdnt] ,
he wouldn't ,
他 不会 ,

我等了很久，动作越来越慢，发出越来越傻的声音；但他还是不肯。

[send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
send me back to the Home , which was what I wanted .
发送 我 后退 到 这 家 , 哪个 曾是 什么 我 通缉 .

把我送回养老院吧，这正是我想要的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː]
But one day , it was the first of the month , Mrs . Brown gave me three
但 一 天 , 它 曾是 这 第一的 的 这 月 , 太太 . 棕色的 给予 我 三
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
dollars ,
美元 ,

但有一天，那天是月初，布朗太太给了我三美元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪlk] [bɪl] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ['bɑːp] .
which was for her milk bill with Peter Bopp .
哪个 曾是 为了 她 牛奶 账单 和 彼得 博普 .

那是她和彼得·博普支付的牛奶费。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
That was in the morning .
那 曾是 在 这 早晨 .

那是早上发生的事。

[wen] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .
When I brought the milk in the evening I was to bring back the receipt .
什么时候 我 带来 这 牛奶 在 这 晚上 我 曾是 到 带来 后退 这 收据 .

晚上我送牛奶的时候，应该把收据带回来。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [laɪk] ['eni] [wʌn] ,
I just walked down to the station , bought a ticket like any one ,
我 只是 步行 向下 到 这 车站 , 买 一个 票 喜欢 任何 一 ,

我走到车站，像其他人一样买了张票。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .
and rode on the train back to the Home .
和 骑 在 这 火车 后退 到 这 家 .

然后乘火车返回养老院。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːb] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
That's the kind of a feeb I am .
那就是 这 种类 的 一个 费布 我 是 .

我就是这么个窝囊废。

['dɑːktər]['æŋglɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðen] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['mændəˌvɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Doctor Anglin was gone then , and Doctor Mandeville had his place .
医生 安格林 曾是 已消失 然后 , 和 医生 曼德维尔 有 他的 地方 .

当时安格林医生已经不在了，曼德维尔医生接替了他的位置。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
I walked right into his office .
我 步行 正确的 进入 他的 办公室 .

我径直走进了他的办公室。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
He didn't know me .
他 没有 知道 我 .

他不认识我。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [eint] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] . "
" Hello , " he said , " this ain't visiting day . "
" 你好 , " 他 说 , " 这 不是 访问 天 . "

“你好，”他说，“今天不是探视日。”

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " [aɪ] [sed] .
" I ain't a visitor , " I said .
" 我 不是 一个 游客 , " 我 说 .

“我不是游客，”我说。

" [aɪm][tɑːm] .
" I'm Tom .
" 我是 汤姆 .

我是汤姆。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .

I belong here .

我 属于 这里 .

我属于这里。

" [ðen] [hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

" Then he whistled and showed he was surprised .

" 然后 他 吹口哨 和 显示 他 曾是 惊讶 .

然后他吹了声口哨，表示自己很惊讶。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði][stræp]['hɔːltər] ,

I told him all about it , and showed him the marks of the strap halter ,

我 讲述 他 全部 关于 它 , 和 显示 他 这 标记 的 这 带子 缰绳 ,

我把事情的来龙去脉都告诉了他，并给他看了皮带勒出的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [ə'tend] [tuː; tə]

and he got madder and madder all the time and said he'd attend to

和 他 得到 茜草 和 茜草 全部 这 时间 和 说 他会 出席 到

['mɪstər] . ['piːtər] - [keɪs] .

Mr . Peter Bopp's case .

先生 . 彼得 - 案件 .

他越来越生气，并说他会处理彼得·博普先生的案子。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['dru:ləs] [wə:nt, weənt][glæd][tuː; tə] [siː]

And mebbe you think some of them little droolers weren't glad to see

和 也许 你 思考 一些 的 他们 小的 流口水的人 不是 高兴的 到 看

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

也许你觉得那些流着口水的小家伙们见到我并不高兴。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] .

I walked right into the ward .

我 步行 正确的 进入 这 病房 .

我径直走进了病房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [nɜːrs] ['fiːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ælbərt] .

There was a new nurse feeding little Albert .

那里 曾是 一个 新的 护士 喂养 小的 阿尔伯特 .

一位新来的护士正在给小阿尔伯特喂奶。

" [hoʊld][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .

" Hold on , " I said .

" 抓住 在 , " 我 说 .

“等等，”我说。

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] .

" That ain't the way .

" 那 不是 这 方式 .

“那不是正确的方法。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['twɪstɪŋ] [ðæt] [left] [aɪ] ?

Don't you see how he's twisting that left eye ?

不 你 看 如何 他是 扭曲 那 左边 眼睛 ?

你没看到他扭着左眼吗?

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Let me show you .

让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [spuːn] ,

" Mebbe she thought I was a new doctor , for she just gave me the spoon ,

" 也许 她 想法 我 曾是 一个 新的 医生 , 为了 她 只是 给予 我 这 勺子 ,

“也许她以为我是个新医生，因为她只是把勺子递给了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [fɪld] ['lɪt(ə)l] ['ælbərt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] ['hiːd]

and I guess I filled little Albert up with the most comfortable meal he'd

和 我 猜测 我 已填 小的 阿尔伯特 向上 和 这 最多 舒服的 一顿饭 他会

[hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

had since I went away .

有 自从 我 去 离开 .

我想，自从我离开后，我给小阿尔伯特准备了一顿他吃过的最舒服的一餐。

['druːləs] [eint] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

Droolers ain't bad when you understand them .

流口水的人 不是 坏的 什么时候 你 理解 他们 .

只要你理解他们，流口水的人其实也没什么不好。

[aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [dʒəʊnz] [tel] [mɪs] ['kelsi] [wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [gɪft][ɪn] ['hændlɪŋ]

I heard Miss Jones tell Miss Kelsey once that I had an amazing gift in handling

我 听到 错过 琼斯 告诉 错过 凯尔西 一次 那 我 有 一个 惊人的 礼物 在 处理

['druːləs] .

droolers .

流口水的人 .

我曾听琼斯小姐跟凯尔西小姐说过，我在安抚流口水的孩子方面很有天赋。

[sʌm; səm] [deɪ] , [mɛ'bi] ,

Some day , mebbe ,

一些 天 , 也许 ,

或许有一天，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['dælrɪmpəl] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I'm going to talk with Doctor Dalrymple and get him to give me a

我是 去 到 讲话 和 医生 达尔林普尔 和 得到 他 到 给 我 一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [fiːb] .

declaration that I ain't a feeb .

宣言 那 我 不是 一个 费布 .

我要去找达尔林普尔医生谈谈，让他给我出具一份证明，证明我不是个懦夫。

[ðen] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['druːlɪŋ] [wɔːrd] ,

Then I'll get him to make me a real assistant in the drooling ward ,

然后 患病的 得到 他 到 制作 我 一个 真实的 助手 在 这 流口水 病房 ,

然后我就要让他让我成为流口水病房里真正的助手。

[wɪð; wɪθ]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][maɪ] [bɔːrd] .

with forty dollars a month and my board .

和 四十 美元 一个 月 和 我的 木板 .

每月四十美元，外加我的董事会。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['mæri] [mɪs] [dʒəʊnz][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [raɪt] [ɑːn] [hɪr] .

And then I'll marry Miss Jones and live right on here .

和 然后 患病的 结婚 错过 琼斯 和 居住 正确的 在 这里 .

然后我就会娶琼斯小姐，就住在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [aɪl] ['mæri] [mɪs] ['kelsi] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [nɜːrs] .

And if she won't have me , I'll marry Miss Kelsey or some other nurse .

和 如果 她 惯于 有 我 , 患病的 结婚 错过 凯尔西 或者 一些 其他 护士 .

如果她不肯娶我，我就娶凯尔西小姐或其他护士。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] .

There's lots of them that want to get married .

有 很多 的 他们 那 想 到 得到 已婚 .

他们当中很多人都想结婚。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wəʊnt]	[ker]	[ɪf]	[maɪ]	[waɪf]	[gets]	[mæd]	[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[fiːb]	.
And	**I**	**won't**	**care**	**if**	**my**	**wife**	**gets**	**mad**	**and**	**calls**	**me**	**a**	**feeb**	**.**
和	我	惯于	关心	如果	我的	妻子	获得	疯狂的	和	呼叫	我	一个	费布	.

就算我老婆生气骂我娘娘腔，我也不在乎。

[wɒts]	[ðə; ði]	[gʊd]	?
What's	**the**	**good**	**?**
是什么	这	好的	?

有什么好处?

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ges]	[wen]	[wʌnz]	[ˈlɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdruːləs]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[wɜːrs]	.
And	**I**	**guess**	**when**	**one's**	**learned**	**to**	**put**	**up**	**with**	**droolers**	**a**	**wife**	**won't**	**be**	**much**	**worse**	**.**
和	我	猜测	什么时候	一个人的	学习	到	放	向上	和	流口水的人	一个	妻子	惯于	是	很多	更糟	.

我想，如果一个人已经学会了忍受流口水的男人，那么妻子也不会更糟。

[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[tel]	[juː; jʊ]	[əˈbaʊt]	[wen]	[aɪ]	[ræn]	[əˈweɪ]	.
I	**didn't**	**tell**	**you**	**about**	**when**	**I**	**ran**	**away**	**.**
我	没有	告诉	你	关于	什么时候	我	跑	离开	.

我没跟你说过我离家出走的事。

[aɪ]	[ˈhædnt]	[noʊ]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
I	**hadn't**	**no**	**idea**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**
我	之前没有	不	主意	的	这样的	一个	事物	,

我完全不知道还有这种事。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈtʃɑːrli]	[ænd; ənd]	[dʒoʊ]	[huː]	[pʊt]	[ˌem ˈiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**it**	**was**	**Charley**	**and**	**Joe**	**who**	**put**	**me**	**up**	**to**	**it**	**.**
和	它	曾是	查理	和	乔	WHO	放	我	向上	到	它	.

是查理和乔怂恿我这么做的。

[ðeə(r)]	[haɪ]	-	[greɪd]	-	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
They're	**high**	**-**	**grade**	**epilecs**	**,**	**you**	**know**	**.**
它们是	高的	-	年级	-	,	你	知道	.

你知道，它们是高度致痫的。

[aɪ'd]	[bɪn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˈdɑːktər]	[ˈwɪlsənz]	[ˈɑːfɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	,
I'd	**been**	**up**	**to**	**Doctor**	**Wilson's**	**office**	**with**	**a**	**message**	**,**
ID	到过	向上	到	医生	威尔逊的	办公室	和	一个	信息	,

我曾带着一条信息去威尔逊医生的办公室，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdruːlɪŋ]	[wɔːrd]	,
and	**was**	**going**	**back**	**to**	**the**	**drooling**	**ward**	**,**
和	曾是	去	后退	到	这	流口水	病房	,

然后又回到了流口水的病房，

[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[ˈtʃɑːrli]	[ænd; ənd]	[dʒoʊ]	[ˈhaɪdɪŋ]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɪmˈneɪziəm]	[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈməuʃənz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
when	**I**	**saw**	**Charley**	**and**	**Joe**	**hiding**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**gymnasium**	**and**	**making**	**motions**	**to**	**me**	**.**
什么时候	我	锯	查理	和	乔	隐藏	大约	这	角落	的	这	健身房	和	制作	运动	到	我	.

当我看到查理和乔躲在体育馆的角落里，向我做手势时。

[aɪ]	[went]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
I	**went**	**over**	**to**	**them**	**.**
我	去	超过	到	他们	.

我走过去和他们交谈。

" [həˈloʊ] , " [dʒoʊ] [sed] .
" Hello , " Joe said .
" 你好 , " 乔 说 .

“你好,”乔说道。

" [ˈhaʊz] [ˈdruːləs] ? "
" How's droolers ? "
" 怎么样 流口水的人 ? "

“流口水的人怎么样了？”

" [faɪn] , " [aɪ] [sed] .
" Fine , " I said .
" 美好的 , " 我 说 .

“好吧,”我说。

" [hæd; həd] [ˈeni] [fɪts] [ˈleɪtli] ?
" Had any fits lately ?
" 有 任何 适合 最近 ?

最近有没有发脾气?

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [wen] [dʒoʊ] [sed] , " [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ]
" That made them mad , and I was going on , when Joe said , " We're running
" 那 制成 他们 疯狂的 , 和 我 曾是 去 在 , 什么时候 乔 说 , " 是 跑步
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“这让他们很生气，我正要继续说下去，这时乔说：‘我们要逃跑了。’”

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [dʒoʊ] [sed] .
" We're going up over the top of the mountain , " Joe said .
" 是 去 向上 超过 这 顶部 的 这 山 , " 乔 说 .

“我们要翻过山顶,”乔说。

" [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" And find a gold mine , " said Charley .
" 和 寻找 一个 金子 矿 , " 说 查理 .

“然后找到一座金矿,”查理说。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [fɪts] [ˈeni] [mɔːr] .
" We don't have fits any more .
" 我们 不 有 适合 任何 更多的 .

“我们不再发脾气了。”

[wɪə(r)] [kjʊr] . "
We're cured . "
是 治愈 . "

我们痊愈了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的,”我说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sniːkt] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
And we sneaked around back of the gymnasium and in among the trees .
和 我们 偷偷摸摸 大约 后退 的 这 健身房 和 在 之中 这 树木 .

我们偷偷绕到体育馆后面，钻进了树林里。

[mɛ'bi] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] .
Mebbe we walked along about ten minutes , when I stopped .
也许 我们 步行 沿着 关于 十 分钟 , 什么时候 我 停止 .

我们走了大约十分钟，然后我停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [dʒoʊ] .
" What's the matter ? " said Joe .
" 是什么 这 事情 ? " 说 乔 .

“怎么了？”乔问道。

" [weɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Wait , " I said .
" 等待 , " 我 说 .

“等等,”我说。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
" I got to go back . "
" 我 得到 到 去 后退 . "

“我得回去了。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [dʒoʊ] .
" What for ? " said Joe .
" 什么 为了 ? " 说 乔 .

“为什么？”乔问道。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [get] ['lɪt(ə)l] ['ælbərt] .
And I said , " To get little Albert .
和 我 说 , " 到 得到 小的 阿尔伯特 .

我说：“去接小阿尔伯特。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] , [ænd; ənd][gɑːt][mæd] .
" And they said I couldn't , and got mad .
" 和 他们 说 我 不能 , 和 得到 疯狂的 .

“他们说我不能，然后就生气了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
But I didn't care .
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[aɪ] [nuː] [ðeid] [weɪt] .
I knew they'd wait .
我 知道 他们会 等待 .

我知道他们会等。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
You see , I've been here twenty - five years ,
你 看 , 我已经 到过 这里 二十 - 五 年 ,

你看，我在这里已经二十五年了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bæk] [treɪlz] [ðæt] [liːd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
and I know the back trails that lead up the mountain ,
和 我 知道 这 后退 小径 那 带领 向上 这 山 ,

我知道通往山顶的那些小路，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðoʊz] [treɪlz] .
and Charley and Joe didn't know those trails .
和 查理 和 乔 没有 知道 那些 小径 .

查理和乔并不熟悉那些小路。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
That's why they wanted me to come .
那就是 为什么 他们 通缉 我 到 来 .

这就是他们想让我来的原因。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt]['lɪt(ə)l] ['ælbərt] .
So I went back and got little Albert .
所以 我 去 后退 和 得到 小的 阿尔伯特 .

于是我回去把小阿尔伯特接了回来。

[hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] , [ɔːr] [tɔːk] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [druːl] ,
He can't walk , or talk , or do anything except drool ,
他 不能 走 , 或者 讲话 , 或者 做 任何事物 除了 流口水 ,

他既不会走路，也不会说话，除了流口水什么都不会。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
and I had to carry him in my arms .
和 我 有 到 携带 他 在 我的 武器 .

我不得不把他抱在怀里。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [læst] ['heˌfild] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ'd] ['evər] [gɔːn] .
We went on past the last hayfield , which was as far as I'd ever gone .
我们 去 在 过去的 这 最后的 干草地 , 哪个 曾是 作为 远的 作为 ID 曾经 已消失 .

我们继续前行，经过了最后一片干草地，那是我走过的最远的地方。

[ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [gɑːt][soʊ] [θɪk] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [mɔːr] [treɪl] ,
Then the woods and brush got so thick , and me not finding any more trail ,
然后 这 树林 和 刷子 得到 所以 厚的 , 和 我 不是 寻找 任何 更多的 踪迹 ,

后来树林和灌木丛变得非常茂密，我再也找不到任何小路了。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kaʊ] - [pæθ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [kriːk] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði]
we followed the cow - path down to a big creek and crawled through the
我们 随后 这 奶牛 - 小路 向下 到 一个 大的 溪 和 爬行 通过 这
[fens] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [hoʊm] [lænd] [stɑːpt] .
fence which showed where the Home land stopped .
栅栏 哪个 显示 在哪里 这 家 土地 停止 .

我们沿着牛走的小路走到一条大溪边，然后爬过栅栏，栅栏上标明了家园的尽头。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
We climbed up the big hill on the other side of the creek .
我们 攀登 向上 这 大的 爬坡道 在 这 其他 边 的 这 溪 .

我们爬上了小溪对岸的大山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪg] [triːz] , [ænd; ənd][noʊ] [brʌʃ] ,
It was all big trees , and no brush ,
它 曾是 全部 大的 树木 , 和 不 刷子 ,

全是高大的树木，没有灌木丛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk]
but it was so steep and slippery with dead leaves we could hardly walk
但 它 曾是 所以 陡 和 滑 和 死的 树叶 我们 可以 几乎 走
.
.
.

但是路面非常陡峭，而且落叶很多，路面很滑，我们几乎走不动路。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][bæd] [pleɪs] .
By and by we came to a real bad place .
经过 和 经过 我们 来了 到 一个 真实的 坏的 地方 .
渐渐地，我们陷入了非常糟糕的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [slɪpt] [juːd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
It was forty feet across , and if you slipped you'd fall a thousand feet ,
它 曾是 四十 脚 穿过 , 和 如果 你 滑倒了 你会 落下 一个 千 脚 ,
它宽四十英尺，如果你滑倒，就会从一千英尺高的地方掉下去。

[ɔːr] [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
or mebbe a hundred .
或者 也许 一个 百 .
或许一百个。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fɔːl] — [dʒʌst] [slaɪd] .
Anyway , you wouldn't fall — just slide .
反正 , 你 不会 落下 — 只是 滑动 .
总之，你不会摔倒，只会滑行。

[aɪ] [went] [ə'krɔːs] [fɜːrst] , ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ælbərt] .
I went across first , carrying little Albert .
我 去 穿过 第一的 , 携带 小的 阿尔伯特 .
我抱着小阿尔伯特先过了河。

[dʒoʊ] [keɪm] [nekst] .
Joe came next .
乔 来了 下一个 .
接下来是乔。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [gɑːt] [skerd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
But Charley got scared right in the middle and sat down .
但 查理 得到 害怕的 正确的 在 这 中间 和 卫星 向下 .
但查理在途中突然害怕起来，坐了下来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to have a fit , " he said .
" 我是 去 到 有 一个 合身 , " 他 说 .
“我要发脾气了，”他说。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" No , you're not , " said Joe .
" 不 , 你是 不是 , " 说 乔 .
“不，你不是，”乔说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [sæt] [daʊn] .
" Because if you was you wouldn't ' a ' sat down .
" 因为 如果 你 曾是 你 不会 - 一个 - 卫星 向下 .
因为如果你是，你就不会坐下。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər][fɪts] ['stændɪŋ] . "
You take all your fits standing . "
你 拿 全部 你的 适合 常设 . "
你每次发脾气都站着。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" This is a different kind of a fit , " said Charley , beginning to cry .
" 这 是 一个 不同的 种类 的 一个 合身 , " 说 查理 , 开始 到 哭 .
“这是另一种类型的发作，”查理说着，开始哭泣。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,
He shook and shook ,
他 摇晃 和 摇晃 ,
他浑身颤抖，不停地颤抖。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hiː; hi] ['kudnt] [sker] [ʌp] [ðə; ði] [liːst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] .
but just because he wanted to he couldn't scare up the least kind of a fit .
但 只是 因为 他 通缉 到 他 不能 吓 向上 这 至少 种类 的 一个 合身 .

但即便他想这么做，也连最轻微的愤怒都发不出来。

[dʒoʊ][gɑːt][mæd][ænd; ənd] [juːst] ['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Joe got mad and used awful language .
乔 得到 疯狂的 和 用过的 可怕 语言 .

乔生气了，说了些不堪入耳的话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [help] [nʌn] .
But that didn't help none .
但 那 没有 帮助 没有任何 .

但这并没有起到任何作用。

[soʊ][aɪ] [tɔːkt] [sɔːft][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
So I talked soft and kind to Charley .
所以 我 谈话 柔软的 和 种类 到 查理 .

于是我轻声细语地和查理说话。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [fiːb] .
That's the way to handle feebs .
那就是 这 方式 到 处理 费布斯 .

这就是处理小白鼠的方法。

[ɪf] [juː; jʊ][get][mæd] , [ðeɪ] [get] [wɜːrs] .
If you get mad , they get worse .
如果 你 得到 疯狂的 , 他们 得到 更糟 .

如果你生气，情况会变得更糟。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪm] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
I'm that way myself .
我是 那 方式 我 .

我本人也是如此。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːp] .
That's why I was almost the death of Mrs . Bopp .
那就是 为什么 我 曾是 几乎 这 死亡 的 太太 . 博普 .

这就是我差点害死博普太太的原因。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][mæd] .
She got mad .
她 得到 疯狂的 .

她生气了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
It was getting along in the afternoon , and I knew we had to be on our way ,
它 曾是 获得 沿着 在 这 下午 , 和 我 知道 我们 有 到 是 在 我们的 方式 ,

下午时分，天色渐晚，我知道我们必须出发了。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ] :
so I said to Joe :
所以 我 说 到 乔 :

于是我对乔说：

" [hɪr] , [stɑːp][jʊr; jər] [kʌsɪŋ] [ænd; ənd][hoʊld]['ælbərt] .
" Here , stop your cussing and hold Albert .
" 这里 , 停止 你的 咒骂 和 抓住 阿尔伯特 .

“好了，别骂人了，抱住阿尔伯特。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .
I'll go back and get him .
患病的 去 后退 和 得到 他 .

我回去把他叫来。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [tuː] ;
" And I did , too ;
" 和 我 做过 , 也 ;

我也这么做了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ænd; ənd] ['dɪzi] [hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz]
but he was so scared and dizzy he crawled along on hands and knees
但 他 曾是 所以 害怕的 和 晕眩的 他 爬行 沿着 在 双手 和 膝盖
[waɪl] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .
while I helped him .
尽管 我 帮助 他 .

但他又害怕又晕眩，只能手脚并用地爬行，我则在一旁帮助他。

[wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] ['ælbərt] [bæk] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
When I got him across and took Albert back in my arms ,
什么时候 我 得到 他 穿过 和 采取 阿尔伯特 后退 在 我的 武器 ,

当我把他抱过河，把阿尔伯特重新搂在怀里时，

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [læf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
I heard somebody laugh and looked down .
我 听到 某人 笑 和 看起来 向下 .

我听到有人笑，便低头去看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] .
And there was a man and woman on horseback looking up at us .
和 那里 曾是 一个 男人 和 女士 在 马背 寻找 向上 在 我们 .

还有一男一女骑在马上，抬头看着我们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
He had a gun on his saddle , and it was her who was laughing .
他 有 一个 枪 在 他的 鞍 , 和 它 曾是 她 WHO 曾是 笑 .

他马鞍上别着一把枪，而笑的人却是她。

" [huː] [ɪn] ['hɛlz] [ðæt] ? " [sed] [dʒoʊ] , ['getɪŋ] [skerd] .
" Who in hell's that ? " said Joe , getting scared .
" WHO 在 地狱的 那 ? " 说 乔 , 获得 害怕的 .

“那到底是谁？”乔惊恐地问道。

" ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ? "
" Somebody to catch us ? "
" 某人 到 抓住 我们 ? "

“有人来抓我们吗？”

" [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [kʌsɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Shut up your cussing , " I said to him .
" 关闭 向上 你的 咒骂 , " 我 说 到 他 .

“闭上你的脏话！”我对他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [ræntʃ] [ænd; ənd] [raɪts] [bʊks] . "
" That is the man who owns this ranch and writes books . "
" 那 是 这 男人 WHO 拥有 这 牧场 和 写 图书 . "

“他就是这座牧场的主人，也是个作家。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['endikət] , " [aɪ] [sed] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" How do you do , Mr . Endicott , " I said down to him .
" 如何 做 你 做 , 先生 . 恩迪科特 , " 我 说 向下 到 他 .

“你好，恩迪科特先生，”我俯身对他说。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

“你好，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] .
" We're running away , " I said .
" 是 跑步 离开 , " 我 说 .

“我们要逃跑，”我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [gʊd] [lʌk] .
And he said , " Good luck .
和 他 说 , " 好的 运气 .

他说：“祝你好运。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "
But be sure and get back before dark . "
但 是 当然 和 得到 后退 前 黑暗的 . "

但一定要在天黑前赶回来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] .
" But this is a real running away , " I said .
" 但 这 是 一个 真实的 跑步 离开 , " 我 说 .

“但这可是真正的逃跑啊，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] .
And then both he and his wife laughed .
和 然后 两个都 他 和 他的 妻子 笑了 .

然后他和妻子都笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [gʊd] [lʌk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Good luck just the same .
" 好的 运气 只是 这 相同的 .

无论如何，祝你好运。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][dəunt][get][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets][dɑːrk] .
But watch out the bears and mountain lions don't get you when it gets dark .
但 手表 出去 这 熊 和 山 狮子 不 得到 你 什么时候 它 获得 黑暗的 .

但要小心，天黑后别被熊和美洲狮袭击。

" [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] , ['plez(ə)nt] [laɪk] ;
" Then they rode away laughing , pleasant like ;
" 然后 他们 骑 离开 笑 , 令人愉快的 喜欢 ;

然后他们笑着骑马走了，看起来很愉快；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] .
but I wished he hadn't said that about the bears and mountain lions .
但 我 希望 他 之前没有 说 那 关于 这 熊 和 山 狮子 .

但我希望他没有说过关于熊和美洲狮的话。

['æftər][wiː; wi][ɡɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [mʌtʃ] ['fæstər] .
After we got around the hill , I found a trail , and we went much faster .
后 我们 得到 大约 这 爬坡道 , 我 成立 一个 踪迹 , 和 我们 去 很多 快点 .

绕过山坡后，我找到了一条小路，我们走得快多了。

['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
Charley didn't have any more signs of fits , and began laughing and talking
查理 没有 有 任何 更多的 标志 的 适合 , 和 开始 笑 和 说
[ə'baʊt] [ɡoʊld] [maɪnz] .
about gold mines .
关于 金子 矿井 .

查理不再出现癫痫发作的迹象，开始大笑并谈论起金矿来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ælbərt] .
The trouble was with little Albert .
这 麻烦 曾是 和 小的 阿尔伯特 .

问题出在小阿尔伯特身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ˌem 'iː] .
He was almost as big as me .
他 曾是 几乎 作为 大的 作为 我 .

他几乎和我一样高大。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['ælbərt] , ['hiːd] [bɪn] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] .
You see , all the time I'd been calling him little Albert , he'd been growing up .
你 看 , 全部 这 时间 ID 到过 呼叫 他 小的 阿尔伯特 , 他会 到过 生长 向上 .

你看，我一直叫他小阿尔伯特，但他却一直在长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
He was so heavy I couldn't keep up with Joe and Charley .
他 曾是 所以 重的 我 不能 保持 向上 和 乔 和 查理 .

他太重了，我跟不上乔和查理。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
I was all out of breath .
我 曾是 全部 出去 的 气息 .

我当时气喘吁吁。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed]
So I told them they'd have to take turns in carrying him , which they said
所以 我 讲述 他们 他们会 有 到 拿 转弯 在 携带 他 , 哪个 他们 说
[ðeɪ] ['wʊdnt] .
they wouldn't .
他们 不会 .

所以我告诉他们他们必须轮流抱他，但他们说他们不愿意。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeid] [ɡet] [lɔːst] ,
Then I said I'd leave them and they'd get lost ,
然后 我 说 ID 离开 他们 和 他们会 得到 丢失的 ,

然后我说我会离开他们，让他们迷路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][ænd; ənd] [berz] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] .
and the mountain lions and bears would eat them .
和 这 山 狮子 和 熊 会 吃 他们 .

美洲狮和熊会吃掉它们。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [sed]
Charley looked like he was going to have a fit right there , and Joe said
查理 看起来 喜欢 他 曾是 去 到 有 一个 合身 正确的 那里 , 和 乔 说
,
,
,

查理看起来当时就要发火了，乔说：

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Give him to me .
" 给 他 到 我 .

把他给我。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .
" And after that we carried him in turn .
" 和 后 那 我们 携带 他 在 转动 .

“之后我们轮流抬着他。”

[wiː; wi] [kept] [raɪt] [ɑːn][ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .
We kept right on up that mountain .
我们 保留 正确的 在 向上 那 山 .

我们继续向上攀登那座山。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [goʊld] [maɪn] ,
I don't think there was any gold mine ,
我 不 思考 那里 曾是 任何 金子 矿 ,

我不认为那里有什么金矿。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [lɔːst]
but we might ' a ' got to the top and found it , if we hadn't lost
但 我们 可能 - 一个 - 得到 到 这 顶部 和 成立 它 , 如果 我们 之前没有 丢失的
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

但如果我们没有迷路，我们或许就能到达山顶并找到它了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [gɑːt][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['ælbərt] ['hædnt] ['taɪərd][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] ['kæriɪŋ]
and if it hadn't got dark , and if little Albert hadn't tired us all out carrying
和 如果 它 之前没有 得到 黑暗的 , 和 如果 小的 阿尔伯特 之前没有 疲劳的 我们 全部 出去 携带
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果天还没黑，如果小阿尔伯特没有把我们都抱得筋疲力尽的话。

[lɑːts][ʌv; əv] [fiːb] [ɑːr; ər] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
Lots of feebs are scared of the dark ,
很多 的 费布斯 是 害怕的 的 这 黑暗的 ,

许多小家伙都怕黑。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [raɪt] [ðer; ðər] .
and Joe said he was going to have a fit right there .
和 乔 说 他 曾是 去 到 有 一个 合身 正确的 那里 .

乔说他当时就要发脾气了。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] .
Only he didn't .
仅有的 他 没有 .

但他没有。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] .
I never saw such an unlucky boy .
我 绝不 锯 这样的 一个 倒霉 男生 .

我从没见过这么倒霉的孩子。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
He never could throw a fit when he wanted to .
他 绝不 可以 扔 一个 合身什么时候 他 通缉 到 .

他想发脾气的时候却总是发不出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:b] [kæn; kən] [θroʊ] [fɪts] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] .
Some of the feebs can throw fits as quick as a wink .
一些 的 这 费布斯 能 扔 适合 作为 快的 作为 一个 眨眼 .

有些小家伙发脾气的速度快得像眨眼之间。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['riːəl] [blæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt]
By and by it got real black , and we were hungry , and we didn't
经过 和 经过 它 得到 真实的 黑色的 , 和 我们 是 饥饿的 , 和 我们 没有
[hæv; həv][noʊ]['faɪər] .
have no fire .
有 不 火 .

渐渐地，天色变得非常黑，我们又饿又没火。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dəunt][let] [fi:b] ['kæri] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][dʒʌst]
You see , they don't let feebs carry matches , and all we could do was just
你 看 , 他们 不 让 费布斯 携带 比赛 , 和 全部 我们 可以 做 曾是 只是
['ʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

你看，他们不让小孩子带火柴，我们只能瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [wi:d] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .
And we'd never thought about being hungry .
和 我们会 绝不 想法 关于 存在 饥饿的 .

我们以前从来没想过会挨饿。

[juː; jʊ] [siː] , [fi:b] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [fuːd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
You see , feebs always have their food ready for them ,
你 看 , 费布斯 总是 有 他们的 食物 准备好 为了 他们 ,

你看，小家伙们总是会提前准备好食物。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ɪts] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fi:b] [ðæn; ðən] ['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and that's why it's better to be a feeb than earning your living in the
和 那就是 为什么 它是 更好的 到 是 一个 费布 比 收入 你的 活的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

所以说，做个游手好闲的人总比在外面挣钱养家要好。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] .
And worse than everything was the quiet .
和 更糟 比 一切 曾是 这 安静的 .

而比一切都更糟糕的是寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .
There was only one thing worse , and it was the noises .
那里 曾是 仅有的 一 事物 更糟 , 和 它 曾是 这 噪音 .

只有一件事比这更糟糕，那就是噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['spɛlz] [ɪn]
There was all kinds of noises every once in a while , with quiet spells in
那里 曾是 全部 种类 的 噪音 每一个 一次 在 一个 尽管 , 和 安静的 咒语 在
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

时不时会传来各种各样的声音，中间穿插着短暂的安静。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræbɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk] [waɪld] ['ænɪmlz] —
I reckon they were rabbits , but they made noises in the brush like wild animals —
我 估计 他们 是 兔子 ， 但 他们 制成 噪音 在 这 刷子 喜欢 荒野 动物 —
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ，

我猜它们是兔子，但它们在灌木丛中发出的声音却像野生动物一样——你知道的。

['rʌs(ə)l] ['rʌs(ə)l] , [θʌmp] , [bʌmp] , ['krækl] ['krækl] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
rustle rustle , thump , bump , crackle crackle , just like that .
沙沙 沙沙 ， 扑通 ， 撞 ， 裂纹 裂纹 ， 只是 喜欢 那 .

沙沙沙，砰砰，噼啪，就是这样。

[fɜːrst] ['tʃɑːrli] [gɑːt][ə; eɪ][fɪt] , [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [θruː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .
First Charley got a fit , a real one , and Joe threw a terrible one .
第一的 查理 得到 一个 合身 ， 一个 真实的 一 ， 和 乔 扔 一个 糟糕的 一 .

首先查理大发雷霆，是真的大发雷霆，然后乔也大发雷霆。

[aɪ][dəunt][maɪnd][fɪts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] .
I don't mind fits in the Home with everybody around .
我 不 头脑 适合 在 这 家 和 大家 大约 .

我不介意和大家一起住在家里。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But out in the woods on a dark night is different .
但 出去 在 这 树林 在 一个 黑暗的 夜晚 是 不同的 .

但在漆黑的夜晚身处树林中，情况就不同了。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [goʊld] [maɪnz] [wɪð; wɪθ] - , ['iːv(ə)n] [ɪf]
You listen to me , and never go hunting gold mines with epilecs , even if
你 听 到 我 ， 和 绝不 去 打猎 金子 矿井 和 - ， 甚至 如果
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] - [greɪd] .
they are high - grade .
他们 是 高的 - 年级 .

你听我的，千万不要带着癫痫患者去淘金，即使是高品位的金矿也不行。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .
I never had such an awful night .
我 绝不 有 这样的 一个 可怕 夜晚 .

我从未经历过如此糟糕的夜晚。

[wen] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wəːnt, weənt] ['θroʊɪŋ] [fɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ,
When Joe and Charley weren't throwing fits they were making believe ,
什么时候 乔 和 查理 不是 投掷 适合 他们 是 制作 相信 ，

乔和查理不耍脾气的时候，就在玩角色扮演游戏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['ʃivəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [siːmd] [laɪk]
and in the darkness the shivers from the cold which I couldn't see seemed like
和 在 这 黑暗 这 颤抖 从 这 寒冷的 哪个 我 不能 看 似乎 喜欢
[fɪts] , [tuː] .
fits , too .
适合 ， 也 .

在黑暗中，我看不见的寒冷引起的颤抖，看起来也像是抽搐。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃivəd] [soʊ][hɑːrd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fɪts] [maɪ'self] .
And I shivered so hard I thought I was getting fits myself .
和 我 瑟瑟发抖 所以 难的 我 想法 我 曾是 获得 适合 我 .

我冷得直哆嗦，感觉自己都要抽搐了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [dʒʌst] [druːld] [ænd; ənd] [druːld] .
And little Albert , with nothing to eat , just drooled and drooled .
和 小的 阿尔伯特 ， 和 没有什么 到 吃 ， 只是 流口水 和 流口水 .

小阿尔伯特什么吃的都没有，只能不停地流口水。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I never seen him as bad as that before .
我 绝不 已见 他 作为 坏的 作为 那 前 .

我以前从未见过他这么糟糕。

[waɪ] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðæt] [left] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] .
Why , he twisted that left eye of his until it ought to have dropped out .
为什么 , 他 扭曲 那 左边 眼睛 的 他的 直到 它 应该 到 有 掉落 出去 .

他扭动左眼，直到眼珠子都快要掉出来了。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts] [hiː; hi] [meɪd] .
I couldn't see it , but I could tell from the movements he made .
我 不能 看 它 , 但 我 可以 告诉 从 这 移动 他 制成 .

我看不见，但我能从他的动作中看出端倪。

[ænd; ənd][dʒoʊ][dʒʌst] [leɪ] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] ,
And Joe just lay and cussed and cussed ,
和 乔 只是 躺 和 咒骂 和 咒骂 ,

乔就躺在那里，不停地咒骂。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kraɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .
and Charley cried and wished he was back in the Home .
和 查理 哭 和 希望 他 曾是 后退 在 这 家 .

查理哭了，他希望自己能回到孤儿院。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [daɪ] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [raɪt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiːd] [kʌm] .
We didn't die , and next morning we went right back the way we'd come .
我们 没有 死 , 和 下一个 早晨 我们 去 正确的 后退 这 方式 我们会 来 .

我们没有死，第二天早上我们就原路返回了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ælbərt] [gɑːt] ['ɔːf(ə)l] ['hevi] .
And little Albert got awful heavy .
和 小的 阿尔伯特 得到 可怕 重的 .

小阿尔伯特长得非常重。

['dɑːktər] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][mæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [fiːb] [ɪn]
Doctor Wilson was mad as could be , and said I was the worst feeb in
医生 威尔逊 曾是 疯狂的 作为 可以 是 , 和 说 我 曾是 这 最差 费布 在
[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
the institution ,
这 机构 ,

威尔逊医生气疯了，说我是医院里最懦弱的人。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
along with Joe and Charley .
沿着 和 乔 和 查理 .

还有乔和查理。

[bʌt; bət] [mɪs] ['straɪkər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['druːlɪŋ] [wɔːrd] [ðen] ,
But Miss Striker , who was a nurse in the drooling ward then ,
但 错过 前锋 , WHO 曾是 一个 护士 在 这 流口水 病房 然后 ,

但当时在流口水病房当护士的斯特里克小姐说：

[dʒʌst][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæpi] [aɪ'd][gɑːt] [bæk] .
just put her arms around me and cried , she was that happy I'd got back .
只是 放 她 武器 大约 我 和 哭 , 她 曾是 那 快乐的 ID 得到 后退 .

她一把抱住我，哭了起来，她太高兴我回来了。

[aɪ] [θɔːt] [raɪt] [ðer; ðər] [ðæt] [mɛ'bi] [aɪ'd] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I thought right there that mebbe I'd marry her .
我 想法 正确的 那里 那 也许 ID 结婚 她 .

我当时就想，也许我会娶她。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌmər] [ðæt] [keɪm] [ʌp]
But only a month afterward she got married to the plumber that came up
但 仅有的 一个 月 之后 她 得到 已婚 到 这 水管工 那 来了 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['gʌtər] - [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] .
from the city to fix the gutter - pipes of the new hospital .
从 这 城市 到 使固定 这 排水沟 - 管道 的 这 新的 医院 .

但仅仅一个月后，她就嫁给了从城里来修理新医院排水管的水管工。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ælbərt] ['nevər] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪərd] .
And little Albert never twisted his eye for two days , it was that tired .
和 小的 阿尔伯特 绝不 扭曲 他的 眼睛 为了 二 天 , 它 曾是 那 疲劳的 .

小阿尔伯特两天都没转过眼眶，累得眼睛都睁不开了。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .
Next time I run away I'm going right over that mountain .
下一个 时间 我 跑步 离开 我是 去 正确的 超过 那 山 .

下次我逃跑的时候，我一定要翻过那座山。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ə'lɔːŋ] .
But I ain't going to take epilecs along .
但 我 不是 去 到 拿 - 沿着 .

但我不会带癫痫患者一起走。

[ðeɪ] [eint] ['nevər] [kjʊr] ,
They ain't never cured ,
他们 不是 绝不 治愈 ,

他们从未被治愈，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [skerd] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [θroʊ] [fɪts][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
and when they get scared or excited they throw fits to beat the band .
和 什么时候 他们 得到 害怕的 或者 兴奋的 他们 扔 适合 到 打 这 乐队 .

他们害怕或兴奋时会大发脾气。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['ælbərt] .
But I'll take little Albert .
但 患病的 拿 小的 阿尔伯特 .

但我会带走小阿尔伯特。

['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Somehow I can't get along without him .
不知何故 我 不能 得到 沿着 没有 他 .

我不知为何离不开他。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
And anyway , I ain't going to run away .
和 反正 , 我 不是 去 到 跑步 离开 .

反正我也不会逃跑。

[ðə; ði] ['druːlɪŋ] ['wɔrdz] [ə; eɪ] ['betər] [snæp][ðæn; ðən][goʊld] [maɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
The drooling ward's a better snap than gold mines , and I hear there's a
这 流口水 病房 一个 更好的 折断 比 金子 矿井 , 和 我 听到 有 一个
[nuː] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] .
new nurse coming .
新的 护士 未来 .

那个流口水的病房比金矿还赚钱，而且我听说要来一位新护士。

[bɪ'saɪdz] , ['lɪt(ə)l] ['ælbɜːts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['kæri] [hɪm; ɪm]
Besides , little Albert's bigger than I am now , and I could never carry him
除了 , 小的 阿尔伯特的 大 比 我 是 现在 , 和 我 可以 绝不 携带 他
['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
over a mountain .
超过 一个 山 .

此外，小阿尔伯特现在比我还高大，我根本不可能背着他翻过山。

[ænd; ənd]['hiːz] ['ɡroʊɪŋ] [bɪɡə(r)] ['evri] [deɪ] .
And he's growing bigger every day .
和 他是 生长 大 每一个 天 .

而且他每天都在长高。

[its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
It's astonishing .
它是 惊人 .

真是令人震惊。

[ðə; ði]['hoʊboʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri]
THE HOBO AND THE FAIRY
这 流浪汉 和 这 仙女

流浪汉与仙女

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He lay on his back .
他 躺 在 他的 后退 .

他仰面躺着。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər]
So heavy was his sleep that the stamp of hoofs and cries of the drivers
所以 重的 曾是 他的 睡觉 那 这 邮票 的 蹄子 和 哭泣 的 这 司机
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [dɪd][nɑːt] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
from the bridge that crossed the creek did not rouse him .
从 这 桥 那 交叉 这 溪 做过 不是 唤醒 他 .

他睡得太沉了，以至于从横跨小溪的桥上听到的马蹄声和车夫的叫喊声都没能把他吵醒。

['wæɡən]['æftər]['wæɡən] , ['loʊdɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪps] ,
Wagon after wagon , loaded high with grapes ,
车皮 后 车皮 , 已加载 高的 和 葡萄 ,

一辆又一辆满载葡萄的马车，

[pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪnəri] ,
passed the bridge on the way up the valley to the winery ,
通过了 这 桥 在 这 方式 向上 这 谷 到 这 酒厂 ,

上山去酒庄的路上经过了那座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wæɡən][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]
and the coming of each wagon was like an explosion of sound and
和 这 未来 的 每个 车皮 曾是 喜欢 一个 爆炸 的 声音 和
[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['leɪzi]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
commotion in the lazy quiet of the afternoon .
骚动 在 这 懒惰的 安静的 的 这 下午 .

每辆马车的到来，都如同在午后慵懒的宁静中炸响一声巨响。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
But the man was undisturbed .
但 这 男人 曾是 未受干扰 .

但那人却毫不在意。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] ,
His head had slipped from the folded newspaper ,
他的 头 有 滑倒了 从 这 折叠 报纸 ,

他的头从折叠的报纸里滑了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [ˌʌn'kempt] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːksˌteɪl][ænd; ənd][bəːrs]
and the straggling unkempt hair was matted with the foxtails and burrs
和 这 零散的 蓬头垢面 头发 曾是 哑光 和 这 狗尾草 和 刺果
[ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ɡræs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
of the dry grass on which it lay .
的 这 干燥 草 在 哪个 它 躺 .

蓬乱的头发和它躺着的干草上的狗尾草和刺果纠缠在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
He was not a pretty sight .
他 曾是 不是 一个 漂亮的 视线 .

他相貌并不好看。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
His mouth was open ,
他的 嘴 曾是 打开 ,

他张着嘴，

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊ] [wer] ['sevrəl] [tiːθ] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [bɪn]
disclosing a gap in the upper row where several teeth at some time had been
披露 一个 差距 在 这 上 排 在哪里 一些 牙齿 在 一些 时间 有 到过
[nɑːkt] [aʊt] .
knocked out .
敲门 出去 .

露出上排牙齿的一个缺口，那是之前几颗牙齿被打掉留下的。

[hiː; hi] [briːðd] ['stɝ.tɚ.əs.li] , [æt; ət] [taɪmz] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]
He breathed stertorously , at times grunting and moaning with the pain of
他 呼吸 响亮地 , 在 时代 哼哼 和 呻吟 和 这 疼痛 的
[hɪz; ɪz] [sliːp] .
his sleep .
他的 睡觉 .

他呼吸粗重，有时还会因睡眠中的痛苦而发出呻吟和喘息。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] ['dʒɜːrki] , [hæf] -
Also , he was very restless , tossing his arms about , making jerky , half -
还 , 他 曾是 非常 不安 , 抛掷 他的 武器 关于 , 制作 肉干 , 一半 -
[kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] ,
convulsive movements ,
痉挛 移动 ,

此外，他非常焦躁不安，不停地挥舞手臂，做出抽搐、半痉挛的动作。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði][bɜːrs] .
and at times rolling his head from side to side in the burrs .
和 在 时代 滚动 他的 头 从 边 到 边 在 这 刺果 .

有时他会把头在刺果中左右摇晃。

[ðɪs] ['restləsnəs] [siːmd] [ɔ'keɪʒənd] ['pɑːrtli] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,
This restlessness seemed occasioned partly by some internal discomfort ,
这 躁动不安 似乎 引发 部分 经过 一些 内部的 不适 ,

这种躁动不安似乎部分是由某种内在的不适感引起的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['striːmd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt]
and partly by the sun that streamed down on his face and by the flies that
和 部分 经过 这 太阳 那 流媒体 向下 在 他的 脸 和 经过 这 苍蝇 那
[bʌzd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [krɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] .
buzzed and lighted and crawled upon the nose and cheeks and eyelids .
嗡嗡作响 和 照明 和 爬行 之上 这 鼻子 和 脸颊 和 眼睑 .

一部分原因是阳光照射在他的脸上，另一部分原因是苍蝇嗡嗡地飞来飞去，爬过他的鼻子、脸颊和眼睑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːl] ,
There was no other place for them to crawl ,
那里 曾是 不 其他 地方 为了 他们 到 爬行 ,

它们没有其他地方可以爬了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [bɪrd] , ['slaɪtli] ['grɪzld] ,
for the rest of the face was covered with matted beard , slightly grizzled ,
为了 这 休息 的 这 脸 曾是 涵盖 和 哑光 胡须 , 轻微地 斑白 ,

脸部其余部分都被蓬乱的胡须覆盖，略显灰白。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [dɜːrt] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] - [dɪs'kʌləd] .
but greatly dirt - stained and weather - discoloured .
但 非常 污垢 - 染色 和 天气 - 变色 .

但沾满了污垢，并且因风吹日晒而褪色。

[ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wər] [blɒtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [kən'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'bɑːtʃ] [ðæt]
The cheek - bones were blotched with the blood congested by the debauch that
这 脸颊 - 骨头 是 斑驳的 和 这 血 拥堵 经过 这 放荡 那
[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [slept] [ɔːf] .
was evidently being slept off .
曾是 显然 存在 睡着了 离开 .

颧骨上布满了血迹，显然是狂欢过后留下的，现在正被睡去消退。

[ðɪs] , [tuː] , [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
This , too , accounted for the persistence with which the flies clustered around the
这 , 也 , 已记录 为了 这 持久性 和 哪个 这 苍蝇 聚类 大约 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

这也解释了为什么苍蝇会如此执着地聚集在嘴巴周围。

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði]['ælkəhɔːl] - ['leɪdn] [ˌekshə'leɪʃn] .
lured by the alcohol - laden exhalations .
诱饵 经过 这 酒精 - 满载 呼气 .

被酒精的气息所吸引。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] , [θɪk] - [nekt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːi]
He was a powerfully built man , thick - necked , broad - shouldered , with sinewy
他 曾是 一个 强大的 建造 男人 , 厚的 - 颈部 , 广阔 - 肩部 , 和 筋骨
[rɪsts] [ænd; ənd] [tɔɪl] - [dɪ'stɔːrtɪd] [hændz] .
wrists and toil - distorted hands .
手腕 和 辛劳 - 扭曲 双手 .

他身材魁梧，脖子粗壮，肩膀宽阔，手腕肌肉发达，双手因劳作而变形。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [tɔɪl] ,
Yet the distortion was not due to recent toil ,
然而 这 失真 曾是 不是 到期的 到 最近的 辛劳 ,

然而，这种扭曲并非近期辛勤劳作所致。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæləsiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
nor were the callouses other than ancient that showed under the dirt of the
也不 是 这 老茧 其他 比 古老的 那 显示 在下面 这 污垢 的 这
[wʌn] [pɑːm] [ˌʌp'tɜːrnd] .
one palm upturned .
一 棕榈 翻转 .

一只手掌向上翻起，露出泥土下，上面除了古老的老茧外，没有其他老茧。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðɪs] [hænd] [klentʃt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪst] ,
From time to time this hand clenched tightly and spasmodically into a fist ,
从 时间 到 时间 这 手 紧握 紧紧 和 间歇性地 进入 一个 拳头 ,
[lɑːrdʒ] , ['hevi] - [boʊnd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] .
large , heavy - boned and wicked - looking .
大的 , 重的 - 骨 和 邪恶 - 寻找 .

这只手不时会紧紧地、痉挛地握成拳头，又大又粗，看起来很凶狠。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [gleɪd] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [frɪndʒd]
The man lay in the dry grass of a tiny glade that ran down to the tree - fringed
这 男人 躺 在 这 干燥 草 的 一个 微小的林间空地 那 跑 向下 到 这 树 - 流苏
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
bank of the stream .
银行 的 这 溪流 .

那人躺在一条小树林干枯的草地上，树林一直延伸到溪流两岸树木环绕的河岸边。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['raɪdər]
On either side of the glade was a fence , of the old stake - and - rider
在 任何一个 边 的 这 林间空地 曾是 一个 栅栏 ， 的 这 老的 赌注 - 和 - 骑士
[taɪp] ,
type ,
类型 ，

林间空地的两侧是老式的木桩围栏，骑手式围栏。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [soʊ] ['θɪkli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'groʊn][baɪ][waɪld]
though little of it was to be seen , so thickly was it overgrown by wild
尽管 小的 的 它 曾是 到 是 已见 ， 所以 浓密 曾是 它 长得太茂盛了 经过 荒野
['blækberi] [bʊʃɪz] ,
blackberry bushes ,
黑莓 灌木丛 ，

虽然几乎看不到什么，因为它被茂密的野生黑莓灌木丛完全覆盖了。

['skrʌbi] [oʊks] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mə'drəjnə] [triːz] .
scrubby oaks and young madrono trees .
灌木丛 橡树 和 年轻的 马德罗诺 树木 .

矮小的橡树和幼小的马德罗诺树。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [geɪt] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['peɪlɪŋ] [fens] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [snʌg] , [skwɑːt] ['bʌŋgəloʊ] ,
In the rear , a gate through a low paling fence led to a snug , squat bungalow ,
在 这 后部 ， 一个 门 通过 一个 低的 苍白 栅栏 引领 到 一个 舒适 ， 蹲 平房 ，

后方，一道穿过低矮木栅栏的门通向一间舒适矮胖的平房。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['spænɪʃ] [staɪl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔm'paundid]
built in the California Spanish style and seeming to have been compounded
建造 在 这 加利福尼亚州 西班牙语 风格 和 似乎 到 有 到过 复合
[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒʌstli][ə; eɪ][pɑːrt] .
directly from the landscape of which it was so justly a part .
直接地 从 这 景观 的 哪个 它 曾是 所以 公正地 一个 部分 .

这座建筑采用加州西班牙风格建造，仿佛直接取材于它所处的自然景观，与周围环境完美融合。

[niːt] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , ['redələnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
Neat and trim and modestly sweet was the bungalow , redolent of comfort
整洁的 和 修剪 和 谦虚地 甜的 曾是 这 平房 ， 芬芳的 的 舒适
[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,
and repose ,
和 休息 ，

这间平房整洁干净，温馨舒适，散发着宁静祥和的气息。

['telɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt]
telling with quiet certitude of some one that knew , and that had sought
讲述 和 安静的 确定性 的 一些 一 那 知道 ， 和 那 有 寻求
[ænd; ənd] [faʊnd] .
and found .
和 成立 .

带着一种知晓一切、苦苦寻觅并最终找到答案的平静而笃定的语气讲述。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] [keɪm] [æz; əz] ['deɪnti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][æz; əz]['evər]
Through the gate and into the glade came as dainty a little maiden as ever
通过 这 门 和 进入 这 林间空地 来了 作为 纤巧 一个 小的 少女 作为 曾经
[stept] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['meidnz]
stepped out of an illustration made especially to show how dainty little maidens
步 出去 的 一个 插图 制成 尤其 到 展示 如何 纤巧 小的 少女们
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

穿过大门，走进林间空地，一位娇小玲珑的少女走了进来，她就像是从一幅专门用来展现少女娇小玲珑的插画中走出来的一样。

[eɪt]	['jɪrz]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	[ænd; ənd]	,	['pɑːsəbli]	,	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[mɔːr]	,	[ɔːr]	[les]	.
Eight	**years**	**she**	**might**	**have**	**been**	,	**and**	,	**possibly**	,	**a**	**trifle**	**more**	,	**or**	**less**	.
八	年	她	可能	有	到过	,	和	,	可能	,	一个	琐事	更多的	,	或者	较少的	.

她可能已经八岁了，或许多一点，或许少一点。

[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[weɪst]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	-	['stɔkiŋd]	[kævz]	[ʃoʊd]	[haʊ]	['delɪkətli]	['frædʒ(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	;
Her	**little**	**waist**	**and**	**little**	**black**	-	**stockinged**	**calves**	**showed**	**how**	**delicately**	**fragile**	**she**	**was**	;
她	小的	腰部	和	小的	黑色的	-	有库存	小牛	显示	如何	轻柔地	脆弱的	她	曾是	;

她纤细的腰肢和穿着黑色长袜的小腿，显露出她多么娇弱无力；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[frə'dʒɪləti]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[moʊld]	['oʊnli]	.
but	**the**	**fragility**	**was**	**of**	**mould**	**only**	.
但	这	脆弱性	曾是	的	模具	仅有的	.

但这种脆弱性仅仅源于霉菌。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[hɪnt]	[ʌv; əv]		[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪr]	,	['helθi]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[nɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwɪk]	,	['trɪpɪŋ]	[step]	.
There	**was**	**no**	**hint**	**of**	**anæmia**	**in**	**the**	**clear**	,	**healthy**	**complexion**	**nor**	**in**	**the**	**quick**	,	**tripping**	**step**	.
那里	曾是	不	暗示	的	贫血	在	这	清除	,	健康	肤色	也不	在	这	快的	,	绊倒	步	.

从她清澈健康的肤色和轻快蹒跚的步伐中，丝毫看不出贫血的迹象。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[dɪ'lɪʃəs]	[blɑːnd]	,
She	**was**	**a**	**little**	,	**delicious**	**blond**	,
她	曾是	一个	小的	,	可口的	金发	,

她是个娇小可爱的金发女郎，

[wɪð; wɪθ]	[her]	[spʌn]	[ʌv; əv]	['gɑːsəmər]	[goʊld]	[ænd; ənd]	[waɪd]	[bluː]	[aɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	['slaɪtli]	[veɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['læʃɪz]	.
with	**hair**	**spun**	**of**	**gossamer**	**gold**	**and**	**wide**	**blue**	**eyes**	**that**	**were**	**but**	**slightly**	**veiled**	**by**	**the**	**long**	**lashes**	.
和	头发	旋转	的	游丝	金子	和	宽的	蓝色的	眼睛	那	是	但	轻微地	含蓄	经过	这	长的	睫毛	.

她有着如丝般金色的秀发和湛蓝的大眼睛，长长的睫毛轻轻地遮住了她的双眼。

[hɜːr; hər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	['swiːtnəs]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	;
Her	**expression**	**was**	**of**	**sweetness**	**and**	**happiness**	;
她	表达	曾是	的	甜味	和	幸福	;

她脸上带着甜蜜和幸福的表情；

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'lɔːŋd]	[baɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	['eni]	[feɪs]	[ðæt]	['ʃeltərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌŋgəloʊ]	.
it	**belonged**	**by**	**right**	**to**	**any**	**face**	**that**	**sheltered**	**in**	**the**	**bungalow**	.
它	属于	经过	正确的	到	任何	脸	那	避难所	在	这	平房	.

它理应属于任何一位在平房里避风的面孔。

[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ə; eɪ]	['tʃaɪldz]	['pærəsɔːl]	,
She	**carried**	**a**	**child's**	**parasol**	,
她	携带	一个	孩子的	阳伞	,

她拿着一把儿童阳伞，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kerf(ə)l]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['skrʌbi]	['bræntʃɪz]	[ænd; ənd]	['bræmbl]	['bʊʃɪz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	[waɪld]	['pɔpiːz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fens]	.
which	**she**	**was**	**careful**	**not**	**to**	**tear**	**against**	**the**	**scrubby**	**branches**	**and**	**bramble**	**bushes**	**as**	**she**	**sought**	**for**	**wild**	**poppies**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**fence**	.
哪个	她	曾是	小心	不是	到	撕	反对	这	灌木丛	分支	和	荆棘	灌木丛	作为	她	寻求	为了	荒野	罂粟花	沿着	这	边缘	的	这	栅栏	.

她小心翼翼地不让树枝和荆棘撕破，沿着篱笆边缘寻找野生罂粟花。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[leɪt]	[ˈpɔpiːz]	,	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	,
They	**were**	**late**	**poppies**	**,**	**a**	**third**	**generation**	**,**
他们	是	晚的	罂粟花	,	一个	第三	一代	,

它们是晚期罂粟花，属于第三代。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪˈzɪst]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[ɑːkˈtoʊbər]	[sʌn]	.
which	**had**	**been**	**unable**	**to**	**resist**	**the**	**call**	**of**	**the**	**warm**	**October**	**sun**	**.**
哪个	有	到过	无法	到	抵抗	这	称呼	的	这	温暖的	十月	太阳	.

它无法抗拒十月温暖阳光的召唤。

[ˈhævɪŋ]	[ˈɡæðərd]	[əˈlɔːŋ]	[wʌn]	[fens]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɑːpəzɪt]	[fens]	.
Having	**gathered**	**along**	**one**	**fence**	**,**	**she**	**turned**	**to**	**cross**	**to**	**the**	**opposite**	**fence**	**.**
拥有	聚集	沿着	一	栅栏	,	她	转向	到	叉	到	这	对面的	栅栏	.

她聚集在一侧栅栏旁，然后转身穿过栅栏走向另一侧。

[ˌmɪdˈweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡleɪd]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[træmp]	.
Midway	**in**	**the**	**glade**	**she**	**came**	**upon**	**the**	**tramp**	**.**
中途	在	这	林间空地	她	来了	之上	这	流浪汉	.

走到林间空地中间，她遇到了那个流浪汉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)

第5/11页

[hɜːr; hər]['stɑːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['stɑːrt(ə)l] .
Her startle was merely a startle .
她 惊吓 曾是 仅仅 一个 惊吓 .

她的惊吓仅仅是一次惊吓而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was no fear in it .
那里 曾是 不 害怕 在 它 .

他没有丝毫恐惧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
She stood and looked long and curiously at the forbidding spectacle ,
她 站立 和 看起来 长的 和 奇怪的是 在 这 禁止 奇观 ,

她站着，好奇地凝视着这令人望而生畏的景象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['sliːpər] [muːvd] ['restləsli] [ænd; ənd] [roʊld]
and was about to turn back when the sleeper moved restlessly and rolled
和 曾是 关于 到 转动 后退 什么时候 这 轨枕 已搬 躁动不安 和 滚动
[hɪz; ɪz][hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bəːrs] .
his hand among the burrs .
他的 手 之中 这 刺果 .

正要转身离开时，睡着的人不安地动了动，把手伸进刺果丛中。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [ɡruː] [sə'lɪsɪtəs]
She noted the sun on his face , and the buzzing flies ; her face grew solicitous
她 著名的 这 太阳 在 他的 脸 , 和 这 嗡嗡声 苍蝇 ; 她 脸 生长 殷勤
,
,
,

她注意到阳光照在他的脸上，还有嗡嗡作响的苍蝇；她的脸上露出关切的神色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .
and for a moment she debated with herself .
和 为了 一个 片刻 她 辩论 和 她自己 .

她内心犹豫了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['pærəsɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Then she tiptoed to his side , interposed the parasol between him and the
然后 她 踮着脚尖 到 他的 边 , 插入 这 阳伞 之间 他 和 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

然后她踮着脚走到他身边，把阳伞撑在他和太阳之间。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .
and brushed away the flies .
和 刷过 离开 这 苍蝇 .

然后拂去苍蝇。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [iːz] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
After a time , for greater ease , she sat down beside him .
后 一个 时间 , 为了 更大的 舒适 , 她 卫星 向下 旁 他 .

过了一会儿，为了更方便起见，她便在他旁边坐了下来。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['pærəsɔːl][frʌm; frəm][wʌn]['taɪərd]
An hour passed , during which she occasionally shifted the parasol from one tired
一个 小时 通过了 , 期间 哪个 她 偶尔 转移 这 阳伞 从 一 疲劳的
[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
hand to the other .
手 到 这 其他 .

一个小时过去了，期间她不时地将阳伞从一只疲惫的手里换到另一只手里。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['sliːpər] [hæd; həd] [bɪn] ['restləs] , [bʌt; bət] , ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd]
At first the sleeper had been restless , but , shielded from the flies and
在 第一的 这 轨枕 有 到过 不安 , 但 , 屏蔽 从 这 苍蝇 和
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

起初，睡眠者辗转反侧，但躲避了苍蝇和阳光后，

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒentlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['siːst] .
his breathing became gentler and his movements ceased .
他的 呼吸 成为 更温和 和 他的 移动 停止 .

他的呼吸变得平稳，动作也停止了。

['sevrəl] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
Several times , however , he really frightened her .
一些 时代 , 然而 , 他 真的 害怕 她 .

然而，有好几次，他真的把她吓坏了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] , ['kʌmɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
The first was the worst , coming abruptly and without warning .
这 第一的 曾是 这 最差 , 未来 突然 和 没有 警告 .

第一次最糟糕，来得突然，毫无预兆。

" [kraɪst] !
" Christ !
" 基督 !

“基督！

[haʊ] [diːp] !
How deep !
如何 深的 !

好深啊！

[haʊ] [diːp] !
How deep !
如何 深的 !

好深啊！

" [ðə; ði][mæn] ['mɝːmɚd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [prə'faʊnd] [ʌv; əv] [driːm] .
" the man murmured from some profound of dream .
" 这 男人 低声说道 从 一些 深刻的 的 梦 .

“那人从某个深邃的梦境中喃喃自语。”

[ðə; ði]['pærəsɔːl][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kən'troʊld] [hɜːr'self][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
The parasol was agitated ; but the little girl controlled herself and continued
这 阳伞 曾是 激动 ; 但 这 小的 女孩 受控 她自己 和 持续
[hɜːr; hər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
her self - appointed ministrations .
她 自己 - 任命 服事 .

阳伞晃动着；但小女孩克制住自己，继续她自作主张地侍奉着它。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ægəni] .
Another time it was a gritting of teeth , as of some intolerable agony .
其他 时间 它 曾是 一个 磨牙 的 牙齿 , 作为 的 一些 无法容忍 痛苦 .

还有一次，他咬紧牙关，仿佛承受着难以忍受的痛苦。

[soʊ] ['terəbli] [dɪd][ðə; ði] [tiːθ] [krʌntʃ] [ænd; ənd][graɪnd] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
So terribly did the teeth crunch and grind together that it seemed they must
所以 可怕 做过 这 牙齿 嘎吱声 和 研磨 一起 那 它 似乎 他们 必须
[kræʃ] ['ɪntuː] ['frægmənts] .
crash into fragments .
碰撞 进入 片段 .

牙齿嘎吱嘎吱地互相摩擦，发出可怕的声音，仿佛要碎成碎片似的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] [aʊt] .
A little later he suddenly stiffened out .
一个 小的 之后 他 突然 僵硬 出去 .

过了一会儿，他突然僵住了。

[ðə; ði][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm]
The hands clenched and the face set with the savage resolution of the dream
这 双手 紧握 和 这 脸 放 和 这 野蛮的 解决 的 这 梦
.
:
.

双手紧握，脸上带着梦境中那种残酷的决心。

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['trembld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] ,
The eyelids trembled from the shock of the fantasy , seemed about to open ,
这 眼睑 颤抖 从 这 震惊 的 这 幻想 , 似乎 关于 到 打开 ,
[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .
but did not .
但 做过 不是 .

幻想带来的冲击使眼皮颤抖，似乎要睁开，但却睁不开。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][lɪps] ['mʌtəd] :
Instead , the lips muttered :
反而 , 这 嘴唇 低声说道 :

相反，嘴唇却喃喃自语：

" [noʊ] ; [baɪ][gɑːd] , [noʊ] .
" No ; by God , no .
" 不 ; 经过 上帝 , 不 .

“不，上帝作证，绝对不。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [noʊ] .
And once more no .
和 一次 更多的 不 .

再次重申，不。

[aɪ][wəʊnt] [piːtʃ] .
I won't peach .
我 惯于 桃 .

我不会吃桃子。

" [ðə; ði][lɪps] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɑːn] .
" The lips paused , then went on .
" 这 嘴唇 暂停 , 然后 去 在 .

嘴唇停顿了一下，然后继续张开。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [taɪ][ˌem 'iː][ʌp] , ['wɔːrdn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
" You might as well tie me up , warden , and cut me to pieces .
" 你 可能 作为 出色地 领带 我 向上 , 典狱长 , 和 切 我 到 件 .

“狱长，你还不如把我绑起来，然后把我剁成碎片。”

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['uːtə] [ˌem 'iː] — [blʌd] .
That's all you can get outa me — blood .
那就是 全部 你 能 得到 出 我 — 血 .

你只能从我这里得到血。

[ðæts] [ɔːl] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] - ['ʌnz] [hæz; həz]['evər][gɑːt] ['uːtə] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] .

That's all any of you - uns has ever got outa me in this hole .

那就是 全部 任何 的 你 - 联合国 有 曾经 得到 出 我 在 这 洞 .

这就是你们这些家伙从我这儿挖出来的全部东西。

" ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ðə; ði][mæn] [slept] ['dʒentli][ɑːn] ,

" After this outburst the man slept gently on ,

" 后 这 爆发 这 男人 睡着了 轻轻地 在 ,

“这番爆发之后，那人便安然入睡了。”

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɪl] [held] [ðə; ði]['pærəsɔːl][ə'lɔːft][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

while the little girl still held the parasol aloft and looked down with a great

尽管 这 小的 女孩 仍然 握住 这 阳伞 高空 和 看起来 向下 和 一个 伟大的

['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊzi] ,

wonder at the frowsy ,

想知道 在 这 邋遢 ,

小女孩仍然高举着阳伞，满怀惊奇地向下望去，看着那凌乱的……

[ˌʌn'kempt] ['kriːtʃər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

unkempt creature , trying to reconcile it with the little part of life that she

蓬头垢面 生物 , 尝试 到 调和 它 和 这 小的 部分 的 生活 那 她

[nuː] .

knew .

知道 .

一个衣衫褴褛的生物，试图将这种状态与她所知的那点生活调和起来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

To her ears came the cries of men , the stamp of hoofs on the bridge ,

到 她 耳朵 来了 这 哭泣 的 男人 , 这 邮票 的 蹄子 在 这 桥 ,

她耳边传来男人的叫喊声，以及马蹄踏在桥上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌv; əv]['wægənz] ['hevi] - ['leɪdn] .

and the creak and groan of wagons heavy - laden .

和 这 吱嘎声 和 呻吟 的 马车 重的 - 满载 .

还有满载货物的马车发出的吱嘎声和呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [ˌkælə'fɔːrniə] ['ɪndiən] ['sʌmər] [deɪ] .

It was a breathless California Indian summer day .

它 曾是 一个 喘不过气 加利福尼亚州 印度 夏天 天 .

这是一个令人窒息的加州印第安夏日。

[laɪt] ['fliːsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,

Light fleeces of cloud drifted in the azure sky ,

光 羊毛 的 云 漂移 在 这 蔚蓝 天空 ,

薄薄的云朵在蔚蓝的天空中飘荡。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['hevi] [klaʊd] [bæŋks] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .

but to the west heavy cloud banks threatened with rain .

但 到 这 西方 重的 云 银行 威胁 和 雨 .

但西边乌云密布，似乎要下雨了。

[ə; eɪ] [biː] [drəʊnd] ['leɪzɪli] [baɪ] .

A bee droned lazily by .

一个 蜜蜂 无人机 懒洋洋 经过 .

一只蜜蜂懒洋洋地嗡嗡飞过。

[frʌm; frəm] ['fɑːrðər] ['θɪkɪt] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] [kweɪl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði]

From farther thickets came the calls of quail , and from the fields the

从 更远 灌木丛 来了 这 呼叫 的 鹌鹑 , 和 从 这 字段 这

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lɑːks] .

songs of meadow larks .

歌曲 的 草地 云雀 .

远处灌木丛中传来鹌鹑的叫声，田野里传来云雀的歌声。

[ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [slept] [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] — [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] , [ðə; ði][træmp][ænd; ənd]
And oblivious to it all slept Ross Shanklin — Ross Shanklin , the tramp and
和 浑然不觉 到 它 全部 睡着了 罗斯 尚克林 — 罗斯 尚克林 , 这 流浪汉 和
['aʊtkæst] , [eks] - [kən'vɪkt] - ,
outcast , ex - convict 4379 ,
被排斥者 , 前任 - 定罪 - ,

而罗斯·尚克林对此浑然不觉——罗斯·尚克林，流浪汉、被遗弃者、前罪犯 4379，

[ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ʌn'breɪkəbl] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ɔːl] ['kiːpəz] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [ɔːl]
the bitter and unbreakable one who had defied all keepers and survived all
这 苦的 和 牢不可破 一 WHO 有 违抗 全部 守门员 和 幸存下来 全部
[bruː'tælɪtiːz] .
brutalities .
暴行 .

那个意志坚强、不屈不挠的人，他曾反抗所有看守，经历了所有残酷的折磨。

['teksəs] - [bɔːrn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [stɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tʌf] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,
Texas - born , of the old pioneer stock that was always tough and stubborn ,
德克萨斯州 - 出生 , 的 这 老的 先锋 库存 那 曾是 总是 艰难的 和 固执的 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
he had been unfortunate .
他 有 到过 不幸 .

他出生于德克萨斯州，是老拓荒者后裔，性格坚韧不拔，但他的命运却很不幸。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] .
At seventeen years of age he had been apprehended for horse - stealing .
在 十七 年 的 年龄 他 有 到过 被捕 为了 马 - 偷窃 .

他十七岁时因偷马被捕。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
Also , he had been convicted of stealing seven horses which he had not
还 , 他 有 到过 已定罪 的 偷窃 七 马匹 哪个 他 有 不是
['stoʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

此外，他还被判犯有盗窃七匹马的罪行，而他实际上并没有偷这些马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] .
and he had been sentenced to fourteen years ' imprisonment .
和 他 有 到过 判刑 到 十四 年 - 监禁 .

他被判处十四年监禁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
This was severe under any circumstances , but with him it had been
这 曾是 严重 在下面 任何 情况 , 但 和 他 它 有 到过
[ɪ'speʃəli] [sɪ'vɪr] ,
especially severe ,
尤其 严重 ,

这在任何情况下都很严重，但对他来说尤其严重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['praɪər] [kən'vɪkʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
because there had been no prior convictions against him .
因为 那里 有 到过 不 事先的 定罪 反对 他 .

因为他之前没有任何犯罪记录。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [tuː] ['jɪrz]
The sentiment of the people who believed him guilty had been that two years
这 情绪 的 这 人们 WHO 相信 他 有罪的 有 到过 那 二 年
[wʌz; wəz] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ,
was adequate punishment for the youth ,
曾是 足够的 惩罚 为了 这 青年 ,

那些认为他有罪的人认为，对这个年轻人来说，两年的刑期已经足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'tɜːrni] , [peɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ,
but the county attorney , paid according to the convictions he secured ,
但 这 县 律师 , 有薪酬的 根据 到 这 定罪 他 安全 ,
但是，县检察官的薪酬是根据他所获得的定罪数量来计算的，

[hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɜːrnd] ['sev(ə)n] [fiːz] .
had made seven charges against him and earned seven fees .
有 制成 七 收费 反对 他 和 获得 七 费用 .
对他提出了七项指控，并获得了七笔费用。

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'tɜːrni] ['væljuːd] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɑːs] [ʃæŋklɪnz]
Which goes to show that the county attorney valued twelve years of Ross Shanklin's
哪个 去 到 展示 那 这 县 律师 有价值的 十二 年 的 罗斯 尚克林
[laɪf][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
life at less than a few dollars .
生活 在 较少的 比 一个 很少 美元 .
这说明，县检察官认为罗斯·尚克林十二年的生命价值不到几美元。

[jʌŋ] [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ɪn] [hel] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ;
Young Ross Shanklin had toiled in hell ; he had escaped , more than once ;
年轻的 罗斯 尚克林 有 辛勤劳作 在 地狱 ; 他 有 逃脱 , 更多的 比 一次 ;
年轻的罗斯·尚克林曾在地狱中受苦；他不止一次逃脱；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['veriəs]
and he had been caught and sent back to toil in other and various
和 他 有 到过 捕捉 和 发送 后退 到 辛劳 在 其他 和 各种各样的
['hɛlz] .
hells .
地狱 .
他被抓住了，并被送回其他各种地狱继续受苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [traɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [læʃ] [tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd] [ænd; ənd]
He had been triced up and lashed till he fainted , had been revived and
他 有 到过 三叉戟 向上 和 鞭打 直到 他 昏厥 , 有 到过 复活 和
[læʃ] [ə'gen] .
lashed again .
鞭打 再次 .
他被绑起来鞭打至昏厥，醒来后又被鞭打。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['naɪnti] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
He had been in the dungeon ninety days at a time .
他 有 到过 在 这 地牢 九十 天 在 一个 时间 .
他曾被关押在地牢里长达九十天。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtdʒækɪt] .
He had experienced the torment of the straightjacket .
他 有 经验丰富的 这 折磨 的 这 束缚衣 .
他曾体验过束缚衣带来的折磨。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz] .
He knew what the humming bird was .
他 知道 什么 这 哼唱 鸟 曾是 .
他知道蜂鸟是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrmd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] .
He had been farmed out as a chattel by the state to the contractors .
他 有 到过 农场 出去 作为 一个 动产 经过 这 状态 到 这 承包商 .
他被国家当作动产转租给了承包商。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪld] [θruː] [swɔmps] [baɪ] [blʌd] [haʊndz] .
He had been trailed through swamps by blood hounds .
他 有 到过 拖着 通过 沼泽 经过 血 猎犬 .
他曾被猎犬追踪穿过沼泽地。

[twaɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɑːt]	.
Twice	**he**	**had**	**been**	**shot**	**.**
两次	他	有	到过	射击	.

他曾两次中枪。

[fɔːr; fər]	[sɪks]	['jɪrz]	[ɑːn]	[end]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ə; eɪ]	[kɔːrd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[iːtʃ]	[deɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'vɪkt]	['lʌmbər]	[kæmp]	.
For	**six**	**years**	**on**	**end**	**he**	**had**	**cut**	**a**	**cord**	**and**	**a**	**half**	**of**	**wood**	**each**	**day**	**in**	**a**	**convict**	**lumber**	**camp**	**.**
为了	六	年	在	结尾	他	有	切	一个	绳索	和	一个	一半	的	木头	每个	天	在	一个	定罪	木材	营	.

在长达六年的时间里，他每天都要在囚犯伐木营里砍伐一捆半的木材。

[sɪk]	[ɔːr]	[wel]	,
Sick	**or**	**well**	**,**
生病的	或者	出色地	,

无论生病还是健康，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ðæt]	[kɔːrd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[ɔːr]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[wɪp]	-	[læʃ]	['nɑːtɪd]	[ænd; ənd]	['pɪkld]	.
he	**had**	**cut**	**that**	**cord**	**and**	**a**	**half**	**or**	**paid**	**for**	**it**	**under**	**a**	**whip**	**-**	**lash**	**knotted**	**and**	**pickled**	**.**
他	有	切	那	绳索	和	一个	一半	或者	有薪酬的	为了	它	在下面	一个	鞭	-	睫毛	打结的	和	腌制	.

他要么剪断了那根绳子，要么付出了惨痛的代价，被鞭子抽打得结结实实，像腌菜一样。

[ænd; ənd]	[rɑːs]	['ʃæŋklɪn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['sweitənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['triːtmənt]	.
And	**Ross**	**Shanklin**	**had**	**not**	**sweetened**	**under**	**the**	**treatment**	**.**
和	罗斯	尚克林	有	不是	加糖	在下面	这	治疗	.

罗斯·尚克林并没有因为这种待遇而变得温和。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sniəd]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'faɪd]	.
He	**had**	**sneered**	**,**	**and**	**cursed**	**,**	**and**	**defied**	**.**
他	有	冷笑	,	和	被诅咒的	,	和	违抗	.

他曾冷笑、咒骂、违抗。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[kən'vɪkts]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[gɑːrdz]	[hæd; həd]	['mænˌhændəld]	[ðem; ðəm]	,	['krɪpld]	[ɪn]	['bɑːdi]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	,
He	**had**	**seen**	**convicts**	**,**	**after**	**the**	**guards**	**had**	**manhandled**	**them**	**,**	**crippled**	**in**	**body**	**for**	**life**	**,**
他	有	已见	罪犯	,	后	这	守卫	有	粗暴对待	他们	,	残疾的	在	身体	为了	生活	,

他曾亲眼目睹一些囚犯被狱警粗暴对待后，终身残疾。

[ɔːr]	[left]	[tuː; tə]	['mɔːndər]	[ɪn]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[deɪz]	.
or	**left**	**to**	**maunder**	**in**	**mind**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**days**	**.**
或者	左边	到	胡说	在	头脑	到	这	结尾	的	他们的	天	.

或者任由思绪在心中徘徊，直至生命的尽头。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[kən'vɪkts]	,	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[sel]	-	[meit]	,	[gəʊdid]	[tuː; tə]	['mɜːrdər]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['kiːpəz]	,
He	**had**	**seen**	**convicts**	**,**	**even**	**his**	**own**	**cell**	**-**	**mate**	**,**	**goaded**	**to**	**murder**	**by**	**their**	**keepers**	**,**
他	有	已见	罪犯	,	甚至	他的	自己的	细胞	-	伴侣	,	被激怒	到	谋杀	经过	他们的	守门员	,

他曾亲眼目睹囚犯，甚至包括他自己的狱友，在狱警的怂恿下犯下谋杀罪。

[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæloʊz]	['kə:siŋ]	[gɑːd]	.
go	**to**	**the**	**gallows**	**cursing**	**God**	**.**
去	到	这	绞刑架	咒骂	上帝	.

走向绞刑架时，要诅咒上帝。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .
He had been in a break in which eleven of his kind were shot down .
他 有 到过 在 一个 休息 在 哪个 十一 的 他的 种类 是 射击 向下 .

他曾参与过一次行动，在那次行动中，他的同伴中有 11 人被击落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['gætlɪŋ] ['gʌnz]
He had been through a mutiny , where , in the prison yard , with gatling guns
他 有 到过 通过 一个 兵变 , 在哪里 , 在 这 监狱 院子 , 和 加特林 枪支
[treɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
trained upon them ,
受过训练 之上 他们 ,

他曾经历过一场兵变，在监狱的院子里，加特林机枪对准了他们。

[θriː] ['hʌndrəd] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪsəplɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪk] - ['hændlz] [wiːldid] [baɪ] ['brɔːni]
three hundred convicts had been disciplined with pick - handles wielded by brawny
三 百 罪犯 有 到过 纪律严明的 和 挑选 - 把手 挥舞 经过 强壮的
[gɑːrdz] .
guards .
守卫 .

三百名囚犯被身强力壮的狱警用镐柄鞭打惩戒。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['evri] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi]
He had known every infamy of human cruelty , and through it all he
他 有 已知 每一个 骂名 的 人类 残酷 , 和 通过 它 全部 他
[hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['broʊkən] .
had never been broken .
有 绝不 到过 破碎的 .

他见识过人类所有残忍的丑恶行径，但即便如此，他也从未被击垮。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zentid] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ʌn'tɪl] , [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] ['bestʃəl] ,
He had resented and fought to the last , until , embittered and bestial ,
他 有 怨恨 和 战斗 到 这 最后的 , 直到 , 愤懑 和 兽性 ,

他一直怀恨在心，战斗到最后一刻，直到变得痛苦不堪、野蛮残暴。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] .
the day came when he was discharged .
这 天 来了 什么时候 他 曾是 出院 .

他出院的日子终于到了。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər]
Five dollars were given him in payment for the years of his labour
五 美元 是 给定 他 在 支付 为了 这 年 的 他的 劳动
[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
and the flower of his manhood .
和 这 花 的 他的 男子气概 .

他获得了五美元，作为对他多年辛勤劳动和青春岁月的回报。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
And he had worked little in the years that followed .
和 他 有 工作 小的 在 这 年 那 随后 .

此后几年，他几乎没有工作。

[wɜːrk] [hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
Work he hated and despised .
工作 他 憎恨 和 被鄙视的 .

他憎恨并鄙视这份工作。

[hiː; hi] [træmp] , ['bɛgd] [ænd; ənd] [stoʊl] , [laɪd; liːd][ɔːr] ['θretnd] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] ['wɔːrənt]
He tramped , begged and stole , lied or threatened as the case might warrant
他 践踏 , 乞求 和 偷窃 , 撒谎了 或者 威胁 作为 这 案件 可能 保证
,
,
,

他四处游荡、乞讨、偷窃，视情况而定，有时还会撒谎或威胁。

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə] [bɪ'sɑːtɪdnɪs] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
and drank to besottedness whenever he got the chance .
和 喝 到 痴迷 每当 他 得到 这 机会 .

只要有机会，他就会豪饮到酩酊大醉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .
The little girl was looking at him when he awoke .
这 小的 女孩 曾是 寻找 在 他 什么时候 他 醒来 .

他醒来时，小女孩正看着他。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Like a wild animal , all of him was awake the instant he opened his eyes .
喜欢 一个 荒野 动物 , 全部 的 他 曾是 醒 这 立即的 他 打开 他的 眼睛 .

他睁开眼的那一刻，就像一头野兽，全身的感官都清醒了过来。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pærəsɔːl] , ['streɪndʒli] [əb'truːdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
The first he saw was the parasol , strangely obtruded between him and the
这 第一的 他 锯 曾是 这 阳伞 , 奇怪的 突兀 之间 他 和 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

他首先看到的是那把阳伞，奇怪地挡在他和天空之间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːrt][nɔːr] [muːv] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [tens] .
He did not start nor move , though his whole body seemed slightly to tense .
他 做过 不是 开始 也不 移动 , 尽管 他的 所有的 身体 似乎 轻微地 到 紧张 .

他既没有动也没有动，虽然他的全身似乎有些紧绷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði]['pærəsɔːl]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] - [klʌtʃt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,
His eyes followed down the parasol handle to the tight - clutched little fingers ,
他的 眼睛 随后 向下 这 阳伞 处理 到 这 紧的 - 紧握 小的 手指 ,

他的目光顺着阳伞柄向下移到紧紧握着的小手上，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
and along the arm to the child's face .
和 沿着 这 手臂 到 这 孩子的 脸 .

沿着手臂一直延伸到孩子的脸部。

[streɪt] [ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Straight and unblinking , he looked into her eyes , and she , returning the
直的 和 一眨不眨 , 他 看起来 进入 她 眼睛 , 和 她 , 返回 这
[lʊk] ,
look ,
看 ,

他目光笔直，一眨不眨地看着她，她也回望着他。

[wʌz; wəz] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [koʊld][ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
was chilled and frightened by his glittering eyes , cold and harsh , withal
曾是 冷藏 和 害怕 经过 他的 闪闪发光 眼睛 , 寒冷的 和 残酷的 , 此外
['blʌdʃɑːt] ,
bloodshot ,
充血 ,

他那双闪着寒光、冰冷刺眼、布满血丝的眼睛让我感到不寒而栗，也让我感到害怕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] ['hjumənɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and with no hint in them of the warm humanness she had been
和 和 不 暗示 在 他们 的 这 温暖的 人性 她 有 到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn]['hjuːmən] [aɪz] .
accustomed to see and feel in human eyes .
习惯 到 看 和 感觉 在 人类 眼睛 .

她的眼神中丝毫没有她以往在人类眼中看到和感受到的那种温暖的人性光辉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] ['prɪzn] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
They were the true prison eyes — the eyes of a man who had learned to
他们 是 这 真的 监狱 眼睛 — 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 有 学习 到

[tɔːk] ['lɪt(ə)l] ,
talk little ,
讲话 小的 ,

那才是真正的囚徒之眼——一个学会少说话的人的眼睛。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['ɔːlmoʊst] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .
who had forgotten almost how to talk .
WHO 有 被遗忘的 几乎 如何 到 讲话 .

他几乎忘记了如何说话。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Hello , " he said finally , making no effort to change his position .
" 你好 , " 他 说 最后 , 制作 不 努力 到 改变 他的 位置 .

“你好，”他终于开口说道，丝毫没有改变姿势的意思。

" [wʌt] [geɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] ?
" What game are you up to ?
" 什么 游戏 是 你 向上 到 ?

你在玩什么游戏?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] ['hʌski] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] ;
" His voice was gruff and husky , and at first it had been harsh ;
" 他的 嗓音 曾是 粗暴 和 沙哑 , 和 在 第一的 它 有 到过 残酷的 ;

“他的声音粗哑沙哑，起初还很刺耳;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɔfənd] ['kwɪrli] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [fər'gɑːtn] ['kaɪndlinəs] .
but it had softened queerly in a feeble attempt at forgotten kindliness .
但 它 有 软化 奇怪地 在 一个 微弱 试图 在 被遗忘的 善良 .

但它却以一种微弱的、被遗忘的善意，奇怪地变得温和起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] .
" I'm not playing .
" 我是 不是 玩耍 .

“我不玩。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [wʌn] ['ɔtnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
The sun was on your face , and mamma says one oughtn't to sleep in the sun
这 太阳 曾是 在 你的 脸 , 和 妈妈 说道 一 不应该 到 睡觉 在 这 太阳

.
.
.

阳光照在你的脸上，妈妈说不应该在阳光下睡觉。

" [ðə; ði] [swiːt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" The sweet clearness of her child's voice was pleasant to him ,
" 这 甜的 清晰度 的 她 孩子的 嗓音 曾是 令人愉快的 到 他 ,

“她孩子甜美清澈的声音让他感到愉悦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔːr] .
and he wondered why he had never noticed it in children's voices before .
和 他 想知道 为什么 他 有 绝不 注意到 它 在 孩子们的 声音 前 .

他纳闷自己以前怎么从来没在孩子的声音里注意到这一点。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
He sat up slowly and stared at her .
他 卫星 向上 缓慢地 和 凝视 在 她 .

他缓缓坐起身，凝视着她。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He felt that he ought to say something , but speech with him was a
他 毛毡 那 他 应该 到 说 某物 , 但 演讲 和 他 曾是 一个
[rɪ'lʌktənt] [θɪŋ] .
reluctant thing .
不情愿的 事物 .

他觉得自己应该说点什么，但跟他说话却是一件很不情愿的事。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [slept] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
" I hope you slept well , " she said gravely .
" 我 希望 你 睡着了 出色地 , " 她 说 严重地 .

“希望你睡得好,”她严肃地说。

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" I sure did , " he answered , never taking his eyes from her ,
" 我 当然 做过 , " 他 回答 , 绝不 采取 他的 眼睛 从 她 ,

“当然,”他回答道，目光始终没有离开她。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fernəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
amazed at the fairness and delicacy of her .
惊叹 在 这 公平 和 美味 的 她 .

惊叹于她的公正和温柔。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['hoʊldɪn] - [ðæt] [kən'træpʃn] [ʌp]['oʊvər][ˌem 'iː] ? "
" How long was you holdin ' that contraption up over me ? "
" 如何 长的 曾是 你 持有 - 那 装置 向上 超过 我 ? "

你举着那玩意儿在我头顶上多久了?

" [oʊ] - [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
" O - oh , " she debated with herself , " a long , long time .
" 哦 - 哦 , " 她 辩论 和 她自己 , " 一个 长的 , 长的 时间 .

“哦,”她自言自语道，“很久很久。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [ʌp] . "
I thought you would never wake up . "
我 想法 你 会 绝不 唤醒 向上 . "

我以为你再也醒不过来了。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [wen] [aɪ][fɜːrst] [siːn] [juː; jʊ] .
" And I thought you was a fairy when I first seen you .
" 和 我 想法 你 曾是 一个 仙女 什么时候 我 第一的 已见 你 .

“我第一次见到你的时候，还以为你是仙女呢。”

" [hiː; hi] [felt] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" He felt elated at his contribution to the conversation .
" 他 毛毡 欣喜若狂 在 他的 贡献 到 这 对话 .

“他为自己在谈话中做出的贡献感到欣喜若狂。”

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['feri] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" No , not a fairy , " she smiled .
" 不 , 不是 一个 仙女 , " 她 微笑 .

“不，她不是仙女，”她笑着说。

[hiː; hi] [θrɪld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nʌm] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl]
He thrilled in a strange , numb way at the immaculate whiteness of her small
他 激动不已 在 一个 奇怪的 , 麻木的 方式 在 这 完美无瑕 白人 的 她 小的
['iːv(ə)n] [tiːθ] .
even teeth .
甚至 牙齿 .

她那洁白整齐的小牙齿让他感到一种奇怪而麻木的兴奋。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I was just the good Samaritan , " she added .
" 我 曾是 只是 这 好的 撒玛利亚人 , " 她 额外 .

“我只是个好心人，”她补充道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] .
" I reckon I never heard of that party .
" 我 估计 我 绝不 听到 的 那 派对 .

“我好像从来没听说过那个党派。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] .
" He was cudgelling his brains to keep the conversation going .
" 他 曾是 棍棒击打 他的 大脑 到 保持 这 对话 去 .

他绞尽脑汁地想让谈话继续下去。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] - [groʊn] ,
Never having been at close quarters with a child since he was man - grown ,
绝不 拥有 到过 在 关闭 四分之一 和 一个 孩子 自从 他 曾是 男人 - 生长 ,
[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .
he found it difficult .
他 成立 它 难的 .

由于他成年后从未与孩子近距离接触过，所以他觉得很困难。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
" What a funny man not to know about the good Samaritan .
" 什么 一个 有趣的 男人 不是 到 知道 关于 这 好的 撒玛利亚人 .

“真奇怪，居然不知道好撒玛利亚人的事。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] — "
A certain man went down to Jericho — "
一个 肯定 男人 去 向下 到 耶利哥 — "

有一个人下到耶利哥去——

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I reckon I've been there , " he interrupted .
" 我 估计 我已经 到过 那里 , " 他 中断 .

“我想我去过那里，”他打断道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trævələr] !
" I knew you were a traveller !
" 我 知道 你 是 一个 游客 !

“我就知道你是旅行者！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" she cried , clapping her hands .
" 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

她一边拍手一边哭着说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] . "
" Maybe you saw the exact spot . "
" 或许 你 锯 这 精确的 点 . "

“也许你看到了确切的地点。”

" [wʌt] [spɑːt] ? "
" What spot ? "
" 什么 点 ? "

“什么地方？”

" [waɪ] , [wer] [hiː; hi] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [hæf] [ded] .
" Why , where he fell among thieves and was left half dead .
" 为什么 , 在哪里 他 跌倒 之中 窃贼 和 曾是 左边 一半 死的 .

“为什么呢？他落入了盗贼之手，被打得奄奄一息。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
And then the good Samaritan went to him , and bound up his wounds ,
和 然后 这 好的 撒玛利亚人 去 到 他 , 和 边界 向上 他的 伤口 ,

于是，那位好撒玛利亚人上前，包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and poured in oil and wine — was that olive oil , do you think ?
和 倾倒 在 油 和 葡萄酒 — 曾是 那 橄榄 油 , 做 你 思考 ?

然后倒入油和酒——你觉得那是橄榄油吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" He shook his head slowly .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
" I reckon you got me there .
" 我 估计 你 得到 我 那里 .

“我想你赢了。”

['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['deɪgoʊ] [kʊks] [wɪð; wɪθ] .
Olive oil is something the dagoes cooks with .
橄榄 油 是 某物 这 达戈斯 厨师 和 .

橄榄油是意大利人做饭时用的。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['bʌstɪd] ['hedz] .
I never heard of it for busted heads .
我 绝不 听到 的 它 为了 被捕 头部 .

我从没听说过用这种方法治疗头部受伤。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She considered his statement for a moment .
" 她 经过考虑的 他的 陈述 为了 一个 片刻 .

她思考了一会儿他的话。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [wiː; wi][juːz] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
" Well , " she announced , " we use olive oil in our cooking , so we must be
" 出色地 , " 她 宣布 , " 我们 使用 橄榄 油 在 我们的 烹饪 , 所以 我们 必须 是
['deɪgoʊ] .
dagoes .
达戈斯 .

“嗯,”她宣布道，“我们做饭时用橄榄油，所以我们一定是意大利人。”

[aɪ]	['nevər]	[nuː]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**never**	**knew**	**what**	**they**	**were**	**before**	**.**
我	绝不	知道	什么	他们	是	前	.

我以前从不知道它们是什么。

[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[slæŋ]	.	"
I	**thought**	**it**	**was**	**slang**	**.**	**"**
我	想法	它	曾是	俚语	.	"

我以为那是俚语。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'mærɪtən]	[dʌmpt]	[ɔɪl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	"	[ðə; ði]	[træmp]	['mʌtəd]	[ˌremə'nisntli]	.
"	**And**	**the**	**Samaritan**	**dumped**	**oil**	**on**	**his**	**head**	**,**	**"**	**the**	**tramp**	**muttered**	**reminiscently**	**.**
"	和	这	撒玛利亚人	丢弃	油	在	他的	头	,	"	这	流浪汉	低声说道	令人回味	.

“然后撒玛利亚人把油倒在他的头上,”流浪汉喃喃自语，回忆着往事。

"	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ˌrekə'lekt]	[ə; eɪ]	[skaɪ]	['paɪlət]	['seɪɪn]	-	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[oʊld]	[dʒent]	.	[-]
"	**Seems**	**to**	**me**	**I**	**recollect**	**a**	**sky**	**pilot**	**sayin**	**'**	**something**	**about**	**that**	**old**	**gent**	**.**	**D'ye**
"	似乎	到	我	我	追忆	一个	天空	飞行员	说	-	某物	关于	那	老的	绅士	.	染料

“我好像记得有个飞行员说过那位老先生什么。是吗? ”

[noʊ]	,	[aɪv]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɔfn]	-	[ɑːn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	,
know	**,**	**I've**	**been**	**looking**	**for**	**him**	**off'n**	**'**	**on**	**all**	**my**	**life**	**,**
知道	,	我已经	到过	寻找	为了	他	奥夫	-	在	全部	我的	生活	,

我知道，我这辈子都在断断续续地寻找他。

[ænd; ənd]	['nevər]	[skerd]	[ʌp]	[haɪd]	[ɔːr]	[her]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**never**	**scared**	**up**	**hide**	**or**	**hair**	**of**	**him**	**.**
和	绝不	害怕的	向上	隐藏	或者	头发	的	他	.

却从未吓到过他的皮毛或头发。

[ðeɪ]	[eint]	[noʊ]	[mɔːr]	[sə'mæritənz]	.	"
They	**ain't**	**no**	**more**	**Samaritans**	**.**	**"**
他们	不是	不	更多的	撒玛利亚人	.	"

他们不再是好心人了。

"	['wɔznt]	[aɪ]	[wʌn]	?
"	**Wasn't**	**I**	**one**	**?**
"	不是	我	一	?

难道我不是其中之一吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['kwɪkli]	.
"	**she**	**asked**	**quickly**	**.**
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['stedəli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ænd; ənd]	['wʌndər]	.
He	**looked**	**at**	**her**	**steadily**	**,**	**with**	**a**	**great**	**curiosity**	**and**	**wonder**	**.**
他	看起来	在	她	稳步	,	和	一个	伟大的	好奇心	和	想知道	.

他目光坚定地注视着她，眼中充满了好奇和惊叹。

[hɜːr; hər]	[ɪr]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[ɪk'spoʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[wʌz; wəz]	[træns'pærənt]	.
Her	**ear**	**,**	**by**	**a**	**movement**	**exposed**	**to**	**the**	**sun**	**,**	**was**	**transparent**	**.**
她	耳朵	,	经过	一个	移动	裸露	到	这	太阳	,	曾是	透明的	.

她的耳朵因为向阳光照射而变得透明。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['ɔːlmoʊst]	[siː]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**seemed**	**he**	**could**	**almost**	**see**	**through**	**it**	**.**
它	似乎	他	可以	几乎	看	通过	它	.

他似乎几乎能看穿它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]
He was amazed at the delicacy of her colouring , at the blue of
他 曾是 惊叹 在 这 美味 的 她 染色 , 在 这 蓝色的 的
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

他惊叹于她肤色的娇嫩，以及她湛蓝的眼睛。

[æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [tʌtʃt] ['goʊldən] [her] .
at the dazzle of the sun - touched golden hair .
在 这 炫 的 这 太阳 - 感动 金的 头发 .

阳光洒在金色秀发上，熠熠生辉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər][frə'dʒɪləti] .
And he was astounded by her fragility .
和 他 曾是 震惊 经过 她 脆弱性 .

他被她的脆弱震惊了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['broʊkən] .
It came to him that she was easily broken .
它 来了 到 他 那 她 曾是 容易地 破碎的 .

他突然意识到她很容易被击垮。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [went] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ,
His eye went quickly from his huge ,
他的 眼睛 去 迅速地 从 他的 巨大的 ,

他的眼睛迅速从他巨大的……上移开，

[nɑːrld] [pɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['taɪni][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]
gnarled paw to her tiny hand in which it seemed to him he could almost
盘根错节的 爪子 到 她 微小的 手 在 哪个 它 似乎 到 他 他 可以 几乎
[siː] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːrkjəleɪt] .
see the blood circulate .
看 这 血 流通 .

他用粗糙的爪子抓着她的小手，他感觉自己几乎能看到血液在她手上循环。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,
He knew the power in his muscles ,
他 知道 这 力量 在 他的 肌肉 ,

他深知自己肌肉的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd][tɜːrnz][baɪ] [wɪtʃ] [men] [juːz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ɪl] -
and he knew the tricks and turns by which men use their bodies to ill -
和 他 知道 这 技巧 和 转弯 经过 哪个 男人 使用 他们的 身体 到 患病的 -
[triːt] [men] .
treat men .
对待 男人 .

他深知男人利用身体虐待男人的种种伎俩和伎俩。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [els] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ræn][ɪn][ɪts] ['kʌstəmeri]
In fact , he knew little else , and his mind for the time ran in its customary
在 事实 , 他 知道 小的 别的 , 和 他的 头脑 为了 这 时间 跑 在 它是 习惯
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

事实上，他对其他事情知之甚少，他的思维也一直按照惯常的方式运转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
It was his way of measuring the beautiful strangeness of her .
它 曾是 他的 方式 的 测量 这 美丽的 奇怪 的 她 .

这是他衡量她身上那种美丽而奇特之处的方式。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ] [grɪp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [ðæt] [kʊd; kəd][graɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
He calculated a grip , and not a strong one , that could grind her little
他 计算 一个 紧握 , 和 不是 一个 强的 一 , 那 可以 研磨 她 小的
['fɪŋgərz] [tuː; tə] [pʌlp] .
fingers to pulp .
手指 到 纸浆 .

他计算了一下力度，但又不能太重，以免把她的小手指捏成肉泥。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪst] - [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][menz] ['hedz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɑːn]
He thought of fist - blows he had given to men's heads , and received on
他 想法 的 拳头 - 打击 他 有 给定 到 男士 头部 , 和 已收到 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
his own head ,
他的 自己的 头 ,

他想起了自己曾用拳头击打别人的头部，以及自己头部挨过的拳头。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['ʃætər] [hɜːrz] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
and felt that the least of them could shatter hers like an eggshell .
和 毛毡 那 这 至少 的 他们 可以 破碎 她的 喜欢 一个 蛋壳 .

她觉得他们中最弱小的一个人就能像打碎蛋壳一样打碎她的心。

[hiː; hi] [skænd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [slɪm] [weɪst] ,
He scanned her little shoulders and slim waist ,
他 扫描 她 小的 肩膀 和 苗条的 腰部 ,

他扫视了她纤细的肩膀和苗条的腰肢，

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːrtɪtuːd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][hiː; hi][kʊd; kəd][rend][hɜːr; hər][tuː; tə]
and knew in all certitude that with his two hands he could rend her to
和 知道 在 全部 确定性 那 和 他的 二 双手 他 可以 撕裂 她 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

他非常清楚，他可以用双手把她撕成碎片。

" ['wɔznt] [aɪ][wʌn] ?
" Wasn't I one ?
" 不是 我 一 ?

难道我不是其中之一吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'gen] .
" she insisted again .
" 她 坚持 再次 .

她再次坚持。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]
He came back to himself with a shock — or away from himself , as the
他 来了 后退 到 他自己 和 一个 震惊 — 或者 离开 从 他自己 , 作为 这
[keɪs] ['hæpənd] .
case happened .
案件 发生 .

他震惊地回过神来——或者更确切地说，是彻底失去了自我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][loʊθ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
He was loth that the conversation should cease .
他 曾是 洛斯 那 这 对话 应该 停止 .

他很不情愿谈话就此结束。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .
" What ? " he answered .
" 什么 ? " 他 回答 .

“什么？”他回答道。

" [oʊ] , [jes] ; [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['ɑːlɪv] [ɔɪl]
" Oh , yes ; you bet you was a Samaritan , even if you didn't have no olive oil
" 哦 , 是的 ; 你 赌注 你 曾是 一个 撒玛利亚人 , 甚至 如果 你 没有 有 不 橄榄 油
.
.
.

“哦，是的；你肯定是个好心人，即使你没有橄榄油。”

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æskt] , " [bʌt; bət]
" He remembered what his mind had been dwelling on , and asked , " But
" 他 记得 什么 他的 头脑 有 到过 住宅 在 , 和 问 , " 但
[eint] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
ain't you afraid ?
不是 你 害怕的 ?

他想起自己一直在想的事情，问道：“但是你不害怕吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .
" She looked at him uncomprehendingly .
" 她 看起来 在 他 不解地 .

她茫然地看着他。

" [ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
" Of . . . of me ?
" 的 . . . 的 我 ?

“关于……关于我？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['leɪmli] .
" he added lamely .
" 他 额外 跛行 .

他无力地补充道。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] .
She laughed merrily .
她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" ['mæmə] [sez] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" Mamma says never to be afraid of anything .
" 妈妈 说道 绝不 到 是 害怕的 的 任何事物 .

妈妈说永远不要害怕任何事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðeɪl] [biː; bi]
She says that if you're good , and you think good of other people , they'll be
她 说道 那 如果 你是 好的 , 和 你 思考 好的 的 其他 人们 , 他们会 是
[gʊd] , [tuː] . "
good , too . "
好的 , 也 . "

她说，如果你为人善良，并且对他人抱有善意，他们也会对你善良。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [gʊd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] , " [hiː; hi]
" And you was thinkin ' good of me when you kept the sun off , " he
" 和 你 曾是 思考 - 好的 的 我 什么时候 你 保留 这 太阳 离开 , " 他
['mɑːvəld] .
marvelled .
惊叹不已 .

“你帮我挡住太阳，肯定是在为我好，”他惊叹道。

"	[bʌt; bət]	[its]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[biːz]	[ænd; ənd]	['næsti]	['krɔːli]	[θɪŋz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'fest]
"	**But**	**it's**	**hard**	**to**	**think**	**good**	**of**	**bees**	**and**	**nasty**	**crawly**	**things**	**,**	**"**	**she**	**confessed**
"	但	它是	难的	到	思考	好的	的	蜜蜂	和	可恶的	爬行的	事物	,	"	她	坦白

.
.
.

“但是很难对蜜蜂和讨厌的爬虫产生好感，”她坦白道。

"	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[men]	[ðæt]	[ɪz]	['næsti]	[ænd; ənd]	['krɔːli]	[θɪŋz]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːrgjuːd]	.
"	**But**	**there's**	**men**	**that**	**is**	**nasty**	**and**	**crawly**	**things**	**,**	**"**	**he**	**argued**	**.**
"	但	有	男人	那	是	可恶的	和	爬行的	事物	,	"	他	争论	.

“但有些人就是卑鄙无耻、令人作呕的东西，”他辩解道。

"	['mæmə]	[sez]	[noʊ]	.
"	**Mamma**	**says**	**no**	**.**
"	妈妈	说道	不	.

妈妈说不行。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ðeəz; ðəz]	[gʊd]	[ɪn]	['evri]	[wʌn]	.	"
She	**says**	**there's**	**good**	**in**	**every**	**one**	**.**	**"**
她	说道	有	好的	在	每一个	一	.	"

她说每个人身上都有闪光点。

"	[aɪ]	[bet]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	['lɑːks]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌp]	[taɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
"	**I**	**bet**	**you**	**she**	**locks**	**the**	**house**	**up**	**tight**	**at**	**night**	**just**	**the**	**same**	**,**
"	我	赌注	你	她	锁	这	房子	向上	紧的	在	夜晚	只是	这	相同的	,

我敢肯定她晚上睡觉时也会把门锁得严严实实。

"	[hiː; hi]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[traɪ'ʌmfəntli]	.
"	**he**	**proclaimed**	**triumphantly**	**.**
"	他	宣布	凯旋而归	.

他得意洋洋地宣布。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	.
"	**But**	**she**	**doesn't**	**.**
"	但	她	不	.

但她并没有。

['mæmə]	['iznt]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	.
Mamma	**isn't**	**afraid**	**of**	**anything**	**.**
妈妈	不是	害怕的	的	任何事物	.

妈妈什么都不怕。

[ðæts]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[lets]	[ˌem 'iː]	[pleɪ]	[aʊt]	[hɪr]	[ə'loʊn]	[wen]	[aɪ]	[wɑːnt]	.
That's	**why**	**she**	**lets**	**me**	**play**	**out**	**here**	**alone**	**when**	**I**	**want**	**.**
那就是	为什么	她	让我们	我	玩	出去	这里	独自的	什么时候	我	想	.

所以她才会在我想独自在这里玩耍的时候让我一个人玩。

[waɪ]	,	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['rɑːbər]	[wʌns]	.
Why	**,**	**we**	**had**	**a**	**robber**	**once**	**.**
为什么	,	我们	有	一个	强盗	一次	.

为什么呢？我们以前遇到过强盗。

['mæmə]	[gɑːt]	[raɪt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
Mamma	**got**	**right**	**up**	**and**	**found**	**him**	**.**
妈妈	得到	正确的	向上	和	成立	他	.

妈妈立刻起身去找他。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	!
And	**what**	**do**	**you**	**think**	**!**
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌŋgri] [mæn] .
He was only a poor hungry man .
他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 饥饿的 男人 .

他只是个贫穷饥饿的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,
And she got him plenty to eat from the pantry ,
和 她 得到 他 很多 到 吃 从 这 食品储藏室 ,

她从食品柜里给他拿了很多吃的。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
and afterward she got him work to do .
和 之后 她 得到 他 工作 到 做 .

之后她给他安排了工作。

" [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
" Ross Shanklin was stunned .
" 罗斯 尚克林 曾是 目瞪口呆 .

罗斯·尚克林惊呆了。

[ðə; ði]['vɪstə] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
The vista shown him of human nature was unthinkable .
这 景色 所示 他 的 人类 自然 曾是 不可思议 .

他所看到的关于人性的景象，是难以想象的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
It had been his lot to live in a world of suspicion and hatred ,
它 有 到过 他的 很多 到 居住 在 一个 世界 的 怀疑 和 仇恨 ,

他注定要生活在一个充满猜疑和仇恨的世界里。

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] - [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .
of evil - believing and evil - doing .
的 邪恶的 - 相信 和 邪恶的 - 正在做 .

邪恶的信仰和邪恶的行为。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [tuː; tə]
It had been his experience , slouching along village streets at nightfall , to
它 有 到过 他的 经验 , 伛 沿着 村庄 街道 在 黄昏 , 到
[siː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
see little children ,
看 小的 孩子们 ,

他曾有过这样的经历：夜幕降临时，他漫步在村庄的街道上，经常会看到一些小孩。

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
screaming with fear , run from him to their mothers .
尖叫 和 害怕 , 跑步 从 他 到 他们的 母亲们 .

她们吓得尖叫着，跑向自己的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [groʊn] ['wɪmɪn] [ʃrɪŋk] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]
He had even seen grown women shrink aside from him as he passed
他 有 甚至 已见 生长 女性 收缩 旁边 从 他 作为 他 通过了
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
along the sidewalk .
沿着 这 人行道 .

他甚至看到一些成年女性在他沿着人行道经过时，都自觉地躲到一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
He was aroused by the girl clapping her hands as she cried out .
他 曾是 被唤醒 经过 这 女孩 鼓掌 她 双手 作为 她 哭 出去 .

女孩一边拍手一边哭喊，这让他感到兴奋。

"	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
"	**I**	**know**	**what**	**you**	**are**	**!**
"	我	知道	什么	你	是	!

我知道你是什么！

[jʊə(r)]	[æn; ən]	['oʊpən]	[er]	[kræŋk]	.
You're	**an**	**open**	**air**	**crank**	**.**
你是	一个	打开	空气	曲柄	.

你是个异想天开的人。

[ðæts]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['sliːpɪŋ]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[græs]	.
That's	**why**	**you**	**were**	**sleeping**	**here**	**in**	**the**	**grass**	**.**
那就是	为什么	你	是	睡眠	这里	在	这	草	.

这就是你睡在草地上的原因。

"	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[grɪm]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[læf]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'prest]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**He**	**felt**	**a**	**grim**	**desire**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**repressed**	**it**	**.**
"	他	毛毡	一个	严峻	欲望	到	笑	,	但	压抑	它	.

他感到一种强烈的想笑的冲动，但还是忍住了。

"	[ænd; ənd]	[ðæts]	[wʌt]	[træmps]	[ɑːr; ər]	—	['oʊpən]	[er]	[kræŋks]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**And**	**that's**	**what**	**tramps**	**are**	**—**	**open**	**air**	**cranks**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	和	那就是	什么	流浪汉	是	—	打开	空气	曲柄	,	"	她	持续	.

“流浪汉就是这样——露天的怪人,”她继续说道。

"	[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	['wʌndɚd]	.
"	**I**	**often**	**wondered**	**.**
"	我	经常	想知道	.

我常常想。

['mæmə]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[er]	.
Mamma	**believes**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
妈妈	相信	在	这	打开	空气	.

妈妈喜欢户外活动。

[aɪ]	[sliːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	[æt; ət]	[naɪt]	.
I	**sleep**	**on**	**the**	**porch**	**at**	**night**	**.**
我	睡觉	在	这	门廊	在	夜晚	.

我晚上睡在门廊上。

[soʊ]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	.
So	**does**	**she**	**.**
所以	做	她	.

她也是。

[ðɪs]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[lænd]	.
This	**is**	**our**	**land**	**.**
这	是	我们的	土地	.

这是我们的土地。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[fens]	.
You	**must**	**have**	**climbed**	**the**	**fence**	**.**
你	必须	有	攀登	这	栅栏	.

你一定是翻越了围栏。

['mæmə]	[lets]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	[pʊt]	[ɑːn]	[maɪ]	['klaɪmɚz]	—	[ðeə(r)]	['bluːmərz]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
Mamma	**lets**	**me**	**when**	**I**	**put**	**on**	**my**	**climbers**	**—**	**they're**	**bloomers**	**,**	**you**	**know**	**.**
妈妈	让我们	我	什么时候	我	放	在	我的	登山者	—	它们是	灯笼裤	,	你	知道	.

妈妈允许我穿我的攀援裤——你知道，就是灯笼裤。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	['sʌmθɪŋ]	.
But	**you**	**ought**	**to**	**be**	**told**	**something**	**.**
但	你	应该	到	是	讲述	某物	.

但你应该知道一些事情。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['dʌznt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [snɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'sliːp] .
A person doesn't know when they snore because they're asleep .
一个 人 不 知道 什么时候 他们 鼾 因为 它们是 睡着了 .

人打鼾的时候，因为睡着了，所以不知道自己在打鼾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But you do worse than that .
但 你 做 更糟 比 那 .

但你做得比这更糟。

[juː; jʊ][grɪt][jʊr; jər] [tiːθ] .
You grit your teeth .
你 砂砾 你的 牙齿 .

你咬紧牙关。

[ðæts] [bæd] .
That's bad .
那就是 坏的 .

那很糟糕。

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [aɪ][wəʊnt] [grɪt]
Whenever you are going to sleep you must think to yourself , ' I won't grit
每当 你 是 去 到 睡觉 你 必须 思考 到 你自己 , - 我 惯于 砂砾
[maɪ] [tiːθ] ,
my teeth ,
我的 牙齿 ,

每当你准备睡觉时，你都要告诉自己：“我不会咬牙切齿。”

[aɪ][wəʊnt] [grɪt][maɪ] [tiːθ] , - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
I won't grit my teeth , ' over and over , just like that ,
我 惯于 砂砾 我的 牙齿 , - 超过 和 超过 , 只是 喜欢 那 ,

我不会像那样一遍又一遍地咬紧牙关。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [juːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] .
and by and by you'll get out of the habit .
和 经过 和 经过 你会 得到 出去 的 这 习惯 .

慢慢地，你就会改掉这个习惯。

" [ɔːl][bæd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['hæbɪts] .
" All bad things are habits .
" 全部 坏的 事物 是 习惯 .

所有坏事都是习惯。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .
And so are all good things .
和 所以 是 全部 好的 事物 .

所有美好的事物都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [wʌt] [kaɪnd]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
And it depends on us what kind our habits are going to be .
和 它 取决于 在 我们 什么 种类 我们的 习惯 是 去 到 是 .

而我们的习惯会是什么样的，则取决于我们自己。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['pʌkər] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] — ['rɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] , [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ]
I used to pucker my eyebrows — wrinkle them all up , but mamma said I
我 用过的 到 撅嘴 我的 眉毛 — 皱纹 他们 全部向上 , 但 妈妈 说 我
[mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['hæbɪt] .
must overcome that habit .
必须 克服 那 习惯 .

我以前总是皱眉——把眉毛都皱起来，但妈妈说我必须改掉这个习惯。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[wen]	[maɪ]	['aɪˌbraʊz]	[wɜːr; wər]	['rɪŋk(ə)ld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[ðæt]	[maɪ]	[breɪn]	[wʌz; wəz]	['rɪŋk(ə)ld]	[ˌɪn'saɪd]	,
She	**said**	**that**	**when**	**my**	**eyebrows**	**were**	**wrinkled**	**it**	**was**	**an**	**advertisement**	**that**	**my**	**brain**	**was**	**wrinkled**	**inside**	**,**
她	说	那	什么时候	我的	眉毛	是	皱	它	曾是	一个	广告	那	我的	脑	曾是	皱	里面	,

她说，我眉毛皱巴巴的时候，就说明我的大脑也皱巴巴的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['rɪŋklz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[breɪn]	.
and	**that**	**it**	**wasn't**	**good**	**to**	**have**	**wrinkles**	**in**	**the**	**brain**	**.**
和	那	它	不是	好的	到	有	皱纹	在	这	脑	.

而且，大脑长皱纹也不是什么好事。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[smuːðd]	[maɪ]	['aɪˌbraʊz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[sed]	[aɪ]	[mʌst; məst]	['ɔːlweɪz]	[θɪŋk]	[smuːð]	—	[smuːð]	[ˌɪn'saɪd]	,
And	**then**	**she**	**smoothed**	**my**	**eyebrows**	**with**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**I**	**must**	**always**	**think**	**smooth**	**—**	**smooth**	**inside**	**,**
和	然后	她	平滑	我的	眉毛	和	她	手	和	说	我	必须	总是	思考	光滑的	—	光滑的	里面	,

然后她用手抚平了我的眉毛，说我必须时刻保持冷静——内心也要冷静。

[ænd; ənd]	[smuːð]	[ˌaʊt'saɪd]	.
and	**smooth**	**outside**	**.**
和	光滑的	外部	.

外表光滑。

[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['iːzi]	.
And	**do**	**you**	**know**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**.**
和	做	你	知道	,	它	曾是	简单的	.

你知道吗，这很容易。

[aɪ]	['hævnt]	['rɪŋk(ə)ld]	[maɪ]	[braʊz]	[fɔːr; fər]	['evər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	.
I	**haven't**	**wrinkled**	**my**	**brows**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**.**
我	还没有	皱	我的	眉毛	为了	曾经	所以	长的	.

我已经很久没有皱过眉头了。

[aɪv]	[hɜːrd]	[ə'baʊt]	['fɪlɪŋ]	[tiːθ]	[baɪ]	['θɪŋkɪŋ]	.
I've	**heard**	**about**	**filling**	**teeth**	**by**	**thinking**	**.**
我已经	听到	关于	填充	牙齿	经过	思维	.

我听说过用意念补牙的方法。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	.
But	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**.**
但	我	不	相信	那	.

但我并不这么认为。

['niːðər]	[dʌz]	['mæmə]	.
Neither	**does**	**mamma**	**.**
两者都不	做	妈妈	.

妈妈也不喜欢。

"	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	,	['ræðər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	.
"	**She**	**paused**	**,**	**rather**	**out**	**of**	**breath**	**.**
"	她	暂停	,	相当	出去	的	气息	.

她顿了顿，似乎有些喘不过气来。

[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[spiːk]	.
Nor	**did**	**he**	**speak**	**.**
也不	做过	他	说话	.

他一言不发。

[hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Her flow of talk had been too much for him .
她 流动 的 讲话 有 到过 也 很多 为了 他 .
她滔滔不绝的讲话让他应接不暇。

['ɔːlsoʊ] , ['sliːpɪŋ] ['drʌŋkənli] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['θɜːrsti] .
Also , sleeping drunkenly , with open mouth , had made him very thirsty .
还 , 睡眠 醉酒地 , 和 打开 嘴 , 有 制成 他 非常 渴 .
此外，醉酒后张着嘴睡觉也让他感到非常口渴。

[bʌt; bət] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [wʌn] ['preʃəs] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But , rather than lose one precious moment , he endured the torment of his
但 , 相当 比 失去 一 宝贵的 片刻 , 他 忍受 这 折磨 的 他的
['skɔːrtʃɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] .
scorching throat and mouth .
灼热 喉 和 嘴 .
但是，他宁愿忍受喉咙和嘴巴灼痛的折磨，也不愿浪费一分一秒。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
He licked his dry lips and struggled for speech .
他 舔过 他的 干燥 嘴唇 和 挣扎 为了 演讲 .
他舔了舔干裂的嘴唇，努力想说些什么。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?
“你叫什么名字?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] .
" he managed at last .
" 他 管理 在 最后的 .
他终于成功了。

" ['dʒoʊn] .
" Joan .
" 琼 .
琼。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]
" She looked her own question at him , and it was not necessary to
" 她 看起来 她 自己的 问题 在 他 , 和 它 曾是 不是 必要的 到
[vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
voice it .
嗓音 它 .
她看着他，心中已经有了疑问，但无需说出口。

" [maɪn] [ɪz] [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ,
" Mine is Ross Shanklin , " he volunteered ,
" 矿 是 罗斯 尚克林 , " 他 自愿 ,
“我的名字是罗斯·尚克林,”他主动说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [fər'gɑːtn] ['jɪrz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] .
for the first time in forgotten years giving his real name .
为了 这 第一的 时间 在 被遗忘的 年 给予 他的 真实的 姓名 .
多年来，他第一次说出了自己的真名。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] ['trævld] [ə; eɪ][lɑːt] . "
" I suppose you've travelled a lot . "
" 我 认为 你已经 旅行 一个 很多 . "
“我想你一定去过很多地方吧。”

" [aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "
" I sure have , but not as much as I might have wanted to . "
" 我 当然 有 , 但 不是 作为 很多 作为 我 可能 有 通缉 到 . "

“我的确去过，但没能像我希望的那样多。”

" ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Papa always wanted to travel , but he was too busy at the office .
" 爸爸 总是 通缉 到 旅行 , 但 他 曾是 也 忙碌的 在 这 办公室 .

“爸爸一直想去旅行，但他工作太忙了。”

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [mʌtʃ] [taɪm] .
He never could get much time .
他 绝不 可以 得到 很多 时间 .

他一直没能抽出多少时间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
He went to Europe once with mamma .
他 去 到 欧洲 一次 和 妈妈 .

他曾和妈妈一起去过欧洲。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
That was before I was born .
那 曾是 前 我 曾是 出生 .

那是在我出生之前的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
It takes money to travel .
它 需要 钱 到 旅行 .

旅行需要花钱。

" [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɔːr][nɑːt] .
" Ross Shanklin did not know whether to agree with this statement or not .
" 罗斯 尚克林 做过 不是 知道 无论 到 同意 和 这 陈述 或者 不是 .

罗斯·尚克林不知道是否应该同意这种说法。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][træmps] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ]
" But it doesn't cost tramps much for expenses , " she took the thought away
" 但 它 不 成本 流浪汉 很多 为了 开支 , " 她 采取 这 想法 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“但是流浪汉的开销并不大,”她打断了他的思绪。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][træmp] ?
" Is that why you tramp ?
" 是 那 为什么 你 流浪汉 ?

这就是你流浪的原因吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" He nodded and licked his lips .
" 他 点头 和 舔过 他的 嘴唇 .

他点点头，舔了舔嘴唇。

" ['mæmə] [sez] [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [men][mʌst; məst][træmp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
" Mamma says it's too bad that men must tramp to look for work .
" 妈妈 说道 它是 也 坏的 那 男人 必须 流浪汉 到 看 为了 工作 .

妈妈说，男人们不得不四处流浪找工作，这太糟糕了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
But there's lots of work now in the country .
但 有 很多 的 工作 现在 在 这 国家 .

但现在国内有很多工作机会。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [men] .
All the farmers in the valley are trying to get men .
全部 这 农民 在 这 谷 是 尝试 到 得到 男人 .

山谷里的所有农民都在想方设法找男人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ?
Have you been working ?
有 你 到过 在职的 ?

你一直在工作吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" He shook his head ,
" 他 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头，

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]
angry with himself that he should feel shame at the confession when his savage
生气的 和 他自己 那 他 应该 感觉 耻辱 在 这 忏悔 什么时候 他的 野蛮的
['riːzənɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [dis'paizɪŋ] [wɜːrk] .
reasoning told him he was right in despising work .
推理 讲述 他 他 曾是 正确的 在 鄙视 工作 .

他对自己感到愤怒，因为他竟然会为自己的坦白感到羞耻，而他那野蛮的逻辑却告诉他，他鄙视工作是正确的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [θɔːt] .
But this was followed by another thought .
但 这 曾是 随后 经过 其他 想法 .

但紧接着，他又想到了另一个问题。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['mænz] [tʃaɪld] .
This beautiful little creature was some man's child .
这 美丽的 小的 生物 曾是 一些 男人的 孩子 .

这个漂亮的小家伙是某个男人的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
She was one of the rewards of work .
她 曾是 一 的 这 奖励 的 工作 .

她是工作带来的回报之一。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] ,
" I wish I had a little girl like you , " he blurted out ,
" 我 希望 我 有 一个 小的 女孩 喜欢 你 , " 他 脱口而出 出去 ,

“我真希望我能有个像你一样的小女孩,”他脱口而出。

[stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pə'tɜːrnəti] .
stirred by a sudden consciousness of passion for paternity .
搅拌 经过 一个 突然 意识 的 热情 为了 亲子鉴定 .

突然间，他被对为人父的强烈渴望所激发。

" [aɪ'd] [wɜːrk] [maɪ] [hændz] [ɔːf] .
" I'd work my hands off .
" ID 工作 我的 双手 离开 .

我会拼命工作。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] .
I'd do anything .
ID 做 任何事物 .

我什么都愿意做。

"	[ʃiː; ʃi]	[kən'sɪdərd]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[wɪð; wɪθ]	['fɪtɪŋ]	['grævəti]	.
"	**She**	**considered**	**his**	**case**	**with**	**fitting**	**gravity**	**.**
"	她	经过考虑的	他的	案件	和	配件	重力	.

她以恰当的严肃态度考虑了他的案件。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[ɑːnt]	['mærid]	?	"
"	**Then**	**you**	**aren't**	**married**	**?**	**"**
"	然后	你	不是	已婚	?	"

“那你没结婚吧? ”

"	['noʊbɑːdi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**Nobody**	**would**	**have**	**me**	**.**	**"**
"	无人	会	有	我	.	"

“没人会要我。”

"	[jes]	[ðeɪ]	[wʊd]	,	[ɪf]	.	.	.	.
"	**Yes**	**they**	**would**	**,**	**if**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是的	他们	会	,	如果	.	.	.	.

“是的，如果……他们会的。”

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[tɜːrn]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	,
"	**She**	**did**	**not**	**turn**	**up**	**her**	**nose**	**,**
"	她	做过	不是	转动	向上	她	鼻子	,

她没有不屑一顾，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['feɪvərd]	[hɪz; ɪz]	[dɜːrt]	[ænd; ənd]	[rægz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn]	[hiː; hi]
but	**she**	**favoured**	**his**	**dirt**	**and**	**rags**	**with**	**a**	**look**	**of**	**disapprobation**	**he**
但	她	受青睐	他的	污垢	和	破布	和	一个	看	的	非难	他

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[mis'teik]	.
could	**not**	**mistake**	**.**
可以	不是	错误	.

但她对他身上的污垢和破烂却带着一种他无法忽视的鄙夷神色。

"	[goʊ]	[ɑːn]	,	"	[hiː; hi]	[hæf]	-	['ʃaʊtɪd]	.
"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**he**	**half**	**-**	**shouted**	**.**
"	去	在	,	"	他	一半	-	喊叫	.

“继续，”他近乎喊道。

"	[ʃuːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ˌem 'iː]	.
"	**Shoot**	**it**	**into**	**me**	**.**
"	射击	它	进入	我	.

“射向我。”

[ɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wɑːʃt]	—	[ɪf]	[aɪ]	[wɔːr]	[gʊd]	[kloʊðz]	—	[ɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'spektəbl]	—	[ɪf]	[aɪ]
If	**I**	**was**	**washed**	**—**	**if**	**I**	**wore**	**good**	**clothes**	**—**	**if**	**I**	**was**	**respectable**	**—**	**if**	**I**
如果	我	曾是	洗过	—	如果	我	穿着	好的	衣服	—	如果	我	曾是	可敬	—	如果	我

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[ænd; ənd]	[wɜːrkt]	['regjələr]	—	[ɪf]	[aɪ]	['wɔznt]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
had	**a**	**job**	**and**	**worked**	**regular**	**—**	**if**	**I**	**wasn't**	**what**	**I**	**am**	**.**
有	一个	工作	和	工作	常规的	—	如果	我	不是	什么	我	是	.

如果我衣着整洁——如果我穿着体面的衣服——如果我举止得体——如果我有一份工作并且按时上班——如果我不是现在的我。

"	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['steɪtmənt]	[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**To**	**each**	**statement**	**she**	**nodded**	**.**
"	到	每个	陈述	她	点头	.

她对每一句话都点头表示赞同。

"	[wel]	,	[aɪ]	[eint]	[ðæt]	[kaɪnd]	,	"	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[ɑːn]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**ain't**	**that**	**kind**	**,**	**"**	**he**	**rushed**	**on**	**.**
"	出色地	,	我	不是	那	种类	,	"	他	匆忙	在	.

“嗯，我可不是那种人，”他急忙说道。

" [aɪm][noʊ] [gʊd] .
" I'm no good .
" 我是 不 好的 .

我不行。

[aɪm][ə; eɪ][træmp] .
I'm a tramp .
我是 一个 流浪汉 .

我是个流浪汉。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [ðæts] [wʌt] .
I don't want to work , that's what .
我 不 想 到 工作 , 那就是 什么 .

我不想工作，就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [dɜːrt] .
And I like dirt .
和 我 喜欢 污垢 .

我喜欢泥土。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Her face was eloquent with reproach as she said ,
" 她 脸 曾是 雄辩 和 责备 作为 她 说 ,

她说着，脸上满是责备之色：

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" Then you were only making believe when you wished you had a little girl
" 然后 你 是 仅有的 制作 相信 什么时候 你 希望 你 有 一个 小的 女孩
[laɪk] [ˌem 'iː] ?
like me ?
喜欢 我 ?

“那么，你当初希望有个像我一样的小女孩，只是在假装吗？”

" [ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd]
" This left him speechless , for he knew , in all the deeps of his new - found
" 这 左边 他 无言 , 为了 他 知道 , 在 全部 这 深水 的 他的 新的 - 成立
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“这让他哑口无言，因为他明白，在他新发现的激情深处，

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt] .
that that was just what he did want .
那 那 曾是 只是 什么 他 做过 想 .

那正是他想要的。

[wɪð; wɪθ] ['redi] [tækt] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
With ready tact , noting his discomfort , she sought to change the subject .
和 准备好 策略 , 注意到 他的 不适 , 她 寻求 到 改变 这 主题 .

她察觉到他的不自在，便机智地转移了话题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What do you think of God ? " she asked .
" 什么 做 你 思考 的 上帝 ? " 她 问 .

“你对上帝有什么看法？”她问道。

" [aɪ] [eint] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] .
" I ain't never met him .
" 我 不是 绝不 遇见 他 .

我从未见过他。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	?
What	**do**	**you**	**think**	**about**	**him**	**?**
什么	做	你	思考	关于	他	?

你觉得他怎么样?

"	[hɪz; ɪz]	[rɪˈplaɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈevɪdəntli]	[ˈæŋɡri]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fræŋk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˌdɪsəˈpruːvl]	.
"	**His**	**reply**	**was**	**evidently**	**angry**	**,**	**and**	**she**	**was**	**frank**	**in**	**her**	**disapproval**	**.**
"	他的	回复	曾是	显然	生气的	,	和	她	曾是	坦率	在	她	不赞成	.

“他的回答显然很生气，而她也直言不讳地表达了不满。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈveri]	[streɪndʒ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**very**	**strange**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	非常	奇怪的	,	"	她	说	.

“你真是个怪人,”她说。

"	[juː; jʊ]	[ɡet]	[ˈæŋɡri]	[soʊ]	[ˈiːzəli]	.
"	**You**	**get**	**angry**	**so**	**easily**	**.**
"	你	得到	生气的	所以	容易地	.

你太容易生气了。

[aɪ]	[ˈnevər]	[sɔː]	[ˈenibɑːdi]	[bɪˈfɔːr]	[ðæt]	[ɡɑːt]	[ˈæŋɡri]	[əˈbaʊt]	[ɡɑːd]	,	[ɔːr]	[wɜːrk]	,	[ɔːr]	[ˈbiːɪŋ]	[kliːn]	.	"
I	**never**	**saw**	**anybody**	**before**	**that**	**got**	**angry**	**about**	**God**	**,**	**or**	**work**	**,**	**or**	**being**	**clean**	**.**	**"**
我	绝不	锯	任何人	前	那	得到	生气的	关于	上帝	,	或者	工作	,	或者	存在	干净的	.	"

我以前从未见过有人会因为上帝、工作或保持清洁而生气。

"	[hiː; hi]	[ˈnevər]	[dʌn]	[ˈeniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,	"	[hiː; hi]	[ˈmʌtəd]	[rɪˈzentfəli]	.
"	**He**	**never**	**done**	**anything**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**resentfully**	**.**
"	他	绝不	完毕	任何事物	为了	我	,	"	他	低声说道	怨恨地	.

“他从来没为我做过任何事,”他愤愤不平地嘟囔着。

[hiː; hi]	[kæst]	[bæk]	[ɪn]	[kwɪk]	[rɪˈvjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[tɔɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kənˈvɪkt]	[kæmps]	[ænd; ənd]	[maɪnz]	.
He	**cast**	**back**	**in**	**quick**	**review**	**of**	**the**	**long**	**years**	**of**	**toil**	**in**	**the**	**convict**	**camps**	**and**	**mines**	**.**
他	投掷	后退	在	快的	审查	的	这	长的	年	的	辛劳	在	这	定罪	营地	和	矿井	.

他迅速回想起在囚犯营地和矿井中度过的漫长而艰辛的岁月。

"	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[ˈnevər]	[dʌn]	[ˈeniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[ˈniːðər]	.
"	**And**	**work**	**never**	**done**	**anything**	**for**	**me**	**neither**	**.**
"	和	工作	绝不	完毕	任何事物	为了	我	两者都不	.

“工作也从来没有给我带来任何好处。”

"	[æn; ən]	[ɪmˈbærəsɪŋ]	[ˈsaɪləns]	[fel]	.
"	**An**	**embarrassing**	**silence**	**fell**	**.**
"	一个	尴尬的	沉默	跌倒	.

一阵令人尴尬的沉默降临。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[nʌm]	[ænd; ənd]	[ˈhʌŋɡri]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[stɜːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	-	[lʌv]	,
He	**looked**	**at**	**her**	**,**	**numb**	**and**	**hungry**	**with**	**the**	**stir**	**of**	**the**	**father**	**-**	**love**	**,**
他	看起来	在	她	,	麻木的	和	饥饿的	和	这	搅拌	的	这	父亲	-	爱	,

他看着她，眼神麻木而渴望，父爱涌上心头。

[ˈsɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ɪl]	[ˈtempər]	,	[ˈpʌzlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[fɔːr; fər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
sorry	**for**	**his**	**ill**	**temper**	**,**	**puzzling**	**his**	**brain**	**for**	**something**	**to**	**say**	**.**
对不起	为了	他的	患病的	脾气	,	令人费解	他的	脑	为了	某物	到	说	.

他为自己的坏脾气感到抱歉，正在绞尽脑汁地想该说些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər]
She was looking off and away at the clouds , and he devoured her
她 曾是 寻找 离开 和 离开 在 这 云 , 和 他 吞噬 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his eyes .
和 他的 眼睛 .

她望着远方的云朵，他用目光将她吞噬。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['restɪd] [wʌn]['graɪmi][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He reached out stealthily and rested one grimy hand on the very edge of her
他 达到 出去 悄悄地 和 休息 一 肮脏的 手 在 这 非常 边缘 的 她
['lɪt(ə)l] [dres] .
little dress .
小的 裙子 .

他悄悄地伸出手，将一只脏兮兮的手放在她小裙子的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It seemed to him that she was the most wonderful thing in the world .
它 似乎 到 他 那 她 曾是 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 .

在他看来，她是世界上最美好的事物。

[ðə; ði][kweɪl] [stɪl] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [saʊndz] [siːmd] [ə'brʌptli]
The quail still called from the coverts , and the harvest sounds seemed abruptly
这 鹌鹑 仍然 称为 从 这 隐蔽人员 , 和 这 收成 声音 似乎 突然
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [laʊd] .
to become very loud .
到 变得 非常 大声 .

鹌鹑仍在林间空地鸣叫，收割的声音似乎突然变得非常响亮。

[ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnlinəs] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
A great loneliness oppressed him .
一个 伟大的 孤独 受压迫者 他 .

他感到无比孤独。

" [aɪm] . . .
" I'm . . .
" 我是 . . .

“我是 ...

[aɪm][noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɚd] ['hʌskɪli] [ænd; ənd] ['ripentəntli] .
I'm no good , " he murmured huskily and repentantly .
我是 不 好的 , " 他 低声说道 沙哑地 和 悔恨地 .

“我真不行，”他沙哑着嗓子，带着悔意低声说道。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
But , beyond a glance from her blue eyes , she took no notice .
但 , 超过 一个 瞥一眼 从 她 蓝色的 眼睛 , 她 采取 不 注意 .

但是，除了她那双蓝眼睛瞥了一眼之外，她并没有注意到任何人。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .
The silence was more embarrassing than ever .
这 沉默 曾是 更多的 尴尬的 比 曾经 .

沉默比以往任何时候都更加令人尴尬。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hem]
He felt that he could give the world just to touch with his lips that hem
他 毛毡 那 他 可以 给 这 世界 只是 到 触碰 和 他的 嘴唇 那 她们
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wer] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] .
of her dress where his hand rested .
的 她 裙子 在哪里 他的 手 休息 .

他觉得，只要能用嘴唇轻触她裙摆的触感，哪怕只是他手曾停留过的地方，他就能付出全世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] .
But he was afraid of frightening her .
但 他 曾是 害怕的 的 令人恐惧 她 .

但他害怕吓到她。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps][ænd; ənd] ['veɪnli]
He fought to find something to say , licking his parched lips and vainly
他 战斗 到 寻找 某物 到 说 , 舔舐 他的 干渴 嘴唇 和 徒劳地
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['sʌmθɪŋ] ,
attempting to articulate something ,
尝试 到 能言善辩 某物 ,

他努力想说些什么，舔了舔干裂的嘴唇，徒劳地试图表达些什么。

['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

任何事物。

" [ðɪs] [eint] [sə'noʊmə] ['væli] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['faɪnəli] .
" This ain't Sonoma Valley , " he declared finally .
" 这 不是 索诺玛 谷 , " 他 声明 最后 .

“这里不是索诺玛谷,”他最后说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['feri] [lænd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feri] .
" This is fairy land , and you're a fairy .
" 这 是 仙女 土地 , 和 你是 一个 仙女 .

“这里是仙境，而你就是仙女。”

[mɛ'bi] [aɪm] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .
Mebbe I'm asleep and dreaming .
也许 我是 睡着了 和 做梦 .

也许我正在做梦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
You and me don't know how to talk together , because , you see ,
你 和 我 不 知道 如何 到 讲话 一起 , 因为 , 你 看 ,

你我之间不知道该如何沟通，因为，你看，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][mæn]
you're a fairy and don't know nothing but good things , and I'm a man
你是 一个 仙女 和 不 知道 没有什么 但 好的 事物 , 和 我是 一个 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ,
from the bad ,
从 这 坏的 ,

你是个仙女，只知道美好的事物，而我是个来自邪恶的人。

['wɪkɪd] [wɜːrld] .
wicked world .
邪恶 世界 .

邪恶的世界。

" ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] [fɪʃ] .
" Having achieved this much , he was left gasping for ideas like a stranded fish .
" 拥有 已达成 这 很多 , 他 曾是 左边 喘息 为了 想法 喜欢 一个 搁浅 鱼 .

“取得如此成就之后，他就像搁浅的鱼一样，拼命想不出新点子。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] , ['wɪkɪd] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" And you're going to tell me about the bad , wicked world , " she cried ,
" 和 你是 去 到 告诉 我 关于 这 坏的 , 邪恶 世界 , " 她 哭 ,
['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
clapping her hands .
鼓掌 她 双手 .

“你还要跟我讲讲这个邪恶的世界吗？”她拍着手喊道。

" [aɪm] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
" I'm just dying to know .
" 我是 只是 垂死 到 知道 .

我太想知道了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['stɑːrtld] ,
" He looked at her , startled ,
" 他 看起来 在 她 , 惊慌 ,

他吓了一跳，看着她。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌŋkən]
remembering the wreckage of womanhood he had encountered on the sunken
记住 这 残骸 的 女性 他 有 遭遇 在 这 凹陷
[weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
ways of life .
方式 的 生活 .

他回想起在颓败的生活方式中所遇到的女性残骸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['feri] .
She was no fairy .
她 曾是 不 仙女 .

她可不是什么仙女。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
She was flesh and blood ,
她 曾是 肉 和 血 ,

她是有血有肉的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and the possibilities of wreckage were in her as they had been in
和 这 可能性 的 残骸 是 在 她 作为 他们 有 到过 在
[hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] .
him even when he lay at his mother's breast .
他 甚至 什么时候 他 躺 在 他的 母亲的 胸部 .

她身上就蕴藏着毁灭的可能，就像他小时候依偎在母亲怀里时一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] .
And there was in her eagerness to know .
和 那里 曾是 在 她 渴望 到 知道 .

她求知欲很强。

" [noʊp] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , " [ðɪs] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] ,
" Nope , " he said lightly , " this man from the bad ,
" 没有 , " 他 说 轻轻 , " 这 男人 从 这 坏的 ,

“不，”他轻描淡写地说，“这个坏人，

['wɪkɪd] [wɜːrld] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
wicked world ain't going to tell you nothing of the kind .
邪恶 世界 不是 去 到 告诉 你 没有什么 的 这 种类 .

这个邪恶的世界不会告诉你这些。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .
He's going to tell you of the good things in that world .
他是 去 到 告诉 你 的 这 好的 事物 在 那 世界 .

他会告诉你那个世界里的美好事物。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɑsɪz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪvər] ,
He's going to tell you how he loved hosses when he was a shaver ,
他是 去 到 告诉 你 如何 他 喜爱 软管 什么时候 他 曾是 一个 剃须刀 ,

他会告诉你他当剃须工时有多喜欢马。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɑːs] [hiː; hi] ['strædld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɑːs] [hiː; hi] [oʊnd] .
and about the first hoss he straddled , and the first hoss he owned .
和 关于 这 第一的 霍斯 他 跨骑 , 和 这 第一的 霍斯 他 拥有 .

以及他骑过的第一匹马，还有他拥有的第一匹马。

[hɑsɪz] [eint] [laɪk] [men] .
Hosses ain't like men .
软管 不是 喜欢 男人 .

水马可不像男人。

[ðeə(r)] ['betər] .
They're better .
它们是 更好的 .

他们更好。

[ðeə(r)] [kliːn] — [kliːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
They're clean — clean all the way through and back again .
它们是 干净的 — 干净的 全部 这 方式 通过 和 后退 再次 .

它们很干净——从里到外都干净。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] ['feri] ,
And , little fairy ,
和 , 小的 仙女 ,

还有，小仙女，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [ðer; ðər] [ʃʊr] [eint] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [wen]
I want to tell you one thing — there sure ain't nothing in the world like when
我 想 到 告诉 你 一 事物 — 那里 当然 不是 没有什么 在 这 世界 喜欢 什么时候
[jʊə(r)] ['sɛtɪn] - [ə; eɪ]['taɪərd]['hɑːs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,
you're settin ' a tired hoss at the end of a long day ,
你是 塞廷 - 一个 疲劳的 霍斯 在 这 结尾 的 一个 长的 天 ,

我想告诉你一件事——世界上没有什么比在漫长的一天结束后安顿一匹疲惫的马更让人感到舒畅的了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dʒʌst] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪərd]['ænɪm(ə)l] [lɪfts] ['ʌndər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and when you just speak , and that tired animal lifts under you willing and
和 什么时候 你 只是 说话 , 和 那 疲劳的 动物 电梯 在下面 你 愿意的 和
['hʌslz] [ə'lɔːŋ] .
hustles along .
忙碌 沿着 .

当你开口说话时，那只疲惫的动物就会乖乖地在你身下抬起头，快步向前走去。

[hɑsɪz] !
Hosses !
软管 !

软管！

[ðeə(r)] [maɪ] [lɔːŋ] [suːt] .
They're my long suit .
它们是 我的 长的 套装 .

这是我的强项。

[aɪ] [ʃʊr] [doʊt] [ɑːn] [hɑsɪz] .
I sure dote on hosses .
我 当然 宠爱 在 软管 .

我真是太喜欢马匹了。

[jep]	.
Yep	**.**
是的	.

是的。

[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kaʊbɔɪ]	[wʌns]	.
I	**used**	**to**	**be**	**a**	**cowboy**	**once**	**.**
我	用过的	到	是	一个	牛仔	一次	.

我曾经是一名牛仔。

"	[ʃiː; ʃi]	[klæpt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[tɔːr]	[soʊ]	[dɪ'laɪtfəli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
"	**She**	**clapped**	**her**	**hands**	**in**	**the**	**way**	**that**	**tore**	**so**	**delightfully**	**to**	**his**	**heart**	**,**
"	她	鼓掌	她	双手	在	这	方式	那	撕裂	所以	令人愉悦	到	他的	心	,

她拍手的方式让他感到无比愉悦，心潮澎湃。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['dænsɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	:
and	**her**	**eyes**	**were**	**dancing**	**,**	**as**	**she**	**exclaimed**	**:**
和	她	眼睛	是	跳舞	,	作为	她	惊呼	:

她双眼闪烁着光芒，惊呼道：

"	[ə; eɪ]	['teksəs]	['kaʊbɔɪ]	!
"	**A**	**Texas**	**cowboy**	**!**
"	一个	德克萨斯州	牛仔	!

“一个德州牛仔！”

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌn]	!
I	**always**	**wanted**	**to**	**see**	**one**	**!**
我	总是	通缉	到	看	一	!

我一直都想亲眼看看！

[aɪ]	[hɜːrd]	['pɑːpə]	[seɪ]	[wʌns]	[ðæt]	['kaʊˌbɔɪz]	[ɑːr; ər]	[baʊ; boʊ]	-	[legd]	.
I	**heard**	**papa**	**say**	**once**	**that**	**cowboys**	**are**	**bow**	**-**	**legged**	**.**
我	听到	爸爸	说	一次	那	牛仔	是	弓	-	腿	.

我曾听爸爸说过，牛仔都是罗圈腿。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"
Are	**you**	**?**	**"**
是	你	?	"

你是？”

"	[aɪ]	[ʃʊr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['teksəs]	['kaʊbɔɪ]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**I**	**sure**	**was**	**a**	**Texas**	**cowboy**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我	当然	曾是	一个	德克萨斯州	牛仔	,	"	他	回答	.

“我的确是个德州牛仔,”他回答道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ə'goʊ]	.
"	**But**	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
"	但	它	曾是	一个	长的	时间	前	.

但那是很久以前的事了。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊr]	[baʊ; boʊ]	-	[legd]	.
And	**I'm**	**sure**	**bow**	**-**	**legged**	**.**
和	我是	当然	弓	-	腿	.

而且我肯定有罗圈腿。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[raɪd]	[mʌtʃ]	[wen]	[jʊə(r)]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[sɔːft]	[wɪ'ðaʊt]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[legz]	[bent]	[sʌm; səm]	.
You	**see**	**,**	**you**	**can't**	**ride**	**much**	**when**	**you're**	**young**	**and**	**soft**	**without**	**getting**	**the**	**legs**	**bent**	**some**	**.**
你	看	,	你	不能	骑	很多	什么时候	你是	年轻的	和	柔软的	没有	获得	这	腿	弯曲	一些	.

你看，年轻力壮的时候，骑车不弯弯腿是不行的。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [wen] [aɪ] [bɪ'gʌn] .
Why , I was only a three - year - old when I begun .
为什么 , 我 曾是 仅有的 一个 三 - 年 - 老的 什么时候 我 开始 .

我三岁就开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] , [tuː] , [freʃ] - ['broʊkən] .
He was a three - year - old , too , fresh - broken .
他 曾是 一个 三 - 年 - 老的 , 也 , 新鲜的 - 破碎的 .

他当时也是个三岁的孩子，刚被驯服不久。

[aɪ][led][hɪm; ɪm][ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [klʌmb] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][reɪl] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn] .
I led him up alongside the fence , clumb to the top rail , and dropped on .
我 引领 他 向上 旁边 这 栅栏 , 笨拙 到 这 顶部 轨 , 和 掉落 在 .

我牵着他沿着栅栏走，踉跄地爬到最上面的横杆上，然后跳了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪntoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['dev(ə)l][æt; ət] ['bʌkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː]
He was a pinto , and a real devil at bucking , but I could do
他 曾是 一个 平托 , 和 一个 真实的 魔鬼 在 颠簸 , 但 我 可以 做
['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
anything with him .
任何事物 和 他 .

他是一匹花斑马，而且非常顽皮，但我可以驾驭他做任何事。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] .
I reckon he knowed I was only a little shaver .
我 估计 他 已知 我 曾是 仅有的 一个 小的 剃须刀 .

我估计他知道我只是个小胡子爱好者。

[sʌm; səm] [hɑsɪz] [noʊz] [lɑːts] [mɔːr] - [en] - [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Some hosses knows lots more ' n ' you think .
一些 软管 知道 很多 更多的 - n - 你 思考 .

有些马知道的比你想象的要多得多。

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] ['ræmbəld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
" For half an hour Ross Shanklin rambled on with his horse reminiscences ,
" 为了 一半 一个 小时 罗斯 尚克林 漫无目的地闲聊 在 和 他的 马 回忆录 ,

“罗斯·尚克林滔滔不绝地回忆起他的马匹往事，持续了半个小时。”

['nevər] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θruː]
never unconscious for a moment of the supreme joy that was his through
绝不 无意识 为了 一个 片刻 的 这 最高 喜悦 那 曾是 他的 通过
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
the touch of his hand on the hem of her dress .
这 触碰 的 他的 手 在 这 她们 的 她 裙子 .

他的手触碰到她裙摆的那一刻，他从未失去过内心的极致喜悦。

[ðə; ði][sʌn] [drɑːpt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][klaʊd][bæŋk] , [ðə; ði][kweɪl] [kɔːld] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] ,
The sun dropped slowly into the cloud bank , the quail called more insistently ,
这 太阳 掉落 缓慢地 进入 这 云 银行 , 这 鹌鹑 称为 更多的 坚持不懈 ,

太阳缓缓沉入云层，鹌鹑的叫声也更加急促起来。

[ænd; ənd] ['empti] ['wægən]['æftər] ['empti] ['wægən] ['rʌmbld] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and empty wagon after empty wagon rumbled back across the bridge .
和 空的 车皮 后 空的 车皮 隆隆声 后退 穿过 这 桥 .

一辆又一辆空马车隆隆地驶过桥去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
Then came a woman's voice .
然后 来了 一个 女性的 嗓音 .

然后传来一个女人的声音。

" ['dʒoʊn] ! ['dʒoʊn] !
" Joan ! Joan !
" 琼 ! 琼 !

“琼！琼！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] .
" it called .
" 它 称为 .

它打来了电话。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" Where are you , dear ?
" 在哪里 是 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你在哪里?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] , [ænd; ənd] [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
" The little girl answered , and Ross Shanklin saw a woman , clad in a soft ,
" 这 小的 女孩 回答 , 和 罗斯 尚克林 锯 一个 女士 , 覆膜 在 一个 柔软的 ,
['klɪŋɪŋ] [gaʊn] ,
clinging gown ,
依恋 袍 ,

“小女孩回答道，罗斯·尚克林看到一个女人，穿着柔软贴身的长袍，

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
come through the gate from the bungalow .
来 通过 这 门 从 这 平房 .

从平房那边的门进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] ,
She was a slender , graceful woman ,
她 曾是 一个 苗条 , 优美 女士 ,

她身材苗条，举止优雅。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [ðæn; ðən] [wɔːk] [laɪk]
and to his charmed eyes she seemed rather to float along than walk like
和 到 他的 迷住了 眼睛 她 似乎 相当 到 漂浮 沿着 比 走 喜欢
['ɔːrd(ə)neri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
ordinary flesh and blood .
普通的 肉 和 血 .

在他着迷的目光中，她与其说是像普通血肉之躯那样行走，不如说是飘浮而来。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ?
" What have you been doing all afternoon ?
" 什么 有 你 到过 正在做 全部 下午 ?

你整个下午都在做什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .
" the woman asked , as she came up .
" 这 女士 问 , 作为 她 来了 向上 .

女人走上前来，问道。

" ['tɔːkɪŋ] , ['mæmə] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] .
" Talking , mamma , " the little girl replied " I've had a very interesting time .
" 说 , 妈妈 , " 这 小的 女孩 回复 " 我已经 有 一个 非常 有趣的 时间 .

“妈妈，我在说话，”小女孩回答说，“我度过了一段非常有趣的时光。”

" [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑːtʃfəli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] .
" Ross Shanklin scrambled to his feet and stood watchfully and awkwardly .
" 罗斯 尚克林 打乱 到 他的 脚 和 站立 警惕地 和 尴尬地 .

罗斯·尚克林慌忙站起身，笨拙地警惕地站着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][tɜːrn] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,
The little girl took the mother's hand , and she , in turn , looked at him frankly and pleasantly ,
这 小的 女孩 采取 这 母亲的 手 , 和 她 , 在 转动 , 看起来 在 他 坦率地说 和 愉快 ,

小女孩握住母亲的手，母亲也坦率而愉快地看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjumənɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with a recognition of his humanness that was a new thing to him .
和 一个 认出 的 他的 人性 那 曾是 一个 新的 事物 到 他 .

他开始意识到自己的人性，这对他来说是一种全新的体验。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ðə; ði] [θɔːt] : [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [eint] [ə'freɪd] .
In his mind ran the thought : the woman who ain't afraid .
在 他的 头脑 跑 这 想法 : 这 女士 WHO 不是 害怕的 .

他脑海中浮现出这样一个念头：那个无所畏惧的女人。

[nɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɪn] ['wɪmənz] [aɪz] .
Not a hint was there of the timidity he was accustomed to seeing in women's eyes .
不是 一个 暗示 曾是 那里 的 这 胆怯 他 曾是 习惯 到 看到 在 女性的 眼睛 .

她眼中丝毫没有他以往在女性眼中常见的羞怯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [soʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blɪri] - [aɪd] , [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] .
And he was quite aware , and never more so , of his bleary - eyed , forbidding appearance .
和 他 曾是 相当 意识到的 , 和 绝不 更多的 所以 , 的 他的 迷迷糊糊的 - 眼睛 , 禁止 外貌 .

他非常清楚自己那双睡眼惺忪、令人望而生畏的神情，尤其是在此刻。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .
" she greeted him sweetly and naturally .
" 她 问候 他 甜蜜地 和 自然 .

她亲切自然地向他问好。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,
" How do you do , ma'am , " he responded ,
" 如何 做 你 做 , 女士 , " 他 回应 ,

“您好，女士,”他回答道。

[ʌn'plezntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌskinəs] [ænd; ənd] ['rɔːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
unpleasantly conscious of the huskiness and rawness of his voice .
令人不快的 有意识的 的 这 嘶哑 和 生猛 的 他的 嗓音 .

他不自在地意识到自己声音的沙哑和粗糙。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] , [tuː] ?
" And did you have an interesting time , too ?
" 和 做过 你 有 一个 有趣的 时间 , 也 ?

“那你玩得也开心吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" she smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
I sure did .
我 当然 做过 .

我确实这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [hɑsɪz] . "
I was just telling your little girl about hosses . "
我 曾是 只是 讲述 你的 小的 女孩 关于 软管 . "

我刚才正在跟你女儿讲关于水管的事儿呢。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [wʌns] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" He was a cowboy , once , mamma , " she cried .
" 他 曾是 一个 牛仔 , 一次 , 妈妈 , " 她 哭 .

“他曾经是个牛仔，妈妈,”她哭着说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɑːndli] [daʊn]
The mother smiled her acknowledgment to him , and looked fondly down
这 母亲 微笑 她 致谢 到 他 , 和 看起来 深情地 向下
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
at the little girl .
在 这 小的 女孩 .

母亲微笑着向他点头致意，然后慈爱地低头看着小女孩。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [rɑːs] [ʃæŋklɪnz] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
The thought that came into Ross Shanklin's mind was the awfulness of the crime
这 想法 那 来了 进入 罗斯 尚克林 头脑 曾是 这 糟糕 的 这 犯罪
[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [per] .
if any one should harm either of the wonderful pair .
如果 任何 一 应该 伤害 任何一个 的 这 精彩的 一对 .

罗斯·尚克林脑海中浮现的念头是，如果有人伤害了这对美好的伴侣中的任何一个，那将是多么可怕的罪行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] , [soʊ] [ðæt]
This was followed by the wish that some terrible danger should threaten , so that
这 曾是 随后 经过 这 希望 那 一些 糟糕的 危险 应该 威胁 , 所以 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] ,
he could fight ,
他 可以 斗争 ,

随后他又希望发生一些可怕的危险，这样他就可以去战斗。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
as he well knew how , with all his strength and life , to defend them .
作为 他 出色地 知道 如何 , 和 全部 他的 力量 和 生活 , 到 保卫 他们 .

他深知如何用尽全力和生命去保护他们。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .
" You'll have to come along , dear , " the mother said .
" 你会 有 到 来 沿着 , 亲爱的 , " 这 母亲 说 .

“亲爱的，你得跟我一起来,”母亲说。

" [its] ['groʊɪŋ] [leɪt] .
" It's growing late .
" 它是 生长 晚的 .

“它长得有点晚了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɑːs] ['ʃæŋklɪn] ['hezɪtəntli] .
" She looked at Ross Shanklin hesitantly .
" 她 看起来 在 罗斯 尚克林 犹豫地 .

她犹豫地看了罗斯·尚克林一眼。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

" Would you care to have something to eat ? "

" 会 你 关心 到 有 某物 到 吃 ? "

你想吃点东西吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ]['kaɪndli][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

" No , ma'am , thanking you kindly just the same .

" 不 , 女士 , 谢谢 你 亲切地 只是 这 相同的 .

“不，女士，我依然要真诚地感谢您。”

[aɪ] . . .

I . . .

我 . . .

我 ...

[aɪ] [eint] ['hʌŋgri] . "

I ain't hungry . "

我 不是 饥饿的 . "

我不饿。

" [ðen] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['dʒoʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] .

" Then say good - bye , Joan , " she counselled .

" 然后 说 好的 - 再见 , 琼 , " 她 建议 .

“那就说再见吧，琼,”她劝道。

" [gʊd] - [baɪ] .

" Good - bye .

" 好的 - 再见 .

“再见。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] ['roʊgɪʃli] .

" The little girl held out her hand , and her eyes lighted roguishly .

" 这 小的 女孩 握住 出去 她 手 , 和 她 眼睛 照明 狡猾地 .

小女孩伸出手，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] , ['wɪkɪd] [wɜːrld] .

" Good - bye , Mr . Man from the bad , wicked world .

" 好的 - 再见 , 先生 . 男人 从 这 坏的 , 邪恶 世界 .

“再见了，来自邪恶世界的人类先生。”

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" To him ,

" 到 他 ,

对他来说，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpstoʊn][ʌv; əv]

the touch of her hand as he pressed it in his was the capstone of

这 触碰 的 她 手 作为 他 按下 它 在 他的 曾是 这 顶点项目 的

[ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] .

the whole adventure .

这 所有的 冒险 .

当他把她的手按在自己手中时，她手的触感成为了整个冒险的巅峰。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['feri] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

" Good - bye , little fairy , " he mumbled .

" 好的 - 再见 , 小的 仙女 , " 他 喃喃自语 .

“再见了，小仙女,”他喃喃自语道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪn] - [ə'lɔːŋ] .

" I reckon I got to be pullin ' along .

" 我 估计 我 得到 到 是 拉林 - 沿着 .

“我觉得我得继续努力了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [ə'lɔːŋ] .
" But he did not pull along .
" 但 他 做过 不是 拉 沿着 .

但他并没有继续前进。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
He stood staring after his vision until it vanished through the gate .
他 站立 凝视 后 他的 想象 直到 它 消失了 通过 这 门 .

他呆立在那里，目不转睛地盯着眼前的景象，直到它消失在大门之外。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['empti] .
The day seemed suddenly empty .
这 天 似乎 突然 空的 .

这一天突然变得空荡荡的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪ'rezəluːtli] , [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] , [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He looked about him irresolutely , then climbed the fence , crossed the bridge ,
他 看起来 关于 他 犹豫不决 , 然后 攀登 这 栅栏 , 交叉 这 桥 ,
[ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
and slouched along the road .
和 懒散地 沿着 这 路 .

他犹豫地环顾四周，然后翻过栅栏，穿过桥，沿着路懒洋洋地走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He was in a dream .
他 曾是 在 一个 梦 .

他当时正在做梦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɔːr][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] .
He did not note his feet nor the way they led him .
他 做过 不是 笔记 他的 脚 也不 这 方式 他们 引领 他 .

他没有注意到自己的双脚，也没有注意到它们引领他走向何方。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [fɪld] [rʌts] .
At times he stumbled in the dust - filled ruts .
在 时代 他 踉跄 在 这 灰尘 - 已填 车辙 .

他有时会在满是灰尘的车辙里绊倒。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .
A mile farther on , he aroused at the crossroads .
一个 英里 更远 在 , 他 被唤醒 在 这 十字路口 .

再往前走一英里，他在十字路口醒了过来。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [sə'luːn] .
Before him stood the saloon .
前 他 站立 这 酒吧 .

他面前就是那间酒吧。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He came to a stop and stared at it , licking his lips .
他 来了 到 一个 停止 和 凝视 在 它 , 舔舐 他的 嘴唇 .

他停下脚步，盯着它，舔了舔嘴唇。

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [daɪm] .
He sank his hand into his pants pocket and fumbled a solitary dime .
他 沉没 他的 手 进入 他的 裤子 口袋 和 笨手笨脚 一个 孤 一角硬币 .

他把手伸进裤兜，摸出一枚孤零零的硬币。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

"	[gɑːd]	!
"	**God**	**!**
"	上帝	!

“上帝！

"	[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	['drægɪŋ]	,	[rɪ'lʌktənt]	[fiːt]	,	[went]	[ɑːn]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
"	**Then**	**,**	**with**	**dragging**	**,**	**reluctant**	**feet**	**,**	**went**	**on**	**along**	**the**	**road**	**.**
"	然后	,	和	拖拽	,	不情愿的	脚	,	去	在	沿着	这	路	.

然后，拖着沉重的、不情愿的脚步，继续沿着道路前行。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[fɑːrm]	.
He	**came**	**to**	**a**	**big**	**farm**	**.**
他	来了	到	一个	大的	农场	.

他来到了一个大农场。

[hiː; hi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[bɪg]	,
He	**knew**	**it**	**must**	**be**	**big**	**,**
他	知道	它	必须	是	大的	,

他知道这东西肯定很大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪgnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
because	**of**	**the**	**bigness**	**of**	**the**	**house**	**and**	**the**	**size**	**and**	**number**	**of**	**the**
因为	的	这	大	的	这	房子	和	这	尺寸	和	数字	的	这

[bɑːnz]	[ænd; ənd]	[aʊt'bɪldɪŋz]	.
barns	**and**	**outbuildings**	**.**
谷仓	和	附属建筑	.

因为房子很大，而且谷仓和附属建筑的规模和数量也很大。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	,	[ɪn]	[ʃɜːrt]	[sliːvz]	,	['smoʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	,	[kiːn]	-	[aɪd]	[ænd; ənd]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	,
On	**the**	**porch**	**,**	**in**	**shirt**	**sleeves**	**,**	**smoking**	**a**	**cigar**	**,**	**keen**	**-**	**eyed**	**and**	**middle**	**-**	**aged**	**,**
在	这	门廊	,	在	衬衫	袖子	,	吸烟	一个	雪茄	,	敏锐的	-	眼睛	和	中间	-	老年人	,

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	.
was	**the**	**farmer**	**.**
曾是	这	农民	.

农夫穿着衬衫，叼着雪茄，目光锐利，中年，坐在门廊上。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	?
"	**What's**	**the**	**chance**	**for**	**a**	**job**	**?**
"	是什么	这	机会	为了	一个	工作	?

找到工作的机会有多大?

"	[rɑːs]	['ʃæŋklɪn]	[æskt]	.
"	**Ross**	**Shanklin**	**asked**	**.**
"	罗斯	尚克林	问	.

罗斯·尚克林问道。

[ðə; ði]	[kiːn]	[aɪz]	['skersli]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
The	**keen**	**eyes**	**scarcely**	**glanced**	**at**	**him**	**.**
这	敏锐的	眼睛	几乎	瞥了一眼	在	他	.

那双锐利的眼睛几乎没有看他一眼。

"	[ə; eɪ]	['dɑːlər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[grʌb]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ænsər]	.
"	**A**	**dollar**	**a**	**day**	**and**	**grub**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	一个	美元	一个	天	和	幼虫	,	"	曾是	这	回答	.

“一天一美元，外加伙食费，”答案是。

[rɑːs] [ˈʃæŋklɪn] [ˈswɑːloʊd] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] .
Ross Shanklin swallowed and braced himself .
罗斯 尚克林 吞咽 和 支撑 他自己 .

罗斯·尚克林咽了口唾沫，做好了心理准备。

" [aɪl] [pɪk] [greɪps] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
" I'll pick grapes all right , or anything .
" 患病的 挑选 葡萄 全部 正确的 , 或者 任何事物 .

“我摘葡萄没问题，什么都行。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstedi] [dʒɑːb] ?
But what's the chance for a steady job ?
但 是什么 这 机会 为了 一个 稳定的 工作 ?

但找到一份稳定工作的机会有多大呢?

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [ræntʃ] [hɪr] .
You've got a big ranch here .
你已经 得到 一个 大的 牧场 这里 .

你这里有个很大的牧场。

[aɪ] [noʊ] [hɑsɪz] .
I know hosses .
我 知道 软管 .

我了解水管。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][wʌn] .
I was born on one .
我 曾是 出生 在 一 .

我出生在其中一个地方。

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [tiːm] , [raɪd] , [plaʊ] , [breɪk] , [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [ˈevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɑsɪz] .
I can drive team , ride , plough , break , do anything that anybody ever done with hosses .
我 能 驾驶 团队 , 骑 , 犁 , 休息 , 做 任何事物 那 任何人 曾经 完毕 和 软管 .

我会驾驭马匹、骑马、耕地、刹车，能做任何人用马匹做过的任何事。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] , [ɪnˈkredʒələs] [aɪ] .
" The other looked him over with an appraising , incredulous eye .
" 这 其他 看起来 他 超过 和 一个 评估 , 难以置信 眼睛 .

另一个人用审视、难以置信的目光上下打量着他。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
" You don't look it , " was the judgment .
" 你 不 看 它 , " 曾是 这 判断 .

“你看上去不像，”对方这样评价道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] .
" I know I don't .
" 我 知道 我 不 .

我知道我没有。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] .
Give me a chance .
给 我 一个 机会 .

给我一次机会。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll prove it .
患病的 证明 它 .

我会证明这一点。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [kən'sɪdərd] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk]['ɪntuː] [wɪtʃ]
" The farmer considered , casting an anxious glance at the cloud bank into which
" 这 农民 经过考虑的 , 铸件 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 云 银行 进入 哪个
[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] .
the sun had sunk .
这 太阳 有 沉没 .

农夫沉思着，焦急地望着太阳落入的云层。

" [aɪm] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['tiːmstər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
" I'm short a teamster , and I'll give you the chance to make good .
" 我是 短的 一个 卡车司机 , 和 患病的 给 你 这 机会 到 制作 好的 .

“我缺一个货车司机，我会给你一个证明自己的机会。”

[goʊ][ænd; ənd] [get] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .
Go and get supper with the hands .
去 和 得到 晚餐 和 这 双手 .

去用手拿晚饭吃。

" [rɑːs] [ʃæŋklɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌski] , [ænd; ənd][biː; bi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" Ross Shanklin's voice was very husky , and be spoke with an effort .
" 罗斯 尚克林 嗓音 曾是 非常 沙哑 , 和 是 辐 和 一个 努力 .

罗斯·尚克林的声音非常沙哑，说话也很吃力。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [meɪk] [gʊd] .
I'll make good .
患病的 制作 好的 .

我会好好表现的。

[wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] ?
Where can I get a drink of water and wash up ?
在哪里 能 我 得到 一个 喝 的 水 和 洗 向上 ?

哪里可以喝水和洗漱?

" [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] ['fɑːðər]
" THE PRODIGAL FATHER
" 这 浪子 父亲

《浪子回头》

[aɪ]
I
我

我

[dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [wʌz; wəz] [ˌɔrdn'erəli] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - [ə'piəriŋ] , ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] [mæn] .
Josiah Childs was ordinarily an ordinary - appearing , prosperous business man .
约西亚 儿童 曾是 按说 一个 普通的 - 出现 , 繁荣 商业 男人 .

乔赛亚·查尔兹表面上是一位外表普通、事业有成的商人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪksti] - ['dɑːlər] , ['bɪznəs] - ['mænz] [suːt] ,
He wore a sixty - dollar , business - man's suit ,
他 穿着 一个 六十 - 美元 , 商业 - 男人的 套装 ,

他穿着一套价值六十美元的商务西装，

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['siːmli] [ænd; ənd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt]
his shoes were comfortable and seemly and made from the current
他的 鞋 是 舒服的 和 似乎 和 制成 从 这 当前的
[læst] , [hɪz; ɪz][taɪ] ,
last , his tie ,
最后的 , 他的 领带 ,

他的鞋子舒适得体，是用当季新款鞋楦制作的；他的领带……

['kɑːlərz] [ænd; ənd] [kʌfs] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [ɔːl] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] [men] [wɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən]
collars and cuffs were just what all prosperous business men wore , and an
项圈 和 袖口 是 只是 什么 全部 繁荣 商业 男人 穿着 , 和 一个
[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,
up - to - date ,
向上 - 到 - 日期 ,

领子和袖口正是所有成功的商人所穿的，而且款式也很时髦。

['bɪznəs] - ['mænz] ['dɜːrbi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [əd'ventʃər] [ɪn] [hed] - [gɪr] .
business - man's derby was his wildest adventure in head - gear .
商业 - 男人的 德比 曾是 他的 最狂野的 冒险 在 头 - 齿轮 .

商人的圆顶礼帽是他戴过的最疯狂的帽子。

['oʊklənd] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪz][noʊ] ['sliːpi] ['kʌntri] [taʊn] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] ,
Oakland , California , is no sleepy country town , and Josiah Childs ,
奥克兰 , 加利福尼亚州 , 是 不 困 国家 镇 , 和 约西亚 儿童 ,

加利福尼亚州奥克兰可不是什么宁静的乡村小镇，而乔赛亚·查尔兹

[æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['groʊsər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['westərn] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]
as the leading grocer of a rushing Western metropolis of three hundred
作为 这 领导 杂货商 的 一个 匆忙 西 都会 的 三 百
['θaʊz(ə)nd] , [ə'proʊpriətli] [lɪvd] ,
thousand , appropriately lived ,
千 , 适当 居住地 ,

作为一座拥有三十万人口的繁华西部大都市的首席杂货商，他过着与之相称的生活。

['æktɪd] , [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði][pɑːrt] .
acted , and dressed the part .
行动 , 和 穿着 这 部分 .

表演到位，服装也符合角色要求。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]
But on this morning , before the rush of custom began , his appearance at the
但 在 这 早晨 , 前 这 匆忙 的 风俗 开始 , 他的 外貌 在 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

但就在这一天早上，在顾客蜂拥而至之前，他出现在商店里，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ]['raɪət] ,
while it did not cause a riot ,
尽管 它 做过 不是 原因 一个 暴动 ,

虽然它没有引发骚乱，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'per] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] ['stæfs] ['wɜːrkɪŋ]
was sufficiently startling to impair for half an hour the staff's working
曾是 足够 令人震惊 到 妨害 为了 一半 一个 小时 这 员工的 在职的
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
efficiency .
效率 .

这件事非常令人震惊，以至于影响了员工半个小时的工作效率。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'lɪvəri] ['draɪvər] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]['wæɡənz][fɔːr; fər]
He nodded pleasantly to the two delivery drivers loading their wagons for
他 点头 愉快 到 这 二 送货 司机 加载中 他们的 马车 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the first trip of the morning ,
这 第一的 旅行 的 这 早晨 ,

他愉快地向正在装货准备早上第一趟送货的两名送货司机点头致意。

[ænd; ənd][kæst] ['ʌpwərd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
and cast upward the inevitable ,
和 投掷 向上 这 不可避免的 ,

并将不可避免的事情抛向天空。

[kəm'pleɪs(ə)nt] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['tʃaɪldz] -
complacent glance at the sign that ran across the front of the building — CHILDS '
自满 瞥一眼 在 这 符号 那 跑 穿过 这 正面 的 这 建筑 — 儿童 -
[kæʃ] [stɔːr] .
CASH STORE .
现金 店铺 .

漫不经心地瞥了一眼建筑物正面的招牌——儿童现金商店。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] , [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪɡnɪfaɪd] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
The lettering , not too large , was of dignified black and gold , suggestive of
这 字母 , 不是 也 大的 , 曾是 的 凝重 黑色的 和 金子 , 暗示性的 的
['noʊb(ə)l]['spaɪsɪz] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['kɔndimənt] ,
noble spices , aristocratic condiments ,
高贵 香料 , 贵族 调味品 ,

字体不大，采用庄重的黑金配色，让人联想到高贵的香料和贵族调味品。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
and everything of the best (which was no more than to be expected
和 一切 的 这 最好的 (哪个 曾是 不 更多的 比 到 是 预期的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]['praɪsɪz] [ten] [pər] [sent] .
of a scale of prices ten per cent .
的 一个 规模 的 价格 十 每 中心 .

以及所有最好的东西（考虑到价格只有百分之十，这也在情理之中）。

['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɡroʊsəri] [ɪn] [taʊn]) .
higher than any other grocery in town) .
更高 比 任何 其他 杂货店 在 镇) .

比镇上任何其他杂货店都贵）。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [dɪd] [nɑːt] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvər]
But what Josiah Childs did not see as he turned his back on the drivers
但 什么 约西亚 儿童 做过 不是 看 作为 他 转向 他的 后退 在 这 司机
[ænd; ənd] ['entərd] ,
and entered ,
和 进入 ,

但乔赛亚·查尔兹背对司机们进入车厢时，并没有看到什么。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [fɔːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðoʊz] [tuː] ['wəːðiz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn]
was the helpless and mutual fall of surprise those two worthies perpetrated on
曾是 这 无助 和 相互的 落下 的 惊喜 那些 二 值得尊敬的人 实施 在
[iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] .
each other's necks .
每个 其他的 脖子 .

那是两位贤士无助而又猝不及防地互相击倒对方脖子的情景。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'ɡeðər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
They clung together for support .
他们 紧紧抓住 一起 为了 支持 .

他们紧紧地抱在一起互相支撑。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [kɪks] , [bɪl] ? " [wʌn] [moʊn] .
" Did you catch the kicks , Bill ? " one moaned .
" 做过 你 抓住 这 踢 , 账单 ? " 一 呻吟 .
“比尔，你挨到踢了吗？”其中一人呻吟道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [paɪp] [ðə; ði] [hed] - [piːs] ?
" Did you pipe the head - piece ?
" 做过 你 管道 这 头 - 片 ?
你给烟斗头管装管子了吗?

" [bɪl] [moʊn] [bæk] .
" Bill moaned back .
" 账单 呻吟 后退 .
比尔呻吟着回应道。

" [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [bɔːl] . . . . "
" Now if he was goin ' to a masquerade ball . . . . "
" 现在 如果 他 曾是 去 - 到 一个 化装舞会 球 . . . . "
“如果他要去参加化装舞会的话……”

" [ɔːr] - - [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz] . . . . "
" Or attendin ' a reunion of the Rough Riders . . . . "
" 或者 - - 一个 团圆 的 这 粗糙的 骑手 . . . . "
“或者参加‘莽骑兵团’的重聚……”

" [ɔːr] ['gɔɪn] - ['hʌntɪn] - [ber] . . . . "
" Or goin ' huntin ' bear . . . . "
" 或者 去 - 亨廷顿 - 熊 . . . . "
“或者去猎熊……”

" [ɔːr] ['swerɪn] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tæksɪz] . . . . "
" Or swearin ' off his taxes . . . . "
" 或者 发誓 - 离开 他的 税收 . . . . "
“或者发誓不再缴税……”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] [iːst] — ['mʌŋktən] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [klɪr]
" Instead of goin ' all the way to the effete East — Monkton says he's going clear
" 反而 的 去 - 全部 这 方式 到 这 颓废的 东方 — 蒙克顿 说道 他是 去 清除
[tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . . . .
to Boston . . . .
到 波士顿 . . . .
“蒙克顿说他不会一路走到颓废的东部，而是直接去波士顿……”

" [ðə; ði] [tuː] ['draɪvər] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːrt] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [fel] ['lɪmpli] [tə'geðər]
" The two drivers held each other apart at arm's length , and fell limply together
" 这 二 司机 握住 每个 其他 除 在 武器 长度 , 和 跌倒 软弱无力 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .
“两名司机保持着手臂的距离，彼此隔开，然后又无力地倒在了一起。

[fɔːr; fər] [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] - ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .
For Josiah Childs ' outfit was all their actions connotated .
为了 约西亚 儿童 - 全套服装 曾是 全部 他们的 行动 含蓄的 .
乔赛亚·查尔兹的穿着打扮，正是他们所有行为的象征意义。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːn] , [stɪf] - [rɪmd] [dʒɑːn] [biː] . ['stetsn] ,
His hat was a light fawn , stiff - rimmed John B . Stetson ,
他的 帽子 曾是 一个 光 讨好 , 僵硬的 - 带边 约翰 B . 斯泰森 ,
他戴的是一顶浅褐色硬边约翰·B·斯泰森帽。

['sə:kld] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['meksɪkən] [stæmpt] ['leðər] .
circled by a band of Mexican stamped leather .
圈起来 经过 一个 乐队 的 墨西哥 盖章 皮革 .

周围环绕着一圈墨西哥压花皮革。

['oʊvər][ə; eɪ] [bluː] ['flænl] [ʃɜːrt] , [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['wɪnzər] [taɪ] ,
Over a blue flannel shirt , set off by a drooping Windsor tie ,
超过 一个 蓝色的 绒布 衬衫 , 放 离开 经过 一个 下垂 温莎 领带 ,

一件蓝色法兰绒衬衫，搭配一条垂坠的温莎领带，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [koʊt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - [rɪbd] ['kɔːrdərɔɪ] .
was a rough - and - ready coat of large - ribbed corduroy .
曾是 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 外套 的 大的 - 罗纹 灯心绒 .

那是一件粗糙简陋的大条纹灯芯绒外套。

[pænts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] [haɪ] - [leɪst] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wɔːrn]
Pants of the same material were thrust into high - laced shoes of the sort worn
裤子 的 这 相同的 材料 是 推力 进入 高的 - 系带 鞋 的 这 种类 磨损
[baɪ] [sə'veɪəz] ,
by surveyors ,
经过 测量员 ,

同样的布料制成的裤子被塞进测量员穿的那种高帮系带皮鞋里。

[ɪk'splɔrɝz] , [ænd; ənd]['lainmən] .
explorers , and linemen .
探险家 , 和 线卫 .

探险家和线路工人。

[ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] ['kaʊntər] ['ɔːlmoʊst] ['petrɪfaɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]
A clerk at a near counter almost petrified at sight of his employer's
一个 职员 在 一个 靠近 柜台 几乎 石化 在 视线 的 他的 雇主的
[bɪ'zɑːr] [rɪg] .
bizarre rig .
怪异 钻井平台 .

柜台附近的一名店员看到雇主那套奇特的设备，几乎吓得魂飞魄散。

['mʌŋktən] , ['riːs(ə)ntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒərʃɪp] , [gɑːspt] , ['swɑːloʊd] , [ænd; ənd]
Monkton , recently elevated to the managership , gasped , swallowed , and
蒙克顿 , 最近 升高 到 这 管理 , 倒吸一口气 , 吞咽 , 和
[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ə'tentɪvnəs] .
maintained his imperturbable attentiveness .
维持 他的 沉着冷静 专注力 .

刚刚升任经理的蒙克顿倒吸一口凉气，咽了口唾沫，然后保持着他一贯沉着冷静的专注。

[ðə; ði]['leɪdi] ['bʊkkiːpər] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæs] ['ɪriˌeri][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['bælkəni] ,
The lady bookkeeper , glancing down from her glass eyrie on the inside balcony ,
这 女士 会计 , 瞥了一眼 向下 从 她 玻璃 鹰巢 在 这 里面 阳台 ,

那位女记账员从内阳台的玻璃窗向下望去，

[tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] ['gɪglz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bʊk] .
took one look and buried her giggles in the day book .
采取 一 看 和 埋葬 她 咯咯笑 在 这 天 书 .

她只看了一眼，就把笑声藏在了日记本里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)

第6/11页

[dʒəu'saiə]	['tʃaɪldz]	[sɔː]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[maɪnd]
Josiah	**Childs**	**saw**	**most**	**of**	**all**	**this**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**mind**
约西亚	儿童	锯	最多	的	全部	这	,	但	他	做过	不是	头脑

.	
.	
.	

约西亚·查尔兹目睹了这一切的大部分，但他并不在意。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sta:tiŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	,
He	**was**	**starting**	**on**	**his**	**vacation**	**,**
他	曾是	开始	在	他的	假期	,

他开始休假了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	[wɜːr; wər]	['bʌzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[plænz]	[ænd; ənd]
and	**his**	**head**	**and**	**heart**	**were**	**buzzing**	**with**	**plans**	**and**
和	他的	头	和	心	是	嗡嗡声	和	计划	和

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[æd'ventʃərəs]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɪn]	[ten]
anticipations	**of**	**the**	**most**	**adventurous**	**vacation**	**he**	**had**	**taken**	**in**	**ten**
预期	的	这	最多	冒险的	假期	他	有	已采取	在	十

['jɪrz]	.
years	**.**
年	.

他的脑海和心中充满了计划和期待，这将是他十年来最冒险的一次假期。

['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌlɪdz]	[bə:nd]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	[iːst]	[fɔːlz]	,	[kə'netɪkət]	,
Under	**his**	**eyelids**	**burned**	**visions**	**of**	**East**	**Falls**	**,**	**Connecticut**	**,**
在下面	他的	眼睑	烧伤	愿景	的	东方	瀑布	,	康涅狄格州	,

他的眼睑下浮现出康涅狄格州东瀑布镇的景象。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[siːnz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]
and	**of**	**all**	**the**	**home**	**scenes**	**he**	**had**	**been**	**born**	**to**	**and**	**brought**	**up**	**in**
和	的	全部	这	家	场景	他	有	到过	出生	到	和	带来	向上	在

.	
.	
.	

以及他出生和成长的所有家庭场景。

['oʊklənd]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɜːrəli]	[ə'wer]	,	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['mɑːdərn]	[ðæn; ðən]	[iːst]	[fɔːlz]
Oakland	**,**	**he**	**was**	**thoroughly**	**aware**	**,**	**was**	**more**	**modern**	**than**	**East**	**Falls**
奥克兰	,	他	曾是	彻底	意识到的	,	曾是	更多的	现代的	比	东方	瀑布

,	
,	
,	

他非常清楚，奥克兰比东瀑布区更加现代化。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[kɔːzd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[gɑːrb]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	.
and	**the**	**excitement**	**caused**	**by**	**his**	**garb**	**was**	**only**	**to**	**be**	**expected**	**.**
和	这	激动	导致	经过	他的	外衣	曾是	仅有的	到	是	预期的	.

他的装束引起了人们的兴奋，这也在意料之中。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]		,
Undisturbed	**by**	**the**	**sensation**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**creating**	**among**	**his**	**employés**	**,**
未受干扰	经过	这	感觉	他	知道	他	曾是	创建	之中	他的	员工	,

[hiː; hi]	[muːvd]	[ə'baʊt]	,
he	**moved**	**about**	**,**
他	已搬	关于	,

他丝毫不受自己行为在员工中引起的反响影响，继续走动。

[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mænɪdʒər]	,	['meɪkɪŋ]	[læst]	[sə'dʒestʃənz]	,	['gɪvɪŋ]	['faɪn(ə)l]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	,
accompanied	**by**	**his**	**manager**	**,**	**making**	**last**	**suggestions**	**,**	**giving**	**final**	**instructions**	**,**
伴随	经过	他的	经理	,	制作	最后的	建议	,	给予	最终的	指示	,

[ænd; ənd]	[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]	[fɑːnd]	,
and	**radiating**	**fond**	**,**
和	散热	喜爱	,

在他的经纪人陪同下，提出最后建议，下达最终指示，并流露出亲切的笑容。

[ˌfer'wel] [glɑːnsiz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [lʌvd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv]
farewell glances at all the loved details of the business he had built out of
告别 眼神 在 全部 这 喜爱 细节 的 这 商业 他 有 建造 出去 的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他依依不舍地回头望向自己一手创建的这家企业里所有他珍爱的细节。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldz] - [kæʃ] [stɔːr] .
He had a right to be proud of Childs ' Cash Store .
他 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 儿童 - 现金 店铺 .

他有理由为查尔兹现金商店感到自豪。

[twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['oʊklənd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]
Twelve years before he had landed in Oakland with fourteen dollars and
十二 年 前 他 有 登陆 在 奥克兰 和 十四 美元 和
['fɔːrti] - [θriː] [sents] .
forty - three cents .
四十 - 三 分 .

十二年前，他带着十四美元四十三美分来到奥克兰。

[sents] [dɪd][nɑːt]['sɜːrkjəleɪt][soʊ][fɑːr] [west] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [gɔːn]
Cents did not circulate so far West , and after the fourteen dollars were gone
分 做过 不是 流通 所以 远的 西方 , 和 后 这 十四 美元 是 已消失
,
,
,

美分在西部地区并不流通，十四美元花光之后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θriː] ['peniz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] .
he continued to carry the three pennies in his pocket for a weary while .
他 持续 到 携带 这 三 便士 在 他的 口袋 为了 一个 厌倦 尽管 .

他疲惫地把那三枚便士揣在口袋里，过了好一会儿。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] ['klɑːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['groʊsəri][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n]
Later , when he had got a job clerking in a small grocery for eleven
之后 , 什么时候 他 有 得到 一个 工作 文员 在 一个 小的 杂货店 为了 十一
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,
dollars a week ,
美元 一个 星期 ,

后来，他在一家小杂货店找到了一份店员的工作，每周收入十一美元。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌnθli] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn] , ['ægəθə] ['tʃaɪldz] ,
and had begun sending a small monthly postal order to one , Agatha Childs ,
和 有 开始 发送 一个 小的 月度 邮政 命令 到 一 , 阿加莎 儿童 ,
[iːst] [fɔːlz] ,
East Falls ,
东方 瀑布 ,

于是，他开始每月向一位名叫阿加莎·查尔兹（Agatha Childs）的女士（住在东瀑布）寄送少量邮政汇票。

[kə'netɪkət] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [θriː] ['kɔpəz] [ɪn] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
Connecticut , he invested the three coppers in postage stamps .
康涅狄格州 , 他 投资 这 三 铜 在 邮资 邮票 .

在康涅狄格州，他把这三枚铜板投资到了邮票上。

['ʌŋk(ə)l][sæm][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔːfl] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
Uncle Sam could not reject his own lawful coin of the realm .
叔叔 山姆 可以 不是 拒绝 他的 自己的 合法的 硬币 的 这 领域 .

山姆大叔不可能拒绝自己国家合法流通的货币。

['hævɪŋ] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [kræmpt] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
Having spent all his life in cramped New England ,
拥有 花费 全部 他的 生活 在 狭窄 新的 英格兰 ,

他一生都生活在新英格兰狭小的空间里，

[wer] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [hæd; həd] [bɪn] [hwetid] [tuː; tə]['reɪzər] - [edʒ] [ɑːn][ðə; ði]
where sharpness and shrewdness had been whetted to razor - edge on the
在哪里 锐利度 和 城府 有 到过 磨砺 到 剃刀 - 边缘 在 这
[hɑːrʃ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['miːgər] ['sɜːrkəmstæns] ,
harsh stone of meagre circumstance ,
残酷的 石头 的 微薄 环境 ,

在贫瘠环境的严酷磨砺下，人的敏锐和精明被磨砺得如刀锋般锋利。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [west] ,
he had found himself abruptly in the loose and free - and - easy West ,
他 有 成立 他自己 突然 在 这 松动的 和 自由的 - 和 - 简单的 西方 ,

他突然发现自己身处自由自在的西部。

[wer] [men] [θɔːt] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] [drɑːpt] [ded] [æt; ət] [saɪt]
where men thought in thousand - dollar bills and newsboys dropped dead at sight
在哪里 男人 想法 在 千 - 美元 账单 和 报童 掉落 死的 在 视线
[ʌv; əv] ['kɑːpər] [sents] .
of copper cents .
的 铜 分 .

那时人们都以千元大钞来衡量金钱，报童一看到铜币就会当场毙命。

[dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [bɪt] [laɪk] [freʃ] ['æsɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Josiah Childs bit like fresh acid into the new industrial and business conditions .
约西亚 儿童 少量 喜欢 新鲜的 酸 进入 这 新的 工业的 和 商业 状况 .

乔赛亚·查尔兹就像一股清新的酸液，注入了新的工业和商业环境。

[hiː; hi][hæd; həd]['vɪʒ(ə)n] .
He had vision .
他 有 想象 .

他很有远见。

[hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
He saw so many ways of making money all at once ,
他 锯 所以 许多 方式 的 制作 钱 全部 在 一次 ,

他一下子看到了好多赚钱的方法，

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
that at first his brain was in a whirl .
那 在 第一的 他的 脑 曾是 在 一个 旋转 .

起初他脑子一片混乱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['biːɪŋ] [seɪn] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [ə'vɔɪdɪd]
At the same time , being sane and conservative , he had resolutely avoided
在 这 相同的 时间 , 存在 理智 和 保守的 , 他 有 坚决地 避免
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

与此同时，出于理智和保守的性格，他坚决避免进行任何猜测。

[ðə; ði]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The solid and substantial called to him .
这 坚硬的 和 重大的 称为 到 他 .

那坚实而坚实的事物呼唤着他。

['klɑːkiŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
Clerking at eleven dollars a week , he took note of the lost opportunities ,
文员 在 十一 美元 一个 星期 , 他 采取 笔记 的 这 丢失的 机会 ,

他每周挣十一美元做文员，也注意到了自己错失的机会。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪf] ['entərpraɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [liːks] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
of the openings for safe enterprise , of the countless leaks in the business .
的 这 开口 为了 安全的 企业 ， 的 这 无数 泄漏 在 这 商业 .

安全经营的机会，以及企业中无数的漏洞。

[ɪf] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔːs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [wʌt] ['kʊdnt] [hiː; hi] , [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] ,
If , despite all this , the boss could make a good living , what couldn't he , Josiah Childs ,
如果 ， 尽管 全部 这 ， 这 老板 可以 制作 一个 好的 活的 ， 什么 不能 他 ， 约西亚 儿童 ，

如果即便如此，老板都能过上优渥的生活，那还有什么他做不到的呢？乔赛亚·查尔兹

[duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'netɪkət] ['treɪnɪŋ] ?
do with his Connecticut training ?
做 和 他的 康涅狄格州 训练 ?

与他在康涅狄格州的训练有何关系？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['hɜːrmɪt] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ,
It was like a bottle of wine to a thirsty hermit , this coming to the active ,
它 曾是 喜欢 一个 瓶子 的 葡萄酒 到 一个 渴 隐士 ， 这 未来 到 这 积极的 ，

这就像一瓶美酒解渴，让隐士重获新生。

['dʒenərəs] - ['spendɪŋ] [west] ['æftər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [iːst] [fɔːlz] ,
generous - spending West after thirty - five years in East Falls ,
慷慨的 - 开支 西方 后 三十 - 五 年 在 东方 瀑布 ，

在东瀑布区生活了35年后，慷慨的韦斯特

[ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['hʌmdrʌm] ['klaːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [iːst] [fɔːlz] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .
the last fifteen of which had been spent in humdrum clerking in the humdrum East Falls general store .
这 最后的 十五 的 哪个 有 到过 花费 在 平淡无奇 文员 在 这 平淡无奇 东方 瀑布 一般的 店铺 .

最后十五年是在平淡无奇的东瀑布杂货店里做着平淡无奇的店员工作度过的。

[dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] - [hed] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [ˌpɔsə'bilitiz] [hiː; hi] [sɔː] .
Josiah Childs ' head buzzed with the easy possibilities he saw .
约西亚 儿童 - 头 嗡嗡作响 和 这 简单的 可能性 他 锯 .

乔赛亚·查尔兹的脑子里充满了各种唾手可得的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he did not lose his head .
但 他 做过 不是 失去 他的 头 .

但他没有失去理智。

[noʊ] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] .
No detail was overlooked .
不 细节 曾是 被忽视的 .

每个细节都考虑周全。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['oʊklənd] , [ɪts] ['piːp(ə)l] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] ,
He spent his spare hours in studying Oakland , its people , how they made their money ,
他 花费 他的 空闲的 小时 在 学习 奥克兰 ， 它是 人们 ， 如何 他们 制成 他们的 钱 ，

他利用空闲时间研究奥克兰，研究那里的人们，研究他们的赚钱方式。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wer] .
and why they spent it and where .
和 为什么 他们 花费 它 和 在哪里 .

以及他们为什么把钱花在了哪里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sentrəl] [striːts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [kraʊdz] ,
He walked the central streets , watching the drift of the buying crowds ,
他 步行 这 中央 街道 , 观看 这 漂移 的 这 购买 人群 ,

他沿着中心街道漫步，观察着熙熙攘攘的购物人群。

['iːv(ə)n] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɪn] ['veriəs] ['nəutbuks] .
even counting them and compiling the statistics in various notebooks .
甚至 计数 他们 和 编译 这 统计数据 在 各种各样的 笔记本 .

甚至还把它们计数并把统计数据整理到各种笔记本中。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kredɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
He studied the general credit system of the trade ,
他 研究 这 一般的 信用 系统 的 这 贸易 ,

他研究了贸易中的一般信用制度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kredɪt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['distrikts] .
and the particular credit systems of the different districts .
和 这 特别的 信用 系统 的 这 不同的 地区 .

以及不同地区的具体信用体系。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ][ɔːr] ['sæləri] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊldər]
He could tell to a dot the average wage or salary earned by the householders
他 可以 告诉 到 一个 点 这 平均的 工资 或者 薪水 获得 经过 这 住户
[ʌv; əv] ['eni] [loʊ'kæləti] ,
of any locality ,
的 任何 地点 ,

他能精确地计算出任何地区户主的平均工资或薪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [loʊ'kæləti][frʌm; frəm]
and he made it a point of thoroughness to know every locality from
和 他 制成 它 一个 观点 的 彻底性 到 知道 每一个 地点 从
[ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [slʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [leɪk] ['merɪt] [ænd; ənd] ['piːdˌmɑːnt] ['sekʃnz] ,
the waterfront slums to the aristocratic Lake Merritt and Piedmont sections ,
这 滨水区 贫民窟 到 这 贵族 湖 梅里特 和 皮埃蒙特 部分 ,

他力求做到面面俱到，从滨水贫民窟到高档的梅里特湖和皮埃蒙特地区，每个地方他都了如指掌。

[frʌm; frəm] [west] ['oʊklənd] , [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
from West Oakland , where dwelt the railroad employés ,
从 西方 奥克兰 , 在哪里 居住 这 铁路 员工 ,

来自西奥克兰，那里居住着铁路员工，

[tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] ['fruːtˌveɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
to the semi - farmers of Fruitvale at the opposite end of the city .
到 这 半 - 农民 的 弗鲁特韦尔 在 这 对面的 结尾 的 这 城市 .

到城市另一端的弗鲁特维尔的半农户们。

['brɔːdweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
Broadway , on the main street and in the very heart of the shopping district ,
百老汇 , 在 这 主要的 街道 和 在 这 非常 心 的 这 购物 区 ,

百老汇大街，位于主要街道上，也是购物区的中心地带，

[wer] [noʊ]['groʊsər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]
where no grocer had ever been insane enough to dream of establishing a
在哪里 不 杂货商 有 曾经 到过 疯狂的 足够的 到 梦 的 建立 一个
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

以前从来没有哪个杂货商疯狂到梦想在那里开店。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
was his ultimate selection .
曾是 他的 最终的 选择 .

这是他最终的选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd] [ˈmʌni] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv]
But that required money , while he had to start from the smallest of
但 那 必需的 钱 , 尽管 他 有 到 开始 从 这 最小 的
[biˈginiŋz] .
beginnings .
开端 .

但这需要资金，而他却不得不从最小的起点开始。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [stɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈloʊər] [ˈfɪlbərt] , [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [neɪl] - [ˈwɜːrkərz] .
His first store was on lower Filbert , where lived the nail - workers .
他的 第一的 店铺 曾是 在 降低 榛子 , 在哪里 居住地 这 指甲 - 工人 .

他的第一家店开在菲尔伯特街下段，那里住着钉子工人。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ,
In half a year ,
在 一半 一个 年 ,

半年后，

[θriː] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrnər] [ˈgroʊsəriz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
three other little corner groceries went out of business while he was compelled
三 其他 小的 角落 杂货 去 出去 的 商业 尽管 他 曾是 被迫
[tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] .
to enlarge his premises .
到 放大 他的 前提 .

在他被迫扩大店面规模的同时，其他三家街角小杂货店倒闭了。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈseɪlz] [æt; ət] [smɔːl] [ˈprɑːfɪts] , [ʌv; əv][ˈsteɪb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz]
He understood the principle of large sales at small profits , of stable qualities
他 理解 这 原则 的 大的 销售量 在 小的 利润 , 的 稳定的 品质
[ʌv; əv] [gʊdz] ,
of goods ,
的 商品 ,

他懂得低利润大卖、产品质量稳定的原则。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
and of a square deal .
和 的 一个 正方形 交易 .

而且是公平交易。

[hiː; hi][hæd; həd] [glimpst] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] .
He had glimpsed , also , the secret of advertising .
他 有 瞥见 , 还 , 这 秘密 的 广告 .

他也曾瞥见广告的秘密。

[iːtʃ] [wiːk] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [wʌn] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Each week he set forth one article that sold at a loss to him .
每个 星期 他 放 前进 一 文章 那 卖 在 一个 损失 到 他 .

他每周都会发表一篇文章，但这些文章都会让他赔钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈædvərtaɪzd] [lɔːs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [lɔːs] .
This was not an advertised loss , but an absolute loss .
这 曾是 不是 一个 广告 损失 , 但 一个 绝对 损失 .

这不是对外公布的亏损，而是实实在在的亏损。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [klɜːrk] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪm'pendɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] [wen] ['bʌtər] , [ðæt] [kɔːst] ['tʃaɪldz] ['θɜːrti] [sents]
His one clerk prophesied impending bankruptcy when butter , that cost Childs thirty cents
他的 一 职员 预言 即将到来的 破产 什么时候 黄油 , 那 成本 儿童 三十 分
,
,
,

他唯一的店员预言，当黄油（售价30美分）卖给查尔兹时，公司即将破产。

[wʌz; wəz] [soʊld] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [wen] ['twenti] - [tuː] - [sent] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [pæst]
was sold for twenty - five cents , when twenty - two - cent coffee was passed
曾是 卖 为了 二十 - 五 分 , 什么时候 二十 - 二 - 中心 咖啡 曾是 通过了
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [sents] .
across the counter at eighteen cents .
穿过 这 柜台 在 十八 分 .

售价为 25 美分，而 22 美分的咖啡在柜台上以 18 美分的价格售出。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['hauswaivz] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['baːginz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [bai]
The neighbourhood housewives came for these bargains and remained to buy
这 邻里 家庭主妇 来了 为了 这些 特价商品 和 剩余 到 买
['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
other articles that sold at a profit .
其他 文章 那 卖 在 一个 利润 .

附近的家庭主妇们来这里购买这些便宜货，然后又留下来购买其他可以盈利的商品。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] ,
Moreover , the whole neighbourhood came quickly to know Josiah Childs ,
而且 , 这 所有的 邻里 来了 迅速地 到 知道 约西亚 儿童 ,

此外，整个社区很快就认识了约西亚·查尔兹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv] ['baɪərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] .
and the busy crowd of buyers in his store was an attraction in itself .
和 这 忙碌的 人群 的 买家 在 他的 店铺 曾是 一个 景点 在 本身 .

他店里熙熙攘攘的顾客本身就是一道亮丽的风景线。

[bʌt; bət] [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .
But Josiah Childs made no mistake .
但 约西亚 儿童 制成 不 错误 .

但乔赛亚·查尔兹并没有犯错。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] ['restɪd] .
He knew the ultimate foundation on which his prosperity rested .
他 知道 这 最终的 基础 在 哪个 他的 繁荣 休息 .

他深知自己繁荣昌盛的根本基础。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [neɪl] [wɜːrks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz]
He studied the nail works until he came to know as much about them as
他 研究 这 指甲 作品 直到 他 来了 到 知道 作为 很多 关于 他们 作为
[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .
the managing directors .
这 管理 导演 .

他潜心研究钉子制造工艺，直到他对钉子制造的了解与总经理们一样深入。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪspər] [hæd; həd] [stɜːrd] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
Before the first whisper had stirred abroad , he sold his store ,
前 这 第一的 耳语 有 搅拌 国外 , 他 卖 他的 店铺 ,

消息还没传开，他就把店铺卖掉了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n]
and with a modest sum of ready cash went in search of a new location
和 和 一个 谦虚的 和 的 准备好 现金 去 在 搜索 的 一个 新的 地点
.
:
.

他们带着一笔数额不大的现金，开始寻找新的店址。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðə; ði] [neɪl] [wɜːrks] [kloʊzd] [daʊn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [daʊn] [fər'evər] .
Six months later the nail works closed down , and closed down forever .
六 几个月 之后 这 指甲 作品 关闭 向下 , 和 关闭 向下 永远 .

六个月后，这家美甲店倒闭了，而且永远地关门了。

[hɪz; ɪz] [nekst] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] ['ædəlain] [striːt] , [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['sælərid] [klæs] .
His next store was established on Adeline Street , where lived a comfortable , salaried class .
他的 下一个 店铺 曾是 已确立的 在 阿德琳 街道 , 在哪里 居住地 一个 舒服的 , 领薪水 班级 .

他的下一家店开在了阿德琳街，那里居住着生活优渥的工薪阶层。

[hɪr] , [hɪz; ɪz] [ʃelvz] ['kærid] [ə; eɪ] ['haɪər] - [greɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [stɑːk] .
Here , his shelves carried a higher - grade and a more diversified stock .
这里 , 他的 货架 携带 一个 更高 - 年级 和 一个 更多的 多元化 库存 .

在这里，他的货架上摆放着品质更高、种类更丰富的商品。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['meθəd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .
By the same old method , he drew his crowd .
经过 这 相同的 老的 方法 , 他 画 他的 人群 .

他沿用了老方法，吸引了大量人群。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] ['kaʊntər] .
He established a delicatessen counter .
他 已确立的 一个 熟食 柜台 .

他设立了一个熟食柜台。

[hiː; hi] [delt] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,
He dealt directly with the farmers ,
他 已处理 直接地 和 这 农民 ,

他直接与农民打交道，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendəb(ə)l] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [soʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['groʊsəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
so that his butter and eggs were not only always dependable but were a shade better than those sold by the finest groceries in the city .
所以 那 他的 黄油 和 鸡蛋 是 不是 仅有的 总是 可靠的 但 是 一个 阴影 更好的 比 那些 卖 经过 这 最好的 杂货 在 这 城市 .

因此，他提供的黄油和鸡蛋不仅品质始终可靠，而且比城里最好的杂货店出售的还要好一些。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɛʃəltiːz] [wʌz; wəz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪkt] [biːnz] ,
One of his specialties was Boston baked beans ,
一 的 他的 专业 曾是 波士顿 烘焙 豆子 ,

他的拿手菜之一是波士顿烤豆。

[ænd; ənd] [soʊ] ['pɑːpjələr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] ['kæbɪn] ['beɪkəri] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['hænsəmli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
and so popular did it become that the Twin Cabin Bakery paid him better than handsomely for the privilege of taking it over .
和 所以 受欢迎的 做过 它 变得 那 这 双 舱 面包店 有薪酬的 他 更好的 比 英俊地 为了 这 特权 的 采取 它 超过 .

由于这家店非常受欢迎，双子小屋面包店支付给他一笔相当可观的报酬，作为接手这家店的特权。

[hiː; hi] [meɪd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] , [ðə; ði] ['veri] ['æplz] [ðeɪ] [gruː] ,
He made time to study the farmers , the very apples they grew ,
他 制成 时间 到 学习 这 农民 , 这 非常 苹果 他们 生长 ,
他抽出时间去研究农民，以及他们种植的苹果。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['fɑːrmɚz] [hiː; hi] [tɔːt] [haʊ] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [meɪk] ['saɪdər] .
and certain farmers he taught how properly to make cider .
和 肯定 农民 他 教授 如何 适当地 到 制作 苹果酒 .
他还教会了一些农民如何正确地酿造苹果酒。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋglənd] ['æp(ə)l]['saɪdər] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [sək'ses] ,
As a side - line , his New England apple cider proved his greatest success ,
作为 一个 边 - 线 , 他的 新的 英格兰 苹果 苹果酒 已证实 他的 最 成功 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
and before long ,
和 前 长的 ,
作为副业，他酿造的新英格兰苹果酒取得了最大的成功，不久之后，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['bɜːrkli] , [ænd; ənd][ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] , [hiː; hi][ræn]
after he had invaded San Francisco , Berkeley , and Alameda , he ran
后 他 有 入侵 圣 弗朗西斯科 , 伯克利 , 和 阿拉米达 , 他 跑
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɪznəs] .
it as an independent business .
它 作为 一个 独立的 商业 .
在占领了旧金山、伯克利和阿拉米达之后，他将其作为一家独立企业经营。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] .
But always his eyes were fixed on Broadway .
但 总是 他的 眼睛 是 固定的 在 百老汇 .
但他始终将目光投向百老汇。

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [ˌɪntər'miːdiət] [muːv] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ,
Only one other intermediate move did he make ,
仅有的 一 其他 中间的 移动 做过 他 制作 ,
他只做了另一次中间步骤，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['æʃlənd] [pɑːrk][trækt] ,
which was to as near as he could get to the Ashland Park Tract ,
哪个 曾是 到 作为 靠近 作为 他 可以 得到 到 这 阿什兰 公园 田地 ,
他尽可能地靠近了阿什兰公园地块。

[wer] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] ['liːgəli] [pledʒd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][noʊ][hoʊm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
where every purchaser of land was legally pledged to put up no home that should
在哪里 每一个 购买者 的 土地 曾是 合法地 承诺 到 放 向上 不 家 那 应该
[kɔːst] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
cost less than four thousand dollars .
成本 较少的 比 四 千 美元 .
所有土地购买者都被依法承诺，建造的房屋造价不得低于四千美元。

['æftər] [ðæt] [keɪm] ['brɔːdweɪ] .
After that came Broadway .
后 那 来了 百老汇 .
之后便是百老汇。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [swɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
A strange swirl had come in the tide of the crowd .
一个 奇怪的 漩涡 有 来 在 这 潮 的 这 人群 .
人群中出现了一股奇怪的旋涡。

[ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,
The drift was to Washington Street ,
这 漂移 曾是 到 华盛顿 街道 ,
人群向华盛顿街方向漂移，

[wer] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['prɑːmptli] [sɔːd] [waɪl] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
where real estate promptly soared while on Broadway it was as if the bottom
在哪里 真实的 财产 及时 飙升 尽管 在 百老汇 它 曾是 作为 如果 这 底部
[hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] .
had fallen out .
有 倒下 出去 .

房地产价格迅速飙升，而百老汇却仿佛跌入了谷底。

[wʌn] [bɪg] [stɔːr] ['æftər] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːsɪz] [ɪk'spaɪərd] , [muːvd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
One big store after another , as the leases expired , moved to Washington .
一 大的 店铺 后 其他 , 作为 这 租赁 已到期 , 已搬 到 华盛顿 .

随着租约到期，一家又一家大型商店搬到了华盛顿。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .
The crowd will come back , Josiah Childs said , but he said it to himself .
这 人群 将要 来 后退 , 约西亚 儿童 说 , 但 他 说 它 到 他自己 .

乔赛亚·查尔兹说，人群还会回来的，但他这番话是自言自语的。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kraʊd] .
He knew the crowd .
他 知道 这 人群 .

他认识在场的所有人。

['oʊklənd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .
Oakland was growing , and he knew why it was growing .
奥克兰 曾是 生长 , 和 他 知道 为什么 它 曾是 生长 .

奥克兰正在发展，他知道它发展的原因。

['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['træfɪk] .
Washington Street was too narrow to carry the increasing traffic .
华盛顿 街道 曾是 也 狭窄的 到 携带 这 增加 交通 .

华盛顿街太窄，无法承受日益增长的交通流量。

[ə'lɔːŋ] ['brɔːdweɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] , ['evər] [ɪn] ['greɪtər]
Along Broadway , in the physical nature of things , the electric cars , ever in greater
沿着 百老汇 , 在 这 身体的 自然 的 事物 , 这 电的 汽车 , 曾经 在 更大的
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

沿着百老汇大街，从物理层面来看，电动汽车的数量越来越多。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .
would have to run .
会 有 到 跑步 .

必须跑。

[ðə; ði] ['riːəlti] ['diːlɚz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,
The realty dealers said that the crowd would never come back ,
这 房地产 经销商 说 那 这 人群 会 绝不 来 后退 ,

房地产商说，这群人再也不会回来了。

[waɪl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːtʃənts] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .
while the leading merchants followed the crowd .
尽管 这 领导 商人 随后 这 人群 .

而主要商贩则随波逐流。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['fɪgjər] ,
And then it was , at a ridiculously low figure ,
和 然后 它 曾是 , 在 一个 荒谬地 低的 数字 ,

然后，它的价格降到了一个低得离谱的水平。

[ðæt] [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːs] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːdərn] , [klæs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,
that Josiah Childs got a long lease on a modern , Class A building on Broadway ,
那 约西亚 儿童 得到 一个 长的 租 在 一个 现代的 ， 班级 一个 建筑 在 百老汇 ，

乔赛亚·查尔兹在百老汇租下了一栋现代化的甲级写字楼，租期很长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪɪŋ] ['ɑːpʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] .
with a buying option at a fixed price .
和 一个 购买 选项 在 一个 固定的 价格 .

可选择以固定价格购买。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər] ['brɔːdweɪ] , [sed] [ðə; ði] ['riːəlti] ['diːlɝz] ,
It was the beginning of the end for Broadway , said the realty dealers ,
它 曾是 这 开始 的 这 结尾 为了 百老汇 ， 说 这 房地产 经销商 ，

房地产商们说，这是百老汇走向衰落的开始。

[wen] [ə; eɪ]['groʊsəri][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɪts] ['ɜːrstwaɪl] ['seɪkrɪd] [mɪdst] .
when a grocery was established in its erstwhile sacred midst .
什么时候 一个 杂货店 曾是 已确立的 在 它是 昔日 神圣 中间 .

当一家杂货店在其昔日的圣地中心建立起来时。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [kʌm] [bæk] , [ðeɪ] [sed] [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [wʌz; wəz] ['lʌki] .
Later , when the crowd did come back , they said Josiah Childs was lucky .
之后 ，什么时候 这 人群 做过 来 后退 ， 他们 说 约西亚 儿童 曾是 幸运的 .

后来，当人群再次聚集起来时，他们说乔赛亚·查尔兹很幸运。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti]
Also , they whispered among themselves that he had cleared at least fifty
还 ， 他们 低声说道 之中 他们自己 那 他 有 已清除 在 至少 五十
['θaʊz(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
thousand on the transaction .
千 在 这 交易 .

此外，他们私下里窃窃私语说，他从这笔交易中至少赚了五万。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [stɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wʌnz] .
It was an entirely different store from his previous ones .
它 曾是 一个 完全 不同的 店铺 从 他的 以前的 一个 .

这家店和他以前开的店完全不一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['ba:ginz] .
There were no more bargains .
那里 是 不 更多的 特价商品 .

已经没有便宜货了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [best] , [ænd; ənd] [suː'pɜːrlətɪv] [best] ['praɪsɪz][wɜːr; wər]
Everything was of the superlative best , and superlative best prices were
一切 曾是 的 这 最高级 最好的 ， 和 最高级 最好的 价格 是
[tʃɑːrdʒd] .
charged .
带电 .

所有商品都是最优质的，价格也是最优惠的。

[hiː; hi] ['keitəd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [treɪd] [ɪn] [taʊn] .
He catered to the most expensive trade in town .
他 餐饮服务 到 这 最多 昂贵的 贸易 在 镇 .

他服务于城里最昂贵的生意。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] ['kerləsli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [pər] [sent] .
Only those who could carelessly afford to pay ten per cent .
仅有的 那些 WHO 可以 粗心大意 买得起 到 支付 十 每 中心 .

只有那些轻率地支付得起百分之十的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] ,
more than anywhere else , patronised him ,
更多的 比 任何地方 别的 , 受惠 他 ,

比其他任何地方都更受人尊敬，

[ænd; ənd][soʊ] ['eksələnt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] .
and so excellent was his service that they could not afford to go elsewhere .
和 所以 出色的 曾是 他的 服务 那 他们 可以 不是 买得起 到 去 别处 .

他的服务非常出色，以至于他们根本负担不起去别处消费。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['wæɡənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni]
His horses and delivery wagons were more expensive and finer than any
他的 马匹 和 送货 马车 是 更多的 昂贵的 和 更精细 比 任何
[wʌn] ['ɛlsɪz] [ɪn] [taʊn] .
one else's in town .
一 其他人的 在 镇 .

他的马匹和送货马车比镇上任何人的都更昂贵、更精致。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [klɑːks] ,
He paid his drivers , and clerks ,
他 有薪酬的 他的 司机 , 和 职员 ,

他支付了司机和职员的工资。

[ænd; ənd] ['bʊkˌkiːpɝz] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [stɔːr] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] .
and bookkeepers higher wages than any other store could dream of paying .
和 簿记员 更高 工资 比 任何 其他 店铺 可以 梦 的 付费 .

簿记员的工资比任何其他商店所能支付的都要高。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][ɡɑːt] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] ,
As a result , he got more efficient men ,
作为 一个 结果 , 他 得到 更多的 高效的 男人 ,

因此，他得到了更多高效的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peitrənz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
and they rendered him and his patrons a more satisfying service .
和 他们 渲染 他 和 他的 顾客 一个 更多的 令人满意 服务 .

他们为他和他的顾客提供了更令人满意的服务。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [diːl] [æt; ət] ['tʃaɪldz] - [kæʃ] [stɔːr] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['ɪndeks][ʌv; əv]
In short , to deal at Childs ' Cash Store became almost the infallible index of
在 短的 , 到 交易 在 儿童 - 现金 店铺 成为 几乎 这 绝对正确 指数 的
['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
social status .
社会的 地位 .

简而言之，在查尔兹现金商店购物几乎成了社会地位的可靠指标。

[tuː; tə][kæp] ['evriθɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sæn][frən'sɪskoʊ] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd]['faɪər] ,
To cap everything , came the great San Francisco earthquake and fire ,
到 帽 一切 , 来了 这 伟大的 圣 弗朗西斯科 地震 和 火 ,

雪上加霜的是，旧金山又发生了大地震和火灾。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]
which caused one hundred thousand people abruptly to come across the Bay and
哪个 导致 一 百 千 人们 突然 到 来 穿过 这 湾 和
[lɪv; laɪv][ɪn] ['oʊklənd] .
live in Oakland .
居住 在 奥克兰 .

这导致十万人突然跨越海湾来到奥克兰定居。

[nɑːt] [liːst] [tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [buːm] , [wʌz; wəz][dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] .
Not least to profit from so extraordinary a boom , was Josiah Childs .
不是 至少 到 利润 从 所以 非凡的 一个 繁荣 , 曾是 约西亚 儿童 .

从这波非凡的繁荣中获利的，正是乔赛亚·查尔兹。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ˈæftər]	[twelv]	[ˈjɪrz]	-	[ˈæbsəns]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[diˈpɑːtɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[iːst]	[fɔːlz]	,	[kəˈnetɪkət]	.
And	**now**	**,**	**after**	**twelve**	**years**	**'**	**absence**	**,**	**he**	**was**	**departing**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**East**	**Falls**	**,**	**Connecticut**	**.**
和	现在	,	后	十二	年	-	缺席	,	他	曾是	离开	在	一个	访问	到	东方	瀑布	,	康涅狄格州	.

现在，时隔十二年，他即将启程前往康涅狄格州东瀑布市。

[ɪn]	[ðə; ði]	[twelv]	[ˈjɪrz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[rɪˈsiːvd]	[ə; eɪ]	[ˈletər]	[frʌm; frəm]	[ˈæɡəθə]	,
In	**the**	**twelve**	**years**	**he**	**had**	**not**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Agatha**	**,**
在	这	十二	年	他	有	不是	已收到	一个	信	从	阿加莎	,

在他没有收到阿加莎来信的十二年间，

[nɔːr]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[siːn]	[ˈiːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ˈfoʊtəɡræf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ænd; ənd]	[ˈæɡəθəz]	[bɔɪ]	.
nor	**had**	**he**	**seen**	**even**	**a**	**photograph**	**of**	**his**	**and**	**Agatha's**	**boy**	**.**
也不	有	他	已见	甚至	一个	照片	的	他的	和	阿加莎的	男生	.

他甚至连自己和阿加莎的儿子的照片都没见过。

[ˈæɡəθə]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[ɡɑːt]	[əˈlɔːŋ]	[təˈɡeðər]	.
Agatha	**and**	**he**	**had**	**never**	**got**	**along**	**together**	**.**
阿加莎	和	他	有	绝不	得到	沿着	一起	.

阿加莎和他一直合不来。

[ˈæɡəθə]	[wʌz; wəz]	[ˈmæstərfl]	.
Agatha	**was**	**masterful**	**.**
阿加莎	曾是	精湛	.

阿加莎技艺精湛。

[ˈæɡəθə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	.
Agatha	**had**	**a**	**tongue**	**.**
阿加莎	有	一个	舌头	.

阿加莎有一张能说会道的嘴。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[strɔːŋ]	[ɑːn]	[oʊld]	-	[ˈfæʃnd]	[məˈræləti]	.
She	**was**	**strong**	**on**	**old**	**-**	**fashioned**	**morality**	**.**
她	曾是	强的	在	老的	-	造型	道德	.

她非常重视传统的道德观念。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnˈlʌvli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈrektɪtuːd]	.
She	**was**	**unlovely**	**in**	**her**	**rectitude**	**.**
她	曾是	不可爱	在	她	正直	.

她正直得令人厌恶。

[dʒəuˈsaiə]	[ˈnevər]	[kʊd; kəd]	[kwaɪt]	[meɪk]	[aʊt]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[hɜːr; hər]	.
Josiah	**never**	**could**	**quite**	**make**	**out**	**how**	**he**	**had**	**happened**	**to**	**marry**	**her**	**.**
约西亚	绝不	可以	相当	制作	出去	如何	他	有	发生	到	结婚	她	.

约西亚始终没能弄明白自己是怎么娶到她的。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ˈjɪrz]	[hɪz; ɪz]	[ˈsiːniər]	,
She	**was**	**two**	**years**	**his**	**senior**	**,**
她	曾是	二	年	他的	高级的	,

她比他大两岁。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ˈræŋkt]	[æz; əz]	[æn; ən]	[oʊld]	[meɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[skuːl]	,
and	**had**	**long**	**ranked**	**as**	**an**	**old**	**maid**	**She**	**had**	**taught**	**school**	**,**
和	有	长的	排名	作为	一个	老的	女佣	她	有	教授	学校	,

她长期以来一直被认为是老处女，她曾教过书。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈstɝːnəst]	[ˌdɪsəplɪˈneriən]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪkˈspɪriəns]	.
and	**was**	**known**	**by**	**the**	**young**	**generation**	**as**	**the**	**sternest**	**disciplinarian**	**in**	**its**	**experience**	**.**
和	曾是	已知	经过	这	年轻的	一代	作为	这	最严厉的	纪律执行者	在	它是	经验	.

在年轻一代眼中，他是他们所见过的最严厉的管教者。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[set]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[weɪz]	,
She	**had**	**become**	**set**	**in**	**her**	**ways**	**,**
她	有	变得	放	在	她	方式	,

她变得固执己见，

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈmærid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈmɪrli]	[æn; ən]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˈpjuːp(ə)lz]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	.
and	**when**	**she**	**married**	**it**	**was**	**merely**	**an**	**exchange**	**of**	**a**	**number**	**of**	**pupils**	**for**	**one**	**.**
和	什么时候	她	已婚	它	曾是	仅仅	一个	交换	的	一个	数字	的	学生	为了	一	.

她结婚时，只不过是用几个学生换了一个学生而已。

[dʒəuˈsaiə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stænd]	[ðə; ði]	[ˈhektərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈnægɪŋ]	[ðæt]	[ˈðɪðəˌtʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd]	[əˈmʌŋ]	[ˈmeni]	.
Josiah	**had**	**to**	**stand**	**the**	**hectoring**	**and**	**nagging**	**that**	**thitherto**	**had**	**been**	**distributed**	**among**	**many**	**.**
约西亚	有	到	站立	这	训斥	和	唠叨	那	迄今为止	有	到过	分布式	之中	许多	.

约西亚不得不忍受此前许多人所遭受的责备和唠叨。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	[keɪm]	[əˈbaʊt]	,
As	**to**	**how**	**the**	**marriage**	**came**	**about**	**,**
作为	到	如何	这	婚姻	来了	关于	,

至于这段婚姻是如何促成的，

[hɪz; ɪz]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈaɪzək]	[ˈnɪrli]	[hɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːf]	[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ˈkɑːnfɪdəns]	:	"	[dʒəuˈsaiə]	,
his	**Uncle**	**Isaac**	**nearly**	**hit**	**it**	**off**	**one**	**day**	**when**	**he**	**said**	**in**	**confidence**	**:**	**"**	**Josiah**	**,**
他的	叔叔	艾萨克	几乎	打	它	离开	一	天	什么时候	他	说	在	信心	:	"	约西亚	,

有一天，他的叔叔艾萨克几乎和他一拍即合，因为他悄悄地对他说：“约西亚，

[wen]	[ˈægəθə]	[ˈmærid]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ˈmæriŋ]	[ə; eɪ]	[ˈstrʌglɪŋ]	[jʌŋ]	[mæn]	.
when	**Agatha**	**married**	**you**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**marrying**	**a**	**struggling**	**young**	**man**	**.**
什么时候	阿加莎	已婚	你	它	曾是	一个	案件	的	结婚	一个	挣扎	年轻的	男人	.

阿加莎嫁给你的时候，你是一个生活拮据的年轻人。

[aɪ]	[ˈrekən]	[juː; jʊ]	[wʌz; wəz]	[ˌəʊvəˈpaʊəd]	.
I	**reckon**	**you**	**was**	**overpowered**	**.**
我	估计	你	曾是	实力悬殊	.

我觉得你寡不敌众。

[ɔːr]	[ˈmeɪbi]	[juː; jʊ]	[broʊk]	[jʊr; jər]	[leg]	[ænd; ənd]	[ˈkudnt]	[get]	[əˈweɪ]	.	"
Or	**maybe**	**you**	**broke**	**your**	**leg**	**and**	**couldn't**	**get**	**away**	**.**	**"**
或者	或许	你	打破	你的	腿	和	不能	得到	离开	.	"

或者你可能摔断了腿，逃不掉了。

"	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈaɪzək]	,	"	[dʒəuˈsaiə]	[ˈænsər]	,	"	[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[breɪk]	[maɪ]	[leg]
"	**Uncle**	**Isaac**	**,**	**"**	**Josiah**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**break**	**my**	**leg**
"	叔叔	艾萨克	,	"	约西亚	回答	,	"	我	没有	休息	我的	腿

.
.
.

“艾萨克叔叔，”约西亚回答说，“我的腿没断。”

[aɪ]	[ræn]	[maɪ]	[dændəst]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[plʌm]	[rʌn]	[ˌem ˈiː]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	.	"
I	**ran**	**my**	**dangdest**	**,**	**but**	**she**	**just**	**plum**	**run**	**me**	**down**	**and**	**out**	**of**	**breath**	**.**	**"**
我	跑	我的	最危险的	,	但	她	只是	李子	跑步	我	向下	和	出去	的	气息	.	"

我拼尽全力跑，但她还是把我甩得远远的，让我喘不过气来。

" [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [eɪ] ?
" Strong in the wind , eh ?
" 强的 在 这 风 , 嗯 ?

“抗风能力很强啊？”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈaɪzək] [ˈtʃʌkld] .
" Uncle Isaac chuckled .
" 叔叔 艾萨克 轻笑 .

艾萨克叔叔轻笑了一声。

" [wiːv] [ben] [ˈmærid] [faɪv] [ˈjɪrz] [naʊ] , " [dʒəuˈsaiə] [əˈɡriːd] , " [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər]
" We've ben married five years now , " Josiah agreed , " and I've never known her
" 我们已经 本 已婚 五 年 现在 , " 约西亚 同意 , " 和 我已经 绝不 已知 她
[tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
to lose it . "
到 失去 它 . "

“我们结婚五年了,”乔赛亚同意道，“我从没见过她发脾气。”

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] , " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈaɪzək] [ˈædɪd] .
" And never will , " Uncle Isaac added .
" 和 绝不 将要 , " 叔叔 艾萨克 额外 .

“而且永远不会,”艾萨克叔叔补充道。

[ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [læst] [deɪz] ,
This conversation had taken place in the last days ,
这 对话 有 已采取 地方 在 这 最后的 天 ,

这段对话发生在最近几天。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪzməl] [æn; ən] [ˈaʊtlʊk] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒəuˈsaiə] [ˈtʃaɪldz] .
and so dismal an outlook proved too much for Josiah Childs .
和 所以 惨淡 一个 前景 已证实 也 很多 为了 约西亚 儿童 .

如此悲观的前景让约西亚·查尔兹难以承受。

[miːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈʌndər] [ˈæɡəθəz] [fɜːrm] [tuˈɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhelθi] ,
Meek he was , under Agatha's firm tuition , but he was very healthy ,
温顺 他 曾是 , 在下面 阿加莎的 公司 学费 , 但 他 曾是 非常 健康 ,

在阿加莎的严格管教下，他性格温顺，但身体非常健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and his promise of life was too long for his patience .
和 他的 承诺 的 生活 曾是 也 长的 为了 他的 耐心 .

但他给予的生命承诺太过漫长，以至于他无法忍受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [θriː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [stɑːk] .
He was only thirty - three , and he came of a long - lived stock .
他 曾是 仅有的 三十 - 三 , 和 他 来了 的 一个 长的 - 居住地 库存 .

他只有三十三岁，而且出身于长寿家族。

[ˈθɜːrti] - [θriː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡəθə] [ænd; ənd] [ˈæɡəθəz] [ˈnæɡɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə]
Thirty - three more years with Agatha and Agatha's nagging was too hideous to
三十 - 三 更多的 年 和 阿加莎 和 阿加莎的 唠叨 曾是 也 可怕 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .

与阿加莎一起生活了三十三年，阿加莎的唠叨实在令人难以忍受。

[soʊ] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] , [dʒəuˈsaiə] [ˈtʃaɪldz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [iːst] [fɔːlz]
So , between a sunset and a rising , Josiah Childs disappeared from East Falls
所以 , 之间 一个 日落 和 一个 上升 , 约西亚 儿童 消失 从 东方 瀑布
.
.
.

于是，在日落日出之间，乔赛亚·查尔兹从东瀑布消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm]
And from that day , for twelve years , he had received no letter from
和 从 那 天 , 为了 十二 年 , 他 有 已收到 不 信 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

从那天起，十二年间，他再也没有收到过她的来信。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
Not that it was her fault .
不是 那 它 曾是 她 过错 .

当然，这并不是她的错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
He had carefully avoided letting her have his address .
他 有 小心 避免 出租 她 有 他的 地址 .

他一直小心翼翼地避免让她知道他的地址。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['poʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['oʊklənd] ,
His first postal money orders were sent to her from Oakland ,
他的 第一的 邮政 钱 订单 是 发送 到 她 从 奥克兰 ,

他的第一张邮政汇票是从奥克兰寄给她的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɪtnsiz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
but in the years that followed he had arranged his remittances so that they
但 在 这 年 那 随后 他 有 安排 他的 汇款 所以 那 他们
[bɔːr] [ðə; ði] ['skætərd] ['poʊstmɑːrk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .
bore the scattered postmarks of most of the states west of the Rockies .
钻孔 这 疏散 邮戳 的 最多 的 这 各州 西方 的 这 落基山脉 .

但在随后的几年里，他安排好汇款方式，使汇款上盖有落基山脉以西大多数州的零散邮戳。

[bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvd] [sək'ses] , [hæd; həd]
But twelve years , and the confidence born of deserved success , had
但 十二 年 , 和 这 信心 出生 的 应得的 成功 , 有
['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['meməriz] .
softened his memories .
软化 他的 回忆 .

但十二年的时间，以及凭借应得的成功而产生的自信，已经淡化了他的记忆。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
After all , she was the mother of his boy ,
后 全部 , 她 曾是 这 母亲 的 他的 男生 ,

毕竟，她是他儿子的母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'testəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] [wel] .
and it was incontestable that she had always meant well .
和 它 曾是 无可争议的 那 她 有 总是 意思是 出色地 .

毫无疑问，她一直都是出于好意。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] ,
Besides , he was not working so hard now ,
除了 , 他 曾是 不是 在职的 所以 难的 现在 ,

此外，他现在工作也没那么努力了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and he had more time to think of things besides his business .
和 他 有 更多的 时间 到 思考 的 事物 除了 他的 商业 .

这样他就有了更多的时间去思考工作以外的事情。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He wanted to see the boy ,
他 通缉 到 看 这 男生 ,

他想见见那个男孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [θriː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['evər]
whom he had never seen and who had turned three before his father ever
谁 他 有 绝不 已见 和 WHO 有 转向 三 前 他的 父亲 曾经
['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
learned he was a father .
学习 他 曾是 一个 父亲 .

他从未见过他，而他的父亲得知自己为人父时，他的孩子已经三岁了。

[ðen] , [tuː] , ['hoʊmsɪknəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Then , too , homesickness had begun to crawl in him .
然后 , 也 , 思乡之情 有 开始 到 爬行 在 他 .

与此同时，他的思乡之情也开始蔓延开来。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [snoʊ] ,
In a dozen years he had not seen snow ,
在 一个 打 年 他 有 不是 已见 雪 ,

十二年来他都没见过雪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [nuː] ['ɪŋglənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [hæd; həd][nɑːt]
and he was always wondering if New England fruits and berries had not
和 他 曾是 总是 好奇 如果 新的 英格兰 水果 和 浆果 有 不是
[ə; eɪ]['faɪnər] [tæŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .
a finer tang than those of California .
一个 更精细 唐 比 那些 的 加利福尼亚州 .

他总是想知道，新英格兰的水果和浆果的味道是否比加利福尼亚州的更鲜美。

[θruː] ['heɪzi] ['vɪstəz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] ,
Through hazy vistas he saw the old New England life ,
通过 朦胧 景色 他 锯 这 老的 新的 英格兰 生活 ,

透过朦胧的景色，他看到了旧时的新英格兰生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
and he wanted to see it again in the flesh before he died .
和 他 通缉 到 看 它 再次 在 这 肉 前 他 死亡 .

他想在临终前再亲眼看看它。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['duːti] .
And , finally , there was duty .
和 , 最后 , 那里 曾是 责任 .

最后，还有责任。

['ægəθə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Agatha was his wife .
阿加莎 曾是 他的 妻子 .

阿加莎是他的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
He would bring her back with him to the West .
他 会 带来 她 后退 和 他 到 这 西方 .

他会带她一起回西方。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
He felt that he could stand it .
他 毛毡 那 他 可以 站立 它 .

他觉得自己能承受得住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] .
He was a man , now , in the world of men .
他 曾是 一个 男人 , 现在 , 在 这 世界 的 男人 .

他现在是一个真正的男人了，身处男人的世界。

[hiː; hi]	[ræn]	[θɪŋz]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[rʌn]	,	[ænd; ənd]	['ægəθə]	[wʊd]	['kwɪkli]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
He	**ran**	**things**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**run**	**,**	**and**	**Agatha**	**would**	**quickly**	**find**	**it**	**out**	**.**
他	跑	事物	,	反而	的	存在	跑步	,	和	阿加莎	会	迅速地	寻找	它	出去	.

他掌控一切，而不是被人掌控，阿加莎很快就会发现这一点。

[ˌnevərðə'les]	,	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	['ægəθə]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[seɪk]	.
Nevertheless	**,**	**he**	**wanted**	**Agatha**	**to**	**come**	**to**	**him**	**for**	**his**	**own**	**sake**	**.**
尽管如此	,	他	通缉	阿加莎	到	来	到	他	为了	他的	自己的	清酒	.

然而，为了他自己，他还是希望阿加莎来找他。

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[frʌn'tɪr]	[rɪg]	.
So	**it**	**was**	**that**	**he**	**had**	**put**	**on**	**his**	**frontier**	**rig**	**.**
所以	它	曾是	那	他	有	放	在	他的	边境	钻井平台	.

于是，他穿上了他的拓荒装备。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['prɑːdɪg(ə)l]	['fɑːðər]	,	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[æz; əz]	['penɪləs]	[æz; əz]	[wen]	[hiː; hi]	[left]	,
He	**would**	**be**	**the**	**prodigal**	**father**	**,**	**returning**	**as**	**penniless**	**as**	**when**	**he**	**left**	**,**
他	会	是	这	浪子	父亲	,	返回	作为	身无分文	作为	什么时候	他	左边	,

他会像浪子回头那样，身无分文地回来，和离开时一样。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['weðər]	[ɔːr]	[nɑːt]	[ʃiː; ʃi]	[kɪld]	[ðə; ði]	['fætɪd]	[kæf]	.
and	**it**	**would**	**be**	**up**	**to**	**her**	**whether**	**or**	**not**	**she**	**killed**	**the**	**fatted**	**calf**	**.**
和	它	会	是	向上	到	她	无论	或者	不是	她	被杀	这	肥胖	小牛	.

至于她是否要杀死那头肥牛犊，将由她自己决定。

['empti]	[ʌv; əv]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Empty	**of**	**hand**	**,**	**and**	**looking**	**it**	**,**
空的	的	手	,	和	寻找	它	,

两手空空，看着它，

[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[dʒɑːb]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[stɔːr]	.
he	**would**	**come**	**back**	**wondering**	**if**	**he**	**could**	**get**	**his**	**old**	**job**	**in**	**the**	**general**	**store**	**.**
他	会	来	后退	好奇	如果	他	可以	得到	他的	老的	工作	在	这	一般的	店铺	.

他会回来后琢磨着自己能不能再回到杂货店那份工作。

[wət'evər]	['fɑːloʊd]	[wʊd]	[biː; bi]	['ægəθəz]	[ə'fer]	.
Whatever	**followed**	**would**	**be**	**Agatha's**	**affair**	**.**
任何	随后	会	是	阿加莎的	事务	.

接下来发生的一切都将由阿加莎来决定。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[sed]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	,
By	**the**	**time**	**he**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**staff**	**and**	**emerged**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**
经过	这	时间	他	说	好的	-	再见	到	他的	职员	和	出现	在	这	人行道	,

当他向工作人员道别并出现在人行道上时，

[faɪv]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪvəri]	['wægənz]	[wɜːr; wər]	[bækt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ləʊdɪŋ]	.
five	**more**	**of**	**his**	**delivery**	**wagons**	**were**	**backed**	**up**	**and**	**loading**	**.**
五	更多的	的	他的	送货	马车	是	支持的	向上	和	加载中	.

他的另外五辆送货车已经停在路边，正在装货。

[hiː; hi]	[ræn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	['praʊdli]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	[læst]	[fɑːnd]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[blæk]	-	[ænd; ənd]	-	[goʊld]	['letərz]	,
He	**ran**	**his**	**eye**	**proudly**	**over**	**them**	**,**	**took**	**a**	**last**	**fond**	**glance**	**at**	**the**	**black**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**letters**	**,**
他	跑	他的	眼睛	自豪地	超过	他们	,	采取	一个	最后的	喜爱	瞥一眼	在	这	黑色的	-	和	-	金子	信件	,

他骄傲地扫视了一遍，最后深情地看了一眼黑金相间的字母。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
and signalled the electric car at the corner .
和 发出信号 这 电的 车 在 这 角落 .

并向拐角处的电动汽车打了个手势。

[iː]
II
二

二

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] [iːst] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
He ran up to East Falls from New York .
他 跑 向上 到 东方 瀑布 从 新的 约克 .

他从纽约一路跑到东瀑布。

[ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] ['smoʊkər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bɪznəs] [men] .
In the Pullman smoker he became acquainted with several business men .
在 这 普尔曼 吸烟者 他 成为 熟人 和 一些 商业 男人 .

在普尔曼卧铺车厢的吸烟室里，他结识了几位商人。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [led] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The conversation , turning on the West , was quickly led by him .
这 对话 , 转弯 在 这 西方 , 曾是 迅速地 引领 经过 他 .

谈话很快转向西方，并由他主导。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊklənd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .
As president of the Oakland Chamber of Commerce , he was an authority .
作为 总统 的 这 奥克兰 商会 的 商业 , 他 曾是 一个 权威 .

作为奥克兰商会主席，他是一位权威人士。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kærid] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['weðər]
His words carried weight , and he knew what he was talking about , whether
他的 字 携带 重量 , 和 他 知道 什么 他 曾是 说 关于 , 无论
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌeɪʒi'ætɪk] [treɪd] ,
it was Asiatic trade ,
它 曾是 亚洲 贸易 ,

他的话语掷地有声，而且他很清楚自己在说什么，无论是亚洲贸易，

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] , [ɔːr][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kuːli] ['kwestʃən] .
the Panama Canal , or the Japanese coolie question .
这 巴拿马 运河 , 或者 这 日本人 苦力 问题 .

巴拿马运河问题，或者说日本苦力问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ðɪs] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ]
It was very exhilarating , this stimulus of respectful attention accorded him by
它 曾是 非常 令人振奋 , 这 刺激 的 尊重 注意力 同意 他 经过
[ðiːz] ['prɑːspərəs] ['iːstərn] [men] ,
these prosperous Eastern men ,
这些 繁荣 东 男人 ,

这些富裕的东方男士给予他的这种尊敬的关注，让他感到非常振奋。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːst] [fɔːlz] .
and before he knew it he was at East Falls .
和 前 他 知道 它 他 曾是 在 东方 瀑布 .

他还没反应过来，就已经到了东瀑布镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
He was the only person who alighted , and the station was deserted .
他 曾是 这 仅有的 人 WHO 下车 , 和 这 车站 曾是 荒凉的 .

他是唯一下车的人，车站空无一人。

['noʊbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ɪk'spektɪŋ]	['enibɑːdi]	.
Nobody	**was**	**there**	**expecting**	**anybody**	**.**
无人	曾是	那里	期待	任何人	.

当时没有人预料到会有人来。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['twaɪlaɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒænjueri]	['iːvnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,
The	**long**	**twilight**	**of**	**a**	**January**	**evening**	**was**	**beginning**	**,**
这	长的	暮	的	一个	一月	晚上	曾是	开始	,

一月夜晚的漫长暮色渐渐降临，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[baɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kiːn]	[er]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['sʌd(ə)nli]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kloʊðɪŋ]
and	**the**	**bite**	**of**	**the**	**keen**	**air**	**made**	**him**	**suddenly**	**conscious**	**that**	**his**	**clothing**
和	这	咬	的	这	敏锐的	空气	制成	他	突然	有意识的	那	他的	衣服

[wʌz; wəz]	['sætʃəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[tə'bækoʊ]	[smoʊk]	.
was	**saturated**	**with**	**tobacco**	**smoke**	**.**
曾是	饱和	和	烟草	抽烟	.

刺骨的烟味让他突然意识到自己的衣服已经被烟草烟雾浸透了。

[hiː; hi]	['ʃʌdəd]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	.
He	**shuddered**	**involuntarily**	**.**
他	颤抖	不由自主	.

他不由自主地打了个寒颤。

['ægəθə]	[dɪd]	[nɑːt]	['tɑːləreɪt]	[tə'bækoʊ]	.
Agatha	**did**	**not**	**tolerate**	**tobacco**	**.**
阿加莎	做过	不是	容忍	烟草	.

阿加莎无法容忍烟草。

[hiː; hi]	[hæf]	-	[muːvd]	[tuː; tə]	[tɔːs]	[ðə; ði]	[freʃ]	-	['laɪtɪd]	[sɪ'gɑːr]	[ə'weɪ]	,
He	**half**	**-**	**moved**	**to**	**toss**	**the**	**fresh**	**-**	**lighted**	**cigar**	**away**	**,**
他	一半	-	已搬	到	折腾	这	新鲜的	-	照明	雪茄	离开	,

他差点把刚点燃的雪茄扔掉，

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[iːst]	[fɔːlz]	['ætməsfɪr]
then	**it**	**was**	**borne**	**in**	**upon**	**him**	**that**	**this**	**was**	**the**	**old**	**East**	**Falls**	**atmosphere**
然后	它	曾是	出生	在	之上	他	那	这	曾是	这	老的	东方	瀑布	气氛

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
overpowering	**him**	**,**
压倒性的	他	,

他这才意识到，这是旧时东瀑布区的氛围在笼罩着他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	['kɑːmbæt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**he**	**resolved**	**to**	**combat**	**it**	**,**
和	他	已解决	到	战斗	它	,

他决心与之斗争。

['θrʌstɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪ'gɑːr]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	['grɪpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɜːrmnəs]	[ʌv; əv]
thrusting	**the**	**cigar**	**between**	**his**	**teeth**	**and**	**gripping**	**it**	**with**	**the**	**firmness**	**of**
推进	这	雪茄	之间	他的	牙齿	和	扣人心弦	它	和	这	硬度	的

[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['westərn]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
a	**dozen**	**years**	**of**	**Western**	**resolution**	**.**
一个	打	年	的	西	解决	.

他把雪茄叼在嘴里，紧紧地抓着，那份坚定如同西方人十二年来的决心。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[meɪn]	[striːt]	.
A	**few**	**steps**	**brought**	**him**	**into**	**the**	**little**	**main**	**street**	**.**
一个	很少	步骤	带来	他	进入	这	小的	主要的	街道	.

他走了几步就来到了小街上。

[ðə; ði]	['tʃɪli]	,	['stɪltɪd]	['æspekt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɑːkt]	[hɪm; ɪm]	.
The	**chilly**	**,**	**stilted**	**aspect**	**of**	**it**	**shocked**	**him**	**.**
这	寒冷	,	僵硬的	方面	的	它	震惊	他	.

它那种冷漠、拘谨的气氛让他感到震惊。

['evriθɪŋ]	['siːmd]	['frɔːsti]	[ænd; ənd]	[pɪntʃt]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌtɪŋ]	[er]	[dɪd]	['æftər]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	['bɑːmɪnɪs]	[ʌv; əv]	[ˌkæləˈfɔːrniə]	.
Everything	**seemed**	**frosty**	**and**	**pinched**	**,**	**just**	**as**	**the**	**cutting**	**air**	**did**	**after**	**the**	**warm**	**balminess**	**of**	**California**	**.**
一切	似乎	霜冻	和	捏	,	只是	作为	这	切割	空气	做过	后	这	温暖的	芳香	的	加利福尼亚州	.

一切都显得冰冷刺骨，就像加州温暖宜人的气候过后，凛冽的寒风扑面而来。

['oʊnli]	['sevrəl]	['pɝːsənz]	,	[st'reɪndʒəz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	,	[wɜːr; wər]	[ə'brɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['feɪvərd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kjʊriəs]	[glɑːnsiz]	.
Only	**several**	**persons**	**,**	**strangers**	**to**	**his**	**recollection**	**,**	**were**	**abroad**	**,**	**and**	**they**	**favoured**	**him**	**with**	**incurious**	**glances**	**.**
仅有的	一些	人	,	陌生人	到	他的	回忆	,	是	国外	,	和	他们	受青睐	他	和	不好奇的	眼神	.

只有几个陌生人在国外，他记不清他们是谁，这些人只是漫不经心地瞥了他一眼。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ræpt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌʌnkən'dʒiːniəl]	[ænd; ənd]	['frɔːsti]	[im'pə:viəsnis]	.
They	**were**	**wrapped**	**in**	**an**	**uncongenial**	**and**	**frosty**	**imperviousness**	**.**
他们	是	包装	在	一个	忤	和	霜冻	不透水	.

他们被一层冷漠疏离的气氛所包裹。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[sər'praɪz]	.
His	**first**	**impression**	**was**	**surprise**	**at**	**his**	**surprise**	**.**
他的	第一的	印象	曾是	惊喜	在	他的	惊喜	.

他的第一印象是对自己感到惊讶感到惊讶。

[θruː]	[ðə; ði]	[waɪd]	[pər'spektɪv]	[ʌv; əv]	[twelv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['westərn]	[laɪf]	,
Through	**the**	**wide**	**perspective**	**of**	**twelve**	**years**	**of**	**Western**	**life**	**,**
通过	这	宽的	看法	的	十二	年	的	西	生活	,

通过十二年的西方生活经历，我们得以从广阔的视角来看待这个问题。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'sɪstəntli]	[ænd; ənd]	['stedəli]	[dɪs'kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ʌv; əv]	[iːst]	[fɔːlz]	;
he	**had**	**consistently**	**and**	**steadily**	**discounted**	**the**	**size**	**and**	**importance**	**of**	**East**	**Falls**	**;**
他	有	始终	和	稳步	折扣	这	尺寸	和	重要性	的	东方	瀑布	;

他一直以来都低估了东瀑布的规模和重要性；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ]	.
but	**this**	**was**	**worse**	**than**	**all**	**discounting**	**.**
但	这	曾是	更糟	比	全部	折扣	.

但这比所有折扣都糟糕。

[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['miːgər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[driːmd]	.
Things	**were**	**more**	**meagre**	**than**	**he**	**had**	**dreamed**	**.**
事物	是	更多的	微薄	比	他	有	梦见	.

情况比他想象的还要糟糕。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[stɔːr]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[ə'weɪ]	.
The	**general**	**store**	**took**	**his**	**breath**	**away**	**.**
这	一般的	店铺	采取	他的	气息	离开	.

这家杂货店美得让他惊叹不已。

['kaʊntləs]	['mɪrɪədz]	[ʌv; əv]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kɒntræstid]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['speɪʃəs]	[em'pɔːriəm]	,
Countless	**myriads**	**of**	**times**	**he**	**had**	**contrasted**	**it**	**with**	**his**	**own**	**spacious**	**emporium**	**,**
无数	无数	的	时代	他	有	对比	它	和	他的	自己的	宽敞	商场	,

他曾无数次将它与自己宽敞的商场进行对比，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but now he saw that in justice he had overdone it .
但 现在 他 锯 那 在 正义 他 有 做得太过火了 它 .

但现在他意识到，就公正而言，他做得过头了。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdelɪkə'tesn] ['kauntəz] ,
He felt certain that it could not accommodate two of his delicatessen counters ,
他 毛毡 肯定 那 它 可以 不是 容纳 二 的 他的 熟食 计数器 ,

他确信这里容不下他的两个熟食柜台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːˌruːmz] .
and he knew that he could lose all of it in one of his storerooms .
和 他 知道 那 他 可以 失去 全部 的 它 在 一 的 他的 储藏室 .

他知道，他储藏室里的所有东西都可能丢失。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
He took the familiar turning to the right at the head of the street ,
他 采取 这 熟悉的 转弯 到 这 正确的 在 这 头 的 这 街道 ,

他像往常一样在街口向右拐去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [wɔːk] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and as he plodded along the slippery walk he decided that one of the first
和 作为 他 蹒跚而行 沿着 这 滑 走 他 决定 那 一 的 这 第一的
[θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] ['siːlskɪn] [kæp][ænd; ənd] [glʌvz] .
things he must do was to buy sealskin cap and gloves .
事物 他 必须 做 曾是 到 买 海豹皮 帽 和 手套 .

他沿着湿滑的小路艰难地走着，心想自己必须做的第一件事就是去买一顶海豹皮帽和手套。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
The thought of sleighing cheered him for a moment , until , now on the
这 想法 的 雪橇 欢呼 他 为了 一个 片刻 , 直到 , 现在 在 这
['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
outskirts of the village ,
郊区 的 这 村庄 ,

想到要乘雪橇，他顿时感到一阵愉悦，直到此刻，他已身处村郊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sænɪtərəli] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dʒeɪsənsi] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] .
he was sanitarily perturbed by the adjacency of dwelling houses and barns .
他 曾是 卫生方面 忐忑 经过 这 邻接 的 住宅 房屋 和 谷仓 .

住宅和谷仓相邻让他感到卫生方面很不安。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [kə'nektɪd] .
Some were even connected .
一些 是 甚至 连接 .

有些甚至彼此相连。

['kruːəl] ['meməriz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
Cruel memories of bitter morning chores oppressed him .
残忍的 回忆 的 苦的 早晨 家务 受压迫者 他 .

痛苦的晨间家务回忆令他感到压抑。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃæpt] [hændz][ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ,
The thought of chapped hands and chilblains was almost terrifying ,
这 想法 的 皲裂 双手 和 冻疮 曾是 几乎 恐怖 ,

想到手部皲裂和冻疮就让人感到恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [stɔːrm] - ['wɪndoʊz] ,
and his heart sank at sight of the double storm - windows ,
和 他的 心 沉没 在 视线 的 这 双倍的 风暴 - 视窗 ,

看到双层防风窗，他的心顿时沉了下去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [ˈsɑːlɪdli] [ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈreɪzəbl] , [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈventɪleɪtɪŋ] [peɪnz] ,
which he knew were solidly fastened and unraisable , while the small ventilating panes ,
哪个 他 知道 是 稳固地 系紧 和 无法筹集 , 尽管 这 小的 通风 窗格 ,

他知道这些窗户都牢固地固定着，无法抬起，而那些小小的通风窗，

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] - [ˈhæŋkɚtʃəfs, ˈhæŋkɚtʃiːfs] , [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
the size of ladies ' handkerchiefs , smote him with sensations of suffocation .
这 尺寸 的 女士们 - 手帕 , 猛击 他 和 感觉 的 窒息 .

像女士手帕那么大的东西，让他感到窒息。

- [laɪk] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Agatha'll like California , he thought ,
- 喜欢 加利福尼亚州 , 他 想法 ,

他心想，阿加莎会喜欢加利福尼亚的。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] [ɪn] [ˈdæzlɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [raʊnd] .
calling to his mind visions of roses in dazzling sunshine and the wealth of flowers that bloomed the twelve months round .
呼叫 到 他的 头脑 愿景 的 玫瑰 在 耀眼的 阳光 和 这 财富 的 花朵 那 盛开 这 十二 几个月 圆形的 .

这让他想起阳光灿烂下盛开的玫瑰，以及一年四季竞相绽放的繁花。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ɪˈlɑːdʒɪkli] ,
And then , quite illogically ,
和 然后 , 相当 非逻辑地 ,

然后，非常不合逻辑地，

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [brɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈledn] [weɪt] [ʌv; əv] [iːst] [fɔːlz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmp] [siː] [fɑːg] .
the years were bridged and the whole leaden weight of East Falls descended upon him like a damp sea fog .
这 年 是 桥接 和 这 所有的 铅灰色 重量 的 东方 瀑布 下降 之上 他 喜欢 一个 潮湿 海 多雾路段 .

岁月仿佛被拉长，东瀑布镇沉重的压抑感如同潮湿的海雾般笼罩着他。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˈθrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈsaɪd] [baɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] " [ˈɑːnɪst] [snoʊ] ,
He fought it from him , thrusting it off and aside by sentimental thoughts on the " honest snow ,
他 战斗 它 从 他 , 推进 它 离开 和 旁边 经过 感伤的 想法 在 这 " 诚实的 雪 ,

他努力克制自己，用对“诚实的雪”的感伤思绪将它推开并放到一边。

" [ðə; ði] " [faɪn] [ˈɛlmz] , " [ðə; ði] " [ˈstɜːrdi] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈspɪrɪt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [greɪt] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] .
" the " fine elms , " the " sturdy New England spirit , " and the " great homecoming .
" 这 " 美好的 榆树 , " 这 " 结实的 新的 英格兰 精神 , " 和 这 " 伟大的 返校节 .

“美丽的榆树”、“坚韧的新英格兰精神”和“盛大的返乡”。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈægəθəz] [haʊs] [hiː; hi] [ˈwɪltɪd] .
" But at sight of Agatha's house he wilted .
" 但 在 视线 的 阿加莎的 房子 他 枯萎的 .

但一看到阿加莎的房子，他就萎靡不振了。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌriːkruː'des(ə)nt]	['gɪlti]	[pæŋ]	,
Before	**he**	**knew**	**it**	**,**	**with**	**a**	**recrudescent**	**guilty**	**pang**	**,**
前	他	知道	它	,	和	一个	复发的	有罪的	疼痛	,

不知不觉间，一股新的愧疚感再次袭来，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːst]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[smoʊkt]	[sɪ'gɑːr]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['slækənd]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['drægd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['laɪfləs]	,
he	**had**	**tossed**	**the**	**half**	**-**	**smoked**	**cigar**	**away**	**and**	**slackened**	**his**	**pace**	**until**	**his**	**feet**	**dragged**	**in**	**the**	**old**	**lifeless**	**,**
他	有	抛掷	这	一半	-	熏制	雪茄	离开	和	松弛	他的	步伐	直到	他的	脚	拖拽	在	这	老的	无生命	,

他扔掉了抽了一半的雪茄，放慢了脚步，直到双脚拖在老旧的、毫无生气的地面上。

[iːst]	[fɔːlz]	['mænər]	.
East	**Falls**	**manner**	**.**
东方	瀑布	方式	.

东瀑布区的方式。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	['tʃaɪldz]	-	[kæʃ]	[stɔːr]	,	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	,
He	**tried**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**was**	**the**	**owner**	**of**	**Childs**	**'**	**Cash**	**Store**	**,**	**accustomed**	**to**	**command**	**,**
他	尝试	到	记住	那	他	曾是	这	所有者	的	儿童	-	现金	店铺	,	习惯	到	命令	,

他努力回想自己是查尔兹现金商店的老板，习惯于发号施令。

[huːz]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['lisnd]	[tuː; tə]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'spekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪmp'lɔɪəz]	-	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
whose	**words**	**were**	**listened**	**to**	**with**	**respect**	**in**	**the**	**Employers**	**'**	**Association**
谁	字	是	听着	到	和	尊重	在	这	雇主	-	协会

,
,
,

他的发言在雇主协会中受到了尊重。

[ænd; ənd]	[huː]	[wiːldid]	[ðə; ði]	['gæv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['miːtiŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	['kɑːmɜːrs]
and	**who**	**wielded**	**the**	**gavel**	**at**	**the**	**meetings**	**of**	**the**	**Chamber**	**of**	**Commerce**
和	WHO	挥舞	这	法槌	在	这	会议	的	这	商会	的	商业

.
.
.

以及在商会会议上挥动木槌的人。

[hiː; hi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	['kɑːndʒər]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['letərz]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[goʊld]
He	**strove**	**to**	**conjure**	**visions**	**of**	**the**	**letters**	**in**	**black**	**and**	**gold**
他	努力	到	变戏法	愿景	的	这	信件	在	黑色的	和	金子

,
,
,

他努力想象着黑金相间的字母景象，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[ʌv; əv]	[dɪ'lɪvəri]	['wægənz]	[bækt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]
and	**of**	**the**	**string**	**of**	**delivery**	**wagons**	**backed**	**up**	**to**	**the**	**sidewalk**
和	的	这	细绳	的	送货	马车	支持的	向上	到	这	人行道

.
.
.

还有一长串送货车，一直排到人行道上。

[bʌt; bət]	['ægəθəz]	[nuː]	['ɪŋglənd]	['spɪrɪt]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ʃɑːrp]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[frɔːst]	,
But	**Agatha's**	**New**	**England**	**spirit**	**was**	**as**	**sharp**	**as**	**the**	**frost**	**,**
但	阿加莎的	新的	英格兰	精神	曾是	作为	锋利的	作为	这	霜	,

但阿加莎身上那种新英格兰特有的坚韧精神，却如同严寒一般。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['trævld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	['sɑːlɪd]	[haʊs]	-	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ˌɪntər'viːnɪŋ]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	.
and	**it**	**travelled**	**to**	**him**	**through**	**solid**	**house**	**-**	**walls**	**and**	**across**	**the**	**intervening**	**hundred**	**yards**	**.**
和	它	旅行	到	他	通过	坚硬的	房子	-	墙壁	和	穿过	这	介入	百	码	.

它穿过坚固的房屋墙壁，越过一百码的距离，传到了他那里。

[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə'wer]	[ðæt]	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θroʊn]	[ðə; ði]	[sɪ'gɑːr]	[ə'weɪ]	.
Then	**he**	**became**	**aware**	**that**	**despite**	**his**	**will**	**he**	**had**	**thrown**	**the**	**cigar**	**away**	**.**
然后	他	成为	意识到的	那	尽管	他的	将要	他	有	抛掷	这	雪茄	离开	.

然后他意识到，尽管他不想扔掉雪茄，但还是扔掉了。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] .
This brought him an awful vision .
这 带来 他 一个 可怕 想象 .

这给他带来了可怕的幻象。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][frɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [tuː; tə] [smoʊk] .
He saw himself going out in the frost to the woodshed to smoke .
他 锯 他自己 去 出去 在 这 霜 到 这 柴房 到 抽烟 .

他看到自己冒着严寒走到柴房去抽烟。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈæɡəθə] [hiː; hi] [faʊnd] [les] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]
His memory of Agatha he found less softened by the lapse of years than it
他的 记忆 的 阿加莎 他 成立 较少的 软化 经过 这 失效 的 年 比 它
[hæd; həd] [bɪn] [wen] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌɪntəˈviːnd] .
had been when three thousand miles intervened .
有 到过 什么时候 三 千 英里 介入 .

他发现，岁月流逝并没有像三千英里之外时那样，使他对阿加莎的记忆变得柔和。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
It was unthinkable .
它 曾是 不可思议 .

这简直不可思议。

[noʊ] ; [hiː; hi] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
No ; he couldn't do it .
不 ; 他 不能 做 它 .

不，他做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [tuː] [juːst] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
He was too old , too used to smoking all over the house ,
他 曾是 也 老的 , 也 用过的 到 吸烟 全部 超过 这 房子 ,

他年纪太大了，也习惯了在家里到处抽烟。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [stʌnt] [naʊ] .
to do the woodshed stunt now .
到 做 这 柴房 特技 现在 .

现在要上演柴房特技了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
And everything depended on how he began .
和 一切 取决于 在 如何 他 开始 .

一切都取决于他如何开始。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .
He would put his foot down .
他 会 放 他的 脚 向下 .

他会坚决反对。

[hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] . . . [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hiː; hi] [ˈfiːbli] [əˈmendid]
He would smoke in the house that very night . . . in the kitchen , he feebly amended
他 会 抽烟 在 这 房子 那 非常 夜晚 . . . 在 这 厨房 , 他 虚弱地 修订版
.
.
.

当晚他就会在屋里抽烟……他无力地补充道，是在厨房里。

[noʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] [naʊ] .
No , by George , he would smoke now .
不 , 经过 乔治 , 他 会 抽烟 现在 .

不，天哪，他现在肯定在抽烟。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] ['smoʊkɪŋ] .
He would arrive smoking .
他 会 到达 吸烟 .

他来的时候总是叼着烟。

['mentəli] ['ɪmprɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər]
Mentally imprecating the cold , he exposed his bare hands and lighted another
精神上 诅咒 这 寒冷的 , 他 裸露 他的 裸 双手 和 照明 其他
[sɪ'gɑːr] .
cigar .
雪茄 .

他暗自咒骂着寒冷，露出裸露的双手，又点燃了一支雪茄。

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] .
His manhood seemed to flare up with the match .
他的 男子气概 似乎 到 耀斑 向上 和 这 匹配 .

比赛开始后，他的男性特征似乎也随之勃起。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːs] .
He would show her who was boss .
他 会 展示 她 WHO 曾是 老板 .

他会让她知道谁才是老大。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
Right from the drop of the hat he would show her .
正确的 从 这 降低 的 这 帽子 他 会 展示 她 .

他随时都会带她去看。

[dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Josiah Childs had been born in this house .
约西亚 儿童 有 到过 出生 在 这 房子 .

约西亚·查尔兹就出生在这栋房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
And it was long before he was born that his father had built it .
和 它 曾是 长的 前 他 曾是 出生 那 他的 父亲 有 建造 它 .

在他出生很久之前，他的父亲就已经建造了这座房子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [fens] , [dʒəu'saiə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [dɔːr] , [ðə; ði]
Across the low stone fence , Josiah could see the kitchen porch and door , the
穿过 这 低的 石头 栅栏 , 约西亚 可以 看 这 厨房 门廊 和 门 , 这
[kə'nektɪd] ['wʊdʃed] ,
connected woodshed ,
连接 柴房 ,

透过低矮的石墙，约西亚可以看到厨房的门廊和门，以及与之相连的柴房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [aʊt'bɪldɪŋz] .
and the several outbuildings .
和 这 一些 附属建筑 .

以及几栋附属建筑。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnstənt] [flʌks] ,
Fresh from the West , where everything was new and in constant flux ,
新鲜的 从 这 西方 , 在哪里 一切 曾是 新的 和 在 持续的 通量 ,

刚从西方来，那里的一切都是新的，而且瞬息万变，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
he was astonished at the lack of change .
他 曾是 惊讶 在 这 缺少 的 改变 .

他对没有任何变化感到惊讶。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
Everything was as it had always been .
一切 曾是 作为 它 有 总是 到过 .

一切都和以前一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːrz] .
He could almost see himself , a boy , doing the chores .
他 可以 几乎 看 他自己 , 一个 男生 , 正在做 这 家务 .

他仿佛能看到自己小时候做家务的样子。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [haʊ] ['meni] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd][hiː; hi] - [ænd; ənd]
There , in the woodshed , how many cords of wood had he bucksawed and
那里 , 在 这 柴房 , 如何 许多 绳索 的 木头 有 他 - 和
[splɪt] !
split !
分裂 !

在柴房里，他用手锯锯了多少捆木柴，劈了多少捆木柴呢！

[wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
Well , thank the Lord , that was past .
出色地 , 感谢 这 主 , 那 曾是 过去的 .

谢天谢地，那都过去了。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [snoʊ] - ['ʃʌvlɪŋ] .
The walk to the kitchen showed signs of recent snow - shovelling .
这 走 到 这 厨房 显示 标志 的 最近的 雪 - 铲雪 .

通往厨房的小路显示出最近有人铲过雪的痕迹。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæsks] .
That had been one of his tasks .
那 有 到过 一 的 他的 任务 .

那是他的任务之一。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn]
He wondered who did it now , and suddenly remembered that his own son
他 想知道 WHO 做过 它 现在 , 和 突然 记得 那 他的 自己的 儿子
[mʌst; məst][biː; bi] [twelv] .
must be twelve .
必须 是 十二 .

他想知道这次又是谁干的，突然想起自己的儿子应该有十二岁了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
In another moment he would have knocked at the kitchen door ,
在 其他 片刻 他 会 有 敲门 在 这 厨房 门 ,

再过一会儿，他就会敲响厨房的门了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌksɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [led] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
but the skreek of a bucksaw from the woodshed led him aside .
但 这 尖叫 的 一个 钢锯 从 这 柴房 引领 他 旁边 .

但柴房里传来手锯的尖啸声，把他引到了一边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .
He looked in and saw a boy hard at work .
他 看起来 在 和 锯 一个 男生 难的 在 工作 .

他往里看了一眼，看到一个男孩正在认真地干活。

['evɪdəntli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Evidently , this was his son .
显然 , 这 曾是 他的 儿子 .

显然，这是他的儿子。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Impelled by the wave of warm emotion that swept over him ,
被迫 经过 这 海浪 的 温暖的 情感 那 扫荡 超过 他 ,

被一股暖流涌上心头，他

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] .
he all but rushed in upon the lad .
他 全部 但 匆忙 在 之上 这 小伙子 .

他几乎是冲向了那个男孩。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
He controlled himself with an effort .
他 受控 他自己 和 一个 努力 .

他努力控制住了自己。

" ['fɑːðər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtli] ,
" Father here ? " he asked curtly ,
" 父亲 这里 ? " 他 问 简短地 ,

“父亲在这里吗？”他简短地问道。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɪf] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːn][biː] . ['stetsn] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɔɪ]
though from under the stiff brim of his John B . Stetson he studied the boy
尽管 从 在下面 这 僵硬的 帽檐 的 他的 约翰 B . 斯泰森 他 研究 这 男生
['kloʊsli] .
closely .
密切 .

虽然他透过约翰·B·斯泰森硬质帽檐仔细地打量着这个男孩。

['saɪzəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Sizable for his age , he thought .
相当大的 为了 他的 年龄 , 他 想法 .

他心想，就他这个年纪来说，身材相当魁梧。

[ə; eɪ] [maɪt] [sper] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [duː] [tuː; tə]['ræpɪd] [groʊθ] .
A mite spare in the ribs maybe , and that possibly due to rapid growth .
一个 螨虫 空闲的 在 这 肋骨 或许 , 和 那 可能 到期的 到 迅速的 生长 .

肋骨里可能有一只螨虫，这可能是由于生长过快造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] .
But the face strong and pleasing and the eyes like Uncle Isaac's .
但 这 脸 强的 和 令人愉悦 和 这 眼睛 喜欢 叔叔 艾萨克的 .

但他的脸庞坚毅俊朗，眼睛像极了艾萨克叔叔。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] , [ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] ['sæmp(ə)l] .
When all was said , a darn good sample .
什么时候全部 曾是 说 , 一个 该死 好的 样本 .

总而言之，这是一个非常好的样本。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔː] - [bʌk] .
" No , sir , " the boy answered , resting on the saw - buck .
" 不 , 先生 , " 这 男生 回答 , 休息 在 这 锯 - 巴克 .

“不，先生，”男孩回答道，靠在锯木架上。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [æt; ət] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" At sea , " was the answer .
" 在 海 , " 曾是 这 回答 .

“在海上，”答案是。

[dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [felt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'kɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['tɪŋgl] [θruː] [hɪm; ɪm] .
Josiah Childs felt a something very akin to relief and joy tingle through him .
约西亚 儿童 毛毡 一个 某物 非常 类似的 到 宽慰 和 喜悦 刺痛 通过 他 .

乔赛亚·查尔兹感到一股类似解脱和喜悦的情绪涌上心头。

['ægəθə] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] .
Agatha had married again — evidently a seafaring man .
阿加莎 有 已婚 再次 — 显然 一个 航海 男人 .

阿加莎再婚了——显然嫁给了一个水手。

[nekst] , [keɪm] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] , ['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Next , came an ominous , creepy sensation .
下一个 , 来了 一个 不祥的 , 爬行 感觉 .

接下来，一种不祥的、令人毛骨悚然的感觉袭来。

['ægəθə] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['bɪgəmi] .
Agatha had committed bigamy .
阿加莎 有 坚定的 重婚 .

阿加莎犯了重婚罪。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['skuːlhaʊs] ,
He remembered Enoch Arden , read aloud to the class by the teacher in the old schoolhouse ,
他 记得 以诺 阿登 , 读 大声 到 这 班级 经过 这 老师 在 这 老的 校舍 ,

他想起了伊诺克·阿登的故事，那是老师在老校舍里朗读给全班同学听的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
and began to think of himself as a hero .
和 开始 到 思考 的 他自己 作为 一个 英雄 .

他开始把自己视为英雄。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] .
He would do the heroic .
他 会 做 这 英勇 .

他会做出英雄事迹。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] .
By George , he would .
经过 乔治 , 他 会 .

他肯定会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] .
He would sneak away and get the first train for California .
他 会 潜行 离开 和 得到 这 第一的 火车 为了 加利福尼亚州 .

他会偷偷溜走，搭上开往加利福尼亚的第一班火车。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .
She would never know .
她 会 绝不 知道 .

她永远不会知道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ægəθəz] [nuː] ['ɪŋglənd] [mə'ræləti] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːnʃəns] .
But there was Agatha's New England morality , and her New England conscience .
但 那里 曾是 阿加莎的 新的 英格兰 道德 , 和 她 新的 英格兰 良心 .

但阿加莎身上有着新英格兰人的道德观念和良知。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['regjələr] [rɪ'mɪt(ə)ns] .
She received a regular remittance .
她 已收到 一个 常规的 汇款 .

她定期收到汇款。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
She knew he was alive .
她 知道 他 曾是 活 .

她知道他还活着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
It was impossible that she could have done this thing .
它 曾是 不可能的 那 她 可以 有 完毕 这 事物 .

她不可能做出这种事。

[hiː; hi] [grəupt] ['waɪldli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
He groped wildly for a solution .
他 摸索 疯狂地 为了 一个 解决方案 .

他慌乱地摸索着寻找解决办法。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊld] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [bɔɪ] .
Perhaps she had sold the old home , and this boy was somebody else's boy .
也许 她 有 卖 这 老的 家 , 和 这 男生 曾是 某人 其他人的 男生 .

也许她已经把老房子卖掉了，这个男孩是别人的孩子。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [dʒəu'saiə] [æskt] .
" Josiah asked .
" 约西亚 问 .

约西亚问道。

" ['dʒɑːni] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Johnnie , " came the reply .
" 约翰尼 , " 来了 这 回复 .

“约翰尼,”对方回答道。

" [læst] [neɪm] [aɪ] [miːn] ? "
" Last name I mean ? "
" 最后的 姓名 我 意思是 ? "

“我是说姓氏吗？”

" ['tʃaɪldz] , ['dʒɑːni] ['tʃaɪldz] . "
" Childs , Johnnie Childs . "
" 儿童 , 约翰尼 儿童 . "

“查尔兹，约翰尼·查尔兹。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? — [fɜːrst] [neɪm] ? "
" And your father's name ? — first name ? "
" 和 你的 父亲的 姓名 ? — 第一的 姓名 ? "

“你父亲的名字？——名字是什么？”

" [dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] . "
" Josiah Childs . "
" 约西亚 儿童 . "

“约西亚·查尔兹。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" And he's away at sea , you say ? "
" 和 他是 离开 在 海 , 你 说 ? "

“你说他出海了？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðɪs] [set] [dʒəu'saiə] ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] .
" This set Josiah wondering again .
" 这 放 约西亚 好奇 再次 .

这让约西亚再次感到疑惑。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? "
" What kind of a man is he ? "
" 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? "

“他究竟是怎样一个人？”

" [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] , [mɑːm] [sez] .
" Oh , he's all right — a good provider , Mom says .
" 哦 , 他是 全部 正确的 — 一个 好的 提供商 , 妈妈 说道 .

“哦，他挺好的——是个好养家的人，”妈妈说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] .
And he is .
和 他 是 .

他确实是。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [mɑːm] [sez] .
He always sends his money home , and he works hard for it , too , Mom says .
他 总是 发送 他的 钱 家 , 和 他 作品 难的 为了 它 , 也 , 妈妈 说道 .

妈妈说，他总是把钱寄回家，而且他挣钱也很努力。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['bɛtərən] ['ʌðər] [men] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] .
She says he always was a good worker , and he's better'n other men she ever saw .
她 说道 他 总是 曾是 一个 好的 工人 , 和 他是 比 其他 男人 她 曾经 锯 .

她说他一直工作很努力，比她见过的其他男人都好。

[hiː; hi][dəunt] [smoʊk] , [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [swer] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːtnt] .
He don't smoke , or drink , or swear , or do anything he oughtn't .
他 不 抽烟 , 或者 喝 , 或者 发誓 , 或者 做 任何事物 他 不应该 .

他不抽烟，不喝酒，不说脏话，也不做任何不该做的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .
And he never did .
和 他 绝不 做过 .

但他始终没有做到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , [mɑːm] [sez] ,
He was always that way , Mom says ,
他 曾是 总是 那 方式 , 妈妈 说道 ,

妈妈说，他一直都是那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] .
and she knew him all her life before ever they got married .
和 她 知道 他 全部 她 生活 前 曾经 他们 得到 已婚 .

在他们结婚之前，她就认识他一辈子了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrts] ['ɛniːbədiːz] ['fiːlɪŋz] .
He's a very kind man , and never hurts anybody's feelings .
他是 一个 非常 种类 男人 ， 和 绝不 疼痛 任何人的 情怀 .

他是个非常善良的人，从不伤害别人的感情。

[mɑːm] [sez] ['hiːz] [ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] [mæn][ʃiː; ʃi]['evər] [nuː] .
Mom says he's the most considerate man she ever knew .
妈妈 说道 他是 这 最多 周到 男人 她 曾经 知道 .

妈妈说他是她认识的最体贴的男人。

" [dʒoʊ'zaɪəz] [hɑːrt] [went] [wiːk] .
" Josiah's heart went weak .
" 约西亚的 心 去 虚弱的 .

约西亚的心突然软了下来。

['ægəθə] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] — [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː]
Agatha had done it after all — had taken a second husband when she knew
阿加莎 有 完毕 它 后 全部 — 有 已采取 一个 第二 丈夫 什么时候 她 知道
[hɜːr; hər][fɜːrst][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
her first was still alive .
她 第一的 曾是 仍然 活 .

阿加莎最终还是这么做了——在她明知第一任丈夫仍然在世的情况下，她又嫁给了第二任丈夫。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃærətəbl] .
Well , he had learned charity in the West , and he could be charitable .
出色地 ， 他 有 学习 慈善机构 在 这 西方 ， 和 他 可以 是 慈善 .

他在西方学会了行善，所以他能够行善。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
He would go quietly away .
他 会 去 悄悄 离开 .

他会悄悄地离开。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [noʊ] .
Nobody would ever know .
无人 会 曾经 知道 .

谁也不会知道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [miːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
Though it was rather mean of her , the thought flashed through him ,
尽管 它 曾是 相当 意思是 的 她 ， 这 想法 闪光灯 通过 他 ，

虽然她这样做有些刻薄，但这个念头还是闪过他的脑海。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] ['kæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɪtnsiz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][soʊ]
that she should go on cashing his remittances when she was married to so
那 她 应该 去 在 兑现 他的 汇款 什么时候 她 曾是 已婚 到 所以
['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] - ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] ['hʌzbənd] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [hoʊm] .
model and steady - working a seafaring husband who brought his wages home .
模型 和 稳定的 - 在职的 一个 航海 丈夫 WHO 带来 他的 工资 家 .

她嫁给了一个如此模范、工作稳定的海员丈夫，丈夫每天都把工资带回家，她却还要继续兑现他的汇款。

[hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði]
He cudgelled his brains in an effort to remember such a man out of all the
他 用棍棒击打 他的 大脑 在 一个 努力 到 记住 这样的 一个 男人 出去 的 全部 这
[iːst] [fɔːlz] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
East Falls men he had known .
东方 瀑布 男人 他 有 已知 .

他绞尽脑汁，努力回忆起在他认识的所有东瀑布镇居民中，有没有这样一个人。

" [wɒts] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "
" What's he look like ? "
" 是什么 他 看 喜欢 ? "

“他长什么样？”

" [dəunt] [noʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Never saw him .
绝不 锯 他 .

从未见过他。

['hiːz] [æt; ət] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He's at sea all the time .
他是 在 海 全部 这 时间 .

他常年在海上。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tɔːl] [hiː; hi][ɪz] .
But I know how tall he is .
但 我 知道 如何 高的 他 是 .

但我知道他有多高。

[mɑːm] [sez] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] .
Mom says I'm goin ' to be bigger'n him , and he was five feet eleven .
妈妈 说道 我是 去 - 到 是 - 他 , 和 他 曾是 五 脚 十一 .

妈妈说我会比他高大，而他身高五英尺十一英寸。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ælbəm] .
There's a picture of him in the album .
有 一个 图片 的 他 在 这 专辑 .

专辑里有一张他的照片。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['wɪskərz] .
His face is thin , and he has whiskers .
他的 脸 是 薄的 , 和 他 有 胡须 .

他脸型偏瘦，留着胡须。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][dʒəu'saiə] .
" A great illumination came to Josiah .
" 一个 伟大的 照明 来了 到 约西亚 .

约西亚得到了极大的启示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] .
He was himself five feet eleven .
他 曾是 他自己 五 脚 十一 .

他本人身高五英尺十一英寸。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
He had worn whiskers , and his face had been thin in those days .
他 有 磨损 胡须 , 和 他的 脸 有 到过 薄的 在 那些 天 .

那时他留着胡须，脸型很瘦削。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] .
And Johnnie had said his father's name was Josiah Childs .
和 约翰尼 有 说 他的 父亲的 姓名 曾是 约西亚 儿童 .

约翰尼曾说过他父亲的名字叫约西亚·查尔兹。

[hiː; hi] , [dʒəu'saiə] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] [huː] ['niːðər] [smoʊkt] , [swɔːr] , [nɔːr][dræŋk] .
He , Josiah , was this model husband who neither smoked , swore , nor drank .
他 , 约西亚 , 曾是 这 模型 丈夫 WHO 两者都不 熏制 , 发誓 , 也不 喝 .

他，约西亚，是一位模范丈夫，既不抽烟，也不说脏话，更不喝酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['siːferɪŋ] [mæn] [huːz] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] ['ʃiːldɪd] [baɪ]
He was this seafaring man whose memory had been so carefully shielded by
他 曾是 这 航海 男人 谁 记忆 有 到过 所以 小心 屏蔽 经过
['æɡəθəz] [fər'ɡɪvɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .
Agatha's forgiving fiction .
阿加莎的 宽恕 小说 .

他是一位航海家，他的记忆被阿加莎宽容的小说小心翼翼地保护了下来。

[hiː; hi] [wɔːmd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He warmed toward her .
他 温暖 朝向 她 .

他对她的态度变得亲近起来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['maɪtɪli] [sɪns] [hiː; hi] [left] .
She must have changed mightily since he left .
她 必须 有 已更改 非常 自从 他 左边 .

自从他离开后，她一定变化很大。

[hiː; hi] [ɡləud] [wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] .
He glowed with penitence .
他 发光 和 忏悔 .

他满脸忏悔。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Then his heart sank as he thought of trying to live up to this reputation
然后 他的 心 沉没 作为 他 想法 的 尝试 到 居住 向上 到 这 名声
['æɡəθə] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Agatha had made for him .
阿加莎 有 制成 为了 他 .

想到自己要努力不辜负阿加莎为他赢得的这份声誉，他的心顿时沉了下去。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [bluː] [aɪz] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
This boy with the trusting blue eyes would expect it of him .
这 男生 和 这 信任 蓝色的 眼睛 会 预计 它 的 他 .

这个有着信任感的蓝眼睛的男孩会期待他这样做。

[wel] , ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Well , he'd have to do it .
出色地 , 他会 有 到 做 它 .

他必须这么做。

['æɡəθə] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'maɪti] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Agatha had been almighty square with him .
阿加莎 有 到过 全能的 正方形 和 他 .

阿加莎对他一直非常坦诚。

[hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] .
He hadn't thought she had it in her .
他 之前没有 想法 她 有 它 在 她 .

他没想到她有这个能力。

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [hiː; hi] [maɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['teɪkən][wʌz; wəz] [duːmd] ['nevər] [tuː; tə]
The resolve he might there and then have taken was doomed never to
这 解决 他 可能 那里 和 然后 有 已采取 曾是 注定失败 绝不 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他当时可能做出的决心注定不会实现。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɔːr]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['næɡɪŋ]	,	['ɪrɪtəb(ə)l]	[vɔɪs]	.
for	**he**	**heard**	**the**	**kitchen**	**door**	**open**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**a**	**woman's**	**nagging**	**,**	**irritable**	**voice**	**.**
为了	他	听到	这	厨房	门	打开	到	给	发泄	到	一个	女性的	唠叨	,	易怒的	嗓音	.

因为他听到厨房门开了，一个女人唠叨、烦躁的声音传了出来。

"	['dʒɑːni]	!	—	[juː; jʊ]	!
"	**Johnnie**	**!**	**—**	**you**	**!**
"	约翰尼	!	—	你	!

“约翰尼！——你！”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[kraɪd]	.
"	**it**	**cried**	**.**
"	它	哭	.

它哭了。

[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	:	"	[dʒəu'saiə]	!	—	[juː; jʊ]	!
How	**often**	**had**	**he**	**heard**	**it**	**in**	**the**	**old**	**days**	**:**	**"**	**Josiah**	**!**	**—**	**you**	**!**
如何	经常	有	他	听到	它	在	这	老的	天	:	"	约西亚	!	—	你	!

他过去常常听到这样的话：“约西亚！——你！

"	[ə; eɪ]	['ʃɪvər]	[went]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	.
"	**A**	**shiver**	**went**	**through**	**him**	**.**
"	一个	颤抖	去	通过	他	.

他打了个寒颤。

[ɪnˌvɑːlən'terəli]	,	[ˌɔːtə'mætɪkli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ɡɪlti]	[stɑːrt]	,
Involuntarily	**,**	**automatically**	**,**	**with**	**a**	**guilty**	**start**	**,**
不由自主	,	自动地	,	和	一个	有罪的	开始	,

非自愿地、自动地、带着罪恶感地开始，

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[bæk]	['ʌpwərd]	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɪ'ɡɑːr]	[wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	.
he	**turned**	**his**	**hand**	**back**	**upward**	**so**	**that**	**the**	**cigar**	**was**	**hidden**	**.**
他	转向	他的	手	后退	向上	所以	那	这	雪茄	曾是	隐	.

他把手翻了回去，把雪茄藏了起来。

[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	['ʃrɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʃrɪ'vəlɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stuːp]	.
He	**felt**	**himself**	**shrinking**	**and**	**shrivelling**	**as**	**she**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**stoop**	**.**
他	毛毡	他自己	收缩	和	萎缩	作为	她	步	出去	在	这	哈腰	.

当她走到门廊上时，他感觉自己越来越萎缩、越来越可怕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	[waɪf]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃruː]	['rɪŋklz]	,
It	**was**	**his**	**unchanged**	**wife**	**,**	**the**	**same**	**shrew**	**wrinkles**	**,**
它	曾是	他的	未更改	妻子	,	这	相同的	泼妇	皱纹	,

还是他那没变的妻子，脸上的皱纹也还是老样子。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['saʊər]	-	['druːpɪŋ]	['kɔːrnərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪn]	-	[lɪpt]	[maʊθ]	.
with	**the**	**same**	**sour**	**-**	**drooping**	**corners**	**to**	**the**	**thin**	**-**	**lipped**	**mouth**	**.**
和	这	相同的	酸的	-	下垂	角落	到	这	薄的	-	嘴唇	嘴	.

薄唇上同样带着酸涩下垂的嘴角。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['saʊərnəs]	,	[æn; ən]	['ædɪd]	[druːp]	,	[ðə; ði]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	['θɪnər]	,
But	**there**	**was**	**more**	**sourness**	**,**	**an**	**added**	**droop**	**,**	**the**	**lips**	**were**	**thinner**	**,**
但	那里	曾是	更多的	酸味	,	一个	额外	下垂	,	这	嘴唇	是	更薄	,

但酸涩感更重了，嘴唇也更加下垂，嘴唇也更薄了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃruː]	['rɪŋklz]	[wɜːr; wər]	[diːpər]	.
and	**the**	**shrew**	**wrinkles**	**were**	**deeper**	**.**
和	这	泼妇	皱纹	是	更深	.

鼩鼱脸上的皱纹更深。

[ʃiː; ʃi]	[swept]	[dʒəu'saiə]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hɑːst(ə)l]	,	['wɪðərɪŋ]	[ster]	.
She	**swept**	**Josiah**	**with**	**a**	**hostile**	**,**	**withering**	**stare**	**.**
她	扫荡	约西亚	和	一个	敌对的	,	枯萎	盯	.

她用充满敌意、冷酷的目光扫视着约西亚。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʊd]	[stɑːp]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[træmps]	?
"	**Do**	**you**	**think**	**your**	**father**	**would**	**stop**	**work**	**to**	**talk**	**to**	**tramps**	**?**
"	做	你	思考	你的	父亲	会	停止	工作	到	讲话	到	流浪汉	?

你认为你父亲会停下手头的工作去和流浪汉交谈吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːndid]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[huː]	['vɪzəbli]	[kweɪld]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[dʒəu'saiə]	.
"	**she**	**demanded**	**of**	**the**	**boy**	**,**	**who**	**visibly**	**quailed**	**,**	**even**	**as**	**Josiah**	**.**
"	她	要求	的	这	男生	,	WHO	明显地	畏缩	,	甚至	作为	约西亚	.

她质问那个男孩，男孩明显畏缩了，就像约西亚一样。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['ænsər]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃənz]	,	"	['dʒɑːni]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	['dɔːɡɪdli]	[bʌt; bət]	['hoʊpləsli]	.
"	**I**	**was**	**only**	**answering**	**his**	**questions**	**,**	**"**	**Johnnie**	**pleaded**	**doggedly**	**but**	**hopelessly**	**.**
"	我	曾是	仅有的	回答	他的	问题	,	"	约翰尼	恳求	顽强地	但	绝望地	.

“我只是在回答他的问题,”约翰尼固执地但绝望地辩解道。

"	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	—	"
"	**He**	**wanted**	**to**	**know**	**—**	**"**
"	他	通缉	到	知道	—	"

他想知道——

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[snæpt]	.
"	**And**	**I**	**suppose**	**you**	**told**	**him**	**,**	**"**	**she**	**snapped**	**.**
"	和	我	认为	你	讲述	他	,	"	她	啪啪	.

“我想你肯定告诉他了,”她厉声说道。

"	[wʌt]	['bɪznəs]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['praɪɪŋ]	[ə'raʊnd]	?
"	**What**	**business**	**is**	**it**	**of**	**his**	**prying**	**around**	**?**
"	什么	商业	是	它	的	他的	窥探	大约	?

他多管闲事关什么?

[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gets]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	.
No	**,**	**and**	**he**	**gets**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**
不	,	和	他	获得	没有什么	到	吃	.

不，他什么也吃不到。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[get]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[wʌns]	.
As	**for**	**you**	**,**	**get**	**to**	**work**	**at**	**once**	**.**
作为	为了	你	,	得到	到	工作	在	一次	.

至于你，立刻开始工作。

[aɪl]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	,	['aɪdlɪŋ]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[tʃɔːrz]	.
I'll	**teach**	**you**	**,**	**idling**	**at**	**your**	**chores**	**.**
患病的	教	你	,	怠速	在	你的	家务	.

我来教你，你却在闲着没事干活。

[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[-]	[laɪk]	[ðæt]	.
Your	**father**	**wa'n't**	**like**	**that**	**.**
你的	父亲	想	喜欢	那	.

你父亲不是那样的人。

[kɑːnt]	[aɪ]	['evər]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	?
Can't	**I**	**ever**	**make**	**you**	**like**	**him**	**?**
不能	我	曾经	制作	你	喜欢	他	?

我难道就不能让你喜欢上他吗?

" ['dʒɑːni] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌksɔː] [ri'zjuːmd] [ɪts] [prəu'test, 'prəu-] .
" Johnnie bent his back , and the bucksaw resumed its protesting skreek .
" 约翰尼 弯曲 他的 后退 , 和 这 钢锯 恢复 它是 抗议 尖叫 .

约翰尼弯下腰，电锯又发出刺耳的抗议声。

['ægəθə] ['sɜrˌveɪd] [dʒəu'saiə] ['saʊərli] .
Agatha surveyed Josiah sourly .
阿加莎 调查 约西亚 酸涩地 .

阿加莎阴沉地打量着约西亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pæt(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
It was patent she did not recognise him .
它 曾是 专利 她 做过 不是 认出 他 .

很明显，她没认出他来。

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .
" You be off , " she commanded harshly .
" 你 是 离开 , " 她 命令 严厉地 .

“你给我滚开！”她厉声命令道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" None of your snooping around here .
" 没有任何 的 你的 窥探 大约 这里 .

“不许在这里乱窥探。”

" [dʒəu'saiə] [felt] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
" Josiah felt the numbness of paralysis creeping over him .
" 约西亚 毛毡 这 麻木 的 麻痹 爬行 超过 他 .

约西亚感到麻木和瘫痪感逐渐向他袭来。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'reft]
He moistened his lips and tried to say something , but found himself bereft
他 湿润 他的 嘴唇 和 尝试 到 说 某物 , 但 成立 他自己 失去
[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

他舔了舔嘴唇，想说些什么，却发现自己说不出话来。

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [raːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [haɪ] - [kiːd] [vɔɪs] ,
" You be off , I say , " she rasped in her high - keyed voice ,
" 你 是 离开 , 我 说 , " 她 粗糙的 在 她 高的 - 按键 嗓音 ,

“你给我滚开,”她用尖锐沙哑的声音说道。

" [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['æftər] [juː; jʊ] .
" or I'll put the constable after you .
" 或者患病的 放 这 警官 后 你 .

“否则我就让警察来抓你。”

" [dʒəu'saiə] [tɜːrnd] [ə'biːdiəntli] .
" Josiah turned obediently .
" 约西亚 转向 顺从地 .

约西亚顺服了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
He heard the door slam as he went down the walk .
他 听到 这 门 猛击 作为 他 去 向下 这 走 .

他沿着小路走下去时，听到门砰的一声关上了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
As in a nightmare he opened the gate he had opened ten thousand times
作为 在 一个 恶梦 他 打开 这 门 他 有 打开 十 千 时代
[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
and stepped out on the sidewalk .
和 步 出去 在 这 人行道 .
如同噩梦一般，他打开了那扇他已经打开过一万次的大门，走上了人行道。

[hiː; hi] [felt] [deɪzd] .
He felt dazed .
他 毛毡 茫然 .
他感到一阵眩晕。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
Surely it was a dream .
一定 它 曾是 一个 梦 .
那一定是场梦。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Very soon he would wake up with a sigh of relief .
非常 很快 他 会 唤醒 向上 和 一个 叹 的 宽慰 .
很快他就会如释重负地醒来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] .
He rubbed his forehead and paused indecisively .
他 摩擦 他的 前额 和 暂停 优柔寡断 .
他揉了揉额头，犹豫地停顿了一下。

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌksɔː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The monotonous complaint of the bucksaw came to his ears .
这 单调 抱怨 的 这 钢锯 来了 到 他的 耳朵 .
他听到了手锯单调的嗡嗡声。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪldz] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
If that boy had any of the old Childs spirit in him ,
如果 那 男生 有 任何 的 这 老的 儿童 精神 在 他 ,
如果那个男孩身上还保留着老查尔兹家族的精神，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['hiːd] [rʌn] [ə'weɪ] .
sooner or later he'd run away .
很快 或者 之后 他会 跑步 离开 .
他迟早会逃跑。

['ægəθə] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
Agatha was beyond the endurance of human flesh .
阿加莎 曾是 超过 这 耐力 的 人类 肉 .
阿加莎的体质已经超越了人类肉体的承受能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ən'les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
She had not changed , unless for the worse , if such a thing were possible .
她 有 不是 已更改 , 除非 为了 这 更糟 , 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .
她没有改变，除非变得更糟了——如果真有这种可能的话。

[ðæt] [bɔɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [suːn] .
That boy would surely run for it , maybe soon .
那 男生 会 一定 跑步 为了 它 , 或许 很快 .
那孩子肯定会拔腿就跑，也许很快就会跑。

['meɪbi] [naʊ] .
Maybe now .
或许 现在 .
或许现在可以了。

[dʒəu'saiə]	['tʃaɪldz]	['streɪtnd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[bæk]	.
Josiah	**Childs**	**straightened**	**up**	**and**	**threw**	**his**	**shoulders**	**back**	**.**
约西亚	儿童	拉直	向上	和	扔	他的	肩膀	后退	.

乔赛亚·查尔兹挺直身子，向后挺了挺肩膀。

[ðə; ði]	[greɪt]	-	['spɪrɪtɪd]	[west]	,
The	**great**	**-**	**spirited**	**West**	**,**
这	伟大的	-	精神抖擞	西方	,

充满伟大精神的西部，

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['derɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['kerləsnəs]	[ʌv; əv]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[wen]	[mɪr]	['ɑːbstək(ə)lz]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[dɪ'zaɪər]	,
with	**its**	**daring**	**and**	**its**	**carelessness**	**of**	**consequences**	**when**	**mere**	**obstacles**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**its**	**desire**	**,**
和	它是	大胆	和	它是	疏忽	的	结果	什么时候	仅仅	障碍	站立	在	这	方式	的	它是	欲望	,

它胆大妄为，对后果毫不在意，即使遇到小小的障碍也能实现自己的愿望。

[fleɪmd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
flamed	**up**	**in**	**him**	**.**
火焰	向上	在	他	.

他心中燃起了火焰。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	,	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[taɪm]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	['sɑːləmli]	,	[ə'laʊd]	.
He	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**remembered**	**the**	**time**	**table**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**himself**	**,**	**solemnly**	**,**	**aloud**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	,	记得	这	时间	桌子	,	和	辐	到	他自己	,	庄严地	,	大声	.

他看了看手表，想起了时间表，然后严肃地自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌæfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	:
It	**was**	**an**	**affirmation**	**of**	**faith**	**:**
它	曾是	一个	肯定	的	信仰	:

这是对信仰的肯定：

"	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[ə; eɪ]	[hæŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
"	**I**	**don't**	**care**	**a**	**hang**	**about**	**the**	**law**	**.**
"	我	不	关心	一个	悬挂	关于	这	法律	.

我根本不在乎法律。

[ðæt]	[bɔɪ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	['kruːsəˌfaɪd]	.
That	**boy**	**can't**	**be**	**crucified**	**.**
那	男生	不能	是	被钉在十字架上	.

那个男孩不能被钉在十字架上。

[aɪl]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[ə'laʊəns]	,	[fɔːr]	[taɪmz]	,	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[goʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
I'll	**give**	**her**	**a**	**double**	**allowance**	**,**	**four**	**times**	**,**	**anything**	**,**	**but**	**he**	**goes**	**with**	**me**	**.**
患病的	给	她	一个	双倍的	津贴	,	四	时代	,	任何事物	,	但	他	去	和	我	.

我会给她双倍零花钱，四倍，什么都行，但他要跟我一起去。

[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	['fɑːloʊ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ˌkælə'fɔːrniə]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	,	[bʌt; bət]	[aɪl]	[drɔː]	[ʌp]	[æn; ən]	[ə'griːmənt]	,
She	**can**	**follow**	**on**	**to**	**California**	**if**	**she**	**wants**	**,**	**but**	**I'll**	**draw**	**up**	**an**	**agreement**	**,**
她	能	跟随	在	到	加利福尼亚州	如果	她	想要	,	但	患病的	画	向上	一个	协议	,

她如果愿意可以继续前往加州，但我会拟定一份协议。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒts] [wʌt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
in which what's what , and she'll sign it , and live up to it , by George ,
在 哪个 是什么 什么 , 和 壳 符号 它 , 和 居住 向上 到 它 , 经过 乔治 ,

事情就是这样，她会签字，并且会遵守，乔治发誓。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] .
if she wants to stay .
如果 她 想要 到 停留 .

如果她想留下的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɡrɪmli] .
And she will , " he added grimly .
和 她 将要 , " 他 额外 阴沉地 .

“她会的，”他阴沉地补充道。

" [ʃiːz] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][næɡ] .
" She's got to have somebody to nag .
" 她是 得到 到 有 某人 到 唠叨 .

她总得找个人唠叨。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [dɔːr] .
" He opened the gate and strode back to the woodshed door .
" 他 打开 这 门 和 大步走 后退 到 这 柴房 门 .

他打开大门，大步走回柴房门口。

[ˈdʒɑːni] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ˈsɔːɪŋ] .
Johnnie looked up , but kept on sawing .
约翰尼 看起来 向上 , 但 保留 在 锯切 .

约翰尼抬起头，但仍然继续锯木头。

" [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
" What'd you like to do most of anything in the world ?
" 什么 你 喜欢 到 做 最多 的 任何事物 在 这 世界 ?

“在这个世界上，你最想做的是什么？”

" [dʒəuˈsaiə] [dɪˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [loʊ] [vɔɪs] .
" Josiah demanded in a tense , low voice .
" 约西亚 要求 在 一个 紧张 , 低的 嗓音 .

约西亚用紧张而低沉的声音问道。

[ˈdʒɑːni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ˈsɔːɪŋ] .
Johnnie hesitated , and almost stopped sawing .
约翰尼 犹豫了一下 , 和 几乎 停止 锯切 .

约翰尼犹豫了一下，几乎停下了锯子。

[dʒəuˈsaiə] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Josiah made signs for him to keep it up .
约西亚 制成 标志 为了 他 到 保持 它 向上 .

约西亚做了些手势，示意他继续下去。

" [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] , " [ˈdʒɑːni] [ˈænsər] .
" Go to sea , " Johnnie answered .
" 去 到 海 , " 约翰尼 回答 .

“出海吧，”约翰尼回答道。

" [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" Along with my father .
" 沿着 和 我的 父亲 .

“还有我父亲。”

" [dʒəuˈsaiə] [felt] [hɪmˈself] [ˈtremblɪŋ] .
" Josiah felt himself trembling .
" 约西亚 毛毡 他自己 发抖 .

约西亚感到自己浑身颤抖。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [wʊd] [aɪ] !
" Would I !
" 会 我 !

“我会的！”

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn] ['dʒɑːniːz] [feɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['evriθɪŋ] .
" The look of joy on Johnnie's face decided everything .
" 这 看 的 喜悦 在 约翰尼的 脸 决定 一切 .

“约翰尼脸上的喜悦表情决定了一切。”

" [kʌm] [hɪr] , [ðen] .
" Come here , then .
" 来 这里 , 然后 .

“那就过来吧。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
I'm your father .
我是 你的 父亲 .

我是你父亲。

[aɪm][dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] .
I'm Josiah Childs .
我是 约西亚 儿童 .

我是乔赛亚·查尔兹。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Did you ever want to run away ?
做过 你 曾经 想 到 跑步 离开 ?

你有没有想过逃离?

" ['dʒɑːni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" Johnnie nodded emphatically .
" 约翰尼 点头 强调地 .

约翰尼用力地点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [dʒəu'saiə] [went] [ɑːn] .
" That's what I did , " Josiah went on .
" 那就是 什么 我 做过 , " 约西亚 去 在 .

“我就是这么做的,”约西亚继续说道。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .
" I ran away .
" 我 跑 离开 .

我逃跑了。

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['hɜːrɪdli] .
" He fumbled for his watch hurriedly .
" 他 笨手笨脚 为了 他的 手表 匆匆 .

他慌忙地摸索着寻找手表。

" [wiːv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
" We've just time to catch the train for California .
" 我们已经 只是 时间 到 抓住 这 火车 为了 加利福尼亚州 .

我们刚好有时间赶上去加利福尼亚的火车。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [naʊ] .
I live there now .
我 居住 那里 现在 .

我现在就住在那里。

['meɪbi] ['ægəθə] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['æftərwərd] .
Maybe Agatha , your mother , will come along afterward .
或许 阿加莎 , 你的 母亲 , 将要 来 沿着 之后 .

也许你母亲阿加莎之后会来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .
I'll tell you all about it on the train .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 在 这 火车 .

我会在火车上详细地告诉你这件事。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] - ['trʌstɪŋ] [bɔɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" He gathered the half - frightened , half - trusting boy into his arms for a
" 他 聚集 这 一半 - 害怕 , 一半 - 信任 男生 进入 他的 武器 为了 一个
['moʊmənt] , [ðen] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
moment , then , hand in hand ,
片刻 , 然后 , 手 在 手 ,

“他把这个既害怕又信任的男孩搂在怀里一会儿，然后，手牵着手，

[ðeɪ] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
they fled across the yard , out of the gate , and down the street .
他们 逃亡 穿过 这 院子 , 出去 的 这 门 , 和 向下 这 街道 .

他们逃过院子，冲出大门，沿着街道跑去。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] :
They heard the kitchen door open , and the last they heard was :
他们 听到 这 厨房 门 打开 , 和 这 最后的 他们 听到 曾是 :

他们听到厨房门开了，最后听到的是：

" ['dʒɑːni] ! — [juː; jʊ] !
" Johnnie ! — you !
" 约翰尼 ! — 你 !

“约翰尼！——你！”

[waɪ] [eint] [juː; jʊ] ['sɔːɪŋ] ?
Why ain't you sawing ?
为什么 不是 你 锯切 ?

你为什么不锯木头?

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [keɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] !
I'll attend to your case directly !
患病的 出席 到 你的 案件 直接地 !

我会亲自处理您的案件!

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['poʊət]
" THE FIRST POET
" 这 第一的 诗人

“第一位诗人”

[siːn] : [ə; eɪ] ['sʌmər] [pleɪn] , [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] ['græsi] [hɪlz] [ʌv; əv]
SCENE : A summer plain , the eastern side of which is bounded by grassy hills of
场景 : 一个 夏天 清楚的 , 这 东 边 的 哪个 是 有界 经过 草丛 丘陵 的
['laɪmstoʊn] ,
limestone ,
石灰石 ,

场景：一片夏季平原，东侧与长满青草的石灰岩山丘接壤。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
the other sides by a forest .
这 其他 侧面 经过 一个 森林 .

另一侧是森林。

[ðə; ði] [hɪl] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] ['təːmineits] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
The hill nearest to the plain terminates in a cliff , in the face of which ,
这 爬坡道 最近的 到 这 清楚的 终止 在 一个 悬崖 , 在 这 脸 的 哪个 ,

离平原最近的山丘尽头是一处悬崖，悬崖面是……

['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːr; ər] [fɔːr] [keivz] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] , ['næroʊ] ['entrənsiz]
nearly at the level of the ground , are four caves , with low , narrow entrances
几乎 在 这 等级 的 这 地面 , 是 四 洞穴 , 和 低的 , 狭窄的 入口
.
.
.

几乎与地面齐平的地方有四个洞穴，洞口低矮狭窄。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keivz] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ɪz]
Before the caves , and distant from them less than one hundred feet , is
前 这 洞穴 , 和 遥远 从 他们 较少的 比 一 百 脚 , 是
[ə; eɪ] [brɔːd] ,
a broad ,
一个 广阔 ,

在洞穴之前，距离洞穴不到一百英尺的地方，是一片宽阔的……

[flæt] [rɑːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [leɪd] ['sevrəl] [ʃɑːrp] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [flɪnt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [rɑːk] ,
flat rock , on which are laid several sharp slivers of flint , which , like the rock ,
平坦的 岩石 , 在 哪个 是 铺设 一些 锋利的 碎片 的 燧石 , 哪个 , 喜欢 这 岩石 ,
[ɑːr; ər] [blʌd] - [steɪnd] .
are blood - stained .
是 血 - 染色 .

一块平坦的岩石上放着几片锋利的燧石碎片，这些碎片和岩石一样，都沾满了血迹。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] - ['entrənsiz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɪz]
Between the rock and the cave - entrances , on a low pile of stones , is
之间 这 岩石 和 这 洞穴 - 入口 , 在 一个 低的 桩 的 石头 , 是
[skwɔtid] [ə; eɪ] [mæn] ,
squatted a man ,
蹲着 一个 男人 ,

在岩石和洞穴入口之间的一小堆石头上，蹲着一个人。

[staʊt] [ænd; ənd] ['heri] .
stout and hairy .
肥硕 和 毛茸茸 .

粗壮且多毛。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌb] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [krautʃiz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Across his knees is a thick club , and behind him crouches a woman .
穿过 他的 膝盖 是 一个 厚的 俱乐部 , 和 在后面 他 蹲伏 一个 女士 .

他膝盖上横放着一根粗大的棍棒，他身后蹲着一个女人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑːr; ər] [tuː] [men] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪk]

At his right and left are two men somewhat resembling him , and like

在 他的 正确的 和 左边 是 二 男人 有些 类似 他 , 和 喜欢

[hɪm; ɪm] , ['berɪŋ] ['wʊd(ə)n] [klʌbz] .

him , bearing wooden clubs .

他 , 轴承 木制的 俱乐部 .

在他的左右两侧各有一个和他长相有些相似的男子，也和他一样拿着木棍。

[ðiːz] [fɔːr] [feɪs] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [rɑːk] [skwɑːt]

These four face the west , and between them and the bloody rock squat

这些 四 脸 这 西方 , 和 之间 他们 和 这 血腥 岩石 蹲

[sʌm; səm] ['θriːskɔːr] [ʌv; əv] [keɪv] - [foʊk] ,

some threescore of cave - folk ,

一些 六点 的 洞穴 - 民间 ,

这四座山峰面向西方，在它们和那块血淋淋的岩石之间，蹲着大约六十个穴居人。

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

talking loudly among themselves .

说 高声 之中 他们自己 .

他们大声交谈着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

It is late afternoon .

它 是 晚的 下午 .

已是傍晚时分。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪz][ˌjuː 'keɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ,

The name of him on the pile of stones is Uk , the name of his mate ,

这 姓名 的 他 在 这 桩 的 石头 是 英国 , 这 姓名 的 他的 伴侣 ,

石头堆上他的名字是乌克，也是他同伴的名字。

['eɪlə] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [oʊ'keɪ][ænd; ənd] [ən] .

Ala ; and of those at his right and left , Ok and Un .

翼 ; 和 的 那些 在 他的 正确的 和 左边 , 好的 和 联合国 .

阿拉；以及在他左右两侧的奥克和恩。

[ˌjuː 'keɪ] :

Uk :

英国 :

英国：

[biː; bi] [stɪl] !

Be still !

是 仍然 !

安静！

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm])

(Turning to the woman behind him)

(转弯 到 这 女士 在后面 他)

（转向身后的女人）

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [stɪl] .

Thou seest that they become still .

你 西斯特 那 他们 变得 仍然 .

你看见他们安静下来。

[nʌn] [seɪv] [ˌem 'iː][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][kaɪnd][biː; bi] [stɪl] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

None save me can make his kind be still , except perhaps the chief of the

没有任何 节省 我 能 制作 他的 种类 是 仍然 , 除了 也许 这 首席 的 这

[eɪps] ,

apes ,

猿猴 ,

除了我之外，恐怕没人能让他的同类安静下来，或许只有猿猴之首能做到。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [diːmz] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] . . . .
when in the night he deems he hears a serpent . . . .
什么时候 在 这 夜晚 他 认为 他 听到 一个 蛇 . . . .
夜里，当他觉得听到蛇的声音时……

[æt; ət] [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [ster] [soʊ] [lɔːŋ] ?
At whom dost thou stare so long ?
在 谁 朋友 你 盯 所以 长的 ?
你究竟在凝视谁?

[æt; ət][oʊ'eɪ'ɛn] ? [oʊ'eɪ'ɛn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
At Oan ? Oan , come to me !
在 oan ? oan , 来 到 我 !
在欧安？欧安，到我这里来！

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :
欧安：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [kʌb] .
I am thy cub .
我 是 你的 幼兽 .
我是你的小狼崽。

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :
英国：

[oʊ'eɪ'ɛn] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] !
Oan , thou art a fool !
oan , 你 艺术 一个 傻子 !
欧安，你真是个傻瓜！

[oʊ'keɪ][ænd; ənd] [ən] :
Ok and Un :
好的 和 联合国 :
好的和不好的：

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !
嚯！嚯！

[oʊ'eɪ'ɛn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
Oan is a fool !
oan 是 一个 傻子 !
欧安是个傻瓜！

[ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] :
All the Tribe :
全部 这 部落 :
部落全体成员：

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !
嚯！嚯！

[oʊ'eɪ'ɛn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
Oan is a fool !
oan 是 一个 傻子 !
欧安是个傻瓜！

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] ?
Why am I a fool ?
为什么 是 我 一个 傻子 ?

我为什么是个傻瓜?

[ˌjuː ˈkeɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [tʃænt] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ?
Dost thou not chant strange words ?
多斯特 你 不是 呗 奇怪的 字 ?

你难道不吟诵奇异的咒语吗?

[læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [tʃænt] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [keɪv] .
Last night I heard thee chant strange words at the mouth of thy cave .
最后的 夜晚 我 听到 你 呗 奇怪的 字 在 这 嘴 的 你的 洞穴 .

昨晚我听到你在洞口吟诵奇怪的咒语。

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)

第7/11页

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈmɑːrvələs]	[wɜːrdz]	;	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bɔːrn]	[wɪˈðɪn]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	.
they	**are**	**marvellous**	**words**	**;**	**they**	**were**	**born**	**within**	**me**	**in**	**the**	**dark**	**.**
他们	是	奇妙	字	;	他们	是	出生	之内	我	在	这	黑暗的	.

这些话语美妙绝伦；它们诞生于我内心的黑暗之中。

[ˌjuː ˈkeɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国：

[ɑːrt]	[ðaʊ]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[brɪŋ]	[fɔːrθ]	?
Art	**thou**	**a**	**woman**	**,**	**that**	**thou**	**shouldst**	**bring**	**forth**	**?**
艺术	你	一个	女士	,	那	你	应该	带来	前进	?

你是女子，竟要生育孩子吗?

[waɪ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɑːt]	[sliːp]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[dɑːrk]	?
Why	**dost**	**thou**	**not**	**sleep**	**when**	**it**	**is**	**dark**	**?**
为什么	朋友	你	不是	睡觉	什么时候	它	是	黑暗的	?

天黑的时候，你为什么不睡觉?

[oʊˈeɪˈɛn]	:
Oan	**:**
oan	:

欧安：

[aɪ]	[dɪd]	[hæf]	[sliːp]	;	[pərˈhæps]	[aɪ]	[driːmd]	.
I	**did**	**half**	**sleep**	**;**	**perhaps**	**I**	**dreamed**	**.**
我	做过	一半	睡觉	;	也许	我	梦见	.

我半睡半醒；或许做了个梦。

[ˌjuː ˈkeɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国：

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊdst]	[ðaʊ]	[driːm]	,	[nɑːt]	[ˈhævɪŋ]	[hæd; həd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[fleʃ]	?
And	**why**	**shouldst**	**thou**	**dream**	**,**	**not**	**having**	**had**	**more**	**than**	**thy**	**portion**	**of**	**flesh**	**?**
和	为什么	应该	你	梦	,	不是	拥有	有	更多的	比	你的	部分	的	肉	?

你为何还要做梦，你连自己应得的那份肉体都没有?

[hæst]	[ðaʊ]	[sleɪn]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrɪst]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stoʊn]	?
Hast	**thou**	**slain**	**a**	**deer**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**brought**	**it**	**not**	**to**	**the**	**Stone**	**?**
哈斯特	你	被杀	一个	鹿	在	这	森林	和	带来	它	不是	到	这	石头	?

你岂能在森林里猎杀一头鹿，却没有把它带到石头前?

[ɔːl]	[ðə; ði]	[traɪb]	:
All	**the**	**Tribe**	**:**
全部	这	部落	:

部落全体成员：

[ˈwɑː]	!
Wa	**!**
瓦	!

哇！

['wɑː] !
Wa !
瓦 !

哇！

[hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [nɑːt][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] !
He hath slain in the forest , and brought not the meat to the Stone !
他 有 被杀 在 这 森林 , 和 带来 不是 这 肉 到 这 石头 !

他在森林里猎杀了动物，却没有把肉带到石头那里！

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[biː; bi] [stɪl] , [jiː; ji] !
Be still , ye !
是 仍然 , 是的 !

安静，你们！

([tuː; tə]['eɪlə])
(To Ala)
(到 翼)

（致阿拉）

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [stɪl] . . . .
Thou seest that they become still . . . .
你 西斯特 那 他们 变得 仍然 . . . .

你看见他们安静下来……

[oʊ'eɪ'ɛn] , [hæst] [ðaʊ] [sleɪn] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ?
Oan , hast thou slain and kept to thyself ?
oan , 哈斯特 你 被杀 和 保留 到 你自己 ?

欧安，你杀戮之后竟独自留了下来？

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[neɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æpt][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Nay , thou knowest that I am not apt at the chase .
不 , 你 最了解 那 我 是 不是 易于 在 这 追赶 .

不，你知道我不擅长追逐。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɜːks] [ˌem 'iː][tuː; tə][skwɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːl] [deɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [pæθ] ,
Also it irks me to squat on a branch all day above a path ,
还 它 恼人 我 到 蹲 在 一个 分支 全部 天 多于 一个 小路 ,

而且，整天蹲在小路上方的树枝上也让我很烦躁。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'pɑːn][maɪ] [θaɪz] .
bearing a rock upon my thighs .
轴承 一个 岩石 之上 我的 大腿 .

我大腿上顶着一块石头。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [dɪd][bʌt; bət] [ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['piːslis] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Those words did but awaken within me when I was peaceless in the night .
那些 字 做过 但 觉醒 之内 我 什么时候 我 曾是 无和平 在 这 夜晚 .

那些话语，在我夜里辗转反侧时，突然唤醒了我内心的平静。

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[ænd; ənd] [waɪ] [wɑːst] [ðaʊ] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
And why wast thou peaccless in the night ?
和 为什么 浪费 你 - 在 这 夜晚 ?

你为何在夜里不得安宁?

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安:

[ðaɪ] [meit] [wept] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [hiːt] [hɜːr; hər] .
Thy mate wept , for that thou didst heat her .
你的 伴侣 哭泣 , 为了 那 你 迪斯特 热 她 .

你的伴侣哭泣了，因为你让她感到燥热。

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国:

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] ['laʊdli] .
she lamented loudly .
她 哀叹 高声 .

她大声哀叹。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðaɪ] [hæf] - [sliːp] [ˌhens'fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
But thou shalt make thy half - sleep henceforth at the mouth of the cave ,
但 你 应 制作 你的 一半 - 睡觉 今后 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,

但从今以后，你只能在洞口半睡半醒。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['gɝː] [ðə; ði]['taɪgər] ['kʌmɪθ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [snɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊldərz] ,
so that when Gurr the tiger cometh , thou shalt hear him sniff between the boulders ,
所以 那 什么时候 古尔 这 老虎 到来 , 你 应 听到 他 嗅 之间 这 巨石 ,

所以当老虎古尔来的时候，你就会听到它在巨石间嗅来嗅去的声音。

[ænd; ənd] [ʃælt] [straɪk] [ðə; ði] [flɪnts] , [huːz] [ster] [hiː; hi] ['hatest] .
and shalt strike the flints , whose stare he hatest .
和 应 罢工 这 燧石 , 谁 盯 他 仇恨 .

他必击打燧石，他憎恨燧石的目光。

['gɝː] ['kʌmɪθ] ['naɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] .
Gurr cometh nightly to the caves .
古尔 到来 每晚 到 这 洞穴 .

格尔每晚都会来到洞穴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] :
One of the Tribe :
一 的 这 部落 :

部落成员之一:

[eɪ] ! ['gɝː] [smɛlɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] !
Ay ! Gurr smelleth the Stone !
哎 ! 古尔 闻起来 这 石头 !

哎！格尔闻到了石头的味道！

[juː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 !

安静！

([tuː; tə]['eɪlə])
(To Ala)
(到 翼)

（致阿拉）

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'kʌm] [stɪl] , [oʊ'keɪ][ænd; ənd] [ən] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Had he not become still , Ok and Un would have beaten him with
有 他 不是 变得 仍然 , 好的 和 联合国 会 有 被打败 他 和
[ðer; ðər] [klʌbz] . . . .
their clubs . . . .
他们的 俱乐部 . . . .

如果他没有安静下来，奥和恩就会用棍棒殴打他……

[bʌt; bət] , [oʊ'eɪ'ɛn] , [tel] [juː 'es] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [ðiː] [wen] ['eɪlə][dɪd] [wiːp] .
But , Oan , tell us those words that were born to thee when Ala did weep .
但 , oan , 告诉 我们 那些 字 那 是 出生 到 你 什么时候 翼 做过 哭泣 .

但是，欧安，请告诉我们，当阿拉哭泣时，你心中涌起的那些话语。

[oʊ'eɪ'ɛn] ([ɜ˞'aɪzɪŋ]) :
Oan (arising) :
oan (产生) :

升起：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] .
They are wonderful words .
他们 是 精彩的 字 .

多么美好的话语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] :
They are such :
他们 是 这样的 :

它们是这样的：

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] —
The bright day is gone —
这 明亮的 天 是 已消失 —

美好的时光已经过去了——

[juː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðaʊ] [ɑːrt]['laɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːl] : [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [gɔːn] !
Now I see thou art liar as well as fool : behold , the day is not gone !
现在 我 看 你 艺术 说谎者 作为 出色地 作为 傻子 : 看哪 , 这 天 是 不是 已消失 !

现在我明白了，你既是骗子又是傻瓜：看啊，这一天还没有过去！

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wen] [maɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But the day was gone in that hour when my song was born to me .
但 这 天 曾是 已消失 在 那 小时 什么时候 我的 歌曲 曾是 出生 到 我 .

但就在我创作出那首歌的那一刻，一天已经过去了。

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[ðen] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet]
Then shouldst thou have sung it only at that time , and not when it is yet
然后 应该 你 有 唱 它 仅有的 在 那 时间 , 和 不是 什么时候 它 是 然而
[deɪ] .
day .
天 .

那么你应该只在那时唱这首歌，而不是在天亮的时候唱。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [lest] [ðaʊ] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
But beware lest thou awaken me in the night .
但 提防 免得 你 觉醒 我 在 这 夜晚 .

但你切记不要在夜里吵醒我。

[meɪk] [ðaʊ] ['meni] [stɑːrz] , [ðæt] [ðeɪ] [flai][ɪn][ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv] ['gɝː] .
Make thou many stars , that they fly in the whiskers of Gurr .
制作 你 许多 明星 , 那 他们 飞 在 这 胡须 的 古尔 .

造出许多星星，让它们在古尔的胡须间飞翔。

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[maɪ] [sɔːŋ] [ɪz]['iːv(ə)n][ʌv; əv][stɑːrz] .
My song is even of stars .
我的 歌曲 是 甚至 的 明星 .

我的歌甚至充满了星光。

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌl] , [ðaɪ] ['fɑːðɝz] [wɔːnt] , [er]
It was Ul , thy father's wont , ere
它 曾是 乌尔 , 你的 父亲的 惯于 , 埃雷

那是乌尔，你父亲的惯常做法，在此

[aɪ] [sluː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [greɪt] [stoʊnz] ,
I slew him with four great stones ,
我 一万 他 和 四 伟大的 石头 ,

我用四块大石头把他杀死了。

[tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
to climb to the tops of the tallest trees and reach forth his hand ,
到 爬 到 这 最高额 的 这 最高 树木 和 抵达 前进 他的 手 ,

他爬到最高的树顶，伸出手来，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [plʌk] [ə; eɪ][stɑːr] .
to see if he might not pluck a star .
到 看 如果 他 可能 不是 采摘 一个 星星 .

看看他能不能摘下一颗星星。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] : " [pər'hæps] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] ['tʃesnʌt] - [bɜːr] .
But I said : " Perhaps they be as chestnut - burs .
但 我 说 : " 也许 他们 是 作为 板栗 - 毛刺 .

但我说：“也许它们就像栗子壳一样。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [dɪd] [læf] .
" And all the tribe did laugh .
" 和 全部 这 部落 做过 笑 .

“全族人都笑了。”

['ʌl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fuːl] .
Ul was also a fool .
乌尔 曾是 还 一个 傻子 .

乌尔也是个傻瓜。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] ?
But what dost thou sing of stars ?
但 什么 朋友 你 唱歌 的 明星 ?

但你歌颂星辰的什么呢？

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[aɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] :
I will begin again :
我 将要 开始 再次 :

我将重新开始：

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪz] [ɡɔːn] .
The bright day is gone .
这 明亮的 天 是 已消失 .

美好的时光已经过去。

[ðə; ði] [naɪt] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][sæd] , [sæd] , [sæd] —
The night maketh me sad , sad , sad —
这 夜晚 制造 我 伤心 , 伤心 , 伤心 —

夜晚让我感到悲伤，悲伤，悲伤——

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[neɪ] , [ðə; ði] [naɪt] ['meɪkɪθ] [ðiː] [sæd] ; [nɑːt][sæd] , [sæd] , [sæd] .
Nay , the night maketh thee sad ; not sad , sad , sad .
不 , 这 夜晚 制造 你 伤心 ; 不是 伤心 , 伤心 , 伤心 .

不，夜晚让你悲伤；不是悲伤，悲伤，悲伤。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]['eɪlə] , " ['ɡæðər] [ðaʊ] [draɪd] [liːvz] , " [aɪ] [seɪ] [nɑːt] ,
For when I say to Ala , " Gather thou dried leaves , " I say not ,
为了 什么时候 我 说 到 翼 , " 收集 你 干燥 树叶 , " 我 说 不是 ,

当我对阿拉说：“你去收集枯叶”时，我并不是说，

" ['ɡæðər] [ðaʊ] [draɪd] [liːvz] , [liːvz] , [liːvz] .
" Gather thou dried leaves , leaves , leaves .
" 收集 你 干燥 树叶 , 树叶 , 树叶 .

“收集枯叶，枯叶，枯叶。”

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] !
" Thou art a fool !
" 你 艺术 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

[oʊ'keɪ][ænd; ənd] [ən] :

Ok and Un :

好的 和 联合国 :

好的和不好的：

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] !

Thou art a fool !

你 艺术 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

[ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] :

All the Tribe :

全部 这 部落 :

部落全体成员：

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] !

Thou art a fool !

你 艺术 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

[ˌjuː 'keɪ] :

Uk :

英国 :

英国：

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

Yea , he is a fool .

是的 , 他 是 一个 傻子 .

没错，他是个傻瓜。

[bʌt; bət] [seɪ] [ɑːn] , [oʊ'eɪ'ɛn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃesnʌt] - [bɜːr] .

But say on , Oan , and tell us of thy chestnut - burs .

但 说 在 , oan , 和 告诉 我们 的 你的 板栗 - 毛刺 .

欧安，请继续说下去，告诉我们你的栗子荚果的故事。

[oʊ'eɪ'ɛn] :

Oan :

oan :

欧安：

[aɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] :

I will begin again :

我 将要 开始 再次 :

我将重新开始：

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪz] [ɡɔːn] —

The bright day is gone —

这 明亮的 天 是 已消失 —

美好的时光已经过去了——

[ˌjuː 'keɪ] :

Uk :

英国 :

英国：

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [seɪ] , " [ɡɔːn] , [ɡɔːn] , [ɡɔːn] !

Thou dost not say , " gone , gone , gone !

你 朋友 不是 说 , " 已消失 , 已消失 , 已消失 !

你不会说，“走了，走了，走了！”

" [oʊ'eɪ'ɛn] :

" Oan :

" oan :

“欧安：

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [kʌb] .
I am thy cub .
我 是 你的 幼兽 .

我是你的小狼崽。

['sʌfər] [ðæt] [aɪ] [spiːk] : [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [traɪb] [əd'maɪər] ['greɪtli] .
Suffer that I speak : so shall the tribe admire greatly .
遭受 那 我 说话 : 所以 将 这 部落 钦佩 非常 .

请容我发言，这样族人必将十分敬佩。

[ˌjuː ˈkeɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[spiːk] [ɑːn] !
Speak on !
说话 在 !

请继续说！

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wʌns] [mɔːr] :
I will begin once more :
我 将要 开始 一次 更多的 :

我将再次开始：

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] .
The bright day is gone .
这 明亮的 天 是 已消失 .

美好的时光已经过去。

[ðə; ði] [naɪt] ['meɪkɪθ] [ˌem ˈiː][sæd] , [sæd] —
The night maketh me sad , sad —
这 夜晚 制造 我 伤心 , 伤心 —

夜晚让我感到悲伤，悲伤——

[ˌjuː ˈkeɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[sed] [aɪ][nɑːt] [ðæt] " [sæd] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spoʊkən][bʌt; bət] [wʌns] ?
Said I not that " sad " should be spoken but once ?
说 我 不是 那 " 伤心 " 应该 是 说 但 一次 ?

我难道没说过“悲伤”这个词只能说一次吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [set] [oʊ'keɪ][ænd; ənd] [ən] [ə'pɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ?
Shall I set Ok and Un upon thee with their branches ?
将 我 放 好的 和 联合国 之上 你 和 他们的 分支 ?

我是否该让奥克和恩用他们的树枝攻击你?

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː] — ['iːv(ə)n] " [sæd] , [sæd] —
But it was so born within me — even " sad , sad —
但 它 曾是 所以 出生 之内 我 — 甚至 " 伤心 , 伤心 —

但它却深深地烙印在我的内心——甚至是“悲伤，悲伤的”

" [ˌjuː ˈkeɪ] :
" Uk :
" 英国 :

“英国：

[ɪf] [ə'gen] [ðaʊ] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [seɪ] " [sæd] , " [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .
If again thou twice or thrice say " sad , " thou shalt be dragged to the Stone .
如果 再次 你 两次 或者 三次 说 " 伤心 , " 你 应 是 拖拽 到 这 石头 .

如果你再说两三次“悲伤”，你就会被拖到石头那里。

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[aʊl] [aʊ] !
Owl Ow !
猫头鹰 现在 !

猫头鹰，哎哟！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [kʌb] !
I am thy cub !
我 是 你的 幼兽 !

我是你的小狼崽！

[jet] ['lɪs(ə)n] :
Yet listen :
然而 听 :

但是请听：

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] .
The bright day is gone .
这 明亮的 天 是 已消失 .

美好的时光已经过去。

[ðə; ði] [naɪt] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][sæd] —
The night maketh me sad —
这 夜晚 制造 我 伤心 —

夜晚令我悲伤——

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [dʌθ; dəθ] !
thou makest me more sad than the night doth !
你 制造 我 更多的 伤心 比 这 夜晚 确实 !

你让我比黑夜更悲伤！

[ðə; ði] [sɔːŋ] —
The song —
这 歌曲 —

这首歌——

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[oʊ'keɪ]	!	[ən]	!
Ok	**!**	**Un**	**!**
好的	！	联合国	！

好的！嗯！

[biː; bi]	[prɪ'perd]	!
Be	**prepared**	**!**
是	准备	！

做好准备！

[oʊ'eɪ'ɛn]	(	['heɪstɪli]	)	:
Oan	**(**	**hastily**	**)**	**:**
oan	(	草草	)	：

奥安（匆忙地）：

[neɪ]	!	[hæv; həv]	['mɜːrsi]	!
Nay	**!**	**have**	**mercy**	**!**
不	！	有	怜悯	！

不！饶了我吧！

[aɪ]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	[ə'freʃ]	:
I	**will**	**begin**	**afresh**	**:**
我	将要	开始	重新	：

我将重新开始：

[ðə; ði]	[braɪt]	[deɪ]	[ɪz]	[gɔːn]	.
The	**bright**	**day**	**is**	**gone**	**.**
这	明亮的	天	是	已消失	.

美好的时光已经过去。

[ðə; ði]	[naɪt]	['meɪkɪθ]	[ˌem 'iː]	[sæd]	.
The	**night**	**maketh**	**me**	**sad**	**.**
这	夜晚	制造	我	伤心	.

夜晚令我悲伤。

[ðə; ði]	—	[ðə; ði]	—	[ðə; ði]	—
The	**—**	**the**	**—**	**the**	**—**
这	—	这	—	这	—

这——这——这——

[ˌjuː 'keɪ]	:
Uk	**:**
英国	：

英国：

[ðaʊ]	[hæst]	[fər'gɑːtn]	,	[ænd; ənd]	[ɑːrt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
Thou	**hast**	**forgotten**	**,**	**and**	**art**	**a**	**fool**	**!**
你	哈斯特	被遗忘的	，	和	艺术	一个	傻子	！

你忘记了，你真是个傻瓜！

[siː]	,	['eɪlə]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
See	**,**	**Ala**	**,**	**he**	**is**	**a**	**fool**	**!**
看	，	翼	，	他	是	一个	傻子	！

你看，阿拉，他真是个傻瓜！

[oʊ'keɪ]	[ænd; ənd]	[ən]	:
Ok	**and**	**Un**	**:**
好的	和	联合国	：

好的和不好的：

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
He	**is**	**a**	**fool**	**!**
他	是	一个	傻子	！

他真是个傻瓜！

[ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] :
All the Tribe :
全部 这 部落 :
部落全体成员：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
He is a fool !
他 是 一个 傻子 !
他真是个傻瓜！

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :
欧安：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] !
I am not a fool !
我 是 不是 一个 傻子 !
我不是傻瓜！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .
This is a new thing .
这 是 一个 新的 事物 .
这是件新鲜事。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [wen] [jiː; ji][dɪd] [tʃænt] , [oʊ] [men] , [jiː; ji][dɪd] [liːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊn] ,
In the past , when ye did chant , O men , ye did leap about the Stone ,
在 这 过去的 , 什么时候 是的 做过 呗 , 哦 男人 , 是的 做过 飞跃 关于 这 石头 ,
过去，当你们吟唱时，人们啊，你们会围绕着石头跳跃，

['biːtɪŋ] [jʊr; jər] [brests] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
beating your breasts and crying , " Hai , hai , hai !
殴打 你的 乳房 和 哭泣 , " 嗨 , 嗨 , 嗨 !
捶打着你的乳房，哭喊着：“嗨，嗨，嗨！”

" [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [greɪt] , " [haɪ] , [haɪ] ! [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
" Or , if the moon was great , " Hai , hai ! hai , hai , hai !
" 或者 , 如果 这 月亮 曾是 伟大的 , " 嗨 , 嗨 ! 嗨 , 嗨 , 嗨 !
“或者，如果月亮很大，“哈喽，哈喽！嘿嘿嘿！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz] [meɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz][jiː; ji][duː] [spiːk] ,
" But this song is made even with such words as ye do speak ,
" 但 这 歌曲 是 制成 甚至 和 这样的 字 作为 是的 做 说话 ,
“但是这首歌是用你们所说的这些话创作的，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] .
and is a great wonder .
和 是 一个 伟大的 想知道 .
真是一个奇迹。

[wʌn] [meɪ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,
One may sit at the cave's mouth ,
一 可能 坐 在 这 洞穴的 嘴 ,
人们可以坐在洞口，

[ænd; ənd] [moʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['^əjiθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and moan it many times as the light goeth out of the sky .
和 呻吟 它 许多 时代 作为 这 光 戈特 出去 的 这 天空 .
当天空中的光芒消失时，你会一次又一次地发出哀叹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] :
One of the Tribe :
一 的 这 部落 :
部落成员之一：

[eɪ]	!
Ay	**!**
哎	!

哎!

['iːv(ə)n]	[ðʌs]	[dʌθ; dəθ]	[hiː; hi]	[sɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[keɪv]	,	['meɪkɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['mɑːrv(ə)l]	,
even	**thus**	**doth**	**he**	**sit**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**our**	**cave**	**,**	**making**	**us**	**marvel**	**,**
甚至	因此	确实	他	坐	在	这	嘴	的	我们的	洞穴	,	制作	我们	奇迹	,

他就这样坐在我们洞口，让我们惊叹不已。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	.
and	**more**	**especially**	**the**	**women**	**.**
和	更多的	尤其	这	女性	.

尤其是女性。

[ˌjuː 'keɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国：

[biː; bi]	[stɪl]	!	.	.	.
Be	**still**	**!**	**.**	**.**	**.**
是	仍然	!	.	.	.

安静!

[wen]	[aɪ]	[wʊd]	[meɪk]	['wɪmɪn]	['mɑːrv(ə)l]	,	[aɪ]	[duː]	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['wʊlfs]	[breɪnz]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[klʌb]
When	**I**	**would**	**make**	**women**	**marvel**	**,**	**I**	**do**	**show**	**them**	**a**	**wolf's**	**brains**	**upon**	**my**	**club**
什么时候	我	会	制作	女性	奇迹	,	我	做	展示	他们	一个	狼的	大脑	之上	我的	俱乐部

,
,
,

当我想要让女人们惊叹时，我会向她们展示我棍棒上的狼脑。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[greɪt]	[stoʊn]	[ðæt]	[aɪ]	[kæst]	,	[ɔːr]	[pər'hæps]	[duː]	[wɜːrl]	[maɪ]	[ɑːrmz]	['maɪtɪli]	,
or	**the**	**great**	**stone**	**that**	**I**	**cast**	**,**	**or**	**perhaps**	**do**	**whirl**	**my**	**arms**	**mightily**	**,**
或者	这	伟大的	石头	那	我	投掷	,	或者	也许	做	旋转	我的	武器	非常	,

或者我投掷的巨石，或者我用力挥舞我的双臂，

[ɔːr]	[brɪŋ]	[hoʊm]	[mʌtʃ]	[miːt]	.
or	**bring**	**home**	**much**	**meat**	**.**
或者	带来	家	很多	肉	.

或者带很多肉回家。

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[duː]	['ʌðərwaɪz]	?
How	**should**	**a**	**man**	**do**	**otherwise**	**?**
如何	应该	一个	男人	做	否则	?

否则，男人还能怎么做呢?

[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[noʊ]	['sɔŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
I	**will**	**have**	**no**	**songs**	**in**	**this**	**place**	**.**
我	将要	有	不	歌曲	在	这	地方	.

这里不会有任何歌曲。

[oʊ'eɪ'ɛn]	:
Oan	**:**
oan	:

欧安：

[jet]	['sʌfər]	[ðæt]	[aɪ]	[sɪŋ]	[maɪ]	[sɔːŋ]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	[traɪb]	.
Yet	**suffer**	**that**	**I**	**sing**	**my**	**song**	**unto**	**the**	**tribe**	**.**
然而	遭受	那	我	唱歌	我的	歌曲	到	这	部落	.

但请允许我向族人歌唱。

[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	[bɪˈfɔːr]	.
Such	**things**	**have**	**not**	**been**	**before**	**.**
这样的	事物	有	不是	到过	前	.

以前从未发生过这样的事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[preɪz]	[ðiː]	,
It	**may**	**be**	**that**	**they**	**shall**	**praise**	**thee**	**,**
它	可能	是	那	他们	将	称赞	你	,

或许他们会赞美你，

[ˈsiːɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[huː]	[duː]	[meɪk]	[ðɪs]	[sɔːŋ]	[ˌeɪ ˈem]	[ðaɪ]	[kʌb]	.
seeing	**that**	**I**	**who**	**do**	**make**	**this**	**song**	**am**	**thy**	**cub**	**.**
看到	那	我	WHO	做	制作	这	歌曲	是	你的	幼兽	.

因为我，创作这首歌的人，是你的小狼崽。

[ˌjuː ˈkeɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国：

[wel]	,	[let]	[ˌjuː ˈes]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	.
Well	**,**	**let**	**us**	**have**	**the**	**song**	**.**
出色地	,	让	我们	有	这	歌曲	.

好，让我们来听听这首歌吧。

[oʊˈeɪˈɛn]	(	[ˈfeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[traɪb]	)	:
Oan	**(**	**facing**	**the**	**tribe**	**)**	**:**
oan	(	面向	这	部落	)	:

欧安（面向部落）：

[ðə; ði]	[braɪt]	[deɪ]	[ɪz]	[gɔːn]	.
The	**bright**	**day**	**is**	**gone**	**.**
这	明亮的	天	是	已消失	.

美好的时光已经过去。

[ðə; ði]	[naɪt]	[ˈmeɪkɪθ]	[ˌem ˈiː]	[ˈsɑː]	—	[sæd]	.
The	**night**	**maketh**	**me**	**sa**	**—**	**sad**	**.**
这	夜晚	制造	我	萨	—	伤心	.

夜晚让我感到悲伤。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ɑːr; ər]	[ˈveri]	[waɪt]	.
But	**the**	**stars**	**are**	**very**	**white**	**.**
但	这	明星	是	非常	白色的	.

但是星星非常白。

[ðeɪ]	[ˈwɪspər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈtɜːrn]	.
They	**whisper**	**that**	**the**	**day**	**shall**	**return**	**.**
他们	耳语	那	这	天	将	返回	.

他们低声说，那一天终将到来。

[oʊ]	[stɑːrz]	;	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpiːsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	!
O	**stars**	**;**	**little**	**pieces**	**of**	**the**	**day**	**!**
哦	明星	;	小的	件	的	这	天	!

哦，星星；一天中的点点滴滴！

[ˌjuː ˈkeɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国：

[ðɪs]	[ɪz]	[ɪnˈdiːd]	[ˈmædnəs]	.
This	**is**	**indeed**	**madness**	**.**
这	是	的确	疯狂	.

这简直是疯了。

[hæst]	[ðaʊ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	[ˈwɪspər]	?
Hast	**thou**	**heard**	**a**	**star**	**whisper**	**?**
哈斯特	你	听到	一个	星星	耳语	?

你可曾听见星星低语?

[dɪd]	[ˈʌl]	,	[ðaɪ]	[ˈfɑːðər]	,
Did	**Ul**	**,**	**thy**	**father**	**,**
做过	乌尔	,	你的	父亲	,

乌尔，你的父亲，

[tel]	[ðiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ˈwɪspər]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɑːp]	?
tell	**thee**	**that**	**he**	**heard**	**the**	**stars**	**whisper**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**tree**	**-**	**top**	**?**
告诉	你	那	他	听到	这	明星	耳语	什么时候	他	曾是	在	这	树	-	顶部	?

告诉你，当他站在树梢时，他是否听到了星星的低语?

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ˈmoʊmənt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
And	**of**	**what**	**moment**	**is**	**it**	**that**	**a**	**star**	**be**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**day**	**,**
和	的	什么	片刻	是	它	那	一个	星星	是	一个	片	的	这	天	,

而一颗星星，究竟是哪一刻，才能成为白昼的一部分?

[ˈsiːɪŋ]	[ðæt]	[ɪts]	[laɪt]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ˈvæljuː]	?
seeing	**that**	**its**	**light**	**is**	**of**	**no**	**value**	**?**
看到	那	它是	光	是	的	不	价值	?

既然它的光毫无价值?

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
Thou	**art**	**a**	**fool**	**!**
你	艺术	一个	傻子	!

你真是个傻瓜!

[oʊˈkeɪ]	[ænd; ənd]	[ən]	:
Ok	**and**	**Un**	**:**
好的	和	联合国	:

好的和不好的:

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
Thou	**art**	**a**	**fool**	**!**
你	艺术	一个	傻子	!

你真是个傻瓜!

[ɔːl]	[ðə; ði]	[traɪb]	:
All	**the**	**Tribe**	**:**
全部	这	部落	:

部落全体成员:

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
Thou	**art**	**a**	**fool**	**!**
你	艺术	一个	傻子	!

你真是个傻瓜!

[oʊˈeɪˈɛn]	:
Oan	**:**
oan	:

欧安:

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[bɔːrn]	[ˈʌntə,ˈʌntu]	[ˌem ˈiː]	.
But	**it**	**was**	**so**	**born**	**unto**	**me**	**.**
但	它	曾是	所以	出生	到	我	.

但它仿佛与生俱来就属于我。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [bɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [wiːp] , [jet] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['strɪkən] ;
And at that birth it was as though I would weep , yet had not been stricken ;
和 在 那 出生 它 曾是 作为 尽管 我 会 哭泣 ，然而 有 不是 到过 受打击的 ；

在那次分娩中，我仿佛要哭泣，却并未受到打击；

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] [glæd] , [jet] [nʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [miːt] .
I was moreover glad , yet none had given me a gift of meat .
我 曾是 而且 高兴的 ，然而 没有任何 有 给定 我 一个 礼物 的 肉 .

而且我很高兴，可是没有人送我肉。

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] .
It is a madness .
它 是 一个 疯狂 .

这简直是疯了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][stɑːrz]['prɑːfɪt][ˌjuː 'es] ?
How shall the stars profit us ?
如何 将 这 明星 利润 我们 ?

星辰对我们有何益处？

[wɪl] [ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɛrz] [den] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [ˌfɔːr'gæðər] ,
Will they lead us to a bear's den , or where the deer foregather ,
将要 他们 带领 我们 到 一个 熊的 丹 ，或者 在哪里 这 鹿 聚集 ,

他们会带我们去熊窝，还是鹿群聚集的地方？

[ɔːr] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [greɪt] [boʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər] ['mæroʊ] ?
or break for us great bones that we come at their marrow ?
或者 休息 为了 我们 伟大的 骨头 那 我们 来 在 他们的 骨髓 ?

还是为我们打破坚硬的骨头，让我们能挖到它们的骨髓？

[wɪl] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Will they tell us anything at all ?
将要 他们 告诉 我们 任何事物 在 全部 ?

他们会告诉我们任何消息吗？

[weɪt] [ðaʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪr] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊldərz]
Wait thou until the night , and we shall peer forth from between the boulders
等待 你 直到 这 夜晚 , 和 我们 将 同伴 前进 从 之间 这 巨石
,
,
,

等到夜幕降临，我们便会从巨石间向外窥视。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] ['kænɑːt] ['wɪspər] . . . .
and all men shall take note that the stars cannot whisper . . . .
和 全部 男人 将 拿 笔记 那 这 明星 不能 耳语 . . . .

所有人都应该记住，星星不会低语……

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Yet it may be that they are pieces of the day .
然而 它 可能 是 那 他们 是 件 的 这 天 .

然而，它们或许只是日常生活中的片段。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[diːp]	['mætər]	.
This	**is**	**a**	**deep**	**matter**	**.**
这	是	一个	深的	事情	.

这是一个意义深远的问题。

[oʊ'eɪ'ɛn]	:
Oan	**:**
oan	:

欧安：

[eɪ]	!
Ay	**!**
哎	!

哎！

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	!
they	**are**	**pieces**	**of**	**the**	**moon**	**!**
他们	是	件	的	这	月亮	!

它们是月球碎片！

[ˌjuː 'keɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国：

[wʌt]	['fɜːrðər]	['mædnəs]	[ɪz]	[ðɪs]	?
What	**further**	**madness**	**is**	**this**	**?**
什么	更远	疯狂	是	这	?

这简直是疯了！

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	?
How	**shall**	**they**	**be**	**pieces**	**of**	**two**	**things**	**that**	**are**	**not**	**the**	**same**	**?**
如何	将	他们	是	件	的	二	事物	那	是	不是	这	相同的	?

它们怎么能成为两个不同事物的组成部分呢?

['ɔːlsoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðʌs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	.
Also	**it**	**was**	**not**	**thus**	**in**	**the**	**song**	**.**
还	它	曾是	不是	因此	在	这	歌曲	.

歌曲里也不是这样的。

[oʊ'eɪ'ɛn]	:
Oan	**:**
oan	:

欧安：

[aɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[nuː]	[sɔːŋ]	.
I	**will**	**make**	**me**	**a**	**new**	**song**	**.**
我	将要	制作	我	一个	新的	歌曲	.

我要创作一首新歌。

[wiː; wi]	[duː]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[stoʊn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ɪz]	[meɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]
We	**do**	**change**	**the**	**shape**	**of**	**wood**	**and**	**stone**	**,**	**but**	**a**	**song**	**is**	**made**	**out**	**of**	**nothing**
我们	做	改变	这	形状	的	木头	和	石头	,	但	一个	歌曲	是	制成	出去	的	没有什么

.
.
.

我们可以改变木头和石头的形状，但一首歌却是无中生有。

[hoʊ]	!	[hoʊ]	!
Ho	**!**	**ho**	**!**
何	!	何	!

嚯！嚯！

[aɪ][kæn; kən] [ˈfæʃ(ə)n] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] !
I can fashion things from nothing !
我 能 时尚 事物 从 没有什么 !

我可以无中生有！

[ˈɔːlsoʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [duː] .
Also I say that the stars come down at morning and become the dew .
还 我 说 那 这 明星 来 向下 在 早晨 和 变得 这 露 .

我还说，星星在清晨落下，化作露水。

[ˌjuː ˈkeɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɑːrz] .
Let us have no more of these stars .
让 我们 有 不 更多的 的 这些 明星 .

让我们不再拥有这些星星。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
It may be that a song is a good thing ,
它 可能 是 那 一个 歌曲 是 一个 好的 事物 ,

或许一首歌是件好事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ˈnoʊɪθ] .
if it be of what a man knoweth .
如果 它 是 的 什么 一个 男人 知道 .

如果这是人所知道的事情。

[ðʌs] , [ɪf] [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [ʌv; əv][maɪ] [klʌb] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ðæt] [aɪ] [sluː] ,
Thus , if thou singest of my club , or of the bear that I slew ,
因此 , 如果 你 辛格斯 的 我的 俱乐部 , 或者 的 这 熊 那 我 一万 ,

因此，如果你唱出我的棍棒或我所杀的熊的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
of the stain on the Stone , or the cave and the warm leaves in the cave ,
的 这 弄脏 在 这 石头 , 或者 这 洞穴 和 这 温暖的 树叶 在 这 洞穴 ,

石头上的污渍，或者洞穴和洞穴里温暖的树叶，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] .
it might be well .
它 可能 是 出色地 .

或许如此。

[oʊˈeɪˈɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈeɪlə] !
I will make thee a song of Ala !
我 将要 制作 你 一个 歌曲 的 翼 !

我将为你谱写一首阿拉之歌！

[ˌjuː ˈkeɪ] ([ˈfjʊriəsli]) :
Uk (furiously) :
英国 (愤怒地) :

英国（愤怒地）：

[ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem ˈiː][noʊ] [sʌtʃ] [sɔːŋ] !
Thou shalt make me no such song !
你 应 制作 我 不 这样的 歌曲 !

你不可让我唱这样的歌！

[ðaʊ]	[ʃælt]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪr]	-	[ˈlɪvər]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[ˈiːtn]	!
Thou	**shalt**	**make**	**me**	**a**	**song**	**of**	**the**	**deer**	**-**	**liver**	**that**	**thou**	**hast**	**eaten**	**!**
你	应	制作	我	一个	歌曲	的	这	鹿	-	肝	那	你	哈斯特	吃	!

你要用你所吃的鹿肝为我作一首歌!

[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiː; ʃi]	-	[dɪr]	,
Did	**I**	**not**	**give**	**to**	**thee**	**of**	**the**	**liver**	**of**	**the**	**she**	**-**	**deer**	**,**
做过	我	不是	给	到	你	的	这	肝	的	这	她	-	鹿	,

我岂没有把母鹿的肝脏给你吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[brɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ˈkrɔːfɪʃ]	?
because	**thou**	**didst**	**bring**	**me**	**crawfish**	**?**
因为	你	迪斯特	带来	我	小龙虾	?

因为你给我带了小龙虾?

[oʊˈeɪˈɛn]	:
Oan	**:**
oan	:

欧安:

[ˈtruːli]	[aɪ]	[dɪd]	[iːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiː; ʃi]	-	[dɪr]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ˌðerˈʌv]	[ɪz]	[əˈnʌðər]	[ˈmætər]	.
Truly	**I**	**did**	**eat**	**of**	**the**	**liver**	**of**	**the**	**she**	**-**	**deer**	**;**	**but**	**to**	**sing**	**thereof**	**is**	**another**	**matter**	**.**
真的	我	做过	吃	的	这	肝	的	这	她	-	鹿	;	但	到	唱歌	其中	是	其他	事情	.

我确实吃过母鹿的肝脏；但要歌颂它，则是另一回事。

[ˌjuː ˈkeɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国:

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈleɪbər]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
It	**was**	**no**	**labour**	**for**	**thee**	**to**	**sing**	**of**	**the**	**stars**	**.**
它	曾是	不	劳动	为了	你	到	唱歌	的	这	明星	.

歌颂星辰对你来说并非难事。

[siː]	[naʊ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[klʌbz]	[ænd; ənd]	[ˈkæstɪŋ]	-	[stoʊnz]	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[sleɪ]	[fleʃ]	[tuː; tə]	[iːt]	;
See	**now**	**our**	**clubs**	**and**	**casting**	**-**	**stones**	**,**	**with**	**which**	**we**	**slay**	**flesh**	**to**	**eat**	**;**
看	现在	我们的	俱乐部	和	铸件	-	石头	,	和	哪个	我们	杀戮	肉	到	吃	;

看看我们现在拥有的棍棒和投石器，我们用它们来杀人充饥；

[ˈɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[keivz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[dwel]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[werˈɑːn]	[wiː; wi]	[meɪk]	[ˈsækrɪfaɪs]	;
also	**the**	**caves**	**in**	**which**	**we**	**dwell**	**,**	**and**	**the**	**Stone**	**whereon**	**we**	**make**	**sacrifice**	**;**
还	这	洞穴	在	哪个	我们	住	,	和	这	石头	其中	我们	制作	牺牲	;

还有我们居住的洞穴，以及我们进行祭祀的石头；

[wɪlt]	[ðaʊ]	[sɪŋ]	[noʊ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	?
wilt	**thou**	**sing**	**no**	**song**	**of**	**those**	**?**
枯萎	你	唱歌	不	歌曲	的	那些	?

你难道不会唱起那些歌吗?

[oʊˈeɪˈɛn]	:
Oan	**:**
oan	:

欧安:

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋ]	[ðiː]	[ˈsɔŋz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
It	**may**	**be**	**that**	**I**	**shall**	**sing**	**thee**	**songs**	**of**	**them**	**.**
它	可能	是	那	我	将	唱歌	你	歌曲	的	他们	.

或许我会为你唱起他们的歌谣。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [straɪv] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊz] ['lɪvər] ,
But now , as I strive here to sing of the doe's liver ,
但 现在 , 作为 我 努力 这里 到 唱歌 的 这 做 肝 ,
但是现在，当我在这里努力歌颂母鹿的肝脏时，

[noʊ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][bɔːrn]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] : [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [sɪŋ] , " [oʊ] ['lɪvər] !
no words are born unto me : I can but sing , " O liver !
不 字 是 出生 到 我 : 我 能 但 唱歌 , " 哦 肝 !
我没有言语，我只能歌唱：“哦，肝脏！

[oʊ] [red] ['lɪvər] !
O red liver !
哦 红色的 肝 !
哦，红色的肝脏！

" [ˌjuː 'keɪ] :
" Uk :
" 英国 :
“英国：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] : [ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪvər][ɪz] [red] .
That is a good song : thou seest that the liver is red .
那 是 一个 好的 歌曲 : 你 西斯特 那 这 肝 是 红色的 .
这是一首好歌：你看，肝脏是红色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
It is red as blood .
它 是 红色的 作为 血 .
它红得像血一样。

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :
欧安：

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði]['lɪvər] , [seɪv] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I love not the liver , save to eat of it .
但 我 爱 不是 这 肝 , 节省 到 吃 的 它 .
但我并不喜欢肝脏，除了吃它以外。

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :
英国：

[jet] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
Yet the song of it is good .
然而 这 歌曲 的 它 是 好的 .
然而，这首歌很好听。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊn] .
When the moon is full we shall sing it about the Stone .
什么时候 这 月亮 是 满的 我们 将 唱歌 它 关于 这 石头 .
当月亮圆满时，我们将歌颂那块石头。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [brests] [ænd; ənd] [sɪŋ] , " [oʊ]['lɪvər] !
We shall beat upon our breasts and sing , " O liver !
我们 将 打 之上 我们的 乳房 和 唱歌 , " 哦 肝 !
我们将捶胸顿足，高唱：“哦，肝脏！

[oʊ] [red] ['lɪvər] !
O red liver !
哦 红色的 肝 !
哦，红色的肝脏！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" And all the women in the caves shall be affrightened .
" 和 全部 这 女性 在 这 洞穴 将 是 害怕 .
“山洞里的所有妇女都会感到害怕。”

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :
欧安：

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] !
I will not have that song of the liver !
我 将要 不是 有 那 歌曲 的 这 肝 !
我绝不会接受那首肝火之歌！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌoʊ'keɪz] [sɔːŋ] ; [ðə; ði] [traɪb] [mʌst; məst] [seɪ] , " [oʊ'keɪ] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] !
It shall be Ok's song ; the tribe must say , " Ok hath made the song !
它 将 是 好的 歌曲 ; 这 部落 必须 说 , " 好的 有 制成 这 歌曲 !
这首歌将是奥克的歌；部落必须说：“奥克创作了这首歌！”

" [oʊ'keɪ] :
" Ok :
" 好的 :
“好的：

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlfs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
I shall be a great singer ; I shall sing of a wolf's heart , and say ,
我 将 是 一个 伟大的 歌手 ; 我 将 唱歌 的 一个 狼的 心 , 和 说 ,
我将成为一位伟大的歌者；我将歌唱狼的心，并说：

" [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] !
" Behold , it is red !
" 看哪 , 它 是 红色的 !
“看，它是红色的！”

" [ˌjuː 'keɪ] :
" Uk :
" 英国 :
“英国：

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ʃælt] [sɪŋ] ['oʊnli] , " [haɪ] , [haɪ] !
Thou art a fool , and shalt sing only , " Hai , hai !
你 艺术 一个 傻子 , 和 应 唱歌 仅有的 , " 嗨 , 嗨 !
你是个傻瓜，只能唱：“嗨，嗨！”

" [æz; əz][ðaɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .
" as thy father before thee .
" 作为 你的 父亲 前 你 .
“就像你的父亲在你之前一样。”

[bʌt; bət][oʊ'eɪ'ɛn][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [klʌb] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
But Oan shall make me a song of my club , for the women listen to
但 oan 将 制作 我 一个 歌曲 的 我的 俱乐部 , 为了 这 女性 听 到
[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .
his songs .
他的 歌曲 .
但欧安会为我创作一首关于我俱乐部的歌曲，因为女人们都喜欢听他的歌。

[oʊ'eɪ'ɛn] :
Oan :
oan :

欧安：

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [noʊ] ['sɔŋz] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [klʌb] , [nɔːr] [ðaɪ] [keɪv] , [nɔːr] [ðaɪ] ['doʊz] - ['lɪvər] .
I will make thee no songs , neither of thy club , nor thy cave , nor thy doe's - liver .
我 将要 制作 你 不 歌曲 , 两者都不 的 你的 俱乐部 , 也不 你的 洞穴 , 也不 你的 做 - 肝 .

我不会为你谱写任何歌曲，无论是关于你的棍棒，还是你的洞穴，亦或是你的母鹿肝脏。

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[ðoʊ] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [fleʃ] , [jet] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
though thou give me no more flesh , yet will I live alone in the forest ,
尽管 你 给 我 不 更多的 肉 , 然而 将要 我 居住 独自的 在 这 森林 ,

即使你不再赐予我血肉之躯，我仍将独自生活在森林中。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['graːsiz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ræbəts] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [snerd] .
and eat the seed of grasses , and likewise rabbits , that are easily snared .
和 吃 这 种子 的 草 , 和 同样地 兔子 , 那 是 容易地 被困 .

它们吃草籽，兔子也一样，很容易被诱捕。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['naɪtli] :
And I will sleep in a tree - top , and I will sing nightly :
和 我 将要 睡觉 在 一个 树 - 顶部 , 和 我 将要 唱歌 每晚 :

我将睡在树梢上，每晚歌唱：

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] .
The bright day is gone .
这 明亮的 天 是 已消失 .

美好的时光已经过去。

[ðə; ði] [naɪt] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][sæd] , [sæd] , [sæd] ,
The night maketh me sad , sad , sad ,
这 夜晚 制造 我 伤心 , 伤心 , 伤心 ,

夜晚让我感到悲伤，悲伤，悲伤。

[sæd] , [sæd] , [sæd] —
sad , sad , sad —
伤心 , 伤心 , 伤心 —

悲伤，悲伤，悲伤——

[ˌjuː 'keɪ] :
Uk :
英国 :

英国：

[oʊ'keɪ][ænd; ənd] [ən] , [ə'raɪz][ænd; ənd] [sleɪ] !
Ok and Un , arise and slay !
好的 和 联合国 , 出现 和 杀戮 !

Ok和Un，起来杀戮吧！

([oʊ'keɪ][ænd; ənd] [ən] [rʌʃ] [ə'pɑːn][oʊ'eɪ'ɛn] , [huː] [stuːps] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] [tuː] ['kæstɪŋ] - [stoʊnz] ,
(Ok and Un rush upon Oan , who stoops and picks up two casting - stones ,
(好的 和 联合国 匆忙 之上 oan , WHO 门廊 和 精选 向上 二 铸件 - 石头 ,

(奥克和安冲向奥安，奥安弯腰捡起两块投石器，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [straɪks] [oʊ'keɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
with one of which he strikes Ok between the eyes ,
和 一 的 哪个 他 罢工 好的 之间 这 眼睛 ,

他用其中一拳打中了OK的眉心，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['mæʃɪz]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ən]	,	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[drɑːps]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	.
and	**with**	**the**	**other**	**mashes**	**the**	**hand**	**of**	**Un**	**,**	**so**	**that**	**he**	**drops**	**his**	**club**	**.**
和	和	这	其他	土豆泥	这	手	的	联合国	,	所以	那	他	滴	他的	俱乐部	.

另一只手击打阿努的手，使他手中的棍棒掉落。

[ˌjuː 'keɪ]	[ɜ˞'aɪzɪz]	.	)
Uk	**arises**	**.**	**)**
英国	出现	.	)

英国崛起。）

[ˌjuː 'keɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国：

[bɪ'hoʊld]	!
Behold	**!**
看哪	!

看！

['gɜ˞ː]	['kʌmɪθ]	!
Gurr	**cometh**	**!**
古尔	到来	!

格尔来了！

[hiː; hi]	['kʌmɪθ]	['swɪftli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wʊd]	!
he	**cometh**	**swiftly**	**from**	**the**	**wood**	**!**
他	到来	迅速地	从	这	木头	!

他迅速地从树林里出来！

(	[ðə; ði]	[traɪb]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[oʊ'eɪ'ɛn]	[ænd; ənd]	['eɪlə]	,	[rʌʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[keɪv]	-	[maʊðz]	.
(	**The**	**Tribe**	**,**	**including**	**Oan**	**and**	**Ala**	**,**	**rush**	**for**	**the**	**cave**	**-**	**mouths**	**.**
(	这	部落	,	包括	oan	和	翼	,	匆忙	为了	这	洞穴	-	嘴	.

（包括欧安和阿拉在内的部落成员冲向洞口。

[æz; əz]	[oʊ'eɪ'ɛn]	['pa:siz]	[ˌjuː 'keɪ]	,
As	**Oan**	**passes**	**Uk**	**,**
作为	oan	通过	英国	,

当 Oan 经过英国时，

[ðə; ði]	['lætər]	[rʌnz]	[bɪ'haɪnd]	[oʊ'eɪ'ɛn]	[ænd; ənd]	[krʌʃiz]	[hɪz; ɪz]	[skʌl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	.
the	**latter**	**runs**	**behind**	**Oan**	**and**	**crushes**	**his**	**skull**	**with**	**a**	**blow**	**of**	**his**	**club**	**.**
这	后者	跑步	在后面	oan	和	暗恋	他的	颅骨	和	一个	吹	的	他的	俱乐部	.
)															
)															
)															

后者追到奥安身后，用棍棒击碎了他的头骨。）

[ˌjuː 'keɪ]	:
Uk	**:**
英国	:

英国：

[oʊ]	[men]	!
O	**men**	**!**
哦	男人	!

哦，男人们！

[oʊ]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[haɪ'iːnəz]	!
O	**men**	**with**	**the**	**heart**	**of**	**hyenas**	**!**
哦	男人	和	这	心	的	鬣狗	!

哦，那些拥有鬣狗般心肠的人啊！

[bɪ'hoʊld] , ['gɜ˞ː] ['kʌmɪθ] [nɑːt] !
Behold , Gurr cometh not !
看哪 , 古尔 到来 不是 !

看哪，古尔不会来了！

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [sleɪ] [ðɪs] ['sɪŋər] ,
I did but strive to deceive you , that I might the more easily slay this singer ,
我 做过 但 努力 到 欺骗 你 , 那 我 可能 这 更多的 容易地 杀戮 这 歌手 ,

我所做的不过是竭力欺骗你，以便我能更容易地除掉这个歌手。

[huː] [ɪz] ['veri] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] . . . .
who is very swift of foot . . . .
WHO 是 非常 迅速 的 脚 . . . .

他身手非常敏捷……

['gæðər] [jiː; ji] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [spiːk] ['wɪzdəm] . . . .
Gather ye before me , for I would speak wisdom . . . .
收集 是的 前 我 , 为了 我 会 说话 智慧 . . . .

你们都到我面前来，我要传授智慧……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [sɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]
It is not well that there be any song among us other than what our fathers
它 是 不是 出色地 那 那里 是 任何 歌曲 之中 我们 其他 比 什么 我们的 父亲们
[sæŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
sang in the past ,
唱 在 这 过去的 ,

我们当中不应该出现除父辈过去所唱的歌曲之外的其他歌曲。

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['sɔŋz] , [let] [ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['kɑːmən]
or , if there be songs , let them be of such matters as are of common
或者 , 如果 那里 是 歌曲 , 让 他们 是 的 这样的 事情 作为 是 的 常见的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

或者，如果有歌曲，也应该歌颂人人都能理解的事情。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
If a man sing of a deer , so shall he be drawn , it may be ,
如果 一个 男人 唱歌 的 一个 鹿 , 所以 将 他 是 绘制 , 它 可能 是 ,

如果一个人歌颂鹿，他也会像鹿一样被吸引，或许如此。

[tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [muːs] .
to go forth and slay a deer , or even a moose .
到 去 前进 和 杀戮 一个 鹿 , 或者 甚至 一个 驼鹿 .

去猎杀一头鹿，甚至是一头驼鹿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæstɪŋ] - [stoʊnz] ,
And if he sing of his casting - stones ,
和 如果 他 唱歌 的 他的 铸件 - 石头 ,

如果他歌颂他的投石器，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [æpt][ɪn][ðə; ði][juːz] [ˌðer'ʌv] .
it may be that he become more apt in the use thereof .
它 可能 是 那 他 变得 更多的 易于 在 这 使用 其中 .

他或许会更擅长使用它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
And if he sing of his cave ,
和 如果 他 唱歌 的 他的 洞穴 ,

如果他歌颂他的山洞，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['staʊtli] [wen] ['gɝː] [æt; ət][ðə; ði]
it may be that he shall defend it more stoutly when Gurr teareth at the
它 可能 是 那 他 将 保卫 它 更多的 坚定地 什么时候 古尔 撕裂 在 这
['boʊldərz] .
boulders .
巨石 .

当古尔撕扯巨石时，他或许会更加坚定地捍卫它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
But it is a vain thing to make songs of the stars ,
但 它 是 一个 徒劳 事物 到 制作 歌曲 的 这 明星 ,

但为星辰谱写歌谣是徒劳的。

[ðæt] [siːm] ['skɔːnf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [tuː] [naɪts] [ðə; ði]
that seem scornful even of me ; or of the moon , which is never two nights the
那 似乎 轻蔑的 甚至 的 我 ; 或者 的 这 月亮 , 哪个 是 绝不 二 夜晚 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

那些似乎连我都觉得可怜的月亮；或者说，那些似乎连月亮都觉得可怜的月亮，因为月亮每两天晚上看起来都不一样。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
or of the day ,
或者 的 这 天 ,

或者当天，

[wɪtʃ] ['^əjiθ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ðoʊ] [wʌn] [pɪrs] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [beɪb]
which goeth about its business and will not linger though one pierce a she - babe
哪个 戈特 关于 它是 商业 和 将要 不是 萦绕 尽管 一 刺穿 一个 她 - 宝贝
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] .
with a flint .
和 一个 燧石 .

它忙于自己的事，即使有人用燧石刺穿母婴，它也不会停留。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] .
But as for me , I would have none of these songs .
但 作为 为了 我 , 我 会 有 没有任何 的 这些 歌曲 .

但对我来说，这些歌一首也不想要。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [maɪ] [wɪts] ?
For if I sing of such in the council , how shall I keep my wits ?
为了 如果 我 唱歌 的 这样的 在 这 理事会 , 如何 将 我 保持 我的 智慧 ?

如果我在议会中歌颂这些事，我怎能保持清醒的头脑呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌðer'ʌv] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ]['bæb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
And if I think thereof , when at the chase , it may be that I babble it
和 如果 我 思考 其中 , 什么时候 在 这 追赶 , 它 可能 是 那 我 潺潺 它
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

如果我追捕时想起这件事，也许我会脱口而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
and the meat hear and escape .
和 这 肉 听到 和 逃脱 .

肉听到声音后逃走了。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ,
And ere it be time to eat ,
和 埃雷 它 是 时间 到 吃 ,

到了吃饭时间之前，

[aɪ][duː] [gɪv] [maɪ][maɪnd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ] - [gɪr] .
I do give my mind solely to the care of my hunting - gear .
我 做 给 我的 头脑 仅 到 这 关心 的 我的 打猎 - 齿轮 .
我全心全意地照顾我的狩猎装备。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [sɪŋ] [wen] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst]['pɔːrʃ(ə)n] .
And if one sing when eating , he may fall short of his just portion .
和 如果 一 唱歌 什么时候 吃 , 他 可能 落下 短的 的 他的 只是 部分 .
如果一个人边吃饭边唱歌，他可能会吃不到自己应得的那一份。

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [hæθ] ['iːtn] , [dʌθ; dəθ][nɑːt][hiː; hi][goʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [sliːp] ?
And when , one hath eaten , doth not he go straightway to sleep ?
和 什么时候 , 一 有 吃 , 确实 不是 他 去 立刻 到 睡觉 ?
人吃饱饭后，难道不是马上就睡觉吗?

[soʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl] [men] [faɪnd][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ?
So where shall men find a space for singing ?
所以 在哪里 将 男人 寻找 一个 空间 为了 歌唱 ?
那么，男人们该去哪里寻找歌唱的空间呢?

[bʌt; bət][duː][jiː; ji]
But do ye
但 做 是的
但是你们真的会这样做吗?

[æz; əz][jiː; ji] [wɪl] : [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][stɑːrz] .
as ye will : as for me , I will have none of these songs and stars .
作为 是的 将要 : 作为 为了 我 , 我 将要 有 没有任何 的 这些 歌曲 和 明星 .
随你们便吧；至于我，这些歌曲和星辰我一个也不想要。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪf] , [rɪ'membərɪŋ] [ðiːz] [waɪld][wɜːrdz][ʌv; əv]
Be it also known to all the women that if , remembering these wild words of
是 它 还 已知 到 全部 这 女性 那 如果 , 记住 这些 荒野 字 的
[oʊ'eɪɛn] ,
Oan ,
oan ,
所有女性都应知晓，如果她们记住欧安的这些狂妄之言，

[ðeɪ] [duː] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
they do sing them to themselves , or teach them to the young ones ,
他们 做 唱歌 他们 到 他们自己 , 或者 教 他们 到 这 年轻的 一个 ,
他们会自己唱这些歌，或者教给孩子们唱。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] .
they shall be beaten with brambles .
他们 将 是 被打败 和 荆棘 .
他们将被荆棘鞭打。

[kɔːz] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][oʊ'keɪ] [siːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] ,
Cause swiftly that the wife of Ok cease from her wailing ,
原因 迅速地 那 这 妻子 的 好的 停止 从 她 哀嚎 ,
求主迅速止住奥克的妻子的哭声。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sleɪn] ['jestərdeɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'pɔːrʃ(ə)n]
and bring hither the horses that were slain yesterday , that I may apportion
和 带来 这里 这 马匹 那 是 被杀 昨天 , 那 我 可能 分摊
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
把昨天被杀的马牵过来，我要把它们分给其他人。

[hæd; həd]	[oʊ'eɪ'ɛn]	['wɪzdəm]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['iːtn]	[ˌðer'ʌv]	;	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mæməθ]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	['aʊər; ɑːr]	[pɪt]	,
Had	**Oan**	**wisdom**	**,**	**he**	**might**	**have**	**eaten**	**thereof**	**;**	**and**	**had**	**a**	**mammoth**	**fallen**	**into**	**our**	**pit**	**,**
有	oan	智慧	,	他	可能	有	吃	其中	;	和	有	一个	长毛象	倒下	进入	我们的	坑	,

如果欧安有智慧，他或许会吃掉它；如果一头猛犸象掉进我们的坑里，

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[fiːst]	['meni]	[deɪz]	.
he	**might**	**have**	**feasted**	**many**	**days**	**.**
他	可能	有	盛宴	许多	天	.

他可能已经饱餐了许多天。

[bʌt; bət]	[oʊ'eɪ'ɛn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
But	**Oan**	**was**	**a**	**fool**	**!**
但	oan	曾是	一个	傻子	!

但欧安是个傻瓜！

[ən]	:
Un	**:**
联合国	:

联合国：

[oʊ'eɪ'ɛn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
Oan	**was**	**a**	**fool**	**!**
oan	曾是	一个	傻子	!

欧安真是个傻瓜！

[ɔːl]	[ðə; ði]	[traɪb]	:
All	**the**	**Tribe**	**:**
全部	这	部落	:

部落全体成员：

[oʊ'eɪ'ɛn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
Oan	**was**	**a**	**fool**	**!**
oan	曾是	一个	傻子	!

欧安真是个傻瓜！

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	-	['beɪkən]	.
It	**was**	**the**	**last**	**of**	**Morganson's**	**bacon**	**.**
它	曾是	这	最后的	的	-	熏肉	.

这是摩根森最后剩下的培根了。

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	['pæmpərd]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	.
In	**all**	**his**	**life**	**he**	**had**	**never**	**pampered**	**his**	**stomach**	**.**
在	全部	他的	生活	他	有	绝不	娇惯	他的	胃	.

他一生中从未善待过自己的胃。

[ɪn]	[fækt]	,	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['neglɪdʒəb(ə)l]	['kwɑːntəti]	[ðæt]	['bɑːðərd]	[hɪm; ɪm]	['lɪt(ə)l]	,
In	**fact**	**,**	**his**	**stomach**	**had**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**negligible**	**quantity**	**that**	**bothered**	**him**	**little**	**,**
在	事实	,	他的	胃	有	到过	一个	种类	的	微不足道	数量	那	烦恼	他	小的	,

事实上，他的胃一直都没什么大碍，几乎没给他带来什么困扰。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [les] .
and about which he thought less .
和 关于 哪个 他 想法 较少的 .

他对此想得较少。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wʌntɪd] [di'laits] ,
But now , in the long absence of wonted delights ,
但 现在 , 在 这 长的 缺席 的 惯常 美味 ,

但是现在，在久违的快乐之后，

[ðə; ði] [kiːn] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] ['hjuːdʒli][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['sɔːlti] ['beɪkən] .
the keen yearning of his stomach was tickled hugely by the sharp , salty bacon .
这 敏锐的 渴望 的 他的 胃 曾是 挠痒 非常 经过 这 锋利的 , 咸 熏肉 .

咸香浓郁的培根极大地满足了他胃部的渴望。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['hʌŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His face had a wistful , hungry expression .
他的 脸 有 一个 怅惘 , 饥饿的 表达 .

他脸上带着渴望和渴求的神情。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [siːmd] [stretʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['taɪtli] [ə'krɔːs]
The cheeks were hollow , and the skin seemed stretched a trifle tightly across
这 脸颊 是 空洞的 , 和 这 皮肤 似乎 拉伸 一个 琐事 紧紧 穿过
[ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] .
the cheek - bones .
这 脸颊 - 骨头 .

他的脸颊凹陷，皮肤似乎紧绷在颧骨上。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] .
His pale blue eyes were troubled .
他的 苍白 蓝色的 眼睛 是 麻烦 .

他那双浅蓝色的眼睛里满是忧虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
There was that in them that showed the haunting imminence of something
那里 曾是 那 在 他们 那 显示 这 令人难忘 迫在眉睫 的 某物
['terəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

它们之中蕴含着一种令人不安的预感，预示着某种可怕的事情即将发生。

[daʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
Doubt was in them , and anxiety and foreboding .
怀疑 曾是 在 他们 , 和 焦虑 和 不祥的预感 .

他们心中充满疑虑、焦虑和不祥的预感。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
The thin lips were thinner than they were made to be ,
这 薄的 嘴唇 是 更薄 比 他们 是 制成 到 是 ,

那薄薄的嘴唇比原本应该的还要薄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
and they seemed to hunger towards the polished frying - pan .
和 他们 似乎 到 饥饿 向 这 抛光 煎炸 - 平底锅 .

它们似乎对那口锃亮的煎锅垂涎三尺。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][paɪp] .
He sat back and drew forth a pipe .
他 卫星 后退 和 画 前进 一个 管道 .

他向后靠去，拿出一根烟斗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈskruːtəni] , [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈemptɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən]
He looked into it with sharp scrutiny , and tapped it emptily on his open
他 看起来 进入 它 和 锋利的 审查 , 和 轻敲 它 空虚地 在 他的 打开
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

他仔细地看了看，然后无力地用手掌轻轻敲了敲。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [her] - [siːl] [təˈbækoʊ] [paʊtʃ] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] ,
He turned the hair - seal tobacco pouch inside out and dusted the lining ,
他 转向 这 头发 - 海豹 烟草 小袋 里面 出去 和 掸去灰尘 这 衬垫 ,

他把海豹牌烟草袋翻过来，掸了掸内衬上的灰尘。

[ˈtreʒərɪŋ] [ˈkerfəli] [iːtʃ] [fleɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [gliːnd] .
treasuring carefully each flake and mite of tobacco that his efforts gleaned .
珍视 小心 每个 薄片 和 螨虫 的 烟草 那 他的 努力 收集 .

他小心翼翼地珍惜着自己辛勤收集到的每一片烟草。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [ˈθɪmblfʊl] .
The result was scarce a thimbleful .
这 结果 曾是 稀少 一个 顶针 .

结果少得可怜，连顶针那么大。

[hiː; hi] [sɜːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] , [bɪˈtwiːn] [θʌm] [ænd; ənd]
He searched in his pockets , and brought forward , between thumb and
他 搜索 在 他的 口袋 , 和 带来 向前 , 之间 拇指 和
[ˈfɔːrfɪŋgər] , [ˈtaɪni] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] .
forefinger , tiny pinches of rubbish .
食指 , 微小的 捏 的 垃圾 .

他摸了摸口袋，从拇指和食指间掏出一小撮垃圾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] [wɜːr; wər] [krʌmz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
Here and there in this rubbish were crumbs of tobacco .
这里 和 那里 在 这 垃圾 是 面包屑 的 烟草 .

垃圾堆里零星散落着一些烟草碎屑。

[ðiːz] [hiː; hi] [ˈsegrɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ker] ,
These he segregated with microscopic care ,
这些 他 隔离 和 显微镜 关心 ,

他以极其细致的方式将它们分开，

[ðoʊ] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pərˈmɪtɪd] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
though he occasionally permitted small particles of foreign substance to accompany
尽管 他 偶尔 允许 小的 颗粒 的 外国的 物质 到 陪伴
[ðə; ði] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
the crumbs to the hoard in his palm .
这 面包屑 到 这 囤 在 他的 棕榈 .

虽然他偶尔也会允许少量异物混入面包屑中，成为他手掌中的藏匿物。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈlɪbərətli] [ˈædɪd] [smɔːl] , [ˈsemi] - [hɑːrd] [ˈwʊli] [flʌfs] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈrɪdʒənəli]
He even deliberately added small , semi - hard woolly fluffs , that had come originally
他 甚至 故意地 额外 小的 , 半 - 难的 毛茸茸的 绒毛 , 那 有 来 起初
[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊt] [ˈlaɪnɪŋ] ,
from the coat lining ,
从 这 外套 衬垫 ,

他甚至特意添加了一些原本来自外套内衬的小而半硬的羊毛绒毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] .
and that had lain for long months in the bottoms of the pockets .
和 那 有 莱恩 为了 长的 几个月 在 这 底部 的 这 口袋 .

这些东西已经在口袋底部躺了好几个月了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][paɪp][pɑːrt] [fɪld] .

At the end of fifteen minutes he had the pipe part filled .

在 这 结尾 的 十五 分钟 他 有 这 管道 部分 已填 .

十五分钟后，他把管道部分灌满了。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][sæt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,

He lighted it from the camp fire , and sat forward on the blankets ,

他 照明 它 从 这 营 火 , 和 卫星 向前 在 这 毯子 ,

他从篝火里点燃了它，然后向前倾身坐在毯子上。

[ˈtoʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəsli] .

toasting his moccasined feet and smoking parsimoniously .

祝酒 他的 莫卡辛 脚 和 吸烟 节俭地 .

他一边烤着穿着鹿皮鞋的脚，一边吝啬地抽着烟。

[wen] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt][ɑːn] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] .

When the pipe was finished he sat on , brooding into the dying flame of the fire .

什么时候 这 管道 曾是 完成的 他 卫星 在 , 沉思 进入 这 垂死 火焰 的 这 火 .

烟斗烧完后，他坐在那里，凝视着即将熄灭的火焰，陷入沉思。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈwɜːri] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] [keɪm] [ɪn] .

Slowly the worry went out of his eyes and resolve came in .

缓慢地 这 担心 去 出去 的 他的 眼睛 和 解决 来了 在 .

他眼中的担忧渐渐消失，取而代之的是坚定的决心。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [wei] .

Out of the chaos of his fortunes he had finally achieved a way .

出去 的 这 混乱 的 他的 财富 他 有 最后 已达成 一个 方式 .

他最终从命运的混乱中找到了出路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] .

But it was not a pretty way .

但 它 曾是 不是 一个 漂亮的 方式 .

但过程并不光彩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [stɜːrn][ænd; ənd] [ˈwʊlfɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈveri] [ˈtaɪtli] .

His face had become stern and wolfish , and the thin lips were drawn very tightly .

他的 脸 有 变得 船尾 和 狼 , 和 这 薄的 嘴唇 是 绘制 非常 紧紧 .

他的脸色变得严厉而凶狠，薄薄的嘴唇紧紧地抿着。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈzɑːlv] [keɪm] [ˈækʃ(ə)n] .

With resolve came action .

和 解决 来了 行动 .

决心之后便是行动。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈstɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] .

He pulled himself stiffly to his feet and proceeded to break camp .

他 拉 他自己 僵硬地 到 他的 脚 和 继续 到 休息 营 .

他僵硬地站起身，然后开始拔营。

[hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [roʊld] [ˈblæŋkɪts] , [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æks][ɑːn][ðə; ði][sled] ,

He packed the rolled blankets , the frying - pan , rifle , and axe on the sled ,

他 包装 这 滚动 毯子 , 这 煎炸 - 平底锅 , 步枪 , 和 斧头 在 这 雪橇 ,

他把卷好的毯子、煎锅、步枪和斧头装到雪橇上。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [loʊd] .
and passed a lashing around the load .
和 通过了 一个 鞭打 大约 这 加载 .

然后用绳索将货物捆扎起来。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] .
Then he warmed his hands at the fire and pulled on his mittens .
然后 他 温暖 他的 双手 在 这 火 和 拉 在 他的 连指手套 .

然后他在火边烤了烤手，戴上了连指手套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊt] - [sɔːr] , [ænd; ənd] [lɪmpt] ['noʊtɪsəbli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
He was foot - sore , and limped noticeably as he took his place at the
他 曾是 脚 - 疼 , 和 跛行 明显地 作为 他 采取 他的 地方 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .
head of the sled .
头 的 这 雪橇 .

他脚很疼，一瘸一拐地走到雪橇最前面。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [luːpt] [hɔːl] - [roʊp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
When he put the looped haul - rope over his shoulder ,
什么时候 他 放 这 循环 运输 - 绳索 超过 他的 肩膀 ,

当他把打好的牵引绳搭在肩上时，

[ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [sled] , [hiː; hi] [wɪnst] .
and leant his weight against it to start the sled , he winced .
和 倾斜 他的 重量 反对 它 到 开始 这 雪橇 , 他 畏缩 .

他把全身的重量压在雪橇上，想启动雪橇，结果疼得龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [gɔːld] [baɪ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːl] - [roʊp] .
His flesh was galled by many days of contact with the haul - rope .
他的 肉 曾是 恼怒 经过 许多 天 的 接触 和 这 运输 - 绳索 .

他的皮肤因与牵引绳长时间接触而溃烂。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn] .
The trail led along the frozen breast of the Yukon .
这 踪迹 引领 沿着 这 冷冻 胸部 的 这 育空地区 .

这条小径沿着育空地区冰冷的河岸延伸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn]
At the end of four hours he came around a bend and entered the town
在 这 结尾 的 四 小时 他 来了 大约 一个 弯曲 和 进入 这 镇
[ʌv; əv]['mintəj] .
of Minto .
的 明托 .

四个小时后，他转过一个弯，进入了明托镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɜːrθ] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,
It was perched on top of a high earth bank in the midst of a clearing ,
它 曾是 栖息 在 顶部 的 一个 高的 地球 银行 在 这 中间 的 一个 清理 ,

它栖息在一片空地中央高高的土堤上。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [haʊs] , [ə; eɪ] [sə'luːn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kæbinz] .
and consisted of a road house , a saloon , and several cabins .
和 由……组成 的 一个 路 房子 , 一个 酒吧 , 和 一些 小木屋 .

它由一家路边旅馆、一家酒吧和几间小木屋组成。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [sled] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] .
He left his sled at the door and entered the saloon .
他 左边 他的 雪橇 在 这 门 和 进入 这 酒吧 .

他把雪橇留在门口，走进了酒吧。

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['empti] [goʊld] [sæk] [ə'pɑːn]
" Enough for a drink ? " he asked , laying an apparently empty gold sack upon
" 足够的 为了 一个 喝 ? " 他 问 , 躺下 一个 显然 空的 金子 解雇 之上
[ðə; ði][bɑːr] .
the bar .
这 酒吧 .

“够喝一杯吗？”他问道，同时把一个看似空空如也的金袋放在吧台上。

[ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ðen] [set] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]
The barkeeper looked sharply at it and him , then set out a bottle and
这 酒保 看起来 尖锐地 在 它 和 他 , 然后 放 出去 一个 瓶子 和
[ə; eɪ] [glæs] .
a glass .
一个 玻璃 .

酒保锐利地看了看酒瓶和酒杯，然后拿出一瓶酒和一个酒杯。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [dʌst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind the dust , " he said .
" 绝不 头脑 这 灰尘 , " 他 说 .

“别在意灰尘,”他说。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" Go on and take it , " Morganson insisted .
" 去 在 和 拿 它 , " - 坚持 .

“拿去吧,”摩根森坚持道。

[ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [held] [ðə; ði] [sæk] [maʊθ] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The barkeeper held the sack mouth downward over the scales and shook it ,
这 酒保 握住 这 解雇 嘴 向下 超过 这 秤 和 摇晃 它 ,

酒保把麻袋口朝下放在秤上，摇晃了几下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [fel] [aʊt] .
and a few flakes of gold dust fell out .
和 一个 很少 薄片 的 金子 灰尘 跌倒 出去 .

几片金粉掉了出来。

- [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Morganson took the sack from him , turned it inside out , and dusted it
- 采取 这 解雇 从 他 , 转向 它 里面 出去 , 和 掸去灰尘 它
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

摩根森从他手中接过麻袋，把它翻过来，仔细地掸了掸灰尘。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought there was half - a - dollar in it , " he said .
" 我 想法 那里 曾是 一半 - 一个 - 美元 在 它 , " 他 说 .

“我以为里面有五毛钱,”他说。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
" Not quite , " answered the other , " but near enough .
" 不是 相当 , " 回答 这 其他 , " 但 靠近 足够的 .

“不完全是,”另一个人回答说，“但也差不多了。”

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['kʌmər] .
I'll get it back with the down weight on the next comer .
患病的 得到 它 后退 和 这 向下 重量 在 这 下一个 角 .

我会用下一位选手的负重把它找回来。

" - ['ʃaɪli] [pɔːd] [ðə; ði] ['wɪski] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] , ['pɑːrtli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Morganson shyly poured the whisky into the glass , partly filling it .
" - 害羞地 倾倒 这 威士忌酒 进入 这 玻璃 , 部分 填充 它 .

摩根森羞涩地将威士忌倒入杯中，只倒了一部分。

" [goʊ][ɑːn] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['mænz] [drɪŋk] , " [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
" Go on , make it a man's drink , " the barkeeper encouraged .
" 去 在 , 制作 它 一个 男人的 喝 , " 这 酒保 鼓励 .

“来吧，点一杯男人的酒，”酒保鼓励道。

- ['tɪltɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
Morganson tilted the bottle and filled the glass to the brim .
- 斜 这 瓶子 和 已填 这 玻璃 到 这 帽檐 .

摩根森倾斜酒瓶，将酒杯斟满。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['lɪkər] ['sloʊli] , ['plɛʒərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He drank the liquor slowly , pleasuring in the fire of it that bit his tongue ,
他 喝 这 酒 缓慢地 , 愉悦 在 这 火 的 它 那 少量 他的 舌头 ,

他慢慢地喝着酒，享受着酒液灼烧舌头的快感。

[sæŋk] ['hɑːtli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɔːrm] , ['dʒent(ə)l] [kə'resɪs] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
sank hotly down his throat , and with warm , gentle caresses permeated his
沉没 热 向下 他的 喉 , 和 和 温暖的 , 温和的 爱抚 渗透 他的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

滚烫的液体滑入他的喉咙，温暖而温柔地渗透到他的胃里。

" ['skɜːrvi] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [æskt] .
" Scurvy , eh ? " the barkeeper asked .
" 坏血病 , 嗯 ? " 这 酒保 问 .

“坏血病啊？”酒保问道。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" A touch of it , " he answered .
" 一个 触碰 的 它 , " 他 回答 .

“一点点，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swel] [jet] .
" But I haven't begun to swell yet .
" 但 我 还没有 开始 到 膨胀 然而 .

但我还没有开始肿胀。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [tuː; tə]['daɪˌeɪ][ænd; ənd] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Maybe I can get to Dyea and fresh vegetables , and beat it out . "
或许 我 能 得到 到 染料 和 新鲜的 蔬菜 , 和 打 它 出去 . "

也许我能买到染料和新鲜蔬菜，然后战胜它。”

" [kaɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn] , [aɪ'd] [seɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Kind of all in , I'd say , " the other laughed sympathetically .
" 种类 的 全部 在 , ID 说 , " 这 其他 笑了 同情地 .

“我觉得算是全力以赴了，”另一个人同情地笑着说。

" [noʊ][dɔːgz] , [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜːrvi] .
" No dogs , no money , and the scurvy .
" 不 狗 , 不 钱 , 和 这 坏血病 .

“没有狗，没有钱，还有坏血病。”

[aɪ'd][traɪ] [spruːs] [tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I'd try spruce tea if I was you .
ID 尝试 云杉 茶 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我会试试云杉茶。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , - [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][left][ðə; ði]

" At the end of half - an - hour , Morganson said good - bye and left the

" 在 这 结尾 的 一半 - 一个 - 小时 , - 说 好的 - 再见 和 左边 这

[sə'luːn] .

saloon .

酒吧 .

半小时后，摩根森道别离开了酒吧。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [gɔːld] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [roʊp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['rɪvər] - [treɪl] [saʊθ] .

He put his galled shoulder to the haul - rope and took the river - trail south .

他 放 他的 恼怒 肩膀 到 这 运输 - 绳索 和 采取 这 河 - 踪迹 南 .

他用受伤的肩膀抵住牵引绳，沿着河边小路向南走去。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi]['hɔːltɪd] .

An hour later he halted .

一个 小时 之后 他 停止 .

一小时后，他停了下来。

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sweɪl] [left][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l]

An inviting swale left the river and led off to the right at an acute angle

一个 邀请 沼泽地 左边 这 河 和 引领 离开 到 这 正确的 在 一个 急性 角度

.

.

.

一条迷人的小沟从河岸流出，以锐角向右延伸。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [sled] [ænd; ənd] [limpt] [ʌp] [ðə; ði] [sweɪl] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

He left his sled and limped up the swale for half a mile .

他 左边 他的 雪橇 和 跛行 向上 这 沼泽地 为了 一半 一个 英里 .

他弃车而去，一瘸一拐地沿着洼地走了半英里。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [flæt] [graʊnd] ['kʌvərd]

Between him and the river was three hundred yards of flat ground covered

之间 他 和 这 河 曾是 三 百 码 的 平坦的 地面 涵盖

[wɪð; wɪθ] ['kɑːtnwʊd] .

with cottonwoods .

和 白杨树 .

他与河流之间隔着三百码长的平坦地带，那里长满了白杨树。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn] .

He crossed the cottonwoods to the bank of the Yukon .

他 交叉 这 白杨树 到 这 银行 的 这 育空地区 .

他穿过白杨树林，来到育空河岸边。

[ðə; ði] [treɪl] [went] [baɪ][dʒʌst] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The trail went by just beneath , but he did not descend to it .

这 踪迹 去 经过 只是 下面 , 但 他 做过 不是 下降 到 它 .

小路就在他脚下，但他没有下去。

[saʊθ] [tɔːrd] ['selkəːk][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] ['waɪd(ə)n] [ɪts] ['sʌŋkən] [leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ðə; ði]

South toward Selkirk he could see the trail widen its sunken length through the

南 朝向 塞尔柯克 他 可以 看 这 踪迹 扩大 它是 凹陷 长度 通过 这

[snoʊ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] .

snow for over a mile .

雪 为了 超过 一个 英里 .

他向南朝塞尔柯克方向望去，可以看到小路在积雪中蜿蜒延伸超过一英里。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mintəj] ,

But to the north , in the direction of Minto ,

但 到 这 北 , 在 这 方向 的 明托 ,

但往北，朝着明托的方向，

[ə; eɪ] [triː] - ['kʌvərd] [aʊt] - [dʒʌt][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [skriːnd] [ðə; ði]
a tree - covered out - jut in the bank a quarter of a mile away screened the
一个 树 - 涵盖 出去 - 刚 在 这 银行 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 筛选 这
[treɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
trail from him .
踪迹 从 他 .

四分之一英里外，河岸上一个树木茂密的突出地带挡住了他的视线，让他看不到小路。

[hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sled][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
He seemed satisfied with the view and returned to the sled the way he
他 似乎 使满意 和 这 看法 和 返回 到 这 雪橇 这 方式 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他似乎对眼前的景色很满意，然后沿着原路返回了雪橇。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [hɔːl] - [roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][sled] [ʌp] [ðə; ði] [sweɪl] .
He put the haul - rope over his shoulder and dragged the sled up the swale .
他 放 这 运输 - 绳索 超过 他的 肩膀 和 拖拽 这 雪橇 向上 这 沼泽地 .

他把牵引绳搭在肩上，拖着雪橇沿着洼地向上走。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] .
The snow was unpacked and soft , and it was hard work .
这 雪 曾是 拆开包装 和 柔软的 , 和 它 曾是 难的 工作 .

积雪松软，没有压实，所以铲雪很费力。

[ðə; ði] [rʌnəːz] [klɔgd] [ænd; ənd] [stʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [sɪ'vɪrli]
The runners clogged and stuck , and he was panting severely
这 跑步者 堵塞 和 卡住 , 和 他 曾是 喘息 严重

跑道堵塞了，他气喘吁吁。

[er] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] .
ere he had covered the half - mile .
埃雷 他 有 涵盖 这 一半 - 英里 .

在他跑完半英里之前。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [tent] ,
Night had come on by the time he had pitched his small tent ,
夜晚 有 来 在 经过 这 时间 他 有 投球 他的 小的 帐篷 ,

等他搭好小帐篷时，夜幕已经降临。

[set] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪərn] [stoʊv] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .
set up the sheet - iron stove , and chopped a supply of firewood .
放 向上 这 床单 - 铁 火炉 , 和 切碎 一个 供应 的 柴 .

架起铁皮炉，劈好柴火。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kændlz] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [bɪ'fɔːr]
He had no candles , and contented himself with a pot of tea before
他 有 不 蜡烛 , 和 满足 他自己 和 一个 锅 的 茶 前
['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
crawling into his blankets .
爬行 进入 他的 毯子 .

他没有蜡烛，只好喝了一壶茶，然后钻进被窝里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] ,
In the morning , as soon as he got up , he drew on his mittens ,
在 这 早晨 , 作为 很快 作为 他 得到 向上 , 他 画 在 他的 连指手套 ,

早上，他一起床就戴上了手套。

[pʊld] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
pulled the flaps of his cap down over his ears ,
拉 这 襟翼 的 他的 帽 向下 超过 他的 耳朵 ,

他把帽子的帽檐拉下来盖住耳朵，

[ænd; ənd] [krɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn] .
and crossed through the cottonwoods to the Yukon .
和 交叉 通过 这 白杨树 到 这 育空地区 .

然后穿过白杨林，进入育空地区。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He took his rifle with him .
他 采取 他的 步枪 和 他 .

他带上了步枪。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'send] [ðə; ði][bæŋk] .
As before , he did not descend the bank .
作为 前 , 他 做过 不是 下降 这 银行 .

他和以前一样，没有下河岸。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['empti] [treɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
He watched the empty trail for an hour ,
他 观看 这 空的 踪迹 为了 一个 小时 ,

他凝视着空荡荡的小路长达一个小时。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
beating his hands and stamping his feet to keep up the circulation ,
殴打 他的 双手 和 冲压 他的 脚 到 保持 向上 这 循环 ,

他拍打双手、跺脚以促进血液循环。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
then returned to the tent for breakfast .
然后 返回 到 这 帐篷 为了 早餐 .

然后返回帐篷吃早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tiː] [left] [ɪn][ðə; ði]['kænɪstər] — [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['drɔɪŋz] [æt; ət][moʊst] ;
There was little tea left in the canister — half a dozen drawings at most ;
那里 曾是 小的 茶 左边 在 这 罐 — 一半 一个 打 图画 在 最多 ;

罐子里剩下的茶叶不多——最多也就六张图画；

[bʌt; bət][soʊ] ['miːgər] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [dɪd][hiː; hi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [fer] [tuː; tə][ɪk'stend]
but so meagre a pinch did he put in the teapot that he bade fair to extend
但 所以 微薄 一个 捏 做过 他 放 在 这 茶壶 那 他 巴德 公平的 到 延长
[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ɪn'defɪnətli] .
the lifetime of the tea indefinitely .
这 寿命 的 这 茶 无限期 .

但他往茶壶里放的茶叶少得可怜，以至于茶叶的保质期可以无限延长。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fuːd] [sə'plaɪ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt] - [fʊl]
His entire food supply consisted of half - a - sack of flour and a part - full
他的 全部的 食物 供应 由……组成 的 一半 - 一个 - 解雇 的 面粉 和 一个 部分 - 满的
[kæn; kən][ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
can of baking powder .
能 的 烘烤 粉末 .

他全部的食物储备只有半袋面粉和半罐泡打粉。

[hiː; hi] [meɪd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , ['tʃuːɪŋ] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]
He made biscuits , and ate them slowly , chewing each mouthful with infinite
他 制成 饼干 , 和 吃 他们 缓慢地 , 咀嚼 每个 一口气 和 无限
['relɪʃ] .
relish .
尽情享用 .

他做了饼干，然后慢慢地吃，每一口都细细咀嚼，享受着其中的乐趣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
When he had had three he called a halt .
什么时候 他 有 有 三 他 称为 一个 停止 .

他喝了三个之后就停了下来。

[hiː; hi] [di'beitid] [ə; eɪ] [waɪl] , [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He debated a while , reached for another biscuit , then hesitated .
他 辩论 一个 尽管 , 达到 为了 其他 饼干 , 然后 犹豫了一下 .

他犹豫了一会儿，伸手去拿另一块饼干，然后又犹豫了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪts] [weɪt] .
He turned to the part sack of flour , lifted it , and judged its weight .
他 转向 到 这 部分 解雇 的 面粉 , 抬起 它 , 和 评判 它是 重量 .

他转身走向那半袋面粉，拿起来，掂了掂它的重量。

" [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , " [hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] .
" I'm good for a couple of weeks , " he spoke aloud .
" 我是 好的 为了 一个 夫妻 的 周 , " 他 辐 大声 .

“我还能撑两周，”他自言自语道。

" ['meɪbi] [θriː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ə'weɪ] .
" Maybe three , " he added , as he put the biscuits away .
" 或许 三 , " 他 额外 , 作为 他 放 这 饼干 离开 .

“也许三个吧，”他一边把饼干放回原处一边补充道。

[ə'gen] [hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] , [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [flæps] , [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
Again he drew on his mittens , pulled down his ear - flaps , took the rifle ,
再次 他 画 在 他的 连指手套 , 拉 向下 他的 耳朵 - 襟翼 , 采取 这 步枪 ,

他再次戴上连指手套，拉下耳罩，拿起步枪。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
and went out to his station on the river bank .
和 去 出去 到 他的 车站 在 这 河 银行 .

然后他走到河岸边的岗位上。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
He crouched in the snow , himself unseen , and watched .
他 蹲着 在 这 雪 , 他自己 看不见 , 和 观看 .

他蹲在雪地里，自己不被人看见，静静地观察着。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] , [ðə; ði][frɔːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ɪn] ,
After a few minutes of inaction , the frost began to bite in ,
后 一个 很少 分钟 的 不作为 , 这 霜 开始 到 咬 在 ,

几分钟的静默之后，寒风开始刺骨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [ænd; ənd]
and he rested the rifle across his knees and beat his hands back and
和 他 休息 这 步枪 穿过 他的 膝盖 和 打 他的 双手 后退 和
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

他将步枪架在膝盖上，双手来回拍打。

[ðen] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
Then the sting in his feet became intolerable ,
然后 这 蜇 在 他的 脚 成为 无法容忍 ,

随后，他脚上的刺痛感变得难以忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [træmp] ['hevɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and he stepped back from the bank and tramped heavily up and down
和 他 步 后退 从 这 银行 和 践踏 重度 向上 和 向下
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

他从河岸边退后一步，在树林间沉重地来回踱步。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][træmp] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
But he did not tramp long at a time .
但 他 做过 不是 流浪汉 长的 在 一个 时间 .

但他每次跋涉的时间并不长。

['evri] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [piəd] [ʌp]
Every several minutes he came to the edge of the bank and peered up
每一个 一些 分钟 他 来了 到 这 边缘 的 这 银行 和 窥视 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
and down the trail ,
和 向下 这 踪迹 ,

他每隔几分钟就走到河岸边，上下张望小路。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][mə'tiəriəlaiz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
as though by sheer will he could materialise the form of a man upon it .
作为 尽管 经过 透明 将要 他 可以 实现 这 形式 的 一个 男人 之上 它 .

仿佛他仅凭意志就能在上面幻化出一个人的形象。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['sentʃəri] - [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The short morning passed , though it had seemed century - long to him ,
这 短的 早晨 通过了 , 尽管 它 有 似乎 世纪 - 长的 到 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [rɪ'meɪnd] ['empti] .
and the trail remained empty .
和 这 踪迹 剩余 空的 .

短暂的上午过去了，虽然对他来说却仿佛漫长得像一个世纪，小路依然空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .
It was easier in the afternoon , watching by the bank .
它 曾是 更轻松 在 这 下午 , 观看 经过 这 银行 .

下午在河岸边观察比较容易。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [roʊz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] — [draɪ][ænd; ənd] [faɪn]
The temperature rose , and soon the snow began to fall — dry and fine
这 温度 玫瑰 , 和 很快 这 雪 开始 到 落下 — 干燥 和 美好的
[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] .
and crystalline .
和 结晶体 .

气温升高，很快便开始下雪——干燥、细腻、晶莹剔透。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [streɪt] [daʊn] , [ɪn]['kwaɪət] [mə'nɑːtəni] .
There was no wind , and it fell straight down , in quiet monotony .
那里 曾是 不 风 , 和 它 跌倒 直的 向下 , 在 安静的 单调 .

没有风，它笔直地落下，静悄悄的，单调乏味。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He crouched with eyes closed , his head upon his knees ,
他 蹲着 和 眼睛 关闭 , 他的 头 之上 他的 膝盖 ,

他蜷缩着身子，闭着眼睛，头枕在膝盖上。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
keeping his watch upon the trail with his ears .
保持 他的 手表 之上 这 踪迹 和 他的 耳朵 .

他侧耳倾听着小路上的情况。

[bʌt; bət][noʊ] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sled] , [nɔːr] [kraɪz] [ʌv; əv] ['draɪvər] [broʊk] [ðə; ði]
But no whining of dogs , churning of sleds , nor cries of drivers broke the
但 不 抱怨 的 狗 , 搅拌 的 雪橇 , 也不 哭泣 的 司机 打破 这
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

但寂静中没有狗的哀鸣、雪橇的轰鸣，也没有车夫的叫喊。

[wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [kʌt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [eɪt] [tuː] ['bɪskɪts] ,
With twilight he returned to the tent , cut a supply of firewood , ate two biscuits ,
和 暮 他 返回 到 这 帐篷 , 切 一个 供应 的 柴 , 吃 二 饼干 ,

暮色降临时，他回到帐篷，砍了一些柴火，吃了两块饼干。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .
and crawled into his blankets .
和 爬行 进入 他的 毯子 .

然后钻进了被窝。

[hiː; hi] [slept] ['restləsli] , ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] .
He slept restlessly , tossing about and groaning ; and at midnight he got up and ate another biscuit .
他 睡着了 躁动不安 , 抛掷 关于 和 呻吟 ; 和 在 午夜 他 得到 向上 和 吃 其他 饼干 .

他睡得很不安稳，翻来覆去，呻吟不止；到了午夜，他起身又吃了一块饼干。

[iːtʃ] [deɪ] [gruː] ['koʊldɚ] .
Each day grew colder .
每个 天 生长 更冷 .

一天比一天冷。

[fɔːr] ['bɪskɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
Four biscuits could not keep up the heat of his body ,
四 饼干 可以 不是 保持 向上 这 热 的 他的 身体 ,

四块饼干不足以维持他身体的热量。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][hɑːt] [spruːs] [tiː] [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
despite the quantities of hot spruce tea he drank , and he increased his allowance , morning and evening ,
尽管 这 数量 的 热的 云杉 茶 他 喝 , 和 他 增加 他的 津贴 , 早晨 和 晚上 ,

尽管他喝了大量的热云杉茶，而且早晚都增加了零用钱，

[tuː; tə] [θriː] ['bɪskɪts] .
to three biscuits .
到 三 饼干 .

到三块饼干。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] ,
In the middle of the day he ate nothing ,
在 这 中间 的 这 天 他 吃 没有什么 ,

中午时分，他什么也没吃。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪvli] [wiːk] ['riːəl] [tiː] .
contenting himself with several cups of excessively weak real tea .
内容 他自己 和 一些 杯子 的 过度 虚弱的 真实的 茶 .

他只喝了几杯味道极其淡的真茶，便心满意足地离开了。

[ðɪs] ['proʊgræm] [bɪ'keɪm] [ruː'tiːn] .
This programme became routine .
这 程序 成为 常规 .

这个程序已经成了例行程序。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] ['bɪskɪts] , [æt; ət] [nuːn] ['riːəl] [tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [θriː] ['bɪskɪts] .
In the morning three biscuits , at noon real tea , and at night three biscuits .
在 这 早晨 三 饼干 , 在 中午 真实的 茶 , 和 在 夜晚 三 饼干 .

早上吃三块饼干，中午喝真正的茶，晚上吃三块饼干。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [hiː; hi][dræŋk] [spruːs] [tiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skɜːrvi] .
In between he drank spruce tea for his scurvy .
在 之间 他 喝 云杉 茶 为了 他的 坏血病 .

期间他还喝了云杉茶来治疗坏血病。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['bɪskɪts] ,
He caught himself making larger biscuits ,
他 捕捉 他自己 制作 更大的 饼干 ,

他发现自己做的饼干越来越大了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][saɪz] .
and after a severe struggle with himself went back to the old size .
和 后 一个 严重 斗争 和 他自己 去 后退 到 这 老的 尺寸 .

经过一番激烈的内心斗争，他恢复了原来的体型。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [treɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪf] .
On the fifth day the trail returned to life .
在 这 第五 天 这 踪迹 返回 到 生活 .

第五天，这条小径重新焕发生机。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [gruː] ['lɑːrdʒər] .
To the south a dark object appeared , and grew larger .
到 这 南 一个 黑暗的 目的 出现 , 和 生长 更大的 .

南方出现了一个黑色物体，并且越来越大。

- [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] .
Morganson became alert .
- 成为 警报 .

摩根森警觉起来。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
He worked his rifle , ejecting a loaded cartridge from the chamber ,
他 工作 他的 步枪 , 喷射 一个 已加载 墨盒 从 这 房间 ,

他拉动步枪，将一枚上膛的子弹从枪膛中弹出。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'dʒɛktɪd]
by the same action replacing it with another , and returning the ejected
经过 这 相同的 行动 替换 它 和 其他 , 和 返回 这 被弹出
['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæɡəziːn] .
cartridge into the magazine .
墨盒 进入 这 杂志 .

通过同样的动作，用另一个弹壳替换掉原来的弹壳，并将弹出的弹壳放回弹匣。

[hiː; hi] ['loʊɚd] [ðə; ði] ['trɪɡər] [tuː; tə][hæf] - [kɑːk] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪtn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
He lowered the trigger to half - cock , and drew on his mitten to keep the
他 降低 这 扳机 到 一半 - 公鸡 , 和 画 在 他的 手套 到 保持 这
['trɪɡər] - [hænd][wɔːrm] .
trigger - hand warm .
扳机 - 手 温暖的 .

他将扳机调至半待击位置，并戴上手套来保暖扣扳机的手。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
As the dark object came nearer he made it out to be a man ,
作为 这 黑暗的 目的 来了 更近 他 制成 它 出去 到 是 一个 男人 ,

随着那个黑色物体越来越近，他发现那是一个人。

[wɪ'ðaʊt] [dɔːgz][ɔːr] [sled] , ['trævəlɪŋ] [laɪt] .
without dogs or sled , travelling light .
没有 狗 或者 雪橇 , 旅行 光 .

没有狗也没有雪橇，轻装上阵。

[hiː; hi] [gruː] ['nɜːrvəs] , [kɑːkt] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hæf] - [kɑːk] [ə'gen] .
He grew nervous , cocked the trigger , then put it back to half - cock again .
他 生长 紧张的 , 上膛 这 扳机 , 然后 放 它 后退 到 一半 - 公鸡 再次 .

他开始紧张起来，扣动了扳机，然后又把扳机调回半待击状态。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
The man developed into an Indian , and Morganson , with a sigh of
这 男人 发达 进入 一个 印度 , 和 - , 和 一个 叹 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

那人渐渐变成了一个印第安人，摩根森失望地叹了口气。

[drɑːpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
dropped the rifle across his knees .
掉落 这 步枪 穿过 他的 膝盖 .

他把步枪扔在膝盖上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ɑːn][pæst][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tɔːrdz] ['mintəj][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aʊt] - ['dʒʌtɪŋ]
The Indian went on past and disappeared towards Minto behind the out - jutting
这 印度 去 在 过去的 和 消失 向 明托 在后面 这 出去 - 突出
[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
clump of trees .
丛 的 树木 .

印第安人继续向前走去，消失在向明托方向延伸的那丛突出的树丛后面。

[bʌt; bət] - [kən'siːvd] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
But Morganson conceived an idea .
但 - 构思 一个 主意 .

但摩根森想出了一个主意。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [spɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['kɑːtnwʊd] [lɪmz] [prə'dʒektid][ɑːn]
He changed his crouching spot to a place where cottonwood limbs projected on
他 已更改 他的 蹲伏 点 到 一个 地方 在哪里 棉白杨 四肢 预计 在
['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
either side of him .
任何一个 边 的 他 .

他换了个地方蹲伏，那里两侧都有白杨树枝伸过来。

['ɪntuː] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][hiː; hi] [tʃɑːpt] [tuː] [brɔːd] ['nɑːtʃɪz] .
Into these with his axe he chopped two broad notches .
进入 这些 和 他的 斧头 他 切碎 二 广阔 缺口 .

他用斧头在上面砍出了两个宽阔的缺口。

[ðen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [glɑːnst]
Then in one of the notches he rested the barrel of his rifle and glanced
然后 在 一 的 这 缺口 他 休息 这 桶 的 他的 步枪 和 瞥了一眼
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪts] .
along the sights .
沿着 这 景点 .

然后，他把步枪枪管抵在其中一个凹槽里，沿着瞄准器看了一眼。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] ['θɜːrəli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He covered the trail thoroughly in that direction .
他 涵盖 这 踪迹 彻底 在 那 方向 .

他彻底勘察了那个方向的踪迹。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'baʊt]	,	['restɪd]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[nɑːtʃ]	,	[ænd; ənd]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[saɪts]	,
He	**turned**	**about**	**,**	**rested**	**the**	**rifle**	**in**	**the**	**other**	**notch**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**along**	**the**	**sights**	**,**
他	转向	关于	,	休息	这	步枪	在	这	其他	缺口	,	和	,	寻找	沿着	这	景点	,

他转过身，把步枪架在另一个凹槽里，然后沿着瞄准具观察，

[swept]	[ðə; ði]	[treɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	[triːz]	[bɪ'haɪnd]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪsə'pɪrd]	.
swept	**the**	**trail**	**to**	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**behind**	**which**	**it**	**disappeared**	**.**
扫荡	这	踪迹	到	这	丛	的	树木	在后面	哪个	它	消失	.

它沿着小路扫到树丛后面，然后消失在那里。

[hiː; hi]	['nevər]	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[treɪl]	.
He	**never**	**descended**	**to**	**the**	**trail**	**.**
他	绝不	下降	到	这	踪迹	.

他从未下到小路上。

[ə; eɪ]	[mæn]	['trævəlɪŋ]	[ðə; ði]	[treɪl]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[noʊ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lə:kiŋ]	['prez(ə)ns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ə'bʌv]	.
A	**man**	**travelling**	**the**	**trail**	**could**	**have**	**no**	**knowledge**	**of**	**his**	**lurking**	**presence**	**on**	**the**	**bank**	**above**	**.**
一个	男人	旅行	这	踪迹	可以	有	不	知识	的	他的	潜伏	在场	在	这	银行	多于	.

沿着小路行走的人不可能知道河岸上方就潜伏着他。

[ðə; ði]	[snoʊ]	['sɜːrfɪs]	[wʌz; wəz]	[ʌn'broʊkən]	.
The	**snow**	**surface**	**was**	**unbroken**	**.**
这	雪	表面	曾是	未破	.

积雪表面完好无损。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[pleɪs]	[wer]	[hɪz; ɪz]	[træks]	[left]	[ðə; ði]	[meɪn]	[treɪl]	.
There	**was**	**no**	**place**	**where**	**his**	**tracks**	**left**	**the**	**main**	**trail**	**.**
那里	曾是	不	地方	在哪里	他的	轨道	左边	这	主要的	踪迹	.

他的足迹没有偏离主路的任何地方。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[naɪts]	[gruː]	[lɔːŋgər]	,	[hɪz; ɪz]	[pɪrɪədz]	[ʌv; əv]	['deɪlaɪt]	['wɑtʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[treɪl]	[gruː]	['ʃɔːrtər]	.
As	**the**	**nights**	**grew**	**longer**	**,**	**his**	**periods**	**of**	**daylight**	**watching**	**of**	**the**	**trail**	**grew**	**shorter**	**.**
作为	这	夜晚	生长	更长	,	他的	时期	的	日光	观看	的	这	踪迹	生长	较短	.

随着夜晚越来越长，他白天观察小路的时间也越来越短。

[wʌns]	[ə; eɪ]	[sled]	[went]	[baɪ]	[wɪð; wɪθ]	['dʒɪŋglɪŋ]	['belz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
Once	**a**	**sled**	**went**	**by**	**with**	**jingling**	**bells**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
一次	一个	雪橇	去	经过	和	叮当	铃铛	在	这	黑暗	,

从前，黑暗中一辆雪橇叮当作响地驶过。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['sʌlən]	[rɪ'zentmənt]	[hiː; hi]	[tʃuːd]	[hɪz; ɪz]	['bɪskɪts]	[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊndz]	.
and	**with**	**sullen**	**resentment**	**he**	**chewed**	**his**	**biscuits**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**sounds**	**.**
和	和	忧郁	怨恨	他	咀嚼	他的	饼干	和	听着	到	这	声音	.

他闷闷不乐地嚼着饼干，听着外面的声音。

[tʃæns]	[kən'spaɪər]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	.
Chance	**conspired**	**against**	**him**	**.**
机会	密谋	反对	他	.

命运与他作对。

['feɪθfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,
Faithfully he had watched the trail for ten days ,
忠实 他 有 观看 这 踪迹 为了 十 天 ，
他忠实地跟踪了这条线索十天。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ɔːl][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['tɔːrment][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [ænd; ənd]
suffering from the cold all the prolonged torment of the damned , and
痛苦 从 这 寒冷的 全部 这 延长 折磨 的 这 该死的 ， 和
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .
忍受着寒冷和所有受诅咒者的漫长折磨，却什么也没发生。

['oʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] , ['trævəlɪŋ] [laɪt] , [hæd; həd] [pæst] [ɪn] .
Only an Indian , travelling light , had passed in .
仅有的 一个 印度 ， 旅行 光 ， 有 通过了 在 .
只有一名轻装上阵的印度人经过。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
Now , in the night , when it was impossible for him to watch ,
现在 ， 在 这 夜晚 ， 什么时候 它 曾是 不可能的 为了 他 到 手表 ，
现在，在夜里，当他无法观看的时候，

[men] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ][sled] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [pæst] [aʊt] ,
men and dogs and a sled loaded with life , passed out ,
男人 和 狗 和 一个 雪橇 已加载 和 生活 ， 通过了 出去 ，
男人、狗和满载生命的雪橇，都昏迷不醒。

[baʊnd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
bound south to the sea and the sun and civilisation .
边界 南 到 这 海 和 这 太阳 和 文明 .
向南奔向大海、阳光和文明。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][sled][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
So it was that he conceived of the sled for which he waited .
所以 它 曾是 那 他 构思 的 这 雪橇 为了 哪个 他 等待 .
于是，他构思出了他一直期待的那辆雪橇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [laɪf] .
It was loaded with life , his life .
它 曾是 已加载 和 生活 ， 他的 生活 .
它充满了生命力，他的生命力。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , ['feɪntɪŋ] , ['gæspɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
His life was fading , fainting , gasping away in the tent in the snow .
他的 生活 曾是 褪色 ， 昏厥 ， 喘息 离开 在 这 帐篷 在 这 雪 .
他的生命正在消逝，他昏厥过去，在雪地里的帐篷里奄奄一息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was weak from lack of food , and could not travel of himself .
他 曾是 虚弱的 从 缺少 的 食物 ， 和 可以 不是 旅行 的 他自己 .
他因缺乏食物而身体虚弱，无法自行出行。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sled] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɜːr; wər][dɔːgz] [ðæt] [wʊd] [dræg][hɪm; ɪm] ,
But on the sled for which he waited were dogs that would drag him ,
但 在 这 雪橇 为了 哪个 他 等待 是 狗 那 会 拖 他 ，
但他等待的雪橇上却是会拖着他走的狗。

[fuːd] [ðæt] [wʊd] [fæn] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
food that would fan up the flame of his life ,
食物 那 会 扇子 向上 这 火焰 的 他的 生活 ，
能重新点燃他生命之火的食物，

['mʌni] [ðæt] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [siː] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
money that would furnish sea and sun and civilisation .
钱 那 会 提供 海 和 太阳 和 文明 .

这笔钱足以带来海洋、阳光和文明。

[siː] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [tɜːrmz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Sea and sun and civilisation became terms interchangeable with life , his life ,
海 和 太阳 和 文明 成为 条款 可互换 和 生活 , 他的 生活 ,

大海、阳光和文明这些词语，都成了生命的代名词，他的人生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
and they were loaded there on the sled for which he waited .
和 他们 是 已加载 那里 在 这 雪橇 为了 哪个 他 等待 .

他们被装上了雪橇，他早已在那里等候。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] ,
The idea became an obsession ,
这 主意 成为 一个 痴迷 ,

这个想法逐渐演变成一种执念，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] ['oʊnər] [ʌv; əv]
and he grew to think of himself as the rightful and deprived owner of
和 他 生长 到 思考 的 他自己 作为 这 正当的 和 被剥夺的 所有者 的
[ðə; ði] [sled] - [loʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
the sled - load of life .
这 雪橇 - 加载 的 生活 .

他渐渐认为自己是这堆人生的合法拥有者，却又被剥夺了这一切。

[hɪz; ɪz] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] ,
His flour was running short ,
他的 面粉 曾是 跑步 短的 ,

他的面粉快用完了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tuː] ['bɪskɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['bɪskɪts] [æt; ət] [naɪt]
and he went back to two biscuits in the morning and two biscuits at night
和 他 去 后退 到 二 饼干 在 这 早晨 和 二 饼干 在 夜晚
.
:
.

于是他恢复了早上吃两块饼干，晚上吃两块饼干的习惯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [bɪt] [ɪn] [mɔːr] ['sævɪdʒli] ,
Because , of this his weakness increased and the cold bit in more savagely ,
因为 , 的 这 他的 弱点 增加 和 这 寒冷的 少量 在 更多的 野蛮地 ,

正因如此，他的虚弱感加剧，寒冷也更加残酷地侵蚀着他。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and day by day he watched by the dead trail that would not live for him .
和 天 经过 天 他 观看 经过 这 死的 踪迹 那 会 不是 居住 为了 他 .

他日复一日地看着那条不会为他而活的死寂之路。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['skɜːrvi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ɪts] [nekst] [steɪdʒ] .
At last the scurvy entered upon its next stage .
在 最后的 这 坏血病 进入 之上 它是 下一个 阶段 .

坏血病终于进入了下一个阶段。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,
The skin was unable longer to cast off the impurity of the blood ,
这 皮肤 曾是 无法 更长 到 投掷 离开 这 杂质 的 这 血 ,

皮肤再也无法去除血液中的杂质。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[swel]	.
and	**the**	**result**	**was**	**that**	**the**	**body**	**began**	**to**	**swell**	**.**
和	这	结果	曾是	那	这	身体	开始	到	膨胀	.

结果是身体开始肿胀。

[hɪz; ɪz]	['æŋklz]	[gruː]	['pʌfi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eɪk]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪk]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[æt; ət]	[naɪt]	.
His	**ankles**	**grew**	**puffy**	**,**	**and**	**the**	**ache**	**in**	**them**	**kept**	**him**	**awake**	**long**	**hours**	**at**	**night**	**.**
他的	脚踝	生长	蓬松	,	和	这	疼痛	在	他们	保留	他	醒	长的	小时	在	夜晚	.

他的脚踝肿胀起来，疼痛让他夜不能寐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)

第8/11页

[nekst]	,	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[dʒʌmpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[peɪn]
Next	**,**	**the**	**swelling**	**jumped**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**the**	**sum**	**of**	**his**	**pain**
下一个	,	这	肿胀	跳了起来	到	他的	膝盖	,	和	这	和	的	他的	疼痛

[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['dʌbld]	.
was	**more**	**than**	**doubled**	**.**
曾是	更多的	比	双倍	.

接着，肿胀蔓延到了他的膝盖，疼痛程度也加倍了。

[ðen]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[snæp]	.
Then	**there**	**came**	**a**	**cold**	**snap**	**.**
然后	那里	来了	一个	寒冷的	折断	.

然后寒流来了。

[ðə; ði]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	[went]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[daʊn]	—	['fɔːrti]	,	['fɪfti]	,	['sɪksti]	[dɪ'griːz]	[bɪ'loʊ]	['zɪroʊ]
The	**temperature**	**went**	**down**	**and**	**down**	**—**	**forty**	**,**	**fifty**	**,**	**sixty**	**degrees**	**below**	**zero**
这	温度	去	向下	和	向下	—	四十	,	五十	,	六十	学位	以下	零

.
.
.

气温持续下降——零下四十度、五十度、六十度。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[θər'mɑːmɪtər]	,
He	**had**	**no**	**thermometer**	**,**
他	有	不	温度计	,

他没有体温计。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[nuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	[fə'nɑːmɪnə]	[ˌʌndər'stʊd]	[baɪ]	[ɔːl]	[men]	[ɪn]
but	**this**	**he**	**knew**	**by**	**the**	**signs**	**and**	**natural**	**phenomena**	**understood**	**by**	**all**	**men**	**in**
但	这	他	知道	经过	这	标志	和	自然的	现象	理解	经过	全部	男人	在

[ðæt]	['kʌntri]	—	[ðə; ði]	['kræklɪŋ]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[θroʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	,
that	**country**	**—**	**the**	**crackling**	**of**	**water**	**thrown**	**on**	**the**	**snow**	**,**
那	国家	—	这	噼啪作响	的	水	抛掷	在	这	雪	,

但他从那个国家所有人都能理解的迹象和自然现象中得知了这一点——比如水泼在雪地上发出噼啪声。

[ðə; ði]	[swɪft]	['ʃɑːrpnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[baɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frɔːst]	,
the	**swift**	**sharpness**	**of**	**the**	**bite**	**of**	**the**	**frost**	**,**
这	迅速	锐利度	的	这	咬	的	这	霜	,

寒霜刺骨的剧痛，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[froʊz]	[ænd; ənd]	['koʊtɪd]	[ðə; ði]	['kænvəs]	[wɔːlz]
and	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**his**	**breath**	**froze**	**and**	**coated**	**the**	**canvas**	**walls**
和	这	快速	和	哪个	他的	气息	冻住了	和	涂层	这	帆布	墙壁

[ænd; ənd]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tent]	.
and	**roof**	**of**	**the**	**tent**	**.**
和	屋顶	的	这	帐篷	.

他的呼吸迅速凝结，覆盖了帐篷的帆布墙壁和顶篷。

['veɪnli]	[hiː; hi]	[fɔːt]	[ðə; ði]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
Vainly	**he**	**fought**	**the**	**cold**	**and**	**strove**	**to**	**maintain**	**his**	**watch**	**on**	**the**	**bank**	**.**
徒劳地	他	战斗	这	寒冷的	和	努力	到	维持	他的	手表	在	这	银行	.

他徒劳地与寒冷作斗争，努力坚守在河岸边。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wiːk]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['iːzi]	[preɪ]	,
In	**his**	**weak**	**condition**	**he**	**was**	**an**	**easy**	**prey**	**,**
在	他的	虚弱的	状况	他	曾是	一个	简单的	猎物	,

他身体虚弱，很容易成为猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][sæŋk][ɪts] [tiːθ] [diːp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tent]
and the frost sank its teeth deep into him before he fled away to the tent
和 这 霜 沉没 它是 牙齿 深的 进入 他 前 他 逃亡 离开 到 这 帐篷
[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and crouched by the fire .
和 蹲着 经过 这 火 .

严寒刺骨，他赶紧逃回帐篷，蜷缩在火堆旁。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [blæk] ,
His nose and cheeks were frozen and turned black ,
他的 鼻子 和 脸颊 是 冷冻 和 转向 黑色的 ,

他的鼻子和脸颊冻僵了，变成了黑色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [θʌm] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɪtn] .
and his left thumb had frozen inside the mitten .
和 他的 左边 拇指 有 冷冻 里面 这 手套 .

他的左手拇指冻在了连指手套里。

[hiː; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt] .
He concluded that he would escape with the loss of the first joint .
他 结束 那 他 会 逃脱 和 这 损失 的 这 第一的 联合的 .

他得出结论，即使损失第一块骨头，他也能全身而退。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['biːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs]
Then it was , beaten into the tent by the frost , that the trail , with monstrous
然后 它 曾是 , 被打败 进入 这 帐篷 经过 这 霜 , 那 这 踪迹 , 和 滔天
['aɪrəni] ,
irony ,
讽刺 ,

然后，被严寒冻得钻进帐篷后，这条小径，带着一种可怕的讽刺意味，

['sʌd(ə)nli] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
suddenly teemed with life .
突然 拥挤 和 生活 .

突然间充满了生机。

[θriː] [sled] [went] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði] ['sekənd] .
Three sleds went by the first day , and two the second .
三 雪橇 去 经过 这 第一的 天 , 和 二 这 第二 .

第一天有三辆雪橇经过，第二天有两辆。

[wʌns] , ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]['oʊnli][tuː; tə] [sə'kʌm]
Once , during each day , he fought his way out to the bank only to succumb
一次 , 期间 每个 天 , 他 战斗 他的 方式 出去 到 这 银行 仅有的 到 屈服
[ænd; ənd] [rɪ'triːt] ,
and retreat ,
和 撤退 ,

每天，他都会拼死挣扎着逃到银行，但最终都会屈服并撤退。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [taɪmz] , [wɪ'ðɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftər][hiː; hi] [ri'tri:tid] , [ə; eɪ]
and each of the two times , within half - an - hour after he retreated , a
和 每个 的 这 二 时代 , 之内 一半 - 一个 - 小时 后 他 撤退 , 一个
[sled] [went] [baɪ] .
sled went by .
雪橇 去 经过 .

两次都是在他撤退后不到半小时，就有一辆雪橇经过。

[ðə; ði][koʊld][snæp] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [wʌns] [mɔːr] ,
The cold snap broke , and he was able to remain by the bank once more ,
这 寒冷的 折断 打破 , 和 他 曾是 有能力的 到 保持 经过 这 银行 一次 更多的 ,

寒潮过去了，他又能待在河岸边了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [daɪd] [ə'gen] .
and the trail died again .
和 这 踪迹 死亡 再次 .

小路再次消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['nevər] [laɪf] [stɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For a week he crouched and watched , and never life stirred along it ,
为了 一个 星期 他 蹲着 和 观看 , 和 绝不 生活 搅拌 沿着 它 ,

他蹲着观察了一个星期，却始终不见任何生命迹象。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [pæst] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .
not a soul passed in or out .
不是 一个 灵魂 通过了 在 或者 出去 .

没有一个人进出。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['bɪskɪt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,
He had cut down to one biscuit night and morning ,
他 有 切 向下 到 一 饼干 夜晚 和 早晨 ,

他把饼干的摄入量减少到每天早晚各一块。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and somehow he did not seem to notice it .
和 不知何故 他 做过 不是 似乎 到 注意 它 .

但他似乎并没有注意到这一点。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Sometimes he marvelled at the way life remained in him .
有时 他 惊叹不已 在 这 方式 生活 剩余 在 他 .

他有时会惊叹于生命在他体内得以延续的方式。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] .
He never would have thought it possible to endure so much .
他 绝不 会 有 想法 它 可能的 到 忍受 所以 很多 .

他做梦也没想到自己竟然能承受这么多苦难。

[wen] [ðə; ði] [treɪl] ['flʌtəd] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
When the trail fluttered anew with life it was life with which he could not
什么时候 这 踪迹 飘动 重新 和 生活 它 曾是 生活 和 哪个 他 可以 不是
[koʊp] .
cope .
应付 .

当小径上再次充满生机时，那是他无法应对的生机。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pə'liːs] [went] [baɪ] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
A detachment of the North - West police went by , a score of them , with
一个 分离 的 这 北 - 西方 警察 去 经过 , 一个 分数 的 他们 , 和
['meni] [sled] [ænd; ənd][dɔːgz] ;
many sleds and dogs ;
许多 雪橇 和 狗 ;

西北警察分队经过，有二十多人，带着许多雪橇和警犬；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊərd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] ,
and he cowered down on the bank above ,
和 他 畏缩 向下 在 这 银行 多于 ,

他蜷缩在上面的河岸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
and they were unaware of the menace of death that lurked in the form of
和 他们 是 不知情 的 这 威胁 的 死亡 那 潜伏 在 这 形式 的
[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
a dying man beside the trail .
一个 垂死 男人 旁 这 踪迹 .

他们丝毫没有意识到，死亡的威胁正潜伏在小路旁，一个垂死之人正奄奄一息。

[hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [θʌm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
His frozen thumb gave him a great deal of trouble .
他的 冷冻 拇指 给予 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

他的拇指冻伤给他带来了很大的麻烦。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪtn] [ɔːf]
While watching by the bank he got into the habit of taking his mitten off
尽管 观看 经过 这 银行 他 得到 进入 这 习惯 的 采取 他的 手套 离开
[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][rest][ðə; ði] [θʌm] [ɪn][ðə; ði]
and thrusting the hand inside his shirt so as to rest the thumb in the
和 推进 这 手 里面 他的 衬衫 所以 作为 到 休息 这 拇指 在 这
[wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪt] .
warmth of his arm - pit .
温暖 的 他的 手臂 - 坑 .

在河岸边观看时，他养成了一个习惯，那就是脱下手套，把手伸进衬衫里，让拇指放在温暖的腋窝里。

[ə; eɪ] [meɪl] ['kæriər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] - [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .
A mail carrier came over the trail , and Morganson let him pass .
一个 邮件 载体 来了 超过 这 踪迹 , 和 - 让 他 经过 .

一名邮递员沿着小路走过来，摩根森让他先行通过。

[ə; eɪ] [meɪl] ['kæriər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst]
A mail carrier was an important person , and was sure to be missed
一个 邮件 载体 曾是 一个 重要的 人 , 和 曾是 当然 到 是 错过
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

邮递员是位重要人物，他的离世一定会让人感到惋惜。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [læst] ['flaʊər][hæd; həd] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] .
On the first day after his last flour had gone it snowed .
在 这 第一的 天 后 他的 最后的 面粉 有 已消失 它 下雪了 .

他用完最后一批面粉后的第二天就下雪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ,
It was always warm when the snow fell ,
它 曾是 总是 温暖的 什么时候 这 雪 跌倒 ,

下雪的时候总是很暖和。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wɪ'ðaʊt]
and he sat out the whole eight hours of daylight on the bank , without
和 他 卫星 出去 这 所有的 八 小时 的 日光 在 这 银行 , 没有
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他整整八个小时都坐在河岸上，一动不动。

['terəbli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['terəbli] ['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['spaɪdər]
terribly hungry and terribly patient , for all the world like a monstrous spider
可怕 饥饿的 和 可怕 病人 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 滔天 蜘蛛
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .
waiting for its prey .
等待 为了 它是 猎物 .

它饥饿难耐，却又耐心十足，就像一只等待猎物的巨型蜘蛛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [θruː] [ðə; ði]
But the prey did not come , and he hobbled back to the tent through the
但 这 猎物 做过 不是 来 , 和 他 跛行 后退 到 这 帐篷 通过 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

但猎物并没有出现，他只好一瘸一拐地穿过黑暗回到帐篷。

[dræŋk] [kwɔːts] [ʌv; əv] [spruːs] [tiː] [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
drank quarts of spruce tea and hot water , and went to bed .
喝 夸脱 的 云杉 茶 和 热的 水 , 和 去 到 床 .

喝了好几夸脱云杉茶和热水，然后上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [iːzd] [ɪts] [grɪp] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The next morning circumstance eased its grip on him .
这 下一个 早晨 环境 缓解 它是 紧握 在 他 .

第二天早上，形势对他的影响有所缓解。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊl] - [muːs] ['krɔːsɪŋ]
As he started to come out of the tent he saw a huge bull - moose crossing
作为 他 开始 到 来 出去 的 这 帐篷 他 锯 一个 巨大的 公牛 - 驼鹿 过境
[ðə; ði] [sweɪl] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
the swale some four hundred yards away .
这 沼泽地 一些 四 百 码 离开 .

当他开始走出帐篷时，他看到一头巨大的驼鹿正穿过大约四百码外的洼地。

- [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
Morganson felt a surge and bound of the blood in him , and then went
- 毛毡 一个 涌 和 边界 的 这 血 在 他 , 和 然后 去
[ˌʌnə'kaʊntəbli] [wiːk] .
unaccountably weak .
无故 虚弱的 .

摩根森感到体内血液涌动，然后莫名其妙地变得虚弱无力。

[ə; eɪ] ['nɔːziə] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]
A nausea overpowered him , and he was compelled to sit down a
一个 恶心 实力悬殊 他 , 和 他 曾是 被迫 到 坐 向下 一个
['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
moment to recover .
片刻 到 恢复 .

他感到一阵恶心，不得不坐下来缓一缓。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
Then he reached for his rifle and took careful aim .
然后 他 达到 为了 他的 步枪 和 采取 小心 目的 .

然后他伸手去拿步枪，仔细瞄准。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪt] : [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
The first shot was a hit : he knew it ;
这 第一的 射击 曾是 一个 打 : 他 知道 它 ;

第一枪就击中了目标：他知道这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
but the moose turned and broke for the wooded hillside that came down to
但 这 驼鹿 转向 和 打破 为了 这 树木繁茂的 山坡 那 来了 向下 到
[ðə; ði] [sweɪl] .
the swale .
这 沼泽地 .

但驼鹿转身冲向了通往洼地的树木繁茂的山坡。

- [pʌmpt] ['bulits] ['waɪldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fliːɪŋ]
Morganson pumped bullets wildly among the trees and brush at the fleeing
- 泵 子弹 疯狂地 之中 这 树木 和 刷子 在 这 逃离
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

摩根森对着逃跑的动物在树丛和灌木丛中胡乱扫射，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd]
until it dawned upon him that he was exhausting the ammunition he needed
直到 它 黎明 之上 他 那 他 曾是 精疲力竭 这 弹药 他 需要
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sled] - [loʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
for the sled - load of life for which he waited .
为了 这 雪橇 - 加载 的 生活 为了 哪个 他 等待 .

直到他突然意识到，他正在耗尽自己等待已久的那趟人生之旅所需的弹药。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
He stopped shooting , and watched .
他 停止 射击 , 和 观看 .

他停止射击，转身观看。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəməlz] [flaɪt] , [ænd; ənd] ,
He noted the direction of the animal's flight , and ,
他 著名的 这 方向 的 这 动物 航班 , 和 ,

他记下了动物的飞行方向，并且

[haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
high up on the hillside in an opening among the trees ,
高的 向上 在 这 山坡 在 一个 开幕 之中 这 树木 ,

在山坡高处，树林间的一片空地上，

[sɔː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [paɪn] .
saw the trunk of a fallen pine .
锯 这 树干 的 一个 倒下 松树 .

看到了一棵倒下的松树的树干。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['muːsɪz] [flaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [trʌŋk] .
Continuing the moose's flight in his mind he saw that it must pass the trunk .
继续 这 驼鹿的 航班 在 他的 头脑 他 锯 那 它 必须 经过 这 树干 .

他继续在脑海中描绘着麋鹿的飞行轨迹，心想它一定会经过树干。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] ,
He resolved on one more shot ,
他 已解决 在 一 更多的 射击 ,

他决定再试一次。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ]
and in the empty air above the trunk he aimed and steadied his wavering
和 在 这 空的 空气 多于 这 树干 他 旨在 和 稳定 他的 摇摆不定
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

在树干上方的空旷空气中，他瞄准并稳住了摇晃的步枪。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [fɔːr] - [legz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
The animal sprang into his field of vision , with lifted fore - legs as it took
这 动物 弹簧 进入 他的 场地 的 想象 , 和 抬起 前 - 腿 作为 它 采取
[ðə; ði] [liːp] .
the leap .
这 飞跃 .

那只动物跃入他的视野，前腿高高抬起，纵身一跃。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
He pulled the trigger .
他 拉 这 扳机 .

他扣动了扳机。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði] [muːs] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
With the explosion the moose seemed to somersault in the air .
和 这 爆炸 这 驼鹿 似乎 到 空翻 在 这 空气 .

爆炸声响起，麋鹿仿佛在空中翻了个跟头。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] ['flɜːrid] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː] [dʌst] .
It crashed down to earth in the snow beyond and flurried the snow into dust .
它 崩溃了 向下 到 地球 在 这 雪 超过 和 恍 这 雪 进入 灰尘 .

它坠落在远处的雪地上，扬起的雪花化作尘埃。

- [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [ʌp] .
Morganson dashed up the hillside — at least he started to dash up .
- 虚线 向上 这 山坡 — 在 至少 他 开始 到 短跑 向上 .

摩根森冲上了山坡——至少他开始冲了上去。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm'self]
The next he knew he was coming out of a faint and dragging himself
这 下一个 他 知道 他 曾是 未来 出去 的 一个 头晕的 和 拖拽 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他醒来时已经昏迷不醒，挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [mɔːr] ['sloʊli] ,
He went up more slowly ,
他 去 向上 更多的 缓慢地 ,

他上升的速度比较慢。

['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] .
pausing from time to time to breathe and to steady his reeling senses .
暂停 从 时间 到 时间 到 呼吸 和 到 稳定的 他的 卷轴 感官 .

他时不时停下来喘口气，平复自己摇摇欲坠的神智。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] .
At last he crawled over the trunk .
在 最后的 他 爬行 超过 这 树干 .

最后他爬过了树干。

[ðə; ði] [muːs] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The moose lay before him .
这 驼鹿 躺 前 他 .

那头驼鹿躺在他面前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] [læft] .
He sat down heavily upon the carcase and laughed .
他 卫星 向下 重度 之上 这 尸体 和 笑了 .

他重重地坐在尸体上，大笑起来。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hændz][ænd; ənd] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] .
He buried his face in his mittened hands and laughed some more .
他 埋葬 他的 脸 在 他的 连指手套 双手 和 笑了 一些 更多的 .

他把脸埋在戴着手套的手里，又笑了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He shook the hysteria from him .
他 摇晃 这 歇斯底里 从 他 .

他甩掉了心中的歇斯底里。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [θʌm]
He drew his hunting knife and worked as rapidly as his injured thumb
他 画 他的 打猎 刀 和 工作 作为 快速 作为 他的 受伤 拇指
[ænd; ənd] ['wiːknəs] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] .
and weakness would permit him .
和 弱点 会 允许 他 .

他拔出猎刀，用受伤的拇指和虚弱的身体所能达到的最快速度进行切割。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][skɪn][ðə; ði] [muːs] , [bʌt; bət] ['kwɔːrtərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts][haɪd][ɑːn] .

He did not stop to skin the moose , but quartered it with its hide on .

他 做过 不是 停止 到 皮肤 这 驼鹿 , 但 四分 它 和 它是 隐藏 在 .

他没有停下来剥麋鹿的皮，而是连皮一起把它切成了四块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɑːndaɪk] [ʌv; əv] [miːt] .

It was a Klondike of meat .

它 曾是 一个 克朗代克 的 肉 .

简直就是肉类界的克朗代克淘金热。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

When he had finished he selected a piece of meat weighing a hundred pounds ,

什么时候 他 有 完成的 他 已选 一个 片 的 肉 称重 一个 百 磅 ,

他完成后，挑选了一块重达一百磅的肉。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

and started to drag it down to the tent .

和 开始 到 拖 它 向下 到 这 帐篷 .

然后开始把它拖到帐篷里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But the snow was soft , and it was too much for him .

但 这 雪 曾是 柔软的 , 和 它 曾是 也 很多 为了 他 .

但是雪很松软，他走不动了。

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] [piːs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [rest] ,

He exchanged it for a twenty - pound piece , and , with many pauses to rest ,

他 交换 它 为了 一个 二十 - 磅 片 , 和 , 和 许多 停顿 到 休息 ,

他用它换了一块二十英镑的木板，然后，他多次停下来休息，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

succeeded in getting it to the tent .

成功了 在 获得 它 到 这 帐篷 .

成功把它搬到了帐篷里。

[hiː; hi] [fraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [bʌt; bət] [eɪt] ['sperɪŋli] .

He fried some of the meat , but ate sparingly .

他 油煎 一些 的 这 肉 , 但 吃 少量地 .

他煎了一些肉，但自己只吃了一点点。

[ðen] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

Then , and automatically , he went out to his crouching place on the bank .

然后 , 和 自动地 , 他 去 出去 到 他的 蹲伏 地方 在 这 银行 .

然后，他下意识地走到河岸边他蹲伏的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sled] - [træks] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

There were sled - tracks in the fresh snow on the trail .

那里 是 雪橇 - 轨道 在 这 新鲜的 雪 在 这 踪迹 .

小路上的新雪上有雪橇的痕迹。

[ðə; ði] [sled] - [loʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [muːs] .

The sled - load of life had passed by while he had been cutting up the moose .

这 雪橇 - 加载 的 生活 有 通过了 经过 尽管 他 有 到过 切割 向上 这 驼鹿 .

当他忙着宰杀驼鹿时，无数鲜活的生命已经从他身边流逝。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[maɪnd]	.
But	**he**	**did**	**not**	**mind**	**.**
但	他	做过	不是	头脑	.

但他并不介意。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sled]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[pæst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːs]	.
He	**was**	**glad**	**that**	**the**	**sled**	**had**	**not**	**passed**	**before**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**moose**	**.**
他	曾是	高兴的	那	这	雪橇	有	不是	通过了	前	这	未来	的	这	驼鹿	.

他庆幸雪橇没有在驼鹿到来之前经过。

[ðə; ði]	[muːs]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	.
The	**moose**	**had**	**changed**	**his**	**plans**	**.**
这	驼鹿	有	已更改	他的	计划	.

驼鹿改变了计划。

[ɪts]	[miːt]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	['fɪfti]	[sents]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	,
Its	**meat**	**was**	**worth**	**fifty**	**cents**	**a**	**pound**	**,**
它是	肉	曾是	值得	五十	分	一个	磅	,

它的肉每磅只值五毛钱。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	['mintəj]	.
and	**he**	**was**	**but**	**little**	**more**	**than**	**three**	**miles**	**from**	**Minto**	**.**
和	他	曾是	但	小的	更多的	比	三	英里	从	明托	.

他距离明托只有三英里多一点。

[hiː; hi]	[niːd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sled]	-	[loʊd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
He	**need**	**no**	**longer**	**wait**	**for**	**the**	**sled**	**-**	**load**	**of**	**life**	**.**
他	需要	不	更长	等待	为了	这	雪橇	-	加载	的	生活	.

他无需再等待那满载而归的人生。

[ðə; ði]	[muːs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sled]	-	[loʊd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
The	**moose**	**was**	**the**	**sled**	**-**	**load**	**of**	**life**	**.**
这	驼鹿	曾是	这	雪橇	-	加载	的	生活	.

那头驼鹿是生命的雪橇。

[hiː; hi]	[wʊd]	[sel]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**would**	**sell**	**it**	**.**
他	会	卖	它	.

他会把它卖掉。

[hiː; hi]	[wʊd]	[bai]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[dɔːgz]	[æt; ət]	['mintəj]	,	[sʌm; səm]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[tə'bækoʊ]	,
He	**would**	**buy**	**a**	**couple**	**of**	**dogs**	**at**	**Minto**	**,**	**some**	**food**	**and**	**some**	**tobacco**	**,**
他	会	买	一个	夫妻	的	狗	在	明托	,	一些	食物	和	一些	烟草	,

他会去明托买几条狗、一些食物和一些烟草。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[wʊd]	[hɔːl]	[hɪm; ɪm]	[saʊθ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[treɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	,
and	**the**	**dogs**	**would**	**haul**	**him**	**south**	**along**	**the**	**trail**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**sun**	**,**
和	这	狗	会	运输	他	南	沿着	这	踪迹	到	这	海	,	这	太阳	,

[ænd; ənd]	[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]	.
and	**civilisation**	**.**
和	文明	.

狗狗们会沿着小路把他拖到南方，走向大海、阳光和文明。

[hiː; hi]	[felt]	['hʌŋgri]	.
He	**felt**	**hungry**	**.**
他	毛毡	饥饿的	.

他感到饿了。

[ðə; ði] [dʌl] , [mə'nɑːtənəs] [eɪk] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt]
The dull , monotonous ache of hunger had now become a sharp and insistent
这 乏味的 , 单调 疼痛 的 饥饿 有 现在 变得 一个 锋利的 和 坚持
[pæŋ] .
pang .
疼痛 .

原本单调乏味的饥饿感，现在变成了剧烈而持续的疼痛。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [fraɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [miːt] .
He hobbled back to the tent and fried a slice of meat .
他 跛行 后退 到 这 帐篷 和 油煎 一个 片 的 肉 .

他一瘸一拐地回到帐篷，煎了一片肉。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [smoʊkt] [tuː] [hoʊl] ['paɪpˌfʊlz] [ʌv; əv] [draɪd] [tiː] [liːvz] .
After that he smoked two whole pipefuls of dried tea leaves .
后 那 他 熏制 二 所有的 管装 的 干燥 茶 树叶 .

之后他抽了两整斗干茶叶。

[ðen] [hiː; hi] [fraɪd] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [muːs] .
Then he fried another slice of moose .
然后 他 油煎 其他 片 的 驼鹿 .

然后他又煎了一片驼鹿肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd]
He was aware of an unwonted glow of strength , and went out and
他 曾是 意识到的 的 一个 不寻常的 辉光 的 力量 , 和 去 出去 和
[tʃɑːpt] [sʌm; səm] ['faɪərwʊd] .
chopped some firewood .
切碎 一些 柴 .

他感到一股异乎寻常的力量涌上心头，于是出去劈了一些柴火。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [miːt] .
He followed that up with a slice of meat .
他 随后 那 向上 和 一个 片 的 肉 .

接着，他又拿了一片肉。

[tiːzd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fuːd] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] .
Teased on by the food , his hunger grew into an inflammation .
戏弄 在 经过 这 食物 , 他的 饥饿 生长 进入 一个 炎 .

食物的诱惑让他的饥饿感愈演愈烈，最终演变成一场炎症。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [miːt] .
It became imperative every little while to fry a slice of meat .
它 成为 至关重要的 每一个 小的 尽管 到 炒 一个 片 的 肉 .

时不时地煎一片肉就成了当务之急。

[hiː; hi] [traɪd] ['smɔːlər] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['fraɪɪŋ] ['ɒf(tə)n] .
He tried smaller slices and found himself frying oftener .
他 尝试 较小的 切片 和 成立 他自己 煎炸 更频繁 .

他尝试切成小块，结果发现自己需要更频繁地煎炸食物。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [maɪt] [iːt] [hɪz; ɪz]
In the middle of the day he thought of the wild animals that might eat his
在 这 中间 的 这 天 他 想法 的 这 荒野 动物 那 可能 吃 他的
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

正午时分，他想到了可能会吃掉他肉的野生动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , ['kæriɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [ðə; ði] [hɔːl] [roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and he climbed the hill , carrying along his axe , the haul rope , and a
和 他 攀登 这 爬坡道 , 携带 沿着 他的 斧头 , 这 运输 绳索 , 和 一个
[sled] ['læʃɪŋ] .
sled lashing .
雪橇 鞭打 .

他爬上山，带着斧头、牵引绳和雪橇捆扎带。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz]
In his weak state the making of the cache and storing of the meat was
在 他的 虚弱的 状态 这 制作 的 这 缓存 和 存储 的 这 肉 曾是
[æn; ən][ɔːl] - [ˌæftər'nuːn] [tæsk] .
an all - afternoon task .
一个 全部 - 下午 任务 .

在他身体虚弱的情况下，藏匿食物和储存肉类花了他整个下午的时间。

[hiː; hi] [kʌt] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] , [trɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl]
He cut young saplings , trimmed them , and tied them together into a tall
他 切 年轻的 树苗 , 修剪过的 他们 , 和 系 他们 一起 进入 一个 高的
['skæfoʊld] .
scaffold .
脚手架 .

他砍伐幼树，修剪枝条，然后将它们绑在一起，做成一个高高的支架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [kæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ,
It was not so strong a cache as he would have desired to make ,
它 曾是 不是 所以 强的 一个 缓存 作为 他 会 有 想要的 到 制作 ,

这处藏匿点并不像他希望的那样牢固。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .
but he had done his best .
但 他 有 完毕 他的 最好的 .

但他已经尽力了。

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .
To hoist the meat to the top was heart - breaking .
到 提升 这 肉 到 这 顶部 曾是 心 - 打破 .

将肉吊到顶端令人心碎。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] ,
The larger pieces defied him until he passed the rope over a limb above ,
这 更大的 件 违抗 他 直到 他 通过了 这 绳索 超过 一个 肢 多于 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

较大的绳子让他束手无策，直到他把绳子搭在上方的一根树枝上，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
with one end fast to a piece of meat , put all his weight on the other end .
和 一 结尾 快速地 到 一个 片 的 肉 , 放 全部 他的 重量 在 这 其他 结尾 .

一端绑在一块肉上，将全身的重量压在另一端。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['sɑːləteri]['ɔːrdʒi] .
Once in the tent , he proceeded to indulge in a prolonged and solitary orgy .
一次 在 这 帐篷 , 他 继续 到 放纵 在 一个 延长 和 孤 狂欢 .

进入帐篷后，他便开始独自进行长时间的狂欢。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [frendz] .
He did not need friends .
他 做过 不是 需要 朋友们 .

他不需要朋友。

[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	['kʌmpəni]	.
His	**stomach**	**and**	**he**	**were**	**company**	**.**
他的	胃	和	他	是	公司	.

他和他的胃成了唯一的陪伴。

[slaɪs]	['æftər]	[slaɪs]	[ænd; ənd]	['meni]	['slaɪsɪz]	[ʌv; əv]	[miːt]	[hiː; hi]	[fraɪd]	[ænd; ənd]	[eɪt]	.
Slice	**after**	**slice**	**and**	**many**	**slices**	**of**	**meat**	**he**	**fried**	**and**	**ate**	**.**
片	后	片	和	许多	切片	的	肉	他	油煎	和	吃	.

他一片接一片地煎炸肉片，然后吃掉。

[hiː; hi]	[eɪt]	[paʊndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[miːt]	.
He	**ate**	**pounds**	**of**	**the**	**meat**	**.**
他	吃	磅	的	这	肉	.

他吃了好几磅肉。

[hiː; hi]	[bruːd]	['riːəl]	[tiː]	,	[ænd; ənd]	[bruːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[strɔːŋ]	.
He	**brewed**	**real**	**tea**	**,**	**and**	**brewed**	**it**	**strong**	**.**
他	酿造	真实的	茶	，	和	酿造	它	强的	.

他泡的是真正的茶，而且泡得很浓。

[hiː; hi]	[bruːd]	[ðə; ði]	[læst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
He	**brewed**	**the**	**last**	**he**	**had**	**.**
他	酿造	这	最后的	他	有	.

他把最后剩下的酒都煮了出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	['mætər]	.
It	**did**	**not**	**matter**	**.**
它	做过	不是	事情	.

这无关紧要。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['baɪɪŋ]	[tiː]	[ɪn]	['mintəj]	.
On	**the**	**morrow**	**he**	**would**	**be**	**buying**	**tea**	**in**	**Minto**	**.**
在	这	明天	他	会	是	购买	茶	在	明托	.

明天他要去明托买茶。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[iːt]	[noʊ]	[mɔːr]	,	[hiː; hi]	[smoʊkt]	.
When	**it**	**seemed**	**he**	**could**	**eat**	**no**	**more**	**,**	**he**	**smoked**	**.**
什么时候	它	似乎	他	可以	吃	不	更多的	，	他	熏制	.

当他感觉吃不下任何东西时，他就开始抽烟。

[hiː; hi]	[smoʊkt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[draɪd]	[tiː]	[liːvz]	.
He	**smoked**	**all**	**his**	**stock**	**of**	**dried**	**tea**	**leaves**	**.**
他	熏制	全部	他的	库存	的	干燥	茶	树叶	.

他把所有存货的干茶叶都抽光了。

[wʌt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**of**	**it**	**?**
什么	的	它	?

那又怎样?

[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['smoʊkɪŋ]	[tə'bækoʊ]	.
On	**the**	**morrow**	**he**	**would**	**be**	**smoking**	**tobacco**	**.**
在	这	明天	他	会	是	吸烟	烟草	.

明天他就会抽烟了。

[hiː; hi]	[nɑːkt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	,	[fraɪd]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[slaɪs]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
He	**knocked**	**out**	**his**	**pipe**	**,**	**fried**	**a**	**final**	**slice**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
他	敲门	出去	他的	管道	，	油煎	一个	最终的	片	，	和	去	到	床	.

他关掉烟斗，煎完最后一片面包，然后上床睡觉了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːtn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[siːmd]	['bɜːrstɪŋ]	,
He	**had**	**eaten**	**so**	**much**	**he**	**seemed**	**bursting**	**,**
他	有	吃	所以	很多	他	似乎	爆发	，

他吃得太多了，好像肚子都撑爆了。

[jet] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [miːt] .

yet he got out of his blankets and had just one more mouthful of meat .

然而 他 得到 出去 的 他的 毯子 和 有 只是 一 更多的 一口气 的 肉 .

但他还是从被窝里爬出来，又吃了一口肉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

In the morning he awoke as from the sleep of death .

在 这 早晨 他 醒来 作为 从 这 睡觉 的 死亡 .

清晨，他如同从死亡沉睡中醒来一般。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [saʊndz] .

In his ears were strange sounds .

在 他的 耳朵 是 奇怪的 声音 .

他耳边传来奇怪的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He did not know where he was ,

他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 ,

他不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['stuːpɪdli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ]

and looked about him stupidly until he caught sight of the frying - pan with

和 看起来 关于 他 愚蠢地 直到 他 捕捉 视线 的 这 煎炸 - 平底锅 和

[ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the last piece of meat in it ,

这 最后的 片 的 肉 在 它 ,

他茫然地环顾四周，直到目光落在煎锅上，锅里还剩最后一块肉。

['pɑːrtli] ['iːtn] .

partly eaten .

部分 吃 .

部分食用。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Then he remembered all , and with a quick start turned his attention to

然后 他 记得 全部 , 和 和 一个 快的 开始 转向 他的 注意力 到

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .

the strange sounds .

这 奇怪的 声音 .

然后他想起了一切，迅速将注意力转向了那些奇怪的声音。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

He sprang from the blankets with an oath .

他 弹簧 从 这 毯子 和 一个 誓言 .

他咒骂着从毯子里跳了出来。

[hɪz; ɪz] ['skɜːrvi] - ['rævɪdʒd] [legz] [geɪv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] .

His scurvy - ravaged legs gave under him and he winced with the pain .

他的 坏血病 - 饱受蹂躏 腿 给予 在下面 他 和 他 畏缩 和 这 疼痛 .

他那被坏血病折磨得奄奄一息的双腿使不上劲，疼得他龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [mɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tent] .

He proceeded more slowly to put on his moccasins and leave the tent .

他 继续 更多的 缓慢地 到 放 在 他的 鹿皮鞋 和 离开 这 帐篷 .

他放慢速度，穿上鹿皮鞋，离开了帐篷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd]

From the cache up the hillside arose a confused noise of snapping and

从 这 缓存 向上 这 山坡 出现 一个 使困惑 噪音 的 啪啪 和

[snɑːlɪŋ] ,

snarling ,

咆哮 ,

从山坡上的藏匿点传来一阵混乱的撕咬和咆哮声。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [jelps] .
punctuated by occasional short , sharp yelps .
标点符号 经过 偶然 短的 , 锋利的 耶普斯 .

偶尔夹杂着短促尖锐的叫声。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd]
He increased his speed at much expense of pain , and cried loudly and
他 增加 他的 速度 在 很多 费用 的 疼痛 , 和 哭 高声 和
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

他忍受着剧痛，加快了速度，并发出响亮而具有威胁性的叫喊声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlvz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] , ['meni] [ʌv; əv]
He saw the wolves hurrying away through the snow and underbrush , many of
他 锯 这 狼 匆忙 离开 通过 这 雪 和 草丛 , 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他看到狼群匆匆穿过雪地和灌木丛逃走，数量很多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skæfoʊld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and he saw the scaffold down on the ground .
和 他 锯 这 脚手架 向下 在 这 地面 .

他看到脚手架倒在了地上。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ,
The animals were heavy with the meat they had eaten ,
这 动物 是 重的 和 这 肉 他们 有 吃 ,

这些动物浑身沉重，因为它们吃了很多肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
and they were content to slink away and leave the wreckage .
和 他们 是 内容 到 潜行 离开 和 离开 这 残骸 .

他们心满意足地溜走了，留下了一片狼藉。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The way of the disaster was clear to him .
这 方式 的 这 灾难 曾是 清除 到 他 .

灾难的走向对他来说很清晰。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] .
The wolves had scented his cache .
这 狼 有 香味 他的 缓存 .

狼群闻到了他的藏匿处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
One of them had leapt from the trunk of the fallen tree to the top
一 的 他们 有 跳跃 从 这 树干 的 这 倒下 树 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .
of the cache .
的 这 缓存 .

其中一人从倒下的树干上跳到了藏匿点的顶部。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
He could see marks of the brute's paws in the snow that covered the trunk .
他 可以 看 标记 的 这 蛮力的 爪子 在 这 雪 那 涵盖 这 树干 .

他可以看到树干上覆盖的雪地里留有那头野兽的爪印。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dremt] [ə; eɪ] [wʊlf] [kʊd; kəd] [liːp] [soʊ][fɑːr] .
He had not dreamt a wolf could leap so far .
他 有 不是 梦见 一个 狼 可以 飞跃 所以 远的 .

他做梦也没想到狼能跳那么远。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
A second had followed the first , and a third and fourth ,
一个 第二 有 随后 这 第一的 , 和 一个 第三 和 第四 ,

第一台之后又出现了第二台，然后是第三台和第四台。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['skæfoʊld][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .
until the flimsy scaffold had gone down under their weight and movement .
直到 这 脆弱的 脚手架 有 已消失 向下 在下面 他们的 重量 和 移动 .

直到那摇摇欲坠的脚手架在他们的重量和移动下倒塌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði]
His eyes were hard and savage for a moment as he contemplated the
他的 眼睛 是 难的 和 野蛮的 为了 一个 片刻 作为 他 思考 这
[ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] ;
extent of the calamity ;
程度 的 这 灾害 ;

当他思考这场灾难的严重程度时，他的眼神瞬间变得冷酷而凶狠；

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
then the old look of patience returned into them ,
然后 这 老的 看 的 耐心 返回 进入 他们 ,

然后，他们脸上又恢复了往日的耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [boʊnz] [wel] [pɪkt] [ænd; ənd] [na:d] .
and he began to gather together the bones well picked and gnawed .
和 他 开始 到 收集 一起 这 骨头 出色地 挑选 和 被啃咬 .

于是他开始收集那些被啃得干干净净的骨头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mæroʊ] [ɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There was marrow in them , he knew ; and also , here and there ,
那里 曾是 骨髓 在 他们 , 他 知道 ; 和 还 , 这里 和 那里 ,
[æz; əz][hiː; hi] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ,
as he sifted the snow ,
作为 他 筛过的 这 雪 ,

他知道里面有骨髓；而且，当他筛雪的时候，也零星地发现，

[hiː; hi] [faʊnd] [skræps][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [mɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [meɪd]
he found scraps of meat that had escaped the maws of the brutes made
他 成立 碎屑 的 肉 那 有 逃脱 这 大嘴 的 这 野蛮人 制成
['kerləs] [baɪ] ['plenti] .
careless by plenty .
粗心 经过 很多 .

他找到了一些肉屑，这些肉屑是从那些因食物充足而变得粗心大意的野兽的血盆大口中逃出来的。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [daʊn]
He spent the rest of the morning dragging the wreckage of the moose down
他 花费 这 休息 的 这 早晨 拖拽 这 残骸 的 这 驼鹿 向下
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .

他花了整个上午的时间，把驼鹿的残骸从山坡上拖下来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ten] [paʊndz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd]
he had at least ten pounds left of the chunk of meat he had dragged
他 有 在 至少 十 磅 左边 的 这 块 的 肉 他 有 拖拽
[daʊn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
down the previous day .
向下 这 以前的 天 .

他前一天拖下来的那块肉至少还剩下十磅重。

" [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] [wiːks] [jet] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hiːp] .
" I'm good for weeks yet , " was his comment as he surveyed the heap .
" 我是 好的 为了 周 然而 , " 曾是 他的 评论 作为 他 调查 这 堆 .

“我还能撑好几个星期呢，”他一边环顾着那堆东西一边说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
He had learnt how to starve and live .
他 有 学会了 如何 到 饿死 和 居住 .

他学会了如何在饥饿中生存。

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He cleaned his rifle and counted the cartridges that remained to him .
他 已清洗 他的 步枪 和 计数 这 墨盒 那 剩余 到 他 .

他擦拭了步枪，并清点了剩下的子弹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] .
There were seven .
那里 是 七 .

共有七个。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
He loaded the weapon and hobbled out to his crouching - place on the bank .
他 已加载 这 武器 和 跛行 出去 到 他的 蹲伏 - 地方 在 这 银行 .

他装好子弹，一瘸一拐地走到河岸边蹲伏的地方。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ded] [treɪl] .
All day he watched the dead trail .
全部 天 他 观看 这 死的 踪迹 .

他整天都在观察那条死人留下的痕迹。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][noʊ][laɪf] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
He watched all the week , but no life passed over it .
他 观看 全部 这 星期 , 但 不 生活 通过了 超过 它 .

他观察了一整周，但没有任何生命迹象表明这一点。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [felt] [strɔːŋgər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['skɜːrvi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ænd; ənd]
Thanks to the meat he felt stronger , though his scurvy was worse and
谢谢 到 这 肉 他 毛毡 更强 , 尽管 他的 坏血病 曾是 更糟 和
[mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .
more painful .
更多的 痛苦 .

多亏了这些肉，他感觉身体更强壮了，尽管他的坏血病更严重、更痛苦了。

[hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ə'pɑːn] [suːp] ,
He now lived upon soup ,
他 现在 居住地 之上 汤 ,

他现在只能靠喝汤度日了。

['drɪŋkɪŋ] ['endləs] ['gælənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [boʊnz] .
drinking endless gallons of the thin product of the boiling of the moose bones .
喝 无尽的 加仑 的 这 薄的 产品 的 这 沸腾 的 这 驼鹿 骨头 .

喝了无数加仑用驼鹿骨头熬制的稀汤。

[ðə; ði] [suːp] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [æz; əz][hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [bɔɪld]
The soup grew thinner and thinner as he cracked the bones and boiled
这 汤 生长 更薄 和 更薄 作为 他 裂纹 这 骨头 和 煮沸
[ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ;
them over and over ;
他们 超过 和 超过 ;

随着他敲碎骨头并反复熬煮，汤变得越来越稀；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]
but the hot water with the essence of the meat in it was good for
但 这 热的 水 和 这 本质 的 这 肉 在 它 曾是 好的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是，含有肉汁的热水对他很有好处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and he was more vigorous than he had been previous to the
和 他 曾是 更多的 蓬勃 比 他 有 到过 以前的 到 这
['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] .
shooting of the moose .
射击 的 这 驼鹿 .

他比射杀麋鹿之前更加精力充沛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['fæktər] ['entərd] ['ɪntuː] - [laɪf] .
It was in the next week that a new factor entered into Morganson's life .
它 曾是 在 这 下一个 星期 那 一个 新的 因素 进入 进入 - 生活 .

接下来的一周，摩根森的生活中出现了一个新的因素。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] .
He wanted to know the date .
他 通缉 到 知道 这 日期 .

他想知道日期。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] .
It became an obsession .
它 成为 一个 痴迷 .

这变成了一种执念。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] [wɜːr; wər] ['rerli] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] .
He pondered and calculated , but his conclusions were rarely twice the same .
他 沉思 和 计算 , 但 他的 结论 是 很少 两次 这 相同的 .

他反复思考和计算，但他的结论很少两次相同。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [æz; əz]
The first thing in the morning and the last thing at night , and all day as
这 第一的 事物 在 这 早晨 和 这 最后的 事物 在 夜晚 , 和 全部 天 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

清晨第一件事，夜晚最后一件事，以及白天所有的时间，

['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
watching by the trail , he worried about it .
观看 经过 这 踪迹 , 他 担心 关于 它 .

他沿着小路望去，心里很担心。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] .
He awoke at night and lay awake for hours over the problem .
他 醒来 在 夜晚 和 躺 醒 为了 小时 超过 这 问题 .

他夜里醒来，躺在床上好几个小时都睡不着觉，一直在思考这个问题。

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [deɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
To have known the date would have been of no value to him ;
到 有 已知 这 日期 会 有 到过 的 不 价值 到 他 ;

知道具体日期对他来说毫无意义；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv]
but his curiosity grew until it equalled his hunger and his desire to live
但 他的 好奇心 生长 直到 它 等于 他的 饥饿 和 他的 欲望 到 居住

.
:
.

但他的好奇心与日俱增，最终与他的饥饿感和求生欲望不相上下。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mintəj][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
Finally it mastered him , and he resolved to go to Minto and find out
最后 它 精通 他 , 和 他 已解决 到 去 到 明托 和 寻找 出去

.
:
.

最终他被这件事征服了，决心去明托一探究竟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mintəj] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
It was dark when he arrived at Minto , but this served him .
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 到达的 在 明托 , 但 这 服务 他 .

他到达明托时天色已黑，但这对他有利。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] .
No one saw him arrive .
不 一 锯 他 到达 .

没有人看到他到达。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['muːnlaɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
Besides , he knew he would have moonlight by which to return .
除了 , 他 知道 他 会 有 月光 经过 哪个 到 返回 .

此外，他知道自己可以借助月光返回。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] .
He climbed the bank and pushed open the saloon door .
他 攀登 这 银行 和 推动 打开 这 酒吧 门 .

他爬上河岸，推开了酒吧的门。

[ðə; ði] [laɪt] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
The light dazzled him .
这 光 眼花缭乱 他 .

那道光让他眼花缭乱。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['kændlz] ,
The source of it was several candles ,
这 来源 的 它 曾是 一些 蜡烛 ,

火源是几根蜡烛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [tent] .
but he had been living for long in an unlighted tent .
但 他 有 到过 活的 为了 长的 在 一个 未点亮 帐篷 .

但他已经长期居住在没有灯光的帐篷里。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] .
As his eyes adjusted themselves , he saw three men sitting around the stove .
作为 他的 眼睛 调整 他们自己 , 他 锯 三 男人 坐着 大约 这 火炉 .

等他的眼睛适应了光线后，他看到有三个男人围坐在炉子旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪl] - ['trævələz] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were trail - travellers — he knew it at once ; and since they had
他们 是 踪迹 - 旅行者 — 他 知道 它 在 一次 ; 和 自从 他们 有
[nɑːt] [pæst] [ɪn] ,
not passed in ,
不是 通过了 在 ,

他们是徒步旅行者——他一眼就认出来了；而且由于他们没有进来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [baʊnd] [aʊt] .
they were evidently bound out .
他们 是 显然 边界 出去 .

他们显然是被绑架出去的。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [tent] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
They would go by his tent next morning .
他们 会 去 经过 他的 帐篷 下一个 早晨 .

第二天早上他们会经过他的帐篷。

[ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
The barkeeper emitted a long and marvelling whistle .
这 酒保 发射 一个 长的 和 惊叹 哨 .

酒保吹了一声悠长而令人惊叹的口哨。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought you was dead , " he said .
" 我 想法 你 曾是 死的 , " 他 说 .

“我以为你死了,”他说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" - [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" Morganson asked in a faltering voice .
" - 问 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“摩根森声音颤抖地问道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ,
He had become unused to talking ,
他 有 变得 未使用的 到 说 ,

他已经不习惯说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
and he was not acquainted with the sound of his own voice .
和 他 曾是 不是 熟人 和 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 .

他甚至不熟悉自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
It seemed hoarse and strange .
它 似乎 嘶哑 和 奇怪的 .

声音听起来沙哑而怪异。

" [juːv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [tuː] [mʌnθs] , [naʊ] , " [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [ɪk'spleɪnd] .
" You've been dead for more'n two months , now , " the barkeeper explained .
" 你已经 到过 死的 为了 更多 二 几个月 , 现在 , " 这 酒保 解释 .

“你已经死了两个多月了,”酒保解释道。

" [juː; jʊ] [left] [hɪr] ['goʊɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət]['selkəːk] .
" You left here going south , and you never arrived at Selkirk .
" 你 左边 这里 去 南 , 和 你 绝不 到达的 在 塞尔柯克 .

“你从这里向南离开，却从未到达塞尔柯克。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ ”

" ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['kʌmpəni] , " - [laɪd; liːd] [ʌn'stedəli] .
" Chopping wood for the steamboat company , " Morganson lied unsteadily .
" 切碎 木头 为了 这 汽船 公司 , " - 撒谎了 不稳定地 .

“为汽船公司砍柴,”摩根森含糊不清地撒谎道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
He was still trying to become acquainted with his own voice .
他 曾是 仍然 尝试 到 变得 熟人 和 他的 自己的 嗓音 .

他还在努力熟悉自己的声音。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .
He hobbled across the floor and leant against the bar .
他 跛行 穿过 这 地面 和 倾斜 反对 这 酒吧 .

他一瘸一拐地走到地板上，靠在了吧台上。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [kən'sɪstəntli] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɪrəns]
He knew he must lie consistently ; and while he maintained an appearance
他 知道 他 必须 说谎 始终 ; 和 尽管 他 维持 一个 外貌
[ʌv; əv] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] ,
of careless indifference ,
的 粗心 漠不关心 ,

他知道自己必须始终撒谎；尽管他表面上装出一副漫不经心的样子，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələrli] ,
his heart was beating and pounding furiously and irregularly ,
他的 心 曾是 殴打 和 猛击 愤怒地 和 不规则地 ,

他的心脏剧烈而紊乱地跳动着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
and he could not help looking hungrily at the three men by the stove .
和 他 可以 不是 帮助 寻找 饥饿地 在 这 三 男人 经过 这 火炉 .

他忍不住用饥渴的目光打量着炉子旁的三个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [laɪf] .
They were the possessors of life — his life .
他们 是 这 拥有者 的 生活 — 他的 生活 .

他们是生命的拥有者——他的生命。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪn] [hel] [juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" But where in hell you been keeping yourself all this time ?
" 但 在哪里 在 地狱 你 到过 保持 你自己 全部 这 时间 ?

“但是你这些天到底躲到哪里去了？ ”

" [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [di'mɑːndid] .
" the barkeeper demanded .
" 这 酒保 要求 .

酒保问道。

" [aɪ]['loʊkeɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I located across the river , " he answered .
" 我 位于 穿过 这 河 , " 他 回答 .

“我在河对岸,”他回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] [tʃɑːpt] .
" I've got a mighty big stack of wood chopped .
" 我已经 得到 一个 强大的 大的 堆 的 木头 切碎 .

我已经劈好了一大堆木柴。

" [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The barkeeper nodded .
" 这 酒保 点头 .

酒保点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
His face beamed with understanding .
他的 脸 光束 和 理解 .

他脸上露出了恍然大悟的笑容。

" [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I heard sounds of chopping several times , " he said .
" 我 听到 声音 的 切碎 一些 时代 , " 他 说 .

“我听到了好几次剁肉的声音,”他说。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [eɪ] ?
" So that was you , eh ?
" 所以 那 曾是 你 , 嗯 ?

“原来是你啊？ ”

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Have a drink ?
有 一个 喝 ?

喝一杯吗?

" - [klʌtʃt] [ðə; ði][bɑːr] ['taɪtli] .
" Morganson clutched the bar tightly .
" - 紧握 这 酒吧 紧紧 .

摩根森紧紧抓住吧台。

[ə; eɪ] [drɪŋk] !
A drink !
一个 喝 !

喝一杯!

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [legz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He could have thrown his arms around the man's legs and kissed his feet .
他 可以 有 抛掷 他的 武器 大约 这 男人的 腿 和 亲吻 他的 脚 .

他本可以搂住那人的腿，亲吻他的脚。

[hiː; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] ;
He tried vainly to utter his acceptance ;
他 尝试 徒劳地 到 说出 他的 验收 ;

他徒劳地试图表达接受;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
but the barkeeper had not waited and was already passing out the bottle .
但 这 酒保 有 不是 等待 和 曾是 已经 通过 出去 这 瓶子 .

但酒保没等，已经开始把酒瓶递出去了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [grʌb] ?
" But what did you do for grub ?
" 但 什么 做过 你 做 为了 幼虫 ?

“但是你靠什么吃饭呢？ ”

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .
" the latter asked .
" 这 后者 问 .

后者问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɑːp] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [wɔːrm] .
" You don't look as if you could chop wood to keep yourself warm .
" 你 不 看 作为 如果 你 可以 劈 木头 到 保持 你自己 温暖的 .

“你看上去不像能劈柴取暖的人。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['terəbli] [bæd] , [frend] .
You look terribly bad , friend .
你 看 可怕 坏的 , 朋友 .

朋友，你看起来糟透了。

" - [jəːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [gʌlpt] ['draɪli] .
" Morganson yearned towards the delayed bottle and gulped dryly .
" - 渴望 向 这 延迟 瓶子 和 吞咽 干巴巴地 .

“摩根森渴望着那瓶迟迟未到的酒，然后干呕起来。”

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skɜːrvi] [gɑːt][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did the chopping before the scurvy got bad , " he said .
" 我 做过 这 切碎 前 这 坏血病 得到 坏的 , " 他 说 .

“坏血病恶化之前我就把菜切好了，”他说。

" [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [muːs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
" Then I got a moose right at the start .
" 然后 我 得到 一个 驼鹿 正确的 在 这 开始 .

“然后我一开始就猎到了一头驼鹿。”

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɔːl] [raɪt] .
I've been living high all right .
我已经 到过 活的 高的 全部 正确的 .

我的生活一直都很奢靡。

[its] [ðə; ði] ['skɜːrvi] [ðæts] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] .
It's the scurvy that's run me down .
它是 这 坏血病 那就是 跑步 我 向下 .

是坏血病把我折磨得精疲力竭。

" [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [spruːs] [tiːz] ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk]
" He filled the glass , and added , " But the spruce tea's knocking it , I think
" 他 已填 这 玻璃 , 和 额外 , " 但 这 云杉 茶的 敲门 它 , 我 思考
. "
. "
. "

他倒满杯子，又补充道：“不过我觉得云杉茶有点喧宾夺主了。”

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] , " [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [sed] .
" Have another , " the barkeeper said .
" 有 其他 , " 这 酒保 说 .

“再来一杯，”酒保说。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɑːn] - ['empti] ['stʌmək] [ænd; ənd]
The action of the two glasses of whisky on Morganson's empty stomach and
这 行动 的 这 二 眼镜 的 威士忌酒 在 - 空的 胃 和
[wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .
weak condition was rapid .
虚弱的 状况 曾是 迅速的 .

两杯威士忌对摩根森空空的胃和虚弱的身体产生了迅速的影响。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ,
The next he knew he was sitting by the stove on a box ,
这 下一个 他 知道 他 曾是 坐着 经过 这 火炉 在 一个 盒子 ,

他回过神来时，发现自己坐在炉子旁的一个箱子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [pæst] .
and it seemed as though ages had passed .
和 它 似乎 作为 尽管 年龄 有 通过了 .

感觉好像过了很久很久。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [blæk] - ['wɪskərd] [mæn] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋks] .
A tall , broad - shouldered , black - whiskered man was paying for drinks .
一个 高的 ， 广阔 - 肩部 ， 黑色的 - 胡须 男人 曾是 付费 为了 饮料 .

一位身材高大、肩膀宽阔、留着黑色胡须的男子正在付酒钱。

- ['swɪmɪŋ] [aɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['griːnbæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fæt] [roʊl] ,
Morganson's swimming eyes saw him drawing a greenback from a fat roll ,
- 游泳 眼睛 锯 他 绘画 一个 绿背 从 一个 胖的 卷 ，

摩根森迷迷糊糊地看到他从一卷厚厚的钞票里掏出一张美元钞票。

[ænd; ənd] - ['swɪmɪŋ] [aɪz] [klɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and Morganson's swimming eyes cleared on the instant .
和 - 游泳 眼睛 已清除 在 这 立即的 .

摩根森那双涣散的眼睛瞬间变得清澈起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .
They were hundred - dollar bills .
他们 是 百 - 美元 账单 .

那是百元大钞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪf] !
It was life !
它 曾是 生活 !

这就是生活！

[hɪz; ɪz] [laɪf] !
His life !
他的 生活 !

他的一生！

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [dæʃ] ['mædli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
He felt an almost irresistible impulse to snatch the money and dash madly out into the night .
他 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 抢夺 这 钱 和 短跑 疯狂地 出去 进入 这 夜晚 .

他感到一股几乎无法抗拒的冲动，想要抢走钱，然后疯狂地冲进夜色中。

[ðə; ði] [blæk] - ['wɪskərd] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'roʊz] .
The black - whiskered man and one of his companions arose .
这 黑色的 - 胡须 男人 和 一 的 他的 同伴 出现 .

那个黑胡子男人和他的一个同伴站了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ɑːlɪsən] , " [ðə; ði] ['fɔːrmər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ə; eɪ] [fer] - ['herd] ,
" Come on , Oleson , " the former said to the third one of the party , a fair - haired ,
" 来 在 ， 奥尔森 ， " 这 以前的 说 到 这 第三 一 的 这 派对 ， 一个 公平的 - 头发 ，

“来吧，奥尔森，”前者对队伍中的第三个人，一个金发碧眼的人说道，

['rʌdi] - [feɪst] ['dʒaɪənt] .
ruddy - faced giant .
红润 - 面对 巨大的 .

红脸巨人。

['ɑːlɪsən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] .
Oleson came to his feet , yawning and stretching .
奥尔森 来了 到 他的 脚 ， 打哈欠 和 伸展 .

奥尔森站起身来，打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][soʊ] [suːn] [fɔːr; fər] ? " [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" What are you going to bed so soon for ? " the barkeeper asked plaintively .
" 什么 是 你 去 到 床 所以 很快 为了 ? " 这 酒保 问 哀怨地 .

“你为什么这么早就要睡觉了？”酒保哀怨地问道。

" [its] ['ɜːrli] [jet] . "
" It's early yet . "
" 它是 早期的 然而 . "

“现在还早。”

" [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['selkəːk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɪskərz] .
" Got to make Selkirk to - morrow , " said he of the black whiskers .
" 得到 到 制作 塞尔柯克 到 - 明天 , " 说 他 的 这 黑色的 胡须 .

“明天得去塞尔柯克，”他指着那黑色的胡须说道。

" [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ! " [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [kraɪd] .
" On Christmas Day ! " the barkeeper cried .
" 在 圣诞节 天 ! " 这 酒保 哭 .

“圣诞节那天！”酒保喊道。

" [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [diːd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" The better the day the better the deed , " the other laughed .
" 这 更好的 这 天 这 更好的 这 契据 , " 这 其他 笑了 .

“日子越好，做的事就越好，”另一个人笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dɪmli] [tuː; tə] - [ðæt]
As the three men passed out of the door it came dimly to Morganson that
作为 这 三 男人 通过了 出去 的 这 门 它 来了 依稀 到 - 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
it was Christmas Eve .
它 曾是 圣诞节 前夕 .

当这三个人走出门口时，摩根森隐约意识到今天是平安夜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] .
That was the date .
那 曾是 这 日期 .

就是那天。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mintəj][fɔːr; fər] .
That was what he had come to Minto for .
那 曾是 什么 他 有 来 到 明托 为了 .

这就是他来明托的目的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [men] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]
But it was overshadowed now by the three men themselves , and the fat
但 它 曾是 黯然失色 现在 经过 这 三 男人 他们自己 , 和 这 胖的
[roʊl][ʌv; əv] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .
roll of hundred - dollar bills .
卷 的 百 - 美元 账单 .

但现在，这一切都被这三个男人以及那厚厚一叠百元大钞所掩盖了。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] .
The door slammed .
这 门 猛烈抨击 .

门砰地一声关上了。

" [ðæts] [dʒæk] ['tɔmpsn] , " [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [sed] .
" That's Jack Thompson , " the barkeeper said .
" 那就是 杰克 汤普森 , " 这 酒保 说 .

“那是杰克·汤普森，”酒保说。

" [meɪd] [tuː] ['mɪljənz] [ɑːn] [bə'nænzə] [ænd; ənd] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] [gɑːt] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] .
" Made two millions on Bonanza and Sulphur , and got more coming .
" 制成 二 百万 在 博南扎 和 硫 , 和 得到 更多的 未来 .

“我在《大淘金》和《硫磺》中赚了200万美元，而且还有更多收入即将到来。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [fɜːrst] .
Have another drink first .
有 其他 喝 第一的 .

先再喝一杯。

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Morganson hesitated .
" - 犹豫了一下 .

摩根森犹豫了一下。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] [drɪŋk] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɝːdʒd] .
" A Christmas drink , " the other urged .
" 一个 圣诞节 喝 , " 这 其他 敦促 .

“来杯圣诞饮品吧,”另一个人提议道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [wʊd] .
I'll get it back when you sell your wood .
患病的 得到 它 后退 什么时候 你 卖 你的 木头 .

等你把木头卖了，我就能拿回来了。

" - ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɪski] , [seɪ] [gʊd] [naɪt] ,
" Morganson mastered his drunkenness long enough to swallow the whisky , say good night ,
" - 精通 他的 酒醉 长的 足够的 到 吞 这 威士忌酒 , 说 好的 夜晚 ,

“摩根森勉强控制住了醉意，咽下威士忌，道了声晚安。”

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .
and get out on the trail .
和 得到 出去 在 这 踪迹 .

然后出发去徒步旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] , ['sɪlvəri] ['kwaɪət] ,
It was moonlight , and he hobbled along through the bright , silvery quiet ,
它 曾是 月光 , 和 他 跛行 沿着 通过 这 明亮的 , 银色 安静的 ,

月光皎洁，他一瘸一拐地走在明亮而静谧的月光下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .
with a vision of life before him that took the form of a roll of hundred - dollar bills .
和 一个 想象 的 生活 前 他 那 采取 这 形式 的 一个 卷 的 百 - 美元 账单 .

他眼前浮现出一幅美好的未来图景，那图景就像一卷百元大钞。

[hiː; hi] [ə'woʊk] .
He awoke .
他 醒来 .

他醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .
It was dark , and he was in his blankets .
它 曾是 黑暗的 , 和 他 曾是 在 他的 毯子 .

天色已黑，他裹在毯子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['mɪtnz] ,
He had gone to bed in his moccasins and mittens ,
他 有 已消失 到 床 在 他的 鹿皮鞋 和 连指手套 ,

他穿着鹿皮鞋和手套就上床睡觉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
with the flaps of his cap pulled down over his ears .
和 这 襟翼 的 他的 帽 拉 向下 超过 他的 耳朵 .

他把帽子的帽檐拉下来盖住了耳朵。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] ,
He got up as quickly as his crippled condition would permit ,
他 得到 向上 作为 迅速地 作为 他的 残疾的 状况 会 允许 ,

他以自己残疾的身体所能允许的最快速度站了起来。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪld] [sʌm; səm]['wɔːtər] .
and built the fire and boiled some water .
和 建造 这 火 和 煮沸 一些 水 .

于是生起火，烧了些水。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [spruːs] - [twɪgz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv]
As he put the spruce - twigs into the teapot he noted the first glimmer of
作为 他 放 这 云杉 - 树枝 进入 这 茶壶 他 著名的 这 第一的 微光 的
[ðə; ði] [peɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
the pale morning light .
这 苍白 早晨 光 .

当他把云杉枝条放进茶壶时，他注意到清晨的第一缕微光。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hɔbəld] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
He caught up his rifle and hobbled in a panic out to the bank .
他 捕捉 向上 他的 步枪 和 跛行 在 一个 恐慌 出去 到 这 银行 .

他抓起步枪，惊慌失措地一瘸一拐地跑到银行。

[æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
As he crouched and waited ,
作为 他 蹲着 和 等待 ,

他蹲伏着等待着，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [spruːs] [tiː] .
it came to him that he had forgotten to drink his spruce tea .
它 来了 到 他 那 他 有 被遗忘的 到 喝 他的 云杉 茶 .

他突然意识到自己忘记喝云杉茶了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['tɔmpsn]
The only other thought in his mind was the possibility of John Thompson
这 仅有的 其他 想法 在 他的 头脑 曾是 这 可能性 的 约翰 汤普森
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt] ['trævəlɪŋ] ['krɪsməs] [deɪ] .
changing his mind and not travelling Christmas Day .
变化 他的 头脑 和 不是 旅行 圣诞节 天 .

他脑海里唯一想到的就是约翰·汤普森可能会改变主意，不在圣诞节出行。

[dɑːn]	[broʊk]	[ænd; ənd]	['mɜːdʒd]	['ɪntuː]	[deɪ]	.
Dawn	**broke**	**and**	**merged**	**into**	**day**	**.**
黎明	打破	和	合并	进入	天	.

黎明破晓，白昼降临。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[klɪr]	.
It	**was**	**cold**	**and**	**clear**	**.**
它	曾是	寒冷的	和	清除	.

天气寒冷晴朗。

['sɪksti]	[bɪ'loʊ]	['zɪroʊ]	[wʌz; wəz]	-	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frɔːst]	.
Sixty	**below**	**zero**	**was**	**Morganson's**	**estimate**	**of**	**the**	**frost**	**.**
六十	以下	零	曾是	-	估计	的	这	霜	.

摩根森估计霜冻温度为零下六十度。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[breθ]	[stɜːrd]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	['ɑːrktɪk]	['kwaɪət]	.
Not	**a**	**breath**	**stirred**	**the**	**chill**	**Arctic**	**quiet**	**.**
不是	一个	气息	搅拌	这	寒意	北极	安静的	.

北极的寒冷寂静中，一丝风也没有被打破。

[hiː; hi]	[sæt]	[ʌp]	['sʌd(ə)nli]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌskjələr]	['tensəti]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ðə; ði]	[hɜːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skɜːrvi]	.
He	**sat**	**up**	**suddenly**	**,**	**his**	**muscular**	**tensity**	**increasing**	**the**	**hurt**	**of**	**the**	**scurvy**	**.**
他	卫星	向上	突然	,	他的	肌肉发达的	张力	增加	这	伤害	的	这	坏血病	.

他猛地坐了起来，肌肉的紧张加剧了坏血病的疼痛。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mænz]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['waɪnɪŋ]	[ʌv; əv]
He	**had**	**heard**	**the**	**far**	**sound**	**of**	**a**	**man's**	**voice**	**and**	**the**	**faint**	**whining**	**of**
他	有	听到	这	远的	声音	的	一个	男人的	嗓音	和	这	头晕的	抱怨	的

[dɔːgz]	.
dogs	**.**
狗	.

他听到了远处传来男人的声音和微弱的狗叫声。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['biːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[saɪdz]	.
He	**began**	**beating**	**his**	**hands**	**back**	**and**	**forth**	**against**	**his**	**sides**	**.**
他	开始	殴打	他的	双手	后退	和	前进	反对	他的	侧面	.

他开始用双手在身侧来回拍打。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	['mætər]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	['trɪgər]	[hænd]	[tuː; tə]	['sɪksti]	[dɪ'griːz]	[bɪ'loʊ]	['zɪroʊ]
It	**was**	**a**	**serious**	**matter**	**to**	**bare**	**the**	**trigger**	**hand**	**to**	**sixty**	**degrees**	**below**	**zero**
它	曾是	一个	严肃的	事情	到	裸	这	扳机	手	到	六十	学位	以下	零

,
,
,

在零下六十度的严寒中，将扣动扳机的手暴露在外是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðæt]	[taɪm]	[hiː; hi]	['niːdɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'veləp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]
and	**against**	**that**	**time**	**he**	**needed**	**to**	**develop**	**all**	**the**	**warmth**	**of**	**which**	**his**
和	反对	那	时间	他	需要	到	发展	全部	这	温暖	的	哪个	他的

[fleʃ]	[wʌz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	.
flesh	**was**	**capable**	**.**
肉	曾是	有能力的	.

而在那段时间里，他需要发挥出他肉体所能达到的所有热情。

[ðeɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[vjuː]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'dʒʌtɪŋ]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	[triːz]	.
They	**came**	**into**	**view**	**around**	**the**	**outjutting**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
他们	来了	进入	看法	大约	这	突出	丛	的	树木	.

它们从那丛突出的树丛周围出现在视野中。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[mæn]	[huːz]	[neɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[lɜːrnt]	.
To	**the**	**fore**	**was**	**the**	**third**	**man**	**whose**	**name**	**he**	**had**	**not**	**learnt**	**.**
到	这	前	曾是	这	第三	男人	谁	姓名	他	有	不是	学会了	.

走在最前面的是第三个人，他不知道这个人叫什么名字。

[ðen] [keɪm] [eɪt] [dɔːgz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sled] .
Then came eight dogs drawing the sled .
然后 来了 八 狗 绘画 这 雪橇 .

然后是八只狗拉着雪橇。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dʒiː] - [poʊl] , [wɔːkt] [dʒɑːn] ['tɔmpsn] .
At the front of the sled , guiding it by the gee - pole , walked John Thompson .
在 这 正面 的 这 雪橇 , 指导 它 经过 这 哎呀 - 极 , 步行 约翰 汤普森 .

约翰·汤普森走在雪橇前面，用操纵杆控制着雪橇。

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['ɑːlɪsən] , [ðə; ði] [swiːd] .
The rear was brought up by Oleson , the Swede .
这 后部 曾是 带来 向上 经过 奥尔森 , 这 瑞典人 .

队伍的最后是由瑞典人奥尔森负责的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , - [θɔːt] ,
He was certainly a fine man , Morganson thought ,
他 曾是 当然 一个 美好的 男人 , - 想法 ,

摩根森心想，他确实是个好人。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['skwɜːrəl] - [skɪn] ['pɑːrkə] .
as he looked at the bulk of him in his squirrel - skin parka .
作为 他 看起来 在 这 大部分 的 他 在 他的 松鼠 - 皮肤 派克大衣 .

他打量着他那身穿着松鼠皮大衣的魁梧身躯。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]
The men and dogs were silhouetted sharply against the white of the landscape
这 男人 和 狗 是 剪影 尖锐地 反对 这 白色的 的 这 景观
.
.
.

人和狗的身影在白色的背景下显得格外清晰。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , ['kɑːrdbɔːrd] ['fɪgjərz] [ðæt] [wɜːrkt]
They had the seeming of two dimension , cardboard figures that worked
他们 有 这 似乎 的 二 方面 , 纸板 数据 那 工作
[mə'kænɪkli] .
mechanically .
机械地 .

它们看起来像是二维的纸板人偶，但可以机械地活动。

- ['restɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
Morganson rested his cocked rifle in the notch in the tree .
- 休息 他的 上膛 步枪 在 这 缺口 在 这 树 .

摩根森将上了膛的步枪架在树上的凹槽里。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'brʌptli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][koʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He became abruptly aware that his fingers were cold , and discovered that his
他 成为 突然 意识到的 那 他的 手指 是 寒冷的 , 和 发现 那 他的
[raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ber] .
right hand was bare .
正确的 手 曾是 裸 .

他突然意识到自己的手指冰冷，发现自己的右手光秃秃的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪtn] .
He did not know that he had taken off the mitten .
他 做过 不是 知道 那 他 有 已采取 离开 这 手套 .

他不知道自己已经把手套脱掉了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ['heɪstɪli] .
He slipped it on again hastily .
他 滑倒了 它 在 再次 草草 .

他匆忙地又把它套了上。

[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	[dɔːgz]	[druː]	['kloʊzər]	,
The	**men**	**and**	**dogs**	**drew**	**closer**	**,**
这	男人	和	狗	画	更近	,

人和狗走近了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðer; ðər]	[breθs]	['spaʊtɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌvɪzə'bɪləti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊld]	[er]	.
and	**he**	**could**	**see**	**their**	**breaths**	**spouting**	**into**	**visibility**	**in**	**the**	**cold**	**air**	**.**
和	他	可以	看	他们的	呼吸	喷水	进入	能见度	在	这	寒冷的	空气	.

他可以看到他们呼出的气息在寒冷的空气中凝结成雾。

[wen]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['fɪfti]	[jaːdz]	[ə'weɪ]	,	-	[slɪpt]	[ðə; ði]	['mɪtn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	.
When	**the**	**first**	**man**	**was**	**fifty**	**yards**	**away**	**,**	**Morganson**	**slipped**	**the**	**mitten**	**from**	**his**	**right**	**hand**	**.**
什么时候	这	第一的	男人	曾是	五十	码	离开	,	-	滑倒了	这	手套	从	他的	正确的	手	.

当第一个人走到五十码外时，摩根森从右手上脱下了手套。

[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['fɪŋgər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['trɪgər]	[ænd; ənd]	[eɪmd]	[loʊ]	.
He	**placed**	**the**	**first**	**finger**	**on**	**the**	**trigger**	**and**	**aimed**	**low**	**.**
他	放置	这	第一的	手指	在	这	扳机	和	旨在	低的	.

他将食指放在扳机上，瞄准下方。

[wen]	[hiː; hi]	['faɪərd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[mæn]	[wɜːrl]	[hæf]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[treɪl]	.
When	**he**	**fired**	**the**	**first**	**man**	**whirled**	**half**	**around**	**and**	**went**	**down**	**on**	**the**	**trail**	**.**
什么时候	他	被解雇	这	第一的	男人	旋转	一半	大约	和	去	向下	在	这	踪迹	.

他开枪时，第一个人转身半转，沿着小路倒了下去。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz]	,	-	[pʊld]	[ðə; ði]	['trɪgər]	[ɑːn]	[dʒɑːn]	['tɔmpsn]	—	[tuː]	[loʊ]	,
In	**the**	**instant**	**of**	**surprise**	**,**	**Morganson**	**pulled**	**the**	**trigger**	**on**	**John**	**Thompson**	**—**	**too**	**low**	**,**
在	这	立即的	的	惊喜	,	-	拉	这	扳机	在	约翰	汤普森	—	也	低的	,

出于本能，摩根森扣动扳机射杀了约翰·汤普森——子弹射得太低了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lætər]	['stægərd]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	['sʌd(ə)nli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sled]	.
for	**the**	**latter**	**staggered**	**and**	**sat**	**down**	**suddenly**	**on**	**the**	**sled**	**.**
为了	这	后者	交错	和	卫星	向下	突然	在	这	雪橇	.

后者踉跄了一下，突然坐在了雪橇上。

-	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]	[ænd; ənd]	['faɪərd]	[ə'gen]	.
Morganson	**raised**	**his**	**aim**	**and**	**fired**	**again**	**.**
-	提高	他的	目的	和	被解雇	再次	.

摩根森举起枪，再次开火。

[dʒɑːn]	['tɔmpsn]	[sæŋk]	[daʊn]	['bækwərd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊdɪd]	[sled]	.
John	**Thompson**	**sank**	**down**	**backward**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**loaded**	**sled**	**.**
约翰	汤普森	沉没	向下	落后	沿着	这	顶部	的	这	已加载	雪橇	.

约翰·汤普森向后滑落到装满货物的雪橇顶部。

-	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['ɑːlɪsən]	.
Morganson	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**Oleson**	**.**
-	转向	他的	注意力	到	奥尔森	.

摩根森将注意力转向了奥尔森。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['noʊtɪd]	[ðə; ði]	['lætər]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[tɔːrdz]	['mintəj]	[hiː; hi]	['noʊtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	,
At	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**noted**	**the**	**latter**	**running**	**away**	**towards**	**Minto**	**he**	**noted**	**that**	**the**	**dogs**	**,**
在	这	相同的	时间	那	他	著名的	这	后者	跑步	离开	向	明托	他	著名的	那	这	狗	,

在他注意到后者朝明托方向跑去的同时，他也注意到那些狗，

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['mænz]	['bɑːdi]	[blɑːkt]	[ðə; ði]	[treɪl]	,	[hæd; həd]	['hɔːltɪd]	.
coming	**to**	**where**	**the**	**first**	**man's**	**body**	**blocked**	**the**	**trail**	**,**	**had**	**halted**	**.**
未来	到	在哪里	这	第一的	男人的	身体	已屏蔽	这	踪迹	,	有	停止	.

走到第一个男人的尸体挡住路的地方，便停了下来。

-	['faɪərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fliːɪŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[mɪst]	,	[ænd; ənd]	['ɑːlɪsən]	[swəːvd]	.
Morganson	**fired**	**at**	**the**	**fleeing**	**man**	**and**	**missed**	**,**	**and**	**Oleson**	**swerved**	**.**
-	被解雇	在	这	逃离	男人	和	错过	,	和	奥尔森	急转弯	.

摩根森向逃跑的男子开枪，但没有击中，奥尔森猛打方向盘躲开了。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[swɜːrv]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	,
He	**continued**	**to**	**swerve**	**back**	**and**	**forth**	**,**
他	持续	到	急转弯	后退	和	前进	,

他继续左右摇摆，

[waɪl]	-	['faɪərd]	[twaɪs]	[ɪn]	['ræpɪd]	[sək'seʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[mɪst]	[bəuθ]	[ʃɑːts]	.
while	**Morganson**	**fired**	**twice**	**in**	**rapid**	**succession**	**and**	**missed**	**both**	**shots**	**.**
尽管	-	被解雇	两次	在	迅速的	演替	和	错过	两个都	镜头	.

而摩根森则迅速连开两枪，但两枪都落空了。

-	[stɑːpt]	[hɪm'self]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pʊlɪŋ]	[ðə; ði]	['trɪgər]	[ə'gen]	.
Morganson	**stopped**	**himself**	**just**	**as**	**he**	**was**	**pulling**	**the**	**trigger**	**again**	**.**
-	停止	他自己	只是	作为	他	曾是	拉	这	扳机	再次	.

摩根森在再次扣动扳机的那一刻及时止住了动作。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['faɪərd]	[sɪks]	[ʃɑːts]	.
He	**had**	**fired**	**six**	**shots**	**.**
他	有	被解雇	六	镜头	.

他开了六枪。

['oʊnli]	[wʌn]	[mɔːr]	['kɑːrtrɪdʒ]	[rɪ'meɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	.
Only	**one**	**more**	**cartridge**	**remained**	**,**	**and**	**it**	**was**	**in**	**the**	**chamber**	**.**
仅有的	一	更多的	墨盒	剩余	,	和	它	曾是	在	这	房间	.

只剩最后一发子弹了，它就在枪膛里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'perətɪv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[mɪs]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[ʃɑːt]	.
It	**was**	**imperative**	**that**	**he**	**should**	**not**	**miss**	**his**	**last**	**shot**	**.**
它	曾是	至关重要的	那	他	应该	不是	错过	他的	最后的	射击	.

他绝对不能错过最后一投。

[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	['faɪər]	[ænd; ənd]	['despərətli]	['stʌdid]	-	[flaɪt]	.
He	**held**	**his**	**fire**	**and**	**desperately**	**studied**	**Oleson's**	**flight**	**.**
他	握住	他的	火	和	绝望地	研究	-	航班	.

他按兵不动，拼命研究奥尔森的飞行轨迹。

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[wʌz; wəz]	[groʊ'teskli]	['kəːviŋ]	[ænd; ənd]	['twɪstɪŋ]	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[tɑːp]	[spiːd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[treɪl]	,
The	**giant**	**was**	**grotesquely**	**curving**	**and**	**twisting**	**and**	**running**	**at**	**top**	**speed**	**along**	**the**	**trail**	**,**
这	巨大的	曾是	怪诞地	弯曲	和	扭曲	和	跑步	在	顶部	速度	沿着	这	踪迹	,

巨人沿着小路怪诞地弯曲、扭动，以最快的速度奔跑着。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrkə]	['flæpɪŋ]	['smɑːrtli]	[bɪ'haɪnd]	.
the	**tail**	**of**	**his**	**parka**	**flapping**	**smartly**	**behind**	**.**
这	尾巴	的	他的	派克大衣	扑	聪明地	在后面	.

他的派克大衣下摆在身后利落地拍打着。

-	[treɪnd]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sweɪɪŋ]	['ækʃ(ə)n]	['fɑːloʊd]
Morganson	**trained**	**his**	**rifle**	**on**	**the**	**man**	**and**	**with**	**a**	**swaying**	**action**	**followed**
-	受过训练	他的	步枪	在	这	男人	和	和	一个	摇晃	行动	随后

[hɪz; ɪz]	[ɪ'rætɪk]	[flaɪt]	.
his	**erratic**	**flight**	**.**
他的	不稳定的	航班	.

摩根森用步枪瞄准了那个人，并摇晃着枪身追踪着他那不规则的逃跑路线。

-	['fɪŋgər]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[nʌm]	.
Morganson's	**finger**	**was**	**getting**	**numb**	**.**
-	手指	曾是	获得	麻木的	.

摩根森的手指开始麻木了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[fiːl]	[ðə; ði]	['trɪgər]	.
He	**could**	**scarcely**	**feel**	**the**	**trigger**	**.**
他	可以	几乎	感觉	这	扳机	.

他几乎感觉不到扳机。

"	[gɑːd]	[help]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[briːðd]	[ə; eɪ]	[prer]	[ə'laʊd]	,	[ænd; ənd]	[pʊld]	[ðə; ði]	['trɪgər]	.
"	**God**	**help**	**me**	**,**	**"**	**he**	**breathed**	**a**	**prayer**	**aloud**	**,**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
"	上帝	帮助	我	,	"	他	呼吸	一个	祷告	大声	,	和	拉	这	扳机	.

“上帝救救我,”他低声祈祷着，然后扣动了扳机。

[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[mæn]	[pɪtʃt]	['fɔːrwərd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	['riː'baʊndid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[treɪl]	,
The	**running**	**man**	**pitched**	**forward**	**on**	**his**	**face**	**,**	**rebounded**	**from**	**the**	**hard**	**trail**	**,**
这	跑步	男人	投球	向前	在	他的	脸	,	反弹	从	这	难的	踪迹	,

[ænd; ənd]	[slɪd]	[ə'lɔːŋ]	,
and	**slid**	**along**	**,**
和	滑行	沿着	,

奔跑者脸朝下向前摔倒，从坚硬的路面上反弹回来，然后滑行了一段距离。

['roʊlɪŋ]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	.
rolling	**over**	**and**	**over**	**.**
滚动	超过	和	超过	.

翻滚不止。

[hiː; hi]	[θreʃt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[leɪ]	['kwaɪət]	.
He	**threshed**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**his**	**arms**	**and**	**then**	**lay**	**quiet**	**.**
他	脱粒	为了	一个	片刻	和	他的	武器	和	然后	躺	安静的	.

他挥舞着双臂，挣扎了一会儿，然后安静地躺了下来。

-	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	(	['wɜːrθləs]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[læst]	['kɑːrtrɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	)
Morganson	**dropped**	**his**	**rifle**	**(**	**worthless**	**now**	**that**	**the**	**last**	**cartridge**	**was**	**gone**	**)**
-	掉落	他的	步枪	(	毫无价值	现在	那	这	最后的	墨盒	曾是	已消失	)

[ænd; ənd]	[slɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[θruː]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[snoʊ]	.
and	**slid**	**down**	**the**	**bank**	**through**	**the**	**soft**	**snow**	**.**
和	滑行	向下	这	银行	通过	这	柔软的	雪	.

摩根森扔掉了他的步枪（现在最后一发子弹也没了），顺着柔软的雪地滑下了河岸。

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[ðə; ði]	[træp]	,	[kən'siːlmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lə:kiŋ]	-	[pleɪs]	[wʌz; wəz]
Now	**that**	**he**	**had**	**sprung**	**the**	**trap**	**,**	**concealment**	**of**	**his**	**lurking**	**-**	**place**	**was**
现在	那	他	有	弹簧	这	陷阱	,	隐蔽	的	他的	潜伏	-	地方	曾是

[noʊ]	[lɔːŋgər]	['nesəseri]	.
no	**longer**	**necessary**	**.**
不	更长	必要的	.

既然他已经设下了陷阱，就不再需要隐藏他的藏身之处了。

[hiː; hi]	['hɔbəld]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[treɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sled]	,
He	**hobbled**	**along**	**the**	**trail**	**to**	**the**	**sled**	**,**
他	跛行	沿着	这	踪迹	到	这	雪橇	,

他一瘸一拐地沿着小路走向雪橇。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'vɑːlənteri] ['ɡrɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['muːvmənts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɪtnz] .
his fingers making involuntary gripping and clutching movements inside the mittens .
他的 手指 制作 非自愿 扣人心弦 和 紧握 移动 里面 这 连指手套 .

他的手指在连指手套内不由自主地做出抓握动作。

[ðə; ði] ['snɑːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡz] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
The snarling of the dogs halted him .
这 咆哮 的 这 狗 停止 他 .

狗的咆哮声让他停下了脚步。

[ðə; ði] ['liːdər] , [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːɡ] , [hæf] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd] [hæf] ['hʌdsn] [beɪ] ,
The leader , a heavy dog , half Newfoundland and half Hudson Bay ,
这 领导者 , 一个 重的 狗 , 一半 纽芬兰 和 一半 哈德逊 湾 ,

领头的是一条体型庞大的狗，一半是纽芬兰犬，一半是哈德逊湾犬。

[stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
stood over the body of the man that lay on the trail ,
站立 超过 这 身体 的 这 男人 那 躺 在 这 踪迹 ,

他站在躺在小路上的那具男人的尸体旁，

[ænd; ənd] ['menəst] - [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['bɛrd] [fæŋz] .
and menaced Morganson with bristling hair and bared fangs .
和 受威胁 - 和 竖起的 头发 和 裸露 獠牙 .

它竖起毛发，露出獠牙，威胁着摩根森。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n][dɔːɡz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] .
The other seven dogs of the team were likewise bristling and snarling .
这 其他 七 狗 的 这 团队 是 同样地 竖起的 和 咆哮 .

队伍中的其他七只狗也同样竖起毛发，发出咆哮声。

- [ə'proʊtʃ[t] ['tentətɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] ['sɝːdʒd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Morganson approached tentatively , and the team surged towards him .
- 接近 姑且 , 和 这 团队 激增 向 他 .

摩根森试探性地走近，队员们便蜂拥而至。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][kə'dʒoʊlɪŋ][baɪ]
He stopped again and talked to the animals , threatening and cajoling by
他 停止 再次 和 谈话 到 这 动物 , 威胁 和 哄骗 经过
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

他又停下来，和动物们说话，时而威胁，时而哄骗。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdɝz] [fiːt] ,
He noticed the face of the man under the leader's feet ,
他 注意到 这 脸 的 这 男人 在下面 这 领导人的 脚 ,

他注意到领头人脚下那人的脸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb]
and was surprised at how quickly it had turned white with the ebb
和 曾是 惊讶 在 如何 迅速地 它 有 转向 白色的 和 这 落潮
[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːst] .
of life and the entrance of the frost .
的 生活 和 这 入口 的 这 霜 .

他惊讶地发现，随着生命的消逝和霜冻的到来，它很快就变白了。

[dʒɑːn] ['tɔmpsn] [leɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] [sled] ,
John Thompson lay back along the top of the loaded sled ,
约翰 汤普森 躺 后退 沿着 这 顶部 的 这 已加载 雪橇 ,

约翰·汤普森向后躺在装满货物的雪橇顶部，

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [sæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] ['ʌpwərdz] ,
his head sunk in a space between two sacks and his chin tilted upwards ,
他的 头 沉没 在 一个 空间 之间 二 麻袋 和 他的 下巴 斜 向上 ,

他的头陷进两个袋子之间的缝隙里，下巴微微抬起。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] - [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwərd] .
so that all Morganson could see was the black beard pointing skyward .
所以 那 全部 - 可以 看 曾是 这 黑色的 胡须 指向 向天空 .

所以摩根森只能看到指向天空的黑色胡须。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][dɔːgz] - [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
Finding it impossible to face the dogs Morganson stepped off the trail into the
寻找 它 不可能的 到 脸 这 狗 - 步 离开 这 踪迹 进入 这
[diːp] [snoʊ] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .
deep snow and floundered in a wide circle to the rear of the sled .
深的 雪 和 挣扎 在 一个 宽的 圆圈 到 这 后部 的 这 雪橇 .

摩根森无法面对那些狗，于是他离开小路，走进了厚厚的积雪中，在雪橇后方挣扎着转了个大圈。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði] [tiːm] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ɪts]['tæŋg(ə)ld] ['hɑːrnɪs] .
Under the initiative of the leader , the team swung around in its tangled harness .
在下面 这 倡议 的 这 领导者 , 这 团队 摇摆 大约 在 它是 纠缠不清 马具 .

在领队的带领下，团队在缠绕在一起的安全带中旋转起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] , - [kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli] ['sloʊli] .
Because of his crippled condition , Morganson could move only slowly .
因为 的 他的 残疾的 状况 , - 可以 移动 仅有的 缓慢地 .

由于身体残疾，摩根森只能缓慢行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
He saw the animals circling around on him and tried to retreat .
他 锯 这 动物 盘旋 大约 在 他 和 尝试 到 撤退 .

他看到那些动物围着他转，便试图逃跑。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʌndʒ] ,
He almost made it , but the big leader , with a savage lunge ,
他 几乎 制成 它 , 但 这 大的 领导者 , 和 一个 野蛮的 弓步 ,

他几乎成功了，但那个身材高大的头目猛地扑了过来，

[sæŋk][ɪts] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
sank its teeth into the calf of his leg .
沉没 它是 牙齿 进入 这 小牛 的 他的 腿 .

它一口咬住了他的小腿。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [slæʃt] [ænd; ənd][tɔːrn] , [bʌt; bət] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self]
The flesh was slashed and torn , but Morganson managed to drag himself
这 肉 曾是 削减 和 撕裂 , 但 - 管理 到 拖 他自己
[klɪr] .
clear .
清除 .

他的皮肉被划破撕裂，但摩根森还是设法爬了出来。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [bruːts] ['fɪrsli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊ] [ðem; ðəm] .
He cursed the brutes fiercely , but could not cow them .
他 被诅咒的 这 野蛮人 激烈地 , 但 可以 不是 奶牛 他们 .

他狠狠地咒骂这些畜生，但却吓不倒它们。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [nek] - ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [lʌn(d)ʒ] [ə'genst]
They replied with neck - bristling and snarling , and with quick lunges against
他们 回复 和 脖子 - 竖起的 和 咆哮 , 和 和 快的 弓步 反对
[ðer; ðər] .
their breastbands .
他们的 胸带 .

它们竖起脖子，发出嘶嘶声，并迅速扑向胸带作为回应。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɑːlɪsən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ]
He remembered Oleson , and turned his back upon them and went along
他 记得 奥尔森 , 和 转向 他的 后退 之上 他们 和 去 沿着
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

他想起了奥尔森，转身背对他们，沿着小路走去。

[hiː; hi] ['skersli] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [leg] .
He scarcely took notice of his lacerated leg .
他 几乎 采取 注意 的 他的 撕裂 腿 .

他几乎没注意到自己腿上的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['friːli] ; [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrtəri] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
It was bleeding freely ; the main artery had been torn , but he did not
它 曾是 出血 自由 ; 这 主要的 动脉 有 到过 撕裂 , 但 他 做过 不是
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

鲜血直流；主动脉撕裂了，但他却毫不知情。

[ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːd] ,
Especially remarkable to Morganson was the extreme pallor of the Swede ,
尤其 卓越 到 - 曾是 这 极端 苍白 的 这 瑞典人 ,

令摩根森印象尤为深刻的是瑞典人极度苍白的肤色。

[huː] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['rʌdi] - [feɪst] .
who the preceding night had been so ruddy - faced .
WHO 这 前 夜晚 有 到过 所以 红润 - 面对 .

前一天晚上，他脸色红润。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .
Now his face was like white marble .
现在 他的 脸 曾是 喜欢 白色的 大理石 .

现在他的脸像白色大理石一样白皙。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [her] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaːvd] ['stætʃuː] ['ræðər]
What with his fair hair and lashes he looked like a carved statue rather
什么 和 他的 公平的 头发 和 睫毛 他 看起来 喜欢 一个 雕刻 雕像 相当
[ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
than something that had been a man a few minutes before .
比 某物 那 有 到过 一个 男人 一个 很少 分钟 前 .

他有着金色的头发和睫毛，看起来就像一座雕刻的雕像，而不是几分钟前还是个活生生的人。

- [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [ðə; ði]['bɑːdi] .
Morganson pulled off his mittens and searched the body .
- 拉 离开 他的 连指手套 和 搜索 这 身体 .

摩根森脱下手套，搜查了尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] - [belt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][faɪnd]
There was no money - belt around the waist next to the skin , nor did he find
那里 曾是 不 钱 - 腰带 大约 这 腰部 下一个 到 这 皮肤 , 也不 做过 他 寻找
[ə; eɪ][goʊld] - [sæk] .
a gold - sack .
一个 金子 - 解雇 .

腰间贴身处没有钱袋，也没有找到金袋。

[ɪn][ə; eɪ] [brest] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [lɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɑːlɪt] .
In a breast pocket he lit on a small wallet .
在 一个 胸部 口袋 他 点燃 在 一个 小的 钱包 .

他摸到胸前口袋里有个小钱包。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['swɪftli] [went] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]
With fingers that swiftly went numb with the frost , he hurried through the
和 手指 那 迅速地 去 麻木的 和 这 霜 ， 他 慌忙 通过 这
['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːlɪt] .
contents of the wallet .
内容 的 这 钱包 .

他的手指很快就被冻得麻木了，但他还是匆匆翻阅着钱包里的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [stæmps] [ænd; ənd] ['poʊstmɑːrk] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
There were letters with foreign stamps and postmarks on them , and
那里 是 信件 和 外国的 邮票 和 邮戳 在 他们 ， 和
['sevrəl] [rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [ˌmemə'rændəm] [ə'kaʊnts] ,
several receipts and memorandum accounts ,
一些 收据 和 备忘录 账户 ，

里面有一些贴有外国邮票和邮戳的信件，还有几张收据和备忘录账目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and a letter of credit for eight hundred dollars .
和 一个 信 的 信用 为了 八 百 美元 .

以及一张金额为八百美元的信用证。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] .
There was no money .
那里 曾是 不 钱 .

当时没钱。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [sled] ,
He made a movement to start back toward the sled ,
他 制成 一个 移动 到 开始 后退 朝向 这 雪橇 ，

他做出一个动作，准备往雪橇方向走去。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .
but found his foot rooted to the trail .
但 成立 他的 脚 根 到 这 踪迹 .

但他发现自己的脚被钉在了小路上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [red] .
He glanced down and saw that he stood in a fresh deposit of frozen red .
他 瞥了一眼 向下 和 锯 那 他 站立 在 一个 新鲜的 订金 的 冷冻 红色的 .

他低头一看，发现自己站在一片新鲜的冰冻红色液体中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːrn][pænts] [leg] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] [bɪ'niːθ] .
There was red ice on his torn pants leg and on the moccasin beneath .
那里 曾是 红色的 冰 在 他的 撕裂 裤子 腿 和 在 这 鹿皮鞋 下面 .

他撕破的裤腿上和里面的鹿皮鞋上都结了红冰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['efərt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɔbəld]
With a quick effort he broke the frozen clutch of his blood and hobbled
和 一个 快的 努力 他 打破 这 冷冻 离合器 的 他的 血 和 跛行
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] .
along the trail to the sled .
沿着 这 踪迹 到 这 雪橇 .

他迅速挣脱了血液冻结的束缚，一瘸一拐地沿着小路走向雪橇。

[ðə; ði][bɪg] ['liːdər] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ] ,
The big leader that had bitten him began snarling and lunging ,
这 大的 领导者 那 有 被咬 他 开始 咆哮 和 突进 ，

咬伤他的那只体型庞大的头领开始咆哮并猛扑过来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] .
and was followed in this conduct by the whole team .
和 曾是 随后 在 这 执行 经过 这 所有的 团队 .

整个团队都效仿了这种行为。

- [wept] ['wiːkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] ['wiːkli] [swei] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Morganson wept weakly for a space , and weakly swayed from one side to the other .
- 哭泣 弱 为了 一个 空间 , 和 弱 摇摆 从 一 边 到 这 其他 .

摩根森虚弱地哭着找了个地方，身体无力地左右摇晃。

[ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [terz] [ðæt] [gɛmd] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] .
Then he brushed away the frozen tears that gemmed his lashes .
然后 他 刷过 离开 这 冷冻 眼泪 那 宝石 他的 睫毛 .

然后他拂去睫毛上闪烁的冰冷泪珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
It was a joke .
它 曾是 一个 开玩笑 .

那是个玩笑。

[mə'lɪʃəs] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Malicious chance was having its laugh at him .
恶意 机会 曾是 拥有 它是 笑 在 他 .

命运弄人，他似乎正被无情的命运捉弄。

['iːv(ə)n][dʒɑːn] ['tɒmpsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [ə'spaɪərɪŋ] ['wɪskərz] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Even John Thompson , with his heaven - aspiring whiskers , was laughing at him .
甚至 约翰 汤普森 , 和 他的 天堂 - 有抱负的 胡须 , 曾是 笑 在 他 .

就连留着浓密胡须的约翰·汤普森都在嘲笑他。

[hiː; hi] [praʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sled] [dɪ'mentɪd] ,
He prowled around the sled demented ,
他 潜行 大约 这 雪橇 精神错乱 ,

他神情恍惚地在雪橇周围徘徊，

[æt; ət] [taɪmz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [sled] ,
at times weeping and pleading with the brutes for his life there on the sled ,
在 时代 哭泣 和 恳求 和 这 野蛮人 为了 他的 生活 那里 在 这 雪橇 ,

他有时在雪橇上哭泣哀求那些恶棍饶他一命，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['reɪdʒɪŋ] ['ɪmpətəntli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
at other times raging impotently against them .
在 其他 时代 愤怒 无能 反对 他们 .

有时他们会愤怒地反抗，但却无能为力。

[ðen] ['kɑːmnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Then calmness came upon him .
然后 平静 来了 之上 他 .

然后，他平静了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He had been making a fool of himself .
他 有 到过 制作 一个 傻子 的 他自己 .

他一直在出丑。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] , [get] [ðə; ði] [æks] ,
All he had to do was to go to the tent , get the axe ,
全部 他 有 到 做 曾是 到 去 到 这 帐篷 , 得到 这 斧头 ,

他只需要去帐篷里拿斧头就行了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [breɪn] [ðə; ði] [dɔːgz] .
and return and brain the dogs .
和 返回 和 脑 这 狗 .

然后回来把狗的脑袋打碎。

['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
He'd show them .
他会 展示 他们 .

他会让他们见识一下。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In order to get to the tent he had to go wide of the sled and the
在 命令 到 得到 到 这 帐篷 他 有 到 去 宽的 的 这 雪橇 和 这
['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] .
savage animals .
野蛮的 动物 .

为了到达帐篷，他必须避开雪橇和凶猛的动物。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] .
He stepped off the trail into the soft snow .
他 步 离开 这 踪迹 进入 这 柔软的 雪 .

他离开小路，踏入了松软的雪地里。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['gɪdi] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
Then he felt suddenly giddy and stood still .
然后 他 毛毡 突然 头晕 和 站立 仍然 .

然后他突然感到一阵眩晕，呆立不动了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] .
He was afraid to go on for fear he would fall down .
他 曾是 害怕的 到 去 在 为了 害怕 他 会 落下 向下 .

他不敢继续往前走，怕自己会摔倒。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He stood still for a long time ,
他 站立 仍然 为了 一个 长的 时间 ,

他一动不动地站了很久，

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [legz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] ['wiːknəs]
balancing himself on his crippled legs that were trembling violently from weakness
平衡 他自己 在 他的 残疾的 腿 那 是 发抖 暴力 从 弱点
.
.
.

他用那双因虚弱而剧烈颤抖的残疾双腿保持着身体的平衡。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] ['rednɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He looked down and saw the snow reddening at his feet .
他 看起来 向下 和 锯 这 雪 发红 在 他的 脚 .

他低头一看，发现脚下的雪都变红了。

[ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['friːli] [æz; əz] ['evər] .
The blood flowed freely as ever .
这 血 流动 自由 作为 曾经 .

血液一如既往地自由流淌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðə; ði] [baɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] .
He had not thought the bite was so severe .
他 有 不是 想法 这 咬 曾是 所以 严重 .

他没想到咬伤会这么严重。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['ɡɪdinəs] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] .
He controlled his giddiness and stooped to examine the wound .
他 受控 他的 眩晕 和 弯腰 到 检查 这 伤口 .

他强忍住眩晕感，弯下腰查看伤口。

[ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
The snow seemed rushing up to meet him , and he recoiled from it as
这 雪 似乎 匆忙 向上 到 见面 他 , 和 他 反冲 从 它 作为
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] .
from a blow .
从 一个 吹 .

雪花仿佛迎面扑来，他像被重击一样向后退缩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pænɪk] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] ,
He had a panic fear that he might fall down ,
他 有 一个 恐慌 害怕 那 他 可能 落下 向下 ,

他极度害怕自己会摔倒。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ə'ɡen] .
and after a struggle he managed to stand upright again .
和 后 一个 斗争 他 管理 到 站立 直立 再次 .

经过一番挣扎，他终于重新站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was afraid of that snow that had rushed up to him .
他 曾是 害怕的 的 那 雪 那 有 匆忙 向上 到 他 .

他害怕那迎面而来的雪。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['ɡlɪmər] [tɜːrnd] [blæk] ,
Then the white glimmer turned black ,
然后 这 白色的 微光 转向 黑色的 ,

然后，白色的光芒变成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
and the next he knew he was awakening in the snow where he had
和 这 下一个 他 知道 他 曾是 唤醒 在 这 雪 在哪里 他 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

然后他醒来时发现自己躺在雪地里，而他之前就摔倒在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] ['ɡɪdi] .
He was no longer giddy .
他 曾是 不 更长 头晕 .

他不再感到兴奋了。

[ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
The cobwebs were gone .
这 蜘蛛网 是 已消失 .

蜘蛛网消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] [ʌp] .
But he could not get up .
但 他 可以 不是 得到 向上 .

但他起不来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
There was no strength in his limbs .
那里 曾是 不 力量 在 他的 四肢 .

他四肢无力。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] ['laɪfləs] .
His body seemed lifeless .
他的 身体 似乎 无生命 .

他的身体似乎毫无生气。

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
By a desperate effort he managed to roll over on his side .
经过 一个 绝望的 努力 他 管理 到 卷 超过 在 他的 边 .

他拼尽全力，终于翻身侧躺。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑːn]
In this position he caught a glimpse of the sled and of John
在 这 位置 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 雪橇 和 的 约翰
['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [blæk] [bɪrd] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwərd] .
Thompson's black beard pointing skyward .
汤普森的 黑色的 胡须 指向 向天空 .

在这个位置，他瞥见了雪橇和约翰·汤普森指向天空的黑色胡须。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːd] [dɔːɡ] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
Also he saw the lead dog licking the face of the man who lay on the trail .
还 他 锯 这 带领 狗 舔舐 这 脸 的 这 男人 WHO 躺 在 这 踪迹 .

他还看到领头的那条狗在舔躺在小路上的那个人的脸。

- [wɑːtʃt] ['kjʊriəsli] .
Morganson watched curiously .
- 观看 奇怪的是 .

摩根森好奇地看着。

[ðə; ði][dɔːɡ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['iːɡər] .
The dog was nervous and eager .
这 狗 曾是 紧张的 和 渴望的 .

这条狗既紧张又兴奋。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [jelps] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][mæn] ,
Sometimes it uttered short , sharp yelps , as though to arouse the man ,
有时 它 说出 短的 , 锋利的 耶普斯 , 作为 尽管 到 引起 这 男人 ,

有时它会发出短促尖锐的叫声，仿佛是为了挑逗那个男人。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [kɑːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wæɡɪŋ] [teɪl] .
and surveyed him with ears cocked forward and wagging tail .
和 调查 他 和 耳朵 上膛 向前 和 摇尾巴 尾巴 .

她竖起耳朵，摇着尾巴，打量着他。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] , ['pɔɪntɪd] [ɪts] [noʊz] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [haʊl] .
At last it sat down , pointed its nose upward , and began to howl .
在 最后的 它 卫星 向下 , 尖 它是 鼻子 向上 , 和 开始 到 嗥 .

最后它坐了下来，鼻子朝上，开始嚎叫。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] .
Soon all the team was howling .
很快 全部 这 团队 曾是 嚎叫 .

很快，全队都嚎啕大哭起来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , - [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ə'freɪd] .
Now that he was down , Morganson was no longer afraid .
现在 那 他 曾是 向下 , - 曾是 不 更长 害怕的 .

现在他已经倒下了，摩根森不再害怕了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
He had a vision of himself being found dead in the snow ,
他 有 一个 想象 的 他自己 存在 成立 死的 在 这 雪 ,

他梦见自己被发现死在雪地里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wept] [ɪn] [self] - ['pɪti] .
and for a while he wept in self - pity .
和 为了 一个 尽管 他 哭泣 在 自己 - 遗憾 .

他自怜自艾地哭了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] .
But he was not afraid .
但 他 曾是 不是 害怕的 .

但他并不害怕。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The struggle had gone out of him .
这 斗争 有 已消失 出去 的 他 .

他已经失去了挣扎的意志。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wet] [terz] [hæd; həd]['froʊz(ə)n]
When he tried to open his eyes he found that the wet tears had frozen
什么时候 他 尝试 到 打开 他的 眼睛 他 成立 那 这 湿的 眼泪 有 冷冻
[ðem; ðəm] [ʃʌt] .
them shut .
他们 关闭 .

当他试图睁开眼睛时，却发现泪水已经冻住了他的双眼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][aɪs] [ə'weɪ] .
He did not try to brush the ice away .
他 做过 不是 尝试 到 刷子 这 冰 离开 .

他没有试图拂去冰块。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .
It did not matter .
它 做过 不是 事情 .

这无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] .
He had not dreamed death was so easy .
他 有 不是 梦见 死亡 曾是 所以 简单的 .

他做梦也没想到死亡竟如此轻易。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [θruː] [soʊ] ['meni]
He was even angry that he had struggled and suffered through so many
他 曾是 甚至 生气的 那 他 有 挣扎 和 遭受 通过 所以 许多
['wɪri] [wiːks] .
weary weeks .
厌倦 周 .

他甚至对自己经历了如此漫长而疲惫的几周感到愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bulid] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
He had been bullied and cheated by the fear of death .
他 有 到过 被欺凌 和 作弊 经过 这 害怕 的 死亡 .

他曾因对死亡的恐惧而遭受欺凌和欺骗。

[deθ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt] .
Death did not hurt .
死亡 做过 不是 伤害 .

死亡并不痛苦。

['evri]	['tɔːrment]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʊrd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['tɔːrment]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
Every	**torment**	**he**	**had**	**endured**	**had**	**been**	**a**	**torment**	**of**	**life**	**.**
每一个	折磨	他	有	忍受	有	到过	一个	折磨	的	生活	.

他所遭受的每一种折磨，都是人生中的一种折磨。

[laɪf]	[hæd; həd]	[dɪ'feɪmd]	[deθ]	.
Life	**had**	**defamed**	**death**	**.**
生活	有	诽谤	死亡	.

生命玷污了死亡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[θɪŋ]	.
It	**was**	**a**	**cruel**	**thing**	**.**
它	曾是	一个	残忍的	事物	.

这太残忍了。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	[pæst]	.
But	**his**	**anger**	**passed**	**.**
但	他的	愤怒	通过了	.

但他的怒气已经消散了。

[ðə; ði]	[laɪz]	[ænd; ənd]	[frɔːdz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['kɑːnsɪkwens]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
The	**lies**	**and**	**frauds**	**of**	**life**	**were**	**of**	**no**	**consequence**	**now**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**his**	**own**	**.**
这	谎言	和	欺诈	的	生活	是	的	不	结果	现在	那	他	曾是	未来	到	他的	自己的	.

既然他已经长大成人，生活中的谎言和欺骗都无关紧要了。

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	['draʊzinəs]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[sliːp]	['stiːlɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
He	**became**	**aware**	**of**	**drowsiness**	**,**	**and**	**felt**	**a**	**sweet**	**sleep**	**stealing**	**upon**	**him**	**,**
他	成为	意识到的	的	睡意	,	和	毛毡	一个	甜的	睡觉	偷窃	之上	他	,

他感到困意袭来，甜美的梦乡悄然降临。

['bɑːmi]	[wɪð; wɪθ]	['prɔmisiz]	[ʌv; əv]	['iːzmənt]	[ænd; ənd]	[rest]	.
balmy	**with**	**promises**	**of**	**easement**	**and**	**rest**	**.**
芳香	和	承诺	的	缓和	和	休息	.

温暖宜人，预示着轻松和安宁。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	['feɪntli]	[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	,
He	**heard**	**faintly**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**dogs**	**,**
他	听到	淡淡的	这	嚎叫	的	这	狗	,

他隐约听到狗的嚎叫声。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fliːtɪŋ]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mæstəriŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	[ðə; ði]	[frɔːst]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[bɪt]	.
and	**had**	**a**	**fleeting**	**thought**	**that**	**in**	**the**	**mastering**	**of**	**his**	**flesh**	**the**	**frost**	**no**	**longer**	**bit**	**.**
和	有	一个	转瞬即逝	想法	那	在	这	掌握	的	他的	肉	这	霜	不	更长	少量	.

他脑海中闪过一个念头：在征服了自己的肉体之后，严寒不再侵袭他了。

[ðen]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	['siːst]	[tuː; tə]	[pʌls]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ter; tɪ(ə)r]	-	[gɛmd]	['aɪˌlɪdz]	,
Then	**the**	**light**	**and**	**the**	**thought**	**ceased**	**to**	**pulse**	**beneath**	**the**	**tear**	**-**	**gemmed**	**eyelids**	**,**
然后	这	光	和	这	想法	停止	到	脉冲	下面	这	撕	-	宝石	眼睑	,

然后，泪珠点缀的眼睑下，光芒和思绪都停止了跳动。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['taɪərd]	[saɪ]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[hiː; hi]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[sliːp]	.
and	**with**	**a**	**tired**	**sigh**	**of**	**comfort**	**he**	**sank**	**into**	**sleep**	**.**
和	和	一个	疲劳的	叹	的	舒适	他	沉没	进入	睡觉	.

他疲惫地叹了口气，安然入睡。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]

THE END OF THE STORY

这 结尾 的 这 故事

故事结束

[aɪ]

I

我

我

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hænd] - [hjuːn] [spruːs] ['bɔrdz] ,

The table was of hand - hewn spruce boards ,

这 桌子 曾是 的 手 - 凿 云杉 板 ,

桌子是用手工砍伐的云杉木板制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [pleɪd] [wɪst] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər]

and the men who played whist had frequent difficulties in drawing home their

和 这 男人 WHO 玩 惠斯特 有 频繁 困难 在 绘画 家 他们的

[trɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

tricks across the uneven surface .

技巧 穿过 这 不均匀 表面 .

玩惠斯特牌的男士们经常会遇到困难，因为牌面不平整，很难把牌画好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] ['ʌndərʃɜːrt] , [ðə; ði] [swet] ['nɑːdʒuːld][ænd; ənd] [uːzd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

Though they sat in their undershirts , the sweat noduled and oozed on their faces

尽管 他们 卫星 在 他们的 内衣 , 这 汗 结节状 和 渗出 在 他们的 面孔

; [jet] [ðer; ðər] [fiːt] ,

; yet their feet ,

; 然而 他们的 脚 ,

尽管他们只穿着内衣，汗水还是在脸上凝结渗出；然而他们的脚，

['hevɪli] ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] - [sɒk] , ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːst] .

heavily moccasined and woollen - socked , tingled with the bite of the frost .

重度 莫卡辛 和 羊毛 - 穿袜子 , 刺痛 和 这 咬 的 这 霜 .

穿着厚厚的鹿皮鞋和羊毛袜，被寒风刺得瑟瑟发抖。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr]

Such was the difference of temperature in the small cabin between the floor

这样的 曾是 这 不同之处 的 温度 在 这 小的 舱 之间 这 地面

['lev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

level and a yard or more above it .

等级 和 一个 院子 或者 更多的 多于 它 .

小木屋里，地板和上面一码甚至更高的地方之间的温度差异如此之大。

[ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪərn]['juːkɑːn] [stoʊv] [rɔːrd] [red] - [hɑːt] , [jet] , [eɪt] [fiːt] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [miːt] -

The sheet - iron Yukon Stove roared red - hot , yet , eight feet away , on the meat -

这 床单 - 铁 育空地区 火炉 咆哮 红色的 - 热的 , 然而 , 八 脚 离开 , 在 这 肉 -

[ʃelf] ,

shelf ,

架子 ,

那台烧得通红的育空炉火正旺，然而，八英尺外的肉架上，

[pleɪst] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [leɪ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['sɑːlɪdli] ['froʊz(ə)n] [muːs] [ænd; ənd]['beɪkən]

placed low and beside the door , lay chunks of solidly frozen moose and bacon

放置 低的 和 旁 这 门 , 躺 块 的 稳固地 冷冻 驼鹿 和 熏肉

.

.

.

在门边较低的位置，放着几块冻得结结实实的驼鹿肉和培根。

[ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [raɪm] .
The door , a third of the way up from the bottom , was a thick rime .
这 门 , 一个 第三 的 这 方式 向上 从 这 底部 , 曾是 一个 厚的 韵脚 .

门从底部向上三分之一处，结了一层厚厚的霜。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋks] [ðə; ði] [frɔːst] [ʃoʊd]
In the chinking between the logs at the back of the bunks the frost showed
在 这 缝隙 之间 这 日志 在 这 后退 的 这 上下铺 这 霜 显示
[waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .
white and glistening .
白色的 和 闪闪发光 .

床铺后部原木之间的缝隙里，霜花洁白闪亮。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər] ['fɜːrnɪʃt] [laɪt] .
A window of oiled paper furnished light .
一个 窗户 的 涂油 纸 提供 光 .

一扇涂油纸窗透出光线。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,
The lower portion of the paper , on the inside ,
这 降低 部分 的 这 纸 , 在 这 里面 ,

纸张的下半部分，在内侧，

[wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] [breθ] .
was coated an inch deep with the frozen moisture of the men's breath .
曾是 涂层 一个 英寸 深的 和 这 冷冻 水分 的 这 男士 气息 .

身上覆盖着一层厚达一英寸的冰冻水汽，那是男人们呼出的气息凝结而成。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['rʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] ,
They played a momentous rubber of whist ,
他们 玩 一个 意义重大 橡皮 的 惠斯特 ,

他们进行了一场意义重大的惠斯特牌比赛，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [per] [ðæt] [lɔːst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]
for the pair that lost was to dig a fishing hole through the seven feet of
为了 这 一对 那 丢失的 曾是 到 挖 一个 钓鱼 洞 通过 这 七 脚 的
[aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['juːkɑːn] .
ice and snow that covered the Yukon .
冰 和 雪 那 涵盖 这 育空地区 .

对于输掉比赛的那对选手来说，他们需要在覆盖育空地区的七英尺厚的冰雪中挖一个钓鱼洞。

" [its] ['maɪti] [ʌn'juːʒuəl] , [ə; eɪ] [koʊld] [snæp] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [mɑːrtʃ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [mæn] [huː]
" It's mighty unusual , a cold snap like this in March , " remarked the man who
" 它是 强大的 异常 , 一个 寒冷的 折断 喜欢 这 在 行进 , " 评论 这 男人 WHO
['ʃʌfəld] .
shuffled .
洗牌 .

“三月份出现这样的寒流，真是太不寻常了，”那个步履蹒跚的男人说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? "
" What would you call it , Bob ? "
" 什么 会 你 称呼 它 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你会怎么称呼它？”

" [oʊ] , ['fɪfti] - [faɪv] [ɔːr] ['sɪksti] [bɪ'loʊ] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , fifty - five or sixty below — all of that .
" 哦 , 五十 - 五 或者 六十 以下 — 全部 的 那 .

“哦，零下五十五度或六十度——所有这些。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] ?
What do you make it , Doc ?
什么 做 你 制作 它 , 医生 ?

医生，您觉得这是什么？

" [dɑːk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Doc turned his head and glanced at the lower part of the door with a
" 医生 转向 他的 头 和 瞥了一眼 在 这 降低 部分 的 这 门 和 一个
['meʒərɪŋ] [aɪ] .
measuring eye .
测量 眼睛 .

“医生转过头，用审视的目光瞥了一眼门的下半部分。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɪfti] .
" Not a bit worse than fifty .
" 不是 一个 少量 更糟 比 五十 .

“一点也不比五十差。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['slaɪtli] ['ʌndər] — [seɪ] ['fɔːrti] - [naɪn] .
If anything , slightly under — say forty - nine .
如果 任何事物 , 轻微地 在下面 — 说 四十 - 九 .

如果非要说的话，大概略低于——比如说四十九。

[siː] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
See the ice on the door .
看 这 冰 在 这 门 .

你看门上的冰。

[ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪfti] [mɑːrk] , [bʌt; bət] [juːl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ɪz] ['rægɪd] .
It's just about the fifty mark , but you'll notice the upper edge is ragged .
它是 只是 关于 这 五十 标记 , 但 你会 注意 这 上 边缘 是 破烂不堪 .

差不多到了五十度，但你会注意到上边缘是参差不齐的。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['sev(ə)nti] [ðə; ði] [aɪs] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['haɪər] .
The time she went seventy the ice climbed a full four inches higher .
这 时间 她 去 七十 这 冰 攀登 一个 满的 四 英寸 更高 .

当她速度达到七十的时候，冰层又向上攀升了整整四英寸。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɔːrtɪŋ] [kɔːld] " [kʌm] [ɪn] ,
" He picked up his hand , and without ceasing from sorting called " Come in ,
" 他 挑选 向上 他的 手 , 和 没有 停止 从 排序 称为 " 来 在 ,

他抬起手，一边不停地整理一边喊道：“进来吧，

" [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" to a knock on the door .
" 到 一个 敲 在 这 门 .

一阵敲门声响起。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [swiːd] ,
The man who entered was a big , broad - shouldered Swede ,
这 男人 WHO 进入 曾是 一个 大的 , 广阔 - 肩部 瑞典人 ,

进来的是个身材高大、肩膀宽阔的瑞典人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ɪr] -
though his nationality was not discernible until he had removed his ear -
尽管 他的 国籍 曾是 不是 可辨别的 直到 他 有 已移除 他的 耳朵 -
[flæpt] [kæp][ænd; ənd] [θɔːd] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn] [bɪrd] [ænd; ənd]
flapped cap and thawed away the ice which had formed on beard and
拍打 帽 和 解冻 离开 这 冰 哪个 有 形成 在 胡须 和
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [feɪs] .
moustache and which served to mask his face .
胡子 和 哪个 服务 到 面具 他的 脸 .

直到他摘下带护耳的帽子，融化了胡须和髭须上形成的冰层（这些冰层遮住了他的脸），人们才看清他的国籍。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [pleɪd] [aʊt] [ðə; ði][hænd] .
While engaged in this , the men at the table played out the hand .
尽管 已订婚的 在 这 , 这 男人 在 这 桌子 玩 出去 这 手 .

在忙于此事的同时，桌上的男人们继续打完了这手牌。

" [aɪ] [hɪr] [wʌn]['dɑːktər]['fɔːlər] [stɑːp] [ðɪs] [kæmp] , " [ðə; ði] [swiːd] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,
" I hear one doctor faller stop this camp , " the Swede said inquiringly ,
" 我 听到 一 医生 坠落者 停止 这 营 , " 这 瑞典人 说 询问地 ,

“我听说有个医生让这个营地停了下来,”瑞典人疑惑地说道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
looking anxiously from face to face ,
寻找 焦虑地 从 脸 到 脸 ,

他焦急地四处张望,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['hægərd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] [peɪn] .
his own face haggard and drawn from severe and long endured pain .
他的 自己的 脸 枯槁 和 绘制 从 严重 和 长的 忍受 疼痛 .

他自己的脸色憔悴,饱经风霜,显然是长期遭受剧烈疼痛所致。

" [aɪ] [kʌm] [lɔːŋ] [wei] .
" I come long way .
" 我 来 长的 方式 .

我一路走来很不容易。

[nɔːrθ] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪoʊ] . "
North fork of the Whyo . "
北 叉 的 这 怀约 . "

“怀奥河北支流。”

" [aɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" I'm the doctor .
" 我是 这 医生 .

“我是医生。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ðə; ði] [mæn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" In response , the man held up his left hand , the second finger of which was
" 在 回复 , 这 男人 握住 向上 他的 左边 手 , 这 第二 手指 的 哪个 曾是
['mɑːnstrəsli] ['swoʊlən] .
monstrously swollen .
极其可怕 肿 .

“作为回应,那人举起了左手,他的食指肿胀得厉害。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ,
At the same time he began a rambling ,
在 这 相同的 时间 他 开始 一个 漫无边际 ,

与此同时,他开始语无伦次地胡言乱语,

[dɪs'dʒɔɪntɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
disjointed history of the coming and growth of his affliction .
脱节的 历史 的 这 未来 和 生长 的 他的 痛苦 .

他患病的来龙去脉及其发展过程的零散历史。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Let me look at it , " the doctor broke in impatiently .
" 让 我 看 在 它 , " 这 医生 打破 在 不耐烦地 .

“让我看看,”医生不耐烦地插话道。

" [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Lay it on the table .
" 莱 它 在 这 桌子 .

把它放在桌子上。

[ðer; ðər] , [laɪk] [ðæt] .
There , like that .
那里 , 喜欢 那 .

就是这样。

" ['tendərli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪl] , [ðə; ði][mæn] [əu'beid] .
" Tenderly , as if it were a great boil , the man obeyed .
" 温柔地 , 作为 如果 它 是 一个 伟大的 熬 , 这 男人 服从 .

"那人温柔地，仿佛在忍受一个巨大的脓疮，照做了。"

" [həmf] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['grʌmbld] .
" Humph , " the doctor grumbled .
" 哼 , " 这 医生 咕哝 .

"哼,"医生咕哝道。

" [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['sɪnjuː] .
" A weeping sinew .
" 一个 哭泣 腱子 .

一条哭泣的筋腱。

[ænd; ənd] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .
And travelled a hundred miles to have it fixed .
和 旅行 一个 百 英里 到 有 它 固定的 .

他驱车百里去把它修好。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll fix it in a jiffy .
患病的使固定 它 在 一个 瞬间 .

我马上就修好。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You watch me , and next time you can do it yourself .
你 手表 我 , 和 下一个 时间 你 能 做 它 你自己 .

你看着我做，下次你就可以自己做了。

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['skwerli] [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] ,
" Without warning , squarely and at right angles , and savagely ,
" 没有 警告 , 完全 和 在 正确的 角度 , 和 野蛮地 ,

"毫无预警，径直以直角，野蛮地，

[ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['swoʊlən] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər] .
the doctor brought the edge of his hand down on the swollen crooked finger .
这 医生 带来 这 边缘 的 他的 手 向下 在 这 肿 歪 手指 .

医生用手掌边缘按压着肿胀弯曲的手指。

[ðə; ði][mæn] [jeld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ægəni] .
The man yelled with consternation and agony .
这 男人 大喊 和 惊愕 和 痛苦 .

那人惊恐而痛苦地大叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
It was more like the cry of a wild beast ,
它 曾是 更多的 喜欢 这 哭 的 一个 荒野 兽 ,

那更像是野兽的嚎叫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and his face was a wild beast's as he was about to spring on the
和 他的 脸 曾是 一个 荒野 野兽的 作为 他 曾是 关于 到 春天 在 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðə; ði][dʒoʊk] .
man who had perpetrated the joke .
男人 WHO 有 实施 这 开玩笑 .

他面露凶光，仿佛要扑向那个开这种玩笑的人。

"	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['pleɪˌkeɪtid]	['ʃɑːrpli]	[ænd; ənd]	[ə'θɔːrəteɪtɪvli]	.
"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**placated**	**sharply**	**and**	**authoritatively**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	这	医生	安抚	尖锐地	和	权威地	.

“没关系，”医生语气生硬而权威地安抚道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)
第9/11页

"	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[fiːl]	?
"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

[ˈbetər]	,	[eɪ]	?
Better	**,**	**eh**	**?**
更好的	,	嗯	?

好多了，是吧?

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[nekst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[jɔːrˈself]	—	[goʊ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[diːl]	,	[ˈstrʌðɝz]	.
Next	**time**	**you**	**can**	**do**	**it**	**yourself**	**—**	**Go**	**on**	**and**	**deal**	**,**	**Strothers**	**.**
下一个	时间	你	能	做	它	你自己	—	去	在	和	交易	,	斯特罗瑟斯	.

下次你自己就能做了——加油，斯特罗瑟斯。

[aɪ]	[θɪŋk]	[wiːv]	[gɑːt]	[juː; jʊ]	.
I	**think**	**we've**	**got**	**you**	**.**
我	思考	我们已经	得到	你	.

我想我们已经抓到你了。

"	[sloʊ]	[ænd; ənd]	[ɑːks]	-	[laɪk]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swiːd]	[dɔːnd]	[rɪˈliːf]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]	.
"	**Slow**	**and**	**ox**	**-**	**like**	**,**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Swede**	**dawned**	**relief**	**and**	**comprehension**	**.**
"	慢的	和	牛	-	喜欢	,	在	这	脸	的	这	瑞典人	黎明	宽慰	和	理解	.

“瑞典人脸上露出了缓慢而迟钝的神情，如释重负，恍然大悟。”

[ðə; ði]	[pæŋ]	[ˈoʊvər]	,	[ðə; ði]	[ˈfɪŋgər]	[felt]	[ˈbetər]	.
The	**pang**	**over**	**,**	**the**	**finger**	**felt**	**better**	**.**
这	疼痛	超过	,	这	手指	毛毡	更好的	.

疼痛过后，手指感觉好多了。

[ðə; ði]	[peɪn]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
The	**pain**	**was**	**gone**	**.**
这	疼痛	曾是	已消失	.

疼痛消失了。

[hiː; hi]	[ɪgˈzæmɪnd]	[ðə; ði]	[ˈfɪŋgər]	[ˈkjʊriəsli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈwʌndərɪŋ]	[aɪz]	,	[ˈsloʊli]	[ˈkrukiŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	.
He	**examined**	**the**	**finger**	**curiously**	**,**	**with**	**wondering**	**eyes**	**,**	**slowly**	**crooking**	**it**	**back**	**and**	**forth**	**.**
他	检查	这	手指	奇怪的是	,	和	好奇	眼睛	,	缓慢地	弯曲	它	后退	和	前进	.

他好奇地打量着那根手指，眼神充满好奇，慢慢地来回弯曲着它。

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]	[ænd; ənd]	[pʊld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[goʊld]	-	[sæk]	.
He	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**gold**	**-**	**sack**	**.**
他	达到	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	金子	-	解雇	.

他伸手进口袋，掏出一个金袋。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" The doctor shook his head impatiently .
" 这 医生 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

医生不耐烦地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] — [jʊr; jər] [pleɪ] , [bɑːb] .
I'm not practising — Your play , Bob .
我是 不是 练习 — 你的 玩 , 鲍勃 .

我不是在练习——鲍勃，这是你的剧本。

" [ðə; ði] [swiːd] [muːvd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ,
" The Swede moved heavily on his feet , re - examined the finger ,
" 这 瑞典人 已搬 重度 在 他的 脚 , 关于 - 检查 这 手指 ,

瑞典人步履沉重地走着，重新检查了手指，

[ðen] [tɜːrnd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] .
then turned an admiring gaze on the doctor .
然后 转向 一个 钦佩 目光 在 这 医生 .

然后她用钦佩的目光注视着医生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [mæn] .
" You are good man .
" 你 是 好的 男人 .

你是个好人。

[wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What your name ? "
什么 你的 姓名 ? "

你的名字是什么? ”

" [lɪndi] , ['dɑːktər] [lɪndi] , " ['strʌðɝz] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
" Linday , Doctor Linday , " Strothers answered , as if solicitous to save his
" 林代 , 医生 林代 , " 斯特罗瑟斯 回答 , 作为 如果 殷勤 到 节省 他的
[ə'poʊnənt] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
opponent from further irritation .
对手 从 更远 刺激 .

“林代，林代医生,”斯特罗瑟斯回答道，仿佛是为了避免进一步激怒他的对手而体贴地说道。

" [ðə; ði] ['deɪz] [hæf] [dʌn] , " [lɪndi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːd] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
" The day's half done , " Linday said to the Swede , at the end of the hand ,
" 这 天 一半 完毕 , " 林代 说 到 这 瑞典人 , 在 这 结尾 的 这 手 ,

“一天过半了,”林迪对握着手的瑞典人说。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] .
while he shuffled .
尽管 他 洗牌 .

他拖着脚步走着。

" ['betər] [rest] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] .
" Better rest over to - night .
" 更好的 休息 超过 到 - 夜晚 .

今晚好好休息吧。

[its]	[tuː]	[koʊld]	[fɔːr; fər]	['trævəlɪŋ]	.
It's	**too**	**cold**	**for**	**travelling**	**.**
它是	也	寒冷的	为了	旅行	.

天气太冷，不适合旅行。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[sper]	[bʌŋk]	.
There's	**a**	**spare**	**bunk**	**.**
有	一个	空闲的	假寐	.

这里还有一个空床位。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['slendər]	[bruː'net]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[liːn]	-	['tʃiːkt]	,	[θɪn]	-	[lɪpt]	,	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	.
"	**He**	**was**	**a**	**slender**	**brunette**	**of**	**a**	**man**	**,**	**lean**	**-**	**cheeked**	**,**	**thin**	**-**	**lipped**	**,**	**and**	**strong**	**.**
"	他	曾是	一个	苗条	棕发	的	一个	男人	,	倾斜	-	脸颊	,	薄的	-	嘴唇	,	和	强的	.

“他身材修长，棕发，脸颊消瘦，嘴唇薄，体格健壮。”

[ðə; ði]	[smuːð]	-	['ʃeɪvn]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['helθi]	['sæloʊ]	.
The	**smooth**	**-**	**shaven**	**face**	**was**	**a**	**healthy**	**sallow**	**.**
这	光滑的	-	剃光	脸	曾是	一个	健康	黄褐色	.

刮得干干净净的脸呈现出健康的黄褐色。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['muːvmənts]	[wɜːr; wər]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[prɪ'saɪs]	.
All	**his**	**movements**	**were**	**quick**	**and**	**precise**	**.**
全部	他的	移动	是	快的	和	精确的	.

他的动作迅速而精准。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['fʌmb(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[kɑːrdz]	.
He	**did**	**not**	**fumble**	**his**	**cards**	**.**
他	做过	不是	摸索	他的	牌	.

他没有失手。

[ðə; ði]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[blæk]	,	[də'rekt]	,	[ænd; ənd]	['pɪrsɪŋ]	,
The	**eyes**	**were**	**black**	**,**	**direct**	**,**	**and**	**piercing**	**,**
这	眼睛	是	黑色的	,	直接的	,	和	冲孔	,

那双眼睛漆黑、直视、锐利。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[trɪk]	[ʌv; əv]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
with	**the**	**trick**	**of**	**seeming**	**to**	**look**	**beneath**	**the**	**surfaces**	**of**	**things**	**.**
和	这	诡计	的	似乎	到	看	下面	这	表面	的	事物	.

凭借着能够看穿事物表象的技巧。

[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	['slendər]	,	[faɪn]	[ænd; ənd]	['nɜːrvəs]	,	[ə'pɪrd]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	['delɪkət]	[wɜːrk]	,
His	**hands**	**,**	**slender**	**,**	**fine**	**and**	**nervous**	**,**	**appeared**	**made**	**for**	**delicate**	**work**	**,**
他的	双手	,	苗条	,	美好的	和	紧张的	,	出现	制成	为了	精美的	工作	,

他那双纤细、精致而略带神经质的手，似乎是为精细的工作而生的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kæʒuəl]	[aɪ]	[ðeɪ]	[kən'veɪd]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	.
and	**to**	**the**	**most**	**casual**	**eye**	**they**	**conveyed**	**an**	**impression**	**of**	**strength**	**.**
和	到	这	最多	随意的	眼睛	他们	传递	一个	印象	的	力量	.

即使是最不经意的人，也会觉得它们很强大。

"	['aʊər; ɑːr]	[geɪm]	,	"	[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	,	['drɔːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[trɪk]	.
"	**Our**	**game**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**,**	**drawing**	**in**	**the**	**last**	**trick**	**.**
"	我们的	游戏	,	"	他	宣布	,	绘画	在	这	最后的	诡计	.

“我们的游戏开始了,”他宣布道，同时画出了最后一墩牌。

"	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rʌb]	[ænd; ənd]	[huː]	[dɪgz]	[ðə; ði]	['fɪʃɪŋ]	[hoʊl]	.
"	**Now**	**for**	**the**	**rub**	**and**	**who**	**digs**	**the**	**fishing**	**hole**	**.**
"	现在	为了	这	擦	和	WHO	挖掘	这	钓鱼	洞	.

“现在的问题是，谁来挖钓鱼坑。”

"	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[ˌeksklə'meɪʃn]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
"	**A**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**brought**	**a**	**quick**	**exclamation**	**from**	**him**	**.**
"	一个	敲	在	这	门	带来	一个	快的	感叹	从	他	.

“一阵敲门声引得他惊呼一声。”

"	[siːmz]	[wiː; wi]	[dʒʌst]	[kɑːnt]	['fɪnɪʃ]	[ðɪs]	['rʌbər]	,	"	[hiː; hi]	[kəm'pleɪnd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	.
"	**Seems**	**we**	**just**	**can't**	**finish**	**this**	**rubber**	**,**	**"**	**he**	**complained**	**,**	**as**	**the**	**door**	**opened**	**.**
"	似乎	我们	只是	不能	结束	这	橡皮	,	"	他	抱怨	,	作为	这	门	打开	.

“看来我们就是用不完这块橡胶了,”他抱怨道，这时门开了。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?	"	—	[ðɪs]	[læst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[huː]	['entərd]	.
"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**	**—**	**this**	**last**	**to**	**the**	**stranger**	**who**	**entered**	**.**
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	—	这	最后的	到	这	陌生人	WHO	进入	.

“你怎么了？”——这是对进来的陌生人说的最后一句话。

[ðə; ði]	['nuːkʌmər]	['veɪnli]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɪz; ɪz]	['aɪsbaʊnd]	[dʒɔːz]	[ænd; ənd]	[dʒaʊl]	.
The	**newcomer**	**vainly**	**strove**	**to**	**move**	**his**	**icebound**	**jaws**	**and**	**jowls**	**.**
这	新人	徒劳地	努力	到	移动	他的	冰封	下颚	和	下巴	.

新来者徒劳地努力想活动一下他那被冰封的下巴和腮帮子。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɑːn]	[treɪl]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[ænd; ənd]	[deɪz]	[wʌz; wəz]	['pæt(ə)nt]	.
That	**he**	**had**	**been**	**on**	**trail**	**for**	**long**	**hours**	**and**	**days**	**was**	**patent**	**.**
那	他	有	到过	在	踪迹	为了	长的	小时	和	天	曾是	专利	.

他已经连续多日甚至数小时在路上跋涉，这一点显而易见。

[ðə; ði]	[skɪn]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['tʃiːkˌbəʊnz]	[wʌz; wəz]	[blæk]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'piːtɪd]	[frɔːst]	-	[baɪt]	.
The	**skin**	**across**	**the**	**cheekbones**	**was**	**black**	**with**	**repeated**	**frost**	**-**	**bite**	**.**
这	皮肤	穿过	这	颧骨	曾是	黑色的	和	重复	霜	-	咬	.

颧骨上的皮肤因反复冻伤而呈黑色。

[frʌm; frəm]	[noʊz]	[tuː; tə]	[tʃɪn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ʌv; əv]	['sɑːlɪd]	[aɪs]	['pɜːrfəˌretɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[briːðd]	.
From	**nose**	**to**	**chin**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**solid**	**ice**	**perforated**	**by**	**the**	**hole**	**through**	**which**	**he**	**breathed**	**.**
从	鼻子	到	下巴	曾是	一个	大量的	的	坚硬的	冰	穿孔的	经过	这	洞	通过	哪个	他	呼吸	.

从鼻子到下巴是一大块坚硬的冰，上面有一个小孔，他就是透过这个小孔呼吸的。

[θruː]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[spæt]	[tə'bækoʊ]	[dʒuːs]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['froʊz(ə)n]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['trikld]	,
Through	**this**	**he**	**had**	**also**	**spat**	**tobacco**	**juice**	**,**	**which**	**had**	**frozen**	**,**	**as**	**it**	**trickled**	**,**
通过	这	他	有	还	争吵	烟草	汁	,	哪个	有	冷冻	,	作为	它	涓涓细流	,

他吐出的烟草汁也随之凝固，顺着水流淌而下。

['ɪntuː]	[æn; ən]	['æmbər]	-	['kʌlərd]	['aɪsək(ə)l]	,	['pɔɪntɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[væn]	[daɪk]	[bɪrd]	.
into	**an**	**amber**	**-**	**coloured**	**icicle**	**,**	**pointed**	**like**	**a**	**Van**	**Dyke**	**beard**	**.**
进入	一个	琥珀色	-	有色	冰柱	,	尖	喜欢	一个	范	堤防	胡须	.

变成琥珀色的冰柱，尖尖的像范戴克式胡须。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['dʌmli]	,	[grɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
He	**shook**	**his**	**head**	**dumbly**	**,**	**grinned**	**with**	**his**	**eyes**	**,**
他	摇晃	他的	头	默默地	,	咧嘴一笑	和	他的	眼睛	,

他呆呆地摇了摇头，眼神里带着一丝狡黠的笑意。

[ænd; ənd]	[druː]	[nɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stoʊv]	[tuː; tə]	[θɔː]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[spiːtʃ]	.
and	**drew**	**near**	**to**	**the**	**stove**	**to**	**thaw**	**his**	**mouth**	**to**	**speech**	**.**
和	画	靠近	到	这	火炉	到	解冻	他的	嘴	到	演讲	.

他走到炉子旁，想让嘴唇暖和起来，好开口说话。

[hiː; hi]	[əˈsɪstɪd]	[ðə; ði]	[ˈprɑːses]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋgərz]	,
He	**assisted**	**the**	**process**	**with**	**his**	**fingers**	**,**
他	协助	这	过程	和	他的	手指	,

他用手指协助完成了这个过程。

[ˈklɔɪŋ]	[ɔːf]	[ˈfrægmənts]	[ʌv; əv]	[ˈmeltɪŋ]	[aɪs]	[wɪtʃ]	[ˈrætld]	[ænd; ənd]	[ˈsɪzəld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stoʊv]	.
clawing	**off**	**fragments**	**of**	**melting**	**ice**	**which**	**rattled**	**and**	**sizzled**	**on**	**the**	**stove**	**.**
爪子	离开	片段	的	融化	冰	哪个	摇晃	和	滋滋作响	在	这	火炉	.

用手抠下炉子上发出嘎吱声和嘶嘶声的融化冰块碎片。

"	[ˈnʌθɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	,	"	[hiː; hi]	[ˈfaɪnəli]	[əˈnaʊnst]	.
"	**Nothing**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**,**	**"**	**he**	**finally**	**announced**	**.**
"	没有什么	这	事情	和	我	,	"	他	最后	宣布	.

“我没事，”他最后宣布道。

"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪz]	[ə; eɪ]	[ˈdɑːktər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈaʊtfɪt]	[ˈhiːz]	[ʃʊr]	[ˈniːdɪd]	.
"	**But**	**if**	**they's**	**a**	**doctor**	**in**	**the**	**outfit**	**he's**	**sure**	**needed**	**.**
"	但	如果	他们是	一个	医生	在	这	全套服装	他是	当然	需要	.

“但如果他们队伍里有医生，那他肯定很需要。”

[ðeɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpeɪkoʊ]	[ðæts]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈrʌkʃən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈpænθər]	,
They's	**a**	**man**	**up**	**the**	**Little**	**Peco**	**that's**	**had**	**a**	**ruction**	**with**	**a**	**panther**	**,**
他们是	一个	男人	向上	这	小的	佩科	那就是	有	一个	震动	和	一个	豹	,

小佩科河边有个男人跟一只美洲狮发生了冲突。

[æn; ən]	-	[ðə; ði]	[wei]	[ˈhiːz]	[klɔːd]	[ɪz]	[ˈsʌmθɪŋ]	-	.	"
an	**'**	**the**	**way**	**he's**	**clawed**	**is**	**something**	**scand'lous**	**.**	**"**
一个	-	这	方式	他是	爪子	是	某物	-	.	"

他那撕咬的方式简直令人发指。

"	[haʊ]	[fɑːr]	[ʌp]	?
"	**How**	**far**	**up**	**?**
"	如何	远的	向上	?

“向上有多高？”

"	[ˈdɑːktər]	[lɪndi]	[diˈmɑːndid]	.
"	**Doctor**	**Linday**	**demanded**	**.**
"	医生	林代	要求	.

林迪医生要求道。

"	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[maɪlz]	.	"
"	**A**	**matter**	**of**	**a**	**hundred**	**miles**	**.**	**"**
"	一个	事情	的	一个	百	英里	.	"

“相隔一百英里。”

"	[haʊ]	[lɔːŋ]	[sɪns]	?	"
"	**How**	**long**	**since**	**?**	**"**
"	如何	长的	自从	?	"

“多久了？”

"	[aɪv]	[ben]	[θriː]	[deɪz]	[ˈkʌmɪn]	-	[daʊn]	.	"
"	**I've**	**ben**	**three**	**days**	**comin**	**'**	**down**	**.**	**"**
"	我已经	本	三	天	即将到来	-	向下	.	"

“我已经下来三天了。”

"	[bæd]	?	"
"	**Bad**	**?**	**"**
"	坏的	?	"

“坏的？ ”

"	[ˈʃoʊldər]	[ˈdɪsləkeɪtɪd]	.
"	**Shoulder**	**dislocated**	**.**
"	肩膀	脱臼	.

肩膀脱臼。

[sʌm; səm][rɪbz] [broʊk] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
Some ribs broke for sure .
一些 肋骨 打破 为了 当然 .

肯定有几根肋骨断了。

[raɪt] [ɑːrm] [broʊk] .
Right arm broke .
正确的 手臂 打破 .

右臂骨折了。

[æn; ən] - [klɔːd] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [moʊst] [ɔːl] ['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] .
An ' clawed clean to the bone most all over but the face .
一个 - 爪子 干净的 到 这 骨 最多 全部 超过 但 这 脸 .

除了脸部以外，全身大部分都被抓得只剩骨头。

[wiː; wi] ['soʊd] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bæd] ['pleɪsɪz] ['tempəreri] , [ænd; ənd] [taɪd] ['ɑːrtɝiːz] [wɪð; wɪθ] [twaɪn] . "
We sewed up two or three bad places temporary , and tied arteries with twine . "
我们 缝制的 向上 二 或者 三 坏的 地方 暂时的 , 和 系 动脉 和 缠绕 . "

我们暂时缝合了两三处伤口，并用细绳扎紧了动脉。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɪndi] [sniəd] .
" That settles it , " Linday sneered .
" 那 定居点 它 , " 林代 冷笑 .

“那就这么定了,”林迪冷笑道。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
" Where were they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们当时在哪儿？”

" ['stʌmək] . "
" Stomach . "
" 胃 . "

“胃。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [saɪt] [baɪ] [naʊ] . "
" He's a sight by now . "
" 他是 一个 视线 经过 现在 . "

“他现在真是个奇观。”

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[wɑːʃt] [kliːn] [wɪð; wɪθ] [bʌg] - ['kɪlɪn] - [dəup] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɪtʃt] .
Washed clean with bug - killin ' dope before we stitched .
洗过 干净的 和 漏洞 - 杀戮 - 太棒了 前 我们 缝合 .

缝合前用杀虫剂清洗干净。

['oʊnli] ['tempəreri] ['eniweɪ] .
Only temporary anyway .
仅有的 暂时的 反正 .

反正只是暂时的。

[hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['lɪnɪn] [θred] , [bʌt; bət] [wɑːʃt] [ðæt] , [tuː] . "
Had nothin ' but linen thread , but washed that , too . "
有 什么也没有 - 但 亚麻布 线 , 但 洗过 那 , 也 . "

只有亚麻线，但我连亚麻线也洗过了。

"	['hiːz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ded]	,	"	[wʌz; wəz]	-	['dʒʌdʒmənt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['æŋgrəli]	['fɪŋgərd]	[ðə; ði]	[kɑːrdz]	.
"	**He's**	**as**	**good**	**as**	**dead**	**,**	**"**	**was**	**Linday's**	**judgment**	**,**	**as**	**he**	**angrily**	**fingered**	**the**	**cards**	**.**
"	他是	作为	好的	作为	死的	,	"	曾是	-	判断	,	作为	他	愤怒地	用手指	这	牌	.

“他死定了,”林迪一边愤怒地摆弄着手中的牌，一边这样判断道。

"	[noʊp]	.
"	**Nope**	**.**
"	没有	.

“没有。

[ðæt]	[mæn]	[eint]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[daɪ]	.
That	**man**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**die**	**.**
那	男人	不是	去	-	到	死	.

那个人不会死的。

[hiː; hi]	[noʊz]	[aɪv]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	,	[æn; ən]	-	['hiːl]	[meɪk]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[get]	[ðer; ðər]	.
He	**knows**	**I've**	**come**	**for**	**a**	**doctor**	**,**	**an**	**'**	**he'll**	**make**	**out**	**to**	**live**	**until**	**you**	**get**	**there**	**.**
他	知道	我已经	来	为了	一个	医生	,	一个	-	地狱	制作	出去	到	居住	直到	你	得到	那里	.

他知道我是来找医生的，他会设法活到你到达那里。

[hiː; hi]	[wəʊnt]	[let]	[hɪm'self]	[daɪ]	.
He	**won't**	**let**	**himself**	**die**	**.**
他	惯于	让	他自己	死	.

他不会让自己死的。

[aɪ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	.	"
I	**know**	**him**	**.**	**"**
我	知道	他	.	"

我认识他。

"	['krɪstʃən]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['gæŋgriːn]	,	[eɪ]	?	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[snɪr]	.
"	**Christian**	**Science**	**and**	**gangrene**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**came**	**the**	**sneer**	**.**
"	基督教	科学	和	坏疽	,	嗯	?	"	来了	这	冷笑	.

“基督教科学派和坏疽，嗯？”他冷笑道。

"	[wel]	,	[aɪm]	[nɑːt]	['præktɪsɪŋ]	.
"	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**practising**	**.**
"	出色地	,	我是	不是	练习	.

“嗯，我没有练习。”

[nɔːr]	[kæn; kən]	[aɪ]	[siː]	[maɪ'self]	['trævəlɪŋ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[æt; ət]	['fɪfti]	[bɪ'loʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	.	"
Nor	**can**	**I**	**see**	**myself**	**travelling**	**a**	**hundred**	**miles**	**at**	**fifty**	**below**	**for**	**a**	**dead**	**man**	**.**	**"**
也不	能	我	看	我	旅行	一个	百	英里	在	五十	以下	为了	一个	死的	男人	.	"

我也无法想象自己会为了一个死人，在零下五十度的严寒中跋涉一百英里。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[æn; ən]	-	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[weɪz]	[frʌm; frəm]	[ded]	.
"	**I**	**can**	**see**	**you**	**,**	**an**	**'**	**for**	**a**	**man**	**a**	**long**	**ways**	**from**	**dead**	**.**
"	我	能	看	你	,	一个	-	为了	一个	男人	一个	长的	方式	从	死的	.

“我能看到你，而你离死亡还很远。”

"	[lɪndi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Linday**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	林代	摇晃	他的	头	.

林迪摇了摇头。

" ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][trɪp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" Sorry you had your trip for nothing .
" 对不起 你 有 你的 旅行 为了 没有什么 .

“很遗憾你的旅行白费了。”

['betər] [stɑːp]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
Better stop over for the night . "
更好的 停止 超过 为了 这 夜晚 . "

最好今晚留下来过夜。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[wiːl] [biː; bi] ['pʊlɪn] - [aʊt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "
We'll be pullin ' out in ten minutes . "
出色地 是 拉林 - 出去 在 十 分钟 . "

我们十分钟后就出发。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˌkɑːk'ʃʊr] ?
" What makes you so cocksure ?
" 什么 制作 你 所以 自负 ?

你凭什么如此自信?

" [lɪndi] [di'mɑːndid] ['testɪli] .
" Linday demanded testily .
" 林代 要求 暴躁地 .

林迪不耐烦地问道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm] [dɔː] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Then it was that Tom Daw made the speech of his life .
然后 它 曾是 那 汤姆 道 制成 这 演讲 的 他的 生活 .

就在那时，汤姆·道发表了他一生中最精彩的演讲。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [ɑːn] ['lɪvɪn] - [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ,
" Because he's just goin ' on livin ' till you get there ,
" 因为 他是 只是 去 - 在 生活 - 直到 你 得到 那里 ,

“因为他会一直活下去，直到你到达那里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] .
if it takes you a week to make up your mind .
如果 它 需要 你 一个 星期 到 制作 向上 你的 头脑 .

如果你需要一周时间才能做出决定。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt] - - [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ɔːr] ['nɑːθɪn] - ,
Besides , his wife's with him , not sheddin ' a tear , or nothin ' ,
除了 , 他的 妻子的 和 他 , 不是 - - 一个 撕 , 或者什么也没有 - ,

此外，他妻子也在他身边，一滴眼泪也没掉，什么反应都没有。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['hɛlpɪn] - [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
an ' she's helpin ' him live till you come .
一个 - 她是 帮助 - 他 居住 直到 你 来 .

她会帮助他活下去，直到你来。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɔːl'maɪti] [hiːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [wɪl] [laɪk] [hɪzən] .
They think a almighty heap of each other , an ' she's got a will like hisn .
他们 思考 一个 全能的 堆 的 每个 其他 , 一个 - 她是 得到 一个 将要 喜欢 他的 .

他们彼此非常敬重对方，而且她和他一样意志坚定。

[ɪf] [hiː; hi] ['wiːkənd] , [ʃiːd] [dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ['ɪntuː] [hɪzən] [æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm]
If he weakened , she'd just put her immortal soul into hisn an ' make him
如果 他 减弱 , 棚 只是 放 她 不朽 灵魂 进入 他的 一个 - 制作 他
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

如果他虚弱了，她就会把自己的灵魂注入他的体内，让他活下去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [eint] - - [nʌn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stæk] [ɑːn] [ðæt] .
Though he ain't weakenin ' none , you can stack on that .
尽管 他 不是 - - 没有任何 , 你 能 堆 在 那 .

虽然他没有削弱任何人，但你可以把这一点考虑进去。

[aɪl] [stæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll stack on it .
患病的 堆 在 它 .

我会把它堆上去。

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] , [ɪn] ['aʊnsɪz] , ['hiːz] [ə'laɪv] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .
I'll lay you three to one , in ounces , he's alive when you get there .
患病的 躺 你 三 到 一 , 在 盎司 , 他是 活 什么时候 你 得到 那里 .

我敢打赌，按盎司计算，你到那儿的时候他肯定还活着。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [dɔːgz] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] .
I got a team of dawgs down the bank .
我 得到 一个 团队 的 狗 向下 这 银行 .

我带了一队狗到河岸边去了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
You ought to allow to start in ten minutes ,
你 应该 到 允许 到 开始 在 十 分钟 ,

你应该允许它在十分钟后开始。

[æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [lɛsn] [θriː] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [treɪlz] [broʊk] .
an ' we ought to make it back in less'n three days because the trail's broke .
一个 - 我们 应该 到 制作 它 后退 在 更少 三 天 因为 这 小径 打破 .

我们应该能在三天之内返回，因为小路已经断了。

[aɪm] ['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
I'm goin ' down to the dawgs now , an ' I'll look for you in ten minutes .
我是 去 - 向下 到 这 狗 现在 , 一个 - 患病的 看 为了 你 在 十 分钟 .

我现在要去狗队那边，十分钟后我再来找你。

" [tɑːm] [dɔː] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪrflæps] , [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .
" Tom Daw pulled down his earflaps , drew on his mittens , and passed out .
" 汤姆 道 拉 向下 他的 耳廓 , 画 在 他的 连指手套 , 和 通过了 出去 .

“汤姆·道拉下耳罩，戴上手套，然后昏了过去。”

" [dæm] [hɪm; ɪm] !
" Damn him !
" 该死 他 !

“该死的！”

" [lɪndi] [kraɪd] , ['glerɪŋ] [vɪn'dɪktɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
" Linday cried , glaring vindictively at the closed door .
" 林代 哭 , 刺眼 怀有报复心理 在 这 关闭 门 .

“林黛怒吼着，恶狠狠地瞪着紧闭的房门。”

[iː]
II
二

二

[ðæt] [naɪt] , [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [lɪndi] [ænd; ənd]
That night , long after dark , with twenty - five miles behind them , Linday and
那 夜晚 , 长的 后 黑暗的 , 和 二十 - 五 英里 在后面 他们 , 林代 和
[tɑːm] [dɔː] [went] ['ɪntuː][kæmp] .
Tom Daw went into camp .
汤姆 道 去 进入 营 .

那天晚上，天色已黑很久，走了二十五英里后，林迪和汤姆·道回到了营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['ædɪkwət] [ə'fer] : [ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ; [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
It was a simple but adequate affair : a fire built in the snow ; alongside ,
它 曾是 一个 简单的 但 足够的 事务 : 一个 火 建造 在 这 雪 ; 旁边 ,

那是一件简单却足够的事情：在雪地里生起一堆火；旁边，

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [fəːz] [spred] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bed][ɑːn][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [spruːs] [baʊz] ;
their sleeping - furs spread in a single bed on a mat of spruce boughs ;
他们的 睡眠 - 毛皮 传播 在 一个 单身的 床 在 一个 垫 的 云杉 树枝 ;

它们的睡衣铺在一张云杉枝垫子上；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bed][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv]['kænvəs] [stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'frækt] [ðə; ði] [hiːt] .
behind the bed an oblong of canvas stretched to refract the heat .
在后面 这 床 一个 长方形 的 帆布 拉伸 到 折射 这 热 .

床后拉起一块长方形帆布，用来反射热量。

[dɔː] [fed] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [aɪs][ænd; ənd] ['faɪərwʊd] .
Daw fed the dogs and chopped ice and firewood .
道 美联储 这 狗 和 切碎 冰 和 柴 .

道恩喂狗、劈冰和柴火。

- [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] - [baɪt][æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
Linday's cheeks burned with frost - bite as he squatted over the cooking .
- 脸颊 烧伤 和 霜 - 咬 作为 他 蹲着 超过 这 烹饪 .

林迪蹲在厨房做饭，冻得脸颊火辣辣的疼。

[ðeɪ] [eɪt] ['hevɪli] , [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl] [ðeɪ] [draɪd][ðer; ðər] ['mɔkəsɪnz] [bɪ'fɔːr]
They ate heavily , smoked a pipe and talked while they dried their moccasins before
他们 吃 重度 , 熏制 一个 管道 和 谈话 尽管 他们 干燥 他们的 鹿皮鞋 前
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他们吃了很多东西，抽着烟斗，一边聊天一边在火堆前晾晒鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [ded] [sliːp] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [helθ] .
and turned in to sleep the dead sleep of fatigue and health .
和 转向 在 到 睡觉 这 死的 睡觉 的 疲劳 和 健康 .

然后便沉沉睡去，那是疲惫和健康带来的酣眠。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [koʊld][snæp]['broʊkən] .
Morning found the unprecedented cold snap broken .
早晨 成立 这 空前的 寒冷的 折断 破碎的 .

清晨，前所未有的寒潮已经结束。

[lɪndi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] .
Linday estimated the temperature at fifteen below and rising .
林代 估计的 这 温度 在 十五 以下 和 上升 .

林迪估计气温为零下十五度，并且还在上升。

[dɔː] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
Daw was worried .
道 曾是 担心 .

道很担心。

[ðæt] [deɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

That day would see them in the canyon , he explained ,

那 天 会 看 他们 在 这 峡谷 , 他 解释 ,

他解释说，那天他们会到达峡谷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [set] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wʊd] [rʌn] ['oʊpən]['wɔːtər] .

and if the spring thaw set in the canyon would run open water .

和 如果 这 春天 解冻 放 在 这 峡谷 会 跑步 打开 水 .

如果春季冰雪融化，峡谷中就会出现开阔的溪流。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] .

The walls of the canyon were hundreds to thousands of feet high .

这 墙壁 的 这 峡谷 是 数百 到 数千 的 脚 高的 .

峡谷的峭壁高达数百至数千英尺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] .

They could be climbed , but the going would be slow .

他们 可以 是 攀登 , 但 这 去 会 是 慢的 .

虽然可以攀登，但速度会很慢。

[kæmpt] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [gɔːrdʒ] ,

Camped well in the dark and forbidding gorge ,

露营 出色地 在 这 黑暗的 和 禁止 峡谷 ,

在黑暗险峻的峡谷中扎营，感觉很棒。

['oʊvər][ðer; ðər][paɪp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

over their pipe that evening they complained of the heat ,

超过 他们的 管道 那 晚上 他们 抱怨 的 这 热 ,

当晚，他们在抽烟斗的时候抱怨天气太热。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

and both agreed that the thermometer must be above zero — the first time in

和 两个都 同意 那 这 温度计 必须 是 多于 零 — 这 第一的 时间 在

[sɪks] [mʌnθs] .

six months .

六 几个月 .

两人一致认为温度计读数一定高于零度——这是六个月以来的第一次。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [ðɪs] [fɑːr] [nɔːrθ] , " [dɔː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" Nobody ever heard tell of a panther this far north , " Daw was saying .

" 无人 曾经 听到 告诉 的 一个 豹 这 远的 北 , " 道 曾是 说 .

“从来没有人听说过在这么靠北的地方有美洲豹出没,”道说道。

" ['rɑːki] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kuːgər] .

" Rocky called it a cougar .

" 洛基 称为 它 一个 美洲狮 .

洛基称它为美洲狮。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] - ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [ɪn] ['kɜːri] ['kaʊnti] , ['ɔːrəgən] , [wer] [aɪ] [kʌm]

But I shot a - many of ' em down in Curry County , Oregon , where I come

但 我 射击 一个 - 许多 的 - 呃 向下 在 咖喱 县 , 俄勒冈州 , 在哪里 我 来

[frʌm; frəm] ,

from ,

从 ,

但我在我的家乡俄勒冈州库里县打死了他们中的很多人。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kɔːld] - [ɪm] ['pænθər] .

an ' we called ' em panther .

一个 - 我们 称为 - 呃 豹 .

我们称它们为黑豹。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kæt][ðæn; ðən]['evər][aɪ] [siːn] .

Anyway , it was a bigger cat than ever I seen .

反正 , 它 曾是 一个 大 猫 比 曾经 我 已见 .

总之，这是一只比我见过的任何猫都大的猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ]['mɑːnstər][kæt] .

It was sure a monster cat .

它 曾是 当然 一个 怪物 猫 .

那肯定是一只巨型猫。

[naʊ] ['haʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [streɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['hʌntɪn] - [reɪndʒ] ? — [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Now how'd it ever stray to such out of the way huntin ' range ? — that's the question .

现在 怎么做到的 它 曾经 流浪 到 这样的 出去 的 这 方式 亨廷顿 - 范围 ? — 那就是 这 问题 .

那么，它怎么会跑到这么偏僻的狩猎区域呢？——这才是问题所在。

" [lɪndi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

" Linday made no comment .

" 林代 制成 不 评论 .

林迪没有发表任何评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] .

He was nodding .

他 曾是 点头 .

他点了点头。

[prɔpt] [ɑːn] [stɪks] , [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [stiːmd] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tɜːrnd] .

Propped on sticks , his moccasins steamed unheeded and unturned .

支撑 在 棍子 , 他的 鹿皮鞋 蒸 无人理会 和 未翻阅 .

他的鹿皮鞋支在棍子上，冒着热气，无人理会，也无人翻动。

[ðə; ði][dɔːgz] , [kɜːrld] [ɪn] ['fɜːri] [bɔːlz] , [slept] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

The dogs , curled in furry balls , slept in the snow .

这 狗 , 卷曲 在 毛茸茸的 球 , 睡着了 在 这 雪 .

狗狗们蜷成一团毛茸茸的小球，睡在雪地里。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][æn; ən]['embər] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['reɪnd] .

The crackle of an ember accentuated the profound of silence that reigned .

这 裂纹 的 一个 余烬 强调 这 深刻的 的 沉默 那 统治 .

余烬噼啪作响，更衬托出笼罩在寂静中的深沉。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [dɔː] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] .

He awoke with a start and gazed at Daw , who nodded and returned the gaze .

他 醒来 和 一个 开始 和 凝视 在 道 , WHO 点头 和 返回 这 目光 .

他猛然惊醒，凝视着道，道点了点头，也回望着他。

[bəuθ] ['lisnd] .

Both listened .

两个都 听着 .

两人都听了。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] [keɪm] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['sɑːmbər] ['rɔːrɪŋ] .

From far off came a vague disturbance that increased to a vast and sombre roaring .

从 远的 离开 来了 一个 模糊的 干扰 那 增加 到 一个 广阔的 和 阴沉 咆哮 .

远处传来一阵模糊的骚动，逐渐演变成一声巨大而阴沉的咆哮。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] , [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
As it neared , ever - increasing , riding the mountain tops as well as the
作为 它 接近 , 曾经 - 增加 , 骑术 这 山 最高额 作为 出色地 作为 这
[ˈkænjən] [depθs] ,
canyon depths ,
峡谷 深度 ,

随着它越来越近，威力也越来越大，既掠过山顶，也深入峡谷深处。

[ˈbəuiŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːgər] , [ˈkrevɪs] - [ˈruːtɪd] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]
bowing the forest before it , bending the meagre , crevice - rooted pines on the walls
鞠躬 这 森林 前 它 , 弯曲 这 微薄 , 裂缝 - 根 松树 在 这 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,
of the gorge ,
的 这 峡谷 ,

它向森林低头，弯曲峡谷壁上那些根系扎在缝隙里的瘦弱松树。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
they knew it for what it was .
他们 知道 它 为了 什么 它 曾是 .

他们很清楚那是什么。

[ə; eɪ] [wɪnd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [geɪl] , [droʊv] [pæst][ðem; ðəm] ,
A wind , strong and warm , a balmy gale , drove past them ,
一个 风 , 强的 和 温暖的 , 一个 芳香 大风 , 驾驶 过去的 他们 ,

一阵强劲而温暖的风，一阵和煦的狂风，从他们身边吹过。

[fliŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] - [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
flinging a rocket - shower of sparks from the fire .
投掷 一个 火箭 - 淋浴 的 火花 从 这 火 .

从火焰中喷射出如火箭般密集的火花。

[ðə; ði][dɔːgz] , [əˈraʊzd] , [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] , [bliːk] [ˈnoʊzɪz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd]
The dogs , aroused , sat on their haunches , bleak noses pointed upward , and
这 狗 , 被唤醒 , 卫星 在 他们的 臀部 , 苍凉 鼻子 尖 向上 , 和
[reɪzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊlf] [haʊl] .
raised the long wolf howl .
提高 这 长的 狼 嚎 .

狗儿们被惊醒，蹲坐在地上，光秃秃的鼻子朝上，发出长长的狼嚎。

" [its] [ðə; ði][tʃɪˈnuːk,ʃɪˈnuːk] , " [dɔː] [sed] .
" It's the Chinook , " Daw said .
" 它是 这 奇努克 , " 道 说 .

“是奇努克直升机,”道说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði][ˈrɪvər] [treɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" It means the river trail , I suppose ? "
" 它 方法 这 河 踪迹 , 我 认为 ? "

“我猜是指河边步道吧? ”

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [ðæn; ðən][wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps] .
And ten miles of it is easier than one over the tops .
和 十 英里 的 它 是 更轻松 比 一 超过 这 最高额 .

而且，走十英里路比翻越山顶一英里要容易得多。

" [dɔː] [ˈsɜrˌveɪd] [lɪndi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈmɪnɪt] .
" Daw surveyed Linday for a long , considering minute .
" 道 调查 林代 为了 一个 长的 , 考虑 分钟 .

道仔细打量了林迪一分钟，陷入沉思。

" [wiːv] [dʒʌst][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [treɪl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] , ['tentətɪvli]
" We've just had fifteen hours of trail , " he shouted above the wind , tentatively
" 我们已经 只是 有 十五 小时 的 踪迹 , " 他 喊叫 多于 这 风 , 姑且
, [ænd; ənd] [ə'gen] ['weɪtɪd] .
, and again waited .
, 和 再次 等待 .

“我们已经走了十五个小时的路了,”他顶着风声试探性地喊道，然后又等了一会儿。

" [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ?
" Doc , " he said finally , " are you game ?
" 医生 , " 他 说 最后 , " 是 你 游戏 ?

“医生,”他最后说道，“你敢吗? ”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [lɪndi] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dæmp]
" For answer , Linday knocked out his pipe and began to pull on his damp
" 为了 回答 , 林代 敲门 出去 他的 管道 和 开始 到 拉 在 他的 潮湿
['mɔkəsɪnz] .
moccasins .
鹿皮鞋 .

“林迪没有回答，而是打掉了烟斗，开始穿上他那双潮湿的鹿皮鞋。”

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]
Between them , and in few minutes , bending to the force of the wind , the
之间 他们 , 和 在 很少 分钟 , 弯曲 到 这 力量 的 这 风 , 这
[dɔːgz][wɜːr; wər] ['hɑːnist] ,
dogs were harnessed ,
狗 是 已掌握 ,

在他们两人的帮助下，短短几分钟内，在风力的作用下，狗都被套上了挽具。

[kæmp]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['sliːpɪŋ] [fəːz] [læʃ] [ɑːn]
camp broken , and the cooking outfit and unused sleeping furs lashed on
营 破碎的 , 和 这 烹饪 全套服装 和 未使用的 睡眠 毛皮 鞭打 在
[ðə; ði] [sled] .
the sled .
这 雪橇 .

营地已拆除，炊具和未使用的睡用皮毛被绑在雪橇上。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
Then , through the darkness , for a night of travel ,
然后 , 通过 这 黑暗 , 为了 一个 夜晚 的 旅行 ,

然后，在黑暗中，开始了一夜的旅程，

[ðeɪ] [tʃɜːnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [dɔː] [hæd; həd]['broʊkən] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .
they churned out on the trail Daw had broken nearly a week before .
他们 搅打 出去 在 这 踪迹 道 有 破碎的 几乎 一个 星期 前 .

他们沿着道恩近一周前开辟的小路一路前行。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['wɪri] [dɔːgz]
And all through the night the Chinook roared and they urged the weary dogs
和 全部 通过 这 夜晚 这 奇努克 咆哮 和 他们 敦促 这 厌倦 狗
[ænd; ənd] [spɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒeɪdɪd] ['mʌslz] .
and spurred their own jaded muscles .
和 受到刺激 他们的 自己的 厌倦 肌肉 .

整夜，奇努克机翼咆哮，激励着疲惫的猎犬，也激励着自己疲惫的肌肉。

[twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['æftər] ['twenti] - ['sev(ə)n]
Twelve hours of it they made , and stopped for breakfast after twenty - seven
十二 小时 的 它 他们 制成 , 和 停止 为了 早餐 后 二十 - 七
['aʊərz] [ɑːn] [treɪl] .
hours on trail .
小时 在 踪迹 .

他们走了十二个小时，在路上走了二十七个小时后停下来吃早餐。

" [æn; ən] ['aʊɚz] [sliːp] , " [sed] [dɔː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊlft] [paʊndz] [ʌv; əv] [streɪt] [muːs] -
" An hour's sleep , " said Daw , when they had wolfed pounds of straight moose -
" 一个 小时 睡觉 , " 说 道 , 什么时候 他们 有 狼吞虎咽 磅 的 直的 驼鹿 -
[miːt] [fraɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] .
meat fried with bacon .
肉 油煎 和 熏肉 .

“睡一个小时，”道说道，当时他们已经狼吞虎咽地吃掉了好几磅用培根煎的纯驼鹿肉。

[tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sliːp] , [ə'freɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Two hours he let his companion sleep , afraid himself to close his eyes .
二 小时 他 让 他的 伴侣 睡觉 , 害怕的 他自己 到 关闭 他的 眼睛 .

他让同伴睡了两个小时，自己却不敢闭上眼睛。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [maːrks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] - ['sɜːrfɪs] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [snoʊ] .
He occupied himself with making marks upon the soft - surfaced , shrinking snow .
他 占领 他自己 和 制作 标记 之上 这 柔软的 - 浮出水面 , 收缩 雪 .

他忙着在柔软的、正在融化的积雪上留下痕迹。

['vɪzəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] .
Visibly it shrank .
明显地 它 缩小 .

明显缩小了。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [snoʊ] ['lev(ə)l] [sæŋk] [θriː] [ɪntʃɪz] .
In two hours the snow level sank three inches .
在 二 小时 这 雪 等级 沉没 三 英寸 .

两小时内，积雪下沉了三英寸。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , ['feɪntli] [hɜːrd] [ænd; ənd] [nɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪnd] ,
From every side , faintly heard and near , under the voice of the spring wind ,
从 每一个 边 , 淡淡的 听到 和 靠近 , 在下面 这 嗓音 的 这 春天 风 ,

从四面八方，隐隐约约地，在春风的吹拂下，传来一阵阵声音。

[keɪm] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['wɔːtərz] .
came the trickling of hidden waters .
来了 这 涓涓细流 的 隐 水 .

隐秘的水流潺潺而来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪkoʊ] , ['streŋθnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['striːmləts] , [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði]
The Little Peco , strengthened by the multitudinous streamlets , rose against the
这 小的 佩科 , 加强 经过 这 众多 细流 , 玫瑰 反对 这
['mænəklz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
manacles of winter ,
手铐 的 冬天 ,

小佩科河在众多小溪的汇聚下水量充沛，奋力抵抗冬日的严寒。

['raɪvɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['snæpiŋ] .
riving the ice with crashings and snappings .
驾驶 这 冰 和 崩溃 和 咔嚓声 .

冰面被撞击和断裂的声音撕裂。

[dɔː] [tʌtʃt] [lɪndi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
Daw touched Linday on the shoulder ; touched him again ; shook , and shook
道 感动 林代 在 这 肩膀 ; 感动 他 再次 ; 摇晃 , 和 摇晃
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

道拍了拍林代的肩膀；又拍了他一下；摇晃了一下，而且摇晃得很厉害。

" [dɑːk] , " [hiː; hi] ['mɜːmɚd] [əd'maɪərɪŋli] .
" Doc , " he murmured admiringly .
" 医生 , " 他 低声说道 钦佩地 .

“医生，”他赞叹地低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʊr] [goʊ][sʌm; səm] .
" You can sure go some .
" 你 能 当然 去 一些 .

你肯定能走得很远。

" [ðə; ði] ['wɪri] [blæk] [aɪz] , ['ʌndər] ['hevi] [lɪdz] , [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" The weary black eyes , under heavy lids , acknowledged the compliment .
" 这 厌倦 黑色的 眼睛 , 在下面 重的 盖子 , 已确认 这 赞扬 .

“疲惫的黑眼睛，在沉重的眼睑下，回应了这句赞美。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" But that ain't the question .
" 但 那 不是 这 问题 .

但这并非问题的关键。

['rɑːki] [ɪz] [klɔːd] ['sʌmθɪŋ] - .
Rocky is clawed something scand'lous .
洛基 是 爪子 某物 - .

洛奇抓到了一件不雅的事情。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [helpt] [soʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] - .
As I said before , I helped sew up his in'ards .
作为 我 说 前 , 我 帮助 缝 向上 他的 - .

正如我之前所说，我帮他缝合了内脏。

[dɑːk] . . . .
Doc . . . .
医生 . . . .

医生……

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [kloʊzd] .
" He shook the man , whose eyes had again closed .
" 他 摇晃 这 男人 , 谁 眼睛 有 再次 关闭 .

他摇了摇那个男人，男人的眼睛又闭上了。

" [aɪ] [seɪ] , [dɑːk] !
" I say , Doc !
" 我 说 , 医生 !

我说，医生！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ? — [hɪr] [ˌem 'iː] ?
The question is : can you go some more ? — hear me ?
这 问题 是 : 能 你 去 一些 更多的 ? — 听到 我 ?

问题是：你还能继续吗？——听见了吗？

[aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ?
I say , can you go some more ?
我 说 , 能 你 去 一些 更多的 ?

我说，你还能再讲一会儿吗？

" [ðə; ði] ['wɪri] [dɔːgz] [snæpt] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [wen] [kɪkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] .
" The weary dogs snapped and whimpered when kicked from their sleep .
" 这 厌倦 狗 啪啪 和 呜咽 什么时候 踢 从 他们的 睡觉 .

“疲惫的狗狗们被从睡梦中踢醒，发出呜咽和哀鸣。”

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [sloʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
The going was slow , not more than two miles an hour ,
这 去 曾是 慢的 , 不是 更多的 比 二 英里 一个 小时 ,

行进速度很慢，不超过每小时两英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wet] [snoʊ] .
and the animals took every opportunity to lie down in the wet snow .
和 这 动物 采取 每一个 机会 到 说谎 向下 在 这 湿的 雪 .

动物们抓住一切机会躺在湿雪里。

" ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] , " [dɔː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
" Twenty miles of it , and we'll be through the gorge , " Daw encouraged .
" 二十 英里 的 它 , 和 出色地 是 通过 这 峡谷 , " 道 鼓励 .

“再走二十英里，我们就穿过峡谷了，”道鼓励道。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" After that the ice can go to blazes , for we can take to the bank ,
" 后 那 这 冰 能 去 到 火焰 , 为了 我们 能 拿 到 这 银行 ,

“在那之后，一切都会好起来的，因为我们可以把钱存入银行了。”

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [ten] [mɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [kæmp] .
and it's only ten more miles to camp .
和 它是 仅有的 十 更多的 英里 到 营 .

再走十英里就到营地了。

[waɪ] , [dɑːk] , [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] .
Why , Doc , we're almost there .
为什么 , 医生 , 是 几乎 那里 .

医生，我们快到了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] ['rɑːki] [fɪkst] [ʌp] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
And when you get Rocky fixed up , you can come down in a canoe in one day .
和 什么时候 你 得到 洛基 固定的 向上 , 你 能 来 向下 在 一个 独木舟 在 一 天 .

等洛基修好之后，你一天之内就可以划着独木舟下来了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪs] [gruː] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
" But the ice grew more uneasy under them ,
" 但 这 冰 生长 更多的 不安 在下面 他们 ,

但他们脚下的冰面却变得越来越不稳定。

['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
breaking loose from the shore - line and rising steadily inch by inch .
打破 松动的 从 这 支撑 - 线 和 上升 稳步 英寸 经过 英寸 .

从海岸线挣脱束缚，一寸一寸地稳步上升。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
In places where it still held to the shore ,
在 地方 在哪里 它 仍然 握住 到 这 支撑 ,

在它仍然依附于海岸的地方，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌoʊvə'ræn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [weidid] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ə'krɔːs] .
the water overran and they waded and slushed across .
这 水 超出范围 和 他们 涉水 和 冰沙 穿过 .

水漫过河面，他们趟过泥泞的水流。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪkoʊ] [grauld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .
The Little Peco growled and muttered .
这 小的 佩科 咆哮 和 低声说道 .

小佩科低声咆哮着，嘟囔着。

[kræks] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] ['evriwer] [æz; əz] [ðeɪ] ['bætld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪlz]
Cracks and fissures were forming everywhere as they battled on for the miles
裂缝 和 裂缝 是 成型 到处 作为 他们 战斗 在 为了 这 英里
[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment] [ten] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːps] .
that each one of which meant ten along the tops .
那 每个 一 的 哪个 意思是 十 沿着 这 最高额 .

裂缝和缝隙在他们奋力攀登的过程中不断形成，每一英里都意味着山顶上十英里的路程。

" [get] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] , [dɑːk] , [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] , " [dɔː] [ɪn'vaɪtɪd] .
" Get on the sled , Doc , an ' take a snooze , " Daw invited .
" 得到 在 这 雪橇 , 医生 , 一个 - 拿 一个 打盹 , " 道 受邀 .

“上雪橇去吧，医生，打个盹儿，”道说道。

[ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]
The glare from the black eyes prevented him from repeating the
这 强光 从 这 黑色的 眼睛 阻止 他 从 重复 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

那双黑眼睛里闪烁的光芒让他无法重复那个建议。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['defɪnət] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end]
As early as midday they received definite warning of the beginning of the end
作为 早期的 作为 正午 他们 已收到 定 警告 的 这 开始 的 这 结尾
.
.
.

早在中午，他们就收到了末日来临的明确警告。

[keɪks] [ʌv; əv][aɪs] , [bɔːrn] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] ,
Cakes of ice , borne downward in the rapid current ,
蛋糕 的 冰 , 出生 向下 在 这 迅速的 当前的 ,

冰块被湍急的水流向下冲去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
began to thunder beneath the ice on which they stood .
开始 到 雷 下面 这 冰 在 哪个 他们 站立 .

他们脚下的冰层开始发出隆隆的雷鸣声。

[ðə; ði][dɔːgz] ['hwɪmpəd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] .
The dogs whimpered anxiously and yearned for the bank .
这 狗 呜咽 焦虑地 和 渴望 为了 这 银行 .

狗狗们焦急地呜咽着，渴望着回到河岸边。

" [ðæt] [miːnz] ['oʊpən]['wɔːtər] [ə'bʌv] , " [dɔː] [ɪk'spleɪnd] .
" That means open water above , " Daw explained .
" 那 方法 打开 水 多于 , " 道 解释 .

“那意味着上面是开阔水域，”道解释说。

" ['prɪti] [suːn] [ʃiːl] [dʒæm] ['sʌmhwɛə] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [reɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]
" Pretty soon she'll jam somewheres , an ' the river'll raise a hundred feet in a
" 漂亮的 很快 壳 果酱 某个地方 , 一个 - 这 - 增加 一个 百 脚 在 一个
['hʌndrəd] ['mɪnɪts] .
hundred minutes .
百 分钟 .

“很快她就会在某个地方堵住，河水会在一百分钟内上涨一百英尺。”

[its] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːps] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .
It's us for the tops if we can find a way to climb out .
它是 我们 为了 这 最高额 如果 我们 能 寻找 一个 方式 到 爬 出去 .

如果我们能找到出路，我们就能登上顶峰。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[hɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] [aɪ] !
Hit her up I !
打 她 向上 我 !

快去联系她！

[æn; ən] - [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] - [stɪk] ['sɑːlɪd][fɔːr; fər] [wiːks] .
An ' just to think , the Yukon'll stick solid for weeks .
一个 - 只是 到 思考 , 这 - 戳 坚硬的 为了 周 .

想想看，育空河的冰面会连续几周都凝固在冰层之下。

" [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['næroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wɜːr; wər] [tuː]
" Unusually narrow at this point , the great walls of the canyon were too
" 异常地 狭窄的 在 这 观点 , 这 伟大的 墙壁 的 这 峡谷 是 也
[prɪ'sɪpɪtəs] [tuː; tə] [skeɪl] .
precipitous to scale .
陡峭 到 规模 .

“此处峡谷异常狭窄，巨大的峡谷壁陡峭得难以攀爬。”

[dɔː] [ænd; ənd] [lɪndi] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][dɪ'zæstər]
Daw and Linday had to keep on ; and they kept on till the disaster
道 和 林代 有 到 保持 在 ; 和 他们 保留 在 直到 这 灾难
['hæpənd] .
happened .
发生 .

道和林迪不得不坚持下去；他们一直坚持到灾难发生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ə'sʌndər] [ˌmɪd'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tiːm] .
With a loud explosion , the ice broke asunder midway under the team .
和 一个 大声 爆炸 , 这 冰 打破 分离 中途 在下面 这 团队 .

随着一声巨响，冰层在队伍脚下突然断裂。

[ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃər] ,
The two animals in the middle of the string went into the fissure ,
这 二 动物 在 这 中间 的 这 细绳 去 进入 这 裂缝 ,

绳子中间的两只动物进入了裂缝中。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['drægd] [ðə; ði] [liːd] - [dɔːg] ['bækwərd]
and the grip of the current on their bodies dragged the lead - dog backward
和 这 紧握 的 这 当前的 在 他们的 身体 拖拽 这 带领 - 狗 落后
[ænd; ənd][ɪn] .
and in .
和 在 .

水流的冲击力将领头的狗向后拖入水中。

[swept] [ˌdaʊn'striːm] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,
Swept downstream under the ice ,
扫荡 下游 在下面 这 冰 ,

被冰层裹挟着顺流而下，

[ðiːz] [θriː] ['bɑːdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [tuː] ['waɪnɪŋ] [dɔːgz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
these three bodies began to drag to the edge the two whining dogs that remained .
这些 三 身体 开始 到 拖 到 这 边缘 这 二 抱怨 狗 那 剩余 .

这三具尸体开始拖着剩下的两只呜咽的狗往岸边走去。

[ðə; ði] [men] [held] [bæk] ['fræntɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [sled] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sloʊli] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
The men held back frantically on the sled , but were slowly drawn along with
这 男人 握住 后退 疯狂地 在 这 雪橇 , 但 是 缓慢地 绘制 沿着 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

男人们拼命地在雪橇上挣扎，但还是被雪橇慢慢地拖着往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
It was all over in the space of seconds .
它 曾是 全部 超过 在 这 空间 的 秒 .

一切都在短短几秒钟内结束了。

[dɔː] [slæʃt] [ðə; ði] [wiːl] - ['dɔgz] ['treɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] ,
Daw slashed the wheel - dog's traces with his sheath - knife ,
道 削减 这 车轮 - 狗的 痕迹 和 他的 鞘 - 刀 ,

道用鞘刀割断了守卫犬的牵引绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] - [edʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and the animal whipped over the ice - edge and was gone .
和 这 动物 鞭打 超过 这 冰 - 边缘 和 曾是 已消失 .

那只动物被甩过冰缘，消失不见了。

[ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
The ice on which they stood ,
这 冰 在 哪个 他们 站立 ,

他们脚下的冰面

[broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpivətiŋ] [keɪk] [ðæt] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
broke into a large and pivoting cake that ground and splintered against the
打破 进入 一个 大的 和 枢轴 蛋糕 那 地面 和 破碎的 反对 这
[ʃɔːr] [aɪs][ænd; ənd] [ˈrɑːks] .
shore ice and rocks .
支撑 冰 和 岩石 .

碎裂成一个巨大的、可以旋转的冰块，撞击在岸边的冰和岩石上，发出嘎吱嘎吱的响声和碎片。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðə; ði][sled] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː]
Between them they got the sled ashore and up into a crevice in time to see
之间 他们 他们 得到 这 雪橇 岸上 和 向上 进入 一个 裂缝 在 时间 到 看
[ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [ʌp] - [edʒ] ,
the ice - cake up - edge ,
这 冰 - 蛋糕 向上 - 边缘 ,

他们合力把雪橇弄到岸上，然后及时推到一条冰缝里，看到了冰块边缘。

[sɪŋk] , [ænd; ənd] [daʊn] - [ʃelv] [frʌm; frəm] [vjuː] .
sink , and down - shelve from view .
下沉 , 和 向下 - 搁置 从 看法 .

水槽，以及视线之外的下层架子。

[miːt] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [fəːz][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntuː] [pæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][sled][wʌz; wəz] [əˈbændənd]
Meat and sleeping furs were made into packs , and the sled was abandoned
肉 和 睡眠 毛皮 是 制成 进入 包装 , 和 这 雪橇 曾是 弃
.
.
.

肉和睡用毛皮被制成背包，雪橇被遗弃了。

[lɪndi] [riˈzentid] [dɔːz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer] [pæk] , [bʌt; bət] [dɔː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Linday resented Daw's taking the heavier pack , but Daw had his will .
林代 怨恨 道的 采取 这 较重 盒 , 但 道 有 他的 将要 .

林迪对道斯选择较重的背包感到不满，但道斯坚持己见。

" [juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɡet][ðer; ðər] . [kʌm] [ɑːn] .
" You got to work as soon as you get there . Come on .
" 你 得到 到 工作 作为 很快 作为 你 得到 那里 . 来 在 .

“你到了那里就得马上工作。快点。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] .
" It was one in the afternoon when they started to climb .
" 它 曾是 一 在 这 下午 什么时候 他们 开始 到 爬 .

“他们开始攀登时是下午一点。”

[æt; ət] [eɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [leɪ] [wer]
At eight that evening they cleared the rim and for half an hour lay where
在 八 那 晚上 他们 已清除 这 轮缘 和 为了 一半 一个 小时 躺 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
they had fallen .
他们 有 倒下 .

当晚八点，他们爬出了山脊，在他们摔倒的地方躺了半个小时。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fiːd] [ʌv; əv] -
Then came the fire , a pot of coffee , and an enormous feed of moosemeat
然后 来了 这 火 , 一个 锅 的 咖啡 , 和 一个 巨大的 喂养 的 -

.
.
.

然后生起了火，煮了一壶咖啡，还吃了一大盘驼鹿肉。

[bʌt; bət][fɜːrst] [lɪndi] [heftid] [ðə; ði] [tuː] [pæks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪtər] [baɪ][hæf] .
But first Linday hefted the two packs , and found his own lighter by half .
但 第一的 林代 举起 这 二 包装 , 和 成立 他的 自己的 打火机 经过 一半 .

但林迪先掂了掂这两个包裹，发现自己的那一个轻了一半。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['aɪərn][mæn] , [dɔː] , " [hiː; hi] [əd'maɪəd] .
" You're an iron man , Daw , " he admired .
" 你是 一个 铁 男人 , 道 , " 他 钦佩 .

“你真是个钢铁侠，道，”他赞叹道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[oʊ] , [ʃɔː] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['rɑːki] .
You ought to see Rocky .
你 应该 到 看 洛基 .

你应该看看《洛奇》。

['hiːz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] , [æn; ən] - ['ɑːrmər] [pleɪt] , [æn; ən] - [pjʊr] [goʊld] , [æn; ən] - [ɔːl] [strɔːŋ] [θɪŋz] .
He's made out of platinum , an ' armour plate , an ' pure gold , an ' all strong things .
他是 制成 出去 的 铂 , 一个 - 盔甲 盘子 , 一个 - 纯的 金子 , 一个 - 全部 强的 事物 .

他由铂金、盔甲、纯金以及所有坚固的材料制成。

[aɪm] [ˌmaʊntn'ɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [plʌm] [biːts] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I'm mountaineer , but he plumb beats me out .
我是 登山 , 但 他 垂直 节拍 我 出去 .

我是登山爱好者，但他比我强太多了。

[daʊn] [ɪn] ['kɜːri] ['kaʊnti] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] - [moʊst] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [wiː; wi] [rʌn] [ber] .
Down in Curry County I used to ' most kill the boys when we run bear .
向下 在 咖喱 县 我 用过的 到 - 最多 杀 这 男孩们 什么时候 我们 跑步 熊 .

在库里县的时候，我们追着熊跑，我经常会把那些男孩打死。

[soʊ] [wen] [aɪ] [hʊks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [hʌnt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] [aɪ'diːə][tuː; tə] [ʃoʊ] - [em][ə; eɪ] [fjuː] .
So when I hooks up with Rocky on our first hunt I had a mean idea to show ' m a few .
所以 什么时候 我 钩子 向上 和 洛基 在 我们的 第一的 打猎 我 有 一个 意思是 主意 到 展示 - 米 一个 很少 .

所以，当我跟洛基第一次一起打猎时，我萌生了一个邪恶的想法，想给“我的朋友们”展示一些。

[aɪ]	[let]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lɪŋks]	[gʊd]	[æn; ən]	-	['dʒenərəs]	,	-	[moʊst]	[naɪ]	['kiːpɪn]	-	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	,
I	**let**	**out**	**the**	**links**	**good**	**an**	**'**	**generous**	**,**	**'**	**most**	**nigh**	**keepin**	**'**	**up**	**with**	**the**	**dawgs**	**,**
我	让	出去	这	链接	好的	一个	-	慷慨的	,	-	最多	夜	保持	-	向上	和	这	狗	,

我放出了链接，而且非常慷慨，几乎跟上了狗的步伐，

[æn; ən]	-	[ə'lɔːŋ]	[kʌmz]	['rɑːki]	[ə; eɪ]	-	-	-	[ɑːn]	[maɪ]	[hiːlz]	.
an	**'**	**along**	**comes**	**Rocky**	**a**	**-**	**treadin**	**'**	**on**	**my**	**heels**	**.**
一个	-	沿着	来	洛基	一个	-	-	-	在	我的	高跟鞋	.

洛基紧随其后，步步紧逼。

[aɪ]	['noʊd]	[hiː; hi]	['kudnt]	[læst]	[ðæt]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dʒʌst]	[leɪd]	[daʊn]	[æn; ən]	-	[dɪd]	[maɪ]	[dæŋdəst]	.
I	**knowed**	**he**	**couldn't**	**last**	**that**	**way**	**,**	**and**	**I**	**just**	**laid**	**down**	**an**	**'**	**did**	**my**	**dangdest**	**:**
我	已知	他	不能	最后的	那	方式	,	和	我	只是	铺设	向下	一个	-	做过	我的	最危险的	.

我知道他不可能一直这样下去，所以我干脆躺下来，尽我所能。

[æn; ən]	-	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['aʊər]	,	[ə; eɪ]	-	-	-	['stedi]
An	**'**	**there**	**he**	**was**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**another**	**hour**	**,**	**a**	**-**	**treadin**	**'**	**steady**
一个	-	那里	他	曾是	,	在	这	结尾	的	其他	小时	,	一个	-	-	-	稳定的

[æn; ən]	-	['regjələr]	[ɑːn]	[maɪ]	[hiːlz]	.
an	**'**	**regular**	**on**	**my**	**heels**	**.**
一个	-	常规的	在	我的	高跟鞋	.

又过了一个小时，他依然稳稳地跟在我身后。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[hʌft]	.
I	**was**	**some**	**huffed**	**.**
我	曾是	一些	哼了一声	.

我当时有点生气。

-	[mɛ'bi]	[juːd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[æn; ən]	-	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	,
'	**Mebbe**	**you'd**	**like**	**to**	**come**	**to**	**the**	**front**	**an**	**'**	**show**	**me**	**how**	**to**	**travel**	**,**
-	也许	你会	喜欢	到	来	到	这	正面	一个	-	展示	我	如何	到	旅行	,

“或许你想到前面来，教我怎么出行。”

-	[aɪ]	[sez]	.	-
'	**I**	**says**	**.**	**'**
-	我	说道	.	-

我说。

[ʃʊr]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	.
Sure	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
当然	,	-	说道	他	.

“当然,”他说。

[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
An	**'**	**he**	**done**	**it**	**!**
一个	-	他	完毕	它	!

他做到了！

[aɪ]	[steɪd]	[wɪð; wɪθ]	-	[em]	,
I	**stayed**	**with**	**'**	**m**	**,**
我	入住	和	-	米	,

我和他们待在一起，

[bʌt; bət]	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[plʌm]	['tʌkərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ber]	-	.
but	**let**	**me**	**tell**	**you**	**I**	**was**	**plumb**	**tuckered**	**by**	**the**	**time**	**the**	**bear**	**tree'd**	**.**
但	让	我	告诉	你	我	曾是	垂直	疲惫不堪	经过	这	时间	这	熊	-	.

但说实话，当熊爬上树的时候，我已经筋疲力尽了。

" [ðeɪ] [eint] [noʊ] ['stɑːpɪn] - [ðæt] [mæn] .
" They ain't no stoppin ' that man .
" 他们 不是 不 停止 - 那 男人 .

“他们根本拦不住那个人。”

[hiː; hi] [eint] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - .
He ain't afraid of nothin ' .
他 不是 害怕的 的 什么也没有 - .

他什么都不怕。

[læst] [fɔːl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [friːz] - [ʌp] , [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] [kæmp] [ə'baʊt]
Last fall , before the freeze - up , him an ' me was headin ' for camp about
最后的 落下 , 前 这 冻结 - 向上 , 他 一个 - 我 曾是 标题 - 为了 营 关于
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

去年秋天，在冰封期到来之前，我和他大约在黄昏时分前往营地。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ʃɑːt] [aʊt] — ['tɑːrmɪgən] — [æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] [left] .
I was clean shot out — ptarmigan — an ' he had one cartridge left .
我 曾是 干净的 射击 出去 — 雷鸟 — 一个 - 他 有 一 墨盒 左边 .

我被雷鸟一枪毙命，而他只剩下一发子弹了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːgz] - [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] ['grɪzli] .
An ' the dawgs tree'd a she grizzly .
一个 - 这 狗 - 一个 她 灰熊 .

一群狗把一头雌性灰熊逼到了树上。

[smɔːl] [wʌn] .
Small one .
小的 一 .

小的。

['oʊnli] [weid] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['grɪzliːz] [ɪz] . - [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , -
Only weighed about three hundred , but you know what grizzlies is . ' Don't do it , '
仅有的 称重 关于 三 百 , 但 你 知道 什么 灰熊 是 . - 不 做 它 , -
[sez] [aɪ] ,
says I ,
说道 我 ,

它只有三百磅重，但你知道灰熊是什么。“别这么做，”我说。

[wen] [hiː; hi] [ʌps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
when he ups with his rifle .
什么时候 他 UPS 和 他的 步枪 .

当他扛起步枪时。

- [juː; jʊ] ['oʊnli] [gɑːt] [ðæt] [wʌn] [ʃɑːt] , [æn; ən] - [its] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] . -
' You only got that one shot , an ' it's too dark to see the sights . '
- 你 仅有的 得到 那 一 射击 , 一个 - 它是 也 黑暗的 到 看 这 景点 . -

“你只有一次机会，而且天太黑了，看不清风景。”

" - [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Climb a tree , ' says he .
" - 爬 一个 树 , - 说道 他 .

“爬树去，”他说。

[aɪ] ['dɪdnt] [klaɪm] [noʊ] [triː] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ber] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] - ['kʌsɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I didn't climb no tree , but when that bear come down a - cussin ' among the
我 没有 爬 不 树 , 但 什么时候 那 熊 来 向下 一个 - 咒骂 - 之中 这
[dɔːgz] ,
dawgs ,
狗 ,

我没爬树，但当那头熊下来和狗群一起咒骂时，

[æn; ən] - ['oʊnli] [kriːst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] .
an ' only creased , I want to tell you I was sure hankerin ' for a tree .
一个 - 仅有的 褶皱 , 我 想 到 告诉 你 我 曾是 当然 汉克林 - 为了 一个 树 .

只是有些褶皱，我想告诉你，我真的很渴望拥有一棵树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['rʌkʃən] .
It was some ruction .
它 曾是 一些 震动 .

那场面相当混乱。

[ðen] [θɪŋz] [kʌm] [ɑːn] ['riːəl] [bæd] .
Then things come on real bad .
然后 事物 来 在 真实的 坏的 .

然后情况急转直下，变得非常糟糕。

[ðə; ði] [ber] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg][lɔːg] .
The bear slid down a hollow against a big log .
这 熊 滑行 向下 一个 空洞的 反对 一个 大的 日志 .

熊顺着一根大圆木滑下了一个洼地。

['daʊnsaɪd] , [ðæt] [lɔːg][wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] .
Downside , that log was four feet up an ' down .
缺点 , 那 日志 曾是 四 脚 向上 一个 - 向下 .

缺点是，那根原木高低不平，有四英尺高。

[dɔːgz] ['kudnt] [get] [æt; ət] [ber] [ðæt] [wei] .
Dawgs couldn't get at bear that way .
狗 不能 得到 在 熊 那 方式 .

那样的话，狗就够不着熊了。

['ʌpsaɪd] [wʌz; wəz] [stiːp] ['græv(ə)l] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ber]
Upside was steep gravel , an ' the dawgs'd just naturally slide down into the bear
上行 曾是 陡 碎石 , 一个 - 这 - 只是 自然 滑动 向下 进入 这 熊
.
.
.

上坡是陡峭的碎石坡，狗自然而然地就会滑到熊的身上。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][noʊ]['dʒʌmpɪn] - [bæk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - - [ɪm] [fæst][æz; əz]
They was no jumpin ' back , an ' the bear was a - manglin ' ' em fast as
他们 曾是 不 跳跳 - 后退 , 一个 - 这 熊 曾是 一个 - - - - 呃 快速地 作为
[ðeɪ] [kʌm] .
they come .
他们 来 .

他们根本无处可逃，熊正迅速地将他们撕成碎片。

[ɔːl] ['ʌndərbrʌʃ] , ['gɛtɪn] - ['prɪti] [dɑːrk] , [noʊ] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ['nɑːθɪn] - .
All underbrush , gettin ' pretty dark , no cartridges , nothin ' .
全部 草丛 , 获得 - 漂亮的 黑暗的 , 不 墨盒 , 什么也没有 - .

全是灌木丛，天色越来越暗，没有弹药，什么都没有。

" [wɒts] ['rɑːki] [ʌp] [æn; ən] - [duː] ?
" What's Rocky up an ' do ?
" 是什么 洛基 向上 一个 - 做 ?

“洛基在忙什么呢？”

[hiː; hi] [goʊz] ['daʊnsaɪd] [ʌv; əv][lɔːg] , ['riːtʃɪz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [slæʃɪn] - .
He goes downside of log , reaches over with his knife , an ' begins slashin ' .
他 去 缺点 的 日志 , 到达 超过 和 他的 刀 , 一个 - 开始 斜杠 - .

他顺着圆木滑下去，伸手去拿刀，开始砍。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[riːtʃ]	['bɛrz]	[rʌmp]	,	[æn; ən]	-	[dɔːgz]	['biːn]	-	['ruːɪnd]	[fæst]	,	[wʌn]	-	[tuː]	-	[θriː]	[taɪm]	.
But	**he**	**can**	**only**	**reach**	**bear's**	**rump**	**,**	**an**	**'**	**dawgs**	**bein**	**'**	**ruined**	**fast**	**,**	**one**	**-**	**two**	**-**	**three**	**time**	**.**
但	他	能	仅有的	抵达	熊的	臀部	,	一个	-	狗	是	-	毁坏	快速地	,	一	-	二	-	三	时间	.

但他只能够到熊的屁股，狗很快就被毁了，一二三。

['rɑːki]	[gets]	['despərət]	.
Rocky	**gets**	**desperate**	**.**
洛基	获得	绝望的	.

洛奇陷入了绝境。

[hiː; hi]	[dəʊnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[dɔːgz]	.
He	**don't**	**like**	**to**	**lose**	**his**	**dawgs**	**.**
他	不	喜欢	到	失去	他的	狗	.

他不喜欢失去他的爱犬。

[hiː; hi]	[dʒʌmps]	[ɑːn]	[tɑːp]	[lɔːg]	,	[græbz]	[ber]	[baɪ]	[ðə; ði]	[slæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rʌmp]	,
He	**jumps**	**on**	**top**	**log**	**,**	**grabs**	**bear**	**by**	**the**	**slack**	**of**	**the**	**rump**	**,**
他	跳跃	在	顶部	日志	,	抓住	熊	经过	这	松弛	的	这	臀部	,

他跳上一根圆木，抓住熊的臀部，

[æn; ən]	-	[hiːvz]	['oʊvər]	-	[raɪt]	['oʊvər]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[lɔːg]	.
an	**'**	**heaves**	**over**	**back'ard**	**right**	**over**	**top**	**of**	**that**	**log**	**.**
一个	-	起伏	超过	-	正确的	超过	顶部	的	那	日志	.

然后猛地向后翻过那根圆木。

[daʊn]	[ðeɪ]	[goʊ]	,	[kɪt]	[æn; ən]	-	[ke'buːdl]	,	['twenti]	[fiːt]	,	[ber]	,	[dɔːgz]	,	[æn; ən]	-	['rɑːki]	,	['slaɪdɪn]	-	,	['kʌsɪn]	-	,	[æn; ən]	-	['skrætʃɪn]	-	,
Down	**they**	**go**	**,**	**kit**	**an**	**'**	**kaboodle**	**,**	**twenty**	**feet**	**,**	**bear**	**,**	**dawgs**	**,**	**an**	**'**	**Rocky**	**,**	**slidin**	**'**	**,**	**cussin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**scratchin**	**'**	**,**
向下	他们	去	,	成套工具	一个	-	卡布德	,	二十	脚	,	熊	,	狗	,	一个	-	洛基	,	滑行	-	,	咒骂	-	,	一个	-	抓挠	-	,

他们一起滑下去，一共二十英尺，熊、狗和洛基，滑行、咒骂、抓挠。

['kɝː]	-	[plʌmp]	['ɪntuː]	[ten]	[fiːt]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bed]	[ʌv; əv]	[striːm]	.
ker	**-**	**plump**	**into**	**ten**	**feet**	**of**	**water**	**in**	**the**	**bed**	**of**	**stream**	**.**
ker	-	丰满	进入	十	脚	的	水	在	这	床	的	溪流	.

猛地一头栽进溪床十英尺深的水中。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[swʌm]	[aʊt]	['dɪfrənt]	[weɪz]	.
They	**all**	**swum**	**out**	**different**	**ways**	**.**
他们	全部	游泳	出去	不同的	方式	.

它们都从不同的方向游了出去。

[noʊp]	,	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[get]	[ðə; ði]	[ber]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	.
Nope	**,**	**he**	**didn't**	**get**	**the**	**bear**	**,**	**but**	**he**	**saved**	**the**	**dawgs**	**.**
没有	,	他	没有	得到	这	熊	,	但	他	已保存	这	狗	.

不，他没抓到熊，但他救了狗。

[ðæts]	['rɑːki]	.
That's	**Rocky**	**.**
那就是	洛基	.

那是洛奇。

[ðeɪz]	[noʊ]	['stɑːpɪn]	-	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['maɪndz]	[set]	.
They's	**no**	**stoppin**	**'**	**him**	**when**	**his**	**mind's**	**set**	**.**
他们是	不	停止	-	他	什么时候	他的	心灵的	放	.

他一旦下定决心，就没人能阻止他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][nekst][kæmp] [ðæt] [lɪndi] [hɜːrd] [haʊ] [ˈrɑːki] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
" It was at the next camp that Linday heard how Rocky had come to be
" 它 曾是 在 这 下一个 营 那 林代 听到 如何 洛基 有 来 到 是
[ˈɪndʒərd] .
injured .
受伤 .

“在下一个营地，林迪听说了洛奇受伤的经过。”

" [aɪˈd] [ben] [ʌp] [ðə; ði] [drɔː] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" I'd ben up the draw , about a mile from the cabin ,
" ID 本 向上 这 画 , 关于 一个 英里 从 这 舱 ,

“我沿着沟壑往上走，离小屋大约一英里远，

[ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][æks] - [ˈhænd(ə)l] .
lookin ' for a piece of birch likely enough for an axe - handle .
在看 - 为了 一个 片 的 桦木 可能 足够的 为了 一个 斧头 - 处理 .

想找一块足够做斧柄的桦木。

[ˈkʌmɪn] - [bæk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɑːndist] [ˈgoʊɪŋz] - [ɑːn] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [træp][set] .
Comin ' back I heard the darndest goings - on where we had a bear trap set .
即将到来 - 后退 我 听到 这 最愚蠢的 行进 - 在 在哪里 我们 有 一个 熊 陷阱 放 .

回来的路上，我听到了一些匪夷所思的事情——我们之前设了个捕熊陷阱。

[sʌm; səm] [ˈtræpər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][træp][ɪn][æn; ən][oʊld] [kæʃ] [æn; ən] - - [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Some trapper had left the trap in an old cache an ' Rocky'd fixed it up .
一些 捕兽人 有 左边 这 陷阱 在 一个 老的 缓存 一个 - - 固定的 它 向上 .

某个猎人把陷阱留在了一个旧藏匿处，洛基把它修好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgoʊɪŋz] - [ɑːn] .
But the goings - on .
但 这 行进 - 在 .

但事情的进展。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɑːki] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] .
It was Rocky an ' his brother Harry .
它 曾是 洛基 一个 - 他的 兄弟 哈里 .

那是洛基和他的兄弟哈里。

[fɜːrst][aɪˈd] [hɪr] [wʌn] [jel] [ænd; ənd] [læf] , [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]
First I'd hear one yell and laugh , an ' then the other , like it was some
第一的 ID 听到 一 叫喊 和 笑 , 一个 - 然后 这 其他 , 喜欢 它 曾是 一些
[geɪm] .
game .
游戏 .

我先听到一个人大喊大叫，然后是另一个人，好像在玩什么游戏一样。

[æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fuːl] [geɪm] [wʌz; wəz] ?
An ' what do you think the fool game was ?
一个 - 什么 做 你 思考 这 傻子 游戏 曾是 ?

你觉得那个傻瓜游戏是什么？

[aɪv] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈnɜːrvi] [kʌsiz] [daʊn] [ɪn] [ˈkɜːri] [ˈkaʊnti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biːt] [ɔːl] .
I've saw some pretty nervy cusses down in Curry County , but they beat all .
我已经 锯 一些 漂亮的 紧张 咒骂 向下 在 咖喱 县 , 但 他们 打 全部 .

我在柯里县见过一些相当胆大妄为的家伙，但他们比所有人都厉害。

[ðeid] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːpɪn] - [bɪg] [ˈpænθər] [ɪn][ðə; ði][træp][æn; ən] - [wʌz; wəz][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [tɜːrnz]
They'd got a whoppin ' big panther in the trap an ' was takin ' turns
他们会 得到 一个 痛击 - 大的 豹 在 这 陷阱 一个 - 曾是 拿 - 转弯
[ˈræpɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [stɪk] .
rappin ' it on the nose with a light stick .
说唱 - 它 在 这 鼻子 和 一个 光 戳 .

他们抓到了一只体型巨大的美洲豹，然后轮流用荧光棒敲打它的鼻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [-] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that wa'n't the point .
但 那 想 这 观点 .

但这并非重点。

[aɪ][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['hæri] [ræp][ˌaɪ 'tiː] .
I just come out of the brush in time to see Harry rap it .
我 只是 来 出去 的 这 刷子 在 时间 到 看 哈里 说唱 它 .

我从灌木丛里出来，正好看到哈里在说唱。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɔps] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [stɪk] [æn; ən] - ['paːsiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɑːki] .
Then he chops six inches off the stick an ' passes it to Rocky .
然后 他 排骨 六 英寸 离开 这 戳 一个 - 通过 它 到 洛基 .

然后他把棍子砍掉六英寸，递给洛基。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [stɪk] [wʌz; wəz] [grəu in] - ['ʃɔːrtər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
You see , that stick was growin ' shorter all the time .
你 看 , 那 戳 曾是 成长中 - 较短 全部 这 时间 .

你看，那根棍子一直在变短。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
It ain't as easy as you think .
它 不是 作为 简单的 作为 你 思考 .

事情并没有你想的那么简单。

[ðə; ði] - [slæk] [bæk] [æn; ən] - [hʌntʃ] [daʊn] [æn; ən] - [spɪt] ,
The panther'd slack back an ' hunch down an ' spit ,
这 - 松弛 后退 一个 - 直觉 向下 一个 - 吐 ,

豹子会放松下来，弓着身子，然后吐口水。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['laɪvli] [ɪn] ['dʌkɪn] - [ðə; ði] [stɪk] .
an ' it was mighty lively in duckin ' the stick .
一个 - 它 曾是 强大的 热闹 在 鸭子 - 这 戳 .

躲避棍棒的动作非常生动。

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['nevər] ['noʊd] [wen] ['ɪtəd][dʒʌmp] .
An ' you never knowed when it'd jump .
一个 - 你 绝不 已知 什么时候 它会 跳 .

你永远不知道它什么时候会跳起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [tuː] ,
It was caught by the hind leg , which was curious , too ,
它 曾是 捕捉 经过 这 后 腿 , 哪个 曾是 好奇的 , 也 ,

它被后腿勾住了，那条后腿也很好奇。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [slæk] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
an ' it had some slack I'm tellin ' you .
一个 - 它 有 一些 松弛 我是 告诉 - 你 .

我跟你说，它还有一些余量。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [der] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - ,
" It was just a game of dare they was playin ' ,
" 它 曾是 只是 一个 游戏 的 敢 他们 曾是 玩耍 - ,

“他们只是在玩一个真心话大冒险的游戏。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [stɪk] ['gɛtɪn] - ['ʃɔːrtər] [æn; ən] - ['ʃɔːrtər] [æn; ən] - [ðə; ði] ['pænθər] ['mædər] - [en] ['mædər]
an ' the stick gettin ' shorter an ' shorter an ' the panther madder ' n madder
一个 - 这 戳 获得 - 较短 一个 - 较短 一个 - 这 豹 茜草 - n 茜草

.
.
.

棍子越来越短，黑豹越来越愤怒。

['baimbai] [ðeɪ] [-] [noʊ] [stɪk] [left] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['nʌbɪn] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]
Bimeby they wa'n't no stick left — only a nubbin , about four inches long , an ' it
比梅比 他们 想 不 戳 左边 — 仅有的 一个 纽宾 , 关于 四 英寸 长的 , 一个 - 它
[wʌz; wəz] ['rɑːkiz] [tɜːrn] .
was Rocky's turn .
曾是 洛基的 转动 .

比姆比他们连一根棍子都没剩下——只剩下一截，大约四英寸长，轮到洛基了。

- ['betər] [kwɪt] [naʊ] , - [sez] ['hæri] . -
' Better quit now , ' says Harry . '
- 更好的 辞职 现在 , - 说道 哈里 . -

“最好现在就辞职，”哈利说。

[wʌt] [fɔːr; fər] ? - [sez] ['rɑːki] . -
What for ? ' says Rocky . '
什么 为了 ? - 说道 洛基 . -

“为什么？”洛基问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ræp][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [stɪk] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - ['hæri]
Because if you rap him again they won't be no stick left for me , ' Harry
因为 如果 你 说唱 他 再次 他们 惯于 是 不 戳 左边 为了 我 , - 哈里
['ænsər] .
answers .
答案 .

“因为如果你再打他一下，我就没棍子留给我了，”哈利回答道。

- [ðen] [juːl] [kwɪt] [æn; ən] - [aɪ] [wɪn] , - [sez] ['rɑːki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æn; ən] - [goʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' Then you'll quit an ' I win , ' says Rocky with a laugh , an ' goes to it .
- 然后 你会 辞职 一个 - 我 赢 , - 说道 洛基 和 一个 笑 , 一个 - 去 到 它 .

“那你就会放弃，我就赢了，”洛基笑着说，然后就上前了。

" [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" An ' I don't want to see anything like it again .
" 一个 - 我 不 想 到 看 任何事物 喜欢 它 再次 .

“而且，我不想再看到类似的事情了。”

[ðæt] - [bʌntʃt] [bæk] [æn; ən] - [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [slæk] [ɪn][ɪts]['bɑːdi] .
That cat'd bunched back an ' down till it had all of six feet slack in its body .
那 - 成束的 后退 一个 - 向下 直到 它 有 全部 的 六 脚 松弛 在 它是 身体 .

那只猫蜷缩着身子，身体松弛下来足足有六英尺长。

[æn; ən] - ['rɑːkiz] [stɪk] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
An ' Rocky's stick four inches long .
一个 - 洛基的 戳 四 英寸 长的 .

洛基的棍子有四英寸长。

[ðə; ði][kæt][gɑːt][hɪm; ɪm] .
The cat got him .
这 猫 得到 他 .

他被猫抓住了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [wʌn][frʌm; frəm] ['tʌðər] .
You couldn't see one from t'other .
你 不能 看 一 从 另一个 .

你根本分不清它们。

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] .
No chance to shoot .
不 机会 到 射击 .

没有射击机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæri] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpænθɝz] [ˈdʒʌɡjələr] . "
It was Harry , in the end , that got his knife into the panther's jugular . "
它 曾是 哈里 , 在 这 结尾 , 那 得到 他的 刀 进入 这 黑豹的 颈静脉 . "

最后，是哈利用刀刺入了黑豹的颈动脉。

" [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː][aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] , " [wʌz; wəz] - [ˈkɑːment] .
" If I'd known how he got it I'd never have come , " was Linday's comment .
" 如果 ID 已知 如何 他 得到 它 ID 绝不 有 来 , " 曾是 - 评论 .

“如果我知道他是怎么得的病，我肯定不会来的，”林迪评论道。

[dɔː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kənˈkɜːrəns] .
Daw nodded concurrence .
道 点头 一致 .

道点头表示同意。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's what she said .
" 那就是 什么 她 说 .

“她就是这么说的。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɪspər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . "
She told me sure not to whisper how it happened . "
她 讲述 我 当然 不是 到 耳语 如何 它 发生 . "

她叮嘱我千万不要泄露事情经过。

" [ɪz][hiː; hi][ˈkreɪzi] ?
" Is he crazy ?
" 是 他 疯狂的 ?

他疯了吗?

" [lɪndi] [diˈmɑːndid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
" Linday demanded in his wrath .
" 林代 要求 在 他的 愤怒 .

林迪愤怒地质问道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈkreɪzi] .
" They're all crazy .
" 它们是 全部 疯狂的 .

他们都疯了。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [dɛvɪlɪn] - [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][tɑːm] - [fuːl] [θɪŋz] .
Him an ' his brother are all the time devilin ' each other to tom - fool things .
他 一个 - 他的 兄弟 是 全部 这 时间 恶魔 - 每个 其他 到 汤姆 - 傻子 事物 .

他和他的兄弟总是互相捉弄，恶作剧一番。

[aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [swɪm] [ðə; ði] [ˈrɪfl] [læst] [fɔːl] , [bæd] [ˈwɔːtər] [æn; ən] - [mʌʃ] - [aɪs] [ˈrʌnɪn] - — [ɑːn][ə; eɪ]
I seen them swim the riffle last fall , bad water an ' mush - ice runnin ' — on a
我 已见 他们 游泳 这 步枪 最后的 落下 , 坏的 水 一个 - 糊状物 - 冰 跑步 - — 在 一个
[der] .
dare .
敢 .

去年秋天，我看到他们冒着生命危险游过湍急的河水，当时水质很差，冰面也很厚。

[ðeɪ] [eint] [ˈnɑːθɪn] - [ðeɪ] [woʊnt] [ˈtæk(ə)l] .
They ain't nothin ' they won't tackle .
他们 不是 什么也没有 - 他们 惯于 处理 .

没有什么问题是他们解决不了的。

[æn; ən] - [ʃiːz] - [moʊst][æz; əz][bæd] .
An ' she's ' most as bad .
一个 - 她是 - 最多 作为 坏的 .

而且她也“几乎一样糟糕”。

[nɑːt]	[ə'freɪd]	[sʌm; səm]	[hɜːr'self]	.
Not	**afraid**	**some**	**herself**	**.**
不是	害怕的	一些	她自己	.

她自己也不怕。

[ʃiːl]	[duː]	['eniθɪŋ]	-	[let]	[hɜːr; hər]	.
She'll	**do**	**anything**	**Rocky'll**	**let**	**her**	**.**
壳	做	任何事物	-	让	她	.

只要洛基允许，她什么都愿意做。

[bʌt; bət]	['hiːz]	[ɔːl'maɪti]	['kerf(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
But	**he's**	**almighty**	**careful**	**with**	**her**	**.**
但	他是	全能的	小心	和	她	.

但他对她非常小心。

[triːts]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	.
Treats	**her**	**like**	**a**	**queen**	**.**
零食	她	喜欢	一个	女王	.

待她如女王一般。

[noʊ]	[kæmp]	-	[wɜːrk]	[ɔːr]	[sʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
No	**camp**	**-**	**work**	**or**	**such**	**for**	**her**	**.**
不	营	-	工作	或者	这样的	为了	她	.

她不需要参加任何营地劳动之类的活动。

[ðæts]	[waɪ]	[ə'nʌðər]	[mæn]	[æn; ən]	-	[ˌem 'iː]	[ɑːr; ər]	[haɪrd]	[ɑːn]	[gʊd]	['weɪdʒɪz]	.
That's	**why**	**another**	**man**	**an**	**'**	**me**	**are**	**hired**	**on**	**good**	**wages**	**.**
那就是	为什么	其他	男人	一个	-	我	是	雇用	在	好的	工资	.

这就是为什么我和另一个人能拿到高薪的原因。

[ðeɪv]	[gɑːt]	['sleiðəz]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[æn; ən]	-	[ðeə(r)]	[ʃʊr]	['dɪpi]	[ɑːn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
They've	**got**	**slathers**	**of**	**money**	**an**	**'**	**they're**	**sure**	**dippy**	**on**	**each**	**other**	**.**
他们有	得到	涂抹	的	钱	一个	-	它们是	当然	迪皮	在	每个	其他	.

他们腰缠万贯，而且彼此之间也十分迷信。

-	[lʊks]	[laɪk]	[gʊd]	['hʌntɪn]	-	,	-	[sez]	['rɑːki]	,	[wen]	[ðeɪ]	[strʌk]	[ðæt]	['sekʃ(ə)n]	[læst]	[fɔːl]	.
'	**Looks**	**like**	**good**	**huntin**	**'**	**,**	**'**	**says**	**Rocky**	**,**	**when**	**they**	**struck**	**that**	**section**	**last**	**fall**	**.**
-	看起来	喜欢	好的	亨廷顿	-	,	-	说道	洛基	,	什么时候	他们	击	那	部分	最后的	落下	.

“看起来是个不错的狩猎地点，”洛基说，他们去年秋天来到那片区域时说道。

-	[lets]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[kæmp]	[ðen]	,	-	[sez]	['hæri]	.
'	**Let's**	**make**	**a**	**camp**	**then**	**,**	**'**	**says**	**Harry**	**.**
-	我们来吧	制作	一个	营	然后	,	-	说道	哈里	.

“那我们就扎营吧。”哈利说。

[æn; ən]	-	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['θɪŋkɪn]	-	[ðeɪ]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪn]	-	[fɔːr; fər]	[goʊld]	.
An	**'**	**me**	**all**	**the**	**time**	**thinkin**	**'**	**they**	**was**	**lookin**	**'**	**for**	**gold**	**.**
一个	-	我	全部	这	时间	思考	-	他们	曾是	在看	-	为了	金子	.

而我一直以为他们是在寻找黄金。

[eint]	[ben]	[ə; eɪ]	['prɑːspekt]	[pæn]	[wɑːʃt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['wɪntər]	.
Ain't	**ben**	**a**	**prospect**	**pan**	**washed**	**the**	**whole**	**winter**	**.**
不是	本	一个	前景	平底锅	洗过	这	所有的	冬天	.

整个冬天都没人去淘金。

"	-	['æŋgər]	['maʊntɪd]	.
"	**Linday's**	**anger**	**mounted**	**.**
"	-	愤怒	安装	.

林迪的怒火越来越大。

"	[aɪ]	['hævnt]	['eni]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[fuːlz]	.
"	**I**	**haven't**	**any**	**patience**	**with**	**fools**	**.**
"	我	还没有	任何	耐心	和	傻瓜	.

我最讨厌蠢人。

[fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪ'd] [tɜːrn] [bæk] . "
For two cents I'd turn back . "
为了 二 分 ID 转动 后退 . "

就算只值两分钱，我也愿意回头。

" [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [dɔː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] .
" No you wouldn't , " Daw assured him confidently .
" 不 你 不会 , " 道 保证 他 自信地 .

“不，你不会的，”道自信地向他保证道。

" [ðeɪ] [eint] [ɪ'nʌf] [grʌb] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" They ain't enough grub to turn back , an ' we'll be there to - morrow .
" 他们 不是 足够的 幼虫 到 转动 后退 , 一个 - 出色地 是 那里 到 - 明天 .

“他们带的食物不够我们回去，我们明天还得去。”

[dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [læst] [dɪ'vaɪd] [æn; ən] - [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Just got to cross that last divide an ' drop down to the cabin .
只是 得到 到 叉 那 最后的 划分 一个 - 降低 向下 到 这 舱 .

只需越过最后那道分水岭，然后跳下去就能到小木屋了。

[æn; ən] - [ðeɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] .
An ' they's a better reason .
一个 - 他们是 一个 更好的 原因 .

而且还有更好的理由。

[jʊə(r)] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [tɜːrn] [bæk] .
You're too far from home , an ' I just naturally wouldn't let you turn back .
你是 也 远的 从 家 , 一个 - 我 只是 自然 不会 让 你 转动 后退 .

你离家太远了，我自然不会让你回头。

" [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [lɪndi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɔːrnd] [dɔː] [ðæt] [hiː; hi]
" Exhausted as Linday was , the flash in his black eyes warned Daw that he
" 筋疲力尽的 作为 林代 曾是 , 这 闪光 在 他的 黑色的 眼睛 警告 道 那 他
[hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪm'self] .
had overreached himself .
有 过度扩张 他自己 .

尽管林迪筋疲力尽，但他黑色的眼睛里闪过一丝光芒，这警告道，他已经力不从心了。

[hɪz; ɪz] [hænd] [went] [aʊt] .
His hand went out .
他的 手 去 出去 .

他伸出了手。

" [maɪ] [mis'teik] , [dɑːk] .
" My mistake , Doc .
" 我的 错误 , 医生 .

“我的错，医生。”

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[aɪ] ['rekən] [aɪm] ['gɛtɪn] - [sʌm; səm] ['kræŋki] [wʌt] [ʌv; əv] ['loʊzɪn] - [ðem; ðəm] [dɔːgz] .
I reckon I'm gettin ' some cranky what of losin ' them dawgs .
我 估计 我是 获得 - 一些 暴躁的 什么 的 损失 - 他们 狗 .

我估计我有点儿烦躁了，因为丢了那些狗。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[nɑːt] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Not one day , but three days later , the two men ,

不是 一 天 , 但 三 天 之后 , 这 二 男人 ,

不是一天，而是三天后，这两个人

['æftər] ['biːɪŋ] [snəud] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['blɪzərd] ,

after being snowed in on the summit by a spring blizzard ,

后 存在 下雪了 在 在 这 首脑 经过 一个 春天 暴风雪 ,

在被春季暴风雪困在山顶之后，

['stæɡərd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fæt] ['bɑːtəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['peɪkoʊ]

staggered up to a cabin that stood in a fat bottom beside the roaring Little Peco

交错 向上 到 一个 舱 那 站立 在 一个 胖的 底部 旁 这 咆哮 小的 佩科

.

.

.

踉跄地走到一间小屋前，小屋坐落在咆哮的小佩科河畔一个肥硕的河床上。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kæbɪn] , [lɪndi] [əb'zɜːrvd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]

Coming in from the bright sunshine to the dark cabin , Linday observed little of

未来 在 从 这 明亮的 阳光 到 这 黑暗的 舱 , 林代 观察到 小的 的

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

its occupants .

它是 居住者 .

从明媚的阳光下走进黑暗的小屋，琳迪几乎没怎么注意到屋里的人们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He was no more than aware of two men and a woman .

他 曾是 不 更多的 比 意识到的 的 二 男人 和 一个 女士 .

他只知道有两个男人和一个女人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

But he was not interested in them .

但 他 曾是 不是 感兴趣的 在 他们 .

但他对他们不感兴趣。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] .

He went directly to the bunk where lay the injured man .

他 去 直接地 到 这 假寐 在哪里 躺 这 受伤 男人 .

他径直走向躺着受伤男子的床铺。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] ,

The latter was lying on his back , with eyes closed ,

这 后者 曾是 说谎 在 他的 后退 , 和 眼睛 关闭 ,

后者仰面躺着，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [lɪndi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['slendər] [sten'səlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋki] ['sɪlkinəs]

and Linday noted the slender stencilling of the brows and the kinky silkiness

和 林代 著名的 这 苗条 模板印刷 的 这 眉毛 和 这 淫 丝滑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [her] .

of the brown hair .

的 这 棕色的 头发 .

林迪注意到她纤细的眉形和棕色头发的卷曲柔顺。

[θɪn] [ænd; ənd] [wɑːn] , [ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [nek] , [jet] [ðə; ði]

Thin and wan , the face seemed too small for the muscular neck , yet the

薄的 和 万 , 这 脸 似乎 也 小的 为了 这 肌肉发达的 脖子 , 然而 这

['delɪkət] [fitʃər] ,

delicate features ,

精美的 特征 ,

她脸型消瘦苍白，与肌肉发达的脖颈相比显得太小，然而，她精致的五官……

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [weɪst] , [wɜːr; wər]['fɜːrmli] ['məʊldɪd] .
despite their waste , were firmly moulded .
尽管 他们的 浪费 , 是 牢牢 模制 .

尽管有废弃物，但形状依然坚固。

" [wʌt] ['dresɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['juːzɪŋ] ?
" What dressings have you been using ?
" 什么 敷料 有 你 到过 使用 ?

你一直用的是什么敷料?

" [lɪndi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
" Linday asked of the woman .
" 林代 问 的 这 女士 .

林迪问那位女士。

" [kə'roʊsɪv] , ['sʌblɪmeɪt] , ['regjələr] [sə'luːʃ(ə)n] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Corrosive , sublimate , regular solution , " came the answer .
" 腐蚀性 , 升华 , 常规的 解决方案 , " 来了 这 回答 .

答案是：“腐蚀性、升华性、常规溶液。”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃɑːt] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
He glanced quickly at her , shot an even quicker glance at the face of
他 瞥了一眼 迅速地 在 她 , 射击 一个 甚至 更快 瞥一眼 在 这 脸 的
[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ,
the injured man ,
这 受伤 男人 ,

他迅速瞥了她一眼，又飞快地瞥了一眼受伤男子的脸。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .
and stood erect .
和 站立 直立 .

他直立着。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['ʃɑːrpli] , [ə'brʌptli] ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] .
She breathed sharply , abruptly biting off the respiration with an effort of will .
她 呼吸 尖锐地 , 突然 咬 离开 这 呼吸 和 一个 努力 的 将要 .

她猛地喘了口气，然后凭借意志力强行控制住了呼吸。

[lɪndi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
Linday turned to the men .
林代 转向 到 这 男人 .

林迪转向男人们。

" [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] — [tʃɑːp] [wʊd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" You clear out — chop wood or something .
" 你 清除 出去 — 劈 木头 或者 某物 .

“你负责清理——砍柴什么的。”

[klɪr] [aʊt] .
Clear out .
清除 出去 .

清场。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'mɜːd] .
" One of them demurred .
" 一 的 他们 拒绝 .

其中一人表示反对。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] , " [lɪndi] [went] [ɑːn] .
" This is a serious case , " Linday went on .
" 这 是 一个 严肃的 案件 , " 林代 去 在 .

“这是一个严重的案件，”林迪继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" I want to talk to his wife . "
" 我 想 到 讲话 到 他的 妻子 . "

“我想和他妻子谈谈。”

" [aɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I'm his brother , " said the other .
" 我是 他的 兄弟 , " 说 这 其他 .

“我是他哥哥，”另一个人说。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] , [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
To him the woman looked , praying him with her eyes .
到 他 这 女士 看起来 , 祈祷 他 和 她 眼睛 .

女人望着他，眼神中充满了祈求。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He nodded reluctantly and turned toward the door .
他 点头 勉强 和 转向 朝向 这 门 .

他勉强点了点头，转身走向门口。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ?
" Me , too ?
" 我 , 也 ?

“我也是?

" [dɔː] ['kwiərid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] .
" Daw queried from the bench where he had flung himself down .
" 道 查询 从 这 长椅 在哪里 他 有 扔 他自己 向下 .

“道从他扑倒在地的长椅上问道。

" [juː; jʊ] , [tuː] .
" You , too .
" 你 , 也 .

“你也是。

" [lɪndi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði]
" Linday busied himself with a superficial examination of the patient while the
" 林代 忙碌 他自己 和 一个 浅 考试 的 这 病人 尽管 这
['kæbɪn][wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] .
cabin was emptying .
舱 曾是 清空 .

“在舱房清空期间，林迪忙着对病人进行粗略的检查。

" [soʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" So ? " he said .
" 所以 ? " 他 说 .

“那又怎样？”他说道。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [reks] [s'træŋ] .
" So that's your Rex Strang .
" 所以 那就是 你的 雷克斯 斯特朗 .

“这就是你的雷克斯·斯特朗。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr'self]
" She dropped her eyes to the man in the bunk as if to reassure herself
" 她 掉落 她 眼睛 到 这 男人 在 这 假寐 作为 如果 到 保证 她自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
of his identity ,
的 他的 身份 ,

她低下头看向铺位上的男人，似乎想要确认他的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [rɪ'tɜːrnd] - [geɪz] .
and then in silence returned Linday's gaze .
和 然后 在 沉默 返回 - 目光 .

然后，林迪的目光再次沉默地回到了她身上。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?
" Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
" What is the use ?
" 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reks] [s'træŋ] . "
You know it is Rex Strang . "
你 知道 它 是 雷克斯 斯特朗 . "

你知道他是雷克斯·斯特朗。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Though I might remind you that it is the first time I have ever seen him .
尽管 我 可能 提醒 你 那 它 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 他 .

不过我得提醒你，这是我第一次见到他。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] , [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] .
" He waved her to a stool , himself taking the bench .
" 他 挥手 她 到 一个 凳子 , 他自己 采取 这 长椅 .

他示意她坐到凳子上，自己则坐到了长椅上。

" [aɪm] ['riːəli] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm really about all in , you know .
" 我是 真的 关于 全部 在 , 你 知道 .

“我真的全力以赴了，你知道的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['tɜːrnpaɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːkɑːn] [hɪr] .
There's no turnpike from the Yukon here .
有 不 收费公路 从 这 育空地区 这里 .

这里没有从育空地区过来的收费公路。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [θɔːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θʌm] .
" He drew a penknife and began extracting a thorn from his thumb .
" 他 画 一个 小刀 和 开始 提取 一个 刺 从 他的 拇指 .

他拔出一把小刀，开始从拇指上拔出一根刺。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [weɪt] .
" What are you going to do ? " she asked , after a minute's wait .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 她 问 , 后 一个 分钟 等待 .

“你打算怎么办？ ”她等了一会儿后问道。

" [iːt] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] [bæk] . "
" Eat and rest up before I start back . "
" 吃 和 休息 向上 前 我 开始 后退 . "

“你先吃好休息好再回去。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] . . . .
" What are you going to do about . . . .
" 什么 是 你 去 到 做 关于 . . . .

“你打算怎么办……”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .
" She inclined her head toward the unconscious man .
" 她 倾斜 她 头 朝向 这 无意识 男人 .

她向昏迷不醒的男人微微颔首。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] -
" She went over to the bunk and rested her fingers lightly on the tight -
" 她 去 超过 到 这 假寐 和 休息 她 手指 轻轻 在 这 紧的 -
[kɜːrld] [her] .
curled hair .
卷曲 头发 .

她走到床铺旁，轻轻地将手指放在紧紧卷曲的头发上。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" You mean you will kill him , " she said slowly .
" 你 意思是 你 将要 杀 他 , " 她 说 缓慢地 .

“你的意思是你要杀了他？”她缓缓说道。

" [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" Kill him by doing nothing , for you can save him if you will . "
" 杀 他 经过 正在做 没有什么 , 为了 你 能 节省 他 如果 你 将要 . "

“什么都不做，就等于害死他；如果你愿意，你就能救他。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" Take it that way .
" 拿 它 那 方式 .

就这么理解吧。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['lɪt(ə)l] [læf]
" He considered a moment , and stated his thought with a harsh little laugh
" 他 经过考虑的 一个 片刻 , 和 声明 他的 想法 和 一个 残酷的 小的 笑
.
.
.

他沉思片刻，然后带着一丝刺耳的笑声表达了自己的想法。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ɪn] [ðɪs] ['wɪri] [oʊld] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən]
" From time immemorial in this weary old world it has been a not uncommon
" 从 时间 远古的 在 这 厌倦 老的 世界 它 有 到过 一个 不是 罕见
['kʌstəm] [soʊ][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [waɪf] - ['stiːlərz] . "
custom so to dispose of wife - stealers . "
风俗 所以 到 处置 的 妻子 - 窃贼 . "

“在这个疲惫不堪的古老世界里，自古以来，这样处置抢夺妻子的男人就是一种并不罕见的习俗。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'fer] , [ɡrænt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .
" You are unfair , Grant , " she answered gently .
" 你 是 不公平 , 授予 , " 她 回答 轻轻地 .

“格兰特，你这样不公平，”她温和地回答道。

"	[juː; jʊ]	[fər'get]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪ'zaɪrd]	.
"	**You**	**forget**	**that**	**I**	**was**	**willing**	**and**	**that**	**I**	**desired**	**.**
"	你	忘记	那	我	曾是	愿意的	和	那	我	想要的	.

你忘了我当时是自愿的，也是渴望的。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[friː]	['eɪdʒənt]	.
I	**was**	**a**	**free**	**agent**	**.**
我	曾是	一个	自由的	代理人	.

我当时是自由球员。

[reks]	['nevər]	[stoʊl]	[ˌem 'iː]	.
Rex	**never**	**stole**	**me**	**.**
雷克斯	绝不	偷窃	我	.

雷克斯从未偷走我。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[juː; jʊ]	[huː]	[lɔːst]	[ˌem 'iː]	.
It	**was**	**you**	**who**	**lost**	**me**	**.**
它	曾是	你	WHO	丢失的	我	.

是你让我失去了我。

[aɪ]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	['wɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːgər]	,	[wɪð; wɪθ]	[sɔːŋ]	[ɑːn]	[maɪ]	[lɪps]	.
I	**went**	**with**	**him**	**,**	**willing**	**and**	**eager**	**,**	**with**	**song**	**on**	**my**	**lips**	**.**
我	去	和	他	，	愿意的	和	渴望的	，	和	歌曲	在	我的	嘴唇	.

我心甘情愿地和他一起去了，嘴里还哼着歌。

[æz; əz]	[wel]	[ə'kjuːz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	['stiːlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
As	**well**	**accuse**	**me**	**of**	**stealing**	**him**	**.**
作为	出色地	控	我	的	偷窃	他	.

他们还指责我偷了他。

[wiː; wi]	[went]	[tə'geðər]	.	"
We	**went**	**together**	**.**	**"**
我们	去	一起	.	"

我们一起去的。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wei]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[lɪndi]	[kən'siːdid]	.
"	**A**	**good**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**"**	**Linday**	**conceded**	**.**
"	一个	好的	方式	的	寻找	在	它	，	"	林代	承认	.

“这不失为一个好办法，”林迪承认道。

"	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[kiːn]	[ə; eɪ]	['θɪŋkər]	[æz; əz]	['evər]	,	[mædʒ]	.
"	**I**	**see**	**you**	**are**	**as**	**keen**	**a**	**thinker**	**as**	**ever**	**,**	**Madge**	**.**
"	我	看	你	是	作为	敏锐的	一个	思想家	作为	曾经	，	玛吉	.

“看来你和以前一样思维敏捷，玛吉。”

[ðæt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['bɑːðərd]	[hɪm; ɪm]	.	"
That	**must**	**have**	**bothered**	**him**	**.**	**"**
那	必须	有	烦恼	他	.	"

那件事肯定让他很困扰。

"	[ə; eɪ]	[kiːn]	['θɪŋkər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['lʌvər]	—	"
"	**A**	**keen**	**thinker**	**can**	**be**	**a**	**good**	**lover**	**—**	**"**
"	一个	敏锐的	思想家	能	是	一个	好的	情人	—	"

“善于思考的人往往也是优秀的爱人——”

"	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[soʊ]	['fuːlɪʃ]	,	"	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɪn]	.
"	**And**	**not**	**so**	**foolish**	**,**	**"**	**he**	**broke**	**in**	**.**
"	和	不是	所以	愚蠢	，	"	他	打破	在	.

“而且也没那么愚蠢，”他插嘴道。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[æd'mɪt]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[kɔːrs]	?
"	**Then**	**you**	**admit**	**the**	**wisdom**	**of**	**my**	**course**	**?**
"	然后	你	承认	这	智慧	的	我的	课程	?

那么你承认我的做法是正确的吗？

"	[hiː; hi]	[θruː]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
"	**He**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**.**
"	他	扔	向上	他的	双手	.

他举起了双手。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['tɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['klevər]	['wɪmɪn]	.
"	**That's**	**the**	**devil**	**of**	**it**	**,**	**talking**	**with**	**clever**	**women**	**.**
"	那就是	这	魔鬼	的	它	,	说	和	聪明的	女性	.

“这就是和聪明的女人交谈的难处。”

[ə; eɪ]	[mæn]	['ɔːlweɪz]	[fə'gets]	[ænd; ənd]	[træps]	[hɪm'self]	.
A	**man**	**always**	**forgets**	**and**	**traps**	**himself**	**.**
一个	男人	总是	忘记了	和	陷阱	他自己	.

人总是容易忘记，并把自己困住。

[aɪ]	['wʊdnt]	['wʌndər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪlədʒɪzəm]	.
I	**wouldn't**	**wonder**	**if**	**you**	**won**	**him**	**with**	**a**	**syllogism**	**.**
我	不会	想知道	如果	你	韩元	他	和	一个	三段论	.

如果你用三段论说服了他，我一点也不觉得奇怪。

"	[hɜːr; hər]	[rɪ'plaɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hɪnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[streɪt]	-	['lʊkɪŋ]	[bluː]	[aɪz]
"	**Her**	**reply**	**was**	**the**	**hint**	**of**	**a**	**smile**	**in**	**her**	**straight**	**-**	**looking**	**blue**	**eyes**
"	她	回复	曾是	这	暗示	的	一个	微笑	在	她	直的	-	寻找	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['siːmɪŋ]	[ˌemə'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[seks]	[praɪd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɪzɪk(ə)l]	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]
and	**a**	**seeming**	**emanation**	**of**	**sex**	**pride**	**from**	**all**	**the**	**physical**	**being**	**of**
和	一个	似乎	散发	的	性别	自豪	从	全部	这	身体的	存在	的

[hɜːr; hər]	.
her	**.**
她	.

“她的回答是，她那双笔直的蓝眼睛里闪过一丝微笑，她整个身体似乎都散发着一种性自豪感。

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[teɪk]	[ðæt]	[bæk]	,	[mædʒ]	.
"	**No**	**,**	**I**	**take**	**that**	**back**	**,**	**Madge**	**.**
"	不	,	我	拿	那	后退	,	玛吉	.

“不，我收回刚才的话，玛吉。”

[ɪf]	[juːd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['nʌmskʌl]	[juːd]	[hæv; həv]	[wʌn]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	['eni]	[wʌn]	[els]	,	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[lʊks]	,
If	**you'd**	**been**	**a**	**numbskull**	**you'd**	**have**	**won**	**him**	**,**	**or**	**any**	**one**	**else**	**,**	**on**	**your**	**looks**	**,**
如果	你会	到过	一个	笨蛋	你会	有	韩元	他	,	或者	任何	一	别的	,	在	你的	看起来	,

如果你是个笨蛋，你就会靠外貌赢得他或其他任何人的芳心。

[ænd; ənd]	[fɔːrm]	,	[ænd; ənd]	['kærɪdʒ]	.
and	**form**	**,**	**and**	**carriage**	**.**
和	形式	,	和	运输	.

以及形式和仪态。

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
I	**ought**	**to**	**know**	**.**
我	应该	到	知道	.

我应该知道。

[aɪv]	[bɪn]	[θruː]	[ðæt]	[pər'tɪkjələr]	[mɪl]	,	[ænd; ənd]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	,	[aɪm]	[nɑːt]	[θruː]
I've	**been**	**through**	**that**	**particular**	**mill**	**,**	**and**	**,**	**the**	**devil**	**take**	**me**	**,**	**I'm**	**not**	**through**
我已经	到过	通过	那	特别的	磨	,	和	,	这	魔鬼	拿	我	,	我是	不是	通过

[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	.
it	**yet**	**.**
它	然而	.

我经历过那种磨难，而且，老天爷啊，我还没走出来。

" [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

" His speech was quick and nervous and irritable , as it always was , and , as she knew ,

" 他的 演讲 曾是 快的 和 紧张的 和 易怒的 , 作为 它 总是 曾是 , 和 , 作为 她 知道 ,

“他的语速很快，语气紧张易怒，一如既往，而且，正如她所知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kændɪd] .

it was always candid .

它 曾是 总是 坦率 .

它一直都很坦诚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][kjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] .

She took her cue from his last remark .

她 采取 她 提示 从 他的 最后的 评论 .

她从他最后那句话中得到了启发。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [leɪk] [dʒə'niːvə] ? "

" Do you remember Lake Geneva ? "

" 做 你 记住 湖 日内瓦 ? "

你还记得日内瓦湖吗?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

" I ought to .

" 我 应该 到 .

我应该这么做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [əb'sɜːrdli] ['hæpi] .

I was rather absurdly happy .

我 曾是 相当 荒谬地 快乐的 .

我当时高兴得简直不可思议。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['luːmɪnəs] .

" She nodded , and her eyes were luminous .

" 她 点头 , 和 她 眼睛 是 发光的 .

她点了点头，眼睛闪闪发光。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][oʊld] [seɪk] .

" There is such a thing as old sake .

" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 老的 清酒 .

“世上确实存在陈年清酒。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [grænt] , [pliːz] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [bæk] . . .

Won't you , Grant , please , just remember back . . .

惯于 你 , 授予 , 请 , 只是 记住 后退 . . .

格兰特，求你了，就想想吧……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .

a little . . .

一个 小的 . . .

有点……

[oʊ] , [soʊ]['lɪt(ə)l] . . . [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . [ðen] ? "

oh , so little . . . of what we were to each other . . . then ? "

哦 , 所以 小的 . . . 的 什么 我们 是 到 每个 其他 . . . 然后 ? "

哦，我们彼此之间的感情……那时是多么微不足道啊?

" [naʊ] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] , " [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
" Now you're taking advantage , " he smiled , and returned to the attack on his thumb .
" 现在 你是 采取 优势 , " 他 微笑 , 和 返回 到 这 攻击 在 他的 拇指 .

“现在你占上风了,”他笑着说，然后继续攻击他的拇指。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] , [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ðen] [kən'kluːdid] .
He drew the thorn out , inspected it critically , then concluded .
他 画 这 刺 出去 , 检查 它 关键 , 然后 结束 .

他把刺拔了出来，仔细检查了一番，然后得出结论。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] . "
I'm not playing the Good Samaritan . "
我是 不是 玩耍 这 好的 撒玛利亚人 . "

我不是在扮演好撒玛利亚人。

" [jet] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [hɑːrd] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
" Yet you made this hard journey for an unknown man , " she urged .
" 然而 你 制成 这 难的 旅行 为了 一个 未知 男人 , " 她 敦促 .

“然而，你却为了一个素不相识的人踏上了这段艰辛的旅程,”她恳切地说。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] ['mænɪfest] .
His impatience was sharply manifest .
他的 不耐烦 曾是 尖锐地 显现 .

他的不耐烦表现得非常明显。

" [duː][juː; jʊ] ['fænsi] [aɪ'd][hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] ['lʌvər] ? "
" Do you fancy I'd have moved a step had I known he was my wife's lover ? "
" 做 你 想要 ID 有 已搬 一个 步 有 我 已知 他 曾是 我的 妻子的 情人 ? "

“你以为如果我知道他是我妻子的情人，我会挪动一步吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . . . [naʊ] .
" But you are here . . . now .
" 但 你 是 这里 . . . 现在 .

但你现在就在这里……

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [laɪz] .
And there he lies .
和 那里 他 谎言 .

他就躺在那里。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	?
Why	**should**	**I**	**?**
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmænz]	[ˈsɜːrvɪs]	.
I	**am**	**not**	**at**	**the**	**man's**	**service**	**.**
我	是	不是	在	这	男人的	服务	.

我不是来为他服务的。

[hiː; hi]	[ˈpɪlfərd]	[ˌem ˈiː]	.
He	**pilfered**	**me**	**.**
他	偷窃	我	.

他偷了我的东西。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[keɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**She**	**was**	**about**	**to**	**speak**	**,**	**when**	**a**	**knock**	**came**	**on**	**the**	**door**	**.**
"	她	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	一个	敲	来了	在	这	门	.

她正要开口说话，这时有人敲门。

"	[get]	[aʊt]	!
"	**Get**	**out**	**!**
"	得到	出去	!

“出去!

"	[hiː; hi]	[ˈʃaʊtɪd]	.
"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˈeni]	[əˈsɪstəns]	—	"
"	**If**	**you**	**want**	**any**	**assistance**	**—**	**"**
"	如果	你	想	任何	协助	—	"

如果您需要任何帮助——”

"	[get]	[aʊt]	!
"	**Get**	**out**	**!**
"	得到	出去	!

“出去!

[get]	[ə; eɪ]	[ˈbʌkɪt]	[ʌv; əv]	[ˈwɔːtər]	!
Get	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**!**
得到	一个	桶	的	水	!

去拿一桶水来!

[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	[ˌaʊtˈsaɪd]	!	"
Set	**it**	**down**	**outside**	**!**	**"**
放	它	向下	外部	!	"

把它放在外面!

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	. . . .	?
"	**You**	**are**	**going**	**to**	**. . . .**	**?**
"	你	是	去	到	. . . .	?

你要去......?

"	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈgæn]	[ˈtremjələsli]	.
"	**she**	**began**	**tremulously**	**.**
"	她	开始	颤抖地	.

她颤抖着开口。

"	[wɑːʃ]	[ʌp]	.
"	**Wash**	**up**	**.**
"	洗	向上	.

洗漱一下。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bruːˈtæləti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtaɪtnd] .
" She recoiled from the brutality , and her lips tightened .
" 她 反冲 从 这 残酷 , 和 她 嘴唇 收紧 .

她被这残酷的场面吓了一跳，嘴唇紧紧抿了起来。

" [ˈlɪs(ə)n] , [grænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstedəli] .
" Listen , Grant , " she said steadily .
" 听 , 授予 , " 她 说 稳步 .

“听着，格兰特，”她平静地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" I shall tell his brother .
" 我 将 告诉 他的 兄弟 .

我会告诉他哥哥。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sˈtraŋ] [briːd] .
I know the Strang breed .
我 知道 这 斯特朗 品种 .

我认识斯特朗家族的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈget] [oʊld] [seɪk] , [soʊ][kæn; kən][aɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈhiːl] [kɪl] [juː; jʊ] .
If you can forget old sake , so can I . If you don't do something , he'll kill you .
如果 你 能 忘记 老的 清酒 , 所以 能 我 . 如果 你 不 做 某物 , 地狱 杀 你 .

如果你能忘记旧酒，我也能。如果你不采取行动，他会杀了你。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][tɑːm] [dɔː] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [æskt] . "
Why , even Tom Daw would if I asked . "
为什么 , 甚至 汤姆 道 会 如果 我 问 . "

“就算我问，汤姆·道也会答应的。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈpruːvd] [ˈgreɪvli] , [ðen] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] :
" You should know me better than to threaten , " he reproved gravely , then added , with a sneer :
" 你 应该 知道 我 更好的 比 到 威胁 , " 他 责备 严重地 , 然后 额外 , 和 一个 冷笑 :

“你应该更了解我，不该威胁我，”他严肃地斥责道，然后冷笑着补充说：

" [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪl] [help] [jʊr; jər] [reks] [sˈtraŋ] .
" Besides , I don't see how killing me will help your Rex Strang .
" 除了 , 我 不 看 如何 杀 我 将要 帮助 你的 雷克斯 斯特朗 .

“此外，我不明白杀了我对你雷克斯·斯特朗有什么帮助。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [gæsp] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtaɪtli] ,
" She gave a low gasp , closed her lips tightly ,
" 她 给予 一个 低的 喘气 , 关闭 她 嘴唇 紧紧 ,

她低声倒吸一口气，紧紧闭上嘴唇。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈset] [hɜːr; hər] .
and watched his quick eyes take note of the trembling that had beset her .
和 观看 他的 快的 眼睛 拿 笔记 的 这 发抖 那 有 围困 她 .

他敏锐的目光注意到她浑身颤抖。

" [its] [nɑːt] [hɪˈstɪriə] , [grænt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [ˈklɪkɪŋ] [tiːθ] .
" It's not hysteria , Grant , " she cried hastily and anxiously , with clicking teeth .
" 它是 不是 歇斯底里 , 授予 , " 她 哭 草草 和 焦虑地 , 和 点击 牙齿 .

“格兰特，这不是歇斯底里，”她急切而焦虑地喊道，牙齿咯咯作响。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [hɪˈstɪriə] .
" You never saw me with hysteria .
" 你 绝不 锯 我 和 歇斯底里 .
你从没见过我歇斯底里的样子。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
I've never had it .
我已经 绝不 有 它 .
我从来没得过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [aɪl] [kən'troʊl][ˌaɪ ˈtiː] .
I don't know what it is , but I'll control it .
我 不 知道 什么 它 是 , 但 患病的 控制 它 .
我不知道那是什么，但我会控制它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['mɪrli] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
I am merely beside myself .
我 是 仅仅 旁 我 .
我简直欣喜若狂。

[its] ['pɑːrtli] ['æŋgər] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It's partly anger — with you .
它是 部分 愤怒 — 和 你 .
一部分原因是生气——生你的气。

[ænd; ənd] [its] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [fɪr] .
And it's apprehension and fear .
和 它是 忧虑 和 害怕 .
那是忧虑和恐惧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .
I don't want to lose him .
我 不 想 到 失去 他 .
我不想失去他。

[aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [grænt] .
I do love him , Grant .
我 做 爱 他 , 授予 .
我确实很爱他，格兰特。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] ['lʌvər] .
He is my king , my lover .
他 是 我的 国王 , 我的 情人 .
他是我的国王，我的爱人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sæt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['dredf(ə)l] [deɪz] [naʊ] .
And I have sat here beside him so many dreadful days now .
和 我 有 卫星 这里 旁 他 所以 许多 可怕 天 现在 .
我已在他身边坐了这么多可怕的日子。

[oʊ] , [grænt] , [pliːz] , [pliːz] . "
Oh , Grant , please , please . "
哦 , 授予 , 请 , 请 . "
“哦，格兰特，求求你了，求求你了。”

" [dʒʌst] [nəːvs] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] .
" Just nerves , " he commented drily .
" 只是 神经 , " 他 评论 干巴巴地 .
“只是紧张而已，”他淡淡地评论道。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
" Stay with it .
" 停留 和 它 .
坚持下去。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[best]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**can**	**best**	**it**	**.**
你	能	最好的	它	.

你可以做得更好。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[aɪ'd]	[seɪ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[smoʊk]	.
If	**you**	**were**	**a**	**man**	**I'd**	**say**	**take**	**a**	**smoke**	**.**
如果	你	是	一个	男人	ID	说	拿	一个	抽烟	.

如果你是男的，我会建议你抽根烟。

"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ʌn'stedəli]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stuːl]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[fɔːt]
"	**She**	**went**	**unsteadily**	**back**	**to**	**the**	**stool**	**,**	**where**	**she**	**watched**	**him**	**and**	**fought**
"	她	去	不稳定地	后退	到	这	凳子	,	在哪里	她	观看	他	和	战斗

[fɔːr; fər]	[kən'troʊl]	.
for	**control**	**.**
为了	控制	.

她摇摇晃晃地回到凳子上，看着他，努力争取控制权。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rʌf]	['faɪərpleɪs]	[keɪm]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪkɪt]	.
From	**the**	**rough**	**fireplace**	**came**	**the**	**singing**	**of**	**a**	**cricket**	**.**
从	这	粗糙的	壁炉	来了	这	歌唱	的	一个	蟋蟀	.

从简陋的壁炉里传来蟋蟀的鸣叫声。

[ˌaʊt'saɪd]	[tuː]	[wʊlf]	-	[dɔːgz]	['bɪkə]	.
Outside	**two**	**wolf**	**-**	**dogs**	**bickered**	**.**
外部	二	狼	-	狗	争吵	.

外面两只狼狗在争吵。

[ðə; ði]	['ɪndʒərd]	['mænz]	[tʃest]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	[pər'septəbli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[fɜːr]	[roʊbz]	.
The	**injured**	**man's**	**chest**	**rose**	**and**	**fell**	**perceptibly**	**under**	**the**	**fur**	**robes**	**.**
这	受伤	男人的	胸部	玫瑰	和	跌倒	明显地	在下面	这	毛皮	长袍	.

受伤男子的胸膛在毛皮长袍下明显地起伏着。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	['plez(ə)nt]	,	[fɔːrm]	[ɑːn]	-	[lɪps]	.
She	**saw**	**a**	**smile**	**,**	**not**	**altogether**	**pleasant**	**,**	**form**	**on**	**Linday's**	**lips**	**.**
她	锯	一个	微笑	,	不是	共	令人愉快的	,	形式	在	-	嘴唇	.

她看到琳黛的嘴角浮现出一丝笑容，但那笑容并不完全令人愉快。

"	[haʊ]	[mʌtʃ]	[duː]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	?
"	**How**	**much**	**do**	**you**	**love**	**him**	**?**
"	如何	很多	做	你	爱	他	?

你有多爱他?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[hɜːr; hər]	[brest]	[fɪld]	[ænd; ənd]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ˌʌnə'ʃeɪmd]
Her	**breast**	**filled**	**and**	**rose**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**shone**	**with**	**a**	**light**	**unashamed**
她	胸部	已填	和	玫瑰	,	和	她	眼睛	闪耀	和	一个	光	毫不羞愧

[ænd; ənd]	[praʊd]	.
and	**proud**	**.**
和	自豪的	.

她的胸脯挺立起来，眼中闪烁着无畏而骄傲的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)
第10/11页

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] .
He nodded in token that he was answered .
他 点头 在 令牌 那 他 曾是 回答 .

他点头表示已得到答复。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ?
" Do you mind if I take a little time ?
" 做 你 头脑 如果 我 拿 一个 小的 时间 ?

请问我可以稍微占用一点时间吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" He stopped , casting about for the way to begin .
" 他 停止 , 铸件 关于 为了 这 方式 到 开始 .

他停了下来，四处张望，寻找着开始的路。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] — ['hɜːrbərt] [ʃɔː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" I remember reading a story — Herbert Shaw wrote it , I think .
" 我 记住 阅读 一个 故事 — 赫伯特 肖 写道 它 , 我 思考 .

“我记得读过一个故事——我想是赫伯特·肖写的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to tell you about it .
我 想 到 告诉 你 关于 它 .

我想跟你说说这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ə; eɪ][mæn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ə; eɪ] ['lʌvər]
There was a woman , young and beautiful ; a man magnificent , a lover
那里 曾是 一个 女士 , 年轻的 和 美丽的 ; 一个 男人 壮丽 , 一个 情人
[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑːndərər] .
of beauty and a wanderer .
的 美丽 和 一个 流浪者 .

有一位年轻貌美的女子；有一位英俊潇洒、热爱美、四处漂泊的男子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] [reks] [s'traŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I don't know how much like your Rex Strang he was ,
我 不 知道 如何 很多 喜欢 你的 雷克斯 斯特朗 他 曾是 ,

我不知道他跟你的雷克斯·斯特朗有多像。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] .
but I fancy a sort of resemblance .
但 我 想要 一个 种类 的 相似 .

但我认为他们之间有某种相似之处。

[wel] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] , [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] .
Well , this man was a painter , a bohemian , a vagabond .
出色地 , 这 男人 曾是 一个 画家 , 一个 波西米亚 , 一个 流浪汉 .

这个人是个画家，一个波西米亚人，一个流浪汉。

[hiː; hi] [kɪst] — [oʊ] , ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] — [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
He kissed — oh , several times and for several weeks — and rode away .
他 亲吻 — 哦 , 一些 时代 和 为了 一些 周 — 和 骑 离开 .

他吻了她——哦，好几次，持续了好几个星期——然后骑马离开了。

[ʃiː; ʃi]	[pə'zest]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[pə'zest]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	. . .	[æt; ət]	[leɪk]	[dʒə'niːvə]	.
She	**possessed**	**for**	**him**	**what**	**I**	**thought**	**you**	**possessed**	**for**	**me**	**. . .**	**at**	**Lake**	**Geneva**	**.**
她	拥有	为了	他	什么	我	想法	你	拥有	为了	我	. . .	在	湖	日内瓦	.

在日内瓦湖畔，她为他拥有了我以为你为我拥有的东西……

[ɪn]	[ten]	['jɪrz]	[ʃiː; ʃi]	[wept]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
In	**ten**	**years**	**she**	**wept**	**the**	**beauty**	**out**	**of**	**her**	**face**	**.**
在	十	年	她	哭泣	这	美丽	出去	的	她	脸	.

十年间，她泪失了容颜。

[sʌm; səm]	['wɪmɪn]	[tɜːrn]	['jeloʊ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[wen]	[griːf]	[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]	[ðer; ðər]	['nætʃ(ə)rəl]	[dʒuːsiz]	.
Some	**women**	**turn**	**yellow**	**,**	**you**	**know**	**,**	**when**	**grief**	**upsets**	**their**	**natural**	**juices**	**.**
一些	女性	转动	黄色的	,	你	知道	,	什么时候	悲伤	爆冷	他们的	自然的	果汁	.

你知道，有些女性在悲伤扰乱了她们的自然生理机能时，会脸色发黄。

"	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[went]	[blaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ten]	['jɪrz]	['æftərwərd]	,
"	**Now**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**man**	**went**	**blind**	**,**	**and**	**ten**	**years**	**afterward**	**,**
"	现在	它	发生	那	这	男人	去	瞎的	,	和	十	年	之后	,

“后来，这个人失明了，十年后，

[led]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[hiː; hi]	['stʌmbld]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
led	**as**	**a**	**child**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**he**	**stumbled**	**back**	**to**	**her**	**.**
引领	作为	一个	孩子	经过	这	手	,	他	踉跄	后退	到	她	.

他像个孩子一样被牵着手，跌跌撞撞地回到了她身边。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[left]	.
There	**was**	**nothing**	**left**	**.**
那里	曾是	没有什么	左边	.

什么都没剩下。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[peɪnt]	.
He	**could**	**no**	**longer**	**paint**	**.**
他	可以	不	更长	画	.

他再也无法作画了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['hæpi]	,	[ænd; ənd]	[glæd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
And	**she**	**was**	**very**	**happy**	**,**	**and**	**glad**	**he**	**could**	**not**	**see**	**her**	**face**	**.**
和	她	曾是	非常	快乐的	,	和	高兴的	他	可以	不是	看	她	脸	.

她非常高兴，庆幸他看不到她的脸。

[rɪ'membər]	,	[hiː; hi]	['wəːʃip]	['bjuːti]	.
Remember	**,**	**he**	**worshipped**	**beauty**	**.**
记住	,	他	崇拜	美丽	.

记住，他崇尚美。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	.
And	**he**	**continued**	**to**	**hold**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**believe**	**in**	**her**	**beauty**	**.**
和	他	持续	到	抓住	她	在	他的	武器	和	相信	在	她	美丽	.

他继续将她拥在怀里，并坚信她的美丽。

[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['vɪvɪd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
The	**memory**	**of**	**it**	**was**	**vivid**	**in**	**him**	**.**
这	记忆	的	它	曾是	生动	在	他	.

他对那件事的记忆非常清晰。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ləˈment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
He never ceased to talk about it , and to lament that he could not
他 绝不 停止 到 讲话 关于 它 ， 和 到 哀叹 那 他 可以 不是
[bɪˈhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .
behold it .
看哪 它 .

他总是谈论这件事，并哀叹自己无法亲眼目睹。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [faɪv] [greɪt] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪnt] .
" One day he told her of five great pictures he wished to paint .
" 一 天 他 讲述 她 的 五 伟大的 图片 他 希望 到 画 .

“有一天，他告诉她他想画五幅伟大的画作。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [saɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈfaɪnɪs]
If only his sight could be restored to paint them , he could write finis
如果 仅有的 他的 视线 可以 是 恢复 到 画 他们 ， 他 可以 写 结束
[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈkɑːntent] .
and be content .
和 是 内容 .

如果他能恢复视力去画这些画，他就可以写完这些画作，并感到满足了。

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] [æn; ən] [ɪˈlɪksər] .
And then , no matter how , there came into her hands an elixir .
和 然后 ， 不 事情 如何 ， 那里 来了 进入 她 双手 一个 灵药 .

然后，不管怎样，她得到了一种灵药。

[əˈnɔɪntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [ˈʃʊrli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [rɪˈtɜːrn] .
Anointed on his eyes , the sight would surely and fully return .
受膏者 在 他的 眼睛 ， 这 视线 会 一定 和 完全 返回 .

如果在他的眼睛上涂抹圣油，他的视力一定会完全恢复。

" [lɪndi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Linday shrugged his shoulders .
" 林代 耸了耸肩 他的 肩膀 .

林迪耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈstrʌg(ə)l] .
" You see her struggle .
" 你 看 她 斗争 .

你看到她很挣扎。

[wɪð; wɪθ] [saɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈpɪktʃərz] .
With sight , he could paint his five pictures .
和 视线 ， 他 可以 画 他的 五 图片 .

凭借视力，他可以画出他的五幅画。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] .
Also , he would leave her .
还 ， 他 会 离开 她 .

而且，他还会离开她。

[ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
Beauty was his religion .
美丽 曾是 他的 宗教 .

美是他的信仰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈbaɪd] [hɜːr; hər] [ˈruːɪnd] [feɪs] .
It was impossible that he could abide her ruined face .
它 曾是 不可能的 那 他 可以 遵守 她 毁坏 脸 .

他实在无法忍受她那张毁容的脸。

[faɪv] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] .
Five days she struggled .
五 天 她 挣扎 .

她挣扎了五天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then she anointed his eyes .
然后 她 受膏者 他的 眼睛 .

然后她用油膏涂抹了他的眼睛。

" [lɪndi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Linday broke off and searched her with his eyes ,
" 林代 打破 离开 和 搜索 她 和 他的 眼睛 ,

林迪停下脚步，目光在她身上逡巡。

[ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ['foʊkəst] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [blæk] .
the high lights focused sharply in the brilliant black .
这 高的 灯 专注 尖锐地 在 这 杰出的 黑色的 .

高光在漆黑的背景下显得格外清晰。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [reks] [s'traŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? "
" The question is , do you love Rex Strang as much as that ? "
" 这 问题 是 , 做 你 爱 雷克斯 斯特朗 作为 很多 作为 那 ? "

问题是，你是否像他那样热爱雷克斯·斯特朗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] ? " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
" And if I do ? " she countered .
" 和 如果 我 做 ? " 她 反驳 .

“如果我那样做呢? ”她反驳道。

" [duː] [juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

“你? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sækrɪfaɪs] ?
" You can sacrifice ?
" 你 能 牺牲 ?

你能做出牺牲吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
You can give him up ?
你 能 给 他 向上 ?

你可以放弃他吗?

" [sloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] " [jes] . "
" Slow and reluctant was her " Yes . "
" 慢的 和 不情愿的 曾是 她 " 是的 . "

她的“是”来得缓慢而勉强。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
" And you will come with me ? "
" 和 你 将要 来 和 我 ? "

“你会跟我一起去吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

"	[ðɪs]	[taɪm]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈwɪspər]	.
"	**This**	**time**	**her**	**voice**	**was**	**a**	**whisper**	**.**
"	这	时间	她	嗓音	曾是	一个	耳语	.

这一次，她的声音轻得像耳语。

"	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[wel]	—	[jes]	.	"
"	**When**	**he**	**is**	**well**	**—**	**yes**	**.**	**"**
"	什么时候	他	是	出色地	—	是的	.	"

“等他身体健康的时候——是的。”

"	[juː; jʊ]	[ˌʌndərˈstænd]	.
"	**You**	**understand**	**.**
"	你	理解	.

你明白。

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[leɪk]	[dʒəˈniːvə]	[ˈoʊvər]	[əˈgen]	.
It	**must**	**be**	**Lake**	**Geneva**	**over**	**again**	**.**
它	必须	是	湖	日内瓦	超过	再次	.

这简直就是日内瓦湖的重现。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	.
You	**will**	**be**	**my**	**wife**	**.**
你	将要	是	我的	妻子	.

你将成为我的妻子。

"	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ʃrɪŋk]	[ænd; ənd]	[druːp]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]	.
"	**She**	**seemed**	**to**	**shrink**	**and**	**droop**	**,**	**but**	**her**	**head**	**nodded**	**.**
"	她	似乎	到	收缩	和	下垂	,	但	她	头	点头	.

“她似乎缩成一团，耷拉着脑袋，但她的头却点了点头。”

"	[ˈveri]	[wel]	.
"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

"	[hiː; hi]	[stʊd]	[ʌp]	[ˈbrɪskli]	,	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pæk]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈgæn]	[ʌnstˈræpɪŋ]	.
"	**He**	**stood**	**up**	**briskly**	**,**	**went**	**to**	**his**	**pack**	**,**	**and**	**began**	**unstrapping**	**.**
"	他	站立	向上	轻快地	,	去	到	他的	盒	,	和	开始	解开束缚带	.

他迅速站起身，走到背包旁，开始解开皮带。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[niːd]	[help]	.
"	**I**	**shall**	**need**	**help**	**.**
"	我	将	需要	帮助	.

我需要帮助。

[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðər]	[ɪn]	.
Bring	**his**	**brother**	**in**	**.**
带来	他的	兄弟	在	.

把他的兄弟带进来。

[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɪn]	.
Bring	**them**	**all**	**in**	**.**
带来	他们	全部	在	.

把他们都带进来。

[ˈbɔɪlɪŋ]	[ˈwɔːtər]	—	[let]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Boiling	**water**	**—**	**let**	**there**	**be**	**lots**	**of**	**it**	**.**
沸腾	水	—	让	那里	是	很多	的	它	.

沸水——要充足。

[aɪv]	[brɔːt]	[ˈbændidʒ]	,	[bʌt; bət]	[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðæt]	[laɪn]	.	—	[hɪr]	,	[dɔː]	,
I've	**brought**	**bandages**	**,**	**but**	**let**	**me**	**see**	**what**	**you**	**have**	**in**	**that**	**line**	**.**	**—**	**Here**	**,**	**Daw**	**,**
我已经	带来	绷带	,	但	让	我	看	什么	你	有	在	那	线	.	—	这里	,	道	,

我带了绷带，不过让我看看你那边有什么。——给你，道。

[bɪld] [ʌp] [ðæt] ['faɪər][ænd; ənd][stɑːrt] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ][kæn; kən] . — [hɪr] [juː; jʊ] ,
build up that fire and start boiling all the water you can . — Here you ,
建造 向上 那 火 和 开始 沸腾 全部 这 水 你 能 . — 这里 你 ,
把火烧旺，尽可能多地烧水。——给你，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , " [get] [ðæt] ['teɪbl] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] .
" to the other man , " get that table out and under the window there .
" 到 这 其他 男人 , " 得到 那 桌子 出去 和 在下面 这 窗户 那里 .
对另一个人说：“把那张桌子搬到窗户下面去。”

[kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [skrʌb] [ˌaɪ ˈtiː] ; [skɔːld][ˌaɪ ˈtiː] .
Clean it ; scrub it ; scald it .
干净的 它 ; 擦洗 它 ; 烫伤 它 .
清洗它；擦洗它；用热水烫一下。

[kliːn] , [mæn] , [kliːn] , [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [kliːnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
Clean , man , clean , as you never cleaned a thing before .
干净的 , 男人 , 干净的 , 作为 你 绝不 已清洗 一个 事物 前 .
干净，老兄，干净得像你以前从未打扫过一样。

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [s'traŋ] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['helpər] .
You , Mrs . Strang , will be my helper .
你 , 太太 . 斯特朗 , 将要 是 我的 帮手 .
斯特朗夫人，您将成为我的帮手。

[noʊ] [ʃiːts] , [aɪ] [sə'poʊz] .
No sheets , I suppose .
不 纸张 , 我 认为 .
看来没有床单。

[wel] , [wiːl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] . — [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sɜːr] .
Well , we'll manage somehow . — You're his brother , sir .
出色地 , 出色地 管理 不知何故 . — 你是 他的 兄弟 , 先生 .
好吧，我们会想办法的。——先生，您是他的兄弟。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ] ['æftərwərd] .
I'll give the anæsthetic , but you must keep it going afterward .
患病的 给 这 麻药 , 但 你 必须 保持 它 去 之后 .
我会给你注射麻醉剂，但之后你必须继续服用。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .
Now listen , while I instruct you .
现在 听 , 尽管 我 指示 你 .
现在听我说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pʌls] ? . . .
In the first place — but before that , can you take a pulse ? . . .
在 这 第一的 地方 — 但 前 那 , 能 你 拿 一个 脉冲 ? . . .
首先——但在此之前，你能把脉吗？……

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四
“IV

['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,
Noted for his daring and success as a surgeon ,
著名的 为了 他的 大胆 和 成功 作为 一个 外科医生 ,
他因其作为外科医生的胆识和成就而闻名，

[θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [lɪndi] [ɪk'siːdɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['derɪŋ] [ænd; ənd]
through the days and weeks that followed Linday exceeded himself in daring and
通过 这 天 和 周 那 随后 林代 超出 他自己 在 大胆 和
[sək'ses] .
success .
成功 .

在接下来的几天和几周里，林迪在勇气和成功方面都超越了自己。

['nevər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪdʒ] , [ænd; ənd]
Never , because of the frightful mangling and breakage , and
绝不 , 因为 的 这 可怕 扭曲 和 破损 , 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,
because of the long delay ,
因为 的 这 长的 延迟 ,

由于可怕的损坏和破损，以及漫长的延误，永远不可能实现。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [keɪs] .
had he encountered so terrible a case .
有 他 遭遇 所以 糟糕的 一个 案件 .

他是否遇到过如此可怕的案件？

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rek] [tuː; tə][wɜːrk]
But he had never had a healthier specimen of human wreck to work
但 他 有 绝不 有 一个 更健康 标本 的 人类 破坏 到 工作
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

但他从未遇到过比这更健康的、被摧残的人类标本。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ,
Even then he would have failed ,
甚至 然后 他 会 有 失败的 ,

即使那样他也会失败。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kætˌlaɪk][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni]
had it not been for the patient's catlike vitality and almost uncanny
有 它 不是 到过 为了 这 患者 猫科动物 活力 和 几乎 不可思议
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][grɪp][ɑːn][laɪf] .
physical and mental grip on life .
身体的 和 精神的 紧握 在 生活 .

若非病人拥有猫一般的活力，以及对生命近乎不可思议的身心掌控力，恐怕早已不复存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] ; [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] -
There were days of high temperature and delirium ; days of heart -
那里 是 天 的 高的 温度 和 谵妄 ; 天 的 心 -
['sɪŋkɪŋ] [wen] [stræŋz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['berli] [pər'septəb(ə)l] ;
sinking when Strang's pulse was barely perceptible ;
下沉 什么时候 斯特朗的 脉冲 曾是 仅仅 可感知的 ;

有时他会高烧不退，甚至出现谵妄；有时斯特朗的脉搏微弱得几乎感觉不到，令人心惊胆战；

[deɪz] [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['kɑːnʃəs] , [aɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [drɔːn] , [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
days when he lay conscious , eyes weary and drawn , the sweat of pain on his
天 什么时候 他 躺 有意识的 , 眼睛 厌倦 和 绘制 , 这 汗 的 疼痛 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他有时清醒地躺在那里，双眼疲惫而憔悴，脸上满是痛苦的汗水。

[lɪndi] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , ['kruːəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] , ['derɪŋ] ['hæzərd]
Linday was indefatigable , cruelly efficient , audacious and fortunate , daring hazard
林代 曾是 不懈 , 残酷地 高效的 , 大胆的 和 幸运 , 大胆 冒险
['æftər]['hæzərd][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
after hazard and winning .
后 冒险 和 获胜 .

林迪不知疲倦、效率惊人、胆大妄为又幸运，他一次又一次地冒险，最终都取得了胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][lɪv; laɪv] .
He was not content to make the man live .
他 曾是 不是 内容 到 制作 这 男人 居住 .

他并不满足于仅仅让这个人活下去。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['perələs] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
He devoted himself to the intricate and perilous problem of making him
他 奉献 他自己 到 这 错综复杂 和 危险的 问题 的 制作 他
[hoʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] .
whole and strong again .
所有的 和 强的 再次 .

他全身心投入到让他恢复健康强壮这一复杂而危险的难题中。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ?
" He will be a cripple ?
" 他 将要 是 一个 削弱 ?

他会变成残疾人吗?

" [mædʒ] ['kwiərid] .
" Madge queried .
" 玛吉 查询 .

“玛吉问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['mɪrli] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He will not merely walk and talk and be a limping caricature of his
" 他 将要 不是 仅仅 走 和 讲话 和 是 一个 跛行 漫画 的 他的
['fɔːrmər] [self] ,
former self ,
以前的 自己 ,

“他不会只是走走说说，然后变成一个跛脚的、昔日模样的滑稽模仿者，

" [lɪndi] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Linday told her .
" 林代 讲述 她 .

林迪告诉了她。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] , [swɪm] ['rɪflz] , [raɪd] [berz] , [faɪt] ['pænθərz] ,
" He shall run and leap , swim riffles , ride bears , fight panthers ,
" 他 将 跑步 和 飞跃 , 游泳 步枪 , 骑 熊 , 斗争 黑豹 ,

他将奔跑跳跃，游过激流，骑熊，与豹子搏斗，

[ænd; ənd][duː][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːl] [dɪ'zaɪər] .
and do all things to the top of his fool desire .
和 做 全部 事物 到 这 顶部 的 他的 傻子 欲望 .

并随心所欲，满足他愚昧的欲望。

[ænd; ənd] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['fæsɪneɪt] ['wɪmɪn] [dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
And , I warn you , he will fascinate women just as of old .
和 , 我 警告 你 , 他 将要 吸引 女性 只是 作为 的 老的 .

我警告你，他会像过去一样让女人着迷。

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
Will you like that ?
将要 你 喜欢 那 ?

你会喜欢吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent] ?

Are you content ?

是 你 内容 ?

你感到满足吗?

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Remember , you will not be with him . "

记住 , 你 将要 不是 是 和 他 . "

记住，你将无法与他在一起。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

" Go on , go on , " she breathed .

" 去 在 , 去 在 , " 她 呼吸 .

“继续，继续,”她喘着气说。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊl] .

" Make him whole .

" 制作 他 所有的 .

让他恢复健康。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Make him what he was .

制作 他 什么 他 曾是 .

让他恢复原状。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen'evər] [stræŋz] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [pər'mɪtɪd] , [lɪndi] [pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər]

" More than once , whenever Strang's recuperation permitted , Linday put him under

" 更多的 比 一次 , 每当 斯特朗的 恢复 允许 , 林代 放 他 在下面

[ðə; ði] [ænd; ənd][dɪd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,

the anæsthetic and did terrible things ,

这 麻药 和 做过 糟糕的 事物 ,

“不止一次，只要斯特朗的身体状况允许，林迪就会给他注射麻醉剂，然后对他做出可怕的事情。”

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] , [ˌriː'waɪərɪŋ][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dis'rʌptid] ['ɔːrgənɪzəm] .

cutting and sewing , rewiring and connecting up the disrupted organism .

切割 和 缝纫 , 重新布线 和 连接 向上 这 中断 生物 .

切割、缝合、重新连接，使受损的生物体恢复原状。

['leɪtər] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɑːrm] .

Later , developed a hitch in the left arm .

之后 , 发达 一个 拴住 在 这 左边 手臂 .

后来，左臂出现了跛行。

[s'traŋ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .

Strang could lift it so far , and no farther .

斯特朗 可以 举起 它 所以 远的 , 和 不 更远 .

斯特朗能把它举到一定高度，但再高就举不起来。

[lɪndi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

Linday applied himself to the problem .

林代 应用 他自己 到 这 问题 .

林迪全身心投入到这个问题中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['waɪɚz, 'waɪrz] , ['ʃrʌŋkən] , ['twɪstɪd] , [ˌdɪskə'nektɪd] .

It was a case of more wires , shrunken , twisted , disconnected .

它 曾是 一个 案件 的 更多的 电线 , 缩小 , 扭曲 , 断开连接 .

原来是多根电线缩水、扭曲、断开了。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] .

Again it was cut and switch and ease and disentangle .

再次 它 曾是 切 和 转变 和 舒适 和 解开 .

它再次被剪断、切换、放松和解开。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [s'traŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
And all that saved Strang was his tremendous vitality and the health of
和 全部 那 已保存 斯特朗 曾是 他的 巨大的 活力 和 这 健康 的
[hɪz; ɪz] [fleʃ] .
his flesh .
他的 肉 .

救了斯特朗一命的，全靠他惊人的生命力和健康的体魄。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kəm'pleɪnd] .
" You will kill him , " his brother complained .
" 你 将要 杀 他 , " 他的 兄弟 抱怨 .

“你会杀了他的,”他哥哥抱怨道。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] .
" Let him be .
" 让 他 是 .

随他去吧。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] .
For God's sake let him be .
为了 神的 清酒 让 他 是 .

看在上帝的份上，就让他走吧。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['krɪpld] [mæn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ded] [wʌn] .
A live and crippled man is better than a whole and dead one .
一个 居住 和 残疾的 男人 是 更好的 比 一个 所有的 和 死的 一 .

活着但残疾的人也比完好但死去的人强。

" [lɪndi] [fleɪmd] [ɪn] [ræθ] .
" Linday flamed in wrath .
" 林代 火焰 在 愤怒 .

林迪勃然大怒。

" [juː; jʊ][get] [aʊt] !
" You get out !
" 你 得到 出去 !

你滚出去!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪk]
Out of this cabin with you till you can come back and say that I make
出去 的 这 舱 和 你 直到 你 能 来 后退 和 说 那 我 制作
[hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .
him live .
他 居住 .

带你离开这间小屋，直到你能回来并说我让他活了下来。

[pʊl] — [baɪ][gɑːd] , [mæn] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [soʊl] .
Pull — by God , man , you've got to pull with me with all your soul .
拉 — 经过 上帝 , 男人 , 你已经 得到 到 拉 和 我 和 全部 你的 灵魂 .

拉——老天爷啊，伙计，你得全心全意地跟我一起拉。

[jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] ['herlaɪn] ['reɪzər] - [edʒ] .
Your brother's travelling a hairline razor - edge .
你的 兄弟 旅行 一个 发际线 剃刀 - 边缘 .

你哥哥的处境非常危险。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ə; eɪ]	[θɔːt]	[kæn; kən]	['tɑːp(ə)l]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	.
A	**thought**	**can**	**topple**	**him**	**off**	**.**
一个	想法	能	倾倒	他	离开	.

一个念头就能让他跌倒。

[naʊ]	[get]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['hoʊlsəm]	,
Now	**get**	**out**	**,**	**and**	**come**	**back**	**sweet**	**and**	**wholesome**	**,**
现在	得到	出去	,	和	来	后退	甜的	和	健康	,

现在出去，回来的时候要变得甜美健康。

[kən'vɪnst]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	['æbsəˌlʊtnɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[fuːl]	[tə'geðər]	.
convinced	**beyond**	**all**	**absoluteness**	**that**	**he**	**will**	**live**	**and**	**be**	**what**	**he**	**was**	**before**	**you**	**and**	**he**	**played**	**the**	**fool**	**together**	**.**
确信	超过	全部	绝对性	那	他	将要	居住	和	是	什么	他	曾是	前	你	和	他	玩	这	傻子	一起	.

他无比确信他会活下去，并且会像和你一起胡闹之前那样。

[get]	[aʊt]	,	[aɪ]	[seɪ]	.
Get	**out**	**,**	**I**	**say**	**.**
得到	出去	,	我	说	.

“滚出去,”我说。

"	[ðə; ði]	['brʌðər]	,	[wɪð; wɪθ]	[klentʃt]	[hændz]	[ænd; ənd]	['θretnɪŋ]	[aɪz]	,	[lʊkt]	[tuː; tə]	[mædʒ]	[fɔːr; fər]	['kaʊns(ə)l]	.
"	**The**	**brother**	**,**	**with**	**clenched**	**hands**	**and**	**threatening**	**eyes**	**,**	**looked**	**to**	**Madge**	**for**	**counsel**	**.**
"	这	兄弟	,	和	紧握	双手	和	威胁	眼睛	,	看起来	到	玛吉	为了	法律顾问	.

“哥哥双手紧握，眼神凶狠，看向玛吉寻求建议。

"	[goʊ]	,	[goʊ]	,	[pliːz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['bɛgd]	.
"	**Go**	**,**	**go**	**,**	**please**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**.**
"	去	,	去	,	请	,	"	她	乞求	.

“走吧，走吧，求求你了,”她哀求道。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[raɪt]	.
"	**He**	**is**	**right**	**.**
"	他	是	正确的	.

他说得对。

[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[raɪt]	.
I	**know**	**he**	**is**	**right**	**.**
我	知道	他	是	正确的	.

我知道他是对的。

"	[ə'nʌðər]	[taɪm]	,	[wen]	[stræŋz]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[siːmd]	[mɔːr]	['prɑːmɪsɪŋ]	,	[ðə; ði]	['brʌðər]	[sed]	:
"	**Another**	**time**	**,**	**when**	**Strang's**	**condition**	**seemed**	**more**	**promising**	**,**	**the**	**brother**	**said**	**:**
"	其他	时间	,	什么时候	斯特朗的	状况	似乎	更多的	有前途	,	这	兄弟	说	:

“另一次，当斯特朗的病情似乎有所好转时，他的兄弟说:”

"	[dɑːk]	,	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[aɪv]	[fər'gɑːtn]	[tuː; tə]	[æsk]	[jʊr; jər]	[neɪm]	.	"
"	**Doc**	**,**	**you're**	**a**	**wonder**	**,**	**and**	**all**	**this**	**time**	**I've**	**forgotten**	**to**	**ask**	**your**	**name**	**.**	**"**
"	医生	,	你是	一个	想知道	,	和	全部	这	时间	我已经	被遗忘的	到	问	你的	姓名	.	"

“医生，你真是个奇才，这么长时间我竟然忘了问你的名字。”

"	[nʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[dæm]	['bɪznəs]	.
"	**None**	**of**	**your**	**damn**	**business**	**.**
"	没有任何	的	你的	该死	商业	.

“关你屁事。”

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
Don't bother me .
不 打扰 我 .

别来烦我。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

" [ðə; ði] ['mæŋgld] [raɪt] [ɑːrm] ['siːst] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hiːlɪŋ] , [bɜːrst] ['oʊpən] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wuːnd] .
" The mangled right arm ceased from its healing , burst open again in a frightful wound .
" 这 残缺不全 正确的 手臂 停止 从 它是 康复 , 爆裂 打开 再次 在 一个 可怕 伤口 .

“那条被严重撕裂的右臂停止了愈合，再次裂开，形成一道可怕的伤口。”

" [ne'kroʊsɪs] , " [sed] [lɪndi] .
" Necrosis , " said Linday .
" 坏死 , " 说 林代 .

“坏死，”林迪说。

" [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , " [groʊn] [ðə; ði] ['brʌðər] .
" That does settle it , " groaned the brother .
" 那 做 定居 它 , " 呻吟 这 兄弟 .

“这下总算定下来了，”哥哥呻吟道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [lɪndi] [snaːrld] .
" Linday snarled .
" 林代 纠缠 .

林迪咆哮道。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

[teɪk] [dɔː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Take Daw with you .
拿 道 和 你 .

把道带走。

[teɪk] [bɪl] , [tuː] .
Take Bill , too .
拿 账单 , 也 .

也把比尔带走。

[get] ['ræbəts] — [ə'laɪv] — ['helθi] [wʌnz] .
Get rabbits — alive — healthy ones .
得到 兔子 — 活 — 健康 一个 .

购买活的、健康的兔子。

[træp][ðem; ðəm] .
Trap them .
陷阱 他们 .

设陷阱困住他们。

[træp]	['evriwer]	.	"
Trap	**everywhere**	**.**	**"**
陷阱	到处	.	"

到处都是陷阱。

"	[haʊ]	['meni]	?
"	**How**	**many**	**?**
"	如何	许多	?

“多少?

"	[ðə; ði]	['brʌðər]	[æskt]	.
"	**the**	**brother**	**asked**	**.**
"	这	兄弟	问	.

哥哥问道。

"	['fɔːrti]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	—	[fɔːr]	['θaʊz(ə)nd]	—	['fɔːrti]	['θaʊz(ə)nd]	—	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	.
"	**Forty**	**of**	**them**	**—**	**four**	**thousand**	**—**	**forty**	**thousand**	**—**	**all**	**you**	**can**	**get**	**.**
"	四十	的	他们	—	四	千	—	四十	千	—	全部	你	能	得到	.

“其中四十个——四千个——四万个——你能得到的全部。”

[juːl]	[help]	[ˌem 'iː]	,	['mɪsɪz]	.	[s'traŋ]	.
You'll	**help**	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Strang**	**.**
你会	帮助	我	,	太太	.	斯特朗	.

斯特朗太太，你会帮我的。

[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪg]	['ɪntuː]	[ðæt]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[saɪz]	[ʌp]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	.
I'm	**going**	**to**	**dig**	**into**	**that**	**arm**	**and**	**size**	**up**	**the**	**damage**	**.**
我是	去	到	挖	进入	那	手臂	和	尺寸	向上	这	损害	.

我要仔细检查一下那条胳膊，看看损伤程度如何。

[get]	[aʊt]	,	[juː; jʊ]	['fɛloʊz]	.
Get	**out**	**,**	**you**	**fellows**	**.**
得到	出去	,	你	伙伴们	.

滚出去，你们这些家伙。

[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ræbəts]	.
You	**for**	**the**	**rabbits**	**.**
你	为了	这	兔子	.

你为了兔子。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʌg]	[ɪn]	,	['swɪftli]	,	[ʌn'erɪŋli]	,	['skreɪpɪŋ]	[ə'weɪ]	[ˌdis'intəgreitiŋ]	[boʊn]	,
"	**And**	**he**	**dug**	**in**	**,**	**swiftly**	**,**	**unerringly**	**,**	**scraping**	**away**	**disintegrating**	**bone**	**,**
"	和	他	挖	在	,	迅速地	,	准确无误地	,	刮擦	离开	瓦解	骨	,

[ˌæsə'teɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[dɪ'keɪ]	.
ascertaining	**the**	**extent**	**of**	**the**	**active**	**decay**	**.**
确定	这	程度	的	这	积极的	衰变	.

“他迅速而准确地挖掘，刮掉正在腐烂的骨头，确定腐烂的程度。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[wʊd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	,	"	[hiː; hi]	[toʊld]	[mædʒ]	,
"	**It**	**never**	**would**	**have**	**happened**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Madge**	**,**
"	它	绝不	会	有	发生	,	"	他	讲述	玛吉	,

“这原本绝不会发生,”他告诉玛吉。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	['hædnt]	[hæd; həd]	[soʊ]	['meni]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[ni:dɪŋ]	[vaɪ'tæləti]	[fɜːrst]	.
"	**if**	**he**	**hadn't**	**had**	**so**	**many**	**other**	**things**	**needing**	**vitality**	**first**	**.**
"	如果	他	之前没有	有	所以	许多	其他	事物	需要	活力	第一的	.

“如果他没有那么多其他事情需要优先处理的话。”

['iːv(ə)n]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	[vaɪ'tæləti]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'raʊnd]	.
Even	**he**	**didn't**	**have**	**vitality**	**enough**	**to**	**go**	**around**	**.**
甚至	他	没有	有	活力	足够的	到	去	大约	.

就连他自己也没有足够的精力四处走动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .
I was watching it , but I had to wait and chance it .
我 曾是 观看 它 ， 但 我 有 到 等待 和 机会 它 .

我一直在关注这件事，但我必须等待并碰碰运气。

[ðæt] [piːs] [mʌst; məst][goʊ] .
That piece must go .
那 片 必须 去 .

那件东西必须搬走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ræbɪt] - [boʊn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He could manage without it , but rabbit - bone will make it what it was .
他 可以 管理 没有 它 ， 但 兔子 - 骨 将要 制作 它 什么 它 曾是 .

没有它他也能应付，但兔骨会让一切恢复原状。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ræbəts] [brɔːt] [ɪn] , [hiː; hi] ['wiːdɪd] [aʊt] , [rɪ'dʒektɪd] ,
" From the hundreds of rabbits brought in , he weeded out , rejected ,
" 从 这 数百 的 兔子 带来 在 ， 他 除草 出去 ， 拒绝 ，
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['testɪd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['testɪd] [ə'gen] ,
selected , tested , selected and tested again ,
已选 ， 测试 ， 已选 和 测试 再次 ，

“他从数百只运来的兔子中，筛选、拒绝、挑选、测试、再筛选、再测试，最终选出了最好的兔子。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] .
until he made his final choice .
直到 他 制成 他的 最终的 选择 .

直到他做出最终选择。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [boʊn] - [græft] — ['lɪvɪŋ] [boʊn]
He used the last of his chloroform and achieved the bone - graft — living bone
他 用过的 这 最后的 的 他的 氯仿 和 已达成 这 骨 - 接枝 — 活的 骨
[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [boʊn] ,
to living bone ,
到 活的 骨 ，

他用完了最后一点氯仿，成功完成了骨移植——活骨移植到活骨上。

['lɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ræbɪt] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [baʊnd]
living man and living rabbit immovable and indissolubly bandaged and bound
活的 男人 和 活的 兔子 不可移动的 和 不可分割地 包扎 和 边界
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ，

活人和活兔子被牢牢地、不可分割地捆绑在一起。

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['prɑːsesɪz] [ˌju'naitiŋ][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrm] .
their mutual processes uniting and reconstructing a perfect arm .
他们的 相互的 流程 联合 和 重建 一个 完美的 手臂 .

它们相互作用，共同重建出一个完美的机械臂。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [s'træŋ] ['mɛndɪd] ,
And through the whole trying period , especially as Strang mended ,
和 通过 这 所有的 尝试 时期 ， 尤其 作为 斯特朗 已修复 ，

在整个艰难时期，尤其是在斯特朗康复期间，

[ə'kɜːrd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [lɪndi] [ænd; ənd] [mædʒ] .
occurred passages of talk between Linday and Madge .
发生 段落 的 讲话 之间 林代 和 玛吉 .

林黛和玛吉之间发生了一些对话。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][kaɪnd] , [nɔːr][ʃiː; ʃi] [rɪ'beljəs] .
Nor was he kind , nor she rebellious .
也不 曾是 他 种类 ， 也不 她 叛逆的 .

他既不善良，她也不叛逆。

" [its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" It's a nuisance , " he told her .
" 它是 一个 滋扰 , " 他 讲述 她 .

“这很麻烦,”他告诉她。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['mæri]
" But the law is the law , and you'll need a divorce before we can marry
" 但 这 法律 是 这 法律 , 和 你会 需要 一个 离婚 前 我们 能 结婚
[ə'gen] .
again .
再次 .

“但是法律就是法律，在我们再次结婚之前，你需要先离婚。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [leɪk] [dʒə'niːvə] ? "
Shall we go to Lake Geneva ? "
将 我们 去 到 湖 日内瓦 ? "

我们去日内瓦湖好吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As you will , " she said .
" 作为 你 将要 , " 她 说 .

“如你所愿,”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'nʌðər] [taɪm] : " [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] ?
And he , another time : " What the deuce did you see in him anyway ?
和 他 , 其他 时间 : " 什么 这 二 做过 你 看 在 他 反正 ?

他又一次问道：“你到底看上他什么了？”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] .
I know he had money .
我 知道 他 有 钱 .

我知道他有钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərt]
But you and I were managing to get along with some sort of comfort
但 你 和 我 是 管理 到 得到 沿着 和 一些 种类 的 舒适
.
.
.

但是你我之间却还能相处得比较融洽。

[maɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['ævərɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ðen] — [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði]
My practice was averaging around forty thousand a year then — I went over the
我的 实践 曾是 平均值 大约 四十 千 一个 年 然后 — 我 去 超过 这
[bʊks] ['æftərwərd] .
books afterward .
图书 之后 .

当时我的诊所年均收入大约是四万美元——事后我仔细查看了账目。

['pæləs] [ænd; ənd] [stiːm] [jɑːt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] . "
Palaces and steam yachts were about all that was denied you . "
宫殿 和 蒸汽 游艇 是 关于 全部 那 曾是 否认 你 . "

宫殿和蒸汽游艇几乎是你唯一不能拥有的东西。

" [pər'hæps] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Perhaps you've explained it , " she answered .
" 也许 你已经 解释 它 , " 她 回答 .

“或许你已经解释过了,”她回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['præktɪs] .
" Perhaps you were too interested in your practice .
" 也许 你 是 也 感兴趣的 在 你的 实践 .

“或许你太专注于你的实践了。”

['meɪbi] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌem 'iː] . "
Maybe you forgot me . "
或许 你 忘了 我 . "

或许你已经把我忘了。

" [həmf] , " [hiː; hi] [sniəd] .
" Humph , " he sneered .
" 哼 , " 他 冷笑 .

“哼,”他冷笑道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][jʊr; jər] [reks] [biː; bi] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pænθərz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [stɪks] ?
" And may not your Rex be too interested in panthers and short sticks ?
" 和 可能 不是 你的 雷克斯 是 也 感兴趣的 在 黑豹 和 短的 棍子 ?

“你的雷克斯是不是对黑豹和短棍太感兴趣了？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['gɜːrdɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]
" He continually girded her to explain what he chose to call her infatuation
" 他 持续 加固 她 到 解释 什么 他 选择 到 称呼 她 痴情
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
for the other man .
为了 这 其他 男人 .

“他不断追问她，让她解释他所谓的她对另一个男人的迷恋。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" There is no explanation , " she replied .
" 那里 是 不 解释 , " 她 回复 .

“没有解释,”她回答说。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , " [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [lʌv] , [aɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
And , finally , she retorted , " No one can explain love , I least of all .
和 , 最后 , 她 反驳 , " 不 一 能 解释 爱 , 我 至少 的 全部 .

最后，她反驳道：“没有人能解释爱情，我更不能。”

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [lʌv] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'refrəgəbl] [fækt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
I only knew love , the divine and irrefragable fact , that is all .
我 仅有的 知道 爱 , 这 神圣的 和 无可辩驳的 事实 , 那 是 全部 .

我只知道爱，那神圣而无可辩驳的事实，仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] , [æt; ət] [fɔːrt] [væn'kuːvər] ,
There was once , at Fort Vancouver ,
那里 曾是 一次 , 在 堡 温哥华 ,

从前，在温哥华堡，

[ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] [huː] ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
a baron of the Hudson Bay Company who chided the resident Church of England
一个 男爵 的 这 哈德逊 湾 公司 WHO 责备 这 居民 教会 的 英格兰
['pɑːrsn] .
parson .
牧师 .

哈德逊湾公司的一位男爵斥责了当地英国国教的牧师。

[ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
The dominie had written home to England complaining that the Company
这 牧师 有 书面 家 到 英格兰 抱怨 那 这 公司
[foʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['fæktər] [daʊn] ,
folk , from the head factor down ,
民间 , 从 这 头 因素 向下 ,

管家写信回英国抱怨说，公司里的人，从头到尾，

[wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['ɪndiən] [waɪvz] .

were addicted to Indian wives .

是 上瘾 到 印度 妻子们 .

他们对印度妻子上了瘾。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['bærən] .

' Why didn't you explain the extenuating circumstances ? ' demanded the baron .

- 为什么 没有 你 解释 这 减轻 情况 ? - 要求 这 男爵 .

“你为什么不解释一下情有可原的情况？”男爵质问道。

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] : - [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] [grəuz] ['daʊnwərd] .

Replied the dominie : ' A cow's tail grows downward .

回复 这 牧师 : - 一个 牛的 尾巴 生长 向下 .

主人回答说：“牛的尾巴是向下生长的。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['kaʊz] [teɪl] [grəuz] ['daʊnwərd] .

I do not attempt to explain why the cow's tail grows downward .

我 做 不是 试图 到 解释 为什么 这 牛的 尾巴 生长 向下 .

我不试图解释为什么牛的尾巴向下生长。

[aɪ] ['mɪrli] [saɪt] [ðə; ði] [fækt] . - "

I merely cite the fact . ' "

我 仅仅 引用 这 事实 . - "

我只是陈述事实。

" [dæm] ['klevər] ['wɪmɪn] ! " [kraɪd] [lɪndi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

" Damn clever women ! " cried Linday , his eyes flashing his irritation .

" 该死 聪明的 女性 ! " 哭 林代 , 他的 眼睛 闪烁 他的 刺激 .

“该死的聪明女人！”林迪喊道，眼中闪过一丝恼怒。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌns] .

" What brought you , of all places , into the Klondike ? " she asked once .

" 什么 带来 你 , 的 全部 地方 , 进入 这 克朗代克 ? " 她 问 一次 .

她曾问过：“是什么把你带到了克朗代克？”

" [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

" Too much money .

" 也 很多 钱 .

“钱太多了。”

[noʊ] [waɪf] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

No wife to spend it .

不 妻子 到 花费 它 .

没有老婆陪你花这笔钱。

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [rest] .

Wanted a rest .

通缉 一个 休息 .

想休息一下。

['pɑːsəbli] [ˌoʊvər'wɜːrk] .

Possibly overwork .

可能 过度劳累 .

可能是工作过度。

[aɪ] [traɪd] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['telɪgræm] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

I tried Colorado , but their telegrams followed me , and some of

我 尝试 科罗拉多州 , 但 他们的 电报 随后 我 , 和 一些 的

[ðem; ðəm] [dɪd] [ðəm'selvz] .

them did themselves .

他们 做过 他们自己 .

我尝试联系科罗拉多州，但他们的电报一直跟着我，其中一些电报还是他们自己发的。

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [si'ætl] .
I went on to Seattle .
我 去 在 到 西雅图 .

我随后去了西雅图。

[seɪm] [θɪŋ] .
Same thing .
相同的 事物 .

一样。

['rænsəm] [ræn][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
Ransom ran his wife out to me in a special train .
赎金 跑 他的 妻子 出去 到 我 在 一个 特别的 火车 .

兰索姆安排他妻子乘坐专列来找我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no escaping it .
那里 曾是 不 逃脱 它 .

无处可逃。

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .
Operation successful .
手术 成功的 .

手术成功。

['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Local newspapers got wind of it .
当地的 报纸 得到 风 的 它 .

当地报纸得知了此事。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rest] .
You can imagine the rest .
你 能 想象 这 休息 .

剩下的部分你可以自己想象。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [haɪd] , [soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['klɑːndaɪk] .
I had to hide , so I ran away to Klondike .
我 有 到 隐藏 , 所以 我 跑 离开 到 克朗代克 .

我不得不躲藏起来，于是逃到了克朗代克。

[ænd; ənd] — [wel] , [tɑːm] [dɔː] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [wɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] .
And — well , Tom Daw found me playing whist in a cabin down on the Yukon .
和 — 出色地 , 汤姆 道 成立 我 玩耍 惠斯特 在 一个 舱 向下 在 这 育空地区 .

后来，汤姆·道在育空地区的一间小木屋里发现了正在玩惠斯特牌的人。

" [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [stræŋz] [bed] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" Came the day when Strang's bed was carried out of doors and into the
" 来 这 天 什么时候 斯特朗的 床 曾是 携带 出去 的 门 和 进入 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

“终于有一天，斯特朗的病床被抬出了户外，沐浴在阳光下。”

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [lɪndi] .
" Let me tell him now , " she said to Linday .
" 让 我 告诉 他 现在 , " 她 说 到 林代 .

“我现在就告诉他,”她对林迪说。

" [noʊ] ; [weɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No ; wait , " he answered .
" 不 ; 等待 , " 他 回答 .

“不，等等,”他回答道。

['leɪtər] , [s'traŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Later , Strang was able to sit up on the edge of the bed ,
之后 , 斯特朗 曾是 有能力的 到 坐 向上 在 这 边缘 的 这 床 ,

后来，斯特朗能够坐在床边了。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['gɪdi] [steps] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
able to walk his first giddy steps , supported on either side .
有能力的 到 走 他的 第一的 头晕 步骤 , 有 在 任何一个 边 .

在两边的搀扶下，他能够迈出人生中最初的蹒跚步伐。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let me tell him now , " she said .
" 让 我 告诉 他 现在 , " 她 说 .

“我现在就告诉他,”她说。

" [noʊ] . [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] .
" No . I'm making a complete job of this .
" 不 . 我是 制作 一个 完全的 工作 的 这 .

不，我把这件事做得一丝不苟。

[aɪ][wɑːnt][noʊ][set] - [bæks] .
I want no set - backs .
我 想 不 放 - 背部 .

我不想遇到任何挫折。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪtʃ] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [left] [ɑːrm] .
There's a slight hitch still in that left arm .
有 一个 轻微 拴住 仍然 在 那 左边 手臂 .

他的左臂还有点僵硬。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][hɪm; ɪm][æz; əz][gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
It's a little thing , but I am going to remake him as God made him
它是 一个 小的 事物 , 但 我 是 去 到 重制版 他 作为 上帝 制成 他
.
.
.

这虽是件小事，但我打算把他重塑成上帝创造他时的样子。

[tə'mɑːroʊ] [aɪv] [plænd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] [ɑːrm][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋk] .
Tomorrow I've planned to get into that arm and take out the kink .
明天 我已经 计划 到 得到 进入 那 手臂 和 拿 出去 这 纠结 .

我计划明天去处理那只胳膊，把关节扭伤的地方弄直。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
It will mean a couple of days on his back .
它 将要 意思是 一个 夫妻 的 天 在 他的 后退 .

这意味着他得躺几天。

[aɪm] ['sɑːri] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['klɔːrəfɔːrm] .
I'm sorry there's no more chloroform .
我是 对不起 有 不 更多的 氯仿 .

很抱歉，氯仿用完了。

['hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [spaɪk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] .
He'll just have to bite his teeth on a spike and hang on .
地狱 只是 有 到 咬 他的 牙齿 在 一个 长钉 和 悬挂 在 .

他只能咬紧牙关，坚持下去。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He can do it .
他 能 做 它 .

他能做到。

['hiːz] [gɑːt] [grɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .
He's got grit for a dozen men .
他是 得到 砂砾 为了 一个 打 男人 .

他意志坚韧，能抵得上十二个人。

" ['sʌmər] [keɪm] [ɑːn] .
" Summer came on .
" 夏天 来了 在 .

夏天来了。

[ðə; ði] [snoʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [seɪv] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
The snow disappeared , save on the far peaks of the Rockies to the east .
这 雪 消失 , 节省 在 这 远的 高峰 的 这 落基山脉 到 这 东方 .

除了东部落基山脉遥远的山峰上，其他地方的积雪都消失了。

[ðə; ði] [deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
The days lengthened till there was no darkness , the sun dipping at midnight
这 天 加长 直到 那里 曾是 不 黑暗 , 这 太阳 浸渍 在 午夜
, [duː] [nɔːrθ] ,
, due north ,
, 到期的 北 ,

白昼逐渐变长，直到没有黑夜，太阳在午夜时分向正北方向落下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
for a few minutes beneath the horizon .
为了 一个 很少 分钟 下面 这 地平线 .

在地平线以下停留了几分钟。

[lɪndi] ['nevər] [let] [ʌp] [ɑːn] [s'traŋ] .
Linday never let up on Strang .
林代 绝不 让 向上 在 斯特朗 .

林迪始终没有放过斯特朗。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['muːvmənts] ,
He studied his walk , his body movements ,
他 研究 他的 走 , 他的 身体 移动 ,

他观察他的步态和身体动作。

[strɪpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][fleks]
stripped him again and again and for the thousandth time made him flex
脱衣舞 他 再次 和 再次 和 为了 这 千分之一 时间 制成 他 弹性
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
all his muscles .
全部 他的 肌肉 .

一次又一次地剥光他的衣服，第一百次让他展示所有的肌肉。

[mə'sɑːʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ʌn'tɪl] [lɪndi] [dɪ'klerd] [ðæt] [tɑːm] [dɔː] , [bɪl] ,
Massage was given him without end , until Linday declared that Tom Daw , Bill ,
按摩 曾是 给定 他 没有 结尾 , 直到 林代 声明 那 汤姆 道 , 账单 ,

他一直被按摩，直到林迪宣布汤姆·道、比尔……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] [ænd; ənd] [ˌɑːstiə'pæθɪk]
and the brother were properly qualified for Turkish bath and osteopathic
和 这 兄弟 是 适当地 合格的 为了 土耳其 洗澡 和 整骨疗法
['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənts] .
hospital attendants .
医院 服务员 .

兄弟俩都具备土耳其浴和整骨医院护理人员的资格。

[bʌt; bət] [lɪndi] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .
But Linday was not yet satisfied .
但 林代 曾是 不是 然而 使满意 .

但林迪并不满意。

[hiː; hi] [pʊt] [s'traŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fiːts] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
He put Strang through his whole repertoire of physical feats , searching him the
他 放 斯特朗 通过 他的 所有的 曲目 的 身体的 壮举 ， 搜索 他 这
[waɪl] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] ['wiknəsɪz] .
while for hidden weaknesses .
尽管 为了 隐 弱点 .

他让斯特朗进行了他所有的体能测试，同时寻找他隐藏的弱点。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['oʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leg] ,
He put him on his back again for a week , opened up his leg ,
他 放 他 在 他的 后退 再次 为了 一个 星期 ， 打开 向上 他的 腿 ，

他又把他翻过来仰面躺了一个星期，掰开了他的腿。

[pleɪd] [ə; eɪ] [deft] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] [veɪnz] ,
played a deft trick or two with the smaller veins ,
玩 一个 麻利 诡计 或者 二 和 这 较小的 静脉 ，

他巧妙地利用了一些较小的静脉，

[skreɪpt] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [boʊn] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːfi] [greɪn] [tɪl] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
scraped a spot of bone no larger than a coffee grain till naught but a
刮擦 一个 点 的 骨 不 更大的 比 一个 咖啡 粮食 直到 零 但 一个
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['helθi] [pɪŋk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .
surface of healthy pink remained to be sewed over with the living flesh .
表面 的 健康 粉色的 剩余 到 是 缝制的 超过 和 这 活的 肉 .

刮去一块比咖啡粒还小的骨头，直到只剩下健康的粉红色表面，然后用活的血肉将其缝合起来。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] , " [mædʒ] ['bɛgd] .
" Let me tell him , " Madge begged .
" 让 我 告诉 他 , " 玛吉 乞求 .

“让我告诉他,”玛吉恳求道。

" [nɑːt] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Not yet , " was the answer .
" 不是 然而 , " 曾是 这 回答 .

“还没有。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" You will tell him only when I am ready .
" 你 将要 告诉 他 仅有的 什么时候 我 是 准备好 .

“只有当我准备好的时候，你才能告诉他。”

" [dʒʊ'laɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [nɪə] [ɪts] [end] ,
" July passed , and August neared its end ,
" 七月 通过了 , 和 八月 接近 它是 结尾 ,

七月过去了，八月也接近尾声。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [s'traŋ] [aʊt] [ɑːn] [treɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːs] .
when he ordered Strang out on trail to get a moose .
什么时候 他 订购 斯特朗 出去 在 踪迹 到 得到 一个 驼鹿 .

他命令斯特朗去猎捕一头驼鹿。

[lɪndi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Linday kept at his heels , watching him , studying him .
林代 保留 在 他的 高跟鞋 , 观看 他 , 学习 他 .

林迪紧随其后，观察着他，研究着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slendər] , [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,
He was slender , a cat in the strength of his muscles ,
他 曾是 苗条 , 一个 猫 在 这 力量 的 他的 肌肉 ,

他身材修长，肌肉结实得像只猫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [lɪndi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][mæn] [wɔːk] , ['efərtləsli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and he walked as Linday had seen no man walk , effortlessly , with all
和 他 步行 作为 林代 有 已见 不 男人 走 , 毫不费力 , 和 全部
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

他走路的姿态，是林迪从未见过的，毫不费力，全身都充满了力量。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [legz] [wɪð; wɪθ] ['sʌp(ə)l] ['mʌslz] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
seeming to lift the legs with supple muscles clear to the shoulders .
似乎 到 举起 这 腿 和 柔软 肌肉 清除 到 这 肩膀 .

仿佛用灵活的肌肉将双腿抬升到肩膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['hevinəs] , [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But it was without heaviness , so easy that it invested him with a
但 它 曾是 没有 沉重 , 所以 简单的 那 它 投资 他 和 一个
[pɪ'kjuːliər] [greɪs] ,
peculiar grace ,
奇特 优雅 ,

但这丝毫没有沉重感，如此轻松自如，反而赋予了他一种独特的优雅气质。

[soʊ] ['iːzi] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] .
so easy that to the eye the speed was deceptive .
所以 简单的 那 到 这 眼睛 这 速度 曾是 欺骗性的 .

如此轻松，以至于肉眼无法分辨速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [dɔː] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .
It was the killing pace of which Tom Daw had complained .
它 曾是 这 杀 步伐 的 哪个 汤姆 道 有 抱怨 .

这正是汤姆·道所抱怨的那种令人窒息的节奏。

[lɪndi] ['tɔɪld] [bɪ'haɪnd] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ; [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]
Linday toiled behind , sweating and panting ; from time to time , when the
林代 辛勤劳作 在后面 , 出汗 和 喘息 ; 从 时间 到 时间 , 什么时候 这
[graʊnd] ['feɪvərd] ,
ground favoured ,
地面 受青睐 ,

林迪在后面辛勤劳作，汗流浃背，气喘吁吁；不时地，当场地条件允许时，

['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [rʌnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
making short runs to keep up .
制作 短的 跑步 到 保持 向上 .

短跑着跟上。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
At the end of ten miles he called a halt and threw himself down on the
在 这 结尾 的 十 英里 他 称为 一个 停止 和 扔 他自己 向下 在 这
[mɔːs] .
moss .
苔藓 .

走了十英里后，他停了下来，一头栽倒在苔藓上。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I can't keep up with you .
" 我 不能 保持 向上 和 你 .

我跟不上你的节奏。

" [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [s'traŋ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [spruːs] [lɔːg] , ['smaɪlɪŋ]
" He mopped his heated face , and Strang sat down on a spruce log , smiling
" 他 拖把 他的 加热 脸 , 和 斯特朗 卫星 向下 在 一个 云杉 日志 , 微笑
[æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
at the doctor ,
在 这 医生 ,

他擦了擦发烫的脸，然后坐在一根云杉圆木上，笑着看着医生。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pænθiɪst] , [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and , with the camaraderie of a pantheist , at all the landscape .
和 , 和 这 友谊 的 一个 泛神论者 , 在 全部 这 景观 .

而且，带着泛神论者的友爱之心，欣赏着所有的风景。

" ['eni] [twɪndʒz] , [ɔːr] [hɜːrts] , [ɔːr] [eɪks] , [ɔːr] [hɪnts] [ʌv; əv] [eɪks] ?
" Any twinges , or hurts , or aches , or hints of aches ?
" 任何 轻微的刺痛 , 或者 疼痛 , 或者 疼痛 , 或者 提示 的 疼痛 ?

“有没有感到任何刺痛、疼痛、酸痛或隐隐作痛的感觉？”

" [lɪndi] [di'mɑːndid] .
" Linday demanded .
" 林代 要求 .

林迪要求道。

[s'traŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi] ,
Strang shook his curly head and stretched his lithe body ,
斯特朗 摇晃 他的 卷曲 头 和 拉伸 他的 轻盈 身体 ,

斯特朗摇了摇卷发，伸展了一下他矫健的身躯。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
living and joying in every fibre of it .
活的 和 喜悦 在 每一个 纤维 的 它 .

在其中的每一丝一毫都充满活力和喜悦。

" [juːl] [duː] , [s'traŋ] .
" You'll do , Strang .
" 你会 做 , 斯特朗 .

“你会的，斯特朗。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
For a winter or two you may expect to feel the cold and damp in the old
为了 一个 冬天 或者 二 你 可能 预计 到 感觉 这 寒冷的 和 潮湿 在 这 老的
['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

一两个冬天里，你可能会感觉到旧伤口处传来寒冷和潮湿的气息。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [pæs] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] . "
But that will pass , and perhaps you may escape it altogether . "
但 那 将要 经过 , 和 也许 你 可能 逃脱 它 共 . "

但这种情况会过去的，或许你最终能完全摆脱它。

" [gɑːd] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" God , Doctor , you have performed miracles with me .
" 上帝 , 医生 , 你 有 执行 奇迹 和 我 .

“上帝啊，医生，您们为我创造了奇迹。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I don't know how to thank you .
我 不 知道 如何 到 感谢 你 .

我不知道该如何感谢你。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . "
I don't even know your name . "
我 不 甚至 知道 你的 姓名 . "

我甚至不知道你的名字。

" [wɪtʃ] ['dʌznt] ['mætər] .
" Which doesn't matter .
" 哪个 不 事情 .

“这无关紧要。”

[aɪv] [pʊld] [juː; jʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . "
I've pulled you through , and that's the main thing . "
我已经 拉 你 通过 , 和 那就是 这 主要的 事物 . "

我把你拉了出来，这才是最重要的。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [neɪm] [men] [mʌst; məst] [noʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [s'træŋ] [pə'sistid] .
" But it's a name men must know out in the world , " Strang persisted .
" 但 它是 一个 姓名 男人 必须 知道 出去 在 这 世界 , " 斯特朗 持续 .

“但这是男人在外面必须知道的名字，”斯特朗坚持道。

" [aɪl] ['weɪdʒər][aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll wager I'd recognise it if I heard it . "
" 患病的 赌注 ID 认出 它 如果 我 听到 它 . "

“我敢打赌，如果我听到它，我肯定能认出来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [wʌz; wəz] - ['ænsər] .
" I think you would , " was Linday's answer .
" 我 思考 你 会 , " 曾是 - 回答 .

“我想你会的，”林迪回答道。

" [bʌt; bət] [its] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
" But it's beside the matter .
" 但 它是 旁 这 事情 .

但这与主题无关。

[aɪ][wɑːnt][wʌn]['faɪn(ə)l] [test] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want one final test , and then I'm done with you .
我 想 一 最终的 测试 , 和 然后 我是 完毕 和 你 .

我还要做最后一次测试，然后我就不再跟你合作了。

['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kriːk] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndi] .
Over the divide at the head of this creek is a tributary of the Big Windy .
超过 这 划分 在 这 头 的 这 溪 是 一个 支流 的 这 大的 风 .

这条小溪源头的分水岭对面是大温迪河的一条支流。

[dɔː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [læst] [jɪr] [juː; jʊ] [went] ['oʊvər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [bæk]
Daw tells me that last year you went over , down to the middle fork , and back
道 讲述 我 那 最后的 年 你 去 超过 , 向下 到 这 中间 叉 , 和 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

道告诉我，去年你走了那条路，一直走到中间岔路口，然后又折返回来。

[ɪn] [θriː] [deɪz] .
in three days .
在 三 天 .

三天后。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
He said you nearly killed him , too .
他 说 你 几乎 被杀 他 , 也 .

他说你差点也杀了他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .
You are to wait here and camp to - night .
你 是 到 等待 这里 和 营 到 - 夜晚 .

你们今晚要在这里露营。

[aɪl] [send] [dɔː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] ['aʊtfɪt] .
I'll send Daw along with the camp outfit .
患病的 发送 道 沿着 和 这 营 全套服装 .

我会让道带着露营装备一起去。

[ðen] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːrk][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Then it's up to you to go to the middle fork and back in the same time
然后 它是 向上 到 你 到 去 到 这 中间 叉 和 后退 在 这 相同的 时间
[æz; əz][læst] [jɪr] .
as last year .
作为 最后的 年 .

接下来就看你自己能否在与去年相同的时间内往返于中间岔路口了。

" [viː]
" V
" V

“V

" [naʊ] , " [lɪndi] [sed] [tuː; tə] [mædʒ] .
" Now , " Linday said to Madge .
" 现在 , " 林代 说 到 玛吉 .

“现在，”琳迪对玛吉说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] .
" You have an hour in which to pack .
" 你 有 一个 小时 在 哪个 到 盒 .

你有一个小时的时间收拾行李。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kə'nuː] ['redi] .
I'll go and get the canoe ready .
患病的 去 和 得到 这 独木舟 准备好 .

我去准备独木舟。

['bɪlz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd][wəʊnt] [get] [bæk] [tɪl] [dɑːrk] .
Bill's bringing in the moose and won't get back till dark .
法案的 带来 在 这 驼鹿 和 惯于 得到 后退 直到 黑暗的 .

比尔正在赶麋鹿回来，要到天黑才能回来。

[wiːl] [meɪk] [maɪ]['kæbɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['dɔːsən] . "
We'll make my cabin to - day , and in a week we'll be in Dawson . "
出色地 制作 我的 舱 到 - 天 , 和 在 一个 星期 出色地 是 在 道森 . "

我们今天就能把我的小木屋建好，一周后就能到道森了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊp] . . . .
" I was in hope . . . .
" 我 曾是 在 希望 . . . .

我曾抱有希望……

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['praʊdli] .
" She broke off proudly .
" 她 打破 离开 自豪地 .

她骄傲地打断了她。

" [ðæt] [aɪ'd][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [fiː] ? "

" That I'd forego the fee ? "

" 那 ID 放弃 这 费用 ? "

“我愿意放弃这笔费用吗？”

" [oʊ] , [ə; eɪ][kəm'pækt][ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði]

" Oh , a compact is a compact , but you needn't have been so hateful in the

" 哦 , 一个 袖珍的 是 一个 袖珍的 , 但 你 不必 有 到过 所以 可恶 在 这

[kə'lektɪŋ] .

collecting .

收集 .

“哦，粉盒就是粉盒，但你收集的时候没必要那么刻薄。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fer] .

You have not been fair .

你 有 不是 到过 公平的 .

你不公平。

[juː; jʊ][hæv; həv][sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][læst] [wɜːrdz]

You have sent him away for three days , and robbed me of my last words

你 有 发送 他 离开 为了 三 天 , 和 被抢劫 我 的 我的 最后的 字

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

to him . "

到 他 . "

你把他送走了三天，剥夺了我向他道别的机会。

" [liːv] [ə; eɪ] ['letər] . "

" Leave a letter . "

" 离开 一个 信 . "

“留下一封信。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] . "

" I shall tell him all . "

" 我 将 告诉 他 全部 . "

“我会把一切都告诉他。”

" ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz]

" Anything less than all would be unfair to the three of us , " was

" 任何事物 较少的 比 全部 会 是 不公平 到 这 三 的 我们 , " 曾是

- ['ænsər] .

Linday's answer .

- 回答 .

“如果不能全部都得到，对我们三个人来说都不公平，”林迪回答道。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] , [hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [pækt] , [ðə; ði] ['letər]

When he returned from the canoe , her outfit was packed , the letter

什么时候 他 返回 从 这 独木舟 , 她 全套服装 曾是 包装 , 这 信

['rɪt(ə)n] .

written .

书面 .

当他划着独木舟回来时，她的衣服已经打包好了，信也写好了。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

" Let me read it , " he said , " if you don't mind .

" 让 我 读 它 , " 他 说 , " 如果 你 不 头脑 .

“让我读一下,”他说，“如果你不介意的话。”

" [hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['moʊmənteri] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

" Her hesitation was momentary , then she passed it over .

" 她 犹豫 曾是 瞬间 , 然后 她 通过了 它 超过 .

她犹豫了一下，然后就递了过去。

" ['prɪti] [streɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pretty straight , " he said , when he had finished it .
" 漂亮的 直的 , " 他 说 , 什么时候 他 有 完成的 它 .

“挺直的,”他写完后说道。

" [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" Now , are you ready ?
" 现在 , 是 你 准备好 ?

“现在，你们准备好了吗？”

" [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [pæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ,
" He carried her pack down to the bank , and , kneeling ,
" 他 携带 她 盒 向下 到 这 银行 , 和 , 跪着 ,

他把她的背包背到河岸边，跪了下来，

['stedid] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn] .
steadied the canoe with one hand while he extended the other to help her in .
稳定 这 独木舟 和 一 手 尽管 他 扩展 这 其他 到 帮助 她 在 .

他一手稳住独木舟，另一只手伸出去扶她上船。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ,
He watched her closely ,
他 观看 她 密切 ,

他密切地观察着她。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
but without a tremor she held out her hand to his and prepared to
但 没有 一个 震颤 她 握住 出去 她 手 到 他的 和 准备 到
[step] [ɑːn] [bɔːrd] .
step on board .
步 在 木板 .

但她没有丝毫颤抖地向他伸出手，准备登上船。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait , " he said .
" 等待 , " 他 说 .

“等等,”他说。

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" One moment .
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] .
You remember the story I told you of the elixir .
你 记住 这 故事 我 讲述 你 的 这 灵药 .

你还记得我跟你讲过的关于灵药的故事吗?

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][end] .
I failed to tell you the end .
我 失败的 到 告诉 你 这 结尾 .

我没能告诉你结局。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
And when she had anointed his eyes and was about to depart ,
和 什么时候 她 有 受膏者 他的 眼睛 和 曾是 关于 到 离开 ,

当她用香膏涂抹了他的眼睛，正要离开时，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
it chanced she saw in the mirror that her beauty had been restored to
它 偶然 她 锯 在 这 镜子 那 她 美丽 有 到过 恢复 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她偶然从镜子里看到，她的美貌已经恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
And he opened his eyes , and cried out with joy at the sight of
和 他 打开 他的 眼睛 , 和 哭 出去 和 喜悦 在 这 视线 的
[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

他睁开眼睛，看到她的美貌，喜极而泣。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and folded her in his arms .
和 折叠 她 在 他的 武器 .

他将她拥入怀中。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [tens] [bʌt; bət] [kən'troʊld] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
" She waited , tense but controlled , for him to continue ,
" 她 等待 , 紧张 但 受控 , 为了 他 到 继续 ,

她紧张但克制地等待着他继续说下去。

[ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['feɪntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
a dawn of wonder faintly beginning to show in her face and eyes .
一个 黎明 的 想知道 淡淡的 开始 到 展示 在 她 脸 和 眼睛 .

她的脸上和眼中开始隐隐浮现出一丝惊奇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mædʒ] .
" You are very beautiful , Madge .
" 你 是 非常 美丽的 , 玛吉 .

“你非常漂亮，玛吉。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] ['draɪli] , " [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
" He paused , then added drily , " The rest is obvious .
" 他 暂停 , 然后 额外 干巴巴地 , " 这 休息 是 明显的 .

他停顿了一下，然后冷冷地补充道：“剩下的就显而易见了。”

[aɪ]['fænsi] [reks] [stræŋz] [ɑːrmz] [wəʊnt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['empti] .
I fancy Rex Strang's arms won't remain long empty .
我 想要 雷克斯 斯特朗的 武器 惯于 保持 长的 空的 .

我猜想雷克斯·斯特朗的怀抱不会空太久。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [grænt] . . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] ,
" Grant . . . . " she said , almost whispered ,
" 授予 . . . . " 她 说 , 几乎 低声说道 ,

“格兰特……”她几乎是低声说道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [niːdz] [nɑːt][wɜːrdz][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ]
and in her voice was all the speech that needs not words for understanding
和 在 她 嗓音 曾是 全部 这 演讲 那 需求 不是 字 为了 理解
.
.
.

她的声音里蕴含着无需言语就能理解的一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [læf] .
He gave a nasty little laugh .
他 给予 一个 可恶的 小的 笑 .

他发出了一声令人不快的轻笑。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ] ['wɒznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .
" I just wanted to show you I wasn't such a bad sort .
" 我 只是 通缉 到 展示 你 我 不是 这样的 一个 坏的 种类 .

我只是想向你证明我并不是个坏人。

[koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Coals of fire , you know . "
煤炭 的 火 , 你 知道 . "

你知道，那是燃烧的煤炭。

" [grænt] . . . .
" Grant . . . .
" 授予 . . . .

“授予....

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['slendər] , ['nɜːrvəs] [hænd] .
" He stepped into the canoe and put out a slender , nervous hand .
" 他 步 进入 这 独木舟 和 放 出去 一个 苗条 , 紧张的 手 .

他走进独木舟，伸出一只纤细而紧张的手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - bye , " he said .
" 好的 - 再见 , " 他 说 .

“再见，”他说。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] .
She folded both her own hands about his .
她 折叠 两个都 她 自己的 双手 关于 他的 .

她将自己的双手交握在他的手中。

" [dɪr] , [strɔːŋ] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dear , strong hand , " she murmured , and bent and kissed it .
" 亲爱的 , 强的 手 , " 她 低声说道 , 和 弯曲 和 亲吻 它 .

“亲爱的，强壮的手，”她低声说道，然后俯身亲吻了它。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [θrʌst] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
He jerked it away , thrust the canoe out from the bank ,
他 猛地一抖 它 离开 , 推力 这 独木舟 出去 从 这 银行 ,

他猛地抽回手，把独木舟推出岸边。

['dɪpt] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
dipped the paddle in the swift rush of the current ,
浸入 这 桨 在 这 迅速 匆忙 的 这 当前的 ,

他将桨浸入湍急的水流中，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪfl] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] ['glæsili] [er] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]
and entered the head of the riffle where the water poured glassily ere it burst
和 进入 这 头 的 这 步枪 在哪里 这 水 倾倒 玻璃般地 埃雷 它 爆裂
['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['mædnəs] [ʌv; əv] [foʊm] .
into a white madness of foam .
进入 一个 白色的 疯狂 的 泡沫 .

然后进入了急流的源头，那里水流如玻璃般倾泻而下，随后爆发出一片疯狂的白色泡沫。

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[zein] ['greɪz] ['nɑːvəlz]
ZANE GREY'S NOVELS
赞恩 格雷的 小说

赞恩·格雷的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌn,læps] [lɪst]
Ask for Grosset & Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['westərn] [stɑːrz]
THE LIGHT OF WESTERN STARS
这 光 的 西 明星

西方星光

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][gɜːrl] [baɪz] [ə; eɪ] [ræntʃ] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['wɔːrfer]
A New York society girl buys a ranch which becomes the center of frontier warfare
一个 新的 约克 社会 女孩 购买 一个 牧场 哪个 变成 这 中心 的 边境 战争
.
.
.

一位纽约上流社会女孩买下了一个牧场，而这个牧场后来成为了边境战争的中心。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['reskjuːz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ]['bændits] .
Her loyal superintendent rescues her when she is captured by bandits .
她 忠诚 校长 救援 她 什么时候 她 是 捕获 经过 强盗 .

她忠诚的管理员在她被强盗抓走时救了她。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['klaɪmæks] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kloʊz] .
A surprising climax brings the story to a delightful close .
一个 奇怪 高潮 带来 这 故事 到 一个 愉快 关闭 .

出人意料的高潮让故事圆满落幕。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [treɪl]
THE RAINBOW TRAIL
这 彩虹 踪迹

彩虹小径

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn]
The story of a young clergyman who becomes a wanderer in the great western
这 故事 的 一个 年轻的 牧师 WHO 变成 一个 流浪者 在 这 伟大的 西
['ʌpləndz] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'weɪk] .
uplands — until at last love and faith awake .
高地 — 直到 在 最后的 爱 和 信仰 醒 .

这是一个年轻牧师在广袤的西部高地流浪的故事——直到最终爱情和信仰被唤醒。

['dezərt] [goʊld]
DESERT GOLD
沙漠 金子

沙漠黄金

[ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
The story describes the recent uprising along the border ,
这 故事 描述 这 最近的 起义 沿着 这 边界 ,

这篇报道描述了近期边境地区的起义。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [wɪtʃ] [tuː] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [wɪld]
and ends with the finding of the gold which two prospectors had willed
和 结束 和 这 寻找 的 这 金子 哪个 二 探矿者 有 意志
[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔriːz] ['heroʊɪn] .
to the girl who is the story's heroine .
到 这 女孩 WHO 是 这 故事的 女英雄 .

故事以找到两名淘金者遗赠给故事女主人公的黄金而告终。

['raɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [seɪdʒ]
RIDERS OF THE PURPLE SAGE
骑手 的 这 紫色的 圣人

紫罗兰鼠尾草骑士团

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['mɔːrmən] [ə'θɔːrəti]
A picturesque romance of Utah of some forty years ago when Mormon authority
一个 如画 浪漫 的 犹他州 的 一些 四十 年 前 什么时候 摩门教 权威
[ruːld] .
ruled .
裁决 .

一段发生在四十年前犹他州的如诗如画的浪漫故事，当时摩门教统治着那里。

[ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪn] - [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
The prosecution of Jane Withersteen is the theme of the story .
这 起诉 的 简 - 是 这 主题 的 这 故事 .

简·威瑟斯汀的起诉是这个故事的主题。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnzmən]
THE LAST OF THE PLAINSMEN
这 最后的 的 这 平原人

最后的平原人

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [dʒəʊnz] ,
This is the record of a trip which the author took with Buffalo Jones ,
这 是 这 记录 的 一个 旅行 哪个 这 作者 采取 和 水牛 琼斯 ,

这是作者与布法罗·琼斯一起旅行的记录。

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] ,
known as the preserver of the American bison ,
已知 作为 这 保护者 的 这 美国人 野牛 ,

被称为美洲野牛的保护者

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnə] ['dezərt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] " [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [diːp]
across the Arizona desert and of a hunt in " that wonderful country of deep
穿过 这 亚利桑那 沙漠 和 的 一个 打猎 在 " 那 精彩的 国家 的 深的
['kænənz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [paɪnz] .
canons and giant pines .
教规 和 巨大的 松树 .

穿越亚利桑那沙漠，在“那片拥有深邃峡谷和参天松树的奇妙土地”进行狩猎。

" [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt]
" THE HERITAGE OF THE DESERT
" 这 遗产 的 这 沙漠

“沙漠的遗产”

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ə'mʌŋ] ['mɔːmənz] , [ləːnz] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
A lovely girl , who has been reared among Mormons , learns to love a young
一个 迷人的 女孩 , WHO 有 到过 饲养 之中 摩门教徒 , 学习 到 爱 一个 年轻的
[nuː] ['iŋ^ləndə(r)] .
New Englander .
新的 英格兰人 .

一位在摩门教家庭长大的可爱女孩，爱上了一位来自新英格兰的年轻人。

[ðə; ði]	['mɔːrmən]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[haʊ'evər]	,
The	**Mormon**	**religion**	**,**	**however**	**,**
这	摩门教	宗教	,	然而	,

然而，摩门教

[dɪ'mændz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['sekənd]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːmənz]	—
demands	**that**	**the**	**girl**	**shall**	**become**	**the**	**second**	**wife**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Mormons**	**—**
需求	那	这	女孩	将	变得	这	第二	妻子	的	一	的	这	摩门教徒	—

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

要求这名女孩成为其中一位摩门教徒的第二任妻子——好吧，

[ðæts]	[ðə; ði]	['prɑːbləm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	['stɔːri]	.
that's	**the**	**problem**	**of**	**this**	**great**	**story**	**.**
那就是	这	问题	的	这	伟大的	故事	.

这就是这个精彩故事的问题所在。

[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[stɑːp]
THE	**SHORT**	**STOP**
这	短的	停止

游击手

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['hɪroʊ]	,	['taɪərɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fækt(ə)ri]	[graɪnd]	,
The	**young**	**hero**	**,**	**tiring**	**of**	**his**	**factory**	**grind**	**,**
这	年轻的	英雄	,	令人疲惫	的	他的	工厂	研磨	,

这位年轻的英雄厌倦了工厂的枯燥工作，

['stɑːrts]	[aʊt]	[tuː; tə]	[wɪn]	[feɪm]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	[bɔːl]	['pleɪər]	.
starts	**out**	**to**	**win**	**fame**	**and**	**fortune**	**as**	**a**	**professional**	**ball**	**player**	**.**
开始	出去	到	赢	名声	和	财富	作为	一个	专业的	球	玩家	.

最初的目标是成为一名职业棒球运动员，赢得名利。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrd]	[nɔks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːrt]	[ɑːr; ər]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[sək'ses]	[æz; əz]	[kliːn]	['spɔːrtsmənʃɪp]
His	**hard**	**knocks**	**at**	**the**	**start**	**are**	**followed**	**by**	**such**	**success**	**as**	**clean**	**sportsmanship**
他的	难的	敲门声	在	这	开始	是	随后	经过	这样的	成功	作为	干净的	体育精神

,
,
,

他起步阶段遭遇重重困难，但随后凭借其良好的体育精神取得了成功。

['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ɑːnəsti]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[wɪn]	.
courage	**and**	**honesty**	**ought**	**to**	**win**	**.**
勇气	和	诚实	应该	到	赢	.

勇气和诚实终将胜利。

['beti]	[zein]
BETTY	**ZANE**
贝蒂	赞恩

贝蒂·赞恩

[ðɪs]	['stɔːri]	[telz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['breɪvəri]	[ænd; ənd]	['heroʊɪzəm]	[ʌv; əv]	['beti]	,
This	**story**	**tells**	**of**	**the**	**bravery**	**and**	**heroism**	**of**	**Betty**	**,**
这	故事	讲述	的	这	勇敢	和	英雄主义	的	贝蒂	,

这个故事讲述了贝蒂的勇敢和英雄事迹。

[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['kɜːrn(ə)l]	[zein]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['breɪvəst]	[ˌpaɪə'nɪr]	.
the	**beautiful**	**young**	**sister**	**of**	**old**	**Colonel**	**Zane**	**,**	**one**	**of**	**the**	**bravest**	**pioneers**	**.**
这	美丽的	年轻的	姐姐	的	老的	上校	赞恩	,	一	的	这	最勇敢的	先驱者	.

她是老赞恩上校美丽的妹妹，赞恩上校是当年最勇敢的先驱者之一。

[ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] ['reɪndʒər]
THE LONE STAR RANGER
这 孤独 星星 游侠

孤星游侠

['æftər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][self] [dɪ'fens] , [bʌk] [dwein; duː'ein] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
After killing a man in self defense , Buck Duane becomes an outlaw along the
后 杀 一个 男人 在 自己 防御 , 巴克 杜安 变成 一个 取缔 沿着 这
['teksəs] ['bɔːrdər] .
Texas border .
德克萨斯州 边界 .

巴克·杜安出于自卫杀了一个人后，成为了德克萨斯州边境的亡命之徒。

[ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][held]
In a camp on the Mexican side of the river , he finds a young girl held
在 一个 营 在 这 墨西哥 边 的 这 河 , 他 发现 一个 年轻的 女孩 握住
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

在河对岸墨西哥一侧的一个营地里，他发现了一个被囚禁的年轻女孩。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ,
and in attempting to rescue her ,
和 在 尝试 到 救援 她 ,

在试图营救她的过程中，

[brɪŋz] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptərz][ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz] ['hʌntɪd] [ɑːn]
brings down upon himself the wrath of her captors and henceforth is hunted on
带来 向下 之上 他自己 这 愤怒 的 她 俘虏者 和 今后 是 猎杀 在
[wʌn][saɪd][baɪ] ['ɑːnɪst] [men] ,
one side by honest men ,
一 边 经过 诚实的 男人 ,

他因此招致了俘虏者的愤怒，从此一方面被正直的人们追捕，另一方面又被他们追杀。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['aʊtlɔːz] .
on the other by outlaws .
在 这 其他 经过 亡命之徒 .

另一方面，则被不法之徒所控制。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ['liːdʒən]
THE BORDER LEGION
这 边界 军团

边境军团

['dʒoʊn]['rændəl] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æŋgər] , [sent] ['dʒɪm] ['kliːv] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['westərn]
Joan Randle , in a spirit of anger , sent Jim Cleve out to a lawless Western
琼 兰德尔 , 在 一个 精神 的 愤怒 , 发送 吉姆 克利夫 出去 到 一个 无法无天 西
['maɪnɪŋ] [kæmp] ,
mining camp ,
矿业 营 ,

琼·兰德尔一怒之下，把吉姆·克利夫派往西部一个无法无天的矿区。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .
to prove his mettle .
到 证明 他的 气概 .

为了证明自己的实力。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Then realizing that she loved him — she followed him out .
然后 意识到 那 她 喜爱 他 — 她 随后 他 出去 .

然后她意识到自己爱上了他——于是她跟着他走了出去。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['bændɪt][bænd] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi]
On her way , she is captured by a bandit band , and trouble begins when she
在 她 方式 , 她 是 捕获 经过 一个 土匪 乐队 , 和 麻烦 开始 什么时候 她
[ʃuːts] ['kɛlz] ,
shoots Kells ,
芽 凯尔斯 ,

途中，她被一伙强盗俘虏，而当她开枪射杀凯尔斯时，麻烦就开始了。

[ðə; ði] ['liːdər] — [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] [ə'gen] .
the leader — and nurses him to health again .
这 领导者 — 和 护士 他 到 健康 再次 .

这位领导人——并把他照顾得恢复了健康。

[hɪr] ['entərz] [ə'nʌðər] ['roʊmæns] — [wen] ['dʒoʊn] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [əb'zəːvz] ['dʒɪm]
Here enters another romance — when Joan , disguised as an outlaw , observes Jim
这里 进入 其他 浪漫 — 什么时候 琼 , 伪装 作为 一个 取缔 , 观察 吉姆
, [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
, in the throes of dissipation .
, 在 这 阵痛 的 耗散 .

另一段浪漫故事由此展开——琼乔伊伪装成一名亡命之徒，观察着沉溺于放荡生活的吉姆。

[ə; eɪ][goʊld] [straɪk] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['rɑːbəri] — ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [gʌn] [pleɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ]
A gold strike , a thrilling robbery — gambling and gun play carry you along
一个 金子 罢工 , 一个 惊险 抢劫 — 赌博 和 枪 玩 携带 你 沿着
['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

发现金矿，惊险刺激的抢劫——赌博和枪战让你屏息凝神。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊts] , [baɪ] ['helən] ['koʊdi] ['wɛtmɔr] [ænd; ənd] [zein] [greɪ]
THE LAST OF THE GREAT SCOUTS , by Helen Cody Wetmore and Zane Grey
这 最后的 的 这 伟大的 侦察兵 , 经过 海伦 科迪 韦特莫尔 和 赞恩 灰色的

《最后的伟大侦察兵》，作者：海伦·科迪·韦特莫尔和赞恩·格雷

[ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [ef] . ['koʊdi] , " ['bʌfəloʊ] [bɪl] ,
The life story of Colonel William F . Cody , " Buffalo Bill ,
这 生活 故事 的 上校 威廉 F . 科迪 , " 水牛 账单 ,

威廉·F·科迪上校（“野牛比尔”）的生平故事

" [æz; əz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [zein] [greɪ] .
" as told by his sister and Zane Grey .
" 作为 讲述 经过 他的 姐姐 和 赞恩 灰色的 .

“由他的妹妹和赞恩·格雷讲述。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['aɪor] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
It begins with his boyhood in Iowa and his first encounter with an
它 开始 和 他的 童年 在 爱荷华州 和 他的 第一的 遇到 和 一个
['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

故事从他在爱荷华州的童年以及他与一位印第安人的第一次相遇开始。

[wiː; wi] [siː] " [bɪl] " [æz; əz][ə; eɪ]['poʊni] [ɪk'spres] ['raɪdər] , [ðen] [nɪr] [fɔːrt] ['sʌmtə] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv]
We see " Bill " as a pony express rider , then near Fort Sumter as Chief of
我们 看 " 账单 " 作为 一个 小马 表达 骑士 , 然后 靠近 堡 萨姆特 作为 首席 的
[ðə; ði] [skaʊts] ,
the Scouts ,
这 童子军 ,

我们看到“比尔”最初是一名驿马快信的骑手，后来在萨姆特堡附近担任侦察兵队长。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ɪndiən] [kæm'peinz] .
and later engaged in the most dangerous Indian campaigns .
和 之后 已订婚的 在 这 最多 危险的 印度 竞选活动 .

后来又参与了最危险的印度战役。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][waɪld] [west] " [ʃoʊ] .
There is also a very interesting account of the travels of " The Wild West " Show .
那里 是 还 一个 非常 有趣的 帐户 的 这 旅行 的 " 这 荒野 西方 " 展示 .

此外，还有关于“狂野西部”表演团巡演经历的非常有趣的记述。

[noʊ] ['kærəktər] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] " ['bʌfəloʊ] [bɪl] ,
No character in public life makes a stronger appeal to the imagination of America than " Buffalo Bill ,
不 特点 在 民众 生活 制作 一个 更强 上诉 到 这 想像力 的 美国 比 " 水牛 账单 ,

在公共生活中，没有任何人物比“布法罗·比尔”更能激发美国人的想象力。

" [huːz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .
" whose daring and bravery made him famous .
" 谁 大胆 和 勇敢 制成 他 著名的 .

“他的胆识和勇气使他名扬四海。”

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['stɔːriz] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑːrm] [baɪ] [dʒiːn] ['strætən] - ['potər]
STORIES OF RARE CHARM BY GENE STRATTON - PORTER
故事 的 稀有的 魅力 经过 基因 斯特拉顿 - 搬运工

珍稀魅力故事集，作者：吉恩·斯特拉顿-波特

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst]
Ask for Grosset & Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

['maɪk(ə)l] [oʊ'hælɝən] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] ['rɔdʒəz] .
MICHAEL O'HALLORAN , Illustrated by Frances Rogers .
迈克尔 奥哈洛兰 , 插图 经过 弗朗西丝 罗杰斯 .

迈克尔·奥哈洛兰著，弗朗西丝·罗杰斯绘图。

['maɪk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['nuːzˌbɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌɪndi'ænə] .
Michael is a quick - witted little Irish newsboy , living in Northern Indiana .
迈克尔 是 一个 快的 - 机智的 小的 爱尔兰 报童 , 活的 在 北方 印第安纳州 .

迈克尔是一位机智敏捷的爱尔兰裔报童，居住在印第安纳州北部。

[hiː; hi] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
He adopts a deserted little girl , a cripple .
他 领养 一个 荒凉的 小的 女孩 , 一个 削弱 .

他收养了一个被遗弃的、残疾的小女孩。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈrʊrəl] [kəˈmjuːnəti] [ˈʌpwərd]
He also assumes the responsibility of leading the entire rural community upward
他 还 假设 这 责任 的 领导 这 全部的 乡村的 社区 向上
[ænd; ənd][ˈɑːnwərd] .
and onward .
和 向前 .

他还承担起带领整个农村社区向上发展进步的责任。

[ˈlædi] .
LADDIE .
小伙子 .

小伙子。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhɜːrmən] [ˈfaɪfɚ] .
Illustrated by Herman Pfeifer .
插图 经过 赫尔曼 普费弗 .

由赫尔曼·普费弗绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪri] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [leɪd] [ɪn][ˌɪndiˈænə] .
This is a bright , cheery tale with the scenes laid in Indiana .
这 是 一个 明亮的 , 欢快的 故事 和 这 场景 铺设 在 印第安纳州 .

这是一个轻松愉快的故事，故事发生在印第安纳州。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][toʊld][baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,
The story is told by Little Sister , the youngest member of a large family ,
这 故事 是 讲述 经过 小的 姐姐 , 这 最小的 成员 的 一个 大的 家庭 ,

故事由家中最小的成员——小妹妹讲述。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈduːɪŋz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [əˈferz]
but it is concerned not so much with childish doings as with the love affairs
但 它 是 担心的 不是 所以 很多 和 幼稚 行为 作为 和 这 爱 事务
[ʌv; əv][ˈoʊldər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of older members of the family .
的 老 成员 的 这 家庭 .

但它关注的与其说是儿童的恶作剧，不如说是家中年长成员的爱情故事。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlædi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
Chief among them is that of Laddie and the Princess ,
首席 之中 他们 是 那 的 拉迪 和 这 公主 ,

其中最主要的是拉迪和公主的故事。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
an English girl who has come to live in the neighborhood and about
一个 英语 女孩 WHO 有 来 到 居住 在 这 邻里 和 关于
[huːz] [ˈfæməli][ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
whose family there hangs a mystery .
谁 家庭 那里 悬挂 一个 神秘 .

一位英国女孩搬到了附近居住，她的家庭也笼罩着一个谜团。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] .
THE HARVESTER .
这 收割机 .

收割者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈdʒeɪkəbz] .
Illustrated by W . L . Jacobs .
插图 经过 W . L . 雅各布斯 .

由 WL Jacobs 绘制插图。

" [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] , " [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
" The Harvester , " is a man of the woods and fields ,
" 这 收割机 , " 是 一个 男人 的 这 树林 和 字段 ,

“收割者”是一位生活在森林和田野中的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
and if the book had nothing in it but the splendid figure of this man
和 如果 这 书 有 没有什么 在 它 但 这 灿烂 数字 的 这 男人
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['noʊtəb(ə)l] .
it would be notable .
它 会 是 值得注意的 .

即使这本书里只有这位男士的英俊形象，也足以引人注目。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['medɪs(ə)n] [wʊdz] ,
But when the Girl comes to his " Medicine Woods ,
但 什么时候 这 女孩 来 到 他的 " 药品 伍兹 ,

但当女孩来到他的"药用森林"时，

" [ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [aɪ'dɪlɪk] ['kwɑːləti] .
" there begins a romance of the rarest idyllic quality .
" 那里 开始 一个 浪漫 的 这 最稀有 田园诗般的 质量 .

一段极其罕见的田园诗般的浪漫爱情就此展开。

['freklz] .
FRECKLES .
雀斑 .

雀斑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['freklz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪf] [wen] [ðə; ði] [teɪl] ['əupənz] ,
Freckles is a nameless waif when the tale opens ,
雀斑 是 一个 无名 孤儿 什么时候 这 故事 打开 ,

故事开始时，弗雷克尔斯是一个无名孤儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf] ;
but the way in which he takes hold of life ;
但 这 方式 在 哪个 他 需要 抓住 的 生活 ;

但他把握生活的方式；

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [f'rendʃɪps] [hiː; hi] [fɔːrmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪmbərˌlɔːst] [swɑːmp] ;
the nature friendships he forms in the great Limberlost Swamp ;
这 自然 友谊 他 表格 在 这 伟大的 林伯洛斯特 沼泽 ;

他在广袤的林伯洛斯特沼泽中结识的自然朋友；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [huː] [miːts] [hɪm; ɪm] [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the manner in which everyone who meets him succumbs to the charm of his
这 方式 在 哪个 每个人 WHO 满足 他 屈服 到 这 魅力 的 他的
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ;
engaging personality ;
引人入胜 性格 ;

凡是见过他的人，都会被他迷人的个性所吸引；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['eɪndʒl] " [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl] ['sentɪmənt] .
and his love - story with " The Angel " are full of real sentiment .
和 他的 爱 - 故事 和 " 这 天使 " 是 满的 的 真实的 情绪 .

他与"天使"的爱情故事充满了真挚的情感。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmbərˌlɔːst] .
A GIRL OF THE LIMBERLOST .
一个 女孩 的 这 林伯洛斯特 .

林伯洛斯特的女孩。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wʊdz] ; [ə; eɪ] ['bɔɪənt] , ['lʌvəbl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] [ə'merɪkən] .
The story of a girl of the Michigan woods ; a buoyant , loveable type of the self - reliant American .
这 故事 的 一个 女孩 的 这 密歇根州 树林 ; 一个 浮力 , 可爱的 类型 的 这 自己 - 依赖 美国人 .

这是一个关于密歇根州森林女孩的故事；她是一个乐观开朗、惹人喜爱的自立自强的美国女孩。

[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [ɔːl] [θɪŋz] ; [hɜːr; hər][hoʊp] [ɪz] ['nevər] [dɪmd] .
Her philosophy is one of love and kindness towards all things ; her hope is never dimmed .
她 哲学 是 一 的 爱 和 仁慈 向 全部 事物 ; 她 希望 是 绝不 调暗 .

她的哲学是爱与善待万物；她的希望从未熄灭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,
And by the sheer beauty of her soul , and the purity of her vision ,
和 经过 这 透明 美丽 的 她 灵魂 , 和 这 纯度 的 她 想象 ,

她灵魂的纯粹之美，以及她视野的纯洁无瑕，

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] [frʌm; frəm] ['bærən] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðoʊz] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
she wins from barren and unpromising surroundings those rewards of high courage .
她 胜利 从 荒芜 和 不乐观 周围环境 那些 奖励 的 高的 勇气 .

她从贫瘠且毫无希望的环境中赢得了勇气带来的回报。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
AT THE FOOT OF THE RAINBOW .
在 这 脚 的 这 彩虹 .

在彩虹的脚下。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Illustrations in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] [ɪz][leɪd] [ɪn] ['sentrəl] [ˌɪndi'ænə] .
The scene of this charming love story is laid in Central Indiana .
这 场景 的 这 迷人 爱 故事 是 铺设 在 中央 印第安纳州 .

这段动人的爱情故事发生在印第安纳州中部。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['tendər] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [wʌn] .
The story is one of devoted friendship , and tender self - sacrificing one .
这 故事 是 一 的 奉献 友谊 , 和 投标 自己 - 牺牲 一 .

这是一个关于忠贞友谊和温柔无私奉献的故事。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The novel is brimful of the most beautiful word painting of nature ,
这 小说 是 满满的 的 这 最多 美丽的 单词 绘画 的 自然 ,

这部小说充满了对自然最美的文字描绘，

[ænd; ənd][ɪts]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['tendər] ['sentɪmənt] [wɪl] [ɪn'dɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] .
and its pathos and tender sentiment will endear it to all .
和 它是 感伤 和 投标 情绪 将要 心爱的 它 到 全部 .

它所蕴含的悲情和温柔的情感，一定会让所有人喜爱。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .
THE SONG OF THE CARDINAL .
这 歌曲 的 这 红衣主教 .
红衣主教之歌。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .
配有大量插图。

[ə; eɪ] [lʌv] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] , [toʊld][wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]
A love ideal of the Cardinal bird and his mate , told with delicacy and
一个 爱 理想的 的 这 红衣主教 鸟 和 他的 伴侣 , 讲述 和 美味 和
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .
以细腻幽默的笔触，讲述了红雀与其伴侣之间一段理想的爱情故事。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['mɜːrtl] ['riːdz] ['nɑːvəlz]
MYRTLE REED'S NOVELS
桃金娘 里德的 小说
默特尔·里德的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .
索取格罗塞特和邓拉普的清单。

['lævəndər] [ænd; ənd] [oʊld] [leɪs] .
LAVENDER AND OLD LACE .
薰衣草 和 老的 蕾丝 .
薰衣草和旧蕾丝。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wer] ['baɪgɔːn] ['roʊmæns]
A charming story of a quaint corner of New England , where bygone romance
一个 迷人 故事 的 一个 古雅 角落 的 新的 英格兰 , 在哪里 逝去的 浪漫
[faindz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pærəlel] .
finds a modern parallel .
发现 一个 现代的 平行线 .
这是一个发生在风景如画的新英格兰小镇的迷人故事，昔日的浪漫情怀在这里找到了现代的影子。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf]
The story centers round the coming of love to the young people on the staff
这 故事 中心 圆形的 这 未来 的 爱 到 这 年轻的 人们 在 这 职员
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,
of a newspaper — and it is one of the prettiest ,
的 一个 报纸 — 和 它 是 一 的 这 最漂亮的 ,
故事围绕着报社年轻员工的爱情展开——这是最美好的故事之一。

[swiːtəst] [ænd; ənd] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [lʌv] ['stɔːriz] .
sweetest and quaintest of old - fashioned Love stories .
最甜美的 和 最古怪的 的 老的 - 造型 爱 故事 .
最甜蜜、最古朴的老式爱情故事。

['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] .
MASTER OF THE VINEYARD .
掌握 的 这 葡萄园 .

葡萄园之主。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['rozmeəri] .
A pathetic love story of a young girl , Rosemary .
一个 可怜的 爱 故事 的 一个 年轻的 女孩 , 迷迭香 .

这是一个关于年轻女孩罗斯玛丽的悲惨爱情故事。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,
The teacher of the country school , who is also master of the vineyard ,
这 老师 的 这 国家 学校 , WHO 是 还 掌握 的 这 葡萄园 ,

这位乡村学校的老师，同时也是葡萄园的主人，

[kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [bʊks] .
comes to know her through her desire for books .
来 到 知道 她 通过 她 欲望 为了 图书 .

通过她对书籍的热爱而认识了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [tɪl] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .
She is happy in his love till another woman comes into his life .
她 是 快乐的 在 他的 爱 直到 其他 女士 来 进入 他的 生活 .

她曾因他的爱而幸福，直到另一个女人走进了他的生活。

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meni] ['traɪəlz] [kʌm] [tuː; tə] ['rozmeəri]
But happiness and emancipation from her many trials come to Rosemary
但 幸福 和 解放 从 她 许多 试验 来 到 迷迭香
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

但最终，罗斯玛丽获得了幸福，摆脱了诸多磨难。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri]
The book has a touch of humor and pathos that will appeal to every
这 书 有 一个 触碰 的 幽默 和 感伤 那 将要 上诉 到 每一个
['riːdər] .
reader .
读者 .

这本书兼具幽默和感人之处，定能吸引每一位读者。

[oʊld] [roʊz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
OLD ROSE AND SILVER .
老的 玫瑰 和 银 .

老玫瑰与银。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , — [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ,
A love story , — sentimental and humorous ,
一个 爱 故事 , — 感伤的 和 幽默 ,

一个爱情故事——既感人又幽默。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [kweɪnt] ['piːp(ə)l]
— with the plot subordinate to the character delineation of its quaint people
— 和 这 阴谋 下属 到 这 特点 界定 的 它是 古雅 人们
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvli] ,
and to the exquisite descriptions of picturesque spots and of lovely ,
和 到 这 精美的 描述 的 如画 地点 和 的 迷人的 ,

——情节服从于对古朴人物的刻画以及对风景如画的景点和美丽景色的精妙描写，

[oʊld] , [rer] ['treʒərz] .
old , rare treasures .
老的 , 稀有的 宝藏 .

古老而珍贵的宝物。

[ə; eɪ] ['wiːvər] [ʌv; əv] [driːmz] .
A WEAVER OF DREAMS .
一个 织工 的 梦境 .

织梦者。

[ðɪs] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [ə'ferz] [ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] -
This story tells of the love - affairs of three young people , with an old -
这 故事 讲述 的 这 爱 - 事务 的 三 年轻的 人们 , 和 一个 老的 -
['fæʃnd] ['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
fashioned romance in the background .
造型 浪漫 在 这 背景 .

这个故事讲述了三个年轻人的爱情故事，背景是一段老式的浪漫情缘。

[ə; eɪ]['taɪni][dɔːg] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz]
A tiny dog plays an important role in serving as a foil for the heroine's
一个 微小的 狗 演出 一个 重要的 角色 在 服务 作为 一个 挫败 为了 这 女主角的
['tɔːkɪŋ] [in'dʒinjəsnis] .
talking ingeniousness .
说 独创性 .

一只小狗在衬托女主角的能言善辩方面发挥了重要作用。

[ðer; ðər][ɪz]['poʊətri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːvər]
There is poetry , as well as tenderness and charm , in this tale of a weaver
那里 是 诗 , 作为 出色地 作为 压痛 和 魅力 , 在 这 故事 的 一个 织工
[ʌv; əv] [driːmz] .
of dreams .
的 梦境 .

这个关于织梦者的故事充满了诗意、温柔和魅力。

[ə; eɪ] ['spɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
A SPINNER IN THE SUN .
一个 旋转器 在 这 太阳 .

阳光下的旋转者。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [lʌv] ['stɔːri] ,
An old - fashioned love story ,
一个 老的 - 造型 爱 故事 ,

一个老式的爱情故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [huːz] [fitʃər] [hɜːr; hər] ['nebəz]
of a veiled lady who lives in solitude and whose features her neighbors
的 一个 含蓄 女士 WHO 生活 在 孤独 和 谁 特征 她 邻居
[hæv; həv]['nevər] [siːn] .
have never seen .
有 绝不 已见 .

一位独居的蒙面女子，邻居们从未见过她的容貌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [θroʊz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['glæmər]
There is a mystery at the heart of the book that throws over it the glamour
那里 是 一个 神秘 在 这 心 的 这 书 那 投掷 超过 它 这 魅力
[ʌv; əv]['roʊmæns] .
of romance .
的 浪漫 .

这本书的核心是一个谜团，它为整本书披上了浪漫的外衣。

[ðə; ði] ['mæstɝz] [ˌvaɪə'lɪn] .
THE MASTER'S VIOLIN .
这 硕士学位 小提琴 .

大师的小提琴。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] .
A love story in a musical atmosphere .
一个 爱 故事 在 一个 音乐 气氛 .

一段充满音乐氛围的爱情故事。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ,
A picturesque ,
一个 如画 ,

风景如画，

[oʊld]['dʒɜːrmən][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [kən'sents] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [huː]
old German virtuoso consents to take for his pupil a handsome youth who
老的 德语 大师 同意 到 拿 为了 他的 瞳孔 一个 英俊的 青年 WHO
[pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [tek'niːk] ,
proves to have an aptitude for technique ,
证明 到 有 一个 能力倾向 为了 技术 ,

一位年迈的德国音乐大师同意收一位英俊的青年为徒，这位青年展现出了精湛的演奏技巧。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
but not the soul of an artist .
但 不是 这 灵魂 的 一个 艺术家 .

但却不是艺术家的灵魂。

[ðə; ði] [juːθ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz]
The youth cannot express the love , the passion and the tragedies of life as
这 青年 不能 表达 这 爱 , 这 热情 和 这 悲剧 的 生活 作为
[kæn; kən][ðə; ði]['mæstər] .
can the master .
能 这 掌握 .

年轻人无法像大师那样表达爱情、激情和人生悲剧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But a girl comes into his life , and through his passionate love for her ,
但 一个 女孩 来 进入 他的 生活 , 和 通过 他的 热情的 爱 为了 她 ,

但一个女孩走进了他的生活，他对她产生了强烈的爱意，

[hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'weiks] .
he learns the lessons that life has to give — and his soul awakes .
他 学习 这 课程 那 生活 有 到 给 — 和 他的 灵魂 醒来 .

他领悟了人生要给予他的种种教训——他的灵魂也随之觉醒。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[kæθ'lin] ['nɔːrɪs] - ['stɔːriz]
KATHLEEN NORRIS ' STORIES
凯瑟琳 诺里斯 - 故事

凯瑟琳·诺里斯的故事

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst]
Ask for Grosset & Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

['mʌðər]	.
MOTHER	**.**
母亲	.

母亲。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ef]	.	[siː]	.	['jɑːn]	.
Illustrated	**by**	**F**	**.**	**C**	**.**	**Yohn**	**.**
插图	经过	F	.	C	.	约翰	.

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['feri]	-	['stɔːri]	[tʌtʃ]	,	['kaʊntəˌbælənst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['stɜːrdi]	[ri'æləti]	[ʌv; əv]	['strʌɡ(ə)l]	,	['sækrɪfaɪs]	,
This	**book**	**has**	**a**	**fairy**	**-**	**story**	**touch**	**,**	**counterbalanced**	**by**	**the**	**sturdy**	**reality**	**of**	**struggle**	**,**	**sacrifice**	**,**
这	书	有	一个	仙女	-	故事	触碰	,	平衡	经过	这	结实的	现实	的	斗争	,	牺牲	,

这本书带有童话般的色彩，但又被奋斗、牺牲等严峻的现实所平衡。

[ænd; ənd]	[rɪ'zʌltɪŋ]	[piːs]	[ænd; ənd]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðɝz]	[iks'piəriənsiz]	.
and	**resulting**	**peace**	**and**	**power**	**of**	**a**	**mother's**	**experiences**	**.**
和	结果	和平	和	力量	的	一个	母亲的	经历	.

以及由此产生的平静和母亲经历的力量。

['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz]	[tʃaɪld]	.
SATURDAY'S	**CHILD**	**.**
星期六的	孩子	.

星期六的孩子。

['frʌntɪspiːs]	[baɪ]	[ef]	.	['ɡreɪəm]	[kuːts]	.
Frontispiece	**by**	**F**	**.**	**Graham**	**Cootes**	**.**
卷首插图	经过	F	.	格雷厄姆	库茨	.

卷首插图由F·格雷厄姆·库茨绘制。

[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	[koʊst]	[ə; eɪ]	['nɔːrm(ə)l]	[ɡɜːrl]	,	[əb'skjʊr]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	,	[meɪks]	[ə; eɪ]	[kwest]	[fɔːr; fər]	['hæpinəs]	.
Out	**on**	**the**	**Pacific**	**coast**	**a**	**normal**	**girl**	**,**	**obscure**	**and**	**lovely**	**,**	**makes**	**a**	**quest**	**for**	**happiness**	**.**
出去	在	这	太平洋	海岸	一个	普通的	女孩	,	朦胧	和	迷人的	,	制作	一个	寻求	为了	幸福	.

在太平洋沿岸，一个平凡、默默无闻却又美丽的女孩，踏上了追寻幸福的旅程。

[ʃiː; ʃi]	['paːsiz]	[θruː]	[θriː]	['steɪdʒɪz]	—	['pɑːvərti]	,	[welθ]	[ænd; ənd]	['sɜːrvɪs]	—	[ænd; ənd]	[wɜːrks]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['kredɪtəbl]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
She	**passes**	**through**	**three**	**stages**	**—**	**poverty**	**,**	**wealth**	**and**	**service**	**—**	**and**	**works**	**out**	**a**	**creditable**	**salvation**	**.**
她	通过	通过	三	阶段	—	贫困	,	财富	和	服务	—	和	作品	出去	一个	可信赖的	救恩	.

她经历了贫穷、富有和服务这三个阶段，最终获得了令人称道的救赎。

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['mɪsɪz]	.	[bəː'ɡɔin]	.
THE	**RICH**	**MRS**	**.**	**BURGOYNE**	**.**
这	富有的	太太	.	伯戈因	.

富有的伯戈因夫人。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['luːʃəs]	[eɪtʃ]	.	['hɪtʃkɑːk]	.
Illustrated	**by**	**Lucius**	**H**	**.**	**Hitchcock**	**.**
插图	经过	卢修斯	H	.	希区柯克	.

由卢修斯·H·希区柯克绘制插图。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	['wʊmən]	[huː]	[kiːps]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[miːnz]	,
The	**story**	**of**	**a**	**sensible**	**woman**	**who**	**keeps**	**within**	**her**	**means**	**,**
这	故事	的	一个	明智的	女士	WHO	保持	之内	她	方法	,

这是一个关于一位精明能干、量入为出的女性的故事。

[ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔmpt] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] [laɪf] [ʌv; əv]
refuses to be swamped by social engagements , lives a normal human life of
拒绝 到 是 淹没 经过 社会的 订婚 , 生活 一个 普通的 人类 生活 的
['verid] ['ɪntrəsts] ,
varied interests ,
多种多样 兴趣 ,

拒绝被社交活动淹没，过着拥有各种兴趣爱好的正常人生活。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['roʊmæns] .
and has her own romance .
和 有 她 自己的 浪漫 .

她也有自己的恋情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒuːliə][peɪdʒ] .
THE STORY OF JULIA PAGE .
这 故事 的 朱莉娅 页 .

朱莉娅·佩吉的故事。

['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ælən] ['gɪlbərt] .
Frontispiece by Allan Gilbert .
卷首插图 经过 艾伦 吉尔伯特 .

卷首插图由艾伦·吉尔伯特绘制。

[haʊ] ['dʒuːliə][peɪdʒ] , [riəd] [ɪn] ['ræðər] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] ,
How Julia Page , reared in rather unpromising surroundings ,
如何 朱莉娅 页 , 饲养 在 相当 不乐观 周围环境 ,

朱莉娅·佩奇在并不美好的环境中长大，

['lɪftɪd] [hɜːr'self] [θruː] [ʃɪr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
lifted herself through sheer determination to a higher plane of life .
抬起 她自己 通过 透明 决心 到 一个 更高 飞机 的 生活 .

她凭借坚定的决心，将自己提升到了更高的人生境界。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] .
THE HEART OF RACHAEL .
这 心 的 瑞秋 .

瑞秋之心。

['frʌntɪspiːs] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['tʃembər] .
Frontispiece by Charles E . Chambers .
卷首插图 经过 查尔斯 E . 钱伯斯 .

卷首插图由查尔斯·E·钱伯斯绘制。

['reɪtʃəl] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɑːlv] ['meni] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ,
Rachael is called upon to solve many problems , and is working out these ,
瑞秋 是 称为 之上 到 解决 许多 问题 , 和 是 在职的 出去 这些 ,

瑞秋需要解决许多问题，她正在努力解决这些问题。

[ðer; ðər][ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [soʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['fɪkʃənz] [moʊst]
there is shown the beauty and strength of soul of one of fiction's most
那里 是 所示 这 美丽 和 力量 的 灵魂 的 一 的 小说的 最多
[ə'piːlɪŋ] ['kærəktərz] .
appealing characters .
上诉 人物 .

展现了小说中最具魅力的人物之一的美丽和坚强的灵魂。

[æsk][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . ['pɑːpjələr] ['kɔpi,raitid] ['fɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. 热门版权小说完整免费列表

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪnˌhɑːrt]
THE NOVELS OF MARY ROBERTS RINEHART
这 小说 的 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

玛丽·罗伯茨·莱因哈特的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɑːr] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask far Grosset & Dunlap's list .
问 远的 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

查阅格罗塞特和邓拉普的清单。

" [keɪ] . " ['ɪləstreɪtɪd] .
" K . " Illustrated .
" K . " 插图 .

“K.” 图示。

[keɪ] . [lə'mɔɪn] , ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] , [drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
K . LeMoyne , famous surgeon , drops out of the world that has known him ,
K . 勒莫因 , 著名的 外科医生 , 滴 出去 的 这 世界 那 有 已知 他 ,

著名外科医生K·勒莫因从他所熟悉的世界中消失了。

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['saidni] [peɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] .
and goes to live in a little town where beautiful Sidney Page lives .
和 去 到 居住 在 一个 小的 镇 在哪里 美丽的 西德尼 页 生活 .

然后他搬到了一个小镇居住，那里住着美丽的西德尼·佩吉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
She is in training to become a nurse .
她 是 在 训练 到 变得 一个 护士 .

她正在接受护士培训。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [lʌv] [ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [ænd; ənd]
The joys and troubles of their young love are told with that keen and
这 喜悦 和 麻烦 的 他们的 年轻的 爱 是 讲述 和 那 敏锐的 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['feɪməs] .
sympathetic appreciation which has made the author famous .
交感神经 欣赏 哪个 有 制成 这 作者 著名的 .

作者以敏锐而富有同情心的笔触，描绘了他们年轻爱情中的喜悦与烦恼，这种笔触也使他声名鹊起。

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['loʊər] [ten] .
THE MAN IN LOWER TEN .
这 男人 在 降低 十 .

下十楼的男人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] ['tʃændlər] ['krɪsti] .
Illustrated by Howard Chandler Christy .
插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .

由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制插图。

[æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] [ˈwoʊv(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] "
An absorbing detective story woven around the mysterious death of the "
一个 吸收 侦探 故事 编织 大约 这 神秘 死亡 的 这 "

[mæn][ɪn] [ˈloʊər] [ten] .
Man in Lower Ten .
男人 在 降低 十 .

一个引人入胜的侦探故事，围绕着“下十区男子”的神秘死亡展开。

" [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnhɑːrts] [səkˈses] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
" The strongest elements of Mrs . Rinehart's success are found in this
" 这 最强 元素 的 太太 . 莱因哈特的 成功 是 成立 在 这

[bʊk] .
book .
书 .

“莱因哈特夫人成功的最有力因素都体现在这本书中。”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ˈmæriz] .
WHEN A MAN MARRIES .
什么时候 一个 男人 结婚 .

男人结婚的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔斯曼海龟(The Turtles of Tasman)

第11/11页

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['hærisn]	['fɪʃər]	[ænd; ənd]	['meɪoʊ]	['bʌŋkər]	.
Illustrated	**by**	**Harrison**	**fisher**	**and**	**Mayo**	**Bunker**	**.**
插图	经过	哈里森	渔夫	和	蛋黄酱	掩体	.

由哈里森·费舍尔和梅奥·邦克绘制插图。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['ɑːrtɪst]	,	-	[waɪf]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[dɪ'vɔːrst]	[hɪm; ɪm]	;
A	**young**	**artist**	**,**	**whosfe**	**wife**	**had**	**recently**	**divorced**	**him**	**;**
一个	年轻的	艺术家	,	-	妻子	有	最近	离婚	他	;

一位年轻的艺术家，他的妻子最近和他离婚了；

[faindz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ænt]	[ɪz]	[suːn]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪm; ɪm]	.
finds	**that**	**his**	**aunt**	**is**	**soon**	**to**	**visit**	**him**	**.**
发现	那	他的	阿姨	是	很快	到	访问	他	.

他发现他的姑姑很快就要来看望他了。

[ðə; ði]	[ænt]	,	[huː]	[kən'tribjuts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	['ɪnkʌm]	[ænd; ənd]	[huː]	[hæz; həz]	['nevər]	[siːn]	[ðə; ði]	[waɪf]	,
The	**aunt**	**,**	**who**	**contributes**	**to**	**the**	**family**	**income**	**and**	**who**	**has**	**never**	**seen**	**the**	**wife**	**,**
这	阿姨	,	WHO	贡献	到	这	家庭	收入	和	WHO	有	绝不	已见	这	妻子	,

这位姑姑为家庭收入做出贡献，但她从未见过妻子。

[noʊz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	[ʌp'hiːv(ə)l]	.
knows	**nothing**	**of**	**the**	**domestic**	**upheaval**	**.**
知道	没有什么	的	这	国内的	动荡	.

对国内动荡一无所知。

[haʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[met]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['hjuːmərəsli]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ˌentər'teɪnɪŋli]	[toʊld]	.
How	**the**	**young**	**man**	**met**	**the**	**situation**	**is**	**humorously**	**and**	**most**	**entertainingly**	**told**	**.**
如何	这	年轻的	男人	遇见	这	情况	是	幽默地	和	最多	有趣地	讲述	.

故事以幽默风趣的方式讲述了这位年轻人如何应对这种情况。

[ðə; ði]	['sɜːrkjələr]	['sterkeɪs]	.
THE	**CIRCULAR**	**STAIRCASE**	**.**
这	圆	楼梯	.

圆形楼梯。

['ɪləs]	.
Illus	**.**
插图	.

插图。

[baɪ]	['lestər]	[rælf; reɪf]
by	**Lester**	**Ralph**
经过	莱斯特	拉尔夫

作者：莱斯特·拉尔夫

[ðə; ði]	['sʌmər]	['ɔkjuːpənts]	[ʌv; əv]	"	['sʌniːˌsaɪd]	"	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ded]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['ɑːrnəld]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊnər]
The	**summer**	**occupants**	**of**	**"**	**Sunnyside**	**"**	**find**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**Arnold**	**Armstrong**	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**owner**
这	夏天	居住者	的	"	阳光山	"	寻找	这	死的	身体	的	阿诺德	阿姆斯特朗	,	这	儿子	的	这	所有者

,
,
,

“阳光小屋”的避暑住客们发现了屋主之子阿诺德·阿姆斯特朗的尸体。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɜːrkjələr]	['sterkeɪs]	.
on	**the**	**circular**	**staircase**	**.**
在	这	圆	楼梯	.

在圆形楼梯上。

['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	['feɪljər]	[ɪz]	[ə'naʊnst]	.
Following	**the**	**murder**	**a**	**bank**	**failure**	**is**	**announced**	**.**
下列的	这	谋杀	一个	银行	失败	是	宣布	.

谋杀案发生后，一家银行宣布倒闭。

[ə'raʊnd]	[ðiːz]	[tuː]	[ɪ'vents]	[ɪz]	['woʊv(ə)n]	[ə; eɪ]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]	['ɪntrəst]	.
Around	**these**	**two**	**events**	**is**	**woven**	**a**	**plot**	**of**	**absorbing**	**interest**	**.**
大约	这些	二	活动	是	编织	一个	阴谋	的	吸收	兴趣	.

围绕这两件事，编织了一个引人入胜的故事情节。

[ðə; ði]	[striːt]	[ʌv; əv]	['sev(ə)n]	[stɑːrz]	.
THE	**STREET**	**OF**	**SEVEN**	**STARS**	**.**
这	街道	的	七	明星	.

七星街。

['ɪləstreɪtɪd]	(	['foʊtoʊ]	[pleɪ]	[ɪ'dɪʃn]	.	)
Illustrated	**(**	**Photo**	**Play**	**Edition**	**.**	**)**
插图	(	照片	玩	版	.	)

图文版（照片游戏版）

['hɑːrməni]	[welz]	,	['stʌdiɪŋ]	[ɪn]	[vi'enə]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌvaɪə'lɪnɪst]	,
Harmony	**Wells**	**,**	**studying**	**in**	**Vienna**	**to**	**be**	**a**	**great**	**violinist**	**,**
和谐	威尔斯	,	学习	在	维也纳	到	是	一个	伟大的	小提琴手	,

哈莫尼·威尔斯，在维也纳学习，立志成为一名伟大的小提琴家。

['sʌd(ə)nli]	['riəlaiziz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['mʌni]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[gɔːn]	.
suddenly	**realizes**	**that**	**her**	**money**	**is**	**almost**	**gone**	**.**
突然	意识到	那	她	钱	是	几乎	已消失	.

突然意识到自己的钱快花光了。

[ʃiː; ʃi]	[miːts]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[æm'bɪʃəs]	['dɑːktər]	[huː]	['ɔfɚz]	[hɜːr; hər]	['ʃɪvəlri]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	,
She	**meets**	**a**	**young**	**ambitious**	**doctor**	**who**	**offers**	**her**	**chivalry**	**and**	**sympathy**	**,**
她	满足	一个	年轻的	雄心勃勃	医生	WHO	优惠	她	骑士精神	和	同情	,

她遇到了一位年轻有为的医生，这位医生对她展现了骑士精神和同情心。

[ænd; ənd]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrld]	-	[wɔːrn]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['ʌnə]	[ænd; ənd]	['dʒɪmi]	,	[ðə; ði]	[weɪf]	,	[ðeɪ]
and	**together**	**with**	**world**	**-**	**worn**	**Dr**	**.**	**Anna**	**and**	**Jimmie**	**,**	**the**	**waif**	**,**	**they**
和	一起	和	世界	-	磨损	博士	.	安娜	和	吉米	,	这	孤儿	,	他们

[ʃer]	[ðer; ðər]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['slendər]	[miːnz]	.
share	**their**	**love**	**and**	**slender**	**means**	**.**
分享	他们的	爱	和	苗条	方法	.

他们与饱经风霜的安娜医生和孤儿吉米一起，分享着他们的爱和微薄的收入。

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**PUBLISHERS**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['suːəl, 'suːɪl]	['fɔrdz]	['stɔːriz]
SEWELL	**FORD'S**	**STORIES**
休厄尔	福特的	故事

塞维尔·福特的故事

[meɪ]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[wer'evər]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	[soʊld]	.
May	**be**	**had**	**wherever**	**books**	**are**	**sold**	**.**
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˈʃɔːrti] [məˈkeɪb, ˈmækəbi] .
SHORTY McCABE .
矮个子 麦凯布 .

矮个子麦凯布。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈfrænsɪs][vɔks] [ˈwɪlsn] .
Illustrated by Francis Vaux Wilson .
插图 经过 弗朗西斯 沃克斯 威尔逊 .

由弗朗西斯·沃克斯·威尔逊绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmərəs] [ˈstɔːri] .
A very humorous story .
一个 非常 幽默 故事 .

一个非常幽默的故事。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈθɪŋkər] , [siːz] [laɪf] ,
The hero , an independent and vigorous thinker , sees life ,
这 英雄 , 一个 独立的 和 蓬勃 思想家 , 看到 生活 ,

主人公是一位独立而充满活力的思考者，他看待生活的方式是：

[ænd; ənd] [telz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [wei] .
and tells about it in a very unconventional way .
和 讲述 关于 它 在 一个 非常 非传统 方式 .

并以一种非常规的方式讲述了这个故事。

[saɪd] - [ˈstepɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɔːrti] .
SIDE - STEPPING WITH SHORTY .
边 - 步进 和 矮个子 .

和矮子一起侧身躲避。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈfrænsɪs][vɔks] [ˈwɪlsn] .
Illustrated by Francis Vaux Wilson .
插图 经过 弗朗西斯 沃克斯 威尔逊 .

由弗朗西斯·沃克斯·威尔逊绘制插图。

[ˈtwenti] [skɪts] , [ˈprezəntɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔɪbəlz] .
Twenty skits , presenting people with their foibles .
二十 小品 , 呈现 人们 和 他们的 缺点 .

二十个小品，展现人们的缺点。

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbaʊndɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɑːr; ər][ðə; ði]
Sympathy with human nature and an abounding sense of humor are the
同情 和 人类 自然 和 一个 丰富 感觉 的 幽默 是 这
[ˈrekwɪzɪts] [fɔːr; fər] " [saɪd] - [ˈstepɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɔːrti] .
requisites for " side - stepping with Shorty .
必备条件 为了 " 边 - 步进 和 矮子 .

对人性的同情和丰富的幽默感是“与肖蒂周旋”的必要条件。

" [ˈʃɔːrti] [məˈkeɪb, ˈmækəbi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" SHORTY McCABE ON THE JOB .
" 矮个子 麦凯布 在 这 工作 .

“矮子麦凯布上岗了。”

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈfrænsɪs][vɔks] [ˈwɪlsn] .
Illustrated by Francis Vaux Wilson .
插图 经过 弗朗西斯 沃克斯 威尔逊 .

由弗朗西斯·沃克斯·威尔逊绘制插图。

['ʃɔːrti] [mə'keɪb, 'mækəbi] [riːə'pɪəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [riː'væmpt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Shorty McCabe reappears with his figures of speech revamped right up to the minute .
矮子 麦凯布 再次出现 和 他的 数据 的 演讲 改版 正确的 向上 到 这 分钟 .

肖蒂·麦凯布再次出现，他的修辞手法也进行了彻底的革新，直到最后一刻。

[hiː; hi] [eɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['kɑːnʃəns] [fʌnd] , " [ænd; ənd] ['gɪvz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
He aids in the right distribution of a " conscience fund , " and gives joy to all concerned .
他 艾滋病 在 这 正确的 分配 的 一个 " 良心 基金 , " 和 给予 喜悦 到 全部 担心的 .

他协助正确分配“良心基金”，并给所有相关人员带来快乐。

['ʃɔːrti] [mə'keɪbz] [ɑːd] ['nʌmbərz]
SHORTY McCABE'S ODD NUMBERS
矮个子 麦凯布的 奇怪的 数字

肖蒂·麦凯布的奇数

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] [vɔks] ['wɪlsn] .
Illustrated by Francis Vaux Wilson .
插图 经过 弗朗西斯 沃克斯 威尔逊 .

由弗朗西斯·沃克斯·威尔逊绘制插图。

[ðiːz] ['fɜːrðər] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['ʃɔːrti] [mə'keɪb, 'mækəbi] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
These further chronicles of Shorty McCabe tell of his studio for physical culture ,
这些 更远 编年史 的 矮子 麦凯布 告诉 的 他的 工作室 为了 身体的 文化 ,

肖蒂·麦凯布的这些后续记述讲述了他的体能训练工作室，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [swel] ['jɑːtɪŋ] ['pɑːrtiz] .
and of his experiences both on the East side and at swell yachting parties .
和 的 他的 经历 两个都 在 这 东方 边 和 在 膨胀 游艇 各方 .

以及他在东海岸和豪华游艇派对上的经历。

['tɔːrtʃi] .
TORCHY .
火炬 .

火辣辣的。

['ɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[baɪ] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
by Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

- [ænd; ənd] ['dʒæs] . [mənt'gʌməri] [flæg] .
Biehm and Jas . Montgomery Flagg .
- 和 贾斯 . 蒙哥马利 弗拉格 .

比姆和詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,
A red - headed office boy ,
一个 红色的 - 标题 办公室 男生 ,

一个红头发的办公室小弟，

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʊθs] [riəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
overflowing with wit and wisdom peculiar to the youths reared on the sidewalks
溢出 和 有 和 智慧 奇特 到 这 青年 饲养 在 这 人行道
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of New York ,
的 新的 约克 ,

充满了在纽约街头长大的年轻人特有的机智和智慧，

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .
tells the story of his experiences .
讲述 这 故事 的 他的 经历 .

讲述了他的经历。

['traɪɪŋ] [aʊt] ['tɔːrtʃi] .
TRYING OUT TORCHY .
尝试 出去 火炬 .

试用 Torchy。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ef] . ['fɑːstər] ['lɪŋkən] .
Illustrated by F . Foster Lincoln .
插图 经过 F . 促进 林肯 .

由F·福斯特·林肯绘制插图。

['tɔːrtʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪ'lɪriəsli] ['fʌni] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs]
Torchy is just as deliriously funny in these stories as he was in the previous
火炬 是 只是 作为 神志不清地 有趣的 在 这些 故事 作为 他 曾是 在 这 以前的
[bʊk] .
book .
书 .

托奇在这些故事中和上一本书中一样，充满了令人捧腹的幽默。

[ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃi] .
ON WITH TORCHY .
在 和 火炬 .

继续使用手电筒。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ef] . ['fɑːstər] ['lɪŋkən] .
Illustrated by F . Foster Lincoln .
插图 经过 F . 促进 林肯 .

由F·福斯特·林肯绘制插图。

['tɔːrtʃi] [fɔːlz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['oʊnli] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ,
Torchy falls desperately in love with " the only girl that ever was ,
火炬 瀑布 绝望地 在 爱 和 " 这 仅有的 女孩 那 曾经 曾是 ,

Torchy 疯狂地爱上了“唯一一个女孩”，

" [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['wʊmənz] [ænt] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːrt] ,
" but that young society woman's aunt tries to keep the young people apart ,
" 但 那 年轻的 社会 女性的 阿姨 尝试 到 保持 这 年轻的 人们 除 ,

但是那位年轻名媛的姑妈却试图让这对年轻人保持距离。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt] ['meni] [hɪ'leriəsli] ['fʌni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
which brings about many hilariously funny situations .
哪个 带来 关于 许多 滑稽地 有趣的 情况 .

这导致了许多滑稽搞笑的情景。

['tɔːrtʃi] , ['praɪvət] [sek] .
TORCHY , PRIVATE SEC .
火炬 , 私人的 美国证券交易委员会 .

火辣，私人证券。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . ['fɑːstər] ['lɪŋkən] .
Illustrated by F . Foster Lincoln .
插图 经过 F . 促进 林肯 .

由F·福斯特·林肯绘制插图。

['tɔːrtʃi] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Torchy rises from the position of office boy to that of secretary for the
火炬 上升 从 这 位置 的 办公室 男生 到 那 的 秘书 为了 这
['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] ['kʌmpəni] .
Corrugated Iron Company .
瓦楞 铁 公司 .

Torchy从办公室小弟一路晋升为瓦楞铁皮公司的秘书。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [ə'merɪkən] [slæŋ] .
The story is full of humor and infectious American slang .
这 故事 是 满的 的 幽默 和 传染性 美国人 俚语 .

故事充满了幽默和极具感染力的美式俚语。

[wɪlt] [ðaʊ] ['tɔːrtʃi] .
WILT THOU TORCHY .
枯萎 你 火炬 .

你是否愿意成为火炬手?

['ɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[baɪ][ef] . ['snæp] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [braʊn] .
by F . Snapp and A . W . Brown .
经过 F . 斯纳普 和 一个 . W . 棕色的 .

作者：F. Snapp 和 AW Brown。

['tɔːrtʃi] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [sɜːrtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [west] [koʊst] ,
Torchy goes on a treasure search expedition to the Florida West Coast ,
火炬 去 在 一个 宝藏 搜索 远征 到 这 佛罗里达 西方 海岸 ,

托奇前往佛罗里达西海岸进行寻宝探险，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [trʌst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
in company with a group of friends of the Corrugated Trust and with his
在 公司 和 一个 团体 的 朋友们 的 这 瓦楞 相信 和 和 他的
['frɛndz] [ænt] ,
friend's aunt ,
朋友们 阿姨 ,

他与一群瓦楞纸板信托基金的朋友以及他朋友的姑姑一起，

[ɑːn] [wɪtʃ] [trɪp] ['tɔːrtʃi] [wɪnz] [ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ɑːn]
on which trip Torchy wins the aunt's permission to place an engagement ring on
在 哪个 旅行 火炬 胜利 这 姑姑的 允许 到 地方 一个 订婚 戒指 在
[viːz] ['fɪŋgər] .
Vee's finger .
vee's 手指 .

在这次旅行中，托奇赢得了姑妈的许可，将订婚戒指戴在了薇的手指上。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['klærə] ['luːɪs] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm]
THE NOVELS OF CLARA LOUISE BURNHAM
这 小说 的 克拉拉 路易丝 伯纳姆

克拉拉·路易丝·伯纳姆的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

['dʒuːəl] : [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
JEWEL : A Chapter in Her Life .
宝石 : 一个 章 在 她 生活 .

珠宝：她人生中的一个篇章。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔd] [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] ['kaʊəlz] .
Illustrated by Maude and Genevieve Cowles .
插图 经过 莫德 和 吉纳维芙 考尔斯 .

由莫德和吉纳维芙·考尔斯绘制插图。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf]
A story breathing the doctrine of love and patience as exemplified in the life
一个 故事 呼吸 这 教义 的 爱 和 耐心 作为 举例说明 在 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
of a child .
的 一个 孩子 .

这是一个通过一个孩子的生活经历，生动展现爱与耐心的故事。

['dʒuːəl] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
Jewel will never grow old because of the immortality of her love .
宝石 将要 绝不 生长 老的 因为 的 这 不朽 的 她 爱 .

珠儿永远不会变老，因为她的爱是永恒的。

['dʒuːəlz] ['stɔːri] [bʊk] .
JEWEL'S STORY BOOK .
珠宝的 故事 书 .

朱厄尔的故事书。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ælbərt] [ʃmit] .
Illustrated by Albert Schmitt .
插图 经过 阿尔伯特 施密特 .

由阿尔伯特·施密特绘制插图。

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " ['dʒuːəl] ,
A sequel to " Jewel ,
一个 续集 到 " 宝石 ,

《宝石》的续集

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʌplɪft]
" in which the same characteristics of love and cheerfulness touch and uplift
" 在 哪个 这 相同的 特征 的 爱 和 愉悦 触碰 和 提升
[ðə; ði] ['riːdər] .
the reader .
这 读者 .

“其中同样的爱与快乐特质感动并鼓舞了读者。”

[ðə; ði] ['ɪnər] [fleɪm] .
THE INNER FLAME .
这 内 火焰 .

内心的火焰。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] .
Frontispiece in color .
卷首插图 在 颜色 .

彩色卷首插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huːz] [tʃiːf] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,
A young mining engineer , whose chief ambition is to become an artist ,
一个 年轻的 矿业 工程师 , 谁 首席 志向 是 到 变得 一个 艺术家 ,

一位年轻的采矿工程师，他最大的愿望是成为一名艺术家。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
but who has no friends with whom to realize his hopes ,
但 WHO 有 不 朋友们 和 谁 到 意识到 他的 希望 ,

但他却没有朋友可以一起实现他的愿望。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]
has a way opened to him to try his powers , and , of course , he
有 一个 方式 打开 到 他 到 尝试 他的 权力 , 和 , 的 课程 , 他
[ɪz] [sək'sesf(ə)l] .
is successful .
是 成功的 .

他有机会尝试自己的能力，当然，他成功了。

[ðə; ði] [raɪt] ['prɪnses] .
THE RIGHT PRINCESS .
这 正确的 公主 .

合适的公主。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [rɪ'zɔːrt] ,
At a fashionable Long Island resort ,
在 一个 时髦 长的 岛 采取 ,

在长岛一家时尚的度假胜地，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [im'plɔiz] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [nuː] ['ɪŋglənd] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn]
a stately English woman employs a forcible New England housekeeper to serve in
一个 庄严 英语 女士 雇佣 一个 强制的 新的 英格兰 管家 到 服务 在
[hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [hoʊm] .
her interesting home .
她 有趣的 家 .

一位端庄的英国女士雇佣了一位强势的新英格兰女管家在她别具一格的家中服务。

['meni] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [rɪ'zʌlt] .
Many humorous situations result .
许多 幽默 情况 结果 .

结果引发了许多滑稽的场面。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lʌv] [ə'fer] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
A delightful love affair runs through it all .
一个 愉快 爱 事务 跑步 通过 它 全部 .

贯穿始终的是一段令人愉悦的爱情故事。

[ðə; ði] ['oʊpənd] ['ʃʌtər] .
THE OPENED SHUTTERS .
这 打开 百叶窗 .

打开的百叶窗。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] [pleɪ] .
Illustrated with Scenes from the Photo Play .
插图 和 场景 从 这 照片 玩 .

配有电影剧照插图。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [æt; ət]['dɪskɔːrd][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,

A beautiful woman , at discord with life , is brought to realize , by her new friends ,

一个 美丽的 女士 , 在 Discord 和 生活 , 是 带来 到 意识到 , 经过 她 新的 朋友们 ,

一位美丽的女子，与生活格格不入，在她的新朋友的帮助下，逐渐意识到……

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [self] [lʌv] .

that she may open the shutters of her soul to the blessed sunlight of joy by casting aside self love .

那 她 可能 打开 这 百叶窗 的 她 灵魂 到 这 蒙福 阳光 的 喜悦 经过 铸件 旁边 自己 爱 .

愿她放下自爱，敞开灵魂之门，迎接喜悦的阳光。

[ðə; ði] [raɪt] [træk] .

THE RIGHT TRACK .

这 正确的 追踪 .

走对了路。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [griːn] - .

Frontispiece in color by Greene Blumenschien .

卷首插图 在 颜色 经过 格林 - .

格林·布鲁门申绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] ['mæriz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

A story of a young girl who marries for money so that she can enjoy things intellectual .

一个 故事 的 一个 年轻的 女孩 WHO 结婚 为了 钱 所以 那 她 能 享受 事物 知识分子 .

这是一个年轻女孩为了金钱而结婚，以便享受精神上的愉悦的故事。

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [step] ['tʃɪldrən] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [hoʊm] [tɪl] [ə; eɪ] [frend] [brɪŋz] [ə; eɪ] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

Neglect of her husband and of her two step children makes an unhappy home till a friend brings a new philosophy of happiness into the household .

忽视 的 她 丈夫 和 的 她 二 步 孩子们 制作 一个 不开心 家 直到 一个 朋友 带来 一个 新的 哲学 的 幸福 进入 这 家庭 .

她疏于照顾丈夫和两个继子女，导致家中不幸福，直到一位朋友给这个家庭带来了新的幸福理念。

['klevər] ['betsi] .

CLEVER BETSY .

聪明的 贝齐 .

聪明的贝茜。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [roʊz] [oʊ'niːl] .

Illustrated by Rose O'Neill .

插图 经过 玫瑰 奥尼尔 .

由罗斯·奥尼尔绘制插图。

[ðə; ði] " ['klevər] ['betsi] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] — [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['spɪnstər] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hoʊpt] [tuː; tə] ['mæri] .

The " Clever Betsy " was a boat — named for the unyielding spinster whom the captain hoped to marry .

这 " 聪明的 贝齐 " 曾是 一个 船 — 命名 为了 这 不屈 单身女子 谁 这 队长 希望 到 结婚 .

“聪明的贝茜”号是一艘船，以船长希望娶的那位意志坚定的老处女的名字命名。

[θruː] [ðə; ði] [tuː] ['bɛtsiːz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .
Through the two Betsy's a delightful group of people are introduced .
通过 这 二 贝茜的 一个 愉快 团体 的 人们 是 介绍 .

通过两位贝琪，我们认识了一群可爱的人。

[æsk][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [friː] [lɪst] [ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . ['pɑːpjələr] ['kɔpi,raitid] ['fɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. 热门版权小说完整免费清单

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[biː] . [em] . ['baʊərz] ['nɑːvəlz]
B . M . BOWER'S NOVELS
B . M . 鲍尔的 小说

BM·鲍尔的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [juː] .
CHIP OF THE FLYING U .
芯片 的 这 飞行 U .

飞翔的U的芯片

[wer'ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [tʃɪp] [ænd; ənd] ['diːljə] ['(h)witmən][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋli] [ænd; ənd]
Wherein the love affairs of Chip and Delia Whitman are charmingly and
其中 这 爱 事务 的 芯片 和 德莉娅 惠特曼 是 迷人地 和
['hjuːmərəsli] [toʊld] .
humorously told .
幽默地 讲述 .

其中，奇普和迪莉娅·惠特曼的爱情故事被生动而幽默地讲述了出来。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .
THE HAPPY FAMILY .
这 快乐的 家庭 .

幸福的一家人。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['dʒoʊviəl] ,
A lively and amusing story , dealing with the adventures of eighteen jovial ,
一个 热闹 和 有趣 故事 , 处理 和 这 冒险 的 十八 欢乐的 ,
[bɪg] ['hɑrtɪd] [mɑːn'tænə] ['kaʊˌbɔɪz] .
big hearted Montana cowboys .
大的 心地 蒙大拿 牛仔 .

这是一个生动有趣的故事，讲述了十八位性格开朗、心地善良的蒙大拿牛仔的冒险经历。

[hɜːr; hər] ['preri] [naɪt] .
HER PRAIRIE KNIGHT .
她 草原 骑士 .

她的草原骑士。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['iːstərnər] [huː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [fɔːr; fər]

Describing a gay party of Easterners who exchange a cottage at Newport for

描述 一个 同性恋 派对 的 东部人 WHO 交换 一个 小屋 在 纽波特 为了

[ə; eɪ][mɑːn'tænə] [ræntʃ] - [haʊs] .

a Montana ranch - house .

一个 蒙大拿 牧场 - 房子 .

描述一群来自东部的同性恋者用他们在纽波特的度假小屋换取了蒙大拿州的一栋牧场房屋。

[ðə; ði] [reɪndʒ] ['dwelərz] .

THE RANGE DWELLERS .

这 范围 居民 .

山脉居民。

['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [reɪndʒ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fæməliz] ,

Spirited action , a range feud between two families ,

精神抖擞 行动 , 一个 范围 世仇 之间 二 家庭 ,

精彩刺激的动作场面，两大家族之间的世仇，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ['kɔːrtʃɪp] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] , ['dʒɑːli] ['stɔːri] .

and a Romeo and Juliet courtship make this a bright , jolly story .

和 一个 罗密欧 和 朱丽叶 求爱 制作 这 一个 明亮的 , 快乐的 故事 .

罗密欧与朱丽叶式的爱情故事使这成为一个轻松愉快的故事。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪm] [treɪlz] .

THE LURE OF THE DIM TRAILS .

这 饵 的 这 暗淡 小径 .

幽暗小径的诱惑。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['ɔːθər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

A vivid portrayal of the experience of an Eastern author among the cowboys .

一个 生动 描绘 的 这 经验 的 一个 东 作者 之中 这 牛仔 .

生动地描绘了一位东方作家在牛仔群体中的经历。

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [treɪl] .

THE LONESOME TRAIL .

这 寂寞 踪迹 .

孤独的小径。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [braʊn]

A little branch of sage brush and the recollection of a pair of large brown

一个 小的 分支 的 圣人 刷子 和 这 回忆 的 一个 一对 的 大的 棕色的

[aɪz] [ˌʌp'set] " ['wɪri] " ['deɪvɪdsənz] [plænz] .

eyes upset " Weary " Davidson's plans .

眼睛 沮丧的 " 厌倦 " 戴维森的 计划 .

一小枝鼠尾草和一双棕色大眼睛的回忆打乱了“疲惫的”戴维森的计划。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] .

THE LONG SHADOW .

这 长的 阴影 .

漫长的阴影。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['westərn] ['stɔːri] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

A vigorous Western story , sparkling with the free outdoor life of a mountain

一个 蓬勃 西 故事 , 闪闪发光 和 这 自由的 户外的 生活 的 一个 山

[ræntʃ] .

ranch .

牧场 .

这是一个充满活力的西部故事，闪耀着山地牧场自由自在的户外生活气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [lʌv] ['stɔːri] .

It is a fine love story .

它 是 一个 美好的 爱 故事 .

这是一个美好的爱情故事。

[gʊd] ['ɪndiən] .
GOOD INDIAN .
好的 印度 .

好印度人。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪdəhoʊ] [ræntʃ] .
A stirring romance of life on an Idaho ranch .
一个 搅拌 浪漫 的 生活 在 一个 爱达荷州 牧场 .

一段发生在爱达荷州牧场的动人爱情故事。

['flaɪɪŋ] [juː] [ræntʃ] .
FLYING U RANCH .
飞行 U 牧场 .

飞翔的U牧场。

[ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tʃɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] .
Another delightful story about Chip and his pals .
其他 愉快 故事 关于 芯片 和 他的 朋友们 .

又一个关于奇普和他的伙伴们的精彩故事。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [juː] [læst] [stænd] .
THE FLYING U'S LAST STAND .
这 飞行 我们 最后的 站立 .

美国空军的最后抵抗。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [skuːl] ['tiːtʃərz] .
An amusing account of Chip and the other boys opposing a party of school teachers .
一个 有趣 帐户 的 芯片 和 这 其他 男孩们 反对 一个 派对 的 学校 教师 .

这是一个关于奇普和其他男孩对抗一群学校教师的有趣故事。

[ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [klaɪm] .
THE UPHILL CLIMB .
这 上坡 爬 .

攀登高峰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrd] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [roʊd] [tuː; tə] ['mænlinəs] .
A story of a mountain ranch and of a man's hard fight on the uphill road to manliness .
一个 故事 的 一个 山 牧场 和 的 一个 男人的 难的 斗争 在 这 上坡 路 到 男子气概 .

这是一个关于山地牧场的故事，也是一个男人在通往男子气概的崎岖道路上艰苦奋斗的故事。

[ðə; ði] ['fæntəm] [hɜːrd] .
THE PHANTOM HERD .
这 幻影 一群 .

幻影兽群。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [steɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['meksɪkoʊ] [baɪ] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [juː] " [bɔɪz] .
The title of a moving - picture staged it New Mexico by the " Flying U " boys .
这 标题 的 一个 移动 - 图片 摆拍 它 新的 墨西哥 经过 这 " 飞行 U " 男孩们 .

一部由“飞翔的U”男孩们在新墨西哥州拍摄的电影的片名。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] .
THE HERITAGE OF THE SIOUX .
这 遗产 的 这 苏族 .

苏族的遗产。

[ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [juː] " [bɔɪz] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [feɪk] [bæŋk] ['rɑːbəri] [fɔːr; fər] [fɪlm] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wɪtʃ]
The " Flying U " boys stage a fake bank robbery for film purposes which
这 " 飞行 U " 男孩们 阶段 一个 伪造的 银行 抢劫 为了 电影 目的 哪个
[ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [fɔːr; fər] [lʌst] [ʌv; əv] [goʊld] .
precedes a real one for lust of gold .
之前 一个 真实的 一 为了 欲望 的 金子 .

“飞翔的U”帮派成员为了拍摄电影而上演了一场虚假的银行抢劫案，随后为了贪婪的黄金而进行了一场真正的抢劫。

[ðə; ði] ['grɪŋgoʊz] .
THE GRINGOS .
这 格林戈斯 .

白人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
A story of love and adventure on a ranch in California .
一个 故事 的 爱 和 冒险 在 一个 牧场 在 加利福尼亚州 .

这是一个发生在加州牧场上的爱情与冒险故事。

[stɑː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .
STARR OF THE DESERT .
斯塔尔 的 这 沙漠 .

沙漠之星。

[ə; eɪ] [nuː] ['meksɪkoʊ] [ræntʃ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
A New Mexico ranch story of mystery and adventure .
一个 新的 墨西哥 牧场 故事 的 神秘 和 冒险 .

一个发生在墨西哥新墨西哥州牧场的神秘冒险故事。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] .
THE LOOKOUT MAN .
这 瞭望台 男人 .

瞭望员。

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lʌv] .
A Northern California story full of action , excitement and love .
一个 北方 加利福尼亚州 故事 满的 的 行动 , 激动 和 爱 .

一个充满动作、刺激和爱情的北加州故事。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil]
THE NOVELS OF WINSTON CHURCHILL
这 小说 的 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔的小说

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] .
THE INSIDE OF THE CUP .
这 里面 的 这 杯子 .

杯子内部。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] [dʒaɪlz] .
Illustrated by Howard Giles .
插图 经过 霍华德 吉尔斯 .

由霍华德·吉尔斯绘制插图。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn] ['hɑːdɝ] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - ['westərn] ['sɪti] .
The Reverend John Hodder is called to a fashionable church in a middle - western city .
这 牧师 约翰 霍德 是 称为 到 一个 时髦 教会 在 一个 中间 - 西 城市 .

约翰·霍德牧师受邀前往中西部一座城市的一家时髦教堂任职。

[hiː; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn]['prɔːbləms][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] [ɪz][æz; əz]['ɔːrθədɑːks][æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [huː] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
He knows little of modern problems and in his theology is as orthodox as the rich men who control his church could desire .
他 知道 小的 的 现代的 问题 和 在 他的 神学 是 作为 正统 作为 这 富有的 男人 WHO 控制 他的 教会 可以 欲望 .

他对现代问题知之甚少，他的神学思想也完全符合控制他教会的富人们的期望。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][ɑːr; ər] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
But the facts of modern life are thrust upon him ;
但 这 事实 的 现代的 生活 是 推力 之上 他 ;

但现代生活的现实却强加在他身上；

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɜːrks] [aʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
an awakening follows and in the end he works out a solution .
一个 唤醒 跟随 和 在 这 结尾 他 作品 出去 一个 解决方案 .

他幡然醒悟，最终找到了解决办法。

[ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .
A FAR COUNTRY .
一个 远的 国家 .

遥远的国度。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hɜːrmən] ['faɪfɝ] .
Illustrated by Herman Pfeifer .
插图 经过 赫尔曼 普费弗 .

由赫尔曼·普费弗绘制插图。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][bɪg]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
This novel is concerned with big problems of the day .
这 小说 是 担心的 和 大的 问题 的 这 天 .

这部小说关注的是当今的重大问题。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [gets] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ɪn][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
As The Inside of the Cup gets down to the essentials in its discussion of religion ,
作为 这 里面 的 这 杯子 获得 向下 到 这 必需品 在 它是 讨论 的 宗教 ,

《杯子内部》一书在探讨宗教问题时，逐渐深入到问题的本质。

[soʊ][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [diːlz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ,
so A Far Country deals in a story that is intense and dramatic ,
所以 一个 远的 国家 交易 在 一个 故事 那 是 激烈的 和 戏剧性 ,

所以，《遥远的国度》讲述的是一个紧张刺激、扣人心弦的故事。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vaɪt(ə)l] ['ɪʃuːz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
with other vital issues confronting the twentieth century .
和 其他 必不可少的 问题 面对 这 第二十 世纪 .

以及二十世纪面临的其他重要问题。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['krɑːnɪk(ə)l] .
A MODERN CHRONICLE .
一个 现代的 编年史 .

现代编年史。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gɑːrdnər]['səjpə(r)] .
Illustrated by J . H . Gardner Soper .
插图 经过 J . H . 加德纳 索珀 .

由 JH Gardner Soper 绘制插图。

[ðɪs] , ['mɪstər] . ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz][fɜːrst] [greɪt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] ,
This , Mr . Churchill's first great presentation of the Eternal Feminine ,
这 , 先生 . 丘吉尔的 第一的 伟大的 推介会 的 这 永恒 女性 ,

这是丘吉尔先生对永恒女性的首次精彩阐述。

[ɪz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .
is throughout a profound study of a fascinating young American woman .
是 自始至终 一个 深刻的 学习 的 一个 迷人 年轻的 美国人 女士 .

本书是对一位迷人的美国年轻女性的深刻研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fræŋkli] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [lʌv] ['stɔːri] .
It is frankly a modern love story .
它 是 坦率地说 一个 现代的 爱 故事 .

坦白说，这是一个现代爱情故事。

['mɪstər] . [kruːz] [kə'rɪr] .
MR . CREWE'S CAREER .
先生 . 克鲁的 职业 .

克鲁先生的职业生涯。

['ɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . [aɪ] . ['kelər] [ænd; ənd] .
by A . I . Keller and Kinneys .
经过 一个 . 我 . 凯勒 和 金尼斯 .

由 AI Keller 和 Kinneys 出版。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] .
A new England state is under the political domination of a railway and Mr .
一个 新的 英格兰 状态 是 在下面 这 政治的 统治 的 一个 铁路 和 先生 .
['kruː] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
Crewe , a millionaire ,
克鲁 , 一个 百万富翁 ,

英格兰的一个新州处于铁路公司和百万富翁克鲁先生的政治控制之下。

['siːzɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ][æn; ən]
seizes a moment when the cause of the people is being espoused by an
逮捕 一个 片刻 什么时候 这 原因 的 这 人们 是 存在 拥护 经过 一个
['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] ,
ardent young attorney ,
热心 年轻的 律师 ,

抓住时机，一位充满热情的年轻律师正在为人民的事业奔走呼吁。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [wei] .
to further his own interest in a political way .
到 更远 他的 自己的 兴趣 在 一个 政治的 方式 .

以政治手段推进自己的个人利益。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['prezɪdənt] [pleɪz] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The daughter of the railway president plays no small part in the situation .
这 女儿 的 这 铁路 总统 演出 不 小的 部分 在 这 情况 .

铁路总裁的女儿在这件事中扮演着举足轻重的角色。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
THE CROSSING .
这 过境 .

十字路口。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . ['ædəmsən] [ænd; ənd][el] . ['beɪlɪs] .
Illustrated by S . Adamson and L . Baylis .
插图 经过 S . 亚当森 和 L . 贝利斯 .

由 S. Adamson 和 L. Baylis 绘制插图。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɔːrt] ['moʊltri] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['wɪldərnəs] ,
Describing the battle of Fort Moultrie , the blazing of the Kentucky wilderness ,
描述 这 战斗 的 堡 穆尔特里 , 这 炽烈 的 这 肯塔基州 荒野 ,

描述了莫尔特里堡战役，以及肯塔基荒野的熊熊烈火，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klaːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
the expedition of Clark and his handful of followers in Illinois ,
这 远征 的 克拉克 和 他的 少数 的 追随者 在 伊利诺伊州 ,

克拉克和他的少数追随者在伊利诺伊州的探险

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the beginning of civilization along the Ohio and Mississippi , and the
这 开始 的 文明 沿着 这 俄亥俄州 和 密西西比州 , 和 这
['triːzənəbl] [skiːmz] [ə'genst] ['wɑːʃɪŋtən] .
treasonable schemes against Washington .
叛国罪 方案 反对 华盛顿 .

俄亥俄河和密西西比河沿岸文明的开端，以及针对华盛顿的叛国阴谋。

['kɑːnəstən] .
CONISTON .
康尼斯顿 .

康尼斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['flɔrəns] ['skoʊvəl] ['ʃɪn] .
Illustrated by Florence Scovel Shinn .
插图 经过 佛罗伦萨 斯科维尔 辛恩 .

由弗洛伦斯·斯科维尔·辛恩绘制插图。

[ə; eɪ] [deft] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
A deft blending of love and politics .
一个 麻利 混合 的 爱 和 政治 .

巧妙地将爱情与政治融合在一起。

[ə; eɪ] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
A New Englander is the hero ,
一个 新的 英格兰人 是 这 英雄 ,

英雄是一位新英格兰人，

[ə; eɪ] [kruːd] [mæn] [huː] [roʊz] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] ,
a crude man who rose to political prominence by his own powers ,
一个 原油 男人 WHO 玫瑰 到 政治的 显赫地位 经过 他的 自己的 权力 ,

一个粗鄙之人，凭借自身权势崛起，成为政治要人。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'rendərd] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and then surrendered all for the love of a woman .
和 然后 投降 全部 为了 这 爱 的 一个 女士 .

然后，他为了一个女人放弃了一切。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] .
THE CELEBRITY .
这 名人 .

名人。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] .

An episode .

一个 插曲 .

一集。

[æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːmədi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [bɪ'twiːn]

An inimitable bit of comedy describing an interchange of personalities between

一个 无比 少量 的 喜剧 描述 一个 交汇处 的 个性 之间

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['seɪlzmən] .

a celebrated author and a bicycle salesman .

一个 著名 作者 和 一个 自行车 推销员 .

一段独具特色的喜剧，描写了一位著名作家和一位自行车推销员之间性格上的碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] , ['kiːnəst] [fʌn] — [ænd; ənd][ɪz] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

It is the purest , keenest fun — and is American to the core .

它 是 这 最纯净的 , 最热衷 乐趣 — 和 是 美国人 到 这 核 .

这是最纯粹、最酣畅的乐趣——而且是彻头彻尾的美国式乐趣。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

THE CRISIS .

这 危机 .

危机。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [pleɪ] .

Illustrated with scenes from the Photo - Play .

插图 和 场景 从 这 照片 - 玩 .

配有电影剧照插图。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['paʊər]

A book that presents the great crisis in our national life with splendid power

一个 书 那 礼物 这 伟大的 危机 在 我们的 国家的 生活 和 灿烂 力量

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] ,

and with a sympathy ,

和 和 一个 同情 ,

这本书以恢弘的气势和深切的同情，展现了我们国家生活中的巨大危机。

[ə; eɪ] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərɪŋ] .

a sincerity , and a patriotism that are inspiring .

一个 诚意 , 和 一个 爱国主义 那 是 鼓舞人心 .

真诚和爱国情怀令人敬佩。

['ritʃəd] ['kɑːrvəl] .

RICHARD CARVEL .

理查德 平底 .

理查德·卡维尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mælkəm] ['freɪzɚ] .

Illustrated by Malcolm Frazer .

插图 经过 马尔科姆 弗雷泽 .

由马尔科姆·弗雷泽绘制插图。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] ,

An historical novel which gives a real and vivid picture of Colonial times ,

一个 历史 小说 哪个 给予 一个 真实的 和 生动 图片 的 殖民 时代 ,

[ænd; ənd][ɪz] [gʊd] ,

and is good ,

和 是 好的 ,

这是一部历史小说，真实生动地描绘了殖民时代，非常精彩。

[kliːn] , ['spɪrɪtɪd] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θruː'aʊt] .

clean , spirited reading in all its phases and interesting throughout .

干净的 , 精神抖擞 阅读 在 全部 它是 阶段 和 有趣的 自始至终 .

文笔流畅，情节生动，引人入胜。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[dʒɑːn] [fɑːks] , ['dʒeɪ'ɑːrz] . ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz]
JOHN FOX , JR'S . STORIES OF THE KENTUCKY MOUNTAINS
约翰 狐狸 , 小杰的 . 故事 的 这 肯塔基州 山脉

小约翰·福克斯的肯塔基山脉故事

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnsəm] [paɪn] .
THE TRAIL OF THE LONESOME PINE .
这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .

孤松小径。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['jɑːn] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðə; ði] " ['loʊnsəm] [paɪn] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ðæt]
The " lonesome pine " from which the story takes its name was a tall tree that
这 " 寂寞 松树 " 从 哪个 这 故事 需要 它是 姓名 曾是 一个 高的 树 那
[stʊd] [ɪn]['sɑːləteri] ['splendər] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .
stood in solitary splendor on a mountain top .
站立 在 孤 辉煌 在 一个 山 顶部 .

故事中那棵“孤松”的名字来源于它，它是一棵高大的树，孤傲地矗立在山顶上。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] ['lʊrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [θruː] [kən'tʌki] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪl]
The fame of the pine lured a young engineer through Kentucky to catch the trail
这 名声 的 这 松树 诱饵 一个 年轻的 工程师 通过 肯塔基州 到 抓住 这 踪迹
,
,
,

松树的名声吸引着一位年轻的工程师穿越肯塔基州去寻找这条小径。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [klaɪmd] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltər] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [paɪn] [bʌt; bət]
and when he finally climbed to its shelter he found not only the pine but
和 什么时候 他 最后 攀登 到 它是 庇护所 他 成立 不是 仅有的 这 松树 但
[ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
the foot - prints of a girl .
这 脚 - 印刷 的 一个 女孩 .

当他最终爬到树荫下时，他不仅发现了松树，还发现了一个女孩的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] , ['piːkənt] ,
And the girl proved to be lovely , piquant ,
和 这 女孩 已证实 到 是 迷人的 , 辛辣的 ,

事实证明，这个女孩既可爱又风情万种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡɜːrlɪʃ] [fʊt] - [prɪnts] [led][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ə; eɪ] [ˈmædər]
and the trail of these girlish foot - prints led the young engineer a madder
和 这 踪迹 的 这些 少女 脚 - 印刷 引领 这 年轻的 工程师 一个 茜草
[tʃeɪs] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [paɪn] .
chase than " the trail of the lonesome pine .
追赶 比 " 这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .
这些少女的脚印引领着这位年轻的工程师展开了一场比“孤独松树的踪迹”更加疯狂的追逐。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdəm] [kʌm]
" THE LITTLE SHEPHERD OF KINGDOM COME
" 这 小的 牧羊人 的 王国 来
《天国降临》中的小牧羊人

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . [ˈjɑːn] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .
由 FC Yohn 绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz] " [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .
This is a story of Kentucky , in a settlement known as " Kingdom Come .
这 是 一个 故事 的 肯塔基州 , 在 一个 沉降 已知 作为 " 王国 来 .
这是一个发生在肯塔基州的故事，故事发生在一个名为“王国降临”的定居点。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ruːd] , [ˈsemi] - [ˈbɑːrbərəs] ; [bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ,
" It is a life rude , semi - barbarous ; but natural and honest ,
" 它 是 一个 生活 粗鲁的 , 半 - 野蛮 ; 但 自然的 和 诚实的 ,
“这是一种粗野、近乎野蛮的生活；但却是自然而诚实的。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
from which often springs the flower of civilization .
从 哪个 经常 弹簧 这 花 的 文明 .
文明之花往往由此绽放。

" [tʃæd] ,
" Chad ,
" 乍得 ,
“乍得，

" [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] " [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːr] [wens] [hiː; hi] [keɪm] — [hiː; hi]
" the " little shepherd " did not know who he was nor whence he came — he
" 这 " 小的 牧羊人 " 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 也不 何处 他 来了 — 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
had just wandered from door to door since early childhood ,
有 只是 漫步 从 门 到 门 自从 早期的 童年 ,
“小牧羊人”不知道自己是谁，也不知道自己从哪里来——他从小就挨家挨户地流浪。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈʃeltər] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [huː] [ˈɡlædli] [ˈfɑːðɚd] [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ðɪs] [weɪf]
seeking shelter with kindly mountaineers who gladly fathered and mothered this waif
寻求 庇护所 和 亲切地 登山者 WHO 乐意 父亲 和 母亲 这 孤儿
[əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] — [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [weɪf] ,
about whom there was such a mystery — a charming waif ,
关于 谁 那里 曾是 这样的 一个 神秘 — 一个 迷人 孤儿 ,
他向善良的山民寻求庇护，这些山民欣然收养了这个充满神秘色彩的孤儿——一个迷人的孤儿。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ] [ˈbetər] [ðæt] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
by the way , who could play the banjo better that anyone else in the mountains .
经过 这 方式 , WHO 可以 玩 这 班卓琴 更好的 那 任何人 别的 在 这 山脉 .
顺便问一下，山里谁的班卓琴弹得比谁都好？

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] .
A KNIGHT OF THE CUMBERLAND .
一个 骑士 的 这 坎伯兰 .
坎伯兰骑士。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . [jɑːn] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] , [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [ˈmʊnʃaɪnər]
The scenes are laid along the waters of the Cumberland , the lair of moonshiner
这 场景 是 铺设 沿着 这 水 的 这 坎伯兰 , 这 巢穴 的 私酒贩
[ænd; ənd][ʌv; əv] - .
and of feudsman .
和 的 - .

故事发生在坎伯兰河沿岸，那里是私酒贩子和世仇的巢穴。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] - [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl] [pərˈvɜːrsli]
The knight is a moonshiner's son , and the heroine a beautiful girl perversely
这 骑士 是 一个 - 儿子 , 和 这 女英雄 一个 美丽的 女孩 反常地
[ˈkrɪsənd] " [ðə; ði] [blaɪt] .
christened " The Blight .
受洗 " 这 枯萎病 .

骑士是私酒贩子的儿子，女主角是一位美丽的女孩，却被邪恶地称为“瘟疫”。

" [tuː] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] - [fɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blaɪts] " [tʃɑːrmz]
" Two impetuous young Southerners ' fall under the spell of " The Blight's " charms
" 二 浮躁 年轻的 南方人 - 落下 在下面 这 拼写 的 " 这 布莱特的 " 魅力
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːnz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈpistlz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ˈmeɪkɪŋ]
and she learns what a large part jealousy and pistols have in the love making
和 她 学习 什么 一个 大的 部分 妒忌 和 手枪 有 在 这 爱 制作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪəz] .
of the mountaineers .
的 这 登山者 .

“两个冲动的南方年轻人被‘布莱特’的魅力所吸引，她也了解到嫉妒和手枪在山民的爱情中扮演着多么重要的角色。

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz] " [hel] [ˈfɜː, ˈfɛr] - [sɑːrˈteɪn] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] ,
Included in this volume is " Hell fer - Sartain " and other stories ,
包括 在 这 体积 是 " 地狱 fer - 萨尔坦 " 和 其他 故事 ,

本书收录了《地狱之门》及其他故事，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɑːksəz][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmbərlənd] [ˈvæli] [ˈnærətɪvz] .
some of Mr . Fox's most entertaining Cumberland valley narratives .
一些 的 先生 . 狐狸的 最多 娱乐 坎伯兰 谷 叙事 .

福克斯先生笔下最精彩的坎伯兰山谷故事。

[æsk][fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst] [ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɔpi,raitid] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[buːθ] - [ˈnɑːvəlz]
BOOTH TARKINGTON'S NOVELS
展位 - 小说

布斯·塔金顿的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['ɡrɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

向Grosset & Dunlap索取产品清单。

[ˌsev(ə)n'tiːn] .
SEVENTEEN .
十七 .

十七。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['wɪljəm] [braʊn] .
Illustrated by Arthur William Brown .
插图 经过 亚瑟 威廉 棕色的 .

由亚瑟·威廉·布朗绘制插图。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]['pɛnˌrɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔː'treid] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [jʌŋ]
No one but the creator of Penrod could have portrayed the immortal young
不 一 但 这 创作者 的 彭罗德 可以 有 描绘 这 不朽 年轻的
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
people of this story .
人们 的 这 故事 .

除了彭罗德的创作者之外，没有人能够描绘出这个故事中那些不朽的年轻人。

[ɪts] ['hjuːmər][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌz; wəz]
Its humor is irresistible and reminiscent of the time when the reader was
它是 幽默 是 无法抗拒 和 令人怀念的 的 这 时间 什么时候 这 读者 曾是
[ˌsev(ə)n'tiːn] .
Seventeen .
十七 .

它的幽默令人无法抗拒，让人想起读者十七岁时的时光。

['pɛnˌrɑːd] .
PENROD .
笔杆 .

彭罗德。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɡɔːrdn] [ɡrænt] .
Illustrated by Gordon Grant .
插图 经过 戈登 授予 .

由戈登·格兰特绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəbl] , ['hjuːmərəs] ,
This is a picture of a boy's heart , full of the lovable , humorous ,
这 是 一个 图片 的 一个 男孩们 心 , 满的 的 这 可爱的 , 幽默 ,

这是一幅男孩内心世界的图景，充满了可爱、幽默……

['trædʒɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɒkt] ['siːkrɪts] [tuː; tə][moʊst]['oʊldər][foʊks] .
tragic things which are locked secrets to most older folks .
悲惨 事物 哪个 是 已锁定 秘密 到 最多 老 各位 .

对于大多数老年人来说，这些都是不为人知的悲惨秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] , [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk] .
It is a finished , exquisite work .
它 是 一个 完成的 , 精美的 工作 .

这是一件精美绝伦的成品。

['pɛnˌrɑːd] [ænd; ənd][sæm] .
PENROD AND SAM .
笔杆 和 萨姆 .

彭罗德和萨姆。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɜːrθ] ['brɛm] .
Illustrated by Worth Brehm .
插图 经过 值得 勃伦 .
由沃思·布雷姆绘制插图。

[laɪk] " ['pɛnˌrɑːd] " [ænd; ənd] " [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
Like " Penrod " and " Seventeen ,
喜欢 " 彭罗德 " 和 " 十七 ,
就像“Penrod”和“Seventeen”一样，

" [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
" this book contains some remarkable phases of real boyhood and some of
" 这 书 包含 一些 卓越 阶段 的 真实的 童年 和 一些 的
[ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['præŋkɪʃnəs] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
the best stories of juvenile prankishness that have ever been written .
这 最好的 故事 的 少年 恶作剧 那 有 曾经 到过 书面 .
“这本书包含了男孩真实成长过程中一些非凡的阶段，以及一些有史以来写得最好的少年恶作剧故事。”

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .
THE TURMOIL .
这 动荡 .
动荡。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [iː] . ['tʃembər] .
Illustrated by C . E . Chambers .
插图 经过 C . E . 钱伯斯 .
由 CE Chambers 绘制插图。

['bɪbz] ['ʃəridən] [ɪz][ə; eɪ] ['driːmi] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [juːθ] ,
Bibbs Sheridan is a dreamy , imaginative youth ,
比布斯 谢里丹 是 一个 梦幻般的 , 富有想象力的 青年 ,
比布斯·谢里丹是一个爱幻想、充满想象力的年轻人，

[huː] [ri'vəults] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvɪtər] [ʌv; əv][bɪg]
who revolts against his father's plans for him to be a servitor of big
WHO 叛乱 反对 他的 父亲的 计划 为了 他 到 是 一个 仆人 的 大的
['bɪznəs] .
business .
商业 .
他反抗父亲让他成为大企业仆人的计划。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] [tɜːrnz] - [laɪf] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [tuː; tə] [sək'ses] .
The love of a fine girl turns Bibb's life from failure to success .
这 爱 的 一个 美好的 女孩 转弯 - 生活 从 失败 到 成功 .
一位优秀女孩的爱情让比布的人生从失败走向成功。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] .
THE GENTLEMAN FROM INDIANA .
这 绅士 从 印第安纳州 .
来自印第安纳的绅士。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .
卷首插图。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] , — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
A story of love and politics , — more especially a picture of a country
一个 故事 的 爱 和 政治 , — 更多的 尤其 一个 图片 的 一个 国家
['ɛdɪtɚz] [laɪf] [ɪn][ˌɪndi'ænə] ,
editor's life in Indiana ,
编辑的 生活 在 印第安纳州 ,
这是一个关于爱情和政治的故事，更确切地说，是一幅印第安纳州乡村编辑生活的画卷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['ɪntrəst] .
but the charm of the book lies in the love interest .
但 这 魅力 的 这 书 谎言 在 这 爱 兴趣 .

但这本书的魅力在于它的爱情故事。

[ðə; ði] [flɜːrt] .
THE FLIRT .
这 调情 .

调情者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [ef] . ['ʌndər,wʊd] .
Illustrated by Clarence F . Underwood .
插图 经过 克拉伦斯 F . 安德伍德 .

由克拉伦斯·F·安德伍德绘制插图。

[ðə; ði] " [flɜːrt] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪstər] , [breɪks] [wʌn]['gɝːlz] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['draɪvz] [wʌn]
The " Flirt , " the younger of two sisters , breaks one girl's engagement , drives one
这 " 调情 , " 这 年轻 的 二 姐妹 , 休息 一 女孩们 订婚 , 驱动 一
[mæn][tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,
man to suicide ,
男人 到 自杀 ,

“轻浮女子”是两姐妹中的妹妹，她破坏了姐姐的婚约，导致一名男子自杀。

['kɔːzɪz] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [liːdz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
causes the murder of another , leads another to lose his fortune ,
原因 这 谋杀 的 其他 , 线索 其他 到 失去 他的 财富 ,

导致他人被杀，使他人失去财产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['mæriz] [ə; eɪ]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['suːtər] ,
and in the end marries a stupid and unpromising suitor ,
和 在 这 结尾 结婚 一个 愚蠢的 和 不乐观 求婚者 ,

最后她嫁给了一个愚蠢且没有前途的求婚者。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːəli] ['wɜːrði] [wʌn][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
leaving the really worthy one to marry her sister .
离开 这 真的 值得 一 到 结婚 她 姐姐 .

留下真正配得上她的人去娶她的妹妹。

[æsk][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . ['pɑːpjələr] ['kɔpi,raitid] ['fɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. 热门版权小说完整免费清单

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] [baɪ] ['wɪljəm] [mə'klaʊd] ['reɪn]
NOVELS OF FRONTIER LIFE BY WILLIAM MacLEOD RAINE
小说 的 边境 生活 经过 威廉 麦克劳德 雷恩

威廉·麦克劳德·雷恩的边疆生活小说

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
HANDSOMELY BOUND IN CLOTH .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld][æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
May be had wherever books are sold Ask for Grosset and Dunlap's list .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .
各大书店均有售。请索取格罗塞特和邓拉普的书单。

['mævərɪks] .
MAVERICKS .
特立独行者 .
特立独行者队。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] , [wer] [ðə; ði] " ['rʌslər] ,
A tale of the western frontier , where the " rustler ,
一个 故事 的 这 西 边境 , 在哪里 这 " 盗贼 ,
这是一个关于西部边疆的故事，其中有“偷牛贼”。

" [huːz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kiːnli] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
" whose depredations are so keenly resented by the early settlers of the range ,
" 谁 掠夺 是 所以 敏锐地 怨恨 经过 这 早期的 定居者 的 这 范围 ,
[ə'baundz] .
abounds .
很多 .
“那些给牧场带来灾难的动物，令早期定居者深感愤慨，数量众多。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [lʌv] ['stɔːriz] ['evər] [toʊld] .
One of the sweetest love stories ever told .
一 的 这 最甜美的 爱 故事 曾经 讲述 .
有史以来最甜蜜的爱情故事之一。

[ə; eɪ] ['teksəs] ['reɪndʒər] .
A TEXAS RANGER .
一个 德克萨斯州 游侠 .
一名德州骑警。

[haʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɑːntləs] ['bɔːrdər] [pə'liːs] [fɔːrs] ['kærid] [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]
How a member of the most dauntless border police force carried law into the
如何 一个 成员 的 这 最多 无畏 边界 警察 力量 携带 法律 进入 这
['meskɪt] ,
mesquit ,
牧豆树 ,
一名最无畏的边境警察部队成员如何将法律带入了灌木丛中

[seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn]['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
saved the life of an innocent man after a series of thrilling adventures ,
已保存 这 生活 的 一个 清白的 男人 后 一个 系列 的 惊险 冒险 ,
在经历了一系列惊险刺激的冒险之后，他救了一名无辜男子的性命。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [θruː] ['dedli] ['perəl][tuː; tə]
followed a fugitive to Wyoming , and then passed through deadly peril to
随后 一个 逃犯 到 怀俄明州 , 和 然后 通过了 通过 致命 危险 到
['ʌltɪmət] ['hæpinəs] .
ultimate happiness .
最终的 幸福 .
跟随一名逃犯来到怀俄明州，然后历经生死险阻，最终获得幸福。

[waɪ'oʊmɪŋ] .
WYOMING .
怀俄明州 .
怀俄明州。

[ɪn]	[ðɪs]	[ˈvɪvɪd]	[ˈstɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaʊtdɔːr]	[west]	[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	[hæz; həz]	[ˈkæptʃərd]	[ðə; ði]	[ˈbriːzi]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	"	-	,
In	**this**	**vivid**	**story**	**of**	**the**	**outdoor**	**West**	**the**	**author**	**has**	**captured**	**the**	**breezy**	**charm**	**of**	**"**	**cattleland**	**,**
在	这	生动	故事	的	这	户外的	西方	这	作者	有	捕获	这	微风	魅力	的	"	-	,

在这部生动描绘西部户外风光的作品中，作者捕捉到了“牧牛场”轻松惬意的魅力。

"	[ænd; ənd]	[brɪŋz]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈtɜːrbɪd]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnˈtɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪts]	[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]	[dæʃ]	[ænd; ənd]	[ˈvɪɡər]	.
"	**and**	**brings**	**out**	**the**	**turbid**	**life**	**of**	**the**	**frontier**	**with**	**all**	**its**	**engaging**	**dash**	**and**	**vigor**	**.**
"	和	带来	出去	这	混浊	生活	的	这	边境	和	全部	它是	引人入胜	短跑	和	活力	.

“展现了边疆动荡不安的生活，以及它所有引人入胜的活力和激情。

[ˈrɪdʒˌweɪ]	[ʌv; əv]	[mɑːnˈtænə]	.
RIDGWAY	**OF**	**MONTANA**	**.**
里奇韦	的	蒙大拿	.

蒙大拿州的里奇韦。

[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmaɪnɪŋ]	[ˈsɛntɝz, ˈsɛnɝz]	[ʌv; əv]	[mɑːnˈtænə]	,
The	**scene**	**is**	**laid**	**in**	**the**	**mining**	**centers**	**of**	**Montana**	**,**
这	场景	是	铺设	在	这	矿业	中心	的	蒙大拿	,

故事背景设定在蒙大拿州的矿业中心。

[wer]	[ˈpɑːlətɪks]	[ænd; ənd]	[ˈmaɪnɪŋ]	[ˈɪndəstriz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[rɪˈlɪdʒən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	.
where	**politics**	**and**	**mining**	**industries**	**are**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**country**	**.**
在哪里	政治	和	矿业	行业	是	这	宗教	的	这	国家	.

在那里，政治和采矿业就是国家的宗教。

[ðə; ði]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈkɑːntest]	,	[ðə; ði]	[lʌv]	[siːn]	,
The	**political**	**contest**	**,**	**the**	**love**	**scene**	**,**
这	政治的	竞赛	,	这	爱	场景	,

政治角逐，爱情戏，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪn]	[ˈkærəktər]	[ˈdrɔːɪŋ]	[ɡɪv]	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[ɡreɪt]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[tʃɑːrm]	.	.
and	**the**	**fine**	**character**	**drawing**	**give**	**this**	**story**	**great**	**strength**	**and**	**charm**	**.**	**.**
和	这	美好的	特点	绘画	给	这	故事	伟大的	力量	和	魅力	.	.

精美的人物刻画赋予了这个故事强大的力量和魅力。

[ˈbʌki]	[oʊˈkɑːnɝ]	.
BUCKY	**O'CONNOR**	**.**
巴基	奥康纳	.

巴基·奥康纳。

[ˈevri]	[ˈtʃæptər]	[tiːmz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhoʊlsəm]	,	[ˈstɜːrɪŋ]	[ədˈventʃəz]	,	[rɪˈpliːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈdæʃɪŋ]	[ˈspɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɔːrdər]	,
Every	**chapter**	**teems**	**with**	**wholesome**	**,**	**stirring**	**adventures**	**,**	**replete**	**with**	**the**	**dashing**	**spirit**	**of**	**the**	**border**	**,**
每一个	章	团队	和	健康	,	搅拌	冒险	,	充足的	和	这	帅气	精神	的	这	边界	,

每一章都充满了健康向上、激动人心的冒险故事，洋溢着边境地区桀骜不驯的精神。

[toʊld]	[wɪð; wɪθ]	[drəˈmætɪk]	[dæʃ]	[ænd; ənd]	[əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ]	[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[staɪl]	[ænd; ənd]	[plɑːt]	.
told	**with**	**dramatic**	**dash**	**and**	**absorbing**	**fascination**	**of**	**style**	**and**	**plot**	**.**
讲述	和	戏剧性	短跑	和	吸收	魅力	的	风格	和	阴谋	.

故事叙述生动精彩，风格和情节引人入胜。

[ˈkrʊkɪd]	[treɪlz]	[ænd; ənd]	[streɪt]	.
CROOKED	**TRAILS**	**AND**	**STRAIGHT**	**.**
歪	小径	和	直的	.

弯曲的小路和笔直的小路。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] ; [ʌv; əv] [swɪft] - ['raɪdɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['aʊtlɔːz] ;
A story of Arizona ; of swift - riding men and daring outlaws ;
一个 故事 的 亚利桑那 ; 的 迅速 - 骑术 男人 和 大胆 亡命之徒 ;

这是一个关于亚利桑那州的故事；关于骑术精湛的勇士和胆大妄为的亡命之徒的故事；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [fjuːd] [bɪ'twiːn] ['kæt(ə)l] - [men] [ænd; ənd] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] .
of a bitter feud between cattle - men and sheep - herders .
的 一个 苦的 世仇 之间 牛 - 男人 和 羊 - 牧羊人 .

牧牛人和牧羊人之间长期的激烈争斗。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] ['stɔːri] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]
The heroine is a most unusual woman and her love story reaches a
这 女英雄 是 一个 最多 异常 女士 和 她 爱 故事 到达 一个
[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['fitiŋli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [friː] [west] .
culmination that is fittingly characteristic of the great free West .
高潮 那 是 恰如其分 特征 的 这 伟大的 自由的 西方 .

女主人公是一位非常不寻常的女性，她的爱情故事最终走向了一个恰如其分地体现了自由西部精神的结局。

[brænd] ['blɑːtər] .
BRAND BLOTTERS .
品牌 吸墨纸 .

品牌吸墨纸。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [reɪndʒ] .
A story of the Cattle Range .
一个 故事 的 这 牛 范围 .

牛牧场的故事。

[ðɪs] ['stɔːri] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]['tɜːrbɪd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [dæʃ]
This story brings out the turbid life of the frontier , with all its engaging dash
这 故事 带来 出去 这 混浊 生活 的 这 边境 , 和 全部 它是 引人入胜 短跑
[ænd; ənd] ['vɪgər] ,
and vigor ,
和 活力 ,

这个故事展现了边疆地区波澜壮阔的生活，充满了引人入胜的活力和激情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['ɪntrəst] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɪts] - ['peɪdʒɪz] .
with a charming love interest running through its 320 pages .
和 一个 迷人 爱 兴趣 跑步 通过 它是 - 页面 .

书中320页都穿插着一段迷人的爱情故事。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷